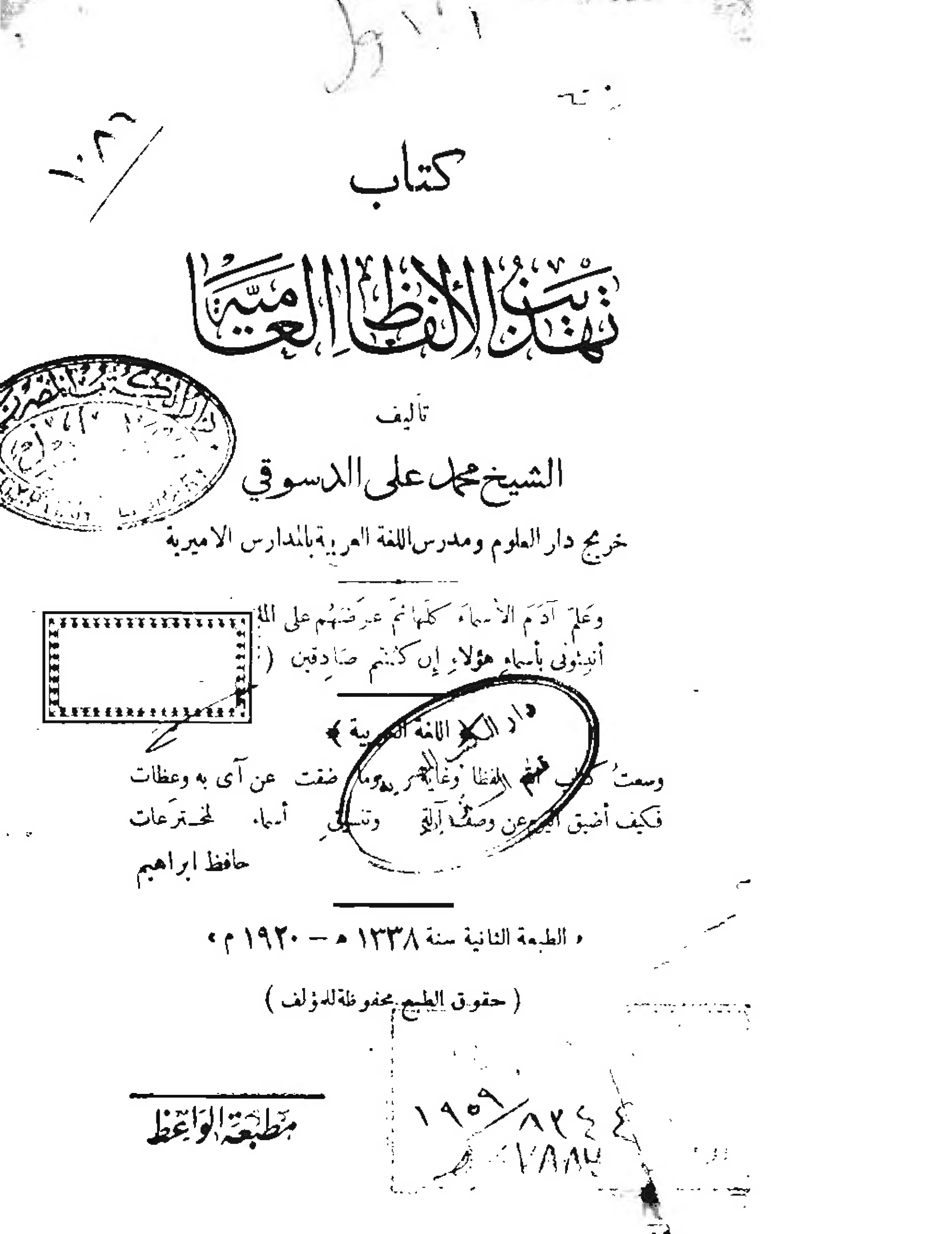


كتاب

تهذيب الألفاظ العامية

تأليف

الشيخ محمد على الدسوقي

خريج دار العلوم ومدرس اللغة العربية بالمدارس الاميرية

وَعلّمَ آدَمَ الأسماءَ كلّها ثم عرَضَهُم على الم[illegible]
أنبئوني بأسماءِ هؤلاءِ إن كنتم صادقين (

﴿ [illegible] اللغة العربية ﴾

وسعتُ كتاب [illegible] لفظاً وغاية [illegible] وما ضقت عن آى به وعظات
فكيف أضيق [illegible] عن وصف آلة [illegible] وتنسيق [illegible] أسماء لمخترعات

حافظ ابراهيم

« الطبعة الثانية سنة ١٣٣٨ هـ — ١٩٢٠ م »

(حقوق الطبع محفوظة للمؤلف)

مطبعة الواعظ

١٩٥٩/٨/٢٤
١٧٨٨٧

الى الامة المصرية

أقدم هذا الكتاب الى الأمة المصرية وهي فى دور انتقالها من حال الى حال، وقد جرت شوطا بعيدا فى ميدان الاستقلال بعد أن وضعت الحرب الكبرى أوزارها واستعمل بسببها فى لغتنا العربية ألفاظ جديدة من أسماء لآلاتها وأدواتها . مثل الغواصات والطيارات والمنطادات بأنواعها الثلاثة وهى المقيدة والمسيرة التى منها منطادات تسبلن . وغير المسيرة . (والأتوموبيلات المدرعة) التى عربت بالدبابات . والمدافع الضخمة التى منها مدافع (هاوتزر) ومدافع (الهاون) . ومدافع الخنادق . والمدافع الرشاشة التى منها مدافع (مكسيم) . والألغام البرية التى تدك المبانى والحصون. والبحرية التى تنسف البوارج والمدرعات وهى أنواع شتى عائمة وغاطسة . وكل منهما إما ثابت أو متحرك . والغازات السامة والخانقة والمسيلة للدموع . و(الطربيد) الذى عربه البستانى بالرعاد . وهو قسمان هوائى وبحرى . والثانى يكون فى الغواصات والنسافات والمدرعات . ونحو مكايد الحرب التى منها السوائل الملتهبة وما ترسله قاذفات اللهب على الاعداء من حسبان(١) والأسلاك الشائكة التي كانت تسميها العرب بالحسك ولذلك اخترناه لها . وكان من نتائج هذه الحرب الضروس . أن أشربت الأمم حب الاستقلال فى النفوس . حتى امتزج بلحمهم ودمهم . كما نبهت العمال الى محاسبة أرباب الاموال والنسادرة وإجبارهم على إنصافهم بطرق شتى بعد أن قاسوا من حيفهم فيما مضى الأمرين. ومن هذه الطرق الإضراب الذى سرى من أوربا الى مصر. فقال العامة لأول مرة عندنا ضربوا عن العمل وقال الخاصة أضربوا وهما لغتان صحيحتان. وقد سرت روح الحرية فى جميع الطبقات فصارت تهتف بحياة الوطن والحرية والاستقلال التام. فنسأل الله الذى ألهم الأمة المصرية الاتحاد على طلب استقلالها. أن يوفقها لتوحيد لغتها ولهجاتها فتنطق الأمة كلها بالعربية صحيحة وما ذلك على الله بعزيز .

---

(١) أى نار مأخوذ من قوله تعالى (أو يرسل عليها حسباناً من السماء)

بسم الله الرحمن الرحيم

حمداً لمن جعل اختلاف اللغات . من آياته البينات . كما جعل اختلاف الألوان . من مميزات أنواع الانسان والحيوان . (ومن آياته خلقُ السموات والارض واختلافُ ألسنتكم وألوانكم) . فكما أنه سبحانه ميز الانسان عن سائر الحيوان . بالنطق والبيان . ميز كذلك أنواع هذا الجنس الشريف باختلاف لغاتها . وتباين لهجاتها .

وصلاة وسلاما على سيدنا محمد أفضل من نطق بالضاد . وعلى آله وأصحابه نجوم الهدى وأعلام الرشاد

وبعد فلما كان اتحاد كل أمة في لغتها من دواعي قوتها . ومن أهم أسباب رقيها وعزتها . كان بالضرورة اختلاف ألسنتها من دلائل ضعفها وانحلالها . لهذا سعت كل أمة تريد أن تحيا حياة طيبة الى توحيد لغاتها . وجمع شتات لهجاتها . وكانت الأمة العربية من أسبق الأمم في هذا المضمار . كما سيتبين لك من التنقيحات الاربعة التي حصلت في تلك الأدوار . وأملنا أن يكون هذا التهذيب . وهو رد العامي الى العربي هو الدور الخامس من أدوار تنقيحها . وما ذلك على الأمة بعزيز متى تضافر علماؤها عليه . وغاصوا قواميسها للوصول اليه .

﴿ تمهيد ﴾

لما نفدت الطبعة الاولى من هذا الكتاب الذى تصدر جميع الكتب التى ألفت في رد العامي الى العربي وردت الى الرسائل من أنحاء القطر المصرى رشافهني كثير من

مفتشي اللغة العربية بوزارة المعارف العمومية وعدد من مدرسيها بأن أعيد طبعه وأن أتوسع فيه حتى يتضاعف حجمه . فيتضاعف نفعه . وأن أصلح ما وقع في الطبعة الأولى من الهفوات التي لا يخلو منها أمثالي . فان هذا موقف تزل فيه أقدام الراسخين في العلم فما بالك بمثلي أمامه عشرات من المؤلفات وأمهات الكتب اللغوية وغيرها وفيها من التناقض والتضارب ما لا يدركه . الا من مارس أنواع العلوم واصطلاحات الفنون — فأجبت طلبهم ووصلت الليل بالنهار في سبيل البحث حتى انبلج صبح الحقيقة « وعند الصباح يحمد القوم السرى » . ولما كبر حجمه وتم بدره أنشدت

وإذا رأيت من الهلال نموه ... أيقنت أن سيكون بدراً كاملا

وقد حليت جيد هذا الكتاب بصور كثير من الأدوات والآلات والحيوانات والنبات . واستعنت بسعادة النطاسي (أحمد بك عيسى) على تحرير ألفاظه الطبية والتشريحية لماله من الباع الطولى والقدم الراسخة في الطب والتعريب . والبحث والتنقيب وقرأت كثيراً من كتب الطب والمفردات والتشريح كتذكرة داود الانطاكي ومفردات ابن البيطار فكانت هذه الكتب لي قنطرة بين اللغة العربية واللغة العامية ونبراسا اهتديت به لحل كثير من معمى الألفاظ العربية التي تقادمت الصلة بيننا وبين واضعيها في القواميس . لأنهم لم يكونوا في زمن تغير الألفاظ العربية واستبدال الالفاظ العامية أو الدخيلة المستعملة الآن بها . فلذلك لم ينبهوا على أن تلك الألفاظ العربية المدونة في القواميس ترادف هذه الألفاظ المستعملة لدينا — أما هذه الكتب فلقرب عهدها منا تعتبر ترجمان العصرين . وسفيرا بين الزمنين . وكذا الكتب التي ألفت في زمن المماليك ككتاب صبح الأعشى وكتب الزراعة والطب التي ألفت في عهد المرحوم (محمد على باشا) وذريته . فكانت هذه الكتب لي خير معوان . والله المستعان .

وقد رتبت هذا المؤلف على نمط مبتكر . وطراز مخترع ونسجته على منوال لم ينسج عليه . راجيا من الله أن يكثر من المؤلفين في هذا الموضوع لتكون مؤلفاتهم نبراسا للسالك ومرشدا للعامة مما هم فيه من الظلام الحالك . حقق الله الآمال إنه هو الكبير المتعال

موضوع الكتاب

موضوعه الألفاظ العامية . ومرادفاتها العربية . من حيث رد الأولى الى الثانية ويدخل فى العامى الدخيل

وبيان ذلك أن الألفاظ على أربعة أقسام

(الأول) — عامى له مرادف عربي

(الثانى) — عامى ليس له مرادف عربي

(الثالث) — عربى تنطق به العامة

(الرابع) — عربى صحيح لاتنطق به العامة

أما القسم الاول ـ فقد استوفينا الكلام عليه لأنه موضوع كتابنا ولذلك عنوناه به حيث سميناه « تهذيب الألفاظ العامية » ـ

وأما الثانى ـ فقد ضربنا عنه صفحاً حتى نضع له مرادفات عربية أو يصنع له غيرنا من الفضلاء الباحثين مايرادفه من الألفاظ العربية ويستثني من ذلك الألفاظ الأعجمية التى لايقوم مقامها لفظ عربى فهذه يجب تعريبها واستعمالها كما فعل سلفنا من العرب وقد استوفينا الكلام عليها فى باب التعريب

وأما الثالث ـ فقد اقتصرنا منه على مايظن أنه عامي وهو عربى وقد أفردناه بجزء على حدة

وأما الرابع ـ فلم نذكر منه الا مادعت اليه الضرورة كأن يكون اسماً لحيوان أو نبات أو عضو أو مرض لم تعرفه العامة من قبل وظهر الآن بينهم فمثل هذا نذكر اسمه العربى وندرجه ضمن سلسلة نوعه خوفاً من أن يتسرب الى العامة اسمه الأعجمى أو يرتجلوا له اسما عاميا مثال ذلك الببر والسنجاب وفرس النهر (١) من الحيوان . والفرنيق ومالك الحزين

(١) قد وقع ماخشيناه حيث سمي العامة هـذا الحيوان (السيد قشطه) وتبعهم التلاميذ فى ذلك

من الطيور (١). والأنفلونزا. والبلهارسيا من الأمراض. والله الهادى الى أقوم طريق

تقسيم العامى

قد قدمنا أن العامى يشمل الدخيل . وهاك بيان أقسام العامى بما يشفي الغليل .

كلام عامتنا ينحصر فى قسمين صحيح فى العربية وهو العربى والمعرب وغير صحيح وهو ماعدا ذلك ويدخل تحته ثلاثة أنواع

(١) الأعجمي الذى لم يعرب ويدخل فيه الافرنجى

(٢) والمحرف عن العربى أو المعرب

(٣) والمحدث

وقد وضعنا مرادفات للأعجمي كما فعل غيرنا إما من عندنا أو نقلا عن الثقات من الواضعين والمؤلفين فى هذا العصر . إلا ما كان منه علما لشخص أو مدينة أو قطر مثلا فهذا لا يغير ولا يضر وجوده فى الكلام العربى لأن الاعلام ليست من اللغة كما سيأتى فى باب التعريب .

وأما المحرف فقد رددناه الى أصله العربى أو المعرب .

بقى المحدث — وهو أحد قسمى المولد لان المولد يشمل المحرف والمحدث — وهذا القسم . ان كان له مرادف فى اللغة العربية حل محله . وان لم يكن له مرادف ينظر فيه . فان كان موافقا لأوضاع اللغة العربية وتابعاً لمادة من موادها أبقي على حاله وذلك مثل ذراع القاطرة وجناح الطيارة وإن لم يكن موافقا لأوضاعها ولا تابعاً لمادة من موادها بحث له عن مرادف مستوفى لما ذكر نحو الكبود (٢) والقوطي

(١) تسمي العامة مالك الحزين البلشون

(٢) وضعنا للكبود برنس ووضع غيرنا للقوطي قمه

تنبيه

المحدث الموافق لأوضاع اللغة اذا كان له مرادف مستعمل فى معناه يسمى عربيا لفظا لا استعمالا . ولذا لا يجوز استعماله معوجود مرادفة العربى أو المعرب الذى استعمل قديما كلفظ مرتبة لم يحشى بالقطن • فانها صحيحة لغة — لانها تطلق على واحدة المراتب وهى الدرجات — ولكنها لم تستعمل قديما فى الحشايافلذايجب ابدال الحشيةبها ومثل الكبَر فانه استعمل فى اللصف قديما ولم يستعمل فى الخردل الا فى مصر بعد زمن العرب فلهذا يجب استبدال الخردل به •

وان لم يكن له مرادف عربى قديم بحثلهعن مرادف موافق لأوضاع اللغة وهذا لا يمنع من استعماله فى فترة البحث و وضعه فى الكتابة بين قوسين دليلا على عاميتهحتى يتوصل بالبحث الى مرادف له وقد اتبعنا هذه الطريقة فوضعنا العامى بين قوسين وتركنا العربى لفظا لا استعمالا بدون قوسين وهذا جُمّاع (١) القول فى هذا البحث العميق

﴿ مقدمة ﴾

فى تمثيل الداء وما يلائمه من الدواء

اللغة العربية كانت الى زمن الفتح الإسلامي غضة الشباب. سليمة الإهاب • بضة رخصة لم يعتورها تشوية . ولم يشبها تحريف . ولم يسمع أنه صلي الله عليه وسلم - وهو إمام اللغة - أنكر على أحد من العرب شيئا فى منطقه . أوعاب عليه اعوجاجا في مقوله الا ما كان من ذلك الأعرابى الذى أخطأ فى الكلام بحضرته فقال لأصحابه (أرشدوا أخاكم فقد ضل) وقد بقيت فى ريعان شبابها الى آخر عهد الخلفاء الراشدين . ولم يكن ليعزب عن فهم أحد من العرب إذ ذاك شيء من الكتاب أو السنة. يستوى فى ذلك صغارهم وكبارهم ذكورهم و إناثهم بل لم يكن ليغيب عنهم شيء من غريب اللغة فضلا عن

(١) فى القاموس وجُمّاع كرمان.. ومن كل شئ مجتمع أصله وكل ماتجمع وانضم بعضه الى بعض

مطروقها. اللهم الا ما شذ أوكان خاصا بقوم دونهم ولقد امتحن عمر بن الخطاب أصحابه وهو على المنبر فى معنى قوله تعالى (أو يأخذهم على تخوف) الآية . اذ قال لهم ماتقولون فيها فسكتوا . فقام شيخ من هذيل فقال هذه لغتنا ، التخوف التنقص قال عمر فهل تعرف العرب ذلك فى أشعارها قال نعم قال شاعرنا زهير .

تخوف الرحل منها تامكا (١) قردا ... كما تخوف عود النبعة السَّفِن (٢)

فقال عمر أيها الناس عليكم بديوانكم لاتضلوا . قالوا وما ديواننا ؟ قال شعر الجاهلية فان فيه تفسير كتابكم فلولا أن هذه اللغة خاصة بهذيل لما جهلها غيرهم .

فان قلت كيف ينزل القرآن بلغة قبيلة تجهلها بقية القبائل ؟

قلنا إن التفسير بالتنقص أحد وجهين . والثانى أن معنى على تخوف أن يأخذهم متخوفين وهو أن يهلك قوما قبلهم فيتخوفوا فيأخذهم بالعذاب وهم متخوفون متوقعون . ذكر ذلك الزمخشرى فى الكشاف

وقد آن لنا أن نمثل أدواء اللغة العربية كما يمثل الطبيب الداء ونصف لها من الدواء بقدر ما يصل اليه فهمنا ويؤدى اليه اختبارنا .

الداء الأول اللحن ودواؤه النحو

ظهر اللحن في عهد عمر بن الخطاب رضى الله عنه بعد أن فتحت الشام وفارس. ولكن العرب كانوا يستهجنونه . فقد روى أن عمر بن الخطاب رضى الله عنه مر بقوم يرمون فاستقبح رميهم ، فقال ما أسوأ رميكم ؟ ! فقالوا : نحن قوم (متعلمين) . فقال عمر لحنكم أشد على من فساد رميكم • وهذا انما حصل من الموالى والمتعربين لصعوبة تمييزهم أحوال المثنى والجمع فى النطق • كما يصعب ذلك على المتعلمين (٣) منا الآن •

(١) التامك السنام والقرد المكتنز اللحم .

(٢) السفِن صانع السفن

(٣) المشتغلين بالتعلم

وقد اتفقت الروايات علي أن كاتبا لأبي موسى الاشعرى كتب إلى عمر من أبو موسى الأشعرى) فكتب عمر الى أبي موسى : عزمت عليك لما ضربت (كاتبك سوطا . وفى رواية كتب اليه أن قنع كاتبك سوطا . ويظن أن هذا أول لحن وقع فى الكتابة ثم فشا اللحن حين نقلت الدواوين من الرومية والقبطية والفارسية فى عهد عبد الملك بن مروان والوليد بن عبد الملك

— انتشار اللحن —

اللحن هو أول داء أصاب اللغة العربية ، وقد أسعفها الامام علي بخير دواء ، ألا وهو علم النحو . وانما استطرق الفساد أولا الى الاعراب قبل أن يستطرق الي أوضاع اللغة ، لأن حركات الإعراب متغيرة من الرفع الى النصب الى الجر الى الجزم . فكان يعسر على من ليس بعربي صميم تمييز مواضعها . بخلاف مادة اللغة فإن أوضاعها لم تزل باقية في موضوعاتها فى ذلك الوقت الذى لم يكثر فيه الدخيل حتى يشتبه بالألفاظ العربية . وكانت العرب تراقب من يحرف الكلم عن مواضعه وتسلقه بألسنة حداد.

واللغة العربية قد امتازت عن بقية اللغات بالدقة والاختصار، لأن الحركات فيها تدل علي كثير من المعانى وكذا التقديم والتأخير وبعض الحروف كلام التأكيد وواو القسم فيستغنى بها عن ألفاظ أخر ، فلام التأكيد تغني عن أؤكد . ولام القسم تغنى عن أقسم . وكذا الرفع الدال على الفاعلية مثلا . والنصب الدال على المفعولية مثلا . فلذلك كانت الملكة (١) العربية أحسن الملكات وأوضحها إبانة عن المقاصد

(١) الملكة مران قوة من قوى العقل على تفهم شيء بذاته ، وهى كلمة اصطلاحية استعملها ابن خلدون وغيره من فحول المؤلفين ، ولا تقوم مقامها الغريزة لان الملكة مكتسبة والغريزة أصلية

وأما غيرها من اللغات فكل معنى أو حال لا بد له من ألفاظ تخصه بالدلالة ولهذا كانت اللغة العربية أخصر اللغات قال ابن خلدون في المقدمة

فصار للحروف فى لغتهم (أى العرب) والحركات والهيئات أي الأوضاع (٢) اعتبار في الدلالة علي المقصود غير متكلفين لصناعة يستفيدون ذلك منها . انما هي ملكة في ألسنتهم يأخذها الآخر من الأول كما تأخذ صبياننا لهذا العهد لغاتنا . فلما جاء الاسلام وفارقوا الحجاز لطلب الملك الذى كان فى أيدى الأمم والدول وخالطوا العجم تغيرت تلك الملكة بما ألقى اليها السمع من المخالفات التي للمتعربين — والسمع أبو الملكات اللسانية — ففسدت بما ألقي اليها مما يغايرها لجنوحها اليه باعتياد السمع . وخشى أهل العلوم منهم أن تفسد تلك الملكة رأسا و يطول العهد بها فينغلق القرآن والحديث على الفهوم فستنبطوا من مجارى كلامهم قوانين لتلك الملكة مطردة شبه الكليات والقواعد يقيسون عليها سائر أنواع الكلام . و يلحقون الأشباه بالأشباه مثل أن الفاعل مرفوع . والمفعول منصوب ، والمبتدأ مرفوع . ثم رأوا تغير الدلالة بتغير حركات هذه الكلمات فاصطلحوا علي تسميته إعرابا وتسمية الموجب لذلك التغير عاملا وأمثال ذلك . وصارت كلها اصطلاحات خاصة بهم قيدوها بالكتاب . وجعلوها صناعة لهم مخصوصة . واصطلحوا علي تسميتها بعلم النحو

وأول من كتب فيها أبو الاسود الدؤلى من بني كنانة . و يقال باشارة على رضى الله عنه لأنه رأى تغير الملكة فأشار عليه بحفظها ، ففزع الى ضبطها بالقوانين الحاضرة المستقرأة ، ثم كتب فيها الناس من بعده الى أن انتهت الى الخليل بن أحمد الفراهيدى أيام الرشيد أحوج ما كان الناس اليها لذهاب تلك الملكة من العرب فهذب الصناعة وكمل أبوابها ، وأخذها عنه سيبويه فكمل تفاريعها واستكثر من أدلتها وشواهدها

(٢) كالتقديم والتأخير

ووضع فيها كتابه المشهور الذى صار إماما لكل ما كتب فيها من بعده . ثم وضع أبو على الفارسى وأبو القاسم الزجاج كتبا مختصرة للمتعلمين يحذون بها حذو الامام فى كتابه . ثم طال الكلام فى هـذه الصناعة ، وحدث الخلاف بين أهلها فى الكوفة والبصرة المصرين القديمين للعرب وكثرت الأدلة والحجاج بينهم ، وتباينت الطرق فى التعاليم ، وكثر الاختلاف فى إعراب كثير من آى القرآن باختلافهم فى تلك القواعد وطال ذلك على المتعلمين . وجاء المتأخرون بمذاهبهم فى الاختصار ، فاختصروا كثيرا من ذلك الطول مع استيعابهم لجميع ما نقل مثل ابن مالك فى كتاب التسهيل وأمثاله ، أو اقتصارهم على المبادئ للمتعلمين كما فعله الزمخشرى فى المفصل وابن الحاجب فى المقدمة له ، وربما نظموا ذلك نظما كما فعله ابن مالك فى الارجوزتين الصغرى والكبرى ، وابن معطى فى الأرجوزة الألفية . اهـ المقصود منه

وقد ألف العلماء كتبا فيما تلحن فيه العامة ككتاب أبى عبيدة وأبى حنيفة الدينورى وأبى عثمان المازنى وأبى حاتم السجستانى وكتاب الفاخر للمفضل ولحن العامة للفراء. وهؤلاء لم يتعدوا المائة الثالثة ولم يعدوا فى صنيعهم ألفاظا حرفتها العامة ثم تعدوا ذلك الى التأليف فى لحن الخاصة بعد القرن الثالث ككتاب أبى هلال العسكرى المتوفى سنة ٣٩٥ هـ ودرة الغواص للحريرى لان اللحن اذ ذاك كان يؤاخذ به خواص الكتاب لاعوامهم لأن أولئك صار اللحن لغتهم

﴿ الداء الثانى ﴾

(التحريف)

التحريف أقبح داء بعد اللحن وتاريخه متأخر عنه لأنه لا يقع الا من الموالى أو المولدين أو الاعاجم الذين تعربوا بدخولهم فى الاسلام أو برحلتهم الى بلاده

والتحريف ينبو عنه السمع ويشمئز منه الطبع لأنه واضح جلي يستوى فى إنكاره واستهجانه الكبير والصغير يدل على ذلك ما يبدو من الأطفال من الهزء والسخرية ممن ينطق بلفظ محرف عما تلقوه فى صغرهم من آبائهم وأمهاتهم. وما ذلك الا لنفور الطبع من غير مألوف العادة ولهذا السبب اضطر من يسكن فى أرض الي مجاراة سكانها فى النطق بلهجتهم وفني القليل من لهجات الأقلين ولغاتهم في لهجات الأكثرين ولغاتهم الشائعة طبقا للقاعدة المعروفة عند الأوربيين بتنازع البقاء وهى أن يفنى الاقل فى الأكثر . كتغلب لهجة المدن علي من يسكنها من القرويين وتغلب لهجة القرى على من يسكنها من أهل المدن . وكتغلب اللغة العامية على من يسكن مصر من الأوربيين .

وقد بقيت عامية البدو أقرب الى الفصيح من سائر اللهجات فى مصر وغيرها لقلة مخالطتهم الأعاجم . وقد مكثوا محافظين علي لغة آبائهم أمدا بعيدا حتي تطرق اليهم الزيغ عن الإعراب واختلت عندهم هذه الملكة وسرى اليهم التحريف والتبديل فى الكلمات وحادوا عن نظم اللغة الصحيح كغيرهم من العامة ولكنهم حافظوا علي كثير من المفردات العربية الصحيحة

وقد بقى التغيير فى اللغة العربية مقصورا على اللحن فى الأمصار الاسلامية كالبصرة والكوفة الى انتهاء القرن الثالث . وقد عرف بعضهم المولد بأنه ما يكون من هـذا الضرب لحنا وتحريفا . وكانوا يسمون الألفاظ التي من هـذا القبيل بالسوقية لأنها لغة أهل الأسواق والتجار الذين يأتون من كل فج عميق ــ وآخر من يعتد بكلامه من الشعراء بشار (١) بن برد الذى توفى سنة ١٦٧ هـ وقد نيف على تسعين سنة

---

(١) هو بصرى قدم بغداد وأصله من طخارستان من سبي المهلب ابن أبى صفرة وكان أكمه ولد أعمى وكان يمدح المهدى بن المنصور أمير المؤمنين

﴿ دواء التحريف ﴾

قد عنى العلماء قديما وحديثا برد العوام عن تحريف الكلم. وأشهر من ألف فى ذلك غير من تقدم ذكرهم ابن قتيبه الدينورى واسمه عبدالله بن مسلم بن قتيبه وعاش من سنة ٢١٣ — ٢٦٧ ه فقد عقد في كتابه أدب الكاتب (١) فصولا فى رد المحرف الى أصله ولكنه شدد فى ذلك حتى أخرج كثيرا من الكلمات التى يصح فيها وجهان أو أكثر عن الكلمات الصحيحة ولهذا تركنا فى هذه الطبعة ما ذكره فى تلك الأبواب من الأمثلة لأنه أخطأ في معظمها

واكتفينا بما سنورده في قسم المحرف بعد تحقيقه وتمحيصه

﴿ المولد ﴾

هو ما أحدثه المولدون الذين لا يحتج بكلامهم وهم الطبقة التى وليت العرب وخالفتهم على لغتهم. وشرط المولد ألا يكون فى استعمال أهل البادية ولا فى العتيق من كلام العرب

وفى أمالى ثعلب ما يفهم منه أن المولد عنده كل لفظ كان عربى الأصل ثم غيرته العامة بنوع من التغيير كأن يكون :—

١ مهموزا فتدع همزه نحو قولهم هناك (١) الطعام فى هنأك

(١) قال ابن خلدون فى المقدمة وسمعنا من شيوخنا فى مجالس التعليم أن أصول هذا الفن (اى الأدب) وأركانه أربعة دواوين أدب الكاتب لابن قتيبه وكتاب الكامل للمبرد وكتاب البيان والتبيين للجاحظ وكتاب النوادر لأبى على القالى وماسوى هذه الاربعة توابع لها وفروع عنها (٢) ممن نطق به من المولدين ابن الفارض فى قوله.

يهنيك بدرك حاضرا ياليت بدرى كان حاضر

٢ أو تبدل الهمز فيه نحو واخيته (١) في آخيته .

٣ أو تسقطه نحو قفلت الباب فى أقفلته.

٤ أولا يكون مهموزا فتهمزه نحو رجل أعزب (٢) فى عزب .

٥ أو يكون مشددا فتخففه نحو فوهة النهر فى فُوَّهته.

٦ أو يكون مخففا والعامة تشدده نحو الدُخّان (٣) فى الدُخان وقد تركنا بقية الأمثلة التي ذكرها لأنه أخطأ فيها كما أخطأ فى الدخان فعلى هذا يعتبر المحرف من المولد ويكون المولد قسمين المحرف والمحدث وقد تقدم الكلام على مايجوز استعماله من المحدث وما لا يجوز

﴿ الداء الثالث الدخيل ﴾

هذا الداء أخف الأدواء بشرط ألا يتعدى أسماء المسميات التى ليست لها أسماء فى اللغة العربية لكونها أعلاما أعجمية أو من المبدعات التي يخترعونها وهى اسماء الأجناس. وقد نصوا على أن الأعلام غير داخلة فى اللغة بالذات بخلاف أسماء الأجناس وقد قال الشيخ طاهر الجزائرى فى كتاب التقريب لأصول التعريب: ينبغى للمعرب أن تكون عنايته بصيانة الأعلام عن التغيير أكثر من عنايته بصيانة غيرها عنه — حتى أن بعض العلماء سوغ أن ينطق بها كما ينطق بها أهلها وان كان فيها شيء من الحروف أو الحركات التى لا توجد فى اللغة (٤) العربية وذلك لأن الأعلام غير داخلة فى اللغة

(١) فى القاموس واخاه لغة ضعيفة

(٢) فى المصباح قال أبو حاتم ولا يقال رجل أعزب قال الأزهرى وأجازه غيره

(٣) فى القرآن بتخفيف الخاء وفى القاموس الدُخّان كرمان

(٤) قد جرى على ذلك بعض المؤلفين فوضعوا على الفاء فى الأعلام الفارسية ثلاث نقط وتحت الباء ثلاث نقط أيضاً وفوق الزاى كذلك وهكذا لينطق بها القارئ بلفظها الأعجمى

ولم يعدلوا عنه إلى الكلمة الإفرنجية بعد تحريفها حيث قالوا (ترامواى) فوا أسفاه؟ لم نفلح حتى فى وضع الألفاظ وأفلح أولئك الإفرنج فى صنع المخترعات ووضع الأسماء لها كما شاءوا وشاءت لغاتهم . (وصاحب البيت أدرى بالذى فيه)

وقد اختصر العامة بعض الأسماء الأعجمية المطولة لتخف على ألسنتهم كما اختصرت فى اللغات الافرنجية فقالوا فى (السينماتوغراف) سيما تبعا لقول الإفرنج (سنما) وقال الخاصة منا (ترام) كما قال الإفرنج ـ قلنا إن الواضعين للأسماء الحديثة لم يستعملوها ولم يسموا لنشرها بين أفراد الأمة فقل لى بعيشك هل سمعت أحدا من العامة يسمى (السيما) خيَالَة وهو اللفظ الذى وضعه أدباؤنا لها حديثا. بل أستحلفك بالله هل سمعت أحدا من هؤلاء الواضعين يقول أنا ذاهبٌ الى الخيَالَة؟ إذن فاعذرنى فى استعمال (سيما) بدل (سينما توغراف) التى هى بمنزلة ست كلمات من الكلمات الثنائية و بدل خيَالَة لأنى لو استعملتُها وحدى لم يفهم أحد قولى

والدواء الذى يقف سريان هذا الداء هو أن يؤلف مجمع لغوى (وقد ألف والحمد لله) ولكن لم يصنع شيئا إلى الآن — ويكون من أعضائه أكابر علمائنا وأدبائنا لتهذيب أسماء المخترعات الأجنبية واختزالها على وجه يسوغ به تعاطيها. هذا إذا لم توجد لها أشباه فى العربية . فاذا وجد مايشبهها من الأسماء العربية استعير لها أو اشتق لها اسم من صفاتها كما قدمناه . بشرط أن تُعنى الحكومة بهذه الأسماء وتبلغها لفروعها فى الأقاليم ولجميع الصحف السيارة(١) فتى استعملها الحكام تبعهم العامة فى ذلك — والناس على دين ملوكهم — أما الآن فالشركات والحكومة نفسها تضع على أبوابها كلماتٍ افرنجيه مع وجود المرادفات التى وضعها لها الأدباء كالبوليس والقشلاق والبوسته وغير ذلك مما لا يحصى وكذلك التجار وأرباب المصانع وسرى هذا الاهمال إلى الجرائد التى هي المرشد العام للأمة فحرفوا أعلاناتهم ما حرفوا وحشوها بالألفاظ الأعجمية والعامية حتى أنى أحصيت نحو عشرين كلمة عامية فى اعلان واحد . وإذا سألتهم عن هذا اعتذروا بأنهم لو كتبوها باللغة العربية الفصحى لا تفهمها العامة فلا

(١) كما هو حاصل فى فرنسا وغيرها من البلاد المتمدينة

بالذات فاذا أبقاها على حالها وفيها شيء مما ذكر أو نحوه لا يقال إنه قد أدخل فى العربية ماليس منها . ولا فرق في هذا بين أن يكون من أعلام الناس مثل اسبنديار أو يكون من أعلام غيرهم مثل بنجاب وهو اسم ولاية فى الهند ويستثنى من ذلك ما عرب قديما مثل كاووس فانه يتبع فيه أثر من تقدم . وكاووس علم فارسى عرب قديما فقيل في تعريبه قابوس . اهـ

والدخيل لم تخل منه لغة من اللغات حتى اللغة العربية فى زمن شبابها لأن اللغات كالأمم والأفراد يستجلب بعضها من بعض ما تدعو اليه الضرورة وقد ورد كثير من الأسماء المعربة فى القرآن الكريم وأشعار العرب وسيأتى الكلام عليه

(دواء هذا الداء)

قد كثر الجدال واحتدم اللجاج والحِجاج بين أدباء هذا العصر علهم يهتدون الى عامل يقف تيار هذا السيل الجارف سيل الدخيل الذى طم اللغة العربية وملأ أوديتها وجرى منها مجرى السم فى الجسم فاختاروا لذلك طريقا لم يسيروا فيه الى الغاية وهو أن يضعوا أسماء مبتكرة للمخترعات الحديثة من أسماء الأجناس تكون بينها وبين تلك المخترعات مناسبة تؤخذ من حركاتها أو من صفاتها مثلا نحو (الأتوموبيل) الذى سموه سيارة والبسكليت الذى سموه درَّاجة(١) و(البالون) الذى وضعوا له مُنطادا. فان ما وضعوه من تلك الأسماء لم تتعد ماسطروه من الكتب وان تعداه فالى بعض الصحف. أما العامة المعنيون بهذا الوضع فلم يستعمل أحد منهم كلمة من هذه الكلمات قاطبة . بل عربوا ما سموا بعد أن اختصروا من تلك الاسماء الأعجمية ما اختصروا وحرفوا منها ما حرفوا كما فعل أسلافهم العرب من قبل . ولم يصغوا لقول داع لانصراف أسماعهم الى أولئك

(١) تطلق الدراجة فى اللغة العربية على ما تسمى عند العامة (مشاية) وهى آلة يتعلم عليها الطفل المشى وتسمى فى العربية الحال أيضاً وعلى آلة للحرب تسمى الدبابة كما فى القاموس

يحصل المقصود منها . ويرد عليهم بأنه يمكنهم أن يجمعوا بين الأمرين . الإفادة وتصحيح الألفاظ . بأن يكتبوا الكلمة باللغة الصحيحة و يضعوا بعدها اسمها العامي محصورا بين قوسين — ولكن يفوتهم ربح عظيم من تطويل الإعلان بذكر الأسماء العربية بدون أن يتقاضوا عن الزيادة أجرا — وهذا سر لا يصرحون به لأنه يخالف ادعاءهم خدمة الأمة بتهذيب اللغة العربية .

التمثيل

ومن الأدوية الناجعة في تهذيب اللغة التمثيل، فإنه دروس شفوية تلقى على العامة . كما أن الجرائدَ والمجلاتِ دروس كتابية يعطاها المتعلمون منهم والتمثيل أسرع تلقينا لأنه يعلمهم اللغة الصحيحة بدون القراءة والكتابة . والتمثيل الراقي آثار جليلة في نقل اللغة الصحيحة الى العامة فكم أخذوا منه مفردات كالجواهر صحاح . وتراكيب مهذَّبة أوضاح (١). ومصر مدينة للشام في ترقية التمثيل العربي ولاسيما التمثيل في عهد المرحوم الشيخ سلامه حجازى .

ولكن الآن رجع التمثيل الى الوراء خطوات واسعة وانحط إلى الدَّرْك الأسفل بما أدخل عليه من النوع الهزلى الذى دب فيه دبيب الداء في الجسم حتى صارت الإجادةُ في التمثيل تقدر بمعيار البراعة في الخلاعة والرقاعة ، فكم ضمت دور التمثيل الهزلى ومسارحه من خليع وخليعة و رقيع و رقيعة . وصارت الألفاظ التى تسترعى السمع وتستهوى الأفئدة هي ألفاظ الساقطين والساقطات من أبناء الأزقة والحارات . فلا حول ولا قوة إلا بالله .

(اليكم معشر أصحاب الجرائد والتجار وأرباب الدواوين توجه اللغة نداءها بأن تستعملوا ألفاظها العربية و تتركوا الألفاظ العامية)

(١) في القاموس الوضح محركة بياض الصبح والقمر والبرص والغرة والتحجيل في القوائم ثم قال والدرهم الصحيح الخ ج أوضاح

{ التعريب }

قال الشيخ طاهر الجزائرى فى كتاب التقريب لأصول التعريب :

التعريب نقل الكلمة من العجمية الى العربية . والمُعَرَّب هى الكلمة التى نقلت من العجمية إلى العربية سواء أوقع فيها تغيير أم لا . غير أنه لا يتأتى التعريب غالبا الا بعد تغيير ما فى الكلمة . وقد وقع التعريب بدون تغيير أصلا ، وذلك مثل بَخْت بمعنى حظ فإنه نقل من الفارسية إلى العربية بدون أن يغير فيه شيء . ومثل سَخْت بمعنى شديد الا أن هذا النوع قليل . وأنواع التغيير لا تكاد تزيد على أربعة

(الأول) ابدال حرف بحرف

(الثانى) ابدال حركة بحركة

(الثالث) زيادة شيء

(الرابع) نقص شيء

(١) ثم مثل للأول بجَرْم بمعنى الحر فانه معرب عن كَرْم بالكاف الفارسية فأبدلت فيه الكاف الفارسية بالجيم التي هي أقرب الحروف اليها وهذا الابدال لازم لئلا يدخل فى كلامهم ما ليس منه . ومثل ذلك الابدال فى غيرها من الحروف التي لا توجد فى اللغة العربية المشهورة . وان وُجِدت فى لغة بعض القبائل ممن لا ترضى عربيتهم .

ومن ذلك صَرْد بمعنى البرد فانه معرب من سرْد فأبدلت فيه السين صادا وهذا الابدال غير لازم لوجود السين فى العربية .

(٢) ومثَّل للثانى وهو ما وقع فيه ابدال حركة بحركة بكلمة زُور (١) بمعنى القوة فانه معرب من زور بضمة مشوبة بالفتحة — فابدلت فيه هذه الضمة بضمة خالصة — وهذا الابدال لازم لعدم وجود الضمة المشوبة فى العربية المشهوره . ومثل ذلك الابدال فى غيرها من الحركات التى لا توجد فيها — ومن ذلك سِرْداب وهو بناء تحت الارض

(١) تقول العامة رفعت الحجر بالزور اى بالقوة وهو صحيح

فانه معرب من سَرْدآب بالفتح فأبدلت فيه الفتحة بالكسرة ، وهذا الابدال غير لازم لوجود الفتحة فى العربية المشهورة

(٣) ومثّل للثالث وهو ماوقع فيه زيادة شىء بكلمة أرَنْدَج — وهو جلد أسود فانه معرب من رَنْدَه زيدت فى أوله الهمزة وأبدلت فيه الهاء جيما .

(٣) ومثّل للرابع وهو ماوقع فيه نقص شىء بكلمة بَهْرَج فانه معرب من نَبَهْرَه أى باطل ومعناه الزّغل (١) ويقال فيه أيضاً نَبَهْرَج قال المرزوقى فى شرح الفصيح دِرْهَم بَهْرَج ونَبَهْرَج أى باطل زَيْف ويقال بهرجت الشىء بَهْرَجَة فهو مُبَهْرَج اه ببعض اختصار . وقد رأينا من المناسب أن نذكر هنا ما أورده فى غير هذا الموضع وهو الكلام على موقع الحرف الزائد لأن هذا موضعه وملخصه أن الزيادة اما :

(١) أن تكون فى الأول : نحو ماتقدم فى أرَنْدَج

(٢) أو تكون فى الوسط : نحو صولجان ، فان أصله چوكان أبدلت فيه الجيم الفارسيه صادا . والكاف الفارسية جيما وزيد بينهما لام فصار صولجان

(٣) أوتكون فى الآخر : نحو طَيْهُوج فإن أصله تيهُوُ أبدلت فيه التاء طاء وزيد فى آخره جيم فصار طَيْهُوج وهو ذكر السلكان وهى فراخ القطا أو الحجَل .

والنقص قد يكون :

(١) فى الأول: كما تقدم فى بَهْرَج

(٢) أو فى الوسط : مثل سابُور ، فان أصله شاه بُور أبدلت الشين فيه سيا والباء الفارسية باء عربية وحذفت منه الهاء أيضا فصار سابور

(٣) أو فى الآخر : مثل بَرِيد فإن أصله بُرِيدَه دُمْ وهو مركب من جزأين أحدهما

(١) قال فى شفاء الغليل زغل بمعنى زيف وقع فى كلام الفقهاء والمولدين كقول ابن الوردى . قد يسود المرء من غير أب وبحسن السبك قد ينفى الزغل

بريدَه ، وهو بضم الباء بمعنى المقطوع . والآخر دم — وهو بضم الدال بمعنى الذَّنَب. فحُذف الجزء الثانى منه وآخر الجزء الأول وفتحت الباء منه فصار بَرِيد

﴿ الكلام على ماألحقته العرب بأبنيتها ومالم تلحقه ﴾

قال ابو حَيّان فى الارتشاف: الاسماء الأعجمية على ثلاثة أقسام :

(١) قسم غيرته العرب وألحقته بكلامها ، فحكم أبنيته فى اعتبار الأصلى والزائد والوزن حكم أبنية الأسماء العربية الوضع ، نحو درهم وبَهْرَج

(٢) وقسم غيّرته ولم تلحقه بأبنية كلامها ، فلا يُعتبر فيه مايُعْتَبرَ فى القسم الذى قبله نحو آجُر وسيسَنْبَر

(٣) وقسم تركوه غير مُغَيّر فما لم يلحقوه بأبنية كلامهم لم يعد منها . وما ألحقوه بها عد منها . مثال الأول خُرَّم (١) ألحق بسُلَّم وكُرْكُم ألحق بقمقم اه

وقد بسط الكلام فى البحث الذى نحن بصدده العلامة ابن السيد البطليوسى فى الاقتضاب فى شرح أدب الكاتب لابن قتيبه فارجع اليه ان شئت . وقد كانت عناية المتقدمين بما عرب عن الفارسية أكثر من عنايتهم بما عرب عن غيرها وذلك لثلاثة أسباب .

(أحدها) — كثرة ماعرب منها وقلة ماعرب من غيرها

(الثاني منها) — كون الفارسية يمكن أن تكتب بالحروف العربية مع عدم الإخلال بلفظها فى موضع ما بخلاف غيرها من اللغات فإنه لايمكن كتابتها بالحروف العربية الا مع الاخلال بلفظها فى بعض المواضع . ذكر ذلك الشيخ طاهر الجزائرى فى كتابه الذى ذكرناه آنفا

(١) هو الناعم من العيش وقد نقل الى العربية من غير أن يغير فيه شىء

قلت والتركية كالفارسية فى ذلك الا ان المعرب منها لم يكن فى الصدر الاول ولذلك لا يعتد به الا اذا ألجأت اليه الضرورة

ولما كانت الفارسية أهم اللغات التى عرب منها العرب عقد الشيخ طاهر الجزائرى فصلا فى الكلام على حروف المعجم فى اللغة الفارسية و بيان ما يتعلق بها من جهة التعريب نقتطف منه ما يأتى :

﴿ حروف المعجم فى الفارسية ﴾

هى أربعة وعشرون حرفا وهى تنقسم قسمين قسم يوجد فى اللغة العربية وقسم لا يوجد فيها

أما القسم الذى لا يوجد فى اللغة العربية فهو اربعة أحرف وهي

ـ الباء الفارسية — والجيم الفرسية — والزاى الفارسية — والكاف الفارسية — وهذا هو المشهور . وقال بعضهم هى خمسة ، الاربعة المذكورة ـ والفاء الفارسية ـ وهو حرف يكون بين الفاء والباء غير ان لفظ الفاء يكون اغلب عليه من لفظ الباء وقد ذكره ابن سينا وكان موجودا فى عصره فى بعض الكلمات الفارسية . ثم هجر النطق به حتى صار نسيا منسيا .

وأما القسم الذى يوجد فى العربية أيضاً فهو عشرون حرفاً وهى هذه

ا ب ج د ه و ز ى ك ل م ن س ف ر ش ت خ ذ غ

وأما الحروف التى توجد فى العربية ولا توجد فى الفارسية فهى ثمانية وهى ث ح ص ض ط ظ ع ق . وقد جمعها بعضهم فى أربع كلمات وهى ضع حظ ثط قص

﴿ ابدال الحروف الخاصة بالفارسية بما يقاربها من العربية ﴾

(١) الباء الفارسية — هو حرف يكون بين الباء والفاء غير أنه يكون لفظ الباء أغلب عليه من لفظ الفاء . وهذا الحرف يقلب فى حال التعريب فاء وذلك مثل الفانيذ وهو ضرب من الحلوى فانه معرب پانيذ — وقد يقلب باء وذلك مثل البد بالضم بمعنى الصنم فانه معرب من پت

(٢) والجيم الفارسية — حرف يكون بين الجيم والشين . قال ابن سينا فى رسالة أسباب حدوث الحروف فى فصل الحروف التي ليست فى لغة العرب :

وهذه الجيم يفعلها اطباق من حروف اللسان أكثر واشد ، وضغط الهواء عند القلع أقوى . ونسبة الجيم العربية الى هذه الجيم نسبة الكاف غير العربية الى الكاف العربية اه وهذا الحرف يقلب فى حال التعريب صاداً وذلك مثل الصَّك وهو الكتاب الذى يكتب فيه الاقرار ونحوه مما يتعلق بالمعاملات فانه معرب من چك

(٣) واما الزاى الفارسية فهو حرف يكون بين الزاى والجيم وهذا الحرف يقلب فى حال التعريب زايا وذلك مثل القز (١) وهو ما يعمل منه الابريسم معرب من كژ

وليس هذا الحرف هو الحرف الموجود فى مثل أصدق عند من يشم الصاد زايا بل هو حرف آخر .

وقال استاذنا دياب بك فى مؤلفه الحديث : الزاى المثلثة فى الفارسية ينطق بها مثل حرف j (٢) أى متوسط بين مخرجي الجيم والشين

(٤) وأما الكاف الفارسية فهو حرف بين الكاف والجيم وهذا الحرف يقلب فى حال التعريب جيما وذلك مثل الجزاف فانه معرب من گزاف . والجزاف بالضم

---

(١) القز فيالج الحرير (٢) ولذلك عربنا هذا الحرف الفرنسي بالزاى التى عليها ثلاث نقط عند الكلام على الحروف الفرنسية

اسم من المجازفة يقال باع كذا جزافا أى من غير أن يعلم كيله ولا وزنه . فهذه هي
الاربعة المشهورة. وقد تقدم الكلام علي الفاء الفارسية عند من جعلها خمسة

ملحوظات

اذا وقع فى الكلمة التى يراد تعريبها حرف من الحروف الأعجمية وجب علي المعرب ان يجعل بدله حرفاً من الحروف العربية التي تشبهه فان كان له شبه بحرفين فالأولى أن يجعل بدله أقربهما شبها به وعلي هذا ـ

(١) فالأولى فى الباء الفارسية أن يجعل بدلها الباء العربية لا الفاء وينحو فى ذلك منحى من قال فى تعريب پرند برند لا من قال فيه فِرِند وان كان هو الاكثر لأن الباء العربية أشبه بها من الفاء ولذلك جرى عليها العامة ـ

(٢) والأولى فى الجيم الفارسية أن يجعل بدلها الشين لا الجيم العربية وينحو فى منحى من قال فى تعريب چاكر شاكرى . قال فى القاموس الشاكرى الأجير والمستخدم معرب چاكر ـ

وقد جرت عادة المعربين قديما أن يبدلوا هذه الجيم صادا ومن ثم قالوا فى چك صك. وفى تعريب كچ جص وفى تعريب چنك صنج الى غير ذلك وهو ابدال غريب اهـ عن الجزائرى

حروف الهجاء فى اللغة التركية ومقارنتها بالحروف العربية

إن اللغة التركية شقيقة اللغة الفارسية لاتحادهما فى كثير من الكلمات وأخذ كل منهما كثيرا من الالفاظ العربية ، وأخذ التركية كثيرا جدا من الفارسية ، وكتابتهما بالحروف العربية .

وقد ذكرنا ان أكثر ما عرب الى العربية من الفارسية ، وان الالفاظ التركية انما

كثرت فى اللغة العربية بعد الصدر الاول . وان شئت قل بعد سقوط الدولة العباسية وقيام الدولة التركية مقامها ، ولذا وجب أن نسلك في مقابلة الحروف التركية بالعربية ما سلكه غيرنا فى مقابلة الحروف الفارسية بالعربية ولخصناه فيما مضى

الحروف التركية

الحروف فى اللغة التركية ثلاثة وثلاثون حرفا أى بزيادة خمسة أحرف على العربية وهى

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك گ ڭ ل م ن و ه ى

﴿ وتلفظ الحروف الزائدة المذكورة كما يأتى ﴾

الحرف	النطق		المثال		المعنى
(پ) —	تلفظ بتشديد الشفتين	نحو	پدر	أى	أب
(چ) —	تلفظ كتاء ممزوجة بشين	»	چوجق	»	ولد
(ژ) —	تلفظ كالجيم مائلة للزاى	»	ژاندرمة	»	ضبطية
(گ) —	تلفظ غالبا كالجيم المصرية	»	گمى	»	سفينة
	وقد تكون مائلة للياء	»	دگل	»	ليس

(ڭ) — تلفظ كالنون (وتسمى صاغر كاف) أى كاف صماء نحو دڭز أى بحر وهى لا توجد فى أول الكلمة أصلا.

ولمعرفة النطق بالحروف التركية فائدتان

(الأولى) — النطق بالأعلام التركية على وجهها حرصا على تلك الأعلام من التغيير

(الثانية) — أن النطق بالحروف التركية يساعد على استبدالها بما يقاربها فى النطق من الحروف العربية عند التعريب كما سيتضح لك.

(قياس تعريب الكلمات التركية على الكلمات الفارسية)

إذا كان باب الاجتهاد في التعريب لا زال مفتوحاً لمن استوفى شروطه وجب على المعرب أن يعرب أسماء الأجناس التركية من النبات والحيوان ونحوها من الأسماء التي ليست لها مرادفات عربية كما عرب أسلافنا من الفارسية دفعا للضرورة وقد قيل (إن الضرورات تبيح المحظورات) فما بالك بأمر لم يكن محظورا على من كان قبلنا .

وطريق تعريب الكلمات التركية قياسها على أخواتها الفارسية فتبدل حروفها التي ليست في العربية بما يقاربها في النطق من الحروف العربية كما ترى :

(پ) — فتبدل الباء التركية بالباء العربية في نحو (باميه [1]) فيقال بامية كما هو مستعمل الآن وهذه الكلمة ليس في العربية ما يقوم مقامها فيجب استعمالها وقد قدمنا أن الباء الفارسية أقرب الى الباء العربية منها الى الفاء وان كان قلبها فاء أكثر من قلبها باء كما تقدم في فانيذ فان أصله پانيذ .

(چ) — وتقلب الجيم التركية شينا في التعريب نحو شابي في تعريب چاپی اسم رجل وشادر في چادر وهو حانوت الخشب . وقد قدمنا أن الاولى أن تبدل الجيم الفارسية شينا لا جيما عربية ولا صادا كما جرى عليه أكثر المعربين

(ژ) — والاولى أن تبدل الزاى التركية زايا عربية كأختها الفارسية . فقد تقدم أنهم عربوا كزرق فأبدلوا الزاى الفارسية زايا عربية . ولكن بعضهم عربها بالجيم فقال في ژندرمة بمعنى الشرطة جندرمة

(ڭ) — وتبدل الكاف التركية التي ينطق بها كالجيم المصرية جيما عربية أى معطشة قياسا على الكاف الفارسية التي عربت بالجيم العربية في نحو جزاف معرب

(١) هذا الاسم اخذه الترك من اليونان

گزاف — ولكن العامة جرت على تعريب الكاف التركية بالجيم المصرية فقالوا في گمرك بمعنى مكس جُمْرُك

(هل يجوز اشتقاق المعرب والاشتقاق منه)

نقل الشيخ طاهر الجزائري عن أبي منصور رحمه الله قوله في هذا الباب — اعلم أن العرب تكلمت بشيء من الأعجمي والصحيح منه ما وقع في القرآن أو الحديث أو الشعر القديم أو كلام من يوثق بعربيته ، ولا يصح الاشتقاق فيه لأنه لا يُدَّعى أخذه من مادة الكلام العربي وهو كادعاء أن الطير ولدت الحوت فما وقع في بعض التفاسير من أن ابليس مأخوذ من الابلاس ونحوه مما عد خطأ .

وفي المزهر مقالة مهمة تتعلق بذلك قال

سئل بعض العلماء عما عربته العرب من اللغات واستعملته في كلامها هل يعطى حكم كلامها فيشتق ويشتق منه فأجاب بما نصه :

ما عربته العرب من اللغات من فارسي ورومي وحبشي وغيره وأدخلته في كلامها على ضربين

أحدهما أسماء الاجناس كالفِرِند والإبْرَيسم واللجام والموزَج والمُهْرَق والرَّزدق والآجر والباذق والفيروزج والقسطاس والاستبرق

والثاني ما كان في تلك اللغات علما فأجروه على علميته كما كان لكنهم غيروا لفظه وقربوه من ألفاظهم وربما ألحقوه بأمثلتهم — وربما لم يلحقوه . ويشاركه الضرب الاول في هذا الحكم لا في العلمية الا أن ينقل كما نقل العربي — وهذا الثاني هو المعتد بعجمته في منع الصرف بخلاف الأول وذلك كابراهيم واسمعيل واسحق ويعقوب وجميع أسماء الأنبياء الا ما استثنى منها من العربي كهود وصالح ومحمد عليهم الصلاة والسلام، وغير الأنبياء كفيروز، وزوتكين ورستم وهزارمرد . وكأسماء البلدان التي هي غير عربية كإصطخر ومَرْو وبَلْخ وسَمَرْقَنْد وخُراسان وكرمان وغير ذلك

فما كان من الضرب الأول فأشرف أحواله أن يجرى عليه حكم العربى فلا يتجاوز به حكمه. فقول السائل (يُشتَقّ) - جوابه المنع -
لأنه لا يخلو أن يشتق من لفظ عربى أو عجمى مثله - ومحال أن يشتق العجمى من العربى أو العربى منه لأن اللغات لا تشتق الواحدة منها من الأخرى مواضعة كانت فى الأصل أو إلهاماً - وانما يشتق فى اللغة الواحدة بعضها من بعض - لأن الاشتقاق نتاج وتوليد ، ومحال أن تنتج النوق الا حورانا وتلد المرأة الا إنسانا .

وقد قال أبو بكر محمد بن الدريد فى رسالته فى الاشتقاق وهي أصح ما وضع فى هذا الفن من علوم اللسان : ومن اشتق الأعجمى المعرب من العربى كان كمن ادعى أن الطير من الحوت

وقول السائل (ويشتق منه) - فقد لعمرى يجرى على هذا الضرب المجرى مجرى العربى كثير من الأحكام الجارية على العربى من تصرف فيه واشتقاق منه . ثم جاء على تصريف لجام من الجمع والتصغير ومجىء الفعل منه ومجىء الأمر من المضارع والمصدر من الفعل نحو لُجُم ولُجَيم وألجم وألْجِم إلجاما بما لا يسع المقام ذكره

« تقسيم المعرب من حيث الاستعمال »

المعرب على ثلاثة أقسام

(الاول) — مالا يوجد له مرادف من العربى وهذا يجب استعماله وكذا يجب تعريب ماتدعو اليه الضرورة

(الثانى) ماله مرادف عربى مساو له في الخفة والاستعمال وهذا يجوز استعماله كمرادفه العربى

(الثالث - ماله مرادف عربى ليس مساويا له فى الخفة والاستعمال وهذا ينظر فيه فقد يُفَضَّل على العربى اذا كان مشهورا وكان مرادفه العربى مهجورا كالورد والحوجم ،

فان الاول معرب والثانى عربى ولكنك لو خيرت في استعمال أحدهما لاخترت الاول بلا مراء . وكالباذنجان والمغد والابريق والتامورة فانك تفضل استعمال الباذنجان والابريق وان كانا معربين على استعمال الآخرين وإن كانا عربيين.

وقد يفضل العربى المعرب لاشتهاره أو خفته وعدم شهرة المعرب أو ثقله كالحصير والبورىّ بمعنى الحصير المنسوج فان الحصير أشهر وأكثر استعمالا فضلا عن كونه عربيا فلا يعدل عنه الى البورى المعرب الا لغرض مخصوص

ونحو المغرفة والقَفشليل بمعنى المغرفة فان الاول العربى خفيف فضلا عن كثرة استعماله والثانى المعرب ثقيل زيادة على غرابته

وقد ذكرنا طائفة من المعربات مع ملاحظة ماتقدم فتركنا الكلمات المعربة من الأفعال والصفات التى لها مرادفات عربية تغنى عنها مثل سخت بمعنى شديد وجُربُز بمعنى خب مخادع . وذكرنا طائفة كبيرة مما ليس له مرادف عربى للضرورة الماسة اليه كأسماء كثير من الحيوان والنبات والادوات التى لم توجد عند العرب فلم يضعوا لها بالضرورة أسماء

﴿ هل باب التعريب لايزال مفتوحا ﴾

وقد آن لنا البت فى مسألة جواز التعريب فى زماننا هذا أو عدمه التي شغلت أدباءنا بضع سنين ولم يبتوا فيها رأيا : فقد انقسموا فيها الى فريقين

(١) فريق يرى جواز التعريب للضرورة الملجئة اليه لان وقوفنا عند حد ما عرفته العرب يقف تيار العلوم الآتى الينا من البلاد المتمدينه . فنحن بين أمرين اما أن نعرب أسماء الآلات والمخترعات الاجنبية التي لم نجد لها مرادفات عربية وكذا أسماء الأمراض والادوية والاصطلاحات العلمية على العموم وندخلها فى لغتنا كما فعل أسلافنا وننقل العلوم الحديثة الى لغتنا — واما أن نتعلم العلوم بلغاتهم وننقل شباننا الى صفوفهم فينكرون لغتنا وتنكرهم . وتبقى لغتنا مقبرة مهدمة لايعني بها الا الادباء والشعراء لتدوين خيالاتهم الشعريه

وتصير بمعزل عن هذا العمران الاجتماعي فتقبر من حيث لاتشعر .

(٢) وفريق يرى أن ادخال الاعجمي الى اللغة العربية يغير معالمها وينكر أوضاعها فيأتي زمن يكون فيه الدخيل أكثر من العربي فتذهب اللغة من حيث لاندرى

(٣) وعندى أن الرأى الاول هو الحق لان غلبة الدخيل على العربى غير محققه واحتياجنا الى التعريب ضرورة محققه ولا يؤخذ بالوهم ويترك المحقق على اننا لا نفتح باب التعريب على مصراعيه حتى تدخل الافعال والصفات الاعجمية نحو (بنجور) و (بنسوار) و (مرسى) التى لها مرادفات عربية فتحل بطول الزمن محل لغتنا

وانما نقيد التعريب بالضرورة الماسة فنعرب أسماء الآلات والمخترعات الحديثة ونصقلها ان لم نجد لها أسماء عربية أو لم يمكن أن نشتق لها من العربية وأسماء النبات والحيوان التى ليس لها أسماء عربية لكونها لم توجد فى بلاد العرب كالمنجه من النبات والالاما من الحيوان . ونحو أسماء المعادن التى كشفت حديثا وأسماء الآلات والمخترعات بأنواعها . وهذا ما جريت عليه وحاز الأغلبية العظمى وذلك أني عرضت على مدرسي اللغة العربية بالمدارس الأميرية على اختلاف انواعها ومفتشى اللغة العربية بوزارة المعارف العمومية ثلاثه آراء ـ

(الاول) ـ التعريب بلاقيد ولا شرط من الاسماء الافرنجية وهذا الرأى لم يرتضه أحد ـ

(الثانى) ـ تعريب ما تدعو اليه الضرورة كالراديوم وقد حاز هذا الرأى أغلبية عظمى .

(الثالث) ـ عدم التعريب مطلقا وانتحال أسماء لكل الاسماء الافرنجية . وقد نال هذا الرأى أصواتا قليلة بنسبة عشرة الى ثلاثين للرأى الذى قبله

﴿ هل يجوز التقاء الساكنين فى الكلمات المعربة ﴾

الذى يؤخذ مما ذكره الشيخ طاهر الجزائري فى هذا البحث أن المتقدمين من المعربين قد التزموا إزالة التقاء الساكنين . ومن ثم قالوا أبزن [1] فى تعريب

---

(١) هو حوض الاستحمام

(تنبيه) قد حاز الرأى الثانى أيضا موافقة أعضاء نادى دار العلوم والمجمع اللغوى المنعقد سنة ١٩٠٦ م .

(آبْ زَنْ) . وان المتأخرين منهم لم يلتزموا ذلك ومن ثم قالوا : راهنامج في تعريب (رَاهْ نامه) . والرّاهْنَامَج كتاب الطريق وهو الكتاب الذي يسلك به الربابنة البحر ويهتدون به فى معرفة المراسى وغيرها

ويكثر فى الفارسية اجتماع ساكنين بل كثيرا ما يجتمع فيها ثلاثة سواكن وذلك نحو (رَاسْت) بمعنى صحيح . و (دُوسْت) بمعنى صديق و (بِيسْت) بمعنى عشرين . وأما العربية فقد يجتمع فيها ساكنان وذلك فى نحو دابّة ودُوَيْبّة والجان ولاالضالين . قلت ولذلك شروط مبسوطة فى كتب النحو

﴿ تنبيه ﴾

اذا وقع فى الكلمة الابتداء بساكن وجب على المعرب ازالة ذلك اما بتحريك ذلك الساكن أو بزيادة همزة قبله . ولا يجوز ابقاؤه على حاله لأن اللغة العربية لاتحتمل ذلك .

وقد جاءت كلمة سفيد بمعنى الأبيض بلوجهين . فالظاهر أن من يقولون (سفيد) كانوا يسكنون السين ثم هجروا ذلك بعد حين تخلصا من كد النفس واكتفوا بتحريكه — وأما أرباب اللغة الأخرى وهي (اسفيد) فرأوا زيادة الهمزة توصلا الى النطق بالساكن اه ملخصا

« مايعرف به الاسم الاعجمى »

قال أئمة اللغة تعرف عجمة الاسم بوجوه

(أحدها) — النقل بأن ينقل ذلك أحد أئمة اللغة

(الثاني) — خروجه عن أوزان الأسماء العربية نحو ابريسم فان مثل هذا الوزن وهو إفعيعَل مفقود فى أبنية الأسماء فى اللسان العربى

الثالث — أن يجتمع فيه حرفان لا يجتمعان فى كلمة عربية كأن يجتمع فيه

(١) طاء وجيم — نحو الطاجَن وهو الطابق يقلي عليه، ولذلك حكموا بأنه أعجمي لأن الطاء والجيم لا يجتمعان فى كلمة عربية . وكذا الطازج وهو الطرى

(٢) او يكون فى أوله نون بعدها راء — نحو نرجس فان ذلك لا يكون فى كلمة عربية .

(٣) او يجتمع فيه صاد وجيم نحو صولجان وجص وصنج فهي معربات .

وقد تعقب ذلك الازهرى فى التهذيب فقال : انهما قد يجتمعان فى بعض الكلمات العربية وجعل من ذلك جَصَّص الجرو اذا فتح عينيه وجصص فلان اناءه اذا ملأه والصج وهو ضرب الحديد بالحديد.

(٤) أو يجتمع فيه جيم وقاف — فانهما لا يجتمعان الا فى كلمة أعجميه أو فى حكاية صوت . فالأول نحو الجردقة للرغيف والجرامقة لقوم بالموصل أصلهم من العجم والجوسق للقصر. والثانى مثل جانباق وهو حكاية لصوت باب ضخم فى حالة فتحه واصفاقه

(٥) أو يكون فى آخره زاى بعد دال — نحو مهندز فان ذلك لا يكون فى كلمة عربية ولذلك عرب بمهندس .ومثل المنداز بالكسر وهو الحد فأن أصله (أندازه) بالفتح

(٦) أو يكون فيه صاد وطاء — فالاصطفلينة[1] وهي الجزرة معربة. وأما الصراط فالصاد فية بدل من السين وليستا لغتين كما ظن

(٧) أو يكون فيه سين وذال أو شين وزاى — فالساذج وهو الخالص عما يشوبه؛ والشذاب وهى بقلة معروفة معربان

---

(١) معربة عن الرومية وقد وقعت فى كلام معاوية رضى الله عنه لملك الروم

(الرابع) أن يكون رباعيا أو خماسيا عاريا عن حروف الذَّلاقة الستة وهى: الباء والراء والفاء واللام والميم والنون .

وانما لم يخل الرباعي والخماسي منها لأنها أخف الحروف . فاذا وردت كلمة رباعية أو خماسية وليس فيها شيء من حروف الذلاقة فاعلم أنها غير أصيلة فى العربية ويستثنى من ذلك عسجد فانه رباعي وليس فيه حرف من حروف الذلاقة

﴿ بدء التعريب الكتابى ﴾

بدئ التعريب الكتابى بنقل الدواوين من الفارسية والرومية والقبطية فى زمن عبد الملك ابن مروان وابنه الوليد ثم انقرضت الدولة الأموية وخلفتها الدولة العباسية فعمدت هذه الدولة الى الفرس والديلم وغيرهما من الأعاجم فاتخذت منهم بطانة ومترجمين وشرعت في نقل الكتب عن الفارسية واليونانية والهندية فكان ذلك أول العهد بانتشار التعريب الاسلامي ودخل اللغة العربية كثير من مصطلحات العلوم كالفلك والهندسة والطب والفلسفة وكانت همة الرشيد موجهة الى العلماء ولفرط ميله الى الأدب وأهله وجه همه الى ترجمة كتب الفلاسفة من قوم يونان بعد أن رأى جعفرا وزيره يبتاع من صحفهم ما يأمر التراجمة بتعريبه ثم يعطيهم وزن الكتاب المعرب ذهبا. فحسده على ذلك وأحب الاطلاع على كنوز الحكمة وما حوت بطون أوراقها ، فبعث رسلا يبتاعون له ما وجدوه من الأسفار القديمة وأتى برجال من أرض الروم الداخلة تحت حكم الإسلام ممن يحسن العربية وكلفهم بتعريبها .

ولما أنشأ المأمون دار التعريب التي سماها دار الحكمة أكثر فيها من المترجمين وأجرى عليهم الأرزاق فشرعوا فى ترجمة كتب الفلاسفة اليونانيين وغيرهم من الأعاجم ، وتوجيه الأسماء المعربة من الأعلام والأجناس على ما يناسب النطق العربي، فكانوا يتصرفون فى الأسماء بالحذف والتغيير والابدال كدأب السلف من العرب . فهذا وجه الصعوبة في التعريب لأنه غير تابع لقاعدة مضبوطة . ولأن الألفاظ

العربية محصورة الأوضاع والصيغ لا تقبل الزيادة عليها الا منها

ولنضرب لك أمثلة من هذا التغيير الذى جرى عليه العرب ومن تبعهم فى أسماء الأعلام فمن ذلك قابيل في (قايين) وعيسى فى (ايشو) تحريف (يشوع) ويحيى فى (يوحن). وطالوت فى (جليات) واشبيلية فى (هسپاليس) وطليطلة فى (تولادة) وغير ذلك كثير.

﴿ نبذة فى اللغات السامية والآرية ﴾

قد عُنى المستشرقون من الأوربيين بالبحث في أصول اللغات واستوفوا الكلام على أصول اللغات الشرقية . وقد أهمل مؤلفو الكتب اللغوية منا هذا المبحث الا قليلا منهم ولم يكن له أثر فى التعليم بمدارسنا العالية (١) فى حين أن الأوربيين يدرسون فى جامعاتهم أصول اللغات الشرقية للمصريين المتعلمين بتلك الجامعات مع أننا أولى بالتأليف فيها وتدريسها بمدارس المعلمين عندنا لأنها أساس لغتنا العربية . وقد كتب الشيخ طاهر الجزائرى فى مؤلفه كتاب التقريب نبذة فى هذا الموضوع حيث قال :

وهنا أمور ينبغى أن يُوقَف عليها — ولكنه رتبها ترتيباً مشوشاً فذكرنا مع كل أمر ما يناسبه من الأمور الاخرى واليك البيان

(الأمر الأول) — العربية من اللغات السامية ، والمراد باللغات السامية اللغات المنسوبة الى سام بن نوح عليه السلام

وسبب هذه النسبة كون أكثر المتكلمين بها من نسله ، وأشهرها : العربية — والسريانية — والعبرانية — وهذه اللغات الثلاث قد نشأت من أصل واحد هو لهن بمنزلة الأم وهى اللغة الارامية نسبة الى أرام أحد أبناء سام . وقد عدت هذه اللغات الثلاث أخوات لما ذكر ولكثرة التشابه بينهن.

قال ابن حزم فى كتاب الإحكام لأصول الأحكام : إن الذى وقفنا عليه وعلمناه يقينا أن السريانية والعبرانية والعربية التى هى لغة مضر . لا لغة حمير لغة واحدة تبدلت

(١) قد أدخل حديثا فى الجامعة المصرية وتلقينه فيها على المرحوم حفني بك ناصف

بتبدل مساكن أهلها فحدث فيها جَرْش كالذي يحدث من الأندلسى اذا رام نَغْمة أهل القيروان ، ومن القيرواني اذا رام نَغْمةَ الأندلسى ، ومن الخراسانى اذا رام نغمتهما. ونحن نجد من سمع لغة أهل فحص البلوط وهي على ليلة واحدة من قُرطبة كاد يقول إنها لغة أخرى غير لغة أهل قرطبة — وهكذا في كثير من البلاد فانه بمجاورة أهل البلدة الأخرى تتبدل لغتها تبدلا لا يخفي على من تأمله . ونحن نجد العامة قد بدلت الالفاظ فى اللغة العربية تبديلا هو فى البعد عن أصل تلك الكلمة كلغة أخرى ولا فرق

قال فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية أيقن أن اختلافها انما هو من نحو ما ذكرنا من تبدل ألفاظ الناس على طول الأزمان . واختلاف البلدان ومجاورة الأمم وانها لغة واحدة في الأصل . اهـ .

ويدخل فى اللغات السامية الحبشية وأما الفارسية فانها ليست من اللغات السامية بل هى من اللغات الآرية ولذلك لاتجد بينها وبين العربية وما شاكلها تشابها.

(الامر الثانى) — قد عرفت أن العربية والعبرانية والسريانية كانت لغة واحدة وانما تبدلت بتبدل مساكن أهلها ومجاورتهم لأمم يخالفونهم فى اللغة . وطول الزمان. وقد تصدى بعض العلماء لبيان أمر يناسب ذلك حيث قال: ان الألفاظ العربية التى فيها ضاد وهي موجودة فى العبرانية والسريانيه قد جعل العبرانيون الضاد فيها صادا وجعل السريانيون الضاد فيها عينا وذلك نحو أرْض وضَاق وقبض فانها فى العبرانية أرص وصَاق وقبص . وفى السريانية أرع وعاق وقبع

والألفاظ العربية التي فيها ذال وهى موجودة فيهما قد جعل العبرانيون الذال فيها زايا . وجعل السريانيون الذال فيها دالا وذلك نحو ذِكر وعذر وذراع . فانها فى العبرانية زكر وعزر وزراع — وفى السريانية دكر(١) وعُدر ودِراع .

(١) تنطق العامة كثيراً بهذه الألفاظ الثلاثة كالسريانية

والألفاظ العربية التي فيها ثاء وهي موجودة فيهما قد جعل العبرانيون الثاء فيها شينا وجعل السريانيون الثاء فيها تاء نحو ثلج وثعلب وثلاثة . فانها في العبرانية شلج وشعلب وشلاشة — وفي السريانية تلج (١) وتعلب وتلاتة

(الأمر الثالث) — قال بعض العلماء للغات السامية خواص تتميز بهـا عن سائر اللغات المعروفة

فمنها أنه يتميز فيها المذكر عن المؤنث في الضمائر والأفعال

ومنها أن الضمائر تتصل بأفعالها وأسمائها وحروفها

ومنهـا أن فيها أحرفا لا يقدر أن يلفظها غير أهلها وهي الحاء والعين والصاد والطاء والقاف .

ومما يولي العجب أن بني سام مفطورون على النطق بمثل الحاء والعين من حروف الحلق حتى أن أطفالهم الرضع ينطقون بها قبل غيرها بعد نطقهم بالباء والميم والدال ؛ مع أن غيرهم من أي جنس كانوا لا يتيسر لهم النطق بها مهما حاولوه

ومما يستحق الذكر أنهم يهون عليهم في الغالب أن يأتوا بالالفاظ التي في غير لغاتهم على وجهها وغيرهم يعسر عليهم أن يأتوا بالألفاظ التي في غير لغاتهم على وجهها ؛

ويدخل في اللغات السامية الفونيقية — وقد ألحق بها بعضهم اللغة المصرية القديمة ولغات القبائل ببلاد المغرب لمشابهتها لها من بعض الوجوه

(اللغات الآرية)

(الأمر الرابع) — قد عرفت أن الفارسية ليست من اللغات السامية وانما هي من اللغات الآرية — والآرية نسبة الى آريا — وهو كما قال بعض علماء الجغرافية لفظ يراد به جميع مملكة الفرس مثل لفظ ايران — وكأن نسبتها اليها لكون مبدأ ظهورها

(١) تنطق العامة بهذه الألفاظ الثلاثة أيضاً كالسريانية .

كان منها — ويقال لها أيضا اللغات الهندية الاوربأوية ويدخل فيها الهندية واليونانية واللاتينية وهي لغة بلاد إيطاليا القديمة التي تفرع منها في القرون الوسطى معظم لغات أوربا . اهـ المراد منه

قلت ومن عناية الاوربيين بأصول لغاتهم أنهم يذكرون في معاجمهم أصول الكلمات التي أخذوها من اللاتينية أو غيرها من اللغات الأخرى أما المعاجم العربية فلم يذكر واضعوها الأصول بعض الكلمات المعربة واكتفوا في البعض الآخر بقولهم معرب

التعريب من الافرنجية

(الحروف العربية الأصلية والمتفرعة ومقابلتها بالحروف الفرنسية)

لما كان أكثر الكلمات التي دخلت في اللغة العربيه من اللغات الافرنجية فرنسية لأن الفرنسيين أول من نزل مصر قبيل عهد المرحوم محمد علي باشـا بعد المماليك ولم تدخل اللغة الانجليزية والايطالية في مصر إلا من عهد قريب — بدأت بمقابلة الحروف الفرنسية بالحروف العربية وكيفية ابدال الحروف الفرنسية التي ليست في اللغة العربية بحروف تقاربها في النطق كما قدمناه في الترجمة من الفارسية والتركية الى العربية — بيد أن هذا المبحث مشوار كثير العثار . ولذلك اختلف كثير من المعربين في النطق بالكلمات المعربة من الافرنجية اختلافا كبيرا فعربت الكلمة الواحدة بصور شتى لعدم وضعهم قواعد ثابته للتعريب — وان كان حصل شيء من ذلك في التعريب من اللغات القديمة كالفارسية واليونانيه والسريانية — الا أنه كان ينبغي تداركه في هذا الزمن الذي ضبطت فيه العلوم واللغات .

ولذلك بقيت أقدم رجلا وأؤخر أخرى قبل ولوج هذا الباب حتى استأنست ببعض المصادر التي استقيت منها هذا البحث مثل المفصل للزمخشري ومحاضرات فقيد اللغة العربيه (حفني بك ناصف) في الجامعة المصرية وهاك البيان :

الحروف العربية المتداول تعليمها بالمكاتب والمدارس ٢٩ حرفا — وبعضهم يحذف منها الف المد التي تسمى لام ألف اكتفاء بتسميتها ألفـا ويجعلها ٢٨ حرفا — وبعضهم زاد عليها واو المد وياءه فأبلغها الى ٣١ حرفا — والخلاف لفظي لأن الأسماء ٢٨ والمسميات ٣١

وهذه الحروف العربيه التي عددها ٣١ حرفا هي التي لها صور في الكتابة ويمكن أن يكتفي بها في غير باب الترجمة

أما المترجم فيحتاج الى الحروف الزائدة عنها ليقابلها بالحروف الافرنجية التي ليست في اللغة العربية المشهورة خصوصاً في ترجمة الأعلام التي يجب الحرص على سلامتها من التغيير جهد المستطاع واذا كنا بصدد تعريب الكلمات الافرنجية أعلاما أو غيرها وجب علينا استقصاء الحروف المتفرعة واليك البيان : قال الزمخشري في المفصل

ويرتقي عدد الحروف الى ثلاثة وأربعين فحروف العربية الأصول تلك التسعة والعشرون وتتفرع منها ستة مأخوذ بها في القرآن وكل كلام فصيح وهي

(١) الهمزة بَيْنَ بَيْنَ

(٢) والنون الساكنة التي هي غُنَّة في الخيشوم نحو عنك وتسمى النون الخفيفة والخفيّة

(٣) و (٤) وألفا الإمالة والتفخيم نحو عالم والصلوة

(٥) والشين التي هي كالجيم نحو أشدق

(٦) والصاد التي كالزاي نحو مصدر

والبواقي حروف مستهجنة وهي

(٧) الكاف التي كالجيم

(٨) والجيم التي كالكاف

(٩) والجيم التي كالشين

(١٠) والضاد الضعيفة

(١١) والصاد التي كالسين

(١٢) والطاء التي كالتاء

(١٣) والظاء التي كالثاء

(١٤) والباء التي كالفاء

وقال استاذنا (حفني بك ناصف) بعد أن عد الحركات الأصلية التي تصور بها الحروف أربعا وقال أطلق اسم الحركة على السكون هنا تغليبا — ما نصه :

والحروف الأحد والثلاثون والحركات الأربع التي ذكرناها هي الحروف والحركات الأصلية المستعملة كثيرا ، واذا اقتصرت عليها لا تعد لاحنا — ويوجد في اللغة العربية حروف وحركات تستعملها بعض القبائل في مواضع مخصوصة واذا تجاوزت بها هاته المواضع تعد لاحنا وتسمى هذه الحروف والحركات متفرعة

﴿ الحروف المتفرعة ﴾

الحروف المتفرعة على ما ذكره شراح الشافية وابو حيان في كتابه (ارتشاف الضَّرَب (١) من لسان العرب) — خمسة عشر حرفا بعضها مستحسن لوقوعه في فصيح الكلام ، وبعضها مستهجن لقلة وروده في لغة من ترضى عربيته فلا تستعمل في فصيح الكلام كالقرآن والشعر كما ذكره سيبويه .

الحروف المستحسنة سبعة

(١) أولها — حرف بين الصاد والزاي ينطق به بدل الصاد قياسا اذا كانت ساكنة وتلاها دال كاصدق والتصدير . ويقل في نحو صدق ومصادر ومصانع ، وصورته كأنه زاي مفخمة كنطق الترك بالضاد في نحو رمضان وضابط حيث يقولون رمظان وظابط وكنطق عوام المصريين في الظاء في قولهم ظالم وظاهر

وثانيها — وثالثها — ورابعها — الهمزة المسهلة أو الهمزة بين بين أي بين الهمزة وحرف حركتها ، كالهمزة المتحركة بعد ألف نحو تساءل وتساؤل وقائل ، والمفتوحة بعد أي حركة كسئم ومستهزئين وسئل والمضمومة بعد أي حركة كرءوف ومستهزئون ورءوس فيجوز النطق بها حرفا بين الهمزة وبين حرف حركتها أي بين الهمزة والالف أو الواو أو الياء

(١) الضرب بالتحريك العسل

قلت قد عدها ثلاثة مواضع وعدها الزمخشرى موضعا واحدا، وبذلك تعلم وجه زيادة الحروف المستحسنة عن الستة التى نقلناها عن الزمخشرى قال :والتسهيل نوع من أنواع تخفيف الهمزة والاصل فى الهمزة التحقيق وهو لغة تميم وقيس والتخفيف لغة قريش وأكثر الحجازيين

وخامسها حرف بين الالف والياء فينطق به بدل الالف الخالصة ويسمى ألف الامالة نحو عماد وعالم ومنطي ، والامالة لغة تميم وسائر العرب ماعدا الحجازيين. والالف الممالة كحرف (é) عند الافرنج ومن العرب من يميل الفتحة قبل الالف إمالة خفيفة ويسمى ترقيقا أو امالة صغرى كعابد [١] فتكون كحرف (e)

وسادسها — حرف بين الألف والواو ويسمي ألف التفخيم كالصلاة والزكاة والحياة فى لغة الحجاز ولذلك رسموها بالواو فى الكتابة هكذا الصلوٰة الزكوٰة الحيوٰة . قلت وعلامتها ألف مقوسة كألف الامالة الكبرى الا أن هذه على الواو وتلك على الالف المقصورة

ثم قال — وهو أى التفخيم غير مقيس فيقتصر فيه على ما سُمِع

وسابعها — ياء كواو ويطرد فى نحو قيل وبيع واختير، فينطق به بدل الياء الخالصة أو الواو الخالصة.

والتحقيق أنه جزء من الواو متبوع بياء . قلت ويسمي الاشمام ولكونه جزءاً من حرف لم يذكره الزمخشرى وزاد الغُنّة التى فى الخيشوم فى نحو عنك فلا تغفل . وقد ترك أبو حيان هنا الشين التى هى كالجيم فى نحو أشدق وجعلها قسما ثالثا فاعتبرها مستحسنة فى موضع مستهجنة فى آخر كما سيأتى ولكل وجهة . وتحقيق المقام أن الزمخشري عد الحروف المستحسنة ستة وانفرد باثنين عن أبى

(١) علامة الامالة الكبرى الالف المقوسة المعتادة والامالة الصغرى ألف صغيرة مستقيمة

حيان وهما الغنة والشين التى كالجيم . واشترك معه فى أربعة وهى الهمزة المسهلة التى بَين بَين . وألف الامالة . وألف التفخيم . والصاد التي كالزاى فى نحو مصدر . وجعل أبو حيان التسهيل ثلاثة مواضع فزاد عن الزمخشرى بذلك موضعين وزاد الاشمام فبلغ ما ذكره سبعة مواضع ثم قال

والأحرف المستهجنة سبعة ايضاً

(١) أولها حرف بين الجيم والكاف وينطق به فى ثلاثة مواضع . (الأول) بدل الكاف فى لغة اليمن وبغداد فيقولون فى كامل وكافر جامل وجافر بجيم مصرية (والثانى) بدل الجيم فى لغة البحرين وعليها عامة أهل مصر وهى كالجيم الجرمانية وكحرف g الفرنسية اذا تلاها a أو o أو u والفرس يرسمونها كافا [١] ذات خطين (والثالث) بدل القاف فى لغة أهل البوادى وتسمى قافا معقودة وتفخم تفخيم القاف . قال فى الارتشاف وهى الآن غالبة فى لسان من يوجد فى البوادى من العرب حتى لا يكاد عربى ينطق الا بالقاف المعقودة لا بالقاف الخالصة المنقولة على وضعها الخالص على ألسنة أهل الاداء من أهل القرآن

(٢) وثانيها ـ حرف بين الصاد والسين ينطق به بدل الصاد فى نحو صابر وصبغ وعليه المتظرفون من المصريين الآن .

(٣) وثالثها ـ حرف بين الطاء والتاء ينطق به بدل الطاء الخالصة وهي كثيرة فى كلام عجم المشرق عند نطقهم بالعربية لأن الطاء معدومة فى لغتهم فاذا أرادوا النطق بها تكلفوها فخرجت بين الطاء والتاء كالسلطان والطبق وعليها متظرفو المدن الآن

(٤) ورابعها ـ الضاد الضعيفة قال الفارسى كما اذا قلت ضرب ولم تشبع مخرجها ولا اعتمدت عليه ولكن تخفف وتختلس فيضعف اطباقها . ونقل السيرافي انها فى لغة

(١) قد اتبعنا هذه الطريقة فى رسمها فى الاعلام المعربة

قوم ليس في لغتهم ضاد فاذا احتاجوا الى التكلم بها فى العربية اعتضلت عليهم فربما أخرجوها ظاء لاخراجهم إياها من طرف اللسان وأطراف الثنايا وربما تكلفوا اخراجها من مخرج الضاد فلم يتأت لهم فخرجت بين الضاد والظاء

(٥) وخامسها حرف بين الفاء والثاء ينطق به بدل الظاء فى نحو ظالم وظاهر ويجيء ذلك من المبالغة فى اخراج اللسان فكأن الناطق يقول ثالم بالثاء مع التفخيم.

(٦) وسادسها حرف بين الباء والفاء ينطق به بدل الباء الصريحة فى نحو بور (جمع بائر بمعنى هالك) وبلخ وأصبهان — قال السيرافى هى كثيرة فى لغة العجم وهى على ضربين

أحدهما لفظ الباء أغلب عليه من الفاء (مثل حرف p عند الافرنج)

والآخر لفظ الفاء أغلب عليه من الباء . وقد جعلا حرفين من حروفهم سوى الباء والفاء الخالصين (١) . ثم قال وأظن أن العرب انما أخذوا ذلك من العجم لمخالطتهم اياهم

(٧) وسابعها واو كياء ينطق بها بدل واو المد التى بعدها راء مكسورة نحو عند النور كذعور . قال سيبويه تمثل الضمة وتشمها شيئا من الكسرة فتصير الواو مشمة شيئا من الياء وتتبع الواو حركة ما قبلها من الاشمام كما تبعت الألف ما قبلها فى الامالة ونصور فى الفرنسية بحرف u

وهنا قال

والحرف الحرف المستحسن فى موضع المستهجن فى آخر هو حرف بين الشين والجيم كحرف g الفرنسى ينطق به بدل الشين استحسانا اذا كانت ساكنة وتلاها دال نحو أشدق ومشدود وقال ينطق به استهجانا فى غير ذلك وذكر الأمثلة وقد ذكره الزمخشرى ضمن الستة المستحسنة كما تقدم

---

(١) تميز الباء الفارسية بثلاث نقط تحتها والفاء الفارسية بثلاث هكذا ڤ وهذه مثل v عند الافرنج فى النطق .

الحركات المتفرعة

قال الحركات المتفرعة أربع ثلاث منها مستحسنة

١ أولها — حركة بين الفتحة والكسرة ينطق بها بدل الفتحة الخالصة فى نحو عماد وعالم وبيان وشيبان الخ وتسمى فتحة ممالة كما مر وتستعمل فى لغة تميم وأكثر العرب فى مواضع مخصوصة مبينة فى علم الصرف

وهى قسمان كبرى وصغرى . فالأمالة الكبرى ما كانت الكسرة فيها أقرب من الفتحة ويصورها الافرنج فى لغتهم بحرف é

والصغرى ما كانت الفتحة فيها أقرب من الكسرة ويصورها الافرنج بحرف e كما قدمنا واستعمالها قليل

٢ وثانيها حركة بين الفتحة والضمة ينطق بها فى لغة الحجاز بدل الفتحة الخالصة نحو الصلاة الزكاة الحياة ويصورها الفرنسيون فى لغتهم بحرف o

٣ وثالثها حركة مركبة من الضمة والكسرة ينطق بها بدل الضمة الخالصة أو الكسرة الخالصة فى نحو قيل وبيع واختير وليست هذه الحركة بين الحركتين بل هى مركبة منهما كما تقدم

٤ والرابعة مستهجنة وهي حركة بين الضمة والكسرة ينطق بها بدل الضمة الخالصة فى نحو عند النور كذعور . وصورتها عند الفرنسيين u كما قلنا فى أول الكلام .

فاذا جمعت الحروف المتفرعة الخمسة عشر مستحسنها ومستهجنها الى الحروف الاصلية الأحد والثلاثين كان مجموع الحروف العربية ٤٦ حرفا كما قلنا فى أول الكلام

واذا ضمت الحركات الأربع المتفرعة مستحسنها ومستهجنها الى الحركات الأربع الأصلية كان مجموع الحركات العربية ثمانى حركات كما قررنا اهـ

وقال فى صبح الاعشى ثم للحروف العربية فروع توجد فى اللفظ دون الكتابة

متحسنة ومستقبحة تبلغ بها الحروف العربية سبعة وأربعين حرفا ولا يوجد ذلك في لغة أمة من الامم

كيفية التعريب من الافرنجية

الكلمات المراد تعريبها من الافرنجية اما ان تكون أسماء أجناس كالمخترعات الحديثة أو أعلاما : فالطريقة فى تعريب الأولى أن تبدل حروفها الافرنجية بما يقابلها من العربية ، فان لم يكن لها مقابل عربت بالحروف العربية التي تقرب من تلك الحروف فى المخارج كما فعل أسلافنا عند التعريب من اللغات الأعجمية فيبدل حرف p بالباء وحرف v بالفاء وهكذا .

أما الأعلام فقد استحسن المؤلفون والأدباء حديثا أنه متى أمكن النطق بها على وجه ما ذهبنا اليه حفظا لها من التغيير وألفوا لذلك رسائل ضمنوها حركات وإشارات اصطلحوا عليها لهذا الغرض تدل على الحروف والحركات التي ليس لها مقابل من الحروف والحركات العربية المشهورة وقد اقتبسنا هذا المبحث من تلك الرسائل بعد تحوير مفيدون رسم المصحف الكريم ومن الحروف والحركات المتفرعة من الحروف العربية كما ترى

الحروف الفرنسيه والانجليزية

الحروف الفرنسية ٢٥ حرفا وهي

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v x y z

والحروف الانجليزية هي الحروف المتقدمة ويزاد عليها w فالحروف التي لها مقابل من الحروف العربية التسعة والعشرين هي

(a) — فى الفرنسية يقابلها الهمزة المفتوحة اذا وقعت فى أول الكلمة وألف المد اذا كانت فى الوسط أو في الآخر فالتي فى أول الكلمة وآخرها نحو America ، تكتب بالعربية أمريكا . وليس لها فى الانجليزية مقابل من الحروف التسعة والعشرين

(b) تقابل بالباء العربية عند التعريب من الفرنسية والانجليزية كما هو معلوم

(c) فى الفرنسية والانجليزية تقابل بالكاف العربية اذا كانت تنطق كالكاف وتقابل بالسين اذا كانت تلفظ كالسين فالاولى نحو Canada تكتب كندا والثانية نحو cinema تكتب سينما ، وكذا اذا كان تحتها هذه العلامة (ç) مثل : garçon جارسون

(d) فى الفرنسية والانجليزية يقابلها الدال العربية

(f) تقابلها الفاء العربية فى اللغتين الفرنسية والانجليزية

(h) تبدل هاء فى التعريب من الفرنسية والانجليزية إذا نطق بها كالهاء

(i) تقابلها الهمزة المكسورة اذا وقعت فى أول الكلمة والياء اذا وقعت فى وسطها أو آخرها والامثلة ظاهرة

(k) فى اللغتين الفرنسية والانجليزية تعرب بالكاف العربية

(l.m.n.) تعرب من الفرنسية والانجليزية باللام والميم والنون

(q) تعرب بالكاف العربية كما لا يخفى

(r) يقابلها فى الانجليزية والفرنسية الراء من الحروف العربية

(s) فى اللغتين الفرنسية والانجليزية تعرب بالسين اذا كانت تنطق سينا وبالزاى اذا كانت تنطق زايا وذلك اذا وقعت بين متحركين مثلا نحو Oise واز (نهر)

(t) تعرب بالتاء اذا كان لفظها كالتاء ، وقد تعرب بالطاء في نحو ايطاليا وبريطانيا

(x) هذا الحرف مركب من حرفين فالأول يقابل بالكاف والثاني يقابل بالسين أو بالزاي فمثل alexandra الكسندرة ينطق به سينا ومثل Xenophen اكزينو فون عالم يونانى يكتب بالزاى لأنه ينطق به زايا

(y) يبدل هذا الحرف بالياء فى الفرنسية والانجليزية

(z) ينطق به زايا فى الافرنجية ولذلك يعرب بالزاى فمثل Zambesi اسم نهر يعرب زمبيزى

(w) ينطق به كالواو فى الانجليزية وفى الكلمات التي يوجد فيها فى الفرنسية فمثل Warsaw تعرب وارسو (اسم مدينة). ويجوز حذف الالف للتخلص من التقاء الساكنين فتصير ورسو

(علامات الحروف الافرنجية التى ليس لها مقابل فى العربية المشهورة)

(e) يبدل هذا الحرف فى الانجليزية والفرنسية وكذا (a) المالة الانجليزية بألف الامالة الصغرى التي علامتها الف صغيرة مستقيمة كما مر، فمثل Bernard يكتب برنار[1] اذا أريد النطق به على وجهه

(é,è,ai) يقوم مقام هاتين الحركتين فى الفرنسية ألف الامالة الكبرى التي تقدم الكلام عليها، فمثل جبال Pyrénées تكتب بيرينيه.[2] ومثل Voltaire. سافولتير الفرنسى

(â,ô,î,ê,û.) تقابل هذه الحركة التى علي هذه الحروف الفرنسية بمدة صغيرة فوق الحرف المقابل لهذه الحروف. فمثل Macon بلدة بفرنسا تكتب ماكون ، ومثل trône بمعنى العرش يكتب ترون ، ونحو Maître (استاذ) يكتب ميتر، و prêtre (قسيس) يكتب بريتر ونحو bûcheron يكتب بوشيرون

(u) يقوم مقام هذا الحرف فى الانجليزية ضمة فقط فى نحو bull (بول) يكتب بل و Bucharest بخارست اسم مدينة

---

(١) عدم نقط الياء يدل على أن الامالة خفيفة

(٢) نقط الياء يدل علي الامالة الكبرى

وينوب عنه فى الفرنسية الاشمام عند العرب وقد وضع له الشيخ ابراهيم اليازجى فى مجلة الضياء ضمة ممزوجة بكسرة فلم نستحسن هذا الوضع كما لم نستحسن وضع نقطتين على الحرف علامة للاشمام كما فعل ديب بك بل وضعنا له نقطة على الحرف كما قال الزمخشرى فى المفصل فمثل (Omnibus) تكتب أمنيبوس

(O au,eau) يقوم مقام حرف (o) والمقطعان بعده فى الفرنسيه الف التفخيم وهو حرف بين الألف والواو كما مر[1] ، فمثل Bordeaux بلدة فرنسية تكتب بوردو ومثل Paul علما يكتب بول

(j,g) يقوم مقام هذين الحرفين اذا كان نطقهما واحدا فى الافرنجيه الزاى الفارسيه، فمثل Jack علما يكتب (ژاك) لا (جاك) كما جرى عليه المعربون لأن حرف ژ فى الفارسية والتركية ينطق به كجيم ممزوجة بشين ولذا عرب قديما بالشين فى نحو شاكرى تعريب چاكر[2] ومثل george يكتب (ژورژ) لا (جورج)

(g) يقابل هذا الحرف بالكاف الفارسية اذا كان ينطق به كالجيم المصرية فمثل Angleterre تكتب انگلترا لأن كتابته بالجيم العربية يوهم أنه ينطق به جيما عربية أى معطشة وليس كذلك

(p) يقابله حرف من الحروف المتفرعة بين الباء والفاء ولكن الباء عليه أغلب ويرسم باء فارسية كما قدمناه فمثل Paris يكتب پاريس اذا أريد تمثيل لفظه الفرنسى، ويجوز كتابته بالباء العربية اذا أريد التصرف فيه .

(v) يقابله من الحروف المتفرعة حرف بين الباء والفاء ولكن الفاء عليه أغلب ويرسم فاء فارسية كما قدمناه فمثل Verdun مدينة فرنسية تكتب ڤردون اذا أريد النطق بها علي وجهها

---

(١) قال الاستاذ حفنى بك وألف التفخيم تكتب أحيانا au وأحيانا eau

(٢) في القاموس والشاكرى الأجير معرب چاكر

ترجمة المقاطع

فى اللغات الافرنجية مقاطع لها نطق يخالف نطق مفرداتها فيجب تعريبها بما يقابل نطقها من الحروف العربية .

(ch) ينطق هذا المقطع شيئا في الفرنسية نحو cherbourg تكتب شربورج (مدينة فرنسية)، وينطق كذلك في بعض المواضع الانكليزية نحو charlotte يكتب شارلوت، وفى البعض الآخر كتاء ممزوجة بشين نحو charles عربه بعضهم بالشين فكتبه شارل وعربه بعض المؤلفين بالجيم الفارسية چ فعلي هذا يكتب چارل — والذى نراه أن يعرب بالشين فى اسماء الاجناس كما عربت الجيم الفارسية المقابلة له بالشين فى شاكر تعريب چاكر كما تقدم، وأن يقابل بالجيم الفارسية فى الاعلام اذا أريد المحافظة على نطقها. وقد ينطق هذا المقطع كافا نحو chrome معدن يكتب كروم و chronometer يكتب كرونومتر للساعة الفلكية. وينطق به خاء في اللغة الالمانيه ونحوها كما تقدم في بخارست

(sh) ينطق هذا المقطع شينا نحو Sheffield مدينة انجليزية تكتب شفيلد

(ph) تنطق فاء نحو Philadelphia تكتب فيلادلفيا

(th) يقابل هذا المقطع بالذال اذا كانت تنطق كالذال مع حرف h نحو the في الانجليزية وينطق به ثاء في نحو Plym outh بليموث بلدة بانكلترا

ونختم هذا البحث بهذه القاعدة وهى : اذا كانت الكلمة الافرنجية منقولة من لغة أخرى وفيها حرف له مقابل فى العربية وليس له مقابل فى الافرنجية فنانرده الي نطقه بلغته الاصلية فنعرب Shantung شانتغ و Munich مونيخ و Guinea تكتب غينا و Guillaume تكتب غليوم وهكذا والي هنا تم ما اردناه من فن التعريب

الادوية العامة لأدواء اللغة العربية

جمعني وبعض الأصحاب مجلس انس ذات ليله قمراء فى جنة خضراء . فراشها سندس الربيع . المرصع بالنور البديع وقد تمايلت فوقه بنات النبات بكؤوس الزهر . فى غفلة الدهر فامتدت أيديها الحسان بتلك الكؤوس المختلفة الألوان صنع الله الذى أتقن كل شيء . وقد أطربنا مطارب النسيم بهز العيدان فيرن حفيفها فى الآذان رنين العيدان . وماء الجدول يحيط بناء إحاطة السوار الابيض بالمعصم الموشوم بالوشم الأخضر . فبادرت أحدهم بالسؤال عن دواء لداء لغتنا المقام . حيث انقطعت الصلة بين اللغة العامية . ولغتنا الاصلية العربيه . واشتد ما بينهما من الجفاء حتي لم تعد تعرف إحداهما الاخرى

وصارت اللغة العربية تقول لأختها العامية

(تنكرت منا بعد معرفة لمي[1]) فقلت له هل من دواء لتوحيد اللغتين واعادة العربية سيرتها الأولى قبل أن يستفحل الداء . ويعز الدواء . فوقف أحد الاصحاب وقفة الخطيب وقال بصوت رهيب .

الدواء الاول

الناجع غير المستطاع

عندى دواء يعيد لها الحياة ولو كانت أودعت الرمس وصارت كأمس ولكنه نادر المثال . عزيز المنال . لانعثر عليه حتى نعثر علي الكبريت الاحمر . فقلنا له صفه لنا عسانا نهتدى اليه في بيداء الافكار أو نتلمسه فى القرى والأمصار فقال

---

(١) هذا شطر بيت أنشده سيبويه واصل لمي لميس اسم امرأة فرخم

من المعلوم أن اللغة سليقة يأخذها الطفل عن الأم والأب والمرضع ويتلقفها عن الأخ والاخت . فاذا فسدت لغة الآباء . وهم قد لقنوها فاسدة من آبائهم وأمهاتهم وأخوتهم وأخواتهم من عهد الدولة العباسية الى هذا الحين . فأى اصلاح ترجوه بعد مابلغ السيل الزبى وجاوز الحزام الطبيين . فليس لنا من أمل فى تلقين الأبناء اللغة الفصيحة الا اذا أبعدناهم عن آبائهم وأمهاتهم وإخوتهم منذ نعومــة أظفارهم . بل لانأمن عليهم الا مراضع لاينطقون بغير اللغة العربية الصحيحة . فاذا بوأناهم مدارس جامعة يتغذون فيها وينامون . ويمسون ويصبحون . لايخالطون أحدا ممن فسدت لغتهم. ولو كانوا آباءهم أو أمهاتهم حتى يتموا دروسهم باللغة العربية الفصيحة ـ رجونا منهم أن يكون الإعراب لهم سجية وان كنا نخشى على لغتهم من الفساد بعد دخولهم فى معترك الحياة . الا أنهم يكونون أفصح من غيرهم لسانا . وأحسن بيانا . وأبرع فى الكتابة . وأبعد عن الزلل . ومواقع الخطل فكم شخصا عندنا فى كل مائه يمكنهم أن يسلكوا بأولادهم ذكورا وإناثا هذا السبيل — قلنا ليس عندنا واحد فى كل مائة ألف يستطيع ذلك لجلس .

الدواء الثانى

فعند ذلك انبرى أحد الجلساء وقال . عندى تهذيب لهذا المذهب أرجو أن يكون أدعي لمحو العاميه من بين طبقات الأمة العربية قلنا وماهذا التهذيب. قال[

هو أن يكلف المعلمون فى المدارس بالنطق بالعربية الفصحى أمام التلاميذ فى أوقات الدرس والفراغ . فاذا كانوا من الداخلين فنجاحهم مضمون و إن كانوا من الخارجين امتنع اباؤهم وأمهاتهم عن مخاطبتهم بغير اللغة العربية الفصحي فان لم يكونوا محسنين فيها كلفوا غيرهم من المعلمين والمعلمات تلقينهم أسماء الأشياء باللغة العربية ومنع الاتصال بينهم وبين أقربائهم فى المخاطبة ولابأس بالمشاهــدة التى لاتؤدى الى المشافهه . فهذا

السبيل أقل وعورة من الأول ونجاحه مضمون على قدر الامكان . فكم شخصا عندنا يمكنهم أن يعملوا هذا العمل . قلنا ليس عندنا واحد فى الالاف يستطيع ذلك . فعاد الى مجلسه .

﴿ الدواء الثالث ﴾

عند ذلك انبرى ثالث وقال أيها السادة .

عندى دواء أخف كلفة من الدواءين السابقين وان كان أبطأ منهما فى الشفاء . وأقل تأثيرا فى استئصال الداء داء العامية الذى عم القرى والأمصار . وانتشر فى جميع الأقطار. قلنا وماهذا الدواء

قال هو تهذيب للأولين وتعميم. وذلك أن يلتزم المعلمون النطق بالعربية الصحيحة لافرق بين معلمى اللسان العربى وغيره من ترجمة وحساب وتقويم بلدان وغيرها من بقية المواد

ولاجل أن يؤمن شر اختلاط الأطفال بغيرهم ممن لم يدخلوا المدارس يجب أن يكون التعليم إجباريا عاما لجميع الأطفال مابين ذكور وإناث كما هو فى الممالك الغربية ونزيد علي ذلك أن نمنع اختلاط التلاميذ بعد خروجهم من المدرسة بالباعــة والسوقية الذين لايحسنون العربية ويتوقي أهلهم إذا كانو جهلاء مخاطبتهم بالعامية بقدر الأمكان . فهذا هو الذى أراه أنجع دواء لهذا الداء فهل يمكن حكومتنا أن تنفذ هذا الاقتراح وهل الامة مستعدة أن تسير على هذا المنوال

قلنا ان حكومتنا شارعة فى جعل التعليم اجباريا ولكن لا نظن أنه يوجــد عندنا مدرسون اكفاء ينطقون باللغة العربية الفصحى فى كل وقت مع التلاميذ . واذا تمكن مدرسو اللغة العربية من ذلك فلايتمكن غيرهم منه الا اذا كانوا من خريجى المدارس العالية . ومرنت السنتهم علي النطق الصحيح وأنى لنا بالعدد الكافى منهم . ان هذا

يلزم له جيل من الطلبة لا ينطق الا باللغة العربية أثناء التعليم . ثم يصير أبناء هذا الجيل معلمين بعد . فيكون النطق الصحيح سليقة لهم وقد جربنا على التكلم باللغة العربية الفصحى مع المدرسين فى مدرسة دار العلوم بضعة أشهر ولكن لم نستمر على ذلك لـ عدم الثبات الذى ينقصنا معاشر المصريين

أما منع اختلاط التلاميذ بالباعة والسوقية فأمر ميسور للطبقة العليا والوسطى متى توفرت بقية الشروط . ولا نظنها متوفرة الآن فعاد وجلس

فقال أحد الجلساء هل من احد عنده دواء موقف لانتشار هذا الداء وان لم يكن موجبا للابلال فلا أقل من أن يكون مسكنا لمرض العامية ومقللا من أعراضه التى فشت فى جميع أعضاء الامة لافرق بين صغير وكبير وأمير وحقير . حتى تتهيأ الاسباب لدواء شاف من هذا الداء العضال . فعند ذلك نهضت ثم قلت

الدواء الرابع

أيها السادة ان كل ماذكرتموه من الادوية ينحصر فى اصلاح طرق التعليم بقسميه المنزلى والمدرسى . وقد أبنا للحكومة والامة نهج السبيل فى ذلك واوضحنا لها أقرب المسالك وما نريد الا الاصلاح ما استطعنا فانتظروا منهما ما يفعلانه بعد ذلك انى معكم من المنتظرين

أما الذى فى استطاعتنا عمله الآن فهو تأليف الكتب التى ترد العامي الى أصله العربي ونشرها بين طبقات الامة

على أن فى هذا الاقتراح فائدة مهمة وهى مداواة الذين يتكلمون باللغة العامية بطريق العلاج لا بطريق البتر . فان من سبقونى من حضرات الادباء قرروا بتر من ينطقون الآن باللغة العامية من جسم الأمة واستبدالهم بأمة أخرى من أولادهم ولم يتعرضوا لاصلاح فساد المتكلمين الآن بأى دواء . فلو اقتصرنا على تهذيب الناشئين

وتركنا غيرهم من سن العشرين فما فوق لقضينا على تسعة أعشار الامة بالبوار وأوردنا لتهم مورد الدمار وماهذا بانصاف . فلهذا بادرت بهذا الاقتراح الذى قدمته لكم الآن فعند ذلك سألني أحد الجلوس هذا السؤال .

أنت تريد أن ترد العامى المحرف الى اصله العربى فتصلح أحد الخطأين وتترك الخطأ الآخر وهو الحكم على جميع ألفاظ العامة بالفساد . مع أن كلام العامة ضربان ضرب غير صواب وضرب صحيح لكن لا يعلم صحته الا الراسخون فى علم اللغة فترى الناس يحكمون خطأ على جميع كلام العامة بأنه فاسد يجب أن يمحى ويؤتى بعده بكلام عربي جديد فماذا أعددته لبيان غث العامي من سمينه وأنت تعلم أن كثيرا من العامة ولا سيما القبائل العربية ينطقون بالفاظ كثيرة من أفصح ما نطقت به العرب الخلص ويظنها من ليس له علم باللغة الفاظا عامية فاجبته قائلا

اجابة لطلبك سأجعل قسما لما ينطق به العامة من العربى الصحيح على قدر ما يصل اليه جهدى من الاستقراء والتتبع راجيا أن ينهض غيرى فيستقرىء طائفة من الألفاظ التى لم أوفق لسماعها من السنة العامة أو تركتها لشهرتها حتى تتم الفائدة ويأتى وقت تنحصر فيه اللغة العامية بقسميها المحرف والصحيح وتودع فى مؤلف جامع

ولا أظن أن هذا العمل يقوم به فرد واحد . بل لا بد من جمعية رئيسية يكون مقرها فى القاهرة ولها فروع فى الأقاليم من أقصاء القطر المصرى الى أقصائه يوافونها بما سمعوه من العامة صحيحا وما سمعوه منها محرفا وله أصل عربى ويذكرون ما نطقوا به مما ليس له أصل ابدا أو كان منقولا من لغة أعجمية وليس له مرادف عربى فهذان القسمان يوضع أمامها ما يؤدى معناها باللغة العربية وبذلك يتمكنون من وضع كتاب ينقسم الى ثلاثة اقسام

(١) القسم الاول الألفاظ العامية المحرفة وتحته نوعان المحرف بالحركات والمحرف بالحروف

(٢) القسم الثاني الالفاظ العامية التي ليس لها مرادفات عربية تنطق بها العامة وتحته نوعان أيضا ما ليس له أصل معروف وما كان منقولا من اللغات الاعجمية فيوضع أمام ذلك ما يؤدى معناه بالالفاظ العربية أو يهذب

(٣) القسم الثالث ما ينطق به العامة من الالفاظ العربية الصحيحه ويظن أنه عامى

وينبغي أن تميز بالبقاء في قاموس اللغة العربية الجديد جميع الاسماء التي قدم عليها العهد وتداولتها العامة حتى صارت معربة وليس لها في العربية مرادف نحو (البندقية) و (المدفع) وكذا اسماء المعادن التي كشفت حديثا نحو البلاتين والراديوم أما ما اخترع حديثا ولم يصل الى افواه العامة فتوضع له ألفاظ مناسبة لمعناه ان أمكن والا هذب وبقي على حاله . فأمن الحاضرون على ما به نطقت فعند ذلك جلست

ثم انصرفنا وتوجه كل منا الى حيث شاء . فشرعت بعد ذلك في وضع هذا الكتاب . مستعينا بعون الملك الوهاب

﴿ أفصح القبائل ﴾

فصاحة العرب تابعة لقربهم من مركز اللغة العربية وبعدهم عنه إذ ان القرب من المركز يوجب البلاغه والفصاحة تبعاً لاحكام البيئة وضرورة الأخذ عن الفصحاء والبعد عنه يوجب الأختلاط بالأعاجم فينشأ عنه الابتذال في المنطق والتنافر كما تجد في لغات القبائل الضاربة الى العراق واليمن والشام . وهذه القبائل أيضا تقرب او تبعد من الفصاحة علي نسبة مضبوطة باعتبار قربها وبعدها من الاختلاط . وللفصاحة العربية عاملان عامل طبيعي من صفاء جوهم وجودة اقليمهم . وعامل وراثي من تلقين الاباء للابناء فنون البلاغة وضروب الفصاحة

ومن قبائل العرب قوم يسمون الارحاء تشبيها لهم بالارحاء التي تدور على أقطابها. وما سموا بذلك الا لأنهم أحرزوا دورا ومياها فلم ينزحوا عنها الى غيرها الا أن ينتجع

بعضهم في زمن الجدب والبرحاء وهم ست قبائل (نمير بن مرة) و (أسد بن خزيمة) في مضر و (كلب بن وبرة) و (طي بن أدد) في اليمن — وقبيلتان أخريان في ربيعة لم يذكروها

وروى عن ابن عباس أنه قال نزل القرآن على سبع لغات منها خمس بلغة العجز من هوازن وهم الذين يقال لهم عليا هوازن وهم خمس قبائل او أربع منها (سعد بن بكر) و (جشم بن بكر) و (نصر بن معاويه) و (ثقيف)

قال أبو عبيدة وأحسب أفصح هؤلاء بني سعد بن بكر وذاك لقول رسول الله صلي الله عليه وسلم (أنا أفصح العرب بيد انى من قريش وانى نشأت فى بني سعد بن بكر) وكان مسترضعا فيهم وهم أيضا الذين يقول فيهم ابو عمرو بن العلاء أفصح العرب عليا هوازن وسفلى تميم . ثم قال فهذا ما جاء في لغات مضر وقد جاءت لغات لأهل اليمن في القرآن معروفة

ويروى مرفوعا نزل القرآن على لغة الكعبين . (كعب بن لؤى) و (كعب بن عمرو) وهو ابو خزاعة اه

﴿ تهذيب اللغة العربيه وأدوار تنقيحها ﴾

اتفق العلماء علي أن اللغة العربية كانت لغة عاد وثمود وأميم وعبيل وطسم وجديس وعمليق وجرهم ووبار . من أولاد أرم بن سام .

(١) وأول تنقيح دخلها كان بعمل يعرب[1] بن قحطان رأس العرب العاربة وجرى اولاده على لغته في انحاء اليمن كلها ثم تفرق جماعة منهم في نجد والحجاز وتهامة والشأم والحيرة

(٢) التنقيح الثاني من عمل اسماعيل بن ابراهيم عليهما السلام فانه لما أصهر[2] الى قبيلة جرهم ادخل تنقيحا ثانيا في اللغة وجرى علي أثره القبائل من اولاده كربيعة

---

(١) خالف الرافعي في ذلك فجعل اول تنقيح عمل اسماعيل عليه السلام

(٢) أصهر أي تزوج

ومضر وكنانة ونزار وخزاعة وقيس وضبة

(٣) والتنقيح الثالث أدخله قريش بالتدريج انتخابا من لغات قبائل العرب التي كانت تفد عليهم في كل عام وتمكث بين ظهرانيهم نحو خمسين يوما منها ثلاثة أيام بسوق ذي المجاز • وسبعة بسوق مجنة وثلاثون بسوق عكاظ وعشرة في مناسك الحج

(٤) والتنقيح الرابع هو اختيار علماء المصرين البصرة والكوفة نقلة اللغة في عصر الأمويين والعباسيين وقد قصروا اختيارهم على القبائل الست الآتيه قال السيوطي في المزهر نقلا عن أبي نصر الفارابي . كانت قريش أجود العرب انتقادا للأفصح من الألفاظ وأسهلها على اللسان عند النطق وأحسنها مسموعا وأبينها إبانة عما في النفس .

والذين عنهم نقلت اللغة العربية وبهم اقتدى وعنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم (١) قيس (٢) وتميم (٣) وأسد فان هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ ومعظمه وعليهم اتكل في الغريب وفي الاعراب والتصريف (٤) ثم هذيل (٥) وبعض كنانه (٦) وبعض الطائيين . ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم .

وبالجملة فانه لم يؤخذ عن حضري قط ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الامم الذين حولهم فانه لم يؤخذ لا من لخم ولا من جذام لمجاورتهم أهل مصر والقبط ولا من قضاعة وغسان واياد لمجاورتهم أهل الشأم واكثرهم نصارى يقرءون بالعبرانية ولا من تغلب والنمر فانهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ولا من بكر لمجاورتهم للقبط والفرس ولا من عبد القيس وأزد عمان لانهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ولا من أهل اليمن لمخالطتهم الهند والحبشه ولا من بني حنيفه وسكان اليمامه ولا من ثقيف وأهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ولا من حاضرة (١) الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفوهم حين ابتدءوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت ألسنتهم . والذي نقل اللغة واللسان العربي عن هؤلاء وأثبتها في كتاب فصيرها علما وصناعة هم أهل البصرة والكوفة فقط من بين أمصار العرب

(١) حاضرة الحجاز مكه

هل المتكلم بغير لغة القبائل الست المتقدمة مخطىء ؟

ابن جني في الخصائص اللغات على اختلافها كلها حجة ألا ترى أن لغة الحجاز في اعمال ما ولغة تميم في تركه كل منهما يقبله القياس فليس لك أن ترد احدى اللغتين بصاحبتها لأنها ليست أحق بذلك من الاخرى لكن غاية مالك في ذلك أن تتخير احداهما فتقويها على أختها وتعتقد أن أقوى القياسين أقبل لها واشد انسابها فأما رد احداهما بالأخرى فلا . ألا ترى الى قوله صلى الله عليه وسلم (نزل القرآن بسبع لغات كلها شاف كاف) هذا اذا كانت اللغتان في القياس سواء أو متقاربتين فان قلت إحداهما جدا وكثرت الأخرى جدا أخذت بأوسعهما رواية وأقواهما قياسا ألا ترى أنك لا تقول (أكرمتكش) قياسا على قول من قال مررت (بكش) فالواجب في ذلك استعمال ما هو أقوى وأشيع . ومع ذلك لو استعمله انسان لم يكن مخطئا لكلام العرب . فان الناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير مخطىء لكنه مخطىء لأجود اللغتين فان احتاج لذلك في شعر أو سجع فانه غير ملوم ولا منكر عليه انتهى بقليل اختصار

وقد جرينا في ارجاع العامية الى العربية الفصحى على أن الناطق بالشاذ من اللغات يعد مخطئا لئلا تتشعب بنا اللهجات فنسبح من اللغة في بحر لا ساحل له

« الاعراض التي ظهرت عن داء التحريف »

تنقسم هذه الاعراض الى عامة وخاصه . فالعامة هي التي تكون شاملة لنوع من أنواع الكلام نحو كسر حرف المضارعه في جميع أنواع المضارع ما عدا المبدوء بالهمزة في لغة عامتنا • ونحو ابدال القاف همزة في لغة سكان القاهرة وبعض البلاد والاقاليم مثل اقليم الفيوم • وابدالها جيما مصرية في الاسكندرية وكثير من بلاد الوجه البحري والوجه القبلي ابتداء من مديرية المنيه والاعراض الخاصة هي التي تكون في كلمة واحدة سواء أكان تحريفها بحركة أم حرف . وقد ارتأينا أن نذكر الخطأ العام ونقرب له

طائفة من الأمثلة كالعنوان لما عداها ليرجع العامة عن ذلك الخطأ وما شاكله الى الصواب طلباً للاختصار

أما فى الاعراض الخاصة فنذكر كل كلمة ظهر فيها عرض التحريف ونردها بالصواب والله الموفق

الاعراض العامة

(العرض الاول ابدال القاف همزة أو جيما)

الأول من الاعراض التي انتابت اللغة العربية ابدال القاف همزة أو جيما كما تقدم الكلام عليه . وانما بدأنا بهذا العرض لأنه عرض عام لم ينج منه الا بعض القرى فى الوجهين البحرى والقبلي ولقلة هذه اللغة الفصحى وعدم شيوعها فى القطر المصرى ترى أصحابها مضطهدين في لغتهم من العامة مرذولين بينهم تضرب بهم الامثال فى التقعر وللعامة فيهم أمثال تمثل بلاهتهم أذكر منها ملحة شائعة عن سكان بعض القرى التي تنطق بالقاف فى مديرية بني سويف وهى أنهم خرجوا وقت رى الحياض فوجدوا الأرض غاصة بأسراب (أبى قردان) طائر أبيض معروف فرجعوا الى بيوتهم مسرعين وهم يقولون (القرامطه في الملقه) أى الأرؤد انتشروا فى الأرض وهم قوم اشتهروا بالجبروت والسلب والنهب أيام دخولهم مصر فى عهد المماليك . ومن ذلك قصة الفقيه والحراث التى يلمزون بها الفقهاء الذين ينطقون بالقاف ومن أمثالهم التي ينبذونهم بها قولهم (كسر الجمل ولا كسر النحوى)

فلهذا كله تغلبت العامة علي الخاصة والجئوهم الى متابعتهم على النطق بالقاف همزة أو جيما خوفا من هؤلاء الأوباش أن يسلقوهم بألسنهم ويضربوا بهم الأمثال . ولم ينج منهم الا بعض العلماء المنقطعين للتدريس لبعدهم عن مخالطة العامة . ومن العجيب أن أهل جزيرة مالطه ينطقون بالقاف فى جميع كلماتهم التى ورثوها عن العرب

الفاتحين وأهل القطر المصرى يستنكفون من النطق بها فكأن الله تعالى طمس على قلوبهم وجعل علي أبصارهم غشاوة. هدانا الله واياهم سواء السبيل وأبعدنا عن كل متعنت ضليل . وقال المرحوم حفنى بك ناصف فى بيان السبب فى اختلاف طريقة الكلام من عهد العرب الفاتحين الى هذا الوقت الحاضر : فأخذت مادة من مواد الاختلاف والقيتها تحت منظار البحث ووضعتها موضع التأمل حتى اذا ظهر خافيها تكون نموذجا لباقي المواد وتلك المادة هي طريقة النطق بالقاف فأهل بنى سويف ينطقون بها صريحة كالقاف التى ينطق بها القراء والعلماء وأهل المنية ينطقون بها مشوبة بالكاف مثل ما ينطق بالجيم عوام أهل القاهرة أى كنطق الافرنج بحرف G اذا تلاه A أو O أو U ثم عرضت هذا الاختلاف فى تلك المادة على المنقول عن قبائل العرب فوجدته موافقا حذو النعل بالنعل للاختلاف بين قريش وغيرهم حيث كانت قريش تنطق بها قافا خالصة وغيرها يشوبها بالكاف فاوقفتنى تلك الموازنة علي أن العرب الذين استوطنوا أرض بنى سويف مدة الفتح وبعده كانوا قرشيين والذين استوطنوا المنية كانوا من غير قريش اه باختصار

(العرض الثانى الحاق الشين بأواخر بعض الكلمات)

هذا العرض عام في جميع أنواع الاستفهام والنفي فيقول أحد العامة للآخر (سافرتش) أى هل سافرت . فيقول له الآخر (ما سافرتش) أى ما سافرت ولا يلحقون الشين بكاف المخاطبة الا على القاعدة المتقدمة أى فى النفى والاستفهام فتقول احدى المرأتين للاخرى (علكيش دين) أى هل عليك دين فتقول لها الاخرى (ما فيش علي دين أو ما علياش) أى ما علي

فهناك فرق بين هذا التحريف الفاشى فى اللغة العامية وبين كشكشة ربيعة ومضر فانهم يزيدون بعد كاف الخطاب للمؤنثة شيناً فيقولون فى رأيتك (رأيتكش) ويقولون (بكش) و (عليكش) فى بك وعليك وهم في ذلك ثلاثة أقسام

١ — قسم يثبت الشين في حالة الوقف فقط وهو الاشهر

٢ — قسم يثبتها فى الوصل أيضاً

٣ — قسم يجعل الشين مكان الكاف ويكسرها فى الوصل ويسكنها فى الوقف فيقول فى مررت بك اليوم (مررت بش اليوم) وفى مررت بك فى الوقف (مررت بش) وقد تروى الكشكشة لأسد وهوازن

وقال الاستاذ حفني بك ناصف في كتاب مميزات لغات العرب وقد روى قول الشاعر يخاطب الظبية

فعيناك عيناها وجيدك جيدها ولكن عظم الساق منك دقيق

بابدال كافات الخطاب شينات هكذا :

فعينش عيناها وجيدش جيدها ولكن عظم الساق منش دقيق

وحكي بعضهم انه سمع أعرابية تقول لجاريتها : (ارجعى وراءش فان مولاش يناديش) اه

فهذه الشين قد اشبهت النون في ضيفن حيث جعلته ثقيلا طفيليا بعد أن كان ضيفا كريما لطيفا ظريفا . فان كانت هذه الشين مرذولة فى لغة ربيعة ومضر وأسد وهوازن فهى فى لغتنا العامية أرذل . وقد تجعل العامة هذه الشين بدل شىء فى قولهم (ماعليش) أى ما عليه شىء وقولهم (ما فيش) أى ما فيه شىء . وأما قولهم (ما أكلتش شىء) ولا (اخدتش شىء) فيتعين أن تكون الشين زائدة لأنه لا يجمع بين العوض والمعوض عنه . وقولهم (ما ركبتش) ولا (عرفتش) يحتمل الأمرين أي الزيادة أو التعويض عن لفظ شىء

﴿ العرض الثالث كسر أحرف المضارعة ما عدا الهمزة ﴾

هذا العرض يشبه التلتلة فى لغة بهراء وهم بطن من تميم يكسرون أحرف المضارعة مطلقاً . وقد ذكر سيبويه فى الجزء الثانى من كتابه مواضع يكون فيها كسر أوائل

الأفعال المضارعة عاماً فى لغة جميع العرب الا أهل الحجاز وذلك فى نحو مضارع فَعِل بفتح فكسر اذا كانت فاؤه أو لامه ياء أو واواً نحو وجل وخشى فيقولون نِيجل ونِخشى بكسر نون المضارعة وهكذا . وقال فى آخر هذا الفصل ان بنى تميم يخالفون العرب ويتفقون مع أهل الحجاز فى فتح ياء المضارعة

وهذا العرض مقبول لوجود نظيره فى لغة العرب الا الحجازيين وان كان الأولى بالعامة أن يتبعوا لغة الحجازيين التي نزل بها القرآن الكريم

﴿ العرض الرابع كسر أول الماضى اذا كان ثانيه مكسوراً ﴾

تقول العامة في نحو فهم وعلم وسئم وشرب وحسب وورث (فِهِم وعِلِم وسِئِم وشِرِب وحِسِب ووِرِث) وهكذا فى كل فعل من باب علم أو حسب وقد تتبعنا كلامهم فوجدنا هذا العرض عاماً فى جميع ما نطقوا به من تلك الافعال وكأنهم استثقلوا الانتقال من الفتح الى الكسر فضلوا عن سواء السبيل وما دواء هذا الداء الا تعميم التعليم حتى تكثر الخاصة وتنطق بالافعال على حسب أبوابها المنصوص عليها فى كتب اللغة فتقلدها العامة فى ذلك

﴿ العرض الخامس حذف أواخر الكلمات وهو القُطعة ﴾

هذا العرض ليس عاماً عند سكان القطر المصرى بل خاص ببعض القرى فيقولون فى رشيد (رشى) وفى مات (ما) وقد سمعت عامة سكان مديرية بني سويف ينحتون الكلمات هذا النحت وهذه اللغة مرذولة عند بقية العامة من سكان القطر فتراهم يلمزون من يتكلم بها ويروون عنهم بعض النكات . وقال المرحوم حفني بك ناصف . وعدوا أيضاً منها القطعة بضم القاف فى لغة طيئ وهي قطع اللفظ قبل تمامه يقولون (يا أبا الحكا) يريدون يا أبا الحكم ويقولون (لم يسما) يريدون لم يسمع . والقُطعة تشارك الترخيم فى أنها حذف آخر الكلمة الا أن الحذف فى الترخيم وارد

على آخر الاسم المنادى وهنا وارد على كل كلمة حرفاً كانت أو فعلا أو اسما منادى او غير منادى . والمحذوف فى الترخيم حرف واحد أو حرفان أولها لين زائد ساكن مكمل أربعة فصاعدا مثل يا سلم ويا منص ويا مسك فى سلمان ومنصور ومسكين . وهنا يكون حرفاً واحداً أو حرفين بدون الشروط المتقدمة كقول الشاعر :

درس المَنا بمُتالع فأبان   فتقادمت بالحِبس والسُّوبان

أى المنازل ومُتالع وأبان ، اسما موضعين كالحِبس والسُّوبان . ولغة بنى عامر انه يكون بجملة حروف فيقولون (سل عنك) أى عما بدا لك وعلى لغة بنى عامر استعمال الأعراب فى مصر. وكما يكون للمرخم ان يستعمل لغة من ينتظر أو لغة من لا ينتظر كذلك يكون للقاطع ثم استشهد على الثانى بقول الشاعر :

تضل منه إبلى بالهوجل   فى لجة أمسك فلاناً عن فُل

أما الاول فقد تقدم فى قولهم يا أبا الحكا قال والقطاعة لغة كثير من البلاد المصرية الآن كالمحلة الكبرى وما حولها وجزيرة بني نصر وابيار وكثير من مديريتي البحيرة وبني سويف (يقولون النهار طلا) أى طلع و (النور ظها) أى ظهر و (خمدت النا) أى النار وهلم جراً

« العرض السادس حذف الحركات من أواخر الكلمات »

هذا العرض أقبح الأعراض وأشنعها وهو الذى ألحق اللغة العربية بلغة الأعاجم حيث جردت بسببه من أهم مميزاتها وهو الاعراب ويمكننا أن نبحث فى هذا العرض بحثاً طبيعياً وتاريخياً علنا نهتدى الى أسبابه فنقول

من المقرر المسلم به قديماً وحديثاً أن السكون أخف من الحركة وهذا أمر لا يحتاج الى برهان لأن كل انسان يحس به من نفسه ويحكم به بمقتضى طبعه ولكن نقول هنا من قبيل الاستئناس أن النطق بالساكن عمل واحد والنطق بالمتحرك عملان والعمل الواحد أخف من العملين فالسكون هو عدم الحركة أى النطق بالحرف فقط أما تحريك

الحرف فيكون بعد النطق به فالنطق بالمتحرك مع الحركة عملان

اذا تقرر ذلك علمت أن بكر بن وائل وأناسا كثيرين من بنى تميم انما يسكنون المتحرك استخفافاً حيث يقولون فى عَلِم (فعل) وفى فَخِذ وفى كَرُم والرجُل (عَلْم وفَخْذ وكَرْم والرَّجْل) بالسكون فى ثانيها قال أبو النجم الراجز وهو من بكر بن وائل يصف الشعر المتعهد بالبان والمسك (لو عُصْر منه البان والمسك انعصر)

وهذه اللغة كثيرة ايضاً فى تغلب . واذا تجاورت الضمتان او الكسرتان فى كلمة خففوا أيضاً فيقولون فى العُنُق والإِبِل (العُنْق والإِبْل)

ولهذا السبب وهو التخفيف وقفت العرب على الاسم المنون بالسكون نحو حضر محمدْ وذهبت الي محمودْ وأبدلوا من التنوين ألفا ساكنة فى المنصوب فقالوا أكرمت عليا ووقفت ربيعة على المنون بالسكون في جميع أحواله فقالوا جاء محمد وملت الى محمد وأكرمت محمد كما ينطق عامة المصريين وغيرهم

لكن عامتنا لم يسكنوا أواخر الكلمات فى الوقف فقط بل التزموا السكون في كل حال فالوقف والوصل عندهم سواء فيقولون (ذهب محمدْ ومحمودْ وعلي) فكأن الله سبحانه وتعالى ضرب عليهم الذلة والسكون حتى فى منطقهم فوقف أعضاءهم وألسنتهم عن الحركة بالنافع فتراهم لاتتحرك أعضاؤهم الا الى الوراء ولا ألسنتهم الا بالفاسد من النطق فلخفة السكون علي ألسنتهم وميلهم الى الكسل تركوا الاعراب ورموا به عُرض الحائط وترى المتعلم منا يفر من حركات أواخر الكلم فراره من الأسد لأنه يرى أن الحركة توقعه فى هوة من اللحن لامنقذ له منها وما ذاك الا لضعف الملكات وعدم شحذ الألسنة بمرد المطالعة الصحيحة حتي صدئت وعدمت قيمتها فياسعادة امرئ شحذ لسانه بالاعراب حتى صار أمضى من العضب القرضاب

تقول العامة فى تكلم (اتكلم) وفى تعلم اتعلم وتوكل (اتوكل) وتبسم (اتبسم) وهكذا ودواء ذلك أن تحرك التاء فلا يحتاج لهمزة والبعض يقول فى تكلم اكلم فيحذف التاء وقد ورد هذا الادغام فى بعض الأفعال المبدوءة بالتاء كقوله تعالى (بل ادّارك علمهم في الآخرة) قال الزمخشرى فى الكشاف بل ادّراك أصله تدارك فادغمت التاء فى الدال وقد فسره الحسن رضى الله عنه باضمحل علمهم وورد الادغام أيضا فى المضارع فى قوله تعالى (لا يَسَّمعون) ويكثر القلب والادغام عند العامة فى مادة افتعل فيقولون ادكرك فلان بالخير وهو صحيح قال تعالى (وادّكر بعد أمة) وفى غير افتعل يقولون أطلقت فلانة واطّمّن فلان والصواب طلقت واطمأن

﴿ الغرض الثامن دخول حروف الجر على الافعال ﴾

لقد فقد العامة أهم قواعد اللغة وقوضوا أعظم أركانها وهو أنه لا يجوز دخول أى حرف من حروف الجر على الافعال فعكسوا هذه القضية وقالوا بيكتب وبيقرأ واستباحوا حمى اللغة العربية وصاروا يخبطون بها فى ليل أليل واختلط الحابل بالنابل فتبلبلت ألسنتهم وصارت اللغة فى حالة الاحتضار فلا هى حية فترجي ولا ميتة فتنسى . فلاحول ولا قوة الا بالله

العرب علي اختلاف لهجاتهم وتعدد نزعاتهم لم يسمع من أحد منهم أنه أدخل حرف الجر علي فعل من الافعال وما أوهم ذلك من قولهم (نعم السير على بئس العير) فمؤول بأن على دخلت على اسم محذوف والتقدير على عير مقول فيه بئس العير

﴿ الغرض التاسع حذف ثلاثة أحرف من الحروف الهجائية ﴾

الحروف الهجائية ٢٨ حرفا غير أحرف المد وهى الألف والواو والياء و ٣١ بها

على المشهور • أما العامة فقد أسقطوا منها ثلاثة وهي الثاء والذال والقاف فلا تكاد تسمعهم يلفظون بها الا ما كان من سكان بعض القرى الذين قدمنا عنهم أنهم ينطقون بالقاف

تسمع الرجل العامى فلا تجده ينطق بالثاء فى أى كلمة من كلامه بل تارة يبدلها سينا فيقول فى ثمود (سمود) وفي ثواب (سواب) وكأنهم لشدة ميلهم الى الكسل استثقلوا اخراج ألسنتهم فى السين حتى تصير ثاء فاختصروا واقتصروا على حرف بدل حرفين فكأنهم لما لم يمكنهم المحافظة على بلادهم حتي ضيعوها انتقلوا الى تضييع لغتهم وترك حروفها حرفا بعد حرف

وطورا يبدل الرجل العامى الثاء تاء فيقول فى ثوب (توب) وفى ثعبان (تعبان)

قال الاستاذ حفنى بك ناصف تبدل السين المهملة تاء فوقية فى لغة اليمن فيقولون (النات بالنات) أى الناس بالناس وهذا الابدال يسمى بالوتم ولعله منشأ قول العوام فى عثمان وثعلب وثعبان (عتمان وتعلب وتعبان) بأن يكونوا حرفوا أولا الثاء المثلثة سينا ثم أبدلوا السين تاء علي لغة اليمن اه وآونة يبدلها طاء فيقول فى ثور (طور) أو دالا فيقول فى الثغ (الدغ) فهم فى ذلك فوضى لارادع لهم يبدلون ما شاءوا بما شاءوا . وقد استغني العامة عن الذال بالزاى تكاسلا منهم عن اخراج ألسنتهم فى الزاى حتى تصير ذالا فتسمعهم يقولون في ذل (زل) وفى ذهب (زهب) وقد يبدلون الذال دالا فيقولون فى ذهب للمعدن (دهب) وفى ذاب (داب)

و بعض العامة ينطق بالثاء والذال رغم أنفه وذلك اذا كان ألثغ وفى هذه الحالة لايمكنه ان ينطق بالسين ولا بالزاى فتسمعه يقول فى السماء (الثماء) وفى أسود (أثود) وفى زيد (ذيد) وزينب (ذينب) وينطق الذهب والثواب على حقيقتها رغما عنه

﴿ الغرض العاشر ضم ماقبل هاء الضمير وابدالها واوا ﴾

اضطرد علي ألسنة العامة ضم ماقبل هاء الضمير من جميع الأفعال المتصلة بها

لافرق بين المضاعف وغيره والامر وغيره فيقولون في نحو ردَّه وعضَّه وقتله وضربه وغير ذلك من الافعال الماضية (ردُّه وعضُّه وقتُله وضربُه) ولا يظهرون الهاء بل يخفونها ويشبعون الضمة حتى ينشأ عنها واو فتصير الافعال المتقدمة (ردو . وعضو وقتلو وضربوا) وهكذا . .

وهذا العرض له أصل فى اللغة ولكن ذلك فى الأمر من المضاعف فقط حيث يقول بعض العرب (مُدُّه وعَضُّه) فعلى أمر والأفصح مُدَّه وعَضَّه فانظر هذا التوسع الغريب من العامة الذى أودى باللغة وأوردها موارد الهلاك فبلغت الاعراض العامة بذلك عشرة كاملة وليست هذه كل الاعراض العامة بل غيرها كثير مثل كسر أول بعض الأسماء التى على فعيل سواء أكان ثانيه حرف حلق أم لا فالأول نحو شعير والثانى نحو كبير أما الأول فقياسى قال فى المخصص الشَّعير والشِّعير كسروا للمضارعة وهو مطرد في كل فعيل ثانيه حرف من حروف الحلق اهـ أما عامتنا سامحهم الله فلم يتقيدوا بما كان ثانيه حرف حلق بل عمموا وقالوا فِريك وكِبير بكسر أولهما . ولكن أهل الوجه القبلي يفتحون الأول على الأصل وكثير من أهل القطر ينطق بفعيل الذى عينه من حروف الحلق بالوجهين فتح الأول وكسره نحو عبد الشَّهيد والشِّهيد وعبد الرَّحيم والرِّحيم ونحو سَعيد وسِعيد وبَعيد وبِعيد. ومثل استعمال الواو وهم لغير جماعة الذكور العقلاء فيقول العوام النقود صرفوا والكتب قرأتهم . ومعاملة المثنى معاملة الجمع فيقول أحدهم عن الكتابين « قرأتهم » أى قرأتها . وعدم التفرقة فى المثنى والجمع بين حالة الرفع وحالتى النصب والجر . والتسوية بين جمع الذكور وجمع الأناث . فيقولون النساء رأيتهم وغير ذلك مما يلاحظه من مارس علم النحو . أما اعوجاج ألسنة العامة عن اخراج الحروف من مخارجها فحدث عنه ولا حرج فهم لا يخرجون ألسنتهم فى النطق بالطاء حتى مسخت عن أصلها وكذلك الجيم فان الجيم التى ينطق بها عامة المصريين ما عدا أهل الوجه القبلى حرف بين الجيم العربية والقاف.

وأما أهل الوجه القبلي من مديرية بنى سويف الى آخر الصعيد فينطقون الجيم على أصلها وينطقون القاف مشوبة بالكاف كما ينطق بالجيم عوام أهل القاهرة وغيرها فيقولون فى قال جال كما يقول أهل القاهرة جمل ويعطشون الجيم فى جمل وجبة لأنها جيم أصلية

وكذلك ابدال بعض الحروف بالبعض الآخر فاش بينهم لا ضابط له ولا رابط فقد يبدلون الثاء صاداً فى نحو عثمان فيقولون (عصمان) والضاد دالا فيقولون فى ضرس (درس) وسيمر بك كثير من ذلك فى قسم الأعراض الخاصة وذلك فى المحرف بالحروف ان شاء الله تعالي

بعض اللهجات الموروثة عن العرب

قد ورث بعض المصريين كثيراً من لهجات أسلافهم العرب وهاكها ملخصة عن كتاب مميزات لغات العرب لأستاذنا المرحوم حفنى بك ناصف

(الأولى) ابدال لام التعريف ميما وهى لغة حمير يقولون (طاب امهواء وصفا امجو) . يريدون طاب الهواء وصفا الجو . ومن ذلك قوله عليه الصلاة والسلام يخاطب بعض الحميريين (ليس من امبر امصيام في امسفر) أى ليس من البر الصيام فى السفر . ويسمى هذا الابدال طمطمانية حمير . وعليه قول العوام فى بلادنا المصرية كلها (امبارح) يريدون البارح وهو أقرب يوم مضى .

أما أهل مديرية الشرقية فيقولون (البارح) كما يقول جمهور العرب. (الثانية) ابدال الميم باء والباء ميما فى لغة مازن بشرط أن تكون فى أول الكلمة على رأى بعضهم . يقولون (بات المعير) أى مات البعير و (مان المدر فى السباء) أى بان البدر فى السماء

وأهل مديرية الدقهلية وبعض الغربية يبدلون هذا الابدال ولكن ليس فى كل المواضع بل يبدلون الباء الساكنة ميما اذا تلاها نون فيقولون (يامنى الجمنة وقمت على التمن) يعنون يا ابنى الجبنة وقعت على التبن . وقسم ديروط من مديرية أسيوط يبدلون الميم باء فى بعض الكلمات فيقولون (اقعد بكانك) أى مكانك . قال

الاستاذ حفنى بك بعد أن ذكر ماتقدم ولا يبعد عندى أن تكون الباء فى لفظة بكة مبدلة من الميم فى لفظة مكة أو العكس جريا على لغة مازن هذه اذلا ضرورة لنا الى القول بأن الواضع وضع مادتين مستقلتين لمعنى واحد مادام لنا مندوحة عنه .

(الثالثة) ابدال التاء هاء فى الوقف عند طيئ سمع من بعضهم (دفن البناه من المكرماه) أى البنات والمكرمات .

وفى مديرية المنوفية عدة قرى تبدل هذا الابدال فتقول (يابه) تريد يابنت باسقاط النون . ومن العرب من يعكس هذا الابدال فيبدل هاء التأنيث تاء فى الوقف كما يفعل بها فى الوصل . سمع بعضهم قائلا يقول يأهل سورة البقرت . فقال مجيباً : ماأحفظ منها ولا آيت (١)

وعلى هذا قول أهل الشام في الوقف (تعلمت الفلسفت وقرأت الكتب الاديت) ونحو ذلك . والفصيح المشهور الوقف بالتاء فى جمع المؤنث السالم وبالهاء فى المفرد .

(الرابعة) لغة الحجاز بين فى اسم المفعول من الثلاثى المعتل العين الاعلال طلقاً نحو مبيع ومدين من باع ودان ومقول ومصون من قال وصان . ولغة تميم التصحيح اذا كانت العين ياء فتقول مبيوع ومديون ولا يعرف غير هذه اللغة عند عوام ديارنا المصرية . وأما اذا كانت واوا فالكثير عندهم الاعلال فيقولون مصون ومقول وندر مصوون ومصووغ على التمام

(الخامسة) المشهور تحقيق الهمزة الساكنة فى نحو رأس وفأس وكأس وشؤم وتميم تقلبها من جنس حركة ما قبلها فتقول راس وبير وشوم وكأن جميع أهل القطر عندنا تميميون اذ لم يسمع لهم همزات فى مثل هذه الكلمات

(السادسة) المشهور فى هاء الغيبة المتلوة بالميم أن تبنى على الضم ما لم يقع قبلها

---

(١) منه قول الشاعر

صارت نفوس القوم عند الغلصمت ... وكادت الحرة أن تدعى أمت

أى الغلصمة وأمة

كسرة أو ياء فتكسر قال تعالى (سواء عليهم أأنذرتهم أم لم تنذرهم) . وبنو كلب يكسرونها مطلقا فيقولون (لم نكن منهم وانما أقمنا بينهم وأخذنا عنهم) . ويسمى ذلك وهم بنى كلب ولا أثر لهذا الوهم عند أهل بلادنا كأنما لم يكن بينهم أحد من بنى كلب(١)

(السابعة) لغة بلحرث حذف اللام والألف من على الجارة اذا وليهما ساكن فيقولون (ركبت علفرس) و (رأيت كأنى أمشى علماء)وهذه اللغة لا يكاد يستعمل سواها عند العوام فيقولون (اقعد علكرسى) و (صل علنبى . قالت ويحذف بعضهم نون من فى مثل ذلك ويقولون (جيت ملبيت) وهى لغة لبعض العرب قال : الشاعر

وما أنس ملاشياء لا أنس قولها

(السابعة) ابدال الذال المعجمة دالا مهملة فى ذه بسكون الهاء وهى اللغة الشائعة فى الديار المصرية ولا ينطق بالذال المعجمة الا الاعراب البوادى .

وقد ورد هذا الابدال فى المثل العربى وهو قولهم (الا ده فلا ده). وقد شرحه المنذرى وسيأتى ذلك فى حرف الدال مما تنطق به العامة صحيحاً وهو القسم الذى سنبدأ به الآن قبل الكلام عن الاعراض الخاصة تبعاً للسنن الطبيعى فى أدوار اللغة العربية اذ أن منها (١) قسما لم يتغير (٢) وقسما طرأ عليه تغيير قليل فى حركاته ولم يصل الى بنائه (٣) وقسما بلغ التصحيف فيه الى تغيير الحروف (٤) وقسما زالت معالمه وطمست رسومه فأبدل بدخيل أو مولد وقد ذكرناها على النسق المتقدم تبعاً لسريان داء التحريف الذى جرى فى جسم اللغة العربية فأصاب كثيراً من أعضائها بالسقم وانتهي ببتر كثير من ألفاظها فلا حول ولا قوة الا بالله

---

(١) قد رأيت فى كتاب تاريخ الفيوم وبلاده ان أهل الاستنباط (السنباط) وثلاث وعشر وبلاد أخرى من قبيلة بنى جواب بطن من قبيلة بنى كلب

(القسم الاول ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى)

« حرف الألف »

الكلمه	المأخذ
إبريق	فى القاموس والابريق معرب آب رى ج (١) أباريق
إبزيم	« والابزام والابزيم بكسرهما الذى في رأس المنطقة وما أشبهه وهو ذو لسان يدخل فيه الطرف الآخر .
أبو الهَوْل	فى القاموس وأبو الهول شاعر وتمثال رأس انسان عند الهرمين بمصر .
أحَّ	فعل ماض قال فى المختار أحَّ الرجل سعل . أقول سمعت سكان الدقهلية يقولون أح بمعنى سعل وأغلب سكان القطر المصرى يقولون كح ولم أره بهذا المعنى فى كتب اللغة فهو محرف عن الاول
أخ	أخ بفتح الهمزة اسم فعل مضارع قال فى القاموس وأخ كلمة تكره وتأوه
إخ	بكسر الهمزة اسم صوت . قال في القاموس وإخ بالكسر صوت اناخة الجمل أقول والعامة تستعمله كذلك يقولون للجمل ونحوه إخ ليبرك . ثم قال : وبمعنى كخ أى اطرح وقد يفتح فيهما . أقول والعامة تستعمله فى التكره بالكسر فقط

(١) الجيم اشارة الى الجمع فى اصطلاح القاموس

(ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى)

الكلمة	المأخذ
أَرَّ	فى القاموس والأرير صوت الماجن عند القمار والغلبة وقد أرَّ وهو مطلق الصوت . قلت والعامة تستعمله فى الغمغمة والكلام الذى لايفهم عند الغضب وهو قريب من المعنى العربي وفي الحسد أيضا
استاهل مستاهل	في شفاء الغليل : عن الأزهرى سمعت اعرابياً فصيحاً من بنى أسد يقول لرجل شكر عنده يدا أولاها تستاهل ياأبا حازم ما أوليت ثم قال وأما ابدال الهمزة ألفاً فقياسى اه قلت أنشد حماد عن أبيه جفانا أبو صالح بعد ما ... أقام زماناً لنا واصلا فلما ترأس فى نفسه ... وليس لذلك مستاهلا تنبل عنا فلم يأتنا ... وما كنت أحسبه فاعلا
إشفَى	يقول صبيان الاساكفة فى القاهرة إشفَى للمخرز وهو عربى قال فى القاموس والاشفَى . المِثقب والسراد يخرز به ويؤنث
أشهل	صفة مشبهة على وزن أفعل قال في المختار الشُهلة فى العين أن يشوب سوادها زرقة .
أكرة الباب	فى القاموس الاكرة بالضم لغة فى الكُرة . قلت فاستعمالها فى المزلاج صحيح من باب اطلاق اسم الجزء على الكل .
أفّ	اسم فعل مضارع بمعنى اتضجر قال تعالى (ولا تقل لهما أفٍّ ولا تنهرهما)
اندلق	تقول العامة اندلق الماء وهو صحيح قال فى القاموس واندلق السيل اندفع كتدلق .

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
الإنكيس	تقول العامة فلان فى الإنكيس أى النحس . وفى القاموس والمنكوس فى أشكال الرمل الإنكيس .
إيش	من النحت المسموع : قال فى شفاء الغليل (إيش) بمعنى أى شيء خفف عنه نص عليه ابن السيد فى شرح أدب الكاتب وصرحوا بأنه سمع من العرب
إيهٍ	اسم فعل بمعنى زدنى قال الشاعر : وقفنا فقلنا إيه عن أم سالم .
إيوه	قال فى شفاء الغليل (إيوه) إى بمعنى نعم فى القسم خاصة كما أن هل بمعنى قد فى الاستفهام قال الزمخشرى فى الكشاف سمعتهم فى التصديق يقولون ايو فيصلون بواو القسم ولا ينطقون به وحده اه والناس تزيد عليه هاء السكت فليس غلطاً كما يتوهم . قلت أصلها أى والله فهي من النحت المسموع
إياك	ضمير منفصل في محل نصب على التحذير أى احذر إياك نحو إياك والشر والعامة تستعمله فى التحذير كذلك

« حرف الباء »

الكلمة	المأخذ
بَتَّ	فعل ماض بمعنى قطع وفعله بتَّ يَبُتُّ ويَبِتُّ أى من بابَى نَصَرَ وضَرَبَ كما فى القاموس والعامة تستعمله فى هذا المعنى يقولون بت الأمر أى أنجزه
بحبحة	في القاموس وهم في ابتحاح سَعَة وخِصب والبَحْبَحِي الواسع النَّفَقَة قلت والعامة تستعمل البَحْبَحة في سعة النفقة والبَحْبَحِي نسبة اليها

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
بحت	فى القاموس البَحت الصِّرف والخالص من كل شيءٍ وهى بهاء (بَحْتَة) وقيل لا يُثَنى ولا يُجمَع ولا يحقر (أى لا يُصَغّر) .
بحر	تطلقه العامة على الملح والعَذب . وفى القاموس البحر الماء الكثير أو الملح فقط اه فعامتنا جرت على المعنى الأول وهو الماء الكثير يقولون بحر مويس وبحر يوسف وبحر العجميين وغير ذلك وهذه كلها ترع عذبة
بُخْنُق	فى القاموس البُخْنُق خرقة تقنع بها الجارية فتشد طرفيها تحت حنكها لتقى الخمار من الدهن أقول والعامة فى القرى تستعمله فى هذا المعنى وأكثر ما يكون للأطفال .
بِدْع	قال فى المختار شيء بدع بالكسر أى مبتدع . أقول والعامة تطلقه على المبتدع الخارج عن حد اللياقة والحشمة
بَدَيت	نقل صاحب شفاء الغليل عن ابن جنى فى سر الصناعة أن العرب أبدلوا الهمزة لغير علة طلباً للتخفيف وذلك قولهم فى قرأت قريت وفى بدأت بديت .
برج الحمام	فى القاموس الرَّبع برج الحمام .
بَرْبَخ	فى القاموس البَرْبَخ منفذ الماء ومجراه وهو الأردبة والبالوعة من الخزف
إبْرِدعة	البردعة مما وضعته العامة في غير موضعه فانهم يطلقونها على الاكاف ولكنها الحِلْس يلقى تحت الرحل كما فى القاموس وفيه البردعة البرذعة اه
بَرْطم	فعل ماض رباعى قال فى القاموس والبرطمة الانتفاخ غضبا وتبرطم تغضب . أقول والعامة تستعمله كذلك
برقع	فى القاموس البرقع كقنفذ وجندب وخنفذ وعصفور يكون للنساء والدواب

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
بِرْكة	في القاموس البركة مستنقع الماء: قلت والعامة تستعملها في ذلك وفي البحيرة الملحة كبركة قارون
بُرْمة	في القاموس والبرمة بالضم قدر من حجارة ج برم بالضم وكصرد (بُرَم) وجبال (برام)
بُرْنُس	في المختار أن البرنس قلنسوة طويلة وكان النساك يلبسونها في صدر الاسلام: قلت واكثر استعمال البرنس الآن عند المغاربة
بَرْنِيّة	في المختار البَرْنية اناء من خزف: قلت وهي معروفة عند العامة يوضع فيها السمن ونحوه:
براني	في القاموس: ومن اصلح جَوَّانيه اصلح الله برَّانيه نسبة على غير قياس
بَس	تستعمله العامة اسم فعل بمعنى اكفف وتقول العرب ضربه فما قال حس ولا بَس: وفي المختار بَسَّ الإبل وأبسها زجرها وقال لها بَسْ بَسْ
بِس بِسة	في شفاء الغليل بس بكسر الباء في كتاب منارة المنازل: أهل الحجاز يقولون للهر الذكر بس وللأنثى بسه بكسر الموحدة وتشديد السين ويستعملونهما لزجرها أيضاً قلت والعامة تقول البس والبسة وتزجرها بكلمة بِس وفي كتاب الألفاظ (الفارسية المعربة أن بَس بمعنى حسب وبس بمعنى هر معربان عن الفارسية
بزغ	في المختار بزغت الشمس طلعت اهـ وكذا تقول العامة
بَزق	في القاموس البزاق كغراب معروف بزق بسق ثم قال البُساق كغراب البزاق
بُنْك	البنك بالضم أصل الشيء أو خالصه. قلت والعامة تقول ليس هذا من بُنْكك أي من شكلك فيحرفونه عن موضعه.

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
بَغْو	في القاموس والبغوة . . . والثمرة قبل نضاجها . قلت وتطلقه العامة على البقول قبل نضجها وهو أطلاق لا تأباه اللغة .
بَطْبَط	فعل رباعي قال في القاموس والبطبطة صوته (أي البط) أو غوصه في الماء قلت والعامة تستعمله في غوص البط والوز والطفل مع الحركة في الماء يقولون بطبط بطبطة
بَطي	لغة في بطيء ومن أمثال العامة (المستعجل والبطي عند المعدية يلتق) وفي المثل العربي (كيف يقطع النطي بالبطي) والنطي البعيد والبطي البعير المبطي، قاله أبو علي القالي في النوادر :
بَقْس	في القاموس البقس والبقسيس شجر الآس ورقا وحبا . قلت والعامة تصنع منه الامشاط .
بقي	بفتح القاف لغة في بقى قال في القاموس بَقي يبقى بقاء وبَقى يبقي بقيا ضد فني : قلت والعامة تقتصر على الثاني .
بُلْبُل	البلبل طائر معروف وفي المخصص والنغر عند أهل المدينة البلبل . وفي التذكرة لداود الانطاكي : (بلبل) عصفور حسن الشكل الى خضرة وسواد وبياض عند رأسه حسن الصوت وألوف يربى لذلك.
بلدي	اسم منسوب قال في القاموس وبلدياه عمر بن محمد الدلال وأحمد بن محمد الخ
البَلَسان	في القاموس والبلسان شجر صغار كشجر الحناء لا تنبت الا بعين شمس ظاهر القاهرة يتنافس في دهنه .
بَلاط	في القاموس البلاط الحجارة التي تفرش في الدار وكل ارض فرشت بها وبالآجر .

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
بلاصى	نسبة لبلدة بصعيد مصر قال فى القاموس البلاص ككتان بلدة بصعيد مصر قلت بعض العامة بحذف الياء خطأ
بَنْدر	البندر قرار التجار معرب عن الفارسية . وفى القاموس والبندر المرسى والمكلأ
باسور	فى المصباح والباسور قيل ورم تدفعه الطبيعة الى كل موضع من البدن
باصور	ثم قال وقد تبدل السين صادا فيقال باصور وقيل غير عربى
باسل	من معانى الباسل الشجاع والكريه والغضوب والعامة تريد الاخيرين
بايخ	فى القاموس باخ اللحم بوّ وخا تغير . قلت تقول العامة هذا الكلام بايخ أى كريه تشبيها له باللحم المتغير بابدال الهمزة ياء
باطيه	فى شفاء الغليل (باطيه) أناء واسع أعلاه ضيق أسفله معرب باديه
بهدل	فى القاموس والبهدلة الخفة والاسراع فى المشى . قلت والعامة تقول لمن لا ينظم مشيه ولباسه مبهدل وتعديه وهو لازم
بو	فى القاموس البوّ . . وجلد الحُوار يحشى ثماما أو تبناً فيقرب من أم الفصيل فتعطف عليه فتدر
بَوْش	فى القاموس البوش الجماعة المختلطة اولا يكون الا من قبائل شتى أقول تستعمله عامتنا فى الرَّعاع من الناس
بير	لغة فى بئر قال الأشمونى فى شرح الفية ابن مالك وتبدل الياء من الهمزة فى نحو بير فى بئر
	(حرف التاء)
تبييض الكتابة وتسويدها	فى القاموس فى مادة رقن : والترقين . . . وتسويد مواضع الحسبانات لئلا يتوهم أنها بيضت (١)

(١) هذا بناء على أنه يحتج بعبارة القاموس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
تعتع	فعل رباعي . قال فى القاموس وتعتعه تلتله وحركه بعنف أو أكرهه فى الأمر اه والعامة تستعمله فى المنيين
تعال تعالى	فعل أمر والعامة تقول للمخاطبة تعالى بكسر اللام وهو صحيح وقد ورد فى قول الشاعر أياجارتا ما أنصف الدهر بيننا تعالى أقاسمك الهموم تعالى بكسر اللام الاخيرة للروى أو على اللغة الأخرى
تَعطق	فى القاموس والتمطق . . والتصويت باللسان والغار الأعلى
تهتهة	فى القاموس التهتهة الاكنة . قلت هكذا تستعمله العامة
تاه	فى المختار تاه يتيه تيها تكبر . وتاه فى الأرض يتيه تيها وتيهانا ذهب متحيرا وتيه نفسه وتوه نفسه بمعنى حيرها وطوحها قلت والعامة تقول توَّهه
تافه	فى المختار التافه الحقير اليسير وقد تفه من باب طرب . قلت والعامة تقول للشىء تافه بمعنى حقير
تيار	فى المختار التيار الموج اه وهو عند العامة جريان الماء .
	(حرف الجيم)
جبَّانة	قال فى القاموس الجبان والجبـانة المقبرة . قلت أما القرافة فهى علم على المقبرة التى بها الامام الشافعى . قال فى القاموس وكسحابة (قرافة) ومقبرة مصر وبها قبر الشافعى رحمه الله تعالى
جِبس	فى القاموس من معـانى الجبس الجص . وفى شفاء الغليل (جبس) الذى يلاط به البيوت والصواب فيه جص ويقال قص كذا فى تصحيح التصحيف وانما الجبس فى كلامهم الدنى وكذا جير خطأ والصواب جيار وهو الصاروج . قاله الزبيدى .

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
جَرَّس	فى القاموس التجريس بالقوم التسميع بهم . اقول والعامة تستعمله فى ذلك وأصله من وضع الجرس فى العنق
جَرف	فى المختار جرف الطين كسحه ومنه سمى المجرفة . قلت والعامة تستعمله فى جرف الطين والتراب يقولون جرف الأرض اذا سوّاها بالمسلفة التى يسمونها (الجُرافة)
جَرَّيت	فى الصباح جررت الحبل ونحوه جرا سحبته فانجر وجرّرته مبالغة وتكثير وجرّيته على البدل . قلت والعامة تقتصر على الثانى
جُرن	فى المخصص الجرن الذى يسمى بالمدينة المهراس. قلت والعامة تقول الجرن والمهراس، ويستعمل عندهم فى البيدر وهو صحيح قال فى القاموس والجرن بالضم ... والبيدر
جَريده	فى شفاء الغليل الجريدة دفتر ارزاق الجيش فى الديوان وهو اسم مولد وهى صحيفة جردت لبعض الأمور
جَز	تقول العامة جز الصوف يجز بكسر ثانيه فى المضارع والصواب يجز بالضم لانه من باب رد. قال فى المختار جز البر والنخل والصوف من باب رد .
جِزه	وفيه والجزة بالكسر ماجز منه أو هى صوف نعجة جز فلم يخالطه غيره أو صوف شاة فى السنة أو الذى لم يستعمل بعد جزه . قلت والعامة تستعمل الجزة فيما عدا المعنى الأخير .
جعجعة	الجعجعة صوت الرحى وفى المثل (أسمع جعجعة ولا أرى طِحناً أى طحينا كما فى المختار يضرب لمن يعد ولا يفى قاله الميدانى فاستعماله

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمه	المأخذ
	فى الانسان على سبيل التمثيل .
جَفل	فى القاموس وجفل النعام جفولا اسرع وذهب فى الارض كاجفل قلت والعامة تستعمله لجميع الحيوان من أى نوع لكنهم يكسرون أول الفعل مع ثانيه على حسب القاعدة المطردة عندهم وهى كسر أول الفعل الماضى مع ثانيه كما تقدم فى الأعراض العامة
جلف	فى المختار قولهم أعرابى جلف أى جاف قلت وهو عند العامة كذلك
جَلمط	فى اللسان جَلمط رأسه حلق شعره قال الجوهرى والميم زائدة والله اعلم
جلط	وفيه : جلط رأسه يجلطه اذا حلقه اه والعامة عندنا تستعمله فى الحلق والأول أيضا فى غسل الشيء بسرعة بحيث لاينظف من باب التشبيه
جَندر الثوب	فى شفاء الغليل (جندرة) أعادة الخط الدارس وأعادة وشى الثوب معرب . وفى القاموس وجندر الكتاب أمر القلم على مادرس منه والثوب أعاد وشيه بعد ذهابه . قلت ومن معانى الوشى تحسين الثوب قال فى القاموس وشى الثوب كوعى وشيا وشية حسنة نمنمه ونقشه وحسنه كوشاه . اه ولاشك أن اعادة زئبر الثوب (١) تحسين له
جابية	تطلق العامة الجابية على حفرة الماء . وفى المختار الجابية الحوض الذى يجبى فيه الماء للابل أى يجمع .
جاحش	فى القاموس جاحشه دافعه اه وقال الشاعر أجاحش عن اعراضكم وأعيرها ... لسانا كمقراض اليمانى ملحبا وفى المثل (جاحش عن خيط رقبته). خيط الرقبة نخاعها وجاحش

(١) زئبر الثوب هو الذى تسميه العامة (وبرة).

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
	دافع قاله الميداني
جاز	فعل ماض تستعمله العامة في سلوك المكان . وفي المختار جاز الموضع سلكه وسار
جَوقه	في شفاء الغليل . جوقة جماعة الناس معرب . قلت وأر سيته جوخ كافي كتاب الالفاظ الفارسية المعربة
جَوزة	تستعملها العامة في الجوز الذي يؤكل وفي جوزة العنق وهما صحيحتان قال في شفاء الغليل جوز معروف وفي المثل لأشقحنك شقح الجوز بالجندل والشقح الكسر . وفي المختار . الجوز فارسي معرب وفي القاموس والجوزتات غُدد في الشجر بين اللحيين
جيب	استعمال الجيب في الرقعة التي في جيب القميص والقباء ونحوهما مجاز علاقته المجاورة . وفي شفاء الغليل (جيب القميص) طوقه وأما الجيب الذي توضع فيه الدراهم فمولد لم تستعمله العرب صرح به ابن تيمية . قلت ولا باس باستعمال المولد اذا لم يوجد مايرادفه من العربي والعرب كانت تصر النقود في خرقة بدليل قول الشاعر لايألف الدرهم المضروب صرتنا ... لكن يمر عليها وهو منطلق
	حرف الحاء
حَبق	في شفاء الغليل هو الريحان المعروف عند العامة
حِبْر	في المصباح الحبر المداد ومنه المحبرة للدواة .
حَبَرة	في القاموس وكعِنَبة (حبره) . . . وضرب من برود اليمن ويحرك (حَبَرة)
حسّاس	نقل في شفاء الغليل عن شرح التسهيل أن قولهم

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
	جسم حساس لم يسمع . قلت وقع في حديث في سنن أبي داود أن الشيطان حساس لحاس وفسره شراحه شديد الحس والادراك وأنه يلحس مايتركه الآكل على يده فلا عبرة بما مر .
حِرْز	في شفاء الغليل (حرز) بكسر فسكون الموضع الحصين وتسمى التعويذة حرزا قاله الكرماني وعليه الاستعمال والظاهر أنه مجاز
حرمل	في المصباح الحرمل حب نبات في البادية له حب أسود
حريرة	سيأتي الكلام عليها في الأطعمة
احزِر	فعل أمر من حزر قال في المصباح حزرت الشيء إذا خرصته . قلت تقول العامة احزر كم معي وهو صحيح
حُزُق	في المخصص والحزق مخففاً القصير المتداخل الخَلْق قلت لكن العامة تستعمله في غير معناه اذ يستعملونه في الضيق الخُلُق وتشدد القاف
حزق الرباط	في اللسان حزقه حزقا عصبه وضغطه والحزق شدة جذب الرباط والوتر وحزقه يحزقه حزقا وحزقه بالحبل يحزقه حزقا شده .
حَسَنة	في شفاء الغليل حسنه بمعنى الشامة والخال مولدة مشهورة
حُصالة	في اللسان وقال ابو حنيفة الحصل والحُصالة مايبقى من الشعير والبر في البيدر
حَكَمة	هذا الاسم مما حرفه العامة عن موضعه فانهم يطلقونه على غطاء الجحش ونحوه ولكن معناها ماأحاط بحنكي الفرس من لجامه وفيها العذاران كما في القاموس .
حَمَش الشيء	في اللسان وأحمش الشحم وحمشه أذابه بالنار حتى كاد يحرقه .
حفي	في شفاء الغليل أصل الحفا المشي بغير نعل وتقول العرب لما يصيب

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
	الرجل من كثرة المشى ومنه استعار الكتاب حفى القلم
حوش	فى القاموس والحوش شبه الحظيرة عراقية .
حُو	تستعمله العامة لزجر البقر ولكنه فى الاصل لزجر المعزى قال فى القاموس وحو بالضم زجر للمعزى وقد حوحى بها ولا يعرف الحو من اللو أى البين من الخفى .
حوًا	تقول العامة عنزة حوًا تانيث الأحوى وهى مقصورة من حواء . وفى القرآن الكريم فجعله غثاء أحوى وفى المختار وقال الاصمعى الحوه حمرة تضرب الى السواد
الحاوى	فى القاموس ورجل حواء وحاو يجمع الحيات .
حاش	فعل ماض قال فى المختار حاش الصيد جاءه من حواليه ليصرفه الى الحبالة وحاش الابل جمعها وساقها . قلت والعامة تستعمله فى هذا المعنى .
انحاش	وفى القاموس وانحاش عنه نفر وتقبض .
حير الماء	فى القاموس وتحير الماء دار واجتمع اه ووجود المطاوع يدل على وجود أصله وتستعمله العامة فى جمع الماء فى جهة واحدة ليدير الناعورة المعروفة عند العامة (بالساقية) ويسمون الخشبة التي يحجز بها الماء (الحيار)

حرف الخاء

الكلمة	المأخذ
خبيت الشىء	فى المصباح خبأت الشىء خبأ مهموز من باب نفع سترته ومنه الخابية وترك الهمز تخفيفا لكثرة الاستعمال وربما همزت على الأصل
خُبيزة	فى القاموس والخبيز نبت معروف . قلت فلواحدة خبيزة وهى أيضا الخبازى لكن لاتنطق العامة بهذا الاخير
خَبط السنط	تطلق العامة الخَبَط على ورق السنط وهو صحيح غير انه يحتاج الى تقييد بالسنط لأنه يشمل كل ورق مخبوط قال فى القاموس الخبط محركة ورق ينفض بالمخابط

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
خبص الشىء	فى المخصص الخبص خلطك الشىء بالشىء
خَرْبق	فعل رباعى تستعمله العامة بمعنى ثقب ومعناه الشق قال فى القاموس وخربقه شقه وقطعه .
خُرج	فى المختار والخرج المعروف جمعه خِرَجه
خَرَعه	فى القاموس الخرع الدهش . اقول عامتنا تقول خرع فلانا بمعنى أفزعه فهو قريب من المعنى الأصلى
خراط	هو الخارط وقد نطق به العامة على صيغة المبالغة وهى صحيحة قال فى القاموس والصانع خراط وحرفته الخِراطة
مخروط الوجه	صحيح قال فى القاموس والمخروط القليل اللحية ومن الوجوه مافيه طول
خريطة	العامة تطلق الخريطة على مايوضع فيه النقود وبعض الأدوات وهى صحيحة قال فى المختار الخريطة بالفتح وعاء من أدَم وغيره تشرج على مافيها .
خش	يظن كثير من الادباء أن خش عامية ويتحامونها ولكنها عربية صحيحة غير أن العامة ابتذلتها كثيرا . قال فى القاموس خششت فيه دخلت
خَشَّب البيت	فى اللسان وبيت مُخشَّب ذو خشب . قلت ووجود اسم المفعول يدل على وجود الفعل فلا مانع من أن تقول خشبت الحجرة بمعنى فرشت أرضها بالخشب
خُصم	الخصم بمعنى زاوية الزكيبة ونحوها عربى صحيح . قال فى مبادى اللغة والخصم زاوية المخدة والجوالق
خلية النحل	صحيحة فى المختار وهى (أى الخلية) بيت النحل الذى تعسل فيه .

الكلمه	المأخذ
خَم خما	فعل ماض ومنه الخم . قال فى القاموس والخم بالفتح القطع كالاختمام الى ان قال وتخمم ما على الخوان أكل بقايا ما عليه من كسار وحتات
خم الفراخ	صحيح قال فى القاموس والخم بالضم قفص الدجاج . قلت وبعض العامة يحرفه فيقول خن بالنون
خمَّن	فى شفاء الغليل خمن كذا تخمينا قال ابن دريد أحسبه مولدا
خوخة البيت والدار	فى القاموس الخوخة كوة تؤدى الضوء الى البيت ومخترق مابين كل دارين . قلت وهى عند العامة نوعان خوخة الباب وتسمى بالعربية خادعة وخوخة المنزل وهى عربية
أخن	فى القاموس والاخن الاغن ج خن
خولى	فى شفاء الغليل : خولى من يقوم على الخيل . وفى الخبر أن جميلا الكلبى كان خوليا . قال السهيلى وهو يدل على ان ياء الخيل منقلبة عن واو ولا يخفى بعده اه وفى زماننا يطلق على رئيس البساتين أو الفلاحة نظير المهندس فى العمارة . قلت ولكنه فى زماننا يطلق على رئيس الفلاحين فى المزارع
	حرف الدال
دِبْس	سمعت العامة يقولونه ويصغرونه على دبيس وفى القاموس الدبس بالكسر وبكسرتين عسل التمر وعسل النحل .
دبش	فى القاموس الدبش أثاث المنزل أو سقط متاعه اه والعامة تستعمله لذلك
دَبَق	فى القاموس ودبقه تدبيقا اصطاده بالدبق فتدبق . قلت وقد استعارته العامة للادخار وجمع المال
دَحداح	فى المخصص . أبو حاتم الدَّحداح الذى جمع قصراً وبخلا . قال

الكلمة	المأخذ
	والعامة تعنى به القصير ويقولون للمرأة دحدحية
دخمس	فعل رباعى قال فى القاموس الدخمسة الخب ويدخمس عليك أى لا يبين لك مايريد وأمر مدخمس مستور
دش دشيشة	يعض العامة يكسر الدال من دشيشة خطأ وفى القاموس الدش اتخاذ الدَّشيشة وهى حسو يتخذ من بر مرضوض
دع	فعل امر تقول العامة دعنا من كذا وهو صحيح . قال الشاعر اذا لم تستطع شيئاً فدعه وجاوزه الى ما تستطيع
دَعَق	فعل من باب منع . قال فى القاموس دعقت الابل الحوض خبطته حتى ثلمه من جوانبه . قلت والعامة تستعمله فى سحق الشيء ولهلاكه ويقولون للشيء مدعوق
دعك	فى القاموس دعك الثوب باللبس كمنع ألان خشنته والخصم لينه وفى التراب مرغه والأديم دلكه
دُقة	عربية قال فى القاموس وبالضم (دُقه) التوابل من الابزار والملح مع ما خلط به
دلق	تقول العامة دلق الماء فاندلق قال فى القاموس واندلق خرج من مكانه والسيل اندفع كتدلق .
دندن	فعل رباعى تستعمله العامة فى التغنى بكلام خفى . وفى الحديث (فأما دندنتك ودندنة معاذ فلا نحسنها) . وفى اللسان الدندنة أن يتكلم الرجل بالكلام تسمع نغمته ولا تفهمه عنه لانه يخفيه
دنكس	فى القاموس دنكس فى بيته اختفى ولم يبرز لحاجة القوم وهو عيب اه والعامة تستعمله هكذا نحو القنية بالاقنية [illegible]

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
إلآده	العامة تبدل الذال المعجمة دالا فى اسماء الاشارة فيقولون ده فى ذه ودى فى ذى وفى أمثال الميدانى (الا ده فلا ده قال المنذرى قولوا معناه إلا هذه فلا هذه يعنى أن الاصل الا ذه فلا ذه بالذال المعجمة فعربت بالدال المهملة كما قالوا بهوذا ثم عرب فقيل يهودا .
دِهليز	فى المختار الدهليز بالكسر مابين الباب والدار فارسى معرب والجمع دهاليز قلت وهو كذلك عند العامة .
دَوكه	فى القاموس ووقعوا فى دوكة و يضم شر وخصومة وتداوكوا تضايقوا فى ذلك .
دوّار	فى القاموس والدوار الكعبة . وفيه الكعبة . وكل بيت مربع اه فالنتيجة أن الدوار كل بيت مربع وهو المعروف عند العامة وربما كان غير مربع
دُوه	كانت العرب تستعمله دعاء للربع ولكن العامة تستعمله الآن لزجر البقر والجاموس قال فى القاموس ودوه ويضم دعاء للربع والتدويه ان تدعو الابل فتقول ده ده بالكسر والتسكين ودُه دُه بالضم لتجىء الى ولدها
داس	فى المختار داس الشىء برجله وداس الطعام يدوسه دياسة . (١)
داق	في القاموس داق الطعام ذاقه . أقول العامة تستعمل هذا الفعل بالدال والذال فأهل المدن ينطقونه بالمهملة وأهل القرى بالمعجمة
ديدبان	فى شفاء الغليل ديدبان بمعنى رقيب فارسى معرب . قال ابن دريد لا أحسب العرب تكلمت به قديما .

حرف الذال

(١) هو المعروف بالدراس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
ذَفر	فى القاموس الذفر محركة شدة ذكاء الريح كالذفرة ويخصان برائحة الابط المنتنه ذفر كفرح فهو ذفر وأذفر . ثم قال ومسك أذفر وذفر جيد الى الغاية . قلت والعامة تستعمله للرائحة الكريهة التى فيها زهومة وتنطق بالذال زاء لأن الذال ليست فى كلامهم
ذاكر	تقول العامة المذاكرة للمناقشة

حرف الراء

الكلمة	المأخذ
رَبَّ	فعل ماض قال فى القاموس ورب الدهن طيبه كربَّبه والشىء ملكه (١)
مُربّى	فى القاموس وزنجبيل مربى ومربب معمول بالرب . قلت والعامة تستعمل المربى لكل ماربب كمربى النارنج والسفرجل والتفاح وغير ذلك
رِبّة	تطلقها العامة على نبت البرسيم الذى يربى بعد حشه أو رعيه أول مرة وعلى خلفة القصب وفى اللسان والربة بالكسر نبتة صيفية وقيل هو ما اخضر فى القيظ من جميع ضروب النبات ويرادفه بالمعنى العربى خلفة
رَبعة	فى القاموس والرَّبعة جونة العطار وصندوق أجزاء المصحف وهذه مولدة كأنها مأخوذة من الأولى .
رَبع	أهل القاهرة يطلقون ارَّبع على الطبقة من طبقات الدار التى لافناء لها بل يصعد اليها من الباب فى سلم وبدون رَحبة أو فناء وهذا التخصيص لاوجه له ففى المختار الرَّبعُ الدَّار بعينها .
تربّع	التَّربُّع جلسة مخصوصة تعرفها العامة . وفى المختار تربَّع فى جلوسه قلت وهى ألّا ينصب ساقيه بل يبسطهما ويجعل قدميه تحت فخذيه .
رَبابة	تقول العامة رَبَابَة لآلة اللهو المعروفة . وفى القاموس والرَّباب ... وآلة لهو يُضرب بها ومحمود بن عبدالله الواسطى الربابى يُضرب

(١) أى كما يملك العبد

الكلمة	المأخذ
	به المثل فى معرفة الموسيقى بالرَّباب
رَبَع الحمار	فى القاموس وبالتحريك (رَبَع) سير الجرى أو أشد عدو الابل أو ضرب من عدوه وليس بالشديد . قلت والعامة تستعمله للحمير فقط ولا معنى لهذا التخصيص .
رتع	فى المختار رتعت الماشية أكلت ماشاءت . قلت وكذا تستعمله العامة لكنه ليس خاصاً بالماشية قال تعالى فى سورة يوسف عليه السلام (فأرسله معنا غداً يَرْتَعْ ويَلْعَبْ)
رجف	فعل من باب نصر قال تعالى (يوم ترجف الأرض والجبال) . قلت والعامة تقول جاء فلان وقلبه يرجف .
رَدَن	فى المخصص الرُّدْن الغزل يفتل الى قدام . قلت والعامة تستعمله كذلك فى غزل الكتان يقولون ردنت فلانة بالمردن بفتح الميم والصواب كسرها .
رَزّ	فى القاموس رَزَّ الرَّجل طعنه والبابَ أصلح عليه الرَّزَّة وهى حديدة يدخل فيها القفل
الرَّزة	قلت والرَّزة كذلك عند العامة لكنهم يقولون رزّه بمعنى ضربه بكفه على رقبته ويسمون هذه الصفعة رَزّة
رَسَن	فى المصباح ورَسَنتُ الدابة رَسْناً من بابى ضرب وقتل شددت عليه رَسَنه
رَسّن	وأرسنته بالالف مثله . قلت والعامة تقول رَسَّن بالتضعيف وللحبل رَسَن .
رُعاف	فى القاموس رَعَف كنصر ومَنع وكرُم وعُنى وسمع خرج من أنفه

الكلمة	المأخذ
	الدم رَعْفاً ورُعافاً كغراب
	والرُّعاف أيضاً الدم بعينه . قلت وكذا تقول العامة .
رَف	فى القاموس والرَّفّ شبه الطاق عليه طرائف البيت .
رَقم	تقول العامة رقم الثوب وهو مَرْقُوم للوشى بخيوط الفضة أو الذهب أو الصُّفر وفى القاموس ورَقَم الثوبَ خطَّطه كرَقَّمه
رَهَل	فى اللسان الرَّهَل الانتفاخ حيث كان . وقيل هو شبه ورم ليس من داء ولكن رخاوة الى السمن وهو الى الضَّعف .
رَهْدَل	فى اللسان والرَّهْدَل الأحمق وقيل الضُّعيف. قلت والعامة تستعمله فى الضُّعيف يقولون فلان رَهْدَل اذا ضعف عن المشى .
رَوْشَن	فى القاموس والرَّوشن الكُوَّة . قلت وهو معرب عن الفارسية أصله رَوْشان وتستعمله العامة فى الكوة التى تكون فى السَّقف ولا وجه لهذا التخصيص
رَوْزَنة الفرن	هى عند العامة الطاق الذى يصعد منه اللهب من باطن الفُرن ولكن الرَّوْزَنة الكُوَّة مطلقاً . قال فى شفاء الغليل (رَوْزَنة) الكوة معرب قلت هو معرب عن رَوْزَنه الفارسية ومعناها الكُوَّة .
راز الشئ	فى القاموس وهو خفيف المَراز والمَرازة اذا رازه لينظر ما ثقله . اه
مريلة الطفل	فى القاموس الرِّيال ككتاب اللُّعاب وقدرال الصبى يريل. قلت وعليه فالمريَلة للطفل صحيحة غير أن العامة تفتح ميمها خطأ لكنها للكبير ميدع أو ميدعة لأنها تحفظ ماتحتها من الثياب

الكلمة	المأخذ
رِيف	فى القاموس الـرِّيف بالكسر أرض فيها زَرع وخِصب . قلت وهو كذلك عندالعامة
	حرف الزاى
زَبَق	فى القاموس وانزبق فى البيت دَخل . قلت والعامـة تقوله . وفى اللسان زَبَقه فى السجن زَبْقاً حبَسه
زَبْرَق	فعل رُباعي بمعنى زَيَّن . قال فى القاموس زَبْرَق ثَوبَه صَبَغه بحمرة أو صُفرة وفى فقه اللغـة ثوب مُزَبرق أى مصبوغ بلون الزِّبرِقان وهوالقمر اه والعامة تقول فلان مُزَبرق أى مُزَيَّن بثياب مختلفة الألوان
زِر	فى المختار الزِّر بالكسر واحد أزرار القميص .
زَرْب	فى القاموس الزَّرب المَدْخل وموضع الغنم ويكسر والجمع زُرُوب .
زرِّيعة	فى القاموس وكسـكِّيت (زِرِّيع) ماينبت فى الارض المسـتحيلة مما يتناثر فيهاأيام الحصاد . وفى المخصص والزَّرِّيعة والزُّرِّيعة مازرعته. قلت والعامة تقول زَرِّيعة البصل والثوم وغير ذلك لما يزرع لينقل من مكانه ويسمونه أيضاً (شتلا) ولم أره فى كتب اللغة بهذا المعنى
أزعَر	فى القاموس زَعِرالشَّعر والريش كفرِح فهو زَعِر وأزعَر قَلَّ وتفرق قلت والعامة تستعمله فى ذلك وتقول لسيء الخُلق أزعر وزعرور يفتح أوله والصواب الضم . قال فى القاموس وزُعرور سيء الخُلق .
زَغَده	فى اللسان زَغَد سِقاءَه يزغَدُه زَغْدا اذا عصره حتى تخرج الزُّبدة من فمه وقد تضايق بها وكذلك العُكّة والزُّبدة زَغيد . وزغده أى

الكلمة	المأخذ
	عَصَر حَلْقَه . قلت لكن العامة تستعمله فى الوكز باليد .
زَكِيبة	فى القاموس والزَّكِيبَة شِبه الجُوالِق مصرية . قلت وتسمى عنـد الاعراب غرارة وهى عربية صحيحة .
زَلَفَة	فى المخصص الزَّلَفة الصَّحْفَة من الحَنْتم . قلت وتتخذها العامـة من الفخار أما الحَنْتم فيسمى عند العامة الاسكندرانى وهو المطلى بالخضرة من أوانى الفخار
زَلاّبيه	فى شفاء الغليـل (زَلابيه) قيل هى مُوَلَّدة والصحيح أنها عربية لورودها فى رَجَز قديم وفى القاموس والزَّلابية حَلْواء معروفة .
زَمّ	فى المختار زَمَّ البعير خَطَمه . قلت ومنه الزِّمام والعامة تستعمل الفعل والاسم .
زَنَأ	العامة تستعمله متعدياً بنفسه مخففاً وبعلى مشدداً والأول خطأ والثانى صحيح قال فى القاموس زَنَأ اليه كمَنع زَنْأً وزُنُوءاً ألجأ وفى الجبل صَعِد ثم ذكر من معانيه خَنَق وقال وأزنَأه ألجأه وصَعَّده. قلت واستعمل متعدياً بعلي غير مهموز في قول الشاعر : لهُمَّ ان الحرث بن جَبَله زَنَّا على أبيه ثم قَتَله والعامة تقول زَنَّا عليه أى ضيق عليه الخناق
زنبيل	فى القاموس فى مادة كتل وكِنبر (مِكْتَل) زَنْبِيل يسع خمسة عشر صاعاً .
زَنْترة	فى القاموس الزَّنْتَرة الضيق والعُسر . قلت عامتنا تستعمله فى

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	الغضب وكظم الغيظ .
زهومة	تقول العامة هذا اللحم فيه زُهومة وفى القاموس الزُّهومة والزُّهمة بضمهما ريح لحم سمين مُنتن والزُهم بالضم الريح المُنتنة . وشحم الوحش او النعام والخيل او عام والطيب المعروف بالزباد وهو الذي يخرج من سِنور الزباد من تحت ذنبه فيما بين الذنَب والمبال
زوّق تزويقاً	فى القاموس وكصُرَد (زُوَق) الزئبق كالزاووق ومنه التزويق للتزيين والتحسين لانه يجعل مع الذهب فيطلى به فيدخل في النار فيطير الزاووق ويبقى الذهب ثم قيل لكل منقش ومُزين مزوّق
زاط	فعل ماض بابه ضرب وفى القاموس زاط يَزيط زَيطا وزياطا بالكسر صاح أو الزياط المنازعة واختلاف الاصوات والزياط الصياح . قلت وهو كذلك عند العامة
زان	فى القاموس والزان النَّشم محركة شجر القِسي . قلت لم تتحقق شخصيته كما فى بعض القواميس الافرنجية . لكن العامة تطلقه على نوع من الخشب صلب وتصنع منه الكراسى و بعض الأدوات الزراعية
زيبق	الزيبق لغة فى الزئبق قال فى المصباح الزئبق بكسر الزاى والباء و بهمزة ساكنة ويجوز تخفيفها معروف
سَبخة	تقول العامة أرض مسبخة أى ذات ملح وفى القاموس والسَّبَخة محركة ومُسكّنة أرض ذات نز وملح والجمع سباخ . قلت والعامة تستعمله ايضاً فى السّماد خطأ يقولون (سبَّخ الارض بالسِّباخ) اى سمّدها بالسّماد

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
سير	السير بالفتح والكسر وهو . تنطق به العامة له معان منها الأصل قال فى القاموس والسير . . والأصل . ويستعمل عند العامة بمعنى العادة يقول أحدهم أنا على سير أهلي أى عادتهم المتأصلة فيهم وهو قريب من المعنى الحقيقي وهو الأصل
سبهللا	فى القاموس سبهلا اى سبهللا أو مختالا غير مكترث ثم قال ويمشي سبهللا اذا جاء وذهب فى غير شيء
سبل الماء ونحوه	فى القاموس وسبله تسبيلا جعله فى سبيل الله اه وكذا تعني العامة
سح	السح الصب والسيلان من فوق كالسحوح والتسحح . قلت والعامة تقول سحت دموعه أى سالت وهو صحيح .
سف	فى المختار سف الدواء يسفه بالفتح سفاً . قلت والعامة تكسر المضارع
سقطٌ	فى القاموس والسقط مثلثه الولد لغير تمام . قلت والعامة تقتصر على الفتح .
سقّاطه	صيغة مبالغة من سقط فهي صحيحة ولا داعي للبحث عن مرادف لها
سك الباب	فى القاموس السك تضبيب الباب بالحديد .
سل	داء معروف قال في المختار والسلال بالضم السل يقال أسله الله فهو مسلول وهو من الشواذ . قلت و بعض العامة يضم السين
سلجم	في شفاء الغليل (سلجم) نوع من الخضراوات بالسين حكاه أبو عمرو الزاهد وقولهم شلجم بالمعجمة وثلجم بالثاء المثلثة خطأ كما فى الدرة . وقال ابن برى هو بالشين المعجمة أعجمى وعرب بالمهملة . ورد بأن فارسيته شلغم بالشين والغين المعجمتين كما وقع فى شعر الفردوسي وهو معتمد فى لغتهم اه

الكلمة	المأخذ
	ولكن في المختار الشلجم الذى يؤكل وهو معروف وقال اعرابى (تسألنى برامتين شلجماً)
سلف	قال فى القاموس والسلف ككبد وكبد ... ومن الرجل زوج اخت امرأته اه قلت والعامة يقولون له عديل ويستعملون السلف فى أخى زوج المرأة ولم أره بهذا المعنى فى كتب اللغة
سلفة	فى القاموس والسلفتان المرأتان تحت الاخوين اه والعامة تريد هـذا المعنى .
كلب سلوقى	فى المختار سلوق قرية باليمن تنسب اليها الدروع والكلاب السلوقية
سمط اللبن	صحيح قال فى اللسان وسمط اللبن يسمط سمطا وسموطاً ذهبت عنه حلاوة الحلب ولم يتغير طعمه فهو سميط وقيل هو أول تغيره
سمط الجدى ونحوه	عربية صحيحة قال فى القاموس سمط الجدى يسمطه ويسمطه فهو مسموط وسميط نتف صوفه (١) بالماء الحار . قلت ومنه المسمط لمكان السمط فهو عربى
سمن	عربى صحيح قال فى المختار السمن معروف وجمعه سمنان كعبـد وعبدان . قلت وبعض المتشدقين يظنون انه غير عربى فيعبرون عنه بالمسلى فبذلك يتركون الصواب ويقعون فى الخطأ . لانك تقول سلأت السمن والشحم فكل منهما مسلوء لامسلي قال فى المختـار سلأ السمن من باب قطع واستلأه طبخه وعالجه والاسم السلاء ككساء .

(١) الاولى شعره بدل صوفه قال في المصباح وسمطت الجدى سمطا من بابي قتل وضرب نحيت شعره بالماء الحار فهو سميط

الكلمة	المأخذ
ساب سيبت	فى القاموس السيب مصدر ساب جرى ومشى مسرعاً فانساب ثم قال فى معنى السائبة الناقة التى كانت تسيب فى الجاهلية لنذر ونحوه . وقال عبد الله بن الزبير : حتى اذا سابوا وسيبونى .
سير	فى القاموس والسير بالفتح الذى يقد من الجلد ج سيور .
	حرف الشين
شب	فعل ماض قال القاموس وشب الفرس يشِب ويشُب شباباً بالكسر وشبيباً وشبوباً رفع يديه . قلت وهومستعمل عند العامة كذلك
شب	معدن معروف عند العامة . قال فى القاموس . والشب .. وحجارة الزاج .
شبشب	فى القاموس وشبشب تمم اه والعامة تقول شبشبت فلانة اذا قالت كلمات السحر وهى المسماة عند قدماء العرب بالسحر والتأخيذ قال فى القاموس تقول الساحرة يا كرار كُريه وياهمرة اهمريه ان أقبـل فسريه وان أدبر فضريه
شحط	فعل بابه منع قال فى القاموس وشحط الحبلة وضع الى جنبها خشبة حتى تستقل الى العريش . قلت الحبلة الكرم والعامة تستعمل الشحط بهذا المعنى فى الكرم وغيره حتى أنهم اذا ربطوا شخصاً على نخلة قالوا شحطوه فى النخلة أى عليها كقوله تعالى حكاية عن فرعون (ولأصلبنكم فى جذوع النخل) وتسمى العامة تلك الخشبة شِحاطا والصواب مِشحط قال فى القاموس المِشحط كمِنبر عود يوضع عند قضيب الكرم يقيه من الارض كالشحط

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
شخب شُخب	فعل ماض قال فى القاموس وشخب اللبن كمنع ونصر فانشخب وفيه الشخب ويضم ماخرج من الضرع من اللبن . ثم قال والشخبة بالضم الدفعة منه ج شخاب أو ما امتد منه من الضرع الي الاناء متصلا قلت والعامة تقتصر علي ضم الاول فى شخب وقد علمت جواز الضم والفتح
شط الذبيحة	فى اللسان و قدشطينا الجزور أى سلخناه وفرقنا لحمه أه
شط فى الحكم أو فى المسافة	فى القاموس شط يشِط ويشط شططا وشطوطا بالضم بعد وعليه فى حكمه يشط شطيطا جار كأشط
شطّ	فى المختار الشط جانب النهر ولايقال شاطىء الا للوادى اه ولكن فى القاموس وشط النهر شطه ج شطوء كشاطئه ج شواطىء وشطآن . قلت والعامة تقول شط النهر وشط الوادى ولا ينطقون بشاطىء .
شطف	شطف تستعمل العامة هذا الفعل فى غسل الثوب ونحوه وهو صحيح قال فى القاموس : شطف.... وغسل وهذه سوادية اه أى لغة سواد العراق
شعفه فهومشعوف	في القاموس : الشعفة .... ومن القلب رأسه عند معلق النياط ومنه شعفني حبه : قلت والعامة تقول شعفه فهو مشعوف بمعنى شغفه
شفشفه فهو مشفشف	فى القاموس والمشفشف بالفتح والكسر .. ومن به رعدة واختلاط غيرة واشفاقاعلي حرمه . قلت والعامة تستعمله فى التلهف

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
شفق عليه	فى المصباح وشفقت أشفق من باب ضرب لغة فأنا شفق وشفيق
شُقدُف	فى القاموس الشقدف مركب معروف بالحجاز
شَكيت	فى القاموس شكيت لغة فى شكوت . قلت والعامة لاتنطق بالواوى
شِكال	فى القاموس فى شكل . والدابة شد قوائمها بحبل كشكلها واسم الحبل الشِّكال ككتاب . قلت والعامة تنطق بالفعل والاسم .
شَمله	فى القاموس و بالفتح (شملة) كساء دون القطيفة يشتمل به كالمِشمل والمشملة بكسر أولها. قلت والعامة تطلقه على عمامة من الصوف الابيض
شمّام	فى القاموس وكشداد (شمّام) بطيخ كحنظلة صغيرة مخطط بحمرة وخضرة وصفرة فارسيته الدستنبويه رائحته باردة طيبة ملينة جالبة للنوم وأكله ملين للبطن
شِمال	فى القاموس وككتاب (شمال) .... وكل قبضة من الزرع يقبض عليها الحاصد . قلت هى معروفة عند العامة ويقال لها خنصر أيضاً وتطلق الشمال على ضد اليمين وهى معروفة عند العامة
شَهد	فى المختار الشهد العسل فى شمعها والجمع شهاد
شاط	فى القاموس شاط يشيط شيطاً وشيطوطة وشياطة بالكسر احترق والسمن والزيت خثر أو نضج حتى كاد يهلك . أقول هو عند العامة كذلك
شولت الناقة ونحوها	فى القاموس الشائلة من الابل ما أتى عليها من حملها أو وضعها سبعة أشهر فجف لبنها ج شوّل علي غير قياس جج أشوال وشوّل لبنها نقص والناقة جفت ألبانها . أقول والعامة تستعمله كذلك

الكلمة	المأخذ
	وتستعمله في النخل اذا خف حملها من باب التشبيه
شونه	في القاموس الشونة مخزن الغلة مصرية.
شوّش تشويش	في اللسان وأما التشويش فقال أبو منصور لا أصل له في العربية وانه من كلام المولدين وأصله التهويش وهو التخليط . وقال الجوهري في ترجمة شيش التشويش التخليط وقد تشوش عليه الامر . قلت وعليه المؤلفون من علماء البلاغة يقولون لف ونشر مشوش

حرف الصاد

الكلمة	المأخذ
صحفة	في القاموس الصحفة معروفة وأعظم القصاع الجفنة ثم الصحفة ثم المئكلة ثم الصُّحَيفة
صداع	في القاموس وكغراب صُداع وجع الرأس . قلت والعامة تنطق صحيحاً في الغالب بالصيغتين المذكورتين في قول ابن مالك للداءِ فُعالٌ أو لصوت وشمل سيراً وصوتاً الفَعيلُ كصهل أي ان فعالا يدل على داء أو صوت . وفعيلا يدل على صوت أو سير فمن أسماء الأدواء والاوجاع التي على فعال وتنطق بها العامة صحيحة الصُّداع والسُّعال والزكام والخنان والصُّدام والخناق . ومن أسماء الاصوات النُّباح والصُّراخ والعواء ومن أسماء الاصوات التي جاءت على فعيل الصهيل والنهيق والصفير والنعير ونحوها
صَرْع	في القاموس الصرع ويكسر الطرح على الارض ثم قال وكأمير (صَريع) المصروع ج صَرْعى ثم قال والصراع علة تمنع الاعضاء النفسية من أفعالها منعاً غير تام وسببه سُدَّة تعرض في بعض بطون

الكلمة	المأخذ
	الدماغ وفي مجاري الأعصاب المحركة للأعضاء من خلط غليظ أو لزج كثير فتمتنع الروح عن السلوك فيهـا سلوكا طبيعياً فتتشنج الأعضاء . قلت والعامة تقول شخص مصروع أي مصاب بالصرع وقد يطلقونه على من يأكل كثيراً كالكلب وقد يقلبونه خطأ فيقولون مصعور ويقولون للكلب الكَلِب أيضاً مصعور أو صعران وهو تحريف عن المصروع لانه يتشنج مثله
صطر	في القاموس الصطر ويحرك السطر . قلت تقتصر عامتنا على الاول
صفيح	في القاموس والصفائح ... ومن الباب ألواحه والسيوف العريضة وفي المخصص انها قطع الحديد العريضة قبل أن تطبع سيوفاً . قلت فاستعمال العامة له صحيح
صَلصل	في المختار وصلصلة اللجام صوته اذا ضُوعِف . قلت ومنه صلصلة الجرس ونحوه
صَلاية	في فقه اللغة الصلاية الحجر العريض يُسحَق عليه الطيب . أقول وتتخذها العامة من حجر أو خشب لسحق البن والملح والفلفل وغير ذلك
صماخ	في القاموس الصماخ بالكسر خرق الأذن . قلت وهو معروف عند العامة . يقولون نام فلان على صماخ (ودنه) أي أذنه
صنف الاشياء	في القاموس وصنفه تصنيفاً جعله أصنافاً وميز بعضها عن بعض .
صهريج	في القاموس الصهريج كقنديل وعُلابط حوض يجتمع فيه الماء . قلت وهو كذلك عند العامة وبعضهم يبدل الصاد بالسين وهو خطأ

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
صارى المركب	في اللسان وصارى السفينة الخشبة المعترضة في وسطها وفي حديث ابن الزبير وبناء الكعبة : فأمر بصوار فنصبت حول الكعبة هي جمع الصارى وهو دقل السفينة الذى ينصب في وسطها قائما ويكون عليه الشراع
صَيرَفى	في المختار الصَّيرَفيُّ الصَّرَّاف . قلت والعامة تقوله .
صيص	في اللسان والشيشاء هو الشيص وانما يشيص اذا لم يلقح قال الأموى هي في لغة بالحرث بن كعب الصيص .
	حرف الضاد
ضبح	في القاموس ضَبَح الخيلُ كمنع ضَبْحا وضُباحاً أسمعت من أفواهها صوتا ليس بصهيل ولا حَمْحَمَة . ثم قال وكغراب صوت الثعلب . قلت والعامة تقول انضَبَح صوته .
ضرْب الشيء	في القاموس ضرب الشيء بالشيء خلطه كضرَّبه .
ضري	في القاموس ضَرِي به كرضي ضرى وضراوة وضريا وضراءة لهج . أقول العامة تقول ضرى فلان على كذا أي اعتاده حتى صار جريئا عليه
ضرير	في القاموس والضرير الذاهب البصر . قلت والعامة تستعمله كذلك.
ضعضع	في القاموس وضعضعه هدمه حتى الارض وتضعضع خضع وذل وافتقر . قلت والعامة تقول فلان مضعضع أي فقير مُعْدَم .
ضفر ضفيرة	في القاموس ضَفَر . . والضَّفْرُ نسج بعضه على بعض والحبل فتله . . . والضَّفْر مايشد به البعير من ضفور كالضَّفار ج ضُفور وضُفُر وكل خصلة على حدتها كالضفيرة .
ضُمْر	في المختار ضَمَر الفرس من باب دخل وضمُر أيضا بالضم ضُمْرا بوزن قُفل فهو ضامر وأضمره صاحبه وضمَّره تضميرا . قلت والعامة

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	تقول ضمَّره ولا تقول ضمره والتضمير أن يعوَّد الهزْل والسباق .
ضلع	في القاموس الضِّلَع كعنب وجذع معروف مؤنثة ج أضلع وضلوع وأضلاع . قلت فهى بفتح اللام وسكونها والعامة تقتصر على السكون .
ضام	في القاموس ضامه حقه يضيمه واستضامه انتقصه فهو مَضيم ومُستضام والضيم الظلم والجمع ضيوم مصدر ضيم . قلت والعامة تقول الله لا يضيمك
	حرف الطاء
طبقة البناء	في شفاء الغليل — (طبقة) مؤنث الطبق معناه ظاهر الآن العوام تسمى البناء المرتفع طبقة
طحال	في القاموس الطحال ككتاب لحمة معروفة ج ككتب وطحل كفرح فهو طَحِل عظم طحاله . قلت هو معروف عند العامة وفي بعض الاقاليم يبدلون لامه نونا
طرقه	في القاموس وقد اختضبت المرأة طرقا أو طرقين أي مرة أو مرتين وأتيته طرقين أي مرتين
الطرى	في اللسان وقالوا الطَّرِي والترى . قلت والعامة تقوله بالطاء فقط
طقطاق	في اللسان ابن سيده طق حكاية صوت الحجر والحافر والطقطقة مثل الدقدقة
طمر	في القاموس الطمر الدَّفن والخبء والوثوب الى أسفل ثم قال

ماننطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
مطمورة	والمطمورة الحفيرة تحت الارض وطمرتها ملأتها .
طُن	في القاموس والضم (طُنّ) بَدَن الانسان وغيره ج أطنان وطنان والعِلاوة بين العِدلين وحُزمة القصب الواحدة بهاء . قلت والعامة تستعمله في القصب والجريد وأعواد الذُّرة ويقولون فلان لايقوم بطُنّه . وفي أمثال الميداني فلان لايقوم بطُنّ نفسه .
طاق	في القاموس والطاق ماعطف من الأبنية ج طاقات وطيقان ثم قال ويقال طاق فعل وطاقة ريحان . قلت والعامة تقول طاقة ثياب والصواب ثوب وتستعمل الطاق بمعنى الكوة والطاق بمعنى الطبقة من الثياب قال في القاموس في رجل: السراويل الطاق
طيس	في القاموس الطَّيس العدد الكثير وكل مافي وجه الأرض من التُّراب والقمام أو خَلْق كثير النسل كالذُّباب والسمك والنمل والهوام أو دقاق التراب أو البحر كالطَّيل في الكل . قلت ومنه قول الشاعر عددت قومي كعديد الطيس اذ ذهب القوم الكرام ليسي وكذا تقول العامة

حرف الظاء

الكلمة	المأخذ
ظَرف	في القاموس الظرف الوعاء ج ظروف . قلت والعامة تستعمله في غلاف المكتوب وفي وعاء الفنجانة وهو استعمال صحيح و يعرفون الظرف بمعنى الرقة واللطف فيقولونه بالضم والصواب الفتح في القاموس ظَرُف ككَرُم

ماننطق به العامة صحيحا ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
ظرافه	ظَرْفا وظرافة قليلة فهو ظريف من ظرفاء وظُرُف ككُتُب وظراف وظريفين وظروف الخ
ظَفَرة	في القاموس والظَّفْرة جُليدة تغشي العين كالظَّفَرة محركة وقد ظَفِرت العين كفرح فهي ظَفِرة وظُفِر الرجل كعُني فهو مظفور

حرف العين

الكلمة	المأخذ
عَجَلة	في القاموس من معاني العجلة الدُّولاب واتي يجرها الثور ومن الطريف المحاورات أن أستاذنا الشيخ حمزة تغمده الله برحمته حضر الينا بالمنصورة للتفتيش فلاحظ على أحد مدرسي الترجمة عدم ابداله كلمة عربة بعجلة فقال له لاتقل عَرَبة وقل عجلة فقال له المدرس اذا سميناها عجلة فماذا نسمي عجلتها؟ ففكر طويلا ثم قال له قل ياسيدي عجلة العَجَلة .
عبّيت المتاع	في المخصص عَبَوْت المتاع وعبَّيته كذلك يمانية . قلت ويستعمل هذا الفعل عند العامة بابدال الهمزة ياء ويطلقونه على تعبية الجيوش أيضاً
عَبَر	في القاموس وعبر الوادي ويفتح شاطئه وناحيته وعبره عَبْراً وعُبوراً قطعه من عِبره الى عِبره والقوم ماتوا والسبيل شقها وبه الماء
عبّر الشيء	ثم قال والمتاع والدراهم نظر كم وزنها وماهي . قلت والعامة تقوله
عباية	في القاموس العَبَاية ضرب من الأكسية كالعباءة

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
عبيط	في مستدرك التاج على القاموس والعبيط الأهوج كالمعبوط ومصدره العباطة أي انه غير مجرَّب كالشاة العبيطة .
عَتَـلَه	في القاموس وعتـله يَعتِله ويعتُـله فانعتل جره عنيفاً فحمله وهو معتل كمنبر قوى قلت والعامة تقول عتليل وسيأتى فى المحرف
عَتَـلَة	في القاموس والعتلة . . . وحديدة كأنها رأس فأس أو العصا الضخمة من حديد لها رأس مفلطح يهدم بها الحائط
عربد عربدة فهو عربيد	في القاموس والعربدة سوء الخلق والعربيد بالكسر والمعربد مؤذى نديمه في سكره قلت والعامة تستعمل الفعل والمصدر صحيحين وتفتح العين من عربيد خطأ
عرقب	في القاموس وعرقبه قطع عرقوبه . قلت والعامة تقول عرقب الدابه قطع عرقوبها وعرقب النخلة ونحوها قطع عروقها على التشبيه
عِرق سُوس	في القاموس السُوس بالضم . . . وشجر معروف في عروقه حلاوة وفي فروعه مرارة
عَسَّ عسس	في القاموس عسَّ عَسّاً وعَسَسا وأعس طاف بالليل ثم قال وهو عاس ج عسس وعسس كخادم وحجيج وفي المثل كلب أعتس خير من كلب ربض
عصيده	في فقه اللغة جل أطعمة العرب بل كلها على الفعيلة وهي متقاربة الكيفية من الدقيق واللبن والسمن والتمر كالسخينة والوثيمة والصحيرة والربيكة والبكيلة والسخينة طعام تتخذ من الدقيق دون العصيدة في الرقة وفوق الحساء وانما يأكلونها في شدة الدهر وغلاء

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	السعر وعجف المال وهى التى كانت قريش تعير بها . قلت والمعروف منها الآن العصيدة والحريرة والسخينة والبابلة . ويزيدون البريمة وهي عجين يبرم ويطبخ باللبن الا انهم يكسرون أول البليلة والبريمة خطأ
عَفَس	في القاموس انعفس في التراب انعفر . قلت تستعمل العامة هذا الفعل كثيرا مع ماتصرف منه
عُفَاشة	في القاموس عَفَشه يعفِشُه جمعه وهؤلاء عُفاشة من الناس بالضم وهم من لاخير فيهم
عَقله عقل	في القاموس عَقَل يعقل عَقلا ومعقولا وعَقَل فهو عاقل من عقلاء وعُقَّال والدَّواءُ بطنَه يَعقِله ويعقُله أمسكه والشىء فهمه فهو عقول والبعير شد وظيفه الى ذراعه كعقَّله واعتقله . قلت قول الشاعر : ربما تكره النفوس من الأمـ ـر له فرجة كحل العقال
عُقبَة	في القاموس والعُقبة بالضم النوبة والبدل . قلت والعامة تقول ركب عُقبة وركبت عُقبة
العاقول	في القاموس والعاقول . . . ونبت معروف .
عكل	في القاموس عكل فلانا حبسه أو صرعه ثم قال . واعتكل الثوران تناطحاً . قلت تستعمل العامة العكلة في المرج والمضاربة واللغة لاتأباه .
عكم	في القاموس عكَمَ المتاع يعكِمُه شده بثوب واعكمه أعانه على العكم والعِكم والعكام بالكسر ما عُكِم به . قلت والعامة تقول عكمه أى

الكلمة	المأخذ
	ضبطه من باب الحياز
عُكَّة	في القاموس والعُكّة بالضم آنيـة السمن أصغر من القربة ج عُكَك وعِكاك .
عَلُّ الزرع	اذا لم يتم ظهور النبات فى أول سـقية وضعوا النبات أو الحب فى الاماكن الخالية وسقوه ويسمونه العَلّ وهو صحيح فى الفعل لا فى المصدر اذ هو العَلَل قال فى المصباح وعللته عَلَلا من باب طلب سقيته السقية الثانية .
عَلَق	فى المصباح والعلَق شىء أسود يشبه الدود يكون بالماء فاذا شربته الدابة تعلق بحلقها الواحدة علَقة مثل قصَب وقصَبة . وفى حياة الحيوان للدميرى هو دود أسود وأحمر يكون بالماء يعلق ويمص الدم وفى حديث عامر خير الدواء العَلَق والحجامة .
عِلِّية	فى المصباح والعلية الغُرفة بكسر العين والضم لغة والأصل عِلِّيوة والجمع العلالى
تعالُوا	تقول العامـة فى أمر الجمع من تعال تعالُوا بضم اللام وهى لغة قال فى المصباح ويتصل به الضمائر باقياً على فتحه فيقال تعالَوا تعالَيا تعالَين وربما ضمت اللام مع جمع المذكر السالم وكسرت مع المؤنثة وبه قرأ الحسن البصرى فى قوله تعالى (قـل يأهـل الكتاب تعالُوا) لمجانسته الواو .
يِعلى	يَعلى فعل مضارع لغة فى يعلو وهى التى عليها عامتنا لكنهم يكسرون أوله وقد استوفينا الكلام على كسرهم لأحرف المضارعة فى الاعراض

الكلمة	المأخذ
	العامة . ودليل هذه اللغة قوله فى المصباح : عَلِىَ فى المكان يعلى من باب تعب علاء بالفتح والمد وبالمضارع سمى ومنه يعلى ابن امية .
عار الفرس	فى القاموس : وعار الفرس والكلب يعير ذهب كأنه منفلت . قلت والعامة تقوله للفرس فقط .
عَيش	فى القاموس : والعَيش ... وما يُعاش به والخُبزُ . قلت والعامة تقول عيش للخبز ولا ينطقون بالخبز الا نادراً .
عَيَّط عياطاً	فى القاموس : والتَعيط ... والجَلَبة والصياح أو صياح الأشر ثم قال والعِيط مبنيـة صوت الفتيان النَّزِقين اذا تصايحوا أو كلمة ينادى بها عند السكر أو عند الغلبة وقد عَيَّط تعييطاً اذا قاله مرة . قلت والعامة تستعمله فى صياح الأطفال وغيرهم عند البكاء ويستعملونه عند الغلبة أيضاً فاذا وقعت وقعة فى قوم وأنجدهم أناس آخرون قالوا جاءهم العِياط .
عِيار	فى المصباح : وعيار الشىء ماجعل نظاماً له . قلت والعامة تستعمله فى هذا المعنى يقولون أخـذ منه عياراً من الدقيق أو البارود أى مقداراً معلوماً

حرف الغين

الكلمة	المأخذ
غبنه	فى القاموس : وغَبَنَه فى البيع يغبنه غَبْنا ويحرك أو بالتسكين فى البيع وبالتحريك فى الرأى خدعه وقـد غُبِنَ مَنِى فهو مغبون والاسم الغبينة . والتغابن أن يغبن بعضهم بعضاً . قلت والعامة تستعمله

الكلمة	المأخذ
	في المعنى الثاني وهو الغبن في الرأى الذى ينشأ عن الغضب يقولون الولد مغبون أى مغضب والمرأة مغبونة من زوجها اذا غضبت منه وغلبت علي أمرها .
غته	في القاموس وشتره غته وجرحه • قلت والعامة تستعمله في الطعن بالسكين ونحوه •
غُدة	في القاموس الغَدد محركة طاعون الأبل • ثم قال ولا تكون الغُدة الا في البطن • قلت والعامة تدعو على الحيوان بذلك
غديان	في المخصص : ابن السكيت رجل غديان وعشيان أى قد تغدى وتعشى •
غُرّ	في المخصص : صاحب العين الغر طير الماء الواحدة غراء الذكر والأنثى في ذلك سواء . قلت والعامة تقول للواحدة غرة خطأ
غمى	في القاموس : الغمى ما غطى به الفرس ليعرق • أقول والعامة تستعمله فيما يوضع على عيني الدابة لتدور في الطاحونة مثلا •
غيط غيطان	في القاموس : الغوط للثريدة والحفر ودخول الشيء في الشيء كالغيط والمطمئن الواسع من الارض • قلت والجمع غيطان • قال رجل للحجاج تركتهم أصلح الله الامير حين تفرقوا في الغيطان وأخمدوا النيران •

حرف الفاء

الكلمة	المأخذ
فخت	في القاموس وانفخت السقف انثقب • قلت والعامة تقول فخت

الكلمة	المأخذ
	عينه بمعنى ثقبها وفقأها
فحص	فعل بابه منع تستعمله العامة للدجاج اذا حفر برجله وللانسان أيضاً • وفي القاموس فحص عنه كمنع بحث كتفحص وافتحص • ثم قال وفحص القطا التراب اتخذ فيه أفحوصاً وهو مجثمة كالمفحص اهـ قلت وهذا المعنى الثاني هو المراد عند العامة •
فدغ	في القاموس فدغه كمنعه شدخه أو هو شدخ الشيء المجوف • قلت وهو المراد عند العامة يقولون فدغ البصل ونحوه اذا شدخه •
فرتك	في القاموس فرتكة قطعة مثل الفرو عمله أفسده • قلت والعامة تستعمله في تقطيع الثياب ونحوها •
فرجح	في القاموس : البخدجة في المشي تفتح وفرجحة •
فرّوج	في القاموس والفرّوج ... وفرخ الدجاج ويضم كسُبُّوح
فرُّوجة	في المختار والفَرُّوجة بالفتح واحدة الفراريج ودجاجة مفرج ذات فراريج . قلت لكن العامة تستعملها في الكبيرة وهي خاصة بالصغيرة
فُرجة	في شفاء الغليل (فُرْجة) الذهاب للتنزه . قال الأرجاني
تفرّج	(رياض لعين الناظر المتفرج)
	وفي القاموس والفُرجة التفصى من الهم
فرض الحائط ونحوه	في المخصص الفرْض النقب والحز في العود
فزّر	في القاموس فَزَر الثوبَ شقه فتفزر وانفزر . قلت والعامة تستعمله في الثياب وفي الانسان الذي يكاد يتميز من الغيظ علي التشبيه

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	ويقولون فلان يتمزر من السمن . وفى القاموس والفزراء الممتلئة لحماً وشحماً
فرعن	فى اللسان الفرعنة الكبر والتجبر . أقول والعامة تستعمله فى هذا المعنى
الافرنج	فى القاموس الافرنجة جيل معرب أفرنك والقياس كسر الراء اخراجاً له مخرج الإسفنط (١) على ان فتح فانها لغة والكسر أعلى
فسقية أو فوّارة	فى شفاء الغليل (فسقية) مجمع الماء جمعه فساقى اشتهر فى الاستعمال وعبارات الفقهاء ولا أدرى له أصلا . وفيه أيضاً فوارة الماء معروفة وهى مولدة أيضاً .
فسل	صحيح ففى المختار الفسل من الرجال الرذل والمفسول مثله وبابه ظرف وسهل فهو فسل
فش القفل	فى اللسان وفش القفل فشاً فتحه بغير مفتاح
فطس	فى المصباح : فطس فطساً وفطوساً من بابى ضرب وقعد مات ويتعدى بالتضعيف . أقول والعامة تقول فطسه فتفطس
أفطس	تقول العامة فلان أفطس و فى المختار الفطس بفتحتين تطامن قصبة الانف وانتشارها وبابه طرب فهو أفطس والاسم الفطسة
فقس	فى المختار فقس الطائر بيضه أفسدها وبابه ضرب . أقول والعامة تسند الفقس للبيض مجازاً يقولون فقس البيض . وفى فقه اللغة فقس البيض كسر قشره

(١) هو الاسفنط نوع من الخمر [illegible]

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
فقش	فى القاموس فقش البيضة فضخها وكسرها بيده
فاصل شريكه	— فاصل شريكه باينه اه وتقول العامة فاصل شريكه فى البهيمة اه
فاعل	فى شفاء الغليل فاعل عند أهل مصر أجير البناء وهو عربى . قال ابن الاعرابى الفعال العود الذى يجعل فى خرتة الفأس يعمل به والنجار يقال له فاعل . وقال الليث الفعلة قوم يعملون عمل الطين والحفر وما أشبه ذلك العمل كذا فى التهذيب
فانوس	فى القاموس : الفانوس النمام . وكأن فانوس الشمع منه . أقول الفانوس يستعمل الآن للشمع وغيره من مصابيح زيت الحجر المسمى (بابا باز) عند العامة

حرف القاف

الكلمة	المأخذ
قب	فى القاموس والقب القطع كالاقتباب . قلت والعوام يقولون قب الجريد والعرجون اذا قطعه .
قبص	فى القاموس : قبصه يقبصه تناوله بأطراف أصابعه كقبصه وذلك المتناول القبصة .
قباني	نسبة الى القبان وهو الميزان صحيح . قال فى المختار القبان القسطاس معرب .
قدرة	فى القاموس والوئية كغنية . . والقدرة . قلت والعامة تطلقها على القدر الصغيرة من الفخار . والوئية القدر الصغيرة فاستعمال العامة صحيح .

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
قرط عليه	في اللسان قال ابن دريد : أصل التقريط من قولهم قرط عليه اذا أعطاه قليلاقليلا • قلت والعامة تستعمله فى هذا المعنى
قَرَم	فى القاموس • قرم الطعام أكله •
قَرَص اللبن	فى اللسان قرص(١) اللبن فهو قارص وأنشد ثعلب : (كان ربيت حالب وقارص) •
قرّص العجين	فى القاموس وتقريص العجين تقطيعه •
قزح	فى القاموس وقوس قزح كزفر سميت لتلونها من القزحة بالضم الطريقة من صفرة وحمرة وخضرة أو لارتفاعها من قزح ارتفع • قلت والعامة تقول قزح أى وثب وارتفع
قسيمة	هى مؤنث قسيم وهي الصك الذي يؤخذ من الدفتر ويترك قسيمه ليدل عليه • قال فى القاموس • والقسيم ••• وشطر الشيء • قلت ولا شك أن القسيمة شطر من الدفتر •
قشُّ الدار ونحوها	فى المحكم والقش مايكنس من المنازل وغيرها
قشُّ الطعام	فى القاموس قش الرجل أكل من ههنا وههنا كقشش ولف ماقدر عليه مما على الخوان :
قشف	فى اللسان القشف قذر الجلد قشف يقشف قشفاً وتقشف لم يتعهد الغسل والنظافة فهو قشف : قلت والعامة تستعمله فى التشقق الذى ينشأ عن عدم الغسل والنظافة من قبيل التوسع

(١) قرص اللبن لغة فى قرس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
قشطة	فى التاج على القاموس أن القشطة لغة فى القشدة
قصبَة الأنف	في المخصص . وفى الانف القصبة وهو العظم الصلب منـه .
قُصّة	فى القاموس القصة شعر الناصية .
قَصّيت	لغة فى قصصت . قال فى المصباح : قصصته قصاً من باب قتـل قطعته وقصيته بالتثقيل مبالغة والأصل قصصته فاجتمع ثلاثة أمثال فأبدل من أحدها ياء للتخفيف وقيل قصّيت الظفر ونحوه وهو القلْم •
قضب	فى القاموس قضبه يقضبه قطعه كاقتضبه وقضّبه فانقضب وتقضب
قطم	فى المصباح قطمه قطماً من باب ضرب عضه وذاقه أو قطعه •
قمش	فى القاموس القمش • • • وأخذ الشيء وجمعه • قلت والعامة تقول قمشه بمعنى أخذه فلا يتوهمن أحد أنه عامى
قطيفة	هى معروفة عند العامة • وفي المختار • القطيفة دثار مخمل والجمع قطائف وقطف أيضاً مثل صحيفة وصُحف كأنها جمع قطيف وصحيف
قطايف	ومنه القطائف التى تؤكل •
قلقل	فعل ماض قال فى اللسان : والقلقلة شدة اضطراب الشيء وتحركه وهو يقلقل ويتقلقل •
قمص	فعل ماض • فى القاموس قمص الفرس وغيره يقمُص ويقمِص قمصاً وقُماصاً بالضم والكسر أو اذا صار عادة فبالضم وهو أن يرفع يديه ويطرحهما معاً ويعجن برجليه
قمقم	فى المصباح والقمقم آنية العطار •
قنيت	فى المختار قنوت الغنم وغيرها قنوة وقنيتها قنية أيضاً بكسر القاف

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	وضعها فيها اذا اقتنيتها لنفسك لا للتجارة
قانصة الطير	في القاموس وقونصة الطير قانصته .
قائمة	» والقائمة واحدة قوائم الدابة والصحيفة من الكتاب . قلت والعامة تستعملها في البرنامج مثل قائمة جهاز الزوجة وقائمة المبيع وغير ذلك
قيطان	في مستدرك التاج أن القيطان ما ينسج من الحرير وقد يتخذ من الصوف
كبَّ	فعل بابه رد . وفي القاموس كبه قلبه . قلت والعامة تقول كب الكوز ونحوه اذا أكفأه فأراق ما فيه وتطلق الكب على اراقة الماء وغيره مما في الاناء مجازاً لعلاقة المجاورة أو الحالية والمحلية
كباب	في المختار والكباب الطباهج قلت قال الأزهري والفعل التكبيب في اللسان .
كربل كربال	أبو عمرو كربلت الطعام كربلة هذبته ونقيته مثل غربلته وانشد في صفة حنطة يحملن حمراء رسوبا انقل قد غربلت وكربلت من القصل قلت والكربال عند العامة أوسع ثقوبا من الغربال وتضم العامة أولها خطأ وأكثر ما تستعمل الكربلة عندهم في الفول والتبن
كِرْس	في القاموس الكرس . . . والبعر والبول المتلبد بعضه على بعض قلت والعامة تقول للقطعة منه (كرساية) والصواب كِرسة
كَرَف	في القاموس كرف الحمار وغيره يكرُف ويكرِف شم بول الاتان ثم رفع رأسه وقلب جحفلته ولا يقال في الحمار شفة . قلت والعامة تستعمله في ذلك

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
كرفس	في المختار الكرفس بقلة معروفة
كركي	في المخصص : قال أبو بكر ويسمى الكركي الرهو . قلت وهو طائر يعرفه بعض العامة
كركم	في المختار . الكركم الزعفران . قلت وهو الآن صنف غيره نصفر به الاطعمة شبيه بالكبريت
كرْم	في المختار الكرم شجر العنب . قلت وبعض العامة يطلقه أيضاً على النخيل ولم يرد بهذا المعنى في اللغة .
كروان	في المخصص : الكروان يعظم الدجاجة غير أنه أسبط وأطول عنقاً وأطول رجلين رأسه يعظم رأس الدجاجة وزمكاه قصيرة وزعموا ان الحجل فراخه وهو أحمق طائر يقال له (أطرق كرى يحاب لك) مثل فاذا قيل له لبد بالأرض حتى يرمى . قلت وقد رأيته وهو حسن الصوت يغرد سحراً.
كفْر	في المصباح الكفر القرية والجمع كفور مثل فلس وفلوس وفي (شفاء الغليل) كفر بمعنى قرية قال أبو منصور أحسبها سريانية معربة ثم قال وعن معاوية (أهل الكفور أهل القبور) يعني بالكفور القرى البعيدة عن الأمصار التي هي مواطن العلم التي بها الحياة الأبدية فهم موتى بالجهل
كِمامة كمنجا	في القاموس والكمامة بكسرهما (١) ما كم به فم البعير لئلا يعض في شفاء الغليل (كمنجا) رباب معروف معرب (كانجه) عبر به المحدثون

(١) أي الكمام والكمامة

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
كنافة	مولدة قال فيها أحد الشعراء المولدين
	اليك اشتياقي يا كنافة زائد فما لي غناء عنك كلا ولا صبر
	فلا زلت أكلي كل يوم وليلة (ولازال منهلا بجرعائك القطر)
	والمولد الذي ليس له مرادف عربي يستعمل اذا كان صحيح الوضع
كابوس	في شفاء الغليل (كابوس) هو مولد كما في المزهر . وفي المختار والكابوس ما يقع على الانسان بالليل ويقال هو مقدمة الصرع قلت وعربيه الفصيح جاثوم وسيأتي شرحه في أسماء الأمراض
كاوَح	في المختار : كاوحه شاتمه وجاهره وتكاوحا تمارساً وتعالجا الشر بينهما وفي اللسان وكاويت الرجل اذا شاتمته مثل كاوحته • قلت والعامة تستعمله كذلك ومن شعر زياد الاعجم
	غير ان دون نسائه وبناته حامي الحقيقة للحروب مكاوح
كور	في المختار : والكور أيضاً كور الحداد المبني من الطين •
كوَيس	كويس تصغير كيس فليس عامياً كما يتوهم وقد يراد بالتصغير التعظيم قال (قد يعظم اسم الشخص بالتصغير)
لألأ	مأخوذ من لألأت الظباء أذنابها حركتها • قال أبو علي القالي في النوادر • العرب تقول لا آتيك ما لألأ العفر أي ما حركت أذنابها وقال الأبيرد
	أحقاً عباد الله ان لست لاقياً بُريدا طوال الدهر ما لألأ العُفر
لِبدة	في المختار : اللبد بوزن الجلد واحد اللبود واللبدة أخص منه
لبب	في اللسان قال الخليل . السناف للبعير بمنزلة اللبب للدابة

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
لحاف	في المختار : واللحاف ما يلتحف به وكل شيء تغطيت به فقد التحفت به • قلت قد خصه العرف بما ينجد بالقطن
لَخه	تستعمل العامة هذا الفعل في معنى قريب من معناه العربي فانهم يقولون لخه اذا أعجزه عن المدافعة حتى صار عنده فتور . وفي اللسان وبالرجل لخ أي ثقل نفس وفترة ثم قال اللخام اللطام •
لَزّ	في القاموس واللز الطعن • قلت والعامة تستعمله في طعن الفرس بالمهماز
لزق	في القاموس لزق به كسمع لزوقا والتزق به لصق .
لطه	وفيه واطلطت الشيء ألصقته . قلت والعامة تستعمله في هذا المعنى وبعضهم يحرفه بالزيادة فيقول لطمه ويتصرفون فيه كثيرا
لطع	في اللسان واللطع بالتحريك بياض في باطن الشفة وأكثر ما يعتري ذلك السودان وفي تهذيب الازهري بياض في الشفة من غير تخصيص بباطن . ثم قال وفي نوادر الأعراب لطعه بالعصا ثم قال واللطع أن تضرب مؤخر الانسان برجلك تقول لطعته بالكسر ألطعه لطعاً •
لفح	قال تعالى (تلفح وجوههم النار) . وتقول العامة لفحه الحر ولفحته النار
تلفع	في المصباح تلفعت المرأة بمرطها مثل تلحفت به وزنا ومعنى واللفاع بالكسر ما تلفع به من مرط وكساء ونحوه والتفعت كذلك • وتلفع الرجل بثوبه والتفع مثله •
لَهد	قال طَرفة بن العبد
	بطيء عن الجلى سريع الي الخنا ذلول بأجماع الرجال ملهد
	قال الشارح والتلهيد مبالغة اللهد وهو الدفع بجُمع الكف يقال لهد

الكلمة	المأخذ
	يابهده لهدا • قلت والعامة تستعمله فى دفع الخيل والحمير وزجرها لتعدو
لوطه	فى اللسان ولوطه بالطيب لطخه وأنشد ابن الاعرابى مفركة ازرى بها عند زوجها ولو لوطته هيبان مخالف يعنى بالهيبان المخالف ولده منها أقول و يستعمل عند العامة فى التلويث بالطين والدهن ونحو ذلك •
لهوة	في القاموس واللهوة وبالضم والفتح ما ألقيت فى فم الرحى • قلت والعامة تستعملها فى ذلك وتستعملها فى الدعاء على الشخص و يعنون بها داهية تسد فمه كاللهوة التى تسد فم الرحى
لهوج	فى القاموس : ولهوج أمرا لم يبرمه والشواء لم ينضجه أو لم يتم طبخه
ليقة	فى القاموس : لاق الدواة يليقها ليقة وليقا وألاقها جعل لها ليقة •

حرف الميم

الكلمة	المأخذ
مأمأ	فى القاموس مأمأت الشاة والظبية واصات صوتها فقالت مى مى •
متبتب	تقول العامة فلان متبتب أى جلد على كبر سنه وهو اسم فاعل من تبتب قال فى القاموس وتبتب شاخ
مجفر	تريد به العامة المهجور غير المستعمل وله أصل فى اللغة قال في القاموس وأجفر صاحبه قطعه وترك زيارته اه قلت فتصرفت فيه العامة وعدته بالتضعيف واستعملته فى الجمادات مثل الأوانى المهجورة التى لم تستعمل •
مجلى	مجلي اسم مفعول من جلاه يجليه لغة فى جلاه يجلوه قال ابن مالك فى الافعال التى جاءت لامها بالواو والياء : والسيف أجلوه واجليه معا وغطوته وغطيته غطيته

الكلمة	المأخذ
محشى	اسم مفعول من حشاه يحشيه فهو محشى مثل رماه يرميه فهو مرمى وحشاه يحشيه لغة فى حشاه يحشوه قال ابن مالك فى الأفعال التى جاءت لامها بالواو والياء مالى نمى ينمو و ينمى زاد لى وحشوت عدلي يافتى وحشيته
محضر	فى القاموس : والمحضر : وخط يكتب فى واقعة خطوط الشهود فى آخره بصحة ماتضمنه صدره •
محنه فهو ممحون	تقول العامة الله يمحنه وهو ممحون وهو صحيح . قال فى المختار محنه امتحنه — قلت فقياس اسم المفعول ممحون على وزن مفعول
مخدة	فى المختار المخدة بالكسر لانها توضع تحت الخد . وقال فى القاموس بعد أن ذكر حراق المشر ويحشى : فى المخاد
مد البصر	قال فى شفاء الغليل مد البصر مداه وقع فى حديث مسلم قال النووى رحمه الله تعالى هكذا وقع فى جميع النسخ وهو صحيح ومعناه منتهى بصرى وانكره بعض اهل اللغة وقال الصواب مدى بصري وليس بمنكر بل هما لغتان اه ومنه يعلم خطأ صاحب القاموس.
مدملك	فى القاموس : وسهم مدملك مخلق وهو المفتول المعصوب قلت والعامة تقول زند مدملك أى مفتول مكتنز اللحم
مدق	فى القاموس والمدقة والمدق والمدق بضمتين نادر مايدق به والجمع مداق
مدماك	فى المختار : المدماك الساف من البناء . قلت والعامة تستعمله فى هذا المعنى وهو الصف من اللبن والآجر :
مدهى	اسم مفعول من دهاه يدهيه قال ابن مالك

الكلمة	المأخذ
	وحزوت مثل حزيت جئتك مسرعاً ودهوته بمصيبة ودهيته
مربى	فى اللسان وتقول زنجبيل مربى ومربب أيضاً معمول بالرُب قلت وأنواع المربيات كثيرة مثل مربى التفاح والسفرجل والنارنج وغير ذلك
مَرَت	فى القاموس ومرته يمرته مَلَسه
مرَج	فى اللسان : المرج مرعى الدواب ومرج الدابة أرسلها ترعى وبابه نصر.
مرجونه	فى القاموس والمرجونة القفة . قلت وهى عند العامة وعاء من خوص واسع الاسفل ضيق الاعلى يتخذ للحبوب والتمر
مَرش	فى اللسان المرش شبه القرص من الجلد بأطراف الأظافر ويقال قد الطف مرشا وخرشا والخرش أشده . قلت والعامة تستعمله فى حك الجسد وتنظيفه
مرعز	فى القاموس المرعز والمرعزى ويمد (مرعزاء) اذا خفف وقد تفتح الميم فى الكل الزغب الذى تحت شعر المعز . قلت والعامة تستعمله فى أجود صوف الغنم . وفى شفاء الغليل مرعز معرب تكلموا به .
مركَب	فى القاموس وكمقعد (مركب) واحد مراكب البر والبحر . قلت والعامة تخصه بالسفينة الشراعية :
مزحاق	ورد فى الأمالى من كلام جارية تصف فرس ابيها . فرس أبى وردة وما وردة ذات كفل مزحلق . قل الله لى المزحاق الماس
مزع	تستعمله العامة فى الاخبار بالغريب والمبالغ فيه . وفى القاموس مزع كمنع مزعا ومزعه حدثه ببعض الخبر وكتم بعضا ثم قال ومزع بمينا جافف وكشداد (مزاع) الكذاب . ومن لا يكتم السر. قالت

الكلمة	المأخذ
	والكذاب قلت وهذا الأخير هو المراد عند العامة
مرابعة	يقول العامى لصاحبه تعال نرفع هذا الحمل مرابعة وهو صحيح . قال فى القاموس: فان لم تكن المربعة فالمرابعة وهى أن تأخذ يد الرجل وأخذ يدك تحت الحمل ترفعاه على البعيرقات أما المربعة فهى الخشبة التى يرفع بها الحمل
مزع الشىء	فى المختار فلان يتمزع من الغيظ أى يتقطع . وفى الحديث الشريف أنه غضب غضباً شديداً حتى يخيل الى أن أنفه يتمزع وهو أن تراه كانه يرعف من الغضب . قلت وقد ورد فى قول الشاعر العربى وذلك فى جنب الاله وان يشأ يبارك على أوصال شلو ممزع
مِزراق	فى اللسان . والمِزراق من الرماح رمح قصير .
مزين	فى اللسان ورجل مُزين مقذذ الشعر والحجام مُزين .
مستوقد	فى المختار . واستوقدت النار توقدت واستوقدها يتعدى ولايتعدى . قلت فمستوقد اسم مكان قياسى .
مشط الرِّجل	فى اللسان : ومشط القدم سلاميات ظهرها وهى العظام الرقاق المفترشة فوق القدم دون الأصابع
مصلى	تطلقها العامة علي حصير يصلى عليها . وفى المخصص : الخمرة حصير ينسج من السعف أصغر من المصلي
مطع بكذا	فى القاموس : مطع فى الأرض كمنع مطعاً ومُطوحاً ذهب فلم يوجد
مطايب	فى القاموس : والمطايب الخيار من الشىء ولا واحد لها كالأطايب .
مَعْرَفة	فى القاموس : والمعرفة كمرحلة العُرف من الفرس ؛
معرب	فى القاموس والمعرَّب بفتح الراء المموج المعطوف .

الكلمة	المأخذ
ممك	فى القاموس : ممكه فى التراب كنمه دعكه .
مفتلة	فى شفاء الغليل . مفتلة طعام معروف يسمى الآن شعرية لكونها على شكل الشعير . قلت والعامة تقول لها مفتلة وشعرية
مقشة	فى التاج على القاموس : المقشة المكنسة
ملخ	فى القاموس : الملخ كالمنع . . . وجذب الشيء قبضاً وعضاً ثم قال وامتلخه انتزعه . قلت وهذا الأخير هو المراد عند العامة
ملط	فى القاموس . وملط . . . وشعره حلقه . قلت والعامة يقولون ملط رأسه اذا حلقه وملط ثوبه خلعه من باب التشبيه .
ملك العجين	فى القاموس : وملك العجين يملكه ملكا وأملكه أنعم عجنه . قلت والعامة تضم اللام فى المضارع خطأ .
ملقة	قال فى شفاء الغليل : الملقة والملق بمعنى الماء فى منخفض الأرض صحيح باطلاق اسم المحل على الحال . لوروده فى اللغة بمعنى ما استوى من الأرض
ملان	فى اللسان : وان شئت خففت الهمزة فقلت فى المذكر ملان وفى المؤنث ملىٌ ودلو ملى
ملامح	تقول العامة هذا الولد فيه ملامح من أبيه وهو صحيح . قال فى القاموس : والملامح المشابه وما بدا من محاسن الوجه ومساويه جمع لمحة نادرة
منفحة	فى القاموس : والمنفحة والبنفحة شىء يستخرج من بطن الجدى الرضيع أصفر فيعصر فى صوفة فيغلظ كالجبن فاذا اكل الجدى فهو كرش .

الكلمة	المأخذ
	قلت وتستعملها العامة فى اللبن إصيرجينا وهى طريقة غير محمودة .
مهكه	فى القاموس : مهكه كمنعه سحقه فبالغ كمهّكه .
مهلبية	منسوبة للمهلب ابن أبى صفرة فهى صحيحة
مهراس	فى اللسان . والمهراس حجر مستطيل منقور يتوضأ فيه ويدق فيه .
مهندم	فى شفاء الغليل : مهندم اى مصلح فارسى معرب اندام عن الجوهرى
ماوي	نسبة الى الماء تقول العامة بطيخ ماوى وبطيخة ماوية وهى نسبة صحيحة . وفى القاموس : والماوية المرآة ج ماوى وامرأة .
موال	فى التاج على القاموس وأما الموال الذى ولعت به العامة فأصله من الباء

حرف النون

الكلمة	المأخذ
نأنأ	فى القاموس نأنأه أحسن غذاءه وكفه . ثم قال وعنه قصر وعجز . كتنأنأ . قلت والعامة تقول نأنأ فى الأكل اذا قصر فيه ويقولون للطفل منأنأ اذا كان منحرف المزاج وهو قريب من المعنى اللغوى
نبوت	فى مستدرك التاج على القاموس النبوت كتنور الفرع النابت من الشجر ويطلق على العصا المستوية لغة مصرية . قلت ويرادفه من العربى الصميم هراوة .
نتر	فى المختار النتر جذب فى جفوة . وفى القاموس واستنتر من بوله اجتذبه قلت والعامة تستعمله فى نتر الشيء وبعثرته .
نتش	فعل بابه ضرب . قال فى المختار نتش الشيء بالمنتاش وهو المنقاش أى استخرجه وبابه ضرب . يقال ما نتش من فلان أى ما أصاب .

الكلمة	المأخذ
تنحنح نحنحه	في القاموس نح ينح نحيحا ردد صوته في جوفه كنحنح وتنحنح ثم قال ونحنحه رده ردا قبيحا . قلت والعامة لا تستعمل المعنى الثاني بل يقولون نحنحه اذا ابتز ماعنده
نخرب	في القاموس : نخرب الشجرة ثقبها . قلت والعامة تستعمله في ثقب أي شيء
نده	في القاموس : نده البعير كمنعه زجره وطرده بالصياح والابل ساقها مجتمعة أوساقها وجمعها . قلت وقد يستعمل للعقلاء كقول الشاعر في رثاء ابن دريد ولم تنده الخصم الألد بمكت يغادره مستوهلا يتردد والعامة تستعمله في النداء وتصرفه تصريفا تاما . وفي اللسان وقال ابو مالك نده الرجل ينده ندها اذا صوت . وفي التاج ومنه قول العامة انده فلانا أي ادعه
تنزه نزهة	في المختار . النزهة معروفة ثم قال وخرجنا نتنزه في الرياض وأصله من البعد . قال ابن السكيت ومما يضعه الناس في غير موضعه قولهم خرجنا نتنزه اذا خرجوا الى البساتين . قال وانما التنزه التباعد عن المياه والأرياف
نز	في المختار النز بفتح النون وكسرها مايتحلب من الأرض من الماء قلت ويقال له عند العامة (النشع) ولم أره في كتب اللغة
نسيرة	تقول العامة أعطاه نسيرة من اللحم ويكسرون النون تبعا لقاعدتهم في ذلك وهي كسر فاء فعيل وفعيلة . وفي القاموس النسر . . . ونتف

الكلمة	المأخذ
	الطائر اللحم ينسره وينسُره . اه قلت فنسيرة فعيلة بمعنى مفعولة .
نشال	في القاموس وكشداد (نشال) من يأخذ حرف الجردقة (الرغيف) فيغمسه في القدر فيأكله دون اصحابه . قلت فاستعمال العامة له في الطرار الذي ينشل النقود صحيح لان النشل رفع الشيء ومنه المنشل لما ينشل به اللحم من القدر
نش	في القاموس النش السوق الرفيق . قلت وتطلقه العامة على طرد الذباب والبعوض ونحوهما ويصيغون منه المنشة
نَصَب	تعديه العامة بعلى فيقولون نصب عليه والأصل نصب له والمفعول محذوف اى نصب له الشراك والمكائد
نفش	في القاموس النفش تشعث الشيء بأصابعك حتى ينتشر كالتنفيش . قلت والعامة تستعمله في نشر الصوف ونحوه استعمالاً صحيحا
نقح	في القاموس : نقح العظم كمنع استخرج مخه كنقحه وانتقحه والشيء قشره والجذع شذب عن أبنه : قلت والعامة تستعمل النقح في الضرب مجازا .
نقفه	في القاموس : والأصح الشجاع يتعمد رءوس الابطال بالنقف والضرب
نكته	في القاموس : ونكته الفاه على رأسه فانتكت . قلت وهذ هو المراد عند العامة .
نكريش	في شفاء الغليل (نكريش) بمعنى فاتح معرب . قلت ويطلق الآن على العجوز عند العامة .

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
نكش	فعل من بابي ضرب ونصر • قال في القاموس نكش الركية ينكشها وينكشها استخرج مافيها من الحمأة والطين • قلت والعامة يقولون نكش أذنه ويتجوزون في ذلك فيقولون نكشه اذا أثار ما عنده من الكلام
نهت	في القاموس . النهيت والنهات الزئير والزحير وفعله كضرب
نهج ينهج	في المختار والنهج بفتحتين البهر وتتابع النفس وبابه ضرب • وفي الحديث أنه رأى رجلا ينهج أي يربو من السمن • قلت لكن العامة تقوله من باب فتح
نوتى	في القاموس : النواتي الملاحون في البحر الواحد نوتي • قلت ومن أمثال العامة (النوتي في حساب والريس في حساب)
ناصور	في المصباح : والناصور علة تحدث في البدن من المقعدة وغيرها بمادة خبيثة ضيقة الفم يعسر برؤها
هأهأ	في القاموس وهأهأ الرجل قهقهة • قلت وهي كلمة مبتذلة عند العامة
هبر هبرة	في القاموس الهبرة • وقطعة لحم لاعظم فيها أو قطعة مجتمعة منه هبره قطعه قطعا كبارا
هبش	في القاموس الهبش كالضرب الجمع والكسب والضرب الموجع قلت والعامة تستعمله في الضرب بالمخالب •
هبهب الكلب تهاويل	في القاموس والهبهاب الصياح اهـ وهو من هبهب كما ذكره في أول المادة سمعت العامة يقولون تهاويل للأباطيل • وفي القاموس والتهاويل .. وما هول به ثم قال وشيء كان يفعل في الجاهلية اذا أرادوا أن يستحلفوا

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	أنسانا اوقدوا نارا ليحلف عليها وكان السدنة يطرحون فيها الملح في حيث لايشعر يهولون بها عليه
هت هنهت	في القاموس من معاني الهت حط المرتبة في الاكرام . قلت لكن العامة تعني به الزجر والتهديد وهو قريب من المعنى اللغوي في القاموس وهنهت في كلامه أسرع
هترة مستهتر	في القاموس وهتره الكبر يهتره • قلت والعامة تقوله وتصيغ منه اسم مفعول فتقول مهتور • وفيه والمستهتر بالشيء بالفتح المولع به لا يبالي بما قيل فيه • قلت لكن العامة يريدون غير المعتنى بالأمر
الهجار	في القاموس : والهجار . . . وحبل يُشَد في رسغ رجل البعير ثم يشد الى حقوه وان كان مرحولا شد الى الحقَب • قلت وهو عند العامة للبعير والفرس والحمار وغير ذلك من الدواب
هرس هريسه	في المختار الهرس الدق ومنه الهريسة • قلت لكن الهريسة تصنع من البندق المهروس ومن الدقيق والسمن والسكر فهي من الحلوى أما الهريسة عند العرب فهي البر المهروس المطبوخ
مهراس	قال في اللسان والمهراس الآلة المهروس بها والهريس ما هرس • وقيل الهريس الحب المهروس قبل أن يطبخ فاذا طبخ فهو الهريسة وسميت الهريسة هريسة لأن البر الذي هي منه يدق ثم يطبخ ويسمى صانعه هراسا
هرجلة	في القاموس : الهرجلة الاختلاط في المشي • قلت وهي كذلك عند العامة
هجالة	في القاموس : الهجالة المفاضية قلت لكن العامة تريد بالهجالة

الكلمة	المأخذ
	بالتريكة التى هجرت فلم تتزوج فقد وضعوا هذه الكلمة فى غير موضعها
هَرَاه	فى اللسان وهريته بالعصا لغة فى هروته عن ابن الاعرابى ثم قال وهرا اللحم هروا أنضجه • قلت والعامة تستعمله فى المعنيين
هرول	فى المختار الهرولة ضرب من العدو وهو ما بين المشى والعدو وفيه
هِراوة	الهراوة بالكسر العصا الضخمة والجمع الهراوى بفتح الهاء والواو • قلت والعامة تخص بها يد الفأس ويسمى بالعربية الفعال بفتح الفاء قال فى القاموس وكسحاب (فعال) . . . ونصاب الفأس والقدوم ونحوه ج ككتب •
هلكه	لغة فى أهلكه قال فى المصباح وفى لغة لبنى تميم يتعدى بنفسه فيقال هلكته
هَمَج	فى القاموس . والهمج •• والحمق • قلت ويستعمل بمعنى الرعاع من الناس كما تعنى به عامتنا قال الامام على فى بعض خطبه • الناس ثلاثة . عالم ربانى ومتعلم على سبيل نجاة وهمج رعاع اتباع كل ناعق مع كل ريح يميلون
هندب	فى القاموس : الهندب والهندبا بكسر الهاء وفتح الدال وقد تكسر مقصورة وتمد بقلة معروفة معتدلة نافعة للمعدة والكبد والطحال أكلا وللسعة العقرب ضمادا بأصولها
هوس	فى القاموس والهوس •• وبالتحريك (هوَس) طرف من الجنون وهو مهوس كمعظم • قلت والعامة تقول مهووس
هارش	فى القاموس والتهريش والتحريش بين الكلاب والافساد بين الناس

الكلمة	المأخذ
	والمهارشة تحريش بعضها على بعض . قلت والعامة تضعه فى غير موضعه فيستعملونه فى المدافعة على سبيل اللعب
هُوَّ	فى القاموس وانما يشدد ما كان آخره حرف علة تقول فى هو هُوَّ
هوش	فى اللسان : هاش القوم بعضهم الى بعض للقتال . قلت وهو مستعمل عند العامة كذلك

حرف الواو

الكلمة	المأخذ
وَحوَح	فى المخصص فأما الوَحوحة فى الانسان . وفى القاموس الوحوحة صوت معه بحيح . قلت والعامة تستعمله فى الزفرة من الهم والحزن مع صوت ممدود فيه حاء
وَدَعة	فى المختار . الودعات خرز بيض تخرج من البحر تتفاوت فى الصغر والكبر الواحدة وَدْعة بسكون الدال وفتحها . قلت والعامة تقتصر على الفتح .
وَسَق وَسقا	فى المختار وسق الشىء أى جمعه وحمله وبابه وعد . قال الخليل الوَسق حمل البعير : قلت والعامة تكسر أوله خطأ فيقولون (وِسق) أى حمل
وشم	فى المختار وشم يده من باب وعد اذا غرزها بإبرة ثم ذر عليها النثور وهو النيلج والاسم أيضاً الوشم وجمعه وِشام قلت وهو معروف عند اعراب البادية وأهل الحضر ويسمونه (الدق) وبعضهم يقول الوشم كاهل البادية
وشوش	فى القاموس : الوَشوَشة الخفة وكلام فى اختلاط . قلت وهو عند

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	العامة بالمعنى الثانى كالوسوسة
وكس فهو موكوس	وكس فى المخصص أبو عبيد وكس فى بيعه وأوكس . قلت فاسم المفعول من الأول موكوس كما تقول العامة .
يد	فى القاموس اليدُّ لغة فى اليد المخففة . قلت والتشديد لغة العامة فى اليد والفم والدم وقد تقدم نص القاموس فى اليد . وفيه الفم مثلثة وأصله فوه وقد تشدد الميم وقال والدمُّ . . . لغة فى الدم المخففة .
يُسر	فى التذكرة لداود الانطاكى : (يسر) قضبان تتولد ببحر عمان عقد وسبط منه غليظ جداً يمتد من الأرض ويقام فى ثانى تشرين الأول فما بعده وهو شديد السواد طيب الرائحة كلما استعمل اشتد بريقه . قلت وهو معروف عند العامة تستعمل منه السبح النفيسة ولم أعثر عليه فى القاموس ولا لسان العرب ولا غيرهما من كتب اللغة
يمام	فى القاموس : اليمام الحمام الوحشى الواحدة يمامة . وقال الكسائى هى التى تألف البيوت . قلت والثانى هو المعروف عند العامة

ملحق بالقسم الاول المتقدم

قد عثرنا على هذه الكلمات أثناء مطالعة القاموس المحيط فالحقناها بهذا القسم تتميما للفائدة

الكلمة	المأخذ
دبدب زبديه	فى القاموس والدَّبدبة كل صوت كوقع الحافر علي الارض الصُّلبة نسبة الى الزبد الذى يصنع فيها ويصير دواية على وجه اللبن فليست عامية كما يتوهم . وهي فى الغالب من خزف صينى

تابع الملحق بالقسم الاول المتقدم

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
زعق	فى القاموس الزعق الصياح وقد زعق من باب تعلم .
صبيب	تقول العامة دم صبيب وهو فعيل بمعنى مفعول . ومنه فى الصبيب الدم والعرق وصبغ أحمر والماء المصبوب كما فى القاموس
صابه	لغة فى أصابه وعليها عامة أهل زماننا . قال فى القاموس : وصاب يصيب صيباً أصاب
طحطحه	تقول العامة طحطحه اذا كسره وأهلكه . وفى القاموس وطحطح كسر وفرق وبدد اهلاكا
طُرقه	فى القاموس : والطرقة الظلمة . . . والطريق والطريقة الى الشيء . قلت وفى القاهرة شارع الطرقة الغربى
طوّحه	فى القاموس : وطوحه فتطوح توهه فتوه بنفسه ههنا ههنا وطوحته الطوائح قذفته القواذف . قلت والعامة تقول طوح الشيء اذا القاه بعيدا
كشحه فانكشح	فى القاموس : وانكشحوا تفرقوا . قلت فوجود المطاوع وهو انكشح يدل على وجود أصله وهو كشح .
كِخ	فى القاموس وكخ كخ وتفتح الكاف وتكسر يقال عند زجر الصبي عند تناول شيء وعند التقذر من شيء . قلت وفي الحديث عن أبى هريرة أكل الحسن أو الحسين رضى الله عنهما تمرة من الصدقة فقال له النبي صلى الله عليه وسلم كخ كخ . أما علمت أنا أهل بيت لا تحل لنا الصدقة

تابع الملحق بالقسم الأول المتقدم

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
مبخبخ	تستعمله العامة فى العظيم السمن . وفى اللسان انه الجمل المنتفخ الجوف الذى يقال له بخ بخ
مخرمد	فى القاموس المخرمد بكسر الميم المقيم والمطرق الساكت . قلت والعامة تريد به الساكت خمولا كالقائم من النوم وبه فتور
مسعور	تقول العامة لمن لا يشبع مسعور وهو صحيح قال فى القاموس : والمسعور الحريص على الأكل وان ملىء بطنه . قال الشارح قوله والمسعور الحريص على الأكل الخ قيل وعلى الشرب لأنه يقال سُعر فهو مسعور اذا اشتد جوعه وعطشه . فاقتصار المصنف على الأكل قصور
ساطور	وردت فى الكلمات الفارسية فى كتاب ترجمان اللغات وهى عربية أيضاً قال فى القاموس فى سطر ومنه الساطر للقصاب والساطور لما يقطع به
موضَع	تقول العامة موضَع بفتح الضاد وهو صحيح قال فى المصباح وجاء الموضع بالفتح والكسر للتخفيف . قال ابن السكيت وسمع الفراء موضَع بالفتح من قولك وضعت الشيء موضعاً .

القسم الثاني المحرف بالحركات

ماهو مضموم الأول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
أسطوانه	كسر الاول	قال ابو منصور الجواليقى فى سياقة ما جاء مضموما والعامة تفتحه أو تكسره وهى الاسطوانة بضم الهمزة والطاء ولا تكسران ووزنها أفعوالة .
أسيوط	فتح الاول	فى القاموس: سيوط أو أسيوط بضمهما بلدة بصعيد مصر
أبليس	كسر الاول	فى القاموس ابليس كقرنبق وقد يفتح اوله بلدة بمصر
بُلعوم	فتح الاول	فى القاموس البلعوم بالضم مجرى الطعام فى الحلق كالبلعم .
بُرنوف	« الاول والثانى	فى القاموس البرنوف كعصفور نبات معروف كثير بمصر ثم ذكر منافعه الطبية وسيأتى فى باب النبات .
بُرجاس	كسر الاول	فى القاموس : البرجاس بالضم غرض فى الهواء على رأس رمح أو نحوه مولد .
بُنى سمك	«	فى القاموس . البنى بالضم ضرب من السمك . قلت أما بنى للون نسبة الى البن فصحيح .
تُرمس	«	فى المصباح : الترمس وزان بندق حب معروف من القطانى الواحدة ترمسة
جُبة	«	فى المصباح : والجبة من الملابس معروفة والجمع جبب مثل غرفة وغرف .
جُب	«	فى المصباح : والجب بئر لم تطو وهو مذكر . وقال الفراء يذكر ويؤنث والجمع أجباب وجباب وجببه مثل عنبه .

ماهو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم لاول	نوع التحريف	المأخذ
جُدري	كسر الاول وسكون الثانى	فى المصباح : والجدرى بفتح الجيم وضمها وأما الدال فمفتوحة فيهما قروح تنقطعن الجلدممتلئة ماء ثم تنفتح وصاحبها جدير مجدَّر
جُرزة القمح	كسر الاول	فى المصباح : جرزة القبضة من القت ونحوه أو الحزمة والجمع جرز مثل غرفة وغرف
جُلبة السكين ونحوها	»	فى القاموس والجلبة ٠٠ ومن السكين التي تضم العصب على الحديدة ٠
جُل الفرس ونحره	»	بعض العامة يقول (الشل) وبعضهم يقول (الجـل) بكسر الجيم والصواب ضمها قال فى المختار الجل واحد جلال الدواب وجمع الجلال أجلة ٠ وفى المصباح وجُل الدابة كثوب الانسان يلبسه يقيه البرد والجمع جلال وأجلال .
جُميز	»	في المختار والجميز بوزن العليق شبيه بالتين
حُجة بمعنى البرهان	»	تكسر العامة الحاء من الحجة بمعنى البرهان خطأ قال فى المختار والحجة البرهان . وفى المصباح والحجة الدليل والبرهان والجمع حجج مثل غرفة وغرف . قلت اما الحجة بالكسر للمرة من الحج فينطقونها صحيحة قال فى المصباح والاسم الحج بالكسر والحجة المرة بالكسر على غير قياس والجمع حجج مثل سدره وسدر قال ثعلب قياسه الفتح ولم يسمع

ماهو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		من العرب وبها سمى الشهر ذو الحجة بالكسر وبعضهم يفتح فى الشهر وجمعه ذوات الحجة
حُلبة	كسر الاول	فى المصباح والحلبة بضم الحاء واللام تضم وتسكن للتخفيف حب يؤكل .
حُزمة	»	فى المصباح وحزمت الشيء جعلته حزمة والجمع حزم مثل غرفة وغرف .
حُلقوم	فتح الاول	فى المختار الحلقوم الحلق . وقول تعالى (فلولا اذا بلغت الحلقوم)
حُلم	كسر الاول	في القاموس الحلم بالضم وبضمتين الرؤيا ج أحلام
خُرطوم	فتح الاول	فى المصباح والخرطوم الانف والجمع خراطيم مثل عصفور وعصافير .
دُردى	كسر الاول	فى المختار ودردى الزيت وغيره ما يبقى فى أسفله
دُملج	كسر الاول والثالث	فى المختار الدملج والدملوج بضم الدال واللام فيهما المعضد
دُهن	كسر الاول	فى المصباح والدهن بالضم مايدهن به من زيت وغيره وجمعه دهان بالكسر
زُبدة	»	الزبدة القطعة من الزبد تكسر العامة أولها خطأ . قال فى المصباح والزبد وزان قفل ما يستخرج بالمخض من لبن البقر والغنم واما لبن الابل فلا يسمى ما يستخرج منه زبدا بل يقال له جباب

ما هو مضموم الأول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		والزبدة أخص من الزبد .
زُنق	كسر الأول	تقول العامة زناق البخنق للخرقة التى تمر منه باسفل الحنك ويكسرون الاول خطأ قل فى القاموس وكل رباط فى الجلد تحت الحنك فهو زناق كغراب .
زُنار	«	فى المصباح : الزنار للنصاري وزان تفاح والجمع زنانير وزنر النصرانى شد الزنار على وسطه ، وزنرته بالتشديد البسته الزنار
سُبحة	«	فى القاموس : والسُبحة خرزات للتسبيح تعد .
سُعد	«	فى القاموس والسعد بالضم وكحبارى طيب معروف وفيه منفعة عجيبة فى القروح التى عسر اندمالها . قلت وهو نبت معروف بالقطر المصرى وسيأتى فى النبات
سُدغ	«	فى القاموس : السدغ بالضم لغة فى الصدغ اه وقال ابو منصور الجوالبقى نقلا عن النضر بن شميل : لا تكون الصاد مع السين الا فى اربعة مواضع . اذا كانت مع الطاء والخاء والقاف والغين تقول فى الطاء سطر وصطر . وفى الخاء صخر وسخر . وفى القاف سقب وصقب . وفى الغين سدغ وصدغ
سنبل (نبات)	«	فى القاموس وكقنفذ (سنبل) نبات طيب الرائحة ويسمى سنبل العصافير اجوده السوري وأضعفه

ما هو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		الهندى مفتح محلل مقو للدماغ والكبد والطحال والكلى والامعاء مدر وله خاصية فى حبس النزف المفرط من الرحم والسنبل الرومى الناردين .
شُعبة	كسر الاول	فى القاموس : والشعبة بالضم ما بين القرنين والغصنين والطائفة من الشىء وطرف الغصن . أقول والعامة تعنى الاخير .
شُمروخ	فتح الاول	فى القاموس . الشمراخ المثكال عليه بسر أو عنب كالشمروخ .
طُرطور	« الاول	فى المختار : والطرطور بضم الطاء قلنسوة للأعراب طويلة دقيقة الرأس .
عُجة	كسر الاول	فى القاموس والعجة بالضم طعام من البيض مولد قلت قدمنا ان المولد اذا لم يكن له مايرادفه من العربى جاز استعماله متى كان صحيح الوضع
عُدة	كسر الاول	تقول العامة عدة النجار والحداد ونحوهما بكسر الاول وهو خطأ قال فى المصباح . والعدة ما اعددته من مال أو سلاح أو غير ذلك والجمع عدد مثل غرفة وغرف .
عُرجون	فتح الاول	فى المصباح والعرجون أصل الكباسة سمى بذلك لانعراجه وانعطافه ونونه زائدة . قلت وفى سورة يس (حتى عاد كالعرجون القديم)

ما هو مضموم الاول والعامة تفتحه

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
عريان	كسر الاول	المختار عرى من ثيابه بالكسر عريا بالضم فهو عار وعريان
عُش	«	فى المصباح عش الطائر ما يجمعه على الشجر من حطام العيدان فان كان فى جبل أو عمارة فهو وكر ووكن وان كان فى الارض فهو أفحوص والجمع عشاش بالكسر وعششه وزان عنبه وربما قيل أعشاش مثل قفل وأقفال •
عُلبة	«	فى المصباح والعلبة معروفه والجمع علب وعلاب •
والجمع عُلب	«	قلت والعامة تخطىء فى الجمع أيضا فيكسرون اوله •
عُلالة	«	فى المختار والعلالة بالضم ما تعللت به •
فُجل	«	فى المصباح الفجل وزان قفل بقلة معروفة وعن ابن دريد ليس بعربى صحيح قال واحسب اشتقاقه من فجل فجلا من باب تعب اذا غلظ واسترخى •
قُراضة	«	فى القاموس القراضة بالضم ما سقط بالقرض •
قُطاعة	«	فى القاموس والقطعة بالضم ••• وطائفة تقطع من الشىء كالقطاعة بالضم • قلت والعامة تقول قطاعة التين بجره بكسر أوله خطأ أى رديئة وما بقي منه بعد أخذ طيبه
كُارة	«	فى مختار الكارة الكارة معروفة ولا تقل كارة بالكسر والجمع كارات وكلى قال الجوالبقى فى سياق ماجاء مضموما
كُلثوم	فتح الاول	والعامة تفتحه أو تكسره وهو كلثوم بضم الكاف •

ما هو مضموم الاول والعامة تفتحه

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		قلت والعامة تقول ام كلثوم بفتح الكاف خطأ •
لُبنان	فتح الاول	فى القاموس لبنان بالضم جبل لشام
لُبان	كسر الاول	فى المختار واللبان الكندر • قلت والناس تمضغه
مُكبه	كسر الاول	فى شفاء الغليل (مكبه) بفتح الميم (١) والكاف وتشديد الباء الموحدة غطاء معروف و يغطى به أوانى الطعام وهو متداول بين الناس واستعمله أبو بكر الخوارزمى فى رسائله فى قوله لو انصفت الحال لحطت الى منزله العالم بين طبق ومكبة ثم قال وهى عامية مولدة • قلت الكلمة صحيحة فى الاشتقاق لانها من اكبه فهو مكب وهى مكبة فلا بأس باستعمالها لعدم وجود ما يرادفها من العربى الصحيح وكذا يقال فى نظائرها
لحمة الثوب	«	فى المختار ولحمة الثوب تضم وتفتح قلت لكن العامة تكسرها
لعبة	«	فى المصباح واللعبة وزان غرفة اسم منه (أى من اللعب) قلت أما اللعبة بالكسر فهى الهيئة واللعبة بالفتح المرة كما فى المصباح •
مُخدع أو مِخدع	فتح اوله	فى المختار والمخدع بضم الميم وكسرها الخزانة وأصله الضم الا أنهم كسروه استثقالا • قلت وتسمى عند العامة (خزنة) وقد علمت انها الخزانة •
مُراح الدواب	فتح الاول	قال فى المصباح والمراح بضم الميم حيث تأوى

(١) لاوجه للفتح

ما هو مضموم الاول والعامة تفتحه

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		الماشية بالليل .
مُناخ	فتح الاول	والمناخ والمأوى مثله وفتح الميم بهذا المعنى خطأ لأنه اسم مكان واسم الزمان والمكان و المصدر من افعل بالالف مفعل بضم الميم على صيغة اسم المفعول . واما المراح بالفتح فاسم الموضع الذى يروح القوم منه أو يرجعون اليه .
جُدَّة	«	في القاموس وجدة اسم لموضع بعينه قال في التاج قال ابن الاثير الجد بالضم شاطئ النهر والجدة ايضاً وبه سميت المدينة التي عند مكة
نُتفة	كسر الاول	في المختار والنتفة ما نتفته بأصبعك من النبت وغيره والجمع النتف .
نُشارة ونفاية ونحوهما	»	في المختار نشر الخشبة قطعها بالمنشار و بابه نصر والنشار بالضم ما سقط منه . ثم قال في نفي والنفاية بالضم ما نفي من الشيء . قلت وفعالة مطرد في كل ما بقي من الاشياء أو تناثر منها نحو حثالة و برادة ونسافة ونسالة والعامة تكسر جميع ذلك أما فعالة بالكسر فهي الحرفة نحو النجارة والبرادة والحياكة وغيرذلك .
نُشابة والجمع نُشاب	فتح الاول	في المصباح نشب الشيء في الشيء من باب تعب نشوبا علق فهو ناشب ومنه اشتق النشاب الواحدة نشابة ورجل ناشب معه نُشاب .

ما هو مضموم الاول والعامة تفتحه

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
نواس	فتح الاول وتشديد الثاني	في القاموس وأبو نواس الحسن بن هانئ الشاعر وفي كتاب الجواليقي المسمى بلحن العوام وهو أبو نواس بضم النون وتخفيف الواو و لا تقل نوّاس
هُتاف	كسر الاول	في القاموس . وهتف به هتافا بالضم .
هُرى	»	وفيه والهرى بالضم بيت كبير يجمع فيه طعام السلطان ج أهراء
وُقية	»	الوقية لغة في الأوقية قال في المصباح وقال الازهري قال الليث الوقية سبعة مثاقيل وهي مضبوطة بالضم أيضا قال المطرزي وهكذا هي مضبوطة في شرح السنة في عدة مواضع وجرى على السنة الناس بالفتح وهي لغة حكاها بعضهم وجمعها وقايا مثل عطية وعطايا اه

ما هو مفتوح الأول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
أر (دعاء الغنم)	كسر الاول	فى القاموس وأر أر من دعاء الغنم . اقول والعامة تقوله للغنم لكن يكسرون أوله خطأ
أدين بمعنى يدين	«	فى القاموس وقطع الله أديه يديه . وفى اللسان وقالوا قطع الله أديه يريدون يديه أبدلوا الهمزة من الياء قال ولا نعلمها أبدلت منها على هذه الصورة الا فى هذه الكلمة . وقد يجوز أن يكون ذلك لغة لقلة ابدال مثل هذا . قلت وهذه اللغة هى الشائعة بين العامة مع كسر الهمزة
بَردى	كسر الاول	فى القاموس والبردى نبات معروف وبالضم تمر جيد
بَسة (هرة)	كسر الاول	فى القاموس البس . . والهرة الأهلية والعامة تكسر الباء الواحدة بهاء . قلت وتقدم فى قسم الصحيح عن شفاء الغليل نقلا عن منارة المنازل أن أهل الحجاز يقولون للهر الذكر بس وللانثى بسة بكسر الموحدة وتشديد السين يستعملونهما الزجرها ايضا
بَسيسة	«	تكسر العامة الباء من بسيسة وتغير معناها فتطلقها على أقراص من الذرة وليست كذلك . قال فى القاموس البس . . . واتخاذ البسيسة بان يلت السويق أو الدقيق أو الاقط المطحون بالسمن أو الزيت
بَور	ضم الاول	فى القاموس البور الارض قبل أن تصلح للزرع أو التى تجم سنة لتزرع من قابل .

ماهو مفتوح الأول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
بَيطار	كسر الاول	فى المصباح . والبطر الشق وزنا ومعنى وسمى البيطار من ذلك وفعله بيطر بيطرة
جَدى	«	فى المختار الجدى من ولد المعز وثلاثة اجد فاذا كثرت فهى الجداء ولا تقل الجدايا ولا الجدى بكسر الجيم
جَفنة		فى القاموس . . . والجفنة . . . والقصعة ج جفان وجفنات
جَناح	«	قاله الجواليقي فيما يفتح والعامة تكسره . وفى المصباح وجناح الطائر بمنزلة اليد من الانسان والجمع أجنحة
حَمش	كسر الاول	فى القاموس وكفرح (حمش) حمشا وحمشة غضب كتحمش . قلت وبعض العامة يقول حاش لاسم الفاعل وهو صحيح
حَيرة	«	فى القاموس حار يحار حيرة وحيرا وحيرانا .
خَرع	«	تقول العامة فلان خرع بكسر الخاء أى ضعيف لين الجسم والصواب فتحها قال فى القاموس وكفرح (خرع) ضعف فهو خرع وخريع .
خَلخال	«	عامة القرى يكسرون الخلخال واهل القاهرة يضمونه والصواب فتحه قال ابو منصور الجواليقي فيما يفتح والعامة تكسره وهو الخلخال .
دَشنى	«	فى القاموس وكسكرى (دشنى) بلد بصعيد مصر

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
		الاعلى منه الفقيه الورع احمد بن عبد الرحمن الدشناوى
دَشيشه	كسر الاول	تتخذ من بر مرضوض . قال فى اللسان الدش اتخاذ الدشيشة وهى لغة فى الجشيشة .
دَلو	«	فى القاموس : الدلو معروف وقد تذكر . قلت والعامة تذكرها دائما
دَن	«	فى القاموس الدَّن واحد الدنان وهى الحباب .
رَصاص	ضم الاول	فى القاموس والرَّصاص كسحاب معروف ولا يكسر قلت عامتنا يضمون أوله خطأ .
رَيحان	كسر الاول	فى المختار : والريحان نبت معروف اه وقال ابن الجواليقي ومما يفتح والعامة تكسره هو الريحان .
زَبيب	«	فى المختار زبَّب عنبه تزبيبا جعله زبيبا :
زَمارة	ضم الاول	فى القاموس والزَّمَّارة كجبانة ما يزمر به كالمزمار .
زَنخ	كسر الاول	وفيه زنخ الدهن كفرح تغير فهو زنخ .
سَحنة	«	وفيه السحنة والسحناء ويحركان لين البشرة والنعمة والهيئة . قلت والاخير هو المراد عند العامة .
سَنجة الميزان	كسر الاول	فى القاموس وصنجة الميزان مفتوحة وبالسين أفصح من الصاد .
سَلى البهيمة ونحوها	كسر الاول	وفيه السلى جلدة فيها الولد من الناس والمواشى والجمع أسلاء . قلت وتطلقه العامة ايضا على القطع البيضاء التى تخرج قبل الولادة .

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
سَمك	ضم الاول	فى المختار سمك البيت بالفتح سقفه .
شَتوى	كسر الاول	تنسب العامة الى الشتاء وتقول (شتوى) فتكسر الشين خطأ قال فى المصباح الشتاء قيل جمع شتوة مثل كلبة وكلاب نقله ابن فارس عن الخليل ونقله بعضهم عن الفراء وغيره . ويقال انه مفرد علم على الفصل ولهذا جمع على اشتية وجمع فعال على افعلة مختص بالمذكر واختلف فى النسبة فمن جعله جمعا قال فى النسبة شتوى رد الى الواحد وربما فتح التاء فقيل شتوى على غير قياس ومن جعله مفردا نسب اليه على لفظه فقال شتائى وشتاوى .
طَلبة	ضم الاول واسكان الثانى	تقول العامة فاز فلان بطلبته ويسمون الرجل طُلبة بضم فسكون وهو خطأ قال فى المصباح والطلبة وزان كلمة والجمع طلبات مثله .
شَريان	ضم الاول	فى القاموس والشريان ويكسر . . . وواحد الشرايين للعروق النابضة .
صَفارة	ضم الاول	وفيه والصفَّارة كجبانة . . . وهنة جوفاء من نحاس يصفر فيها الغلام للحمام أو للحمار ليشرب
غَيرة	كسر الاول	فى القاموس وغار على امرأته وهى عليه تغار غيرة وغارا وغيارا فهو غيران
قَبقاب	ضم الاول	وفيه والقبقاب . . . والنعل من خشب .

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
قرم (شجاع)	كسر الاول	قال فى القاموس القرم . . . والسيد . قلت والعامة تطلقه على الشجاع .
قصعة	«	بعض العامة يكسر القصعة وبعضهم يفتحها على الاصل قال فى القاموس القصعة الصحفة ج قصعات محركة وكعنب وجبال . قلت أما القصعة بالضم فمن معانيها جحر اليربوع كالقاصعاء كما فى القاموس . ومن لطائف الادباء لا تكسر القصعة ولا تفتح الخزانة وذكر ابن الجواليقى القصعة فيما يفتح والعامة تكسره
قلس	كسر الاول	تريد العامة الحبل الذى تربط فيه الدواب وفيه جملة ربق لكل دابة ربقة والعامة تقول (ربكه) فهو من المحرف لفظا ومعنى ويسمى فى العربية ربقة بسكون الباء. قال فى القاموس الربق بالكسر حبل فيه عدة عرى يشد به البهم كل عروة ربقة بالكسر والفتح ج كعنب اما القلس فمعناه حبل السفينة الذى تسميه العامة (اللبان) قال فى القاموس القلس حبل ضخم من ليف او خوص أو غيرهما من قلوس سفن البحر اه
كبير	كسر الاول	قال ابو منصور الجواليقى فيما يفتح والعامة تكسره : وهو الكبر والكبير بالفتح ولا يكسر انما يكسر أول فعيل اذا كان ثانيه حرفا من حروف الحلق نحو

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

مفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
		شعير ورغيف ونهمة وسعيد وما أشبه ذلك :
كَتَّان	كسر الاول	فى القاموس : والكتان معروف ثيابه معتدلة فى الحر والبرد واليبوسة ولا تلزق بالبدن ويقل قمله .
كَشْك	«	فى المصباح الكشك وزان فلس ما يعمل من الحنطة وربما عمل من الشعير قال المطرزى هو فارسى معرب
كَيْكي (فروج)	«	تقول العامة للفروج كيكى بكسر الكاف والصواب فتحها نسبة للكيكة وهى البيضة قال فى اللسان عن ابن سيدة : الكيكة البيضة وجمعها كياكى . وقال الفراء اصلها كيكية مثل الليلة أصلها ليلية ولذلك جمعتا كياكى وليالى .
مَرجان	ضم الاول	فى المصباح : والمرجان قال الازهرى وجماعة هو صغار اللؤلؤ وقال الطرطوشى هو عروق حمر تطلع من البحر كأصابع الكف قال وهكذا شاهدناه بمغارب الارض كثيرا . وأما النون فقيل زائدة لانه ليس فى الكلام فعلال بالفتح الا فى المضاعف نحو الخلخال . وقال الازهرى لا أدري أثلاثى أم رباعى .
مَرَّاكُش	فتح الاول والثانى مخففا	فى معجم البلدان لياقوت الحموى مراكش بالفتح ثم التشديد وضم الكاف وشين معجمة اعظم مدينة بالمغرب

ما هو مفتوح الأول والعامة تغيره

مفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
مَغرة	ضم الأول	فى القاموس المغرة ويحرك طين أحمر والممغر كمعظم المصبوغ بها
مَليج	كسر الاول	فى القاموس والمليج . . . وبلدة بريف مصر .
مَنعة	»	فى القاموس وهو فى عز ومنعة محركة ويسكن أى معه من يمنعه من عشيرته
مَنوف	»	فى القاموس ومنوف بلدة بمصر .
نَسر	»	فى القاموس النسر طائر لانه ينسر الشىء ويقتنصه ويقتلعه ج أنسر ونسور .
نَشوق	»	فى أمثال الميدانى (لأنشقنك نشوقا مطيبا) النشوق اسم لما يجعل فى المنخرين من الادوية يضرب لمن يستذل ويرغم أنفه . والعامة تضم الاول فى مثل النشوق لما يتنشق به فيقولون السحور لما يتسحر به واللحوس لما يلحس والفطور لما يفطر عليه والقاعدة فى مثل ذلك الضم فى المصدر وهو نفس الفعل والفتح فى الاسم قال فى التاج على القاموس . والسحور كصبور هو ما يتسحر به وقت السحر من طعام أو لبن أو سويق وضع اسما لما يؤكل فى ذلك الوقت وقد تسحر الرجل ذلك الطعام أى أكله قال الازهرى . وقال ابن الاثير هو بالفتح اسم ما يتسحر به وبالضم المصدر والفعل نفسه . قلت

ماهو مفتوح الاول والعامه تغيره

مفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
		وكذا يقال فى الفطور واللحوس . وفى المختار والفطور بالفتح ما يفطر عليه
نَعناع	»	فى القاموس : والنعناع والنعنع كجعفر وهدهد . أو كجعفر وهم الجوهرى — بقل معروف .
وَداع	»	فى القاموس : وودعه كوضعه وودّعه بمعنى والاسم الوداع .
وَدية	»	فى القاموس وكغنىّ (ودى) صغار الفسيل[1] الواحدة كغنية (ودية)
وَز	كسر الاول وسكون الثانى	فى المختار : الوز لغة فى الاوز وهو من طير الماء
وطواط	»	فى المصباح الوطواط بفتح الاول قيل هو الخفاش أخذا من المثل وهو (أبصر فى الليل من الوطواط) وقيل هو الخطاف والجمع وطاويط
وَقيد	»	فى القاموس : والوقود كصبور الحطب كالوقاد والوقيد.

(١) فى المصباح الفسيل صغار النخل وهو الودي

ما هو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
إجازة	فتح الاول	فى القاموس : واستجازة طلب الاجازة اى الاذن
إرمينية	»	فى القاموس وارمينية بالكسر وقد تشدد الياء الاخيرة كورة بالروم أو اربعة أقاليم أو اربع كور متصل بعضها ببعض يقال لكل كورة منها أرمينية والنسبة أرمنى (١) بالفتح .
إزميل	»	فى القاموس : الازميل شفرة الحذاء . قلت اكثر العامة تستعمله فى آلة للنجار كالمقدار فهو من المحرف لفظاً ومعنى
بِرسيم	»	فى القاموس والبرسيم حب القرط شبيه بالرطبة وأجل منها قلت والعامة تطلق البرسيم على الحب ونبته الذى هو القرط
بِرطيل	»	فى القاموس : البرطيل بالكسر . . . والرشوة ج براطيل وفى المصباح : البراطيل تنصر الاباطيل كأنه مأخوذ من البرطيل الذى هو المعول لأنه يستخرج به ما استتر . وفتح الباء عامى لفقد فعليل بالفتح .
بِغضة	ضم الأول	فى القاموس : والبغضة بالكسر ثم قال والبغضه ويبغضى بالضم لغة رديئة . وفى المصباح . والبغضة بالكسر والبغضاء شدة البغض .
بِطيخ	فتح الأول	فى المختار : البطيخ والبطيخة بكسر أولهما وأبطخ القوم كثر عندهم

(١) من عادة القاموس الا يذكر من النسب والتصغير ونحوها الا ماشذ

ماهو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
بِنها	فتح الاول	فى القاموس : بنها بالكسر والقصر لمدة على صفة فراسخ من فسطاط مصر عسله فائق .
تِنيس	فتح الاول	فى القاموس تنيس كسكين بلد بجزيرة من جزائر بحر الروم قرب دمياط تنسب اليها الثياب الفاخرة . اقول قد رأيت آثارها هناك .
تِليس	فتح الاول	فى القاموس : ومما قياسه الكسر أيضاً ماجاء على فعليل كزرنيخ أو فعيل كسكيت وصديق رقيس وطبيخ و بطيخ وتدير وتليس .
جِد ضد الهزل	فتح الاول	فى المختار : الجد ضد الهزل ثم قال والجد أيضاً الاجتهاد فى الامر
أبو جِعران	ضم الاول	فى القاموس وأبو جعران بالكسر الجعل .
حِصْرم	ضم الاول والثانى	فى المصباح والحصرم أول العنب ما دام حامضا
حِمص	» » »	ومنه الحمص حب معروف بكسر الحاء وتشديد الميم لتكسرها مكسورة أيضا عند البصريين ومفتوحة عند الكوفيين .
خِروع	فتح الاول	وفيه الخروع وزان مقود نبت لين ووزنه فعول على زيادة الواو
خِزانة	فتح الاول	فى المصباح والخزانة بالكسر مثل المخزن والجمع الخزائن
خِطبة العروس	ضم الاول	فى المختار خطب المرأة فى النكاح خطبة بكسر الخاء
خِطام	»	فى المصباح وخطام البعير معروف وجمعه خطم مثل

ما هو مكسور الاول والعامه تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
		كتاب وكتب سمى بذلك لانه يقع علي خطمه . قلت والعامة تستعمله للبعير وغيره من الدواب وتضم الخاء خطأ .
خِنزير	فتح الاول	قال أبو منصور ابن الجواليق والتنين بكسر أوله والخنزير كذلك • وفى المصباح والخنزير فنعيل حيوان خبيث ويقال انه حرم علي لسان كل نبى والجمع خنازير
دِمياط	ضم الاول	فى القاموس دمياط كجريال بلد معروف .
رِباط	»	فى المصباح ربطته ربطا من باب ضرب ومن باب قتل لغة شددته والرباط ما يربط به القربة وغيرها والجمع ربط مثل كتاب وكتب . ثم قال والرباط الذى يبنى للفقراء مولد ويجمع فى القياس ربط بضمتين ورباطات .
رِزمة	ضم لاول	فى المختار الرزمة بكسر الراء الكارة
زِناتة زناتى	فتح الاول	في القاموس زناتة بالكسر قبيلة بالمغرب منها الزناتى المنجم
زِرنيخ	»	فى المصباح الزرنيخ بالكسر معروف وهو فارسى معرب
شِطرنج	»	وفيه والشطرنج معرب بالفتح (اى فتح الشين) وقيل بالكسر وهو المختار : قال ابن الجواليق فى كتاب ما تلحن فيه العامة : ومما يكسر والعامة تفتحه أو

ما هو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
		تضمه وهو الشطرنج بكسر الشين قالوا وانما كسر ليكون نظير الاوزان العربية مثل جردحل اذ ليس فى الابنية العربية فَعالّ بالفتح حتى يحمل عليه •
شِقة المنزل ونحوه	ضم الاول	فى القاموس والشقة بالكسر شقة من لوح او من العصا والثوب وغيره ماشق مستطيلا والقطعة المشقوقة ونصف الشيء اذا شق
صِمام	ضم الاول	فى المصباح وصِمام القارورة ونحوها بالكسر وهو ما يجعل فى فمها سدادا . وقيل هو العِفاص:قلت والعامة تريد المعنى الاول لان العِفاص هو الرباط
ضِفدع	»	فى المختار الضفدع بوزن الخنصر واحد الضفادع والانثى ضفدعة وناس يقولون بفتح الدال وانكره الخليل
عِتريس	فتح الاول	فى المصباح والعترسة الغضب قاله ابن فارس ويقال العترسة الاخذ بشدة ورجل عِتريس بكسر العين شديد غليظ أو غضبان جبار
طِفل وطِفله	فتح الاول	بعض العامة تفتح الطاء من طفل وطفلة خطأ وانما الطفلة بفتح الطاء الرخصة الناعمة •
طِلابة	ضم الاول	قال فى القاموس : وطالبه مطالبة و طِلابا طلبه بحق والاسم الطلب محركة والطلبة بالكسر • قلت أما الطلبة بالضم فهي السفرة البعيدة كما ذكره بعد ذلك
عِفريت	فتح الاول	فى المختار : العِفريت من كل شيء المبالغ يقال

ما هو مكسور الاول والعامة تفيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
نِفريت	فتح الاول	نفريت وعفرية نفرية . وفى الحديث ان الله يبغض العفرية النفرية الذى لا يرزأ فى أهل ولا مال . والعفرية المصحح والنفرية اتباع
عِلاوة	»	فى المصباح والعلاوة بالكسر ما علق على البعير بعد حمله اه قلت وتستعمل الآن فى زيادة المرتب من باب المجاز
غِربال	ضم الاول	فى القاموس . الغربال بالكسر ما ينخل به
غِرارة	فتح الاول	تقول عامة أعراب البوادى غرارة بفتح الغين للركيبة والصواب كسرها . قال فى المختار . والغرارة بالكسر واحدة غرائر التبن وأظنه معربا
غِطاء	»	تفتح العامة أول الغطاء وتقصره خطأ قال فى المختار الغطاء ما يتغطى به .
فِراسة	»	تقول العامة فلان عنده فراسة بفتح الفاء أى قوة استنباط والصواب كسرها قال فى المصباح : وفرست بالعين أفرس من باب ضرب أيضا فراسة بالكسر وتفرست فيه الخير تعرفته بالظن الصائب
قِحف	»	فى المختار : القحف العظم الذى فوق الدماغ وهو أيضا اناء من خشب على مثاله . وفى المصباح . القحف أعلى الدماغ قاله فى مختصر العين والجمع أقحاف مثل حمل وأحمال . قلت والعامة تجمعه على قحوف كما تجمع حمل على حمول والاول صحيح قال فى القاموس القحف بالكسر العظم فوق الدماغ

ما هو مكسور الأول والعامة تفيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
		وما انفلق من الجمجمة فبان ولا يدعى قحفا حتى يبين أو ينكسر منه شىء ج أقحاف وقحوف وقحفة اه أما حمل فلم يجمعه الا على أحمال .
قِط	ضم الأول	فى المختار : والقط بالكسر الضيون وهو السنور الذكر والجمع قطاط . قلت والعامة تجمعه على قطط بضم أوله وصوابه قطاطة بكسر أوله كما فى القاموس . أو قطط بكسر أوله قال فى المصباح والجمع قطاط وقطط .
قِنديل	فتح الأول	قال فى المختار القنديل معروف وهو فعليل .
كِبريت	»	العامة فى المدن يفتحون أول الكبريت ولا سيما فى الوجه البحرى وأهل القرى ينطقونه بالكسر على الأصل قال فى المصباح والكبريت فعليت معروف
مِبخرة	»	قياس اسم الآلة مفعل أو مفعال أو مفعله بكسر أولها
مِخدة	»	الا ما شذ فقياس الاسماء المذكورة كسر أولها والعامة تفتحه خطأ .
مِخنقة	»	قال فى المصباح : اذا جعل المفعل مكانا فتحت الميم
مِدخنة	»	فالمقطع اسم للموضع الذى يقطع فيه والمقص للموضع
مِروحة	»	الذى يقص فيه والمفتح للموضع الذى يفتح فيه
مِسطرة	»	وان جعلته اداة كسرت الميم فالمقطع ما يقطع به . والمقص ما يقص به .

ما هو مكسور الاول والعامة تفتحه

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
مِغرفة	فتح الاول	وكذلك كل اسم آلة فهو مكسور الاول نحو المخدة والملحفة والمقلم والمروحة والمبثرة والمكنسة والمقود وشذ من ذلك أحرف جاءت بالضم نحو المسعط والمنخل والمشط والمدق والمدهن والمكحلة والمحرضة والمنصل والملاءة والمغزل فى لغة · وشذ بالفتح المنارة والمنقل للخف ومحمل الحاج فى لغة اه
مِقطة	«	والملحفة والمقلم والمروحة والمبثرة والمكنسة والمقود
مِقص	«	
مِريخ	«	قال ابو منصور الجواليقى المريخ للنجم بكسر الميم ولا يفتح وقال فى المختار والمريخ بكسر الميم نجم من الخنس فى السماء الخامسة .
مِزاج	«	قال تعالى (ومزاجه من تسنيم) وفى المصباح ومزاج الجسد طبائعه التى يأتلف منها ومزاج الخمر كافور يعنى ريحها لا طعمها والجمع أمزجة مثل سلاح وأسلحة
مِصطبة	«	فى القاموس والمصطبة بكسر الميم كالدكان للجلوس عليه قلت وفيها مسطبة بالسين كما فى القاموس
مِنقار	ضم الاول	فى المخصص والخلف أيضا المنقار الذى ينقر به الخشب قلت وكسر الميم فى اسم الآلة قياسى كما تقدم
مِطال	فتح الاول	تقول العامة طال عليه المطال بفتح الميم خطأ قال فى المصباح وماطله مطالا من باب قاتل.
مِنديل	«	فى المصباح المنديل مذكر قاله ابن الانبارى وجماعة ولا يجوز التأنيث لعدم العلامة فى التصغير والجمع فانه

ما هو مكسور الثانى والعامة تفتحه

المكسور الثانى	نوع التحريف	المأخذ
		لا يقال منديلة ولا منديلات
سفِلة	فتح الثانى	فى المصباح سفل سفولا من باب قعد وسفل من باب قرب لغة صار أسفل من غيره فهو سافل وسفل فى خلقه وعمله سفلا من باب قتل وسفالا والاسم السفل بالضم وتسفل خلاف جاد ومنه قيل للاراذل سفلة بكسر الفاء وفلان من السفلة ثم قال ويجوز التخفيف فيقال سِفلة
لوز فَرِك	سكون الراء	فى المخصص لوز منفرك وفرك منفرك فى اليد من غير أن يعض عليه والعامة تقول لوز فَرْك

المحرف بالحركات من الافعال

ما هو على وزن فعل بكسر العين فى الماضى والعامة تفيره

المكسور العين	نوع التحريف	المأخذ
أذِن	فتح الثاني	فى المختار أذن له فى الشىء بالكسر إذنا وأذن بمعنى علم وبابه طرب
بلِع	«	تفتح العامة اللام من بلع خطأ . قال في المختار بلع الشى من باب فهم وابتلعه
حمِد	«	تقول العامة حمدت الله بفتح الميم خطأ : قال فى المختار أيضا الحمد ضد الذم وبابه فهم
خطِف	«	تفتح العامة الطاء من هذا الفعل والصواب كسرها قال فى المختار الخطف الاستلاب وقد خطفه من باب فهم وهى اللغة الجيدة وفيه لغة أخرى من باب ضرب وهى قليلة رديئة لاتكاد تعرف اه قلت لكن عامتنا تعرفها
صعِد	«	فى المختار صعد فى السلم بالكسر صعودا وصعّد فى الجبل أوعلى الجبل تصعيدا . قال ابو زيد ولم يعرفوا فيه صعد بالتخفيف
لحِس	«	فى القاموس لحس القصعة كسمع لحسا وملحسا ولَحسة ولُحسة
لعِق	«	فى المختار لعق الشيء لحسه وبابه فهم . وفى القاموس لعقه كسمعه لعقه ويضم لحسه

ما هو على وزن فعل بكسر العين فى الماضى والعامة تفيره

المكسور العين	نوع التحريف	المأخذ
لقِف	«	فى القاموس لقفه كسمعه لقفا ولقفانا محركة تناوله بسرعة
لقِم	«	فى المختار لقم اللقمة ابتلعها وبابه فهم .
نكِره	«	تقول العامة نكرت الشىء بفتح الكاف والصواب كسرها . قال فى المصباح أنكرته انكارا خلاف عرفته ونكرته مثل تعبت كذلك غير أنه لا ينصرف .

ماهو على وزن يفعل بكسر العين فى المضارع والعامة تفيره

المكسور العين	نوع التحريف	المأخذ
يسرِق	فتح الراء	فى المصباح سرقه مالا يسرقه من باب ضرب وسرق منه مالا يتعدى الى الأول بنفسه وبالحرف على الزيادة
يصفِر	ضم الفاء	فى المختار وصفر الطائر يصفر بالكسر صفيراً .
يجفِل	فتح الفاء	وفيه جفل أسرع وبابه جلس . قلت لكن العامة تفتح الفاء فى المضارع خطأ .
يضبِط	ضم الباء	فى المصباح ضبطه ضبطا من باب ضرب حفظه حفظا بليغا
يعذِر	ضم الذال	تقلب العامة الذال زاء وتضمها خطأ والصواب كسرها قال في المختار وعذره فى فعله يعذره بالكسر عذراً
يعصِر	ضم الصاد	فى المختار وعصر العنب من باب ضرب . قلت وفى القرآن الكريم فى سورة يوسف عليه السلام (وفيه يعصرون)
يقصِد	ضم الصاد	فى المختار القصد اتيان الشيء وبابه ضرب تقول قصده وقصد اليه كله بمعنى واحد
يأفِق	ضم الفاء	في القاموس افق الثوب يأفقه ضم شقة الى

ماهو على وزن يفعل بفتح العين فى المضارع والعامة تغيره

المفتوح العين	نوع التحريف	المأخذ
		أخرى تخاطها
يحمَد	كسر الميم	فى المختار الحمد ضد الذم و بابه فهم • قلت فالمضارع يحمد بفتح الميم والعامة تكسرها •
يشمَخ	ضم الميم	تضم العامة الميم من يشمخ والصواب فتحها . قال فى المختار شمخ الجبل من باب خضع وقد شمخ الرجل بأنفه تكبر •
ينعَش	كسر العين	فى القاموس نعشه الله كمنعه رفعه كانعشه • وفى المختار نعشه الله رفعه و بابه قطع ولا يقال أنعشه الله
يملَخ	ضم اللام	فى اللسان ملخ الشىء يملخه (بفتح اللام) ملخا وامتلخه اجتذبه فى استلال يكون ذلك قبضاً وعضا وامتلخ اللجام من رأس الدابة انتزعه •
ينال	ابدال الالف واوا	تقول العامة اصبر (تنول المرام) والصواب تنال قال فى المختار • نال خيراً ينال نيلا • وفى المصباح نال من عدوه ينال من باب تعب نيلا بلغ منه مقصوده

ما هو على وزن يفعل بضم العين فى المضارع والعامة تغيره

المضموم العين	نوع التحريف	المأخذ
يبرُك	كسر الراء	فى المختار برك البعير من باب دخل اى استناخ
يجسُر	فتح السين	فى المختار وجسر على كذا أقدم يجسر بالضم •
يحضُر	فتح الضاد	فى المختار والحضور ضد الغيبة وبابه دخل وحكى الفراء حضر بالكسر لغة فيه يقال حضر القاضي امرأة قال وكلهم يقولون يحضر بالضم قلت وفى الديوان جعل هذه اللغة من باب فعل يفعل اه

ماهو على وزن يفعل بضم العين فى المضارع والعامه تغيره

المضموم العين	نوع التحريف	المأخذ
يخدُم	كسر الدال	فى المختار • خدمه يخدمه بالضم خدمة
يخزُن	كسر الزاى	خزن المال جمله فى الخزانة واختزنه أيضاً وخزن السر كتمه واختزنه أيضاً و بابهما نصر •
يسلُب	كسر اللام	فى المصباح سلبته ثوبه سلبا من باب قتل أخذت الثوب منه
يشكُل	كسر الكاف	فى المختار وشكل الطائر والفرس بالشكال من باب نصر وكذا شكل الكتاب اذا قيده بالاعراب
يغُش	كسر الغين	فى الصباح • غشه غشا من باب قتل والاسم غش بالكسر لم ينصحه و زين له غير المصلحة
يغفُل	فتح الفاء	فى المختار غفل عن الشىء من باب دخل اه فالمضارع يغفل بالضم
يفرُق	كسر الراء	فى المختار فرق بين الشيئين من باب نصر
يفسُد	فتح السين	فى المختار فسد الشىء يفسد بالضم فسادا فهو فسيد
يهجُم	كسر الجيم	فى الصباح هجمت عليه هجوما من باب قعد دخلت بغتة على غفلة منه وهجمته على القوم جعلته يهجم عليهم يتعدى ولا يتعدى
يهرُب	فتح الراء	فى المختار الهرب الفرار وقد هرب يهرب هربا مثل طلب
يهُز	كسر الهاء	فى المصباح • هززته هزا من باب قتل حركته فاهتز
يهُم	»	فى المختار وهم بالشىء أراده وبابه رد

ما هو مفتوح الثانى والعامة تحرفه

المفتوح الثانى	نوع التحريف	المأخذ
تهَمة	سكون الثانى	فى المختار . واتهمه بكذا و لاسم التهمة بفتح الهاء .
حوَر	«	فى المختار . والحور بفتحتين جلود حمر تغشى بهـا السلال الواحدة حورة
دمَشق	كسر الثانى	فى أدب الكاتب لابن قتيبة . ودمشق بفتح الميم
شقَف	سكون الثانى	فى القـاموس : الشقف محركة الخزف أو مكسره ودرب الشقاف ودرب الشقافين موضعان بمصر .
شمَع	«	فى المخصص : ابن السكيت هو الشمع بالفتح والمولدون يقولون شمع . وفى المختار . الشمع بفتحتين الذى يستصبح به . قال الفراء هـذا كلام العـرب والمولدون يسكنونه والشمعة أخص منه
صلَعة	«	فى المختار : الصلعة بفتح اللام والصلعة ايضا بوزن الجرعة
عدَس	«	فى المختار أيضا : العدس حب معروف . وفى القرآن الكريم (قالوا ادع لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الارض من بقلها وقثائها وفومها وعدسها وبصلها)
عرَبون	«	في المصباح . والعربون بفتح العين والراء قال بعضهم هو أن يشترى الرجل شيئا أو يستـأجره ويعطى بعض الثمن أو الاجرة ثم يقول ان تم العقد احتسبناه والا فهو لك ولا آخذه منـك . والعربون وزان عصفور لغة فيه والعربان بالضم لغة ثالثة
قرعة الرأس	«	فى المصباح والقرع بفتحتين الصلع وهو مصدر قرع

ما هو مفتوح الثانى والعامة تحرفه

المفتوح الثانى	نوع التحريف	المأخذ
		الرأس من باب تعب اذا لم يبق عليه شعر . وقال الجوهرى اذا ذهب شعره من آفة . قلت وهـذا الثانى هو المراد عند العامة
قنَّب	كسر الثانى	وفى المصباح أيضاً القنب بفتح النون مشددة نبات يؤخذ لحاؤه ثم يفتل حبالا وله حب يسمى الشهدانج قلت والعامة تسمى حبه (الشذارق)
لقَطة	سكون الثانى	فى المصباح . واللقاطة بالضم ما التقط من مال ضائع واللقاط بحذف الهاء واللقَطة وزان رطبة كذلك . قال الازهرى اللقطة بفتح القاف اسم الشىء الذى تجده ملقى فتأخذه قال وهـذا قول جميع أهل اللغة وحـذاق النحويين . وقال الليث هى بالسكون ولم أسمعه لغيره واقتصر ابن فارس والفارابى وجماعة على الفتح ومنهم من يعد السكون من لحن العوام
وهم	«	وفيه : ووهم فى الحساب يوهم وهما مثل غلط يغلط غلطاً وزنا ومعنى ويتعدى بالهمزة والتضعيف وقـد يستعمل المهموز لازما .

ماهو ساكن الثانى والعامة تحركه

الساكن الثانى	نوع التحريك	المأخذ
حلْقة	فتح الثانى	فى المصباح وحلْقة الباب بالسكون من حديد وغيره وحلقة القوم الذين يجتمعون مستديرين والحلقة السلاح كله والجمع حلَق مفتحتين على غير قياس . وقال الاصمعى الجمع حِلَق بالكسر مثل قصعة وقصع وبدرة وبدر . وحكى يونس عن أبى عمرو بن العلاء أن الحلَقة بالفتح لغة فى السكون وعلى هذا فالجمع بحذف الهاء قياس مثل قصبة وقصب وجمع ابن السراج بينهما وقال فقالوا حلق ثم خففوا الواحد حين الحقوه زيادة وغير المعنى قال وهذا لفظ سيبويه
حوْش	»	فى اللسان قال الليث الحائش كأنه مفعل من الحوش وهم قوم لفيف اشابة (١) وانشد بيت النابغة جمع محاشك يايزيد فاننى أعددت يربوعا لكم وتميما
نغْمة	»	وفى المختار وفلان حسن النغمة أى حسن الصوت فى القراءة . ضبطها بسكون الغين . وفى المصباح نغم نغما من بابى ضرب ونفع تكلم بكلام خفى وسكت فانغم بحرف وتنغم مثله والنغمة جرس الكلام وحسن الصوت فى القراءة .
هضْبة	»	فى المصباح الهضبة الجبل المنبسط على وجه الارض والهضبة الاكمة القليلة النبات والمطر القوى أيضاً وجمعها فى الكل هضاب مثل كلبه وكلاب .

(١) أى أوباش

ماهو مكسور الثالث والعامه تفتحه

المكسور الثالث	نوع التحريف	المأخذ
مجلِس	فتح الثالث	فى المختار والمجلس بكسر اللام موضع الجلوس وبفتحها المصدر .
مخبِز	»	خبز بابه ضرب فيكون اسم المكان على وزن مفعل بكسر العين قال فى المصباح اذا كان الفعل الثلاثى على فعل يفعل مثل ضرب يضرب وهو سالم فالمفعل منه بالفتح مصدر للتخفيف وبالكسر اسم زمان ومكان نحو صرف مصرفا بالفتح أى صرفا وهذا مصرفه أى زمان صرفه ومكان صرفه اه
مخرِم	»	فى المصباح خرمت الشيء خرما من باب ضرب اذا ثقبته . قلت فاسم الزمان والمكان مخرم على وزن يفعل بكسر العين
مخزِن	»	فى المصباح ايضا وجاءت اسماء بالكسر شذوذا
مركِز	»	الفتح نحو المخزن والمركز والمرسن لموضع الرسن
مصرِف	»	والمنفذ لموضع النفوذ . وأما المعدن ومفرق الرأس فبالكسر أيضا على تداخل اللغتين لان فى مضارع كل واحد الضم والكسر . قلت لكن العامة تفتح الثالث خطأ
معرِض	»	فى المصباح والمعرض وزن المجلس موضع عرض الشيء

ما هو مكسور الثالث والعامة تفتحه

المكسور الثالث	نوع التحريف	المأخذ
		وهو ذكره ظهاره وقاله فى معرض كذا أى فى موضع ظهور ذلك والقصد اليه وهذا لان اسم الزمان والمكان من باب ضرب يأتى على مفعل بفتح الميم وكسر العين يقال هذا مصرفه ومنزله ومضربه أى موضع صرفه ونزوله وضربه الذى يضرب فيه
مفصِل	فتح الثالث	فى المصباح والمفصل وزان مسجد أحد مفاصل الاعضاء
مقبِض	«	تقول العامة مقبض السيف بفتح الباء والصواب كسرها قال فى المختار والمقبض بوزن المجلس من القوس والسيف ونحوهما حيث يقبض عليه بجمع الكف .
مكسِر	«	تقول العامة جوز ونحوه على المكسر بفتح السين والصواب كسرها قال فى القاموس وعود طيب المكسر محمود
منزِل	«	بفتح الميم وكسر العين يقال هذا مصرفه ومنزله ومضربه اى موضع صرفه ونزوله وضربه الذى يضرب فيه كما تقدم
موكِب	«	فى القاموس . وكب يكب وكوبا ووكبانا مشى فى درجان ومنه الموكب للجماعة ركبانا أو مشاة أو ركاب الابل للزينة وأركب لزمهم اه قلت والعامة تقول موكَب خطأ
		والى هنا تم تهذيب القسم الاول والثانى من الكتاب

القسم الثالث المصحف بالحروف

المصحف	الأصل	المأخذ
(أشَل)	أزل	تقول العامة فلان ضمضمه (الاشَل) أى الضيق والعقر وهو محرف عن الازل . قال فى القاموس : الازل الضيق والشدة وأزِل ازل ككتف بلغة
(أوالح كوالح)	جوالح	أهل الصعيد يقولون جوالح على الاصل وباقى سكان القطر المصرى الذين ينطقون القاف همزة يقولون أوالح ماعدا قليلا منهم فانهم يقولون كوالح ويطلقونه على كيزان الذرة الخالية من الحب . وأصله فى العربية مايتطاير من رؤوس القصب والبردى . فاستعماله فى كيزان الذرة الشامية التى لم تكن معروفة عند العرب استعمال مجازى قال فى القاموس والجوالح ما تطاير من رؤوس القصب والبردى
(برطعت الدابة)	سرطعت	فى اللسان . سرطع وطرسع كلاهما عدا عدوا شديدا من فزع . قلت وهذا المعنى هو المقصود عند العامة فهو محرف عن اللفظ العربى بلا شك
(بكش)	نجش	اصل البكش عند العامة محرف عن النجش : قال فى المصباح نجش الرجل نجشا من باب قتل اذا زاد فى سلعة اكثر من ثمنها وليس قصده أن يشتريها بل ليغر غيره فيوقعه فيه وكذلك فى النكاح وغيره والاسم النجش بفتحتين والفاعل ناجش ونجاش مبالغة ولا تناجشوا لاتفعلوا ذلك وأصل النجش الاستتار لانه يستر قصده .

القسم الثالث المصحف بالحروف

المصحف	الاصل	المأخذ
بكاش	ناجش	قات فاستعملت العامة المعنى الاصلى لان (البكاش) فى عرفهم هو المحتال الذى يخفى قصده
بردقوش	مردقوش	فى القاموس: المردقوش المرزنجوش معرب مرده كوش فتحوا الميم . قات وسيأتى شرحه فى النبات
بشيمه	مشيمه	فى القاموس : المشيمة محل الولد ج مشيم ومشائم
بقدونس	مقدونس	المقدونس منسوب الى مقدونيا من بلاد اليونان . وفى القاموس فى وصف حشيشة الغراب : وتعقد حباً كحب المقدونس
ترزى	طرزى	نسبة للطرز بفتح الطاء قال فى المصباح وطرزت الثوب تطريزاً جعلت له طرازاً وثوب مطرز بالذهب وغيره ويقال هذا طرز هذا وزان وزان فلس ومن الطراز الاول أى شكله . ومن النمط الاول وفى شفاء الغليل طرز وطراز معرب تكلموا به وطرزه حسن أى زيه ويرد بمعنى جيد كل شىء
تخين	ثخين	فى المصباح : ثخن الشىء بالضم والفتح لغة ثخونة وثخانة فهو ثخين
تفل	ثفل	وفيه الثفل مثل قفل حثالة الشىء وهو الثخين الذى يبقى فى أسفل الصافى
تفال	ثفال	وفيه الثفال مثل كتاب جلد أونحوه يوضع تحت الرحى يقع عليه الدقيق

المصحف الحرف الأول

المصحف	الاصل	المأخذ
(تقب)	ثقب	العامة تبدل المثلثة تاء وتضمها قال فى المصباح . الثقب خرق لا عمق له ويقال خرق نازل فى الأرض والجمع ثقوب مثل فلس وفلوس . والثقب مثل قفل لغة
(تقب النار)	ثقبها	فى القاموس وثقبت النار ثقوبا اتقدت وثقبها هو تثقيبا وأثقبها وثقبها .
(تنبل)	طنبل	فعل ماض . قال فى القاموس طنبل تحامق بعد تعاقل
(تنية)	ثنية	فى القاموس والثنية والشاة فى الثالثة
(تاحمت الدابة)	ألحمت	فى القاموس : وألحمت الدابة وقفت ولم تبرح .
(توم)	ثوم	العامة تبدل الثاء المثلثة تاء وتضمها خطأ فيهما ، قال فى القاموس الثوم بستانى وبرى . قات وسيأتى الكلام عليه وعلى غيره مفصلا فى باب النبات
(تار)	ثار . ثأر	فى المصباح . الثأر الذحل بالهمز ويجوز تخفيفه يقال ثأرت القتيل وثأرت به من باب نفع اذا قتلت قاتله
(تيتل)	ثيتل	فى القاموس الثيتل كحيدر .. والوعل نوع منه . وفى كتاب ما تلحن فيه العامة للجواليقى ومما يصحف فيه العوام يقولون للرجل اذا نسبوه الى الجهل أو البلادة عليه لحية التيتل بتاءين وانما هو الثيتل بثاء وتاء وهو الوعل
(جراب السيف)	قراب	فى المصباح : وقراب السيف معروف والجمع قرب قلت أما الجراب فهو وعاء من جلد معروف يستعمل

المصحف الحرف الأول

المصحف	الاصل	المأخذ
		لغير السيف
(جربوع)	يربوع	تقول العامة فلان جربوع أى كايربوع فى الخسة فيبدلون ياء اليربوع جيما . قال فى المصباح واليربوع يفعول دويبة نحو الفأرة لكن ذنبه وأذناه اطول منها ورجلاه أطول من يديه عكس الزرافة والجمع يرابيع والعامة تقول جربوع بالجيم ويطلق على الذكر والانثى ويمنع من الصرف اذا جعل علما . اه
(خط النائم)	غط	فى المختار غطيط النائم والمخنوق نخيره . قلت والعامة تقول خط فى نومه أى غط
(دبان)	ذبان	فى القاموس والذباب معروف والنحل الواحدة بهاء والجمع أذبة وذبان بالكسر
(دخيرة)	ذخيرة	قد ورد الادخار من الدخر ولكن لم يرد دخيرة بالدال لغة في ذخيرة فهي من تحريف العامة قال فى المصباح . جمع الذخيرة ذخائر
(دكة اللباس)	تِكة	وفيه التكة معروفة وجمعها تكك مثل سِدْرة وسِدَر قال ابن الانبارى أحسبها معربة واستك بالتكة أدخلها فى السراويل
(دنيا)	ذنباء	فى القاموس والذنباء كالغبيراء حبة تكون فى البر تنقى منه
(زوحه)	ذوحه	تقول العامة زوحة اذا بدده وفرقه وفى القاموس وذوح أبله تذويحا بددها وماله فرقه

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
(زعف) (النخل)	سعف	فى المخصص الخمرة حصير ينسج من السعف وفى اللسان والسعف ورق جريد النخل الذى يسف منه الزبلان والجلال والمراوح وما اشبهها
(زع اليتيم) (ونحوه)	دعه	فى القاموس الدع الدفع العنيف وفى القرآن الكريم (فذلك الذى يدع اليتيم)
(زعتر)	سعتر صعتر	في المختار السعتر نبت وبعضهم يكتبه بالصاد فى كتب الطب لئلا يلتبس بالشعير . وفى المصباح السعتر نبات معروف وتبدل السين صادا
(زن)	طن	فى المصباح طن الذباب وغيره يطن من باب ضرب طنينا صوت
(طفر البردعة)	ثفر	وفيه الثفر للدابة معروف والجمع اثفار مثل سبب وأسباب . وأثفرت الدابة مثل اكرمتها شددتها بالثفر . قلت وهو عند العامة ما يتصل بالاكاف من جانبيه ويمر تحت ذنب الدابة
(سخه)	صخه	فى القاموس :الصخ الضرب بشىء صلب على مصمت اه والعامة تطلقة على مطلق الضرب يقولون سخة بالعصا والاصل صخه
(سرّج الثوب)	شرّج	فى القاموس : والتشريج الخياطة المتباعدة
(سهريج)	صهريج	فى القاموس : الصهريج كقنديل وعلابط حوض يجتمع فيه الماء

المصحف	الاصل	المأخذ
(سمغ)	صمغ	فى المصباح الصمغ ما يتحلب من شجر العضاه ونحوها الواحدة صمغة والجمع صموغ مثل تمر وتمرة وتمور
(سبرج)	شيرج	فى المصباح الشيرج معرب من شيره وهو دهن السمسم وفى شفاء الغليل (سيرج) بكسر السين المهملة دهن السمسم معرب شيره مولد
(شريحة) (السرج ونحوه)	سريحة	فى القاموس والسريحة السير تخصف به (١) قلت والعامة تستعملها فى سير يوصل به حزام الفرس فتوسعوا فى معناه العربى اما الشريحة فهى القطعة من اللحم كما فى القاموس
(شفط الشراب)	سفطه	فى القاموس والاستفاط الاشتفاف اه وفسره بقوله واشتف ما فى الاناء شربه كله
(شلة) من الناس	ثلة	فى القاموس الثلة بالضم الجماعة منا . وفى التنزيل ثلة من الاولين
شندل	جدّل	مما يدل على أن شندل محرفة عن جدل تقاربهما فى اللفظ والمعنى فان العامة تستعملها فى تشتيت الشمل وبمعنى جدله صرعه قال فى المصباح والجدالة بالفتح

(١) قال زياد الاعجم :

والخيل تضبح بالكماة وقد جرت

فوق النحور دماؤها بسرائح

المصحف	الاصل	المأخذ
		الارض وجدلته تجديلا القيته على الجدالة
(شابورة المركب)	صابورة	تقول العامة فى امثالها (من الدفة للشابورة) وصوابها صابورة قال فى شفاء الغليل (صابورة) ما تثقل به السفن لانه يصبر فيها أى يحبس أو لانها تصبر به وقولهم سابورة بالسين خطأ قاله الزبيدى اه قلت ولكن عامتنا يقولون شابورة بالشين المعجمة
(صحف)	زحف	فى القاموس زحف اليه كمنع زحفا وزحوفا وزحفانا مشى ثم قال والصبى يزحف قبل أن يمشى. قلت وهذا المعنى الثانى هو المراد عند العامة وبعضهم يقول زحف على الاصل
(صميدع)	سميذع	فى القاموس السميذع بفتح السين والميم بعدها مثناة تحتية ومعجمة مفتوحة ولا تضم السين فانه خطأ — السيد الكريم الشريف السخى الموطأ الاكناف والشجاع
(صحن)	سحن	فى القاموس وسحن الحجر كسره . أقول ومنه المسحنة لما يسحن فيه وهى الصلاءة
(ضعضيد)	يعضيد	فى القاموس واليعضيد كبير بقلة . قلت وسيأتى فى النبات وهو من نوع الهندبا
(طربة)	تربة	فى اللسان وتربة الانسان رمسه .
(طرقع)	فرقع	تستعمل العامة طرقع وفرقع بمعنى واحد فدل ذلك على أن الأول محرف من الثانى وفى القاموس

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		فرقع . . . والاصابع نقضها فتفرقعت وافرنقعت
طرم أسنانه	ثرم	فى القاموس : الثرم محركة انكسار الاسنان من أصلها . ثم قال :
(أطرم)	أثرم	ثرم كفرح فهو أثرم وهى ثرماء وثرمه يثرمه وأثرمه فانثرم
(ظفر)	ذفر	فى القاموس : الذفر محركه شدة ذكاء الريح كالذفرة أو يخصان برائحة الابط المنتنة . ذفر كفرح فهو ذفر والنتن وهو مايعلق باليد من أثر الشحم ونحوه . قلت وهذا الأخير هو المراد عند العامة .
« ظياط »	زياط	فى القاموس : زاط يزيط زياطابالكسر صاح . والزياط المنازعة واختلاف الأصوات .
(عفش البيت)	حفش	فى القاموس من معانى الحفش الشىء البالى وما كان من أسقاط الآنية كالقوارير وغيرها والجوالق العظيم البالى ج أحفاش أو أحفاش البيت قماشه ورذال متاعه
(علأة)	حلأة	هى اسم المرة من حلأ . قال فى القاموس حلأه بالسيف ضربه وبه الأرض صرعه . قلت والعامة تستعملها فى مطلق الضرب توسعا
(عويس)	أويس	عويس تصغير أوس اسم من اسماء الذئب تقول العامة سيدى أويس القرنى وبعضهم يقول عويس ويسمون بهذا الاسم كثيرا وفى القاموس :

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		الأوس الذئب كأويس
(غب الماء)	عب	فى القاموس العب شرب الماء أو الجرع أو تتابعه ·
(غاوز)	خاوذ	تقول العامة غاوزته فى اللعب اذا خدعته . وفى القاموس : والمخاوذة المخالفه والموافقة ضد ثم قال وخواذ الحمى بالكسر أن تأتى لوقت غير معلوم . قلت ولا شك أن المقامر ينتهز غفلة صاحبه فيقمره من حيث لاينتظر
غفير	خفير	فى القاموس : وخفره وبه وعليه يخفِر ويخفُر خفرا أجاره ومنعه وآمنه كخفّره وتخفر به والاسم الخفرة والخفارة مثلثة . قلت اما الغفير فمعناه الكثير قال فى القاموس وجاء واجما غفيرا وجم الغفير وجماء الغفير الخ ثم فسرها بقوله أى جميعا شريفهم ووضيعهم لم يتخلف أحد وهم كثيرون .
قلفط السفينة	جلفطها	فى القاموس : الجلفاط ساد دروز [1] السفن الجدد بالخيوط أو الخرق بالتقيير [2] كالجلفاط بكسرتين وقدجلفطهاقلت والعامة يقولون للجلفاط (قلفطى)
قمر الخبز	جمّره	أى وضعه على الجمر وهذا التركيب لا تأباه اللغة وله

(١) دروز السفينة ثقوبها
(٢) التقيير وضع القار وهو ازفته

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		اظهر وان لم يكن بمذ دقل فى المصباح وجمز نوبه تجميرا بخرقات وأهل صعيد مصر يقلبون القاف جيما فينطقون بهذه الكلمة صحيحة من حيث لا يشعرون
كَبَش	هَبَش	تستعمل العامة كبش وهبش بمعنى واحد وهذا دليل على أن الأول محرف عن الثانى وقد استعملوه فى القبض يقولون هبش هبشة أى قبض قبضة وفى المختار الهبش الجمع والكسب يقال هو يهاش لعياله ويهبش فهو هباش وبابه ضرب . قلت فالمعنيان متلازمان لأنه يلزم من قبض الشيء جمعه
كمبشة	كرشة	فى القاموس الكربشة أخذ الشيء وربطه الى ان قال او التكربش التشنج . قلت وهو المراد عند العامة يقولون (تكمبشت) أصابعه أى تشنجت وهو (مكمبش) متشنج
لبش	أبش	تقول العامة لبش السد أى أذمه بالحطب والطين وهو محرف عن أبش قال فى القاموس الابش الجمع كالتأبيش
لام (نبات)	نام	فى القاموس الحبَس محركة الخيرى ويقال له المنثور والنام قلت وهو من الرياحين معروف
لهط الطعام	رهطه	فى القاموس والرهط والترهيط عظم اللقم وشدة الاكل

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
(فهو لهاط)	رهوط	ورجل رهوط بالضم .
(لوان)	إيوان	فى القاموس والايوان بالكسر الصفة العظيمة كالأزج ج أيوانات وأواوين كالاوان ككتاب والجمع أون بالضم قلت وهو فارسى معرب قال ابو منصور الجواليقى والايوان عجمى معرب وقال قوم من أهل اللغة هو أوان بالتخفيف
(نحر ينحر)	طحر يطحر	تقول العامة هذه البهيمة تنحر والرجل ينحر اذا كان لكل منهما شخير عند التنفس وهو محرف عن طحر يطحر . وقد حرفه العامة قديما فابدلوا الراء لاما وقالوا طحل يطحل . ولكن عامتنا أبدلوا الطاء نونا قال ابو منصور الجواليقي فيما تخطىء فيه العامة ويقولون جاء فلان يطحل وانما هو يطحر اذا تنفس نفسا عاليا
(نافوخ)	يافوخ	فى القاموس يفخه أصاب يافوخه .
(هرش)	جرش	فى القاموس جرش رأسه حكه بالمشط حتى اثاره برئيه
(هش)	نش	تستعمل العامة هش بمعنى نش الذى من معانيه الطرد كما فى القاموس
(هلفوت)	هلفوت	فى القاموس رجل علفوت كجردحل وزنبور وعلفتانى أحمق يرمى بالكلام على عواهنه
(وجت النار)	أجت	فى القاموس الاجيج تلهب النار كالتأجج وأججتها

( ) الجزية تقر الرأس

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		تأججا اذا أججت :
(ودى)	أدى	فى المصباح أدى الأمانة الى أهلها تأدية أداأوصلها والاسم الأداء
(وزّه)	أزّه	فى اللسان والأز التهييج والاغراء وأزّه يؤزّه أزا أغراه وهيجه وأزه حثه وفى التنزيل العزيز (أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم أزا)
(أثل شجر)	أثل	فى القاموس والاثل شجر واحدته أثلة .
(انمختر)	تبختر	فى القاموس البخترة والتبختر مشية حسنة
(اشترت)البهيمة	اجترت	فى شفاء الغليل أشترت الدابة خطأ والصواب اجترت قاله الزبيدى . والامر فيه سهل لقرب المخرج اه وفى كتاب مايلحن فيه العامة للجواليقى ويقولون الشاة تشتر والصواب تجتر واسم ماتدفعه من كرشها الجرة
(بُشنق)	بُخنق	تقدم الكلام على البخنق فى القسم الأول لان العامة فى القرى ينطقونه صحيحا والبعض يقول (بشنق) ويشتقون منه فعلا فيقولون (بشنق)
(بنور)	بلور	فى المصباح : البلور حجر معروف وأحسنه مايجاب من جزائر الزنج وفيه لغتان كسر الباء مع فتح اللام مثل سنور. وفتح الباء مع ضم اللام وهي مشددة فيهما مثل تنور
(تلكع)	تسكع	فى القاموس : سكع كمنع وفرح مشى مشيا متعسفا

المصحف الحرف الثانى

المصحف	الاصل	المأخذ
		لايدرى أين يأخذ من بلاد الله.وتحير كتسكع
(جبت) كذا	جئت بكذا	لايستعمل فعل جاب بمعنى جاء فالعامة حذفت همزة جاء فقالوا جائم وصلوه بمابعده فقالوا جابكذا ثم توهموا أن الباء من أصل الفعل فقالوا عند الاسناد للضمير (جبت وجبنا الخ)
(جدع)	جذع	فى القاموس من معانى الجذع الشاب الحدث والجمع جذاع وجذعان .
(جعر)الثور	جأر	فى القاموس : جأرت البقرة والثور صاح . قلت ويستعمل لغير البهائم قال تعالي (ثم اذا مسكم الضر فاليه تجأرون)
(جيعان)	جوعان	فى شفاء الغليل : الجوعان الجائع والجيعان خطأ قاله الصاغانى فى كتاب الذيل والصلة .
(حدف)	حذف	فى القاموس حذفه يحذفه أسقطه ثم قال . وبالعصا رماه بها .
(خقى الغنم)ونحوها	خثى	فى القاموس خثى البقر أو الفيل يخثى خثيا رمى بذى بطنه والاسم الخثى بالكسر ج أخثاء. وخثيّ وخثيّ قلت والعامة تفتح الخاء خطأ وهو شائع الاستعمال عند أهل القرى
خطر	خدر	فى القاموس الخدر خشبات تنصب فوق قتب البعير مستورة بثوب قلت وهومايسمي عند العامة بالخطر .

المصحف الحرف الثاني

المصحف	الاصل	المأخذ
(خص)	خس	في القـاموس الخس بقل معروف . قلت وسيأتى في النبات
(دالج)	دعلج	فعل رباعي وفي القاموس من معانى الدعلجه الدحرجه
(دشع) الطفل	دنع	في القاموس ودنع الصبي كفرح ... اشتهى وطمع وخضع وذل ولؤم كدنع كمنع دنوعا ودناعه فهو دانع ودنع كفرح . قلت والعامة تستعمله في الدمع مع الخضوع والذل وعـدم تناول الطعام غضبـا . اه
(دهس)	دعس	في القاموس من معنى الدعس حشو الوعاء وشدة الوطء (أى بالاقدام)
(ديروط)	دُهروط	بعض الناس يقـول (ديروط) وأهـل الصعيـد يقولون (دروط) وهى محرفة عن دهروط . قال فى القاموس ودهروط كعصفور بلد بصعيد مصر
« رنغة »	ردغة رنخة	في القاموس : والردغة محركة الرنخة من الطين. قلت والعامة يجمعونها على (رنغ) والقياس ردغ اذا كانت محرفة عن ردغـة أو رنخ اذا كان أصلها رنخـة نحو طبقة وطبق .
(زأل)	زجل	فى القاموس وزجله وبه رماه ودفعه
« زنهر »	زمهر ازمهر	تقول العامة زنهر الجمر والخراج اذا احمر وأصله زمهر قال فى القاموس . وازمهرت الكواكب لمعت والعين

المصحف الحرف الثاني

المصحف	الاصل	المأخذ
		احمرت غضباً كزمهرت
(سدب)	سذاب	فى القاموس السذاب الفيجن وهو بقل معروف . وقال أبو منصور الجواليقى نقلا عن أبى بكر : فاما البقـلة التى تسمى السذاب فمعربه . قال ولا اعلم للسذاب اسما عربيا الا ان اهل اليمن يسمونه الخنف
(سنكر) الباب	سكّرة	فى شفاء الغليل : ثم لا يضر المعرب كونه موافقاً للفظ عربي كسكر فانه معرب وان كان عربى المادة بمعنى أغلق قال تعالى « سكرت أبصـارنا » وللوراق فى كثير الحجاب : بوابه مر المذا ق وبابه مسكّر
« سيباط »	سابَاط	فى المختار الساباط سقيفة بين حائطين تحتها طريق والجمع ساباطات
« شرخ »	شدخ	فى المختار · الشدخ كسر الشىء الاجوف وبابه قطع وشدخ رأسه فانشدخ
« شنكله »	شكله . شغزبه	أى جعل رجله شكالا له كشكال الدابة. قال فى القاموس (وشكل) الدابة شد قوائمها بحبل كشكلها واسم الحبل الشكال ككتاب . وفيه الشغزبة اعتقال المصارع رجله برجل آخر وصرعه اياه كالشغزبية والشغزبى وشغزبه شغزبة صرعه كذلك
« صطه »	صته	فى القاموس الصت الدفع بقهر أو الضرب باليد ،

المصحف الحرف الثاني

المصحف	الأصل	المأخذ
		قلت وكذا تعنى العامة
« طس »	طث	في المخصص والطث ضربك الشيء بيدك . قلت أما طس فله معان أخر قال في القاموس . وطسه خصمه وأبكمه وفي الماء غطسه وما أدرى أين طس أي ذهب
(عثة)	عُثه	في المختار : العثة بوزن الحقة السوسة التي تأكل الصوف وجمعها عثث بالضم
« عَدَبه »	عذبة	في القاموس والاعتذاب أن يسبل للعمامة عذبتين من خلفها .
(عطرسة)	عترسة	في اللسان لآخذنه هونًا أو عترسة .
(عنطز)	عرطاز عرطس	في المختار . عرطز لغة في عرطس أى تنحى . قلت وتستعمله العامة في التنحي أنفة وكبرا
« عوَّره »	عاره	في القاموس وعاره وأعور وعوره صيره أعور قلت والقاعدة ان الواو اذا تحركت وانفتح ماقبلها قلبت الفا فلا يقال عور وبعض العامة يقول عوَّره بالتشديد
عايره	عيره	في المختار : عيره كذا من التعيير اي التوبيخ . وفي القاموس وعيره الامر ولا تقل بالامر . وفي المصباح وعيرته كذا وعيرته به قبحته عليه ونسبته اليه قلت ويؤيد قول المصباح ماورد في قول شريك بن الاعور

المصحف الحرف الثاني

المصحف	الاصل	المأخذ
		يعير بالسفاهة من سفاه وربات الحجال من الغواني
(فنخ البيع)	فَسَخ	في المختار : يقال فسخ البيع والعزم فانفسخ اى نقضه فانتقض .
(قب شعره)	قَفّ	في المختار قف شعره يقف قفوفا قام من الفزع .
(قوس قدح)	قوس قُزَح	قال ابو منصور الجواليقي مما يصحف فيه العوام ويقولون لقوس السحاب قوس قدح وهو تصحيف قبيح وهو قوس قزح . وفي المصباح : والقزح الطرائق وهي خطوط من صفرة وخضرة وحمرة . وقيل غير منصرف لأنه اسم شيطان وروى عن ابن عباس أنه قال لاتقولوا قوس قزح فان قزح اسم شيطان ولكن قولوا قوس الله
(قيشاني)	قاشاني	هذه الاواني منسوبة الى بلدة تسمى قاشان فالنسبة اليها قاشاني للمذكر وللمؤنث قاشانية . قال في القاموس وقاشان بلد قرب قم
قيـل	قال ، تقيّل	في القاموس القائلة نصف النهار . قال قيلا وقائلة وقيلولة وتقيل نام فيه فهو قائل ج قيل وقُيَّال .
كحك	كعك	في المختار : الكعك خبز وهو فارسي معرب . أقول سمعت صعيديا يبيع الكعك ويقول كعك تمام
(لألأ) الاناء	لقلق	في القاموس من معاني القلقة التحريك وتقدم ان لا لأ

المصحف	الاصل	المأخذ
		صحيحة بضرب من التجوز
مباطح	مفاطح	هذا اللفظ حرفه العامة قديما فقالوا مُبَرطح فأبدل عامتنا الفاء باء ونطقوا باللام على حقيقتها ولم يبدلوها راء كما فعل العامة الاقدموز : قال ابو منصور الجواليقى ويقولون هذا الشىء مبرطح والكلام مفلطح
(متقاب)	مثقاب مثقب	تبدل العامة الثاء المثلثة تاء فوقية فى مثل مثقاب اسم آلة من ثقب . قال فى المختار . الثقب بالفتح واحد الثقوب والثقب بالضم جمع ثقبة كالثقب بفتح القاف قلت ونظيره دُلبة ودُلب وقبة وقب قال والمثقب بكسر الميم ما يثقب به وبابه نصر اه أقول والمثقاب قياسى كالمثقب
(مجدشو)	مقدشو	فى القاموس : مَقْدشو بفتح الميم وكسر الدال المهملة والعامة تفتحها وضم الشين بلد كبير بين الزنج والحبشة
(مدغ) اللقمة	مضغ	فى المختار مضغ الطعام من باب قطع ونصر .
(مداحلة)	مذاحلة	من الذحل وهو الثأر ويطلق على الحقد والعداوة وهو ما تريده العامة قال ابو منصور الجواليقى وبين الرجلين ذحل اى حقد وعداوة بالذال معجمة والعامة تقول بالدال غير معجمة .
(مدرى)	مِنْذرى	فى المخصص : ويقال للآلة التى يذرى بها المذرى
(مدود)	مِنْذود	فى القاموس فى ذود : وكمنبر (مذود) اللسان

المصحف	الاصل	المأخذ
(مرعه)	مزّعه	تقول العامة مرع الثوب ونحوه ومرّعه بمعنى مزّقه ومزّعه . وفى المختار فلان يتمزع من الغيظ أى يتقطع . قلت ومنه قول الصحابى وذلك فى جنب الاله وان يشأ يبارك على أوصال شلو ممزّع
(مقداف)	مجداف مجذاف	فى المختار : قال ابن دريد مجداف السفينة بالدال والذال . وفى شفاء الغليل ومقداف السفينة قال الزبيدى صوابه مجداف وجدف الملاح يجدف
(مكمور)	مطمور	فى المصباح : وطمرت الشىء سترته ومنه المطمورة وهى حفرة تحت الأرض قلت تريد العامة بالمكمور المستور فى القدر ونحوها من الأطعمة .
(منقد)	موقد	فى المصباح : والموقد موضع الوقود مثل المجلس لموضع الجلوس
(مينم)	مأتم	هذا مما حرفه العامة لفظاً ومعنى اذ خصوه بمجتمع الحزن وهو عام للفرح والحزن . قال فى القاموس : والمأتم كمقعد كل مجتمع فى حزن أو فرح أو خاص بالنساء أو بالشواب .
(ندر ندرا)	نذر نذرا	فى المختار نذر لله كذا من باب ضرب ونصر . ويقال نذر على نفسه نذرا ونذر ماله نذرا
(ندل)	نذْل	فى المختار نذل من باب ظرف فهو نذل ؛
(نفز)	نخز	فى القاموس نخزه كمنعه ودفعه ونخسه

المصحف الحرف الثانى

المصحف	الاصل	المأخذ
(نكش)	نقش	في اللسان : ونقش الشوكة ينقشها نقشا وانتقشها أخرجها من رجله . ثم قال وأصل المناقشة من نقش الشوكة . قلت وفي اللغة ما يدل على أن نكش مأخوذة من مادة عربية . قال في اللسان ورجل منكش نقاب عن الأمور
(هج من البلد)	هق	في لسان العرب . هق الرجل هرب قال عمرو بن كلثوم وقد هقت كلاب الحى منا وشذبنا قتادة من يلينا
(وحش)	وخش وحيش	في المختار . يقال هو من وخش الناس أي من رذالهم وجاءوا في أوخاش من الناس أي سقاطهم وقد وخش الشيء من باب سهل وظرف أي صار الشيء رديئاً قلت ويمكن تصحيحه على انه من الوحشة . قال في القاموس . وذو الأذعار تبع لانه سبى قوما وحشة الاشكال فذعر منهم الناس .
(وهره)	وأره	في القاموس . وأره يئره أفزعه وذعره قلت وهو مطابق لاستعمال العامة . أما وهره فقال في معناه وهره كوعده ووهّره أوقعه في لا مخرج له منه
(أخرص)	أخرس	في المختار . خرس من باب طرب فهو أخرس
(الدغ)	ألثغ	في المختار اللثغة في اللسان أن يصير الراء غينا أولاما

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		والسين ثاء وقد لثغ من باب طرب .
(بحت)	بحث	تبدل العامة الحاء المثلثة تاء في بحث ولم يرد هذا الابدال في اللغة قال في المختار بحث عنه من باب قطع وابتحث عنه اى فتش . قلت ومنه قوله تعالى (فبعث الله غرابا يبحث في الارض) .
(بصة جمر)	بصوة	في القاموس . وما في الرماد بصوة أي شررة ولا جمرة
(بعتر)	بعثر	في القاموس بعثر . . . والشيء فرقه وبدده وقلب بعضه على بعض
(بحتر)	بحثر	وفيه بحثره بحثه وفرقه فتبحثر .
(بهل)	بهر	تقول العامة بهله منظر كذا أي بهره . وفي المصباح بهره بهرا من باب نفع غلبه وفضله . ومنه يقال للقمر باهر لظهوره على جميع الكواكب
(بادنجان)	باذنجان	في المصباح . الباذنجان من الخضروات بكسر الذال وبعض العجم يفتحها معرب . وفي شفاء الغليل باذنجان فارسي واسمه بالعربية الأنب والمغد والوغد قاله ابن البيطار
(باظ الشيء)	بار	من بارت السلعة تبور قال تعالى (يرجون تجارة لن تبور) وبعض العامة يقول بار على الاصل
تخديع اللحمه	تخضيع	في القاموس والتخضيع تقطيع اللحم . قلت والعامة تستعمله في تقطيعه وتحميره بالقلي
(جبد)	جبذ	في القاموس الجبذ الجذب وليس مقلوبه بل لغة

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		صحيحة ووهم الجوهري كالاجتياز والفعل كضرب
(حنة)	حُنرة	في القاموس من معاني الحنر الشيء المايل كالحنر بالضم
(حصوة)	حصاة	في المختار . الحصاة واحدة الحصى وجمعها حصيات كبقرة و بقرات
(حمّيض)	حماض	في القاموس والحمّاض كرمان عشبة ورقها كالهندبا حامض طيب ومنه مر
(حنضل)	حنظل	في المختار . الحنظل الشري الواحدة حنظلة . قلت وهو كالبطيخ الا انه شديد المرارة
(حنكش)	حنبش	تقول العامة حنكش الجدى اذا رقص ولعب . وفي القاموس حنبش رقص ووثب
(حادق)	حاذق	في فقه اللغة خل حامض ثم ثقيف ثم حاذق . اقول لكن العامة تستعمله في المالح فهو محرف لفظا ومعنى
خشيت	خششت	في القاموس وخششت فيه دخلت
(خدلت) رجله أو يده	خدرت	في المصباح وخدر العضو خدرا من باب تعب استرخى فلا يطيق الحركة
(خسفه)	حصفه	تطلق العامة الخسفة على ما يوضع فيه التمر من نسج الخوص وفي القاموس والحسفة محركة الجلة تعمل من الخوص للتمر
(دهوس)	دهمس	في القاموس وامر مدهمس مستور . قلت والعامة تقول دهوس المسألة اذا أخفاها وسترها وأهملها

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
(ربكة)	ربقة	في اللسان عن ابن سيدة : الرِّبقة والرُّبقة الاخيرة عن اللحياني والربق بالكسر كل ذلك الحبل والحلقة تشد بها الغنم الصغار لئلا ترضع والجمع أرباق ورباق وربق
(رفصته)البهيمة	رفسته	في المختار رفسه ضربه برجله وبابه ضرب .
(زمك)	زمخ	تقول العامة زمك اذا أعرض وتكبر . وفي القاموس زمخ كمنع تكبر والزامخ الشامخ .
زنق	زنق	في القاموس وزنق على عياله يزنق ضيق بخلا أو فقراً كأزنق وزنّق
(سِيرت)	سَرْء	في القاموس السَّرء والسِّرأة بيضة الجراد والسمكة وتكسر ثم قال وسرأت المرأة كثر اولادها
سانية المواشي	سانية	هذه الكلمة وهي ساقية عربية لفظا لا استعمالا والمراد استعمال العرب ولذا لم نضعها بين قوسين كالمسامي الصرف و يرادفها من العربي الذي استعمل قديما سانية قال في القاموس . والنضّاح سواق السانية اه فدل هذا على انها المنجنون التي تديرها الدابة بدليل السوق . أما الساقية فهي القناة الصغيرة قال في المصباح و يقال للقناة الصغيرة ساقية لانها تسقي الارض
شبَت	شِبِث	قال في المصباح الشبث وزان سبحل نبت معروف قاله الفارابي وابن الجواليقي : قلت وهو معرب عن الفارسية وأصله شبت بالتاء المثناة فنطق العامة

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		بأصله بتحريف فى الشكل .
شمَط	شمص	فى القاموس : شمص الدواب طردها طردا نشيطا أو عنيفا كشمّصها وفلانا ضربه .
(صَنَيبر)	صَنوبر	فى المختار : الصنوبر بوزن السفرجل شجر وقيل ثمره وفى المصباح ويتخذ منه الزفت
(عاس) القمح ونحوه	عاث	فى القاموس عاثه يعاثه خلطه . قلت العامة لا ينطق بالثاء بل يبدلونها سينا فتحريف أمثال هذه الكلمة من الأعراض العامة .
(غلت)	غاث	فى القاموس : الغاث كالمس فى معانيه ثم قال والغليث ... والطعام يغث الشعير كالملوث.
(نحت)	نحث	فى القاموس : نحث عنه كمنع فحص كافتحث . قلت وهذه الافعال الثلاثة متقاربة اللفظ والمعنى وهي بحث ونحث وفحص .
(قمع عينه)	فقأها	فى المصباح: فقأت عينه أفقؤها مهموزا بفتحتين بخصتها
قصول	قصمل	فى القاموس والقصملة شدة الاكل والعض
(قزح)	قزع	فى القاموس . قزع الظبى قزعا كمنع أسرع وخف قلت والعامة تستعمله للناس والحيوان فى هذا المعنى
(قايمة)	قائمة	فى القاموس . من معانى القائمة الورقة من الكتاب قلت والعامة والخاصة تستعملها فى البرنامج كبرنامج

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		الاطعمة وبرنامج جهاز العروس وما يعرض للبيع
(كمترى)	كمثرى	فى القاموس : الكمثرة اجتماع الشيء وتداخل بعضه فى بعض والكمثرى منه والواحدة كمثراة .
(لطش)	لطس لطث	تقول العامة لطشه بالشين بمعنى ضربه وهو محرف عن لطسه بالمهملة أو لطثه بالثاء المثلثة قال فى القاموس اللطس ضرب الشيء بالشيء العريض وقال لطثه ضربه بعرض اليد أو بعود عريض وصكه.
(لقح الشيء)	لقمه	فى القاموس : لقم الشيء رمى به . قلت اما التلقيح فهو للنخل وهو وضع الطلع من ذكورها بأناثها لئلا تصيص قال فى المختار : لقح النخلة تلقيحا وألقحها
(لدع العقرب والحيه)	لدغ	فى القاموس لدغة العقرب والحية كمنع لدغا وتلداغا فهو ملدوغ ولديغ
(لض)	لمظ	فى المختار لمظ من باب نصر وتلمظ اذا تتبع بلسانه بقية الطعام وأخرج لسانه فمسح به شفتيه .
(لادن)	لاذن	فى المخصص اللاذن واللاذنة العلوك . قلت والعامة تخصه بالكندر
(لايم)	لاءم	فى المختار لاءم بين القوم ملاءمة أصلح وجمع واذا اتفق الشيئان فقد التأما . قلت ومنه التأم الجرح والعامة تقول (اتلايم)
(محترف)	محذرف	فى القاموس : المحذرف بفتح الراء الشيء المستوى

المصحف	الأصل	المأخذ
		نحو الحافر والناف
(أمّربر)	مرار	فى المفردات لابن البيطار . (مرار) بضم الميم وفتح الراء المشددة بعدها الف ثم راء مهملة اسم لنوع من النبات الشوكى يكون فى آخر الربيع وأول الصيف هو يعرف فى الديار المصرية بالمربر :
(مصاغ)	مصوغ	لفعل صاغ فاسم المفعول منه مصوغ على وزن مفعول لا مصاغ وفى المصباح صاغ الرجل الذهب صوغه صوغا جعله حليا فهو صائغ وصواغ وهى الصياغة
(ممكه)	معته	فى القاموس معته كمنعه دلكه . اه والعامة تستعمله بهذا المعنى فيظن انه محرف عنه اما معك فقد أهمله صاحب القاموس وغيره
(منذره) (منضره)	منظرة	فى المختار والمنظرة بوزن المتربة المرقبة . قلت ويصح أن تكون اسم مكان من نظره بمعنى انتظره قال فى القاموس : والنظر محركه . . . والانتظار . قلت ومنه قوله تعالى (فنظرة الى ميسرة)
(نتع)	نتق	فى القاموس . من معانى الناتق الرافع اه قلت قال تعالى (واذ نتقنا الجبل فوقهم كأنه ظلة) . أما نتع فلازم قال فى القاموس . نتع الدم ينتع وينتع نتوعا خرج من الجرح قليلا قليلا .
(نخص)	نخس	فى القاموس . نخس الدابة كنصر وجعل غرز مؤخرها

المصحف	الأصل	المأخذ
		أو جنبها بعود ونحوه قلت أما نخص فلم يرد بهذا المعنى . قال فى القاموس : نخص كمنع ونصر تخدّد وهزل الخ
(نشو)	نشأ . نشء	وقال أبو منصور الجواليقى ويقولون للصغار نشو بالواو وانما هم النشأ والنشء بالهمز .
(نفد)	نفذ	فى القاموس : نفذ السهم نفوذا من باب قعد . قلت أما نفد بالدال المهملة فمعناه فرغ قال فى المصباح نفد ينفد من باب تعب نفادا فنى وانقطع ويتعدى بالهمزة فيقال أنفدته اذا أفنيته .
(نكت)	نكث	تبدل العامة الثاء المثلثة تاء فى نكث قال فى القاموس : نكث العهد ينكثه وينكثه نقضه فانتكث .
(هبد)	هبت	فى القاموس : هبته يهبته ضربه
(ورن)	ورل	قال أبو منصور الجواليقى ويقولون لدويبة أصغر من الضب الورن وانما هو الورل باللام وجمعها ورلان
برنص	برنس	فى المختار : البرنس قلنسوة طويلة وكان النساك يلبسونها فى صدر الاسلام
تمدّن	تمدين	فى المختار . وفلان مدّن المدائن تمدينا كما يقال فى مصّر الامصار .

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الاصل	المأخذ
جميص	جميس	فى حاشية القاموس . ومما يستدرك عليه الجميس كأمير الغليظ الضخم . قلت وقد تصرفت فيه العامة فقالوا (تجمص وهو مجموص)
(حنوتى)	حنوطى	فى القاموس . والحنوط كصبور وكتاب كل طيب يخلط للميت وقد حنطته يحنطه .
دَرْبك	دربج	تقول العامة لمن يضرب برجليه الارض دربك وهو محرف عن دربج . قال فى القاموس دربجت الناقة رئمت ولدها ودبت دبيباً . قلت قد توسعت فيه العامة واستعماله فى مطلق الدبيب
دُغرى	دَغْرى	فى القاموس الدَّغر بالتحريك الاستلام وسوء الخلق والاقتحام من غير تثبت كالدغرى . ثم قال ودَغراً لا صفاً أى أدغروا عليهم ولا تصافوهم .
رَعَاش	رَعَاد	فى القاموس الرَّعَاد كَكَتَّان سمك من مسه خدرت يده وارتعدت ما حى السمك
رغوت	رغوث	فى القاموس الرغوث كل مرضعة كالمرغيث . قلت وتخصه العامة بالبقرة والجاموسة الحلوب فى أول سنة من نتاجها ويقولون لها فى السنة الثانية (كمدوز) ويرادفها صرام وفى المثل (حلبت صُرام) كما فى القاموس
زحليقه	زحلوقه	فى القاموس والزحلقة الدحرجة وتزحلق تدحرج والزحلوقة الزحلوفة

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الاصل	المأخذ
زغرتة النساء	زَغرده	فى القاموس . الزغردة هدير للابل يردده فى جوفه ونقل صاحب شفاء الغليل عن شرح القاموس أن زغردة النسا فى الافراح من زغردة البعير . قلت والعوام تغير فتقول زغرونه وزرغونه . قاله نصر
سِدِله	سِدِلِىّ صفه	فى شفاء الغليل سِدِلِىّ على فِعِلِى وقيل مسدله قيل معناه ثلاثة بيوت فى بيت واحد على تقة منه وأهل مصر تستعمله بمعنى الصفة قال ابن حجاج ما للخليفة مثل منسجك والسدلىّ والرواق
(سميط)	سميذ سميد	قال الزمخشرى فى الاساس وهو يأكل السميذ والسميد وهو الحوَّارى وقال فى معنى الحوَّاري . ودقيق وخبز حوَّارىّ قال الشمر لها ما تشتهى عسل مصفى وان شاءت فحوارى بسمن
(سردينية)	سردانية	فى القاموس . وسردانية جزيرة كبيرة ببحر المغرب
شملول	شِملال	منقول عن وصف الناقة السريعة . قال فى القاموس وناقة شملال وشماليل بكسرهن سريعة . قلت والعامة تطلقه على النشيط المدرب
شوبك	شُوبق	فى القاموس . والشوبق بالضم خشبة الخباز . قلت وهي التى يرق بها الفطير وتسمى المرقاق أيضا
(صرصار)	صرصور	فى القاموس . والصرصور كعصفور دويبة

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الأصل	المأخذ
	صرصر	كالصرصر كهدهد
(طازه)	طازج	في القاموس الطازج الطري معرب . قلت أصله في الفارسية طازه فنطق به العامة وتركوا المعرب
(عصاج)	عصاب	في القاموس والعصابة شدة الغضب . قلت والعامة تستعمله في الاباء والامتناع مع الغضب
(قبرص)	قبرس	في القاموس . وقبرس جزيرة عظيمة للروم .
(مرجيحة)	مرجوحة أرجوحه رُجاحة	في المصباح والارجوحة أفعولة بضم الهمزة مثال يلعب عليه الصبيان وهو أن يوضع وسط خشبة على تل ويقعد غلامان على طرفيها والجمع أراجيح والمرجوحة بفتح الميم لغة فيها ومنعها في البارع اه وفي القاموس وكرمانة (رجاحة) حبل يعلق يركبه الصبيان كالرجاحة اه قلت فهذان نوعان وعندنا نوع ثالث وهو اراجيح الصناديق ونحوها أشبه بالمنجنون
(مغات)	مغاث	في القاموس (بسفار دانج) هو ثمر المغاث (بالمثلثة) قلت وشجره يسمى القاقل بقافين . قال في القاموس وكزبرج (قاقل) ... القاقلان والقلاقل بضمهما أو هما نبتان آخران وعرق هذا الشجر المغاث ومنه (دقلك بالمنحاز حب القاقل)

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الاصل	المأخذ
(قنفد)	قنفذ	في المختار : القنفذ بضم الفاء وفتحها واحد القنافذ والانثى قنفذة
(ملوخيه)	ملوكية	سيأتي شرحها وسبب تسميتها في باب النبات
(ملاية)	ملاءة	في القاموس : والملاءة بالضم والمد الربطه .
(نبيت)	نبيذ	في القاموس من معاني النبيذ ما ينبذ من عصير ونحوه
(نيله)	نيل ، نيلج	النيلة عند العامة تطلق على النبات وعلى مايستخرج منه : اما النبات فاسمه العربي النيل . وأما ما يستخرج منه فهو النيلج . في القاموس من معاني النيل نبات العظلم قال ومن العظلم يتخذ النيلج .
(مستاخد)	مستأخد مستأخذ	في القاموس المستأخد المستكين لمرضه أوالصواب بالذال والمطأطيء رأسه من رمد أو وجع . قلت وهكذا تريد العامة
(استهطر فهو مستهطر)	استهتر مُستهتر	في القاموس : والمستهتر بالشيء بالفتح المولع به لايبالي بما فعل فيه وشتم له . اقول لكن العامة يريدون استهان بالشيء فهو مما حرفوه لفظا ومعنى
(الماظ)	ألماس ، ماس	في القاموس : الماس حجر متقوم . وفي شفاء الغليل (الماس) بتمامه كلمة غير عربية ولم يرد في كلام العرب القديم وعربية سامور . قال في السامي . السامور في سنك الماس . وقوله في القاموس في مادة م و س : الماس حجر متقوم تبع فيه الرئيس في القانون

المصحف الحرف الخامس

المصحف	الاصل	المأخذ
		وهو كثيرا ما يعتمد على كتب الطب فيقع فى الفاظ قال فى الحواشى العراقية الالف واللام من بنية الكلمة كالية وانما ذكره الشيخ فى الميم بناء على تعارف عوام العرب اذ قالوا فيه ماس فلا تغفل .
انتفخ بمعنى تكبر	انتفج	الانتفاج المخور بة ليس فيه فى لغة الشنشقية (نانجا حضنيه) وفرق ابن الجواليقى بين الانتفاخ والانتفاج اذ قال فاما لانتفاخ الخاء فعظم الجنبين الحادث من علة أو اكل أو شرب والانتفاج بالجيم عظم الجنبين خلقة من غير علة قلت فاستعماله فى التكبر مجاز .
تمطع	تمطى	تمطى اصله تمطط قلبت الطاء الثانية ياء والعامة تبدلها عينا فيقولون تمطع ويقولون تمطط لمن ينام على الارض مستلقيا وفى القرآن الكريم (ثم ذهب الى اهله يتمطى) . وفى المختار والتمطى التبختر ومد اليدين فى المشى . وقيل أصله التمطط قلبت احدى الطاءات ياء كما قالوا التظنى والتقضى فى التظنن والتقضض . قلت ويقال للاسد المحموم لانه لايفتر عن التمطى
حبهان	حب هال	يسمى الهندية هال أو هيل فحرفته العامة بابدال اللام نونا ويسمى القاقلة كما فى التذكرة وفى اللسان :

المصحف الحرف الخامس

المصحف	الاصل	المأخذ
		والفال فوه من افواه الطيب
(حوايج)	حوايا	تقول العامة الحوايج والمصارين وهى محرفة عن الحوايا . قال فى المخصص : ابن قوله تعالى أو الحوايا قال واحدتها حوية وحاوياء وحاوية .
(سندال)	سندان	تكسر العامة السين من سندان وهى مفتوحة وتبدل نونه لاما قال فى القاموس وسندان الحداد بالفتح .
(قز بوص)	قربوس	تسكن العامة الراء من قربوس وتبدل سينه صادا قال فى شفاء الغليل . قربوس السرج بسكون الراء ضرورة لايجوز فى الاختيار لانه ليس لنا فعلول الا أحرف صعفوق قوم باليمامة . وزرنوق مايبنى على البئر وبرشوم نخلة وصندوق وحكي ضمها السكن فى شرح الفصيح أن ابازيد حكي فى قربوس السكون فى الشعر
(سوهاج) (محمص)	سوهاى محمس	فى القاموس . سوهاى بالضم بلدة باخميم من ارض مصر فى النوادر لابى على القالى والأحمس المتشدد فى دينه وسميت قريش الحمس من ذلك ومنه سمى المحمس الذى تقول له العامة المحمص لانه يقلى قليا شديدا اه كما فى القاموس . وحب محمس كمعظم تلو وقال التحميس أن يؤخذ شىء من دواء وغيره فيوضع على النار قليلا . قلت فيظهر من كلامه أنهما لغتان

المصحف الحرف الخامس

المخصص	الاصل	المأخذ
مهناز	مهندس	في المختار . المهنداز بوزن المفتاح معرب وأصله بالفارسية اندازه يقال اعطاه بلا حساب ولا هنداز ومنه المهندز وهو الذى يقدر مجارى القنى والابنية الا انهم صيروا الزاى سينا فقالوا مهندس لأنه ليس فى كلام العرب زاى قبلها دال
مالِّس	مايَّث	فى القاموس . والمايث كمعظم الرطب السمنة وفيه وكمحمد (مايث) السمين المذلل . قلت والعامة تعنى هذا المعنى
مويَه	مويهة	تصغير ماءة وأصلها ماهة كما ان أصل ماء موه والتصغير يرد الأشياء الى أصولها فيقال فى ماء مويه وفى ماءة مويهة قال فى القاموس والهاربة مويهة لبنى عاربة بن ذبيان .

المصحف الحرف السادس

المخصص	الاصل	المأخذ
سنبوسكه	سنبوسه	قال كشاجم . وسنبوسجه قلومة فى اثر طربونه وفى التذكرة . سنبوسك باليونانية بزماورد . قلت ويسمى بالعربية الميسّر وعند أهل مصر لقمة القاضي كما فى شرح القاموس

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
انمس	انّمس	تقول العامة انمس الرجل اذا مشى مشية النمس مستخفيا يترقب . وفى اللسان عن الجوهرى . انّمس الرجل بتشديد النون أى استتر وهو انفعل
أثاث	أثاث	فى المختار . الاثاث متاع البيت . قال الفراء لا واحد له . قلت والعامة تطلقه على ذلك بابدال المثلثتين بالمثناتين .
اتاوب	تثاءب	اصل اتاوب تثاءب . قال فى المختار : تثاءب بالمد ولا تقل تثاوبت
(اتاوى)	آوى	فى المختار : آوى الى منزله يأوى كرمى يرمى أويا على فعول وله اواء على فعال ومنه قوله تعالى (سآوى الى جبل يعصمنى من الماء)
(اخص للكاب)	اخسأ	فى النوادر لأبى علي القالى . قال فضربت بثنية الجدار وقلت اخسأ اخسأ . فقال لها الشيخ مهيم[1] يا بثينه . فقالت كلب يأتينا اذا نوم الناس من وراء الرابية .
ادلدل	تذلذل	فى القاموس : وتذلذل اضطرب واسترخى .
أروبة	عروب	فى القاموس والاستعراب . . والتزوج بالعروب المرأة المتحببة الى زوجها أو العاصية له . اقول

(١) فى القاموس مهيم كلمة استفهام أى ما حالك وما شأنك

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		والعامة تستعمله لهذه فيطابق المعنى الثانى .
استمارة	استئمار	كتب الأستاذ محمد بك دياب جملة صالحة على هذه الكلمة قال استمارة افرنكية . Estimare تقدير القيمه . مثال نموذج . هذه الكلمة دخلت الى التركيه من الايطاليه فاستعملوها بياء وهاء فى معنى تقدير القيمة أو التثمين ولذا يسمون من يقدر قيمة البضائع فى (الجرك)(١) (استيمرجى) ويظهر أن الكلمة نقلت الى العربية فسقطت منها الياء وأطلقت أولا على قراطيس مطبوعة بنمط معين حتى تتخذ نموذجات لبيان مافيه حساب وتقدير ثم استعملوا هذه نموذجات فى بيان أغراض أخرى وبقي اسم استمارة ملازما معها . ثم حمل على من قال انها وجدت في الكتب القديمة بلفظ استئمار بالهمز أو التسهيل وحذف التاء وانه رأى اثبات التاء لالتزامها فى الاستعمال الحالى وعدم المانع منه باعتبار أنها مرة من استأمره أى طلب أمره لانه يطالب عليها امر الرئيس فتنفذ . ومما اعترض به قوله ليس فى لغة العرب استأمره بمعنى طلب أمره بل فيها

(١) يراد به المكس

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		الاستئمار المشاورة كالائتمار ولكن يظهر أنه اقتصر على بعض النصوص دون بعض فقد ترك عبارة اللسان واكتفى بعبارة المصباح قال فى اللسان والثيب تستأمر لان الاذن يعرف بالسكوت والامر لا يعرف الا بالنطق : على أن الذى يؤخذ على القائل انما هو اثبات التاء استنادا على الاستعمال الحالى ولو كان خطأ ولا يبرره أن التاء للمرة لان المراد الاسم لا المرة والتاء فيه سماعية ولذا رأينا حذفها
بولاد	فولاذ	فى القاموس : الفولاذ ذكرة الحديد كالفولاذ قلت وهو معرب عن بولاد الفارسى وبه نطقت العامة .
بالوظه	فالوذ	قال ابو منصور الجواليقى فى كتاب المعرب من الكلام الاعجمي : الفالوذ أعجمى معرب وكذا الفالوذق اه قلت الفالوذ معرب عن بالوذه وقد نطقت به العامة بابدال الذال ظاء قال فى شفاء الغليل فلوذ وفالوذق معربان عن بالوذه . قال يعقوب ولا تقل فالوذج قاله الجوهرى وفى الحديث كان يأكل الدجاج والفالوذ .
جنزور	زرزور	فى القاموس: والزرزور ؛ وطائر كالزرزر وزرزر صوّت .
جنازير	زرازير	قلت وبالجمع جاء قول صفي الدين الحلي

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		ان الزرازير لما قام قائمها توهمت انها صارت شواهينا قلت وهذا الطائر أغبر صغير يوجد بكل مكان ويسمى بالقاهرة العصفور
حفلطة	حذلقة	في القاموس ، حذلق أظهر الحذق أو ادعى أكثر مما عنده . قلت وكذا تريد العامة بكلمة (حفلطة)
محفلط	متحذلق	ويقولون للرجل (محفلط) وصوابه متحذلق
دغدغ	ضغضغ	في القاموس : وضغضغ اللحم في فيه لم يحكم مضغه
درفيل	دلفين	في المختار : الدلفين بضم الدال وكسر الفاء دابة في البحر تنجي الغريق . قلت وقد رأيتها في مينـاء بور سعيد .
دلادل	ذلاذل	في القاموس . والذلاذل والذلذال والذلذلة بفتح ذالها الأولى ولامها أسافل القميص الطويل .
رهقان	يرقان	في القاموس : من معاني اليرقان المرض المعروف . قلت وسيأتي شرحه في باب الامراض .
زغزغ	دغدغ	في القاموس . الدغدغة...وحركة وانفعال في نحو الابط ثم قال وقد لا يكون لبعض الناس اه قلت أما الزغزغة فلها معان اخر منهـا ضعف الكلام وأخفاء الشيء وخبئه والسخرية
زلط اللقمة	سرطها	في القاموس . سرطه كنصر وفرح سرطا وسرطانا محركتين ابتلعه كاسترطه وتسرطه . قلت أما زلط فمولدة

المحرف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		كما يؤخذ من قول القاموس والزلطة للقمة المزلقة من العصيدة ونحوها مولدة .
سأسأ الطعام ونحوه	سفسفه	في القاموس : سفسف...والطعام أوسعه دسماً ورأمه روّاه دُهنا .
سبت	سفط	في المصباح : السفط ما يخبأ فيه الطيب ونحوه والجمع أسفاط مثل سبب وأسباب اه أقول لكن عامتنا تستعمله في سلة الخبز والفاكهة ونحوه فهو من المحرف لفظا ومعنى .
ساده	ساذج	في شفاء الغليل ساذج معرب ساده قال ابن سناء الملك ساذجة لكنها بالحسن قد زوقت قلت قد نطق العامة باللفظ الفارسي وتركوا المعرب
سايغ	صائغ	في القاموس . وهو صواغ وصائغ وصياغ . قلت أما السائغ فهو من ساغ يسوغ اذا سهل مدخله في الحلق كما في المصباح
عايق	حائك	في القاموس : حاك يحيك حيكا وحيكانا محركة فهو حائك ... تبختر واختال وحرك منكبيه وجسده في مشيه ..
قردق	فستق	في المصباح . الفستق بقل معروف بضم الفاء والفتح للتخفيف وهو معرب . والتعريب حمل الاسم الاعجمي على نظائره من الاوزان العربية ونظائر

المصحف	الاصل	المأخذ
		الفستق عنصل والعنصر : وفى المعرب من الكلام الاعجمى لابن الجواليقى: والفستق(١) الواحدة فستقة فارسية معربة وهي ثمرة معروفة وقد تكلموا بها قال الراجز : ولم تذق من البقول الفستقا
قرقه	كركة	تشبه العامة المرأة بالدجاجة فيقولون قرقه اذا كانت ...خبة فى انخفاض صوت وهى محرفة عن كركة قال فى المخصص . أبو حاتم . كركت الدجاجة صوتت وهى دجاجة كركة
قزبر	قصدير	فى القاموس . والرصاص كسحاب معروف ولا يكسر ضربان أسود وهو الأسرب والآباه وأبيض وهو القلعى والقصدير .
قيدة	قائدة أو قائد	تطلق العامة القيدة علي الشاة التى تقود الغنم ونحوها من الحيوان وعلى الرجل الذى يقود العملة وهى محرفة عن القائدة فى غير الانسان والقائد فى الانسان قول فى اللسان: والقائدة من الابل التى تقدم الابل وتألفها الافتاء والقيدة من الابل التى تقاد للصيد يختل بها وهى الدريئة قلت فقد بان لك الفرق بين القائدة والقيدة . أما القائد من الرجال فمعروف

(١) الفستق فارسيه بستة

المصحف	الاصل	المأخذ
(كاكت) الدجاجة	الدجاجة قاقت	فى المخصص : ابن دريد . ويقال قاقت وانما خصت به الدجاجة عند البيض . أبو عبيد. ويقال قاقت
(لضم)	نظم	فى القاموس ونظم اللؤلؤ ينظم نظما ونظاما ونظمه ألفه وجمعه فى سلك فانتظم وتنظم
(مستكى)	مصطكى	فى المصباح. المصطكى بضم الميم وتخفيف الكاف والقصر أكثر من المد . وقال ابن خالويه يشدد فيقصر ويمد ويخفف وقال ابن الجواليقى . والمصطكى مقصور . قال ابن الانبارى هو ممدود علك رومى وهو دخيل وقد تكلمت به العرب
(مشفوف)	مسهوف	تقول العامة أنشأ فلان أى أصابه داء العطش . وفى القاموس : ورجل مسهوف كثير الشرب للماء لا يكاد يروى
(هاضم)	هذرم هذرب	فى القاموس . الهذرمة سرعة الكلام والقراءة . وفيه الهذربة كثرة الكلام فى سرعة . قلت وهذا ما تعنيه العامة :

ماجاء مشددا والعامة تخففه

المشدد	نوع التحريف	المأخذ
كراسي فلان	تخفيف الياء	فى المختار الكرسى بالضم واحد الكراسى وربما قالوا كرسى بالكسر . قلت وقد نص ابن مالك على تشديد ياء الكراسى بقوله واجعل فعالى لغير ذى نسب جدد كالكرسى تتبع العرب قلت وليس هذا كل ماتخففه العامة وهو مشدد بل ذكر أبو منصور الجواليقى ألفاظا أخر مثل الجبان انه مشدد والعامة تخففه وكذا نيف ولكن عامتنا لاتنطق به .

ما هو مهموز والعامة تدع همزه

المتروك الهمز	الاصل	المأخذ
أخطيت	أخطأت	فى القاموس : وقد اخطأ خطأ وخاطئة وتخطأ وتخطى وأخطيت لغة رديئة أو لثغة
حني شعره	حنأه	جاء ابن قتيبة فى أدب الكاتب من الافعال التى تهمز والعامة تدع همزها حنأت لحيته بالحناء . وفى المختار : وحنأ رأسه بالحناء تحنئة وتحنيئا بالمد خضبه
صيبان	صئبان	فى القاموس : والصؤابة كغرابة بيض القمل والبرغوث ج صؤاب وصئبان وقد صئب رأسه وأصأب كثر صؤابه

ما هو مهموز والعامة تدع همزه

المتروك الهمز	الاصل	المأخذ
فاره فيران	فأرة فئران	فى القاموس الفأر معروف ج فئران وفئرة كعنبة وكهمرد للذكر والفأرة له وللانثى ثم قال وقيل لاعرابى أتهمز الفأرة فقال الهرة تهمزها اهـ أى أن الاعرابى لا يعرف الا الهمز اللغوى لانه أمى .
فاس	فأس فاس	فى المختار . الفأس مهموز واحد الفؤوس . وفى القاموس الفأس معروفة مؤنثة ج أفؤس وفؤوس . قلت ويجوز ترك الهمز تخفيفاً قال فى شرح القاموس وقوله مهموزة (أي الكأس) كالفأس والرأس وقد يترك الهمز تخفيفاً .
فال	فأل	فى المختار والفأل أن يكون لرجل مريضاً فيسمع آخر يقول ياسالم أو يكون طالباً فيسمع آخر يقول يا واجد ثم قال وفى الحديث أنه كان يحب الفأل ويكره الطيرة
فية	فئة	تقول العامة هذا من فية كذا اى مما يماثله فى النوع وهي محرفة من فئة قال فى القاموس . والفئة كعدة الطائفة أصلها فئ كفيع ج فئون وفئات .
كفاه	كفأه	تقول العامة كفى الاناء والاصل كفأه . قال فى القاموس وكفأه كمنعه صرفه وكبه وقلبه كاكفأه واكتفأه .
لايم	لائم	فى القاموس ورجل لائم لام جبان جزوع كبائم

ما هو مهموز والعامة تدع همزه

المتروك الهمز	الاصل	المأخذ
		لائم . أو حريص سيء الخلق . قلت والعامة تستعمله في الفقير المتردد على الناس لطلب الرزق فهو مما حرفوه لفظا ومعنى
لطيته	لطأته	عد ابن قتيبة من الافعال التي تهمز والعامة تدع همزها لطأت بالارض ولطئت وقد ورد لازما ومتعديا في القاموس حيث قال فيه . لطأ با لارض كمنع وفرح لصق لطأ ولطوءا وبالعصا ضربه أو خاص بالظهر . قلت والعامة تقول ضربه حتى لطاه . والصواب لطأه
مليت	ملأت	عده ابن قتيبة من الافعال التي تهمز والعامة تدع همزها وفي المختار ملأت الاناء من باب قطع فهو مملوء.

ماهو ممدود والعامة تقصره

الحرف	الاصل	المأخذ
		لا تكاد العامة تنطق بالممدود فقصر الممدود عندهم عرض عام ولم يجز الا في ضرورة الشعر قال ابن مالك وقصر ذي المد اضطرارا مجمع عليه والعكس بخلف يقع فكأن كلام العامة كله شعر مع انهم لم يحسنوه . فمن ذلك
(توتيا)	توتياء	في القاموس . والتوتياء حجر معروف
(تاسوعا)	تاسوعاء	في المختار . والتاسوعاء بالمد يوم قبل يوم العاشوراء وأظنه مولدا .
(ثنا)	ثناء	في المختار واثنى عليه خيراً والاسم الثناء
(حذاه)	حذاءه	في المختار حذاءه قعد بحذائه
(دعا)	دعاء	في القاموس . الدعاء الرغبة الى الله تعالى دعا دعاء ودعوى.
(دوى)	دواء	في القاموس الدوى المرض والدواء بالمد ماداويت به اه فالعامة عكسوا القضية شفاهم الله من مرض التحريف
(رفا)	رفاء	في القاموس رفأ : والثوب لأم خرقه وضم بعضه الى بعض وهو رفاء
(سماء)	سما	في القاموس والسماء معروف وتذكر
(صفا)	صفاء	في المختار . الصفاء ممدود ضد الكدر وقد صفا الشراب

ما هو ممدود والعامة تقصره

المحرف	الاصل	المأخذ
		بصمو صفا.
(عزا)	عزاء	فى المختار . والعزاء أيضا الصبر يقل عزاه تعزية فتعزى
(عنا)	عناء	فى المختار وعني بالكسر عناء أى تعب ونصب
(عاشورا)	عاشوراء	فى المختار ويوم عاشوراء وعشوراء ايضا ممدودان
(غدا)	غداء	فى المختار والغداء الطعام بعينه وهو ضد العشاء
(فنا)	فناء	فى القاموس . فنى كرضى وسعى فناء عدم وافناه غيره
(هوى الجو)	هواء	فى المختار . الهواء ممدود ما بين السماء والارض اه قلت أما هوى النفس فنطقه العامة صحيحاً بالقصر وكذا الرضا والقرى لغة فى القراء غير أنهم يكسرون أوله والرضا لغة فى الرضاء والشرا لغة فى الشراء والعطا لغة فى العطاء.

المحرف بالنقص فقط أو مع تغيير الشكل

المحرف	الاصل	المأخذ
(أرمة الشجر) والانسان	أرومة	فى القاموس . والأرومة بالضم الاصل والجمع أروم قلت والعامة تطلقها على أصول الشجر الباقية بعد قطعه وعلى أصل الشخص .
(التم الجرح) (ونحوه)	التأم	فى المصباح لأمت الخرق من باب نفع اصلحته فالتأم واذ اتفق شيئان فقد التأما
(يوم الاربع)	يوم الاربعاء	فى المصباح ويوم الاربعاء ممدود وهو بكسر الباء ولا

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		نظيرله فى المفردات وانما يأتى فى وزن الجمع وبعض بنى أسد بفتح الباء والضم لغة قليلة
امّال	أمّالا	يقول احد العوام لصاحبه . الطريق فيه خطر مثلا فيقول له (أمال نرجع) وهو محرف عن أما لا بحذف الالف وقد ورد فى الحديث . روى البخارى بسنده
	—	عن زيد بن ثابت رضي الله عنه قال : كان فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم يتباعون الثمار فاذا جد(١) الناس وحضر تقاضيهم قال المبتاع انه أصاب الثمر الدمان . أصابه مراض : أصابه قشام . عاهات يحتجون بها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لما كثرت عنده الخصومة فى ذلك : فأما لا فلا تتبايعوا حتى يبدو صلاح الثمر . كالمشورة يشير بها لكثرة خصومتهم اه وفي القاموس والدمان كسحاب . . وعفن النخلة وسوادها . وفيه والمراض كغراب داء للثمار يهلكها . وفيه والقشام كغراب ان ينتقض النخل قبل استواء بسره .
(بدى)	بودى	فى شفاء الغليل (بودى) الود المودة والمحبة وهذا ظاهر ثم استدل على صحة هذا اللفظ بقول الطاح بودى لو خالطوا عليك جلودهم ولا يدفع الموت النفوس الشحائح

(١) الجداد قطع الثمر

المحرف بالنقص

المحرف	الأصل	المأخذ
(بِشت)	بَت	(البشت) الجبة فى لغة صعيد مصر وهو محرف عن البت قال فى القاموس : البت الطيلسان من خز ونحوه و بائعه بتي و بتات قلت وقد ورد فى قول الشاعر من يك ذا بت فهذا بتى مصيف مقيظ مشتي
(تف)	تفل	فى القاموس : تفل يتفل ويتفِل بصق .
(تَلّيس)	تِلّيسة	فى القاموس التليسة كسكينة . . وعاء من الخوص وكيس الحساب ولا تفتح . قلت لكن العامة تفتحها وتحذف منها التاء .
(جَنَخ)	جنخف	لا يبعد أن تكون جنخ محرفة عن جنخف فإن معناها قال فى القاموس : وجنخف كسفرجل وضرب [illegible] جنخفا وجنخيفا افتخر با كثر مما عنده ثم قال وقول عمر جنخفا جنخفا أى فخرا فخرا وشرفا شرفا .
جماد (شهر)	جمادى	تقول العامة و بعض الخاصة جماد الأول وجماد الثانى فيخطئون من وجهين الحذف والتذكير . قال فى القاموس : جُمادى كحبارى من أسماء الشهور معرفة مؤنثة ج جماديات
(حِرام)	احرام	تطلق العامة الحرام على رداء مخصوص وهو محرف عن الاحرام الذي يستعمل فى الحج . قال فى كتاب الدليل الى مرادف العامى والدخيل · الحرام محرفة والصواب الاحرام وهو فى الاصل ثوب واسع لا

المحرف بالنقص

المحرف	الأصل	المأخذ
		كمام له[1] ولا بطانة يتردى به الرجل . قلت والذى فى القاموس والحرم . . . وثوب المحرم ثم قال ج أحرام وحرم
(حُر) بَعر	حُرار الواحدة حُرّة	فى القاموس . الحُرّة البثرة الصغيرة اه و فى المصباح جمع الحرة حرار مثل كلبة وكلاب
(حسّ)	أحس	فى المختار : وأحسّ الشيء وجد حسه . قال الاخفش أحس معناه ظن ووجد ومنه قوله تعالى (فلما أحسّ عيسى منهم الكفر)
(حلوم) جبن	حالوم	فى القاموس . والحالوم ضرب من الأقط أو لبن يغلظ فيصير شبيها بالجبن الطرى . ونص فى التاج على أنها لغة مصرية
خِتم	خاتم	العامة تكسر الخاء وتحذف الألف من الخاتم الذى يختم به . قال فى المصباح . ختمت الكتاب ونحوه ختما وختمت عليه من باب ضرب طبعت ومنه الخاتم بفتح التاء وكسرها والكسر أشهر . قلت اما الخاتم الذى يلبس فى الاصبع فينطقون به صحيحا
خَزنة	خِزانة	العامة تفتح الخزانة وتحذف الفها وبعضهم لا يحذفها قال فى المصباح والخِزانة بالكسر مثل المخزن والجمع الخزائن . قلت وهى عند العامة نوعان الأول من حديد ويستعمل لحفظ النقود ونحوها والثانى من بناء وهى بيت داخل بيت كما فى القاموس

(1) صوابه لا كمّ له

المحرف	الاصل	المأخذ
(خُزام)	خِزامة	تضم العامة الخاء من خزامة وتحذف تاءها خطأ قال فى اللسان خزم الشيء يخزمه خزما شكّه والخزامة بُرة حلقة تجعل فى أحد جانبي منخرى البعير . وقيل هي حلقة من شعر تجعل فى وَتَرَة أنفه يشد بها الزمام . قال الليث ان كانت من صُفر فهى برة وان كانت من شعر فهى خزامة .
(خض اللبن) ونحوه	خضخض مخض	لم يرد خض بمعنى مخض فى كتب اللغة التى بأيدينا بل ورد خضخض ومخض قال فى القاموس والخضخضة تحريك الماء والسويق ونحوه وفيه مخض اللبن يمخضه مثلثة الآتي (المضارع) أخذ زبده فهو مخيض وممخوض .
خيه	أخيّة . آخية	فى القاموس . والاخيّة كابية والآخية كآبية ويشدد ويخفف عود فى حائط أو فى حبل يدفن طرفاه فى الارض ويبرز طرفه فى الحلقة تشد فيها الدابة ج أخايا وأواخ . قلت لكن العامة تستعمله فى الحلقة فقط للدواب وغيرها .
دح	داح	فى القاموس . الداح نقش يلوح للصبيان يعللون به قلت والعامة تستعمله فى كل شىء يتلاهى به الطفل .
دسته	دَسْتَجة	كلمة دستجة معربة عن دستة الفارسية فنطق العامة بالاصل وتركوا المعرب وتطلق على كل حزمة فيها اثنا عشر فردا من أى صنف

المحرف	الاصل	المأخذ
		قال فى القاموس الدستجة الحزمة معرب ج الدساتج
(سدب)	سذاب	فى القاموس : السذاب الفيجن وهو بقل معروف
(سِدَّه)	أسِدّه	تستعمل العامة السدة فى حظيرة من القصب وهى محرفة عن أسدة قال فى القاموس : والاسِدة كفرحة الحظيرة :
(السنباط)	الاستنباط	قدمنا قول صاحب كتاب تاريخ الفيوم وبلاده أن أهالى الاستنباط وثلاث وعنز وبلاد أخرى من قبيلة بنى جوّاب قات وهذه بلدتنا أما سنباط التى بمديرية الغربيه فليست محرفة . قال فى القاموس : سنباط بالفتح بلد بأعمال المحلة من مصر .
(شحط)	شمحط	فى اللسان . الشمْحط والشمحاط والشمحوط المفرط طولا وذكره الجوهرى فى شحط وقال أن ميمه زائدة .
(شمر)	شمار	فى القاموس . الشمار كسحاب الرازيانج مصرية . قلت أما الرازيانج ففارسية معربة من رازيانه والرازيانج الشامى هو الآنيسون
(شاش)	شاشى صبْ	فى شفاء الغليل (شاش) هو معروف يلف على الرأس وبعد اللف يسمى عمامة وهو مولد منقول من اللغة الهندية واسم بلدة أيضا اه قلت نسبته الى البلدة أقرب الى الصواب ، ويرادفه من العربى الصميم

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		سبب قال فى المخصص • السب العمامة وقد تقدم أنه الخمار وأنه الثوب الرقيق • وفى مبادى اللغة • والسبوب ثياب رقاق كالعمائم •
(شاف)	اشتاف	فى القاموس • واشتاف تطاول ونظر . قلت وأما شاف فمعناه جلا قال فى القاموس : شفته شوفا جلوته ودينار مشوف مجلو
(صرمه)	سرموزة، صرم	فى شفاء الغليل : سرموزة نعل معروفة فارسية معناها رأس الخف والعامة تقول سرموجة . قلت لكن عامتنا يقولون صرمة ويشتقون منها فعلا فيقولون (صرمجه) • فعلى هـذا تكون محرفة بالنقص • ويحتمل أن تكون محرفة بالزيادة وأصلها صرم • قال فى القاموس • والصرم الجلد معرب و بالكسر • • والجمع أصرام وأصارم وأصاريم وصرمان بالضم • • والخف المنعل •
(صندل)	صندلة	تطلق العامة الصندل على نوع من النعال معروف ويظهر أنهم أخذوه من صندلة وحرفوه بحـذف التاء قال فى المصبـاح والصندلة كلمـة أعجمية وهى شبه الخف ويكون فى نعله مسامير وتصرف الناس فيه قالوا تصندل اذا لبس الصندلة كما قالوا تمسك اذا لبس المسك « الجلد » والجمع صنادل .

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(صهد)	صيهد	فى القاموس : الصيهـد هو شدة الحر كالصهدان محركة
(طقة)	طرقة	تقول العامة طقة وطرقة بمعنى واحـد والأولى خطأ محرفة عن الثانية التى تقدمت فى الصحيح
(طل)	أطل	فى المصباح : وأطل الرجل على الشىء مثل اشرف عليه وزنا ومعنى .
(عرسة)	ابن عرس	فى المصباح وابن عرس بالكسر دويبـة تشبه الفأر والجمع بنات عرس .
(عمة)	عمامة	العمة محرفة عن العمامة قال الشاعر فجاءت به سبط العظام كأنما عمـامته بين الرجال لواء أما العمة فاسم الهيئة يقال هو حسن العمة بالـكسر اى الاعتمام كما فى القاموس .
(فطر)	أفطر	تحذف العامة الهمزة من أفطر فيقولون فطر خطأ قال فى المختـار أفطر الصائم والاسم الفطر وفطره غيره تفطيرا
فلت	أفلت	فى القاموس • وأفلتـنى الشىء وتفلت منى أفلت وأفلته غيره •
(فاق)	أفاق	عد أبو منصور الجواليقى أفاق مما تحذف العامة همزه فقال وقد أفاق من علته وفى المختار : والاستفاق من

الحرف بالنقص

الحرف	الاصل	المأخذ
		مرضه ومن سكره وأفاق بمعنى
(فنجان) فنجال	فنجانة	فى القاموس فى مادة سمل : والسوملة الفنجانة الصغيرة وقال أبو منصور الجوالبق والفنجانة والجمع فناجين فارسي معرب ولا تقل فنجان •
(فين)	فأين	تقول العامة (فين) تروح والصواب فأين تروح قال تعالى (فأين تذهبون)
(قصلة)	قصالة	فى المختار : والقصالة بالضم مايعزل من البر اذا نقى ثم يداس الثانية · قلت ويسمونها أيضا حصالة وتقدمت فى الصحيح
(قطار الوابور)	قطار	وضع له أدباؤنا كلمة قطار تشبيها له بقطار الابل وقاطرة للآلة واستعملا فى الشعر الحديث قال معروف الرصافى وقاطرة ترمى الفضا بدخانها وتملأ صدر الارض فى سيرها رعبا مشت بنا ليلا تجر وراءها قطارا كصف الدوح تسحبه سحبا وفي القاموس . وجاءت الابل قطارا بالكسر أى مقطورة
(قطمت) الدجاجة	أقطمت	فى القاموس · وأقطمت الدجاجة أقفّت. وقال فى قفف وأقفت الدجاجة اقطع بيضها :

الحرف بالنقص

الحرف	الاصل	المأخذ
(كتبرة)	كُشبراء	في القاموس : والكُشبراء رطوبة تخرج من أصل شجرة تكون بجبال بيروت ولبنان
(كُحة) عجوز	كُحكح	فى القاموس . والكحكح كهدهد وسمسم العجوز الهرمة .
(كدَن)	كُبْن	يحتمل أن يكون هذا اللفظ محرفا عن كبن بابدال الباء دالا وهو الارجح قال فى القاموس . ورجل كبن كعتل وكبة كز لئيم أولا يرفع طرفه بخلا اه أو يكون محرفا عن كودن بحذف الواو قال فى القاموس. الكودن والكودنى الفرس الهجين والفيل والبغل والبرذون قلت وجمعه كوادن ومنه قوله . (متى جرت الكوادن فى الرهان)
(كأن)	كما أن	كأن بمعنى أيضاً ربما كانت محرفة عن كما كان أركما أن وهو الاقرب تقول العامة (كأن) صاحبك مسافر فى جواب أنا مسافر أى أنت مسافر كما أن صاحبك مسافر
(كيلة)	كيلجه	فى القاموس : والكيلجة . ومكيال معروف ج كيالجة وكيالج • قلت أما الكيلة بالفتح فاسم المرة من الكيل
(لية)	ألية	فى المصباح والألية ألية الشاة . قال ابن السكيت وجماعة لا تكسر الهمزة ولا يقال لية والجمع أليات مثل سجدة وسجدات والتثنية أليان بحذف الهاء على غير قياس وباثباتها فى لغة على القياس

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(محرم) شهر	المحرم	فى المصباح : وباسم المفعول (المحرم) سمى الشهر الأول من السنة فادخلوا عليه الالف واللام لمحها لصفة فى الاصل وجعلوه علما بها مثل النجم (الثريا) والدبران . وفى شفاء الغليل (محرم) بدون الالف واللام نصوا على أنه ممنوع لانه علم بالغلبة فلزم اللام و الاضافة واستعمله ابن الرومى مضافا فى قوله . (محرم الحول فى تقدمه)
(محلة الساقيه)	مَحالة	تطلق العامة المحلة على الدولاب الذى يحمل العصافير المسماة (بالقواديس) وهى محرفة عن المحالة قال فى المخصص . المحالة البكرة العظيمة التى تكون للسانية :
(مِخلة)	مِخلاة	فى المختار . والخلا مقصور الرطب من الحشيش ثم قال : والمخلاة ما يجعل فيه الخلا قلت وتستعمل الآن للرطب واليابس والتبن والفول ونحو ذلك :
(مدة الغزل)	أمَدّة	فى القاموس . والامدّة كالاسنة سدى الغزل
(مرستان)	مارستان	فى المصباح والمارستان بفتح الراء دار المرضى وهو معرب ، أقول لكن العامة تخصه الآن بمستشفى المجانين
(مرطرط)	مرطراط	فى اللسان من اسماء الفالوذ المرطراط والسرطراط قلت والعامة تقول لكل ما يشبه الفالوذ فى الرجرجة (مرطرط) ويطلقونه على الكثير

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(مرعِى) تبع	مراعى	اسم مفعول من راعاه . قال فى المصباح وراعيت الامر نظرت فى عاقبته وراعيته لاحظته . وفى المختار وراعاه لاحظه وراعاه من مراعاة الحقوق :قلت فاسم المفعول مراعى لا مرعى الذى هو من رعى بمعنى حفظ قال فى المختار والرعية العامة يقال ليس المرعِى كالراعى
(مِسحة)	مِسحاة	فى المختار المسحاة المجرفة الا أنها من حديد
(مُسعد)	مسعود	فى المختار وسعد بضم السين فهو مسعود وقرأ الكسائى (وأما الذين سُعدوا) بضم السين وأسعده الله فهو مسعود ولا تقل مسعد
(مِسقى)	مسقاة	فى المختار والمسقاة بالفتح موضع الشرب ومن كسرها جعلها كالآلة لسقى الديك
(مشوم) (ميشوم)	مشئوم . مشوم	فى شفاء الغليل : ميشوم ومشوم خطأ عامى وصوابه مشئوم قاله الزبيدى اه ولكن فى المختار والشؤم ضد اليمن يقال رجل مشوم ومشئوم ويقال ما اشأم فلان والعامة تقول ما أيشمه اه ولم يذكر صاحب المصباح غير مشئوم حيث قال . الشؤم الشر ورجل مشئوم غير مبارك وصحح الوجهين صاحب القاموس قال ورجل مشئوم ومشوم
(مصفى)	مصفاة	فى المختار . والمصفاة الراووق . وكذا فى القاموس
(ملقه) شبه جزيرة	ملقة	رأيت هذا التصحيح فى تذكرة داود الانطاكى

المحرف	الاصل	المأخذ
		حيث قال (كافور) اسم اصمغ شجرة هندية تكون بتخوم سرانديب وآسية وما يلي المحيط كجزائر ماعته
(مليسى) للرمان	امليسى	فى المخصص . رمان امليسى على النسب لا غير . وفي شفاء الغليل (مليسى) بحذف الهمزة و تشديد اللام نوع من الرمان لاعجم له . قيل هو خطأ والصواب امليسى بكسر الهمزة . لكن في شرح الفصيح أن ما تقوله العامة حكاه ابو زيد وقال صاحب العقد انه سمع أيضاً : وحكى المفضل مليسى مخففة اللام قال وهى لغة رديئة قال ابو زيد هو منسوب امليس وهو الاملس الناعم والياء للمبالغة أو الى امليس ووضع أو الياء من لفظه كالكرسى
(منين)	من أين	تحذف العامة همزه أين وتصلها بمن فتقول « منين » والصواب من أين
(موس)	موسي	تحذف العامة الالف المقصورة من الموسى وهو خطأ قال فى القاموس و بعضهم ينون موسى أو هو فعلى من الموس فالميم أصلية فلاينون و يؤنث قلت لكن العامة تذكره
(مونه)	مئونه	فى القاموس ومانه كمنعه . . والقوم احتمل مئونتهم أى قوتهم قلت وتطلقها العامة أيضاً على الملاط وهو عجينة البناء خطأ
(ماون)	ماوِن	في القاموس الونى كفتى التعب والفترة ضد . قلت

المحرف	الاصل	المأخذ
		والعامة تريد المعنى الثانى . وفى المصباح ونى فى الامر ونى وَونيا من بابى تعب و وعد ضعف وفتر فهو وان . وفى التنزيل (ولاتنيا فى ذكرى)
(ميرى)	أميرى	نسبة إلى الأمير حذفت العامة الهمزة من أوله خطأ .
(ميت) غمر ونحوها	منية كذا	فى المختار والمنية واحدة المنى اه والمنية اسم لبلاد كثيرة بمصر اشهرها منية ابن خصيب والعامة تقول (ابن خصيم) فى الصعيد وقد حرف العامة كثيرا من اسماء هذه البلاد بحذف النون وكسر الاول فقالوا (ميت) غمر و (ميت) يزيد وهكذا وقد يقتصرون من التحريف على كسر الميم فيقولون مِنية سمنود ومنية (الحيط) أى الحائط بالفيوم وهلم جرا . والصواب ضم الميم كما علمت .
(نشط)	نشيط	فى المختار : نشط الرجل بالكسر نشاطا بالفتح فهو نشيط . قلت لم نجد نشطا فى كتب اللغة التي بأيدينا فهى محرفة عن نشيط
(نعورة)	نُعرة	فى المخصص : النعرة ذبابة تسقط على الدواب فتؤذيها حمار نعِر . قلت ومنه المثل (فى رأسه نُعرة) . والعامة تشتق منها فعلا فتقول (نوعرت) البهائم ولم يرد ذلك فى اللغة .

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(هون)	هاوَن هاوون	فى القاموس : والهاوَن والهاوُن والهاوون الذى يدق فيه وقال الجواليقي فى المعرب من الكلام الأعجمى والهاوون أعجمى معرب مثل فاعول ولا تقل هاوَن لانه ليس فى الكلام اسم على فاعل موضع العين منه واو • قلت قد جرى على أن المعرب لابد أن يلحق بالأوزان العربية وليس بلازم فان المعرب قسمان قسم ألحقته العرب بأوزانها وحكمه حكم العربى وقسم لم تلحقه بأوزانها مثل نرجس وسيسنبر فهذا منه بدليل رواية الفتح عن القاموس
(وياى وِيانا وياك الخ)	اياى ايانا الخ	تقول العامة أعطاه (وياى وويانا الخ) والصواب وأياى وآيانا وهلم جرا باثبات الهمزة
(يسوى)	يساوى	فى المصباح ساواه مساواة ماثله وعادله قدرا أو قيمة ومنه قولهم هذا يساوى درهما وفى لغة قليلة سوى درهما يسواه من باب تعب ومنعها أبو زيد فقال يساويه ولا يقال يسواه قال الأزهرى وقولهم لايسوى ليس عربيا صحيحا .
(الهنا) بمعنى المسرة	الهناءة	فى القاموس: ولقد هنؤ هناءة وهناءة وهنأ كسحابة وعجلة وضرب . وفى المصباح : وهنؤ الشىء بالضم مع الهمز هناءة بالفتح والمد تيسر من غير مشقة ولا عناء فهو هنىء ويجوز الابدال والادغام (فيقال هنىّ) •

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		قلت واستعمال الهنا والهناء بالقصر والمد كثير فاش فى شعر المولدين والمحدثين ولو أنهم استعملوه اسم مصدر كالتهنئة لقلنا انه كالعزاء والتعزية ولكنهم استعملوه فى الرفاهية والنعمة ولم نره بهذا المعنى فى الشعر القديم ولا فى كتب اللغة التي بأيدينا

المحرف بالزيادة فقط أو مع تغيير الشكل

المحرف	الاصل	المأخذ
(أجرنى)	أجنى	فى القاموس وأجنَّك كذا أى من اجل أنك • وفى شفاء الغليل أجنى بفتح الهمزة وكسر النون المشددة تليها ياء مثناة تحتية بمعنى من أجل أني وقع فى قول عمرو بن قيس أجنى كلما ذكرت قريم أبيت كأنى أكوى بجمر قال السكرى فى شرح قصائد هذيل . أجني أراد من أجل أنى .
(ادردبوا)	دردبوا	فى القاموس . الدردبة عدو كعدو الخائف كأنه يتوقع من ورائه شيئا فيعدو ويلتفت . قلت والعامة تقول (ادردبوا) اذا جاءوا متتابعين فى استخفاء

المحرف	الأصل	المأخذ
(استحمى)	استحم	في المصباح . واستحم الرجل اغتسل بالماء الحميم ثم كثر حتى استعمل الاستحمام في كل ماء .
(استشعر بكذا)	شعر به	في المختار : أشعره فشعر أى أدراه فدرى . قلت أما استشعر فقال في معناه . واستشعر خوفا أضمره .
(استلفت نظره)	لفته	في المختار لفت وجهه عنه صرفه ولفته عن رأيه صرفه وبابه ضرب
(اسكافي)	اسكاف	في المختار أيضا . الاسكاف واحد الأساكفة . وفي المصباح الاسكاف الخراز والجمع أساكفة . ويقال هو عند العرب كل صانع . وعن ابن الاعرابي . أسكف الرجل اسكافا مثل أكرم اكراما اذا صار اسكافا .
(الايام البيض)	أيام البيض	في المصباح . وقولهم صام أيام البيض هي مخفوضة باضافة أيام اليها . وفي الكلام حذف والتقدير أيام والليالي البيض وهي ليلة ثلاثة عشرة وليلة أربعة عشرة وليلة خمسة عشرة . وسميت هذه الليالي بالبيض لاستنارة جميعها بالقمر قال المطرزي ومن فسرها بالايام فقد أبعد اه وقد عد أبو منصور الجواليقي فيما تلحن فيه العامة قولهم الايام البيض قال فيجعلون البيض وصف الايام والايام كلها بيض وهو غلط والصواب أن يقال أيام البيض أى أيام الليالي البيض .

المحرف	الأصل	المأخذ
(انعدم)	عُدم	في القاموس . وقد عدم ككرم . ثم قال وقول المتكلمين وجد فانعدم لحن .
(اهناسيا)	أهناس	في القاموس . أهناس كأجناس بلدتان كبرى وصغرى بالصعيد من بلاد مصر بكورة البهنسى
(أوريت) (ورّيت)	أريت	قال أبو منصور الجواليقي . وقد أريته ولا تقل أوريته أو ريه وفي المختار . وأريته الشيء فرآه وأصله أرأيته وارتآه اه أما أورى فقال في معناه . وري الزند يري بالكسر وريا خرجت ناره ثم قال وأوراه ووراه تورية أخفاه . قلت والعامة تقول أيضاً (ورّيته ورّاه) بمعنى أراه خطأ .
(آل) عملت كذا	أل . هل	تقول العامة آل عملت كذا أى هل فعلته بمد الهمزة والصواب أل بغير مد لغة في هل قال في القاموس وأل لغة في هل
(برغشت)	بَرغش	تطلقه العامة على نوع من البعوض يغشى الوجوه وفي القاموس . البرغش كجعفر البعوض
زرع (بعلي)	بَعل	في اللسان والبعل ماشرب بعروقه من عيون الارض من غير سماء ولا سقي . وفي القاموس البعل الارض المرتفعة تمطر في السنة مرة وكل نخل وشجر وزرع لا يسقى أو ما سقته السماء قلت وتخصه العامة بالزرع الذي لا يسقى .

المحرف بالزيادة

الحرف	الاصل	المأخذ
(بغبغان)	ببغاء ببّغاء	في القاموس البيغاء . وقد تشدد الباء الثانية طائر أخضر قلت ومنه أبيض وأزرق ورمادى
بتع (باتع . باتعة)	أبتع . بتعاء	في القاموس في بتع وككتف (بتع) الشديد المفاصل والمواصل من الجسد ومن الرجال وفعله كفرح وهو أبتع وهي بتعاء . قلت والعامة تطلقه على القوى من الرجال ويقولون للمرأة (باتعة) والصواب بتعاء
(تعبان)	تعِب . متعب	لم يرد تعبان في كتب اللغة التي بأيدينا بل ورد تعب ومتعب قال في المصباح . تعب تعباً فهو تعب اذا اعيا وكل و يتعدي بالهمزة فيقال اتعبته فهو متعب مثل أكرمته فهو مكرم
(انمألت)	ألت	في القاموس . ألته حقه يألته نقصه ، قلت ومنه قوله تعالى (وما ألتناهم من عملهم من شيء)
(تنازل)	نزل . تنزل	لم نجد تنازل بمعنى نزل عن حقه . وانما التنازل النزال وهو ان ينزل الفريقان عن ابلهما الى خيلهما فيتضاربوا وقد تنازلوا كما في القاموس . فيكون تنازل عند العامة محرفا عن نزل او تنزل . قال في المصباح عن ابن فارس ونزلت عن الحق تركته : وفي القاموس وتحدر تنزل قلت ومنه قوله تعالى (وما نتنزل الا بامر ربك)
(اتنسنس)	تنسنس	في القاموس . وتنسنس منه خبراً تنسمه . قلت والعامة تريد ذلك

المحرف بالزيادة

الحرف	الاصل	المأخذ
(انفهم)	فُهم	في القاموس واستفهمني ففهمته وفهمته وافهمه لحن قلت فيغني عن المطاوع المبني للمجهول وهو فهم
(جرجر)	جرّ	لم أر جرجر بمعنى سحب في كتب اللغة بل المستعمل في هذا المعنى جر قال في المختار . جر الحبل ونحوه من باب رد اهـ أما جرجر فبمعنى آخر قال في المصباح يقال جرجر فلان الماء في حلقه اذا جرعه جرعاً متتابعاً يسمع له صوت والجرجرة حكاية ذلك الصوت .
(جراير)	جراء	تقول العامة حصل لي كذا من (جراير) كذا والصواب من جرائه أو من جرّاه قال في القاموس . وفعلته من جراك ساكنة مقصورة وتمد (جراء) من أجلك كجرّاك .
(جايزة البنا)	جائز	في المخصص : الجائز الخشبة التي تنصب عليها الاجذاع وفي القاموس من معاني الجائز الخشبة المعترضة بين الحائطين فارسيته تيرج أجواز وجوزان وجوائز . قلت وهو المراد عند العامة . أما الاول وهو ما توضع عليه الاجذاع فيسمونه (كمرة) أو (كتلة)
(حداية)	حدأة	في القاموس الحدأة كعنبه طائر معروف ج حدأ وحِداء .
(حربايه)	حرباء	في القاموس والحرباء ، ذكر أم حبين أو دويبة نحو العظاية تستقبل الشمس برأسها . وفي شفاء الغليل .

المحرف	الاصل	المأخذ
		حرباء جنس من العظاية معرب حور با أى حافظ الشمس لانه يراقبها و يدور معها
(خجلان)	خجل	لم نعثر علي خجلان فى كتب اللغة التي بأيدينا والذى ورد فيها خجل : قال فى المصباح خجل الشخص خجلا فهو خجل من باب تعب
(خشور)للبلح	خَشو	فى القاموس خشت النخلة تخشو أثمرت الخَشو أى الحشف . قلت لكن العامة تستعمله فى البلح قبل أن يرطب فهو من المحرف لفظاً ومعنى .
(خطرف) خرف	خرف	تستعمل العامة «خطرف» فى هذيان المحموم ونحوه وخرف بتشديد الراء في فساد العقل من الكبر: أما الاول فيرادفه الهذيان وأما الثانى فهو محرف عن خرف قال فى القاموس . وخرف كنصر وفرح وكرم فهو خرف ككتف فسد عقله
(خلبط لخبط)	خبط خلط	فى المثل « لاتخبط خبط عشواء » . وفى المختار . الخباط بالضم كالجنون وليس به تقول منه تخبطه الشيطان أى أفسده . وفيه والتخليط فى الامر الافساد فيه . قلت و بعض العامة يقول خلط فى كلامه
(دواية)	دواة	فى القاموس . والدواة معروفة . ج دوى ودوى قلت ودويات أيضا مثل حصاة وحصيات كما فى المصباح .

المحرف	الاصل	المأخذ
(رصيف)	رصف	فى القاموس : الرصفة محركة واحدة الرصف لحجارة مرصوف بعضها الى بعض فى مسيل . قلت والناس يقولون (رصيف) ميناء الاسكندرية (و رصيف) بور سعيد وصوابه رصف . أما الرصيف فقال فى معناه : وهو رصيفه أي يعارضه فى عمله و يألفه ولا يفارقه .
(رمرم)	رم	فى اللسان عن الأزهرى . سمعت العرب تقول للذى يقش ما سقط من الطعام وأرذله ليأكله ولا يتوقى قذره فلان رمّام قشّاش وهو يترم كل رُمام أى يأكله . ابن الأعرابى : رم فلان ما فى الغضارة (القصعة) اذا أكل مافيها . أما الرمرمة فقال فى معناها و رمرم اذا حرك فاه للكلام .
(رهامة)	رُهام	فى المخصص : فاما ما لا يصيد منها (أى الطير) فهو البغاث والخشاش . ابن دريد : وكذلك الرهام قلت والعامة يقولون ناس رهامة من باب التشبيه .
(رومس) (صندل)	رَمَث	فى القاموس فى رمث : وبالتحريك (رَمَث) خشب يضم بعضه الى بعض و يركب في البحر . قلت والعوام يطلقونه على أطنان من القصب يضم بعضها الى بعض وتركب فى النيل و يمكن اطلاقه

المحرف	الأصل	المأخذ
		على ما يسمى بالصندل وهو شبه سفينة لا جدران لها راسية تحت القناطر (الكبارى) لترتكن عليها السفن المارة وقاية لها من الغرق لشدة التيار.
(راجل)	رجل	الراجل ضد الراكب ولكن العامة تقول للرجل راجل ولو كان راكبا
(رامخة)	رمخة والجمع	فى القاموس فى رمخ: وكمنبة (رمخة)... وبسرة
(رامخ)	رمخ ورُمخ	البلح ج رمخ ورمخ وأرمخت النخلة
(راوند)	رِوند	فى القاموس. والرِوند الصينى كسِبَحل دواء معروف والأطباء يزيدونها الفا.
(رياله)	ريال	فى القاموس: الرِّيال ككتاب اللعاب وقد رال الصبى يريل. قلت وقد تقدم فى الصحيح عند مريلة
(زوادة)	زاد	قال تعالى (وتزودوا فان خير الزاد التقوى). قلت أما الزوادة فلم نجدها فى كتب اللغة بهذا المعنى.
(سفاية)	سفاة	فى القاموس. وأسفت البهمى سقط سفاها. قلت فالمفرد سفاة مثل قطاة وقطا وقد نص عليه قبل فقال الواحدة بهاء
(سمهد)	مهَّد	تقول العامة سمهد الأرض اذا سواها والامر كذلك وهى محرفة عن مهد التى بمعناها قال فى المصباح ومهدت الامر تمهيدا وطأته وسهلته.
(شبة) معدن	شب	العامة يقولون شبّة والصواب شب قال فى المصباح

المحرف	الأصل	المأخذ
		الشب حجارة منها الزاج وأشباهه.
(شحططة)	شحط	فى القاموس شحط كمنع شحْطا وشحَطا محركة وشحوطا ومشحطا بعد كشحط كفرح
(شال) الثوب	شله	فى اللسان: شللت الثوب خطته خياطة خفيفه
(شناف)	شنْف	أعراب البادية يحرفونه فيقولون شناف ويسمون البنت أم شناف وفى المختار: الشنف القرط الاعلى والجمع شنوف مثل فلس وفلوس.
صديرى	صُدير صِدار	الصديرى تصغير صدرى فهو عربى لفظا لا استعمالا والذى استعمله العرب صدير قال فى القاموس والقلع بالكسر... وصدير يلبسه الرجل على صدره قلت وهو مصغر صدار ومنه المثل « كل ذات صدار خالة »
(صهين) (صين)	صه	فى القاموس: صه بسكون الهاء وكسرها منونة كلمة زجر للمتكلم أى أسكت وصهصه بهم أسكتهم فقال لهم صه صه. أنزل أهل العامة حرفه عن المنون فزادوا فيه ياء وقد كتبناه بالنون لأنهم لا ينطقون بالتنوين. ويقولون صين بمعنى انتظر أو تمهل
(صامى الفرخ)	صأى	فى القاموس. الصئى مثلثة صوت الفرخ ونحوه.

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(الطقس)	قسٌ تقسس	لعل العامة أخذوا أطقس بمعنى تتبع الخبر من قس الذي هو بمعناه : قال في القاموس : القس مثلثة تتبع الشيء وطلبه كالتقسس :
(طنبورة)	طُنبور	تطلق العامة الطنبورة بفتح الطاء على آلة لهو للسودان وهي محرفة عن الطنبور بضم الطاء . قال في القاموس : والقنين كسكين الطنبور . وفيه أيضا الطنبور والطنبار بالكسر معرب دنبه بره شبه بألية الحمل .
(عشار) نبات	عُشر	في القاموس . وكصرد « عشر » شجر فيه حراق ولم يقتدح الناس في أجود منه ويحشى في المخاد قلت وهو معروف عند العامة وقد رأيته ولبنه دواء من القوباء وقد جربناه فأفاد
(عصاية) (عصاتي)	عصا عصاي	في القاموس . العصا العود أنثى ج أعص وأعصاء وعِصِي وعُصى . وفي المخصص . وهي العصا ولا يقال عصاة . وفي التاج وقال الفراء أول لحن سمع بالعراق هذه عصاتي
عصعوصة	عُصْعُص	في القاموس . العصعص والعصعوص كعصفور عجب الذنب

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
عازب	عَزَب	في القاموس . والعزب محركة من لا أهل له كالمعزابة والعزيب ولا يقال أعزب أو قليل ج أعزاب وهي عازبة وعزب والاسم العزبة والعزوبة
(غبة)	غبب غبغب	في القاموس والغبغب . . . واللحم المتدلى تحت الحنك كالغبب .
(غندور)	غُندر	في القاموس . غلام غندر كجندب وقنفذ سمين غليظ ناعم قلت وهو عند العامة الحسن الهيئة والبزة ويقولون للأنثى (غندورة)
(الغير)	غير	برهن صاحب المصباح على انه لا يجوز ادخال ال عليها ورد على من جوز ذلك بناء على أنها أشبهت المعرفة بإضافتها اليها فاذا زالت الإضافة ولك أن تمنع الاستدلال وتقول الاضافة ليست للتعريف بل للتخصيص والألف واللام لا تفيد تخصيصاً فلا تعاقب اضافة التخصيص مثل سوى وحسب فانه يضاف للتخصيص ولا تدخله الألف واللام
(فهرست)	فهرس	في القاموس الفهرس بالكسر الكتاب الذي يجمع فيه الكتب معرب فهرست . قلت فالناس استعملوا اللفظ الفارسي وتركوا المعرب .
(قبة القميص)	قب	في القاموس من معاني القب ما يدخل في جيب القميص من الرقاع . قلت تريد العامة بالقبة الجيب

المحرف	الاصل	المأخذ
		أو ما يوضع فيه من الرقاع وهو المراد هنا
(قَدّوس)	قدس	في شفاء الغليل عند الكلام على قادوس : قال السهيلي قدس جمعه أقداس وكذلك قال الزبيدي وقال جمعه أقداس وقدوس لا قواديس . قال الزجاج سمي به لانه يتقدس منه ويتطهر ومنه قُدوس .
قنطره	قطره	في المخصص . قطره القاه على أحدى قطريه . وفي شفاء الغليل . وأما قولهم تقنطر بمعنى وقع فغلط فاحش وصوابه تقطر
(كبابة الغزل)	كبة وصيلة	في القاموس . والوصيلة . . . وكبة الغزل . قلت ينبغي اطلاقها على الغزل الملتف على هيئة كرة : أما المطوى على البكرة فيسمى بكرة باسم موضعه من باب اطلاق اسم المحل على الحال فيه كما تقول العامة الآن ولاداعي للبحث عن مرادف لبكرة الخيوط
كسبة	كسب	في القاموس : والكسب بالضم عصارة الدهن . وفي

المحرف	الاصل	المأخذ
		التذكرة (١) في الكلام على السمسم . وقد يعصر بالمعاصير ويسمى في أول عصره الفورة فاذا استوى وتخلص منه غالب مائه فهو الطحينة . ثم قال وثفله الكسب .
كورة	كرة	تزيد العامة في الكرة واوا خطأ قال الشاعر كرة ضربت بصوالجة فتلقفها رجل رجل أما الكورة فمرادف المديرية مثل كورة الشرقية
لطع	لط	في القاموس ولططت الشيء ألصقته . قلت تقول العامة لطه بكذا اذا ألصق الشيء به فيقلبون معناه ويقولون لطعه بكذا اذا الصقه به والصواب كما علمت
متلوف	متلف	من أتلفه : وأما تلف فهو لازم لا يأتي منه اسم المفعول قال في المختار التلف الهلاك وبابه طرب ورجل متلاف أي كثير الاتلاف لماله :
مثبوت	مثبت	اسم مفعول من أثبته فهو مثبت لا مثبوت قال في القاموس . وأثبته وثبته . وقال ابن الجواليقي وأثبت الشيء فهو مثبت ولا تقل مثبوت
مجاهل الارض	مجهل	تقول العامة والخاصة مجاهل افريقية ولم يرد المجهل

(١) متى أطلقنا التذكرة انصرفت لتذكرة داود الانطاكي

المحرف بالزيادة فقط أو مع الابدال

المحرف	الاصل	المأخذ
		جمع قال في القاموس وأرض مجهل كمقعد لا يهتدى فيها لا تثنى ولا تجمع : قلت وقد ورد المجهل في قول الشاعر . غدت من عليه بعد ماتم ظمؤها تصل وعن قيظ بزيزاء مجهل غدت أى سارت القطاة من عليه أى من علي الفرخ وعلى اسم بمعنى فوق ولذا دخلت عليها من
محسوس	محس	قال ابو منصور الجواليقي وكذلك قولهم المحسوسات في المعلومات خطأ والصواب أن يقال المحسات لانه لايقال حسست الشيء وحسست به : فأما المحسوسات فمعناها في اللغة المقتولات يقال حسه اذا قتله . وكذلك قول العامة حس في معنى سمع ووجد غلط فالعرب تقول أحس اذا وجد اه
(مخمج) للبلح	خمج	في فقه اللغة خمج التمر اذا فسد جوفه وحمض .
(مرسول)	مرسل	يقال فيه ما قيل في (مثبوت) بمعنى مثبت أى أن الفعل رباعى وهو أرسل فاسم المفعول منه مرسل لا مرسول وفي القاموس . والرسول أيضاً المرسل .
(مُسطاح)	مسطح	في القاموس . ومسطح كمنبر الجرين . وفي المصباح الجرين البيدر الذى يداس فيه الطعام والموضع الذى يجفف فيه الثمار أيضاً والجمع جرُن مثل بريد وبرد

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		قلت والعامة تقول (مسطاح) الذرة ومسطاح البلح للجرين .
مسم	سام	تعدى الخطأ في مثبت ومسم الى بعض الخاصة في زماننا فضلا عن العامة وفي المصباح والسامة من الخشاش ما يسم ولا يبلغ أن يقتل سمه كالعقرب فهى اسم فاعل والجمع سوامّ مثل دابة ودواب . وذات ومنه سامّ أبرص أما مسم فيستعمل صفة لليوم الذى تهب فيه ريح السموم قال في القاموس : وسم يومنا بالضم فهو مسموم وسام ومُسم ذو سَموم
(مطوجن)	مطجن	في القاموس . والمطجن كمعظم المقلو في الطاجن .
(ممتمت)	عتمت	في القاموس والعتمت كجلبل وزبرب والشديد القوى . قلت والعامة تقول للولد معتمت اذا كان قويا صلبا .
(معقود) للحبل ونحوه	مُعقد ومعقدة	في المختار : عقد الحبل والبيع والعهد فانعقد . وعقد الرب وغيره غلظ فهو عقيد وبابهما ضرب وأعقده غيره وعقده تعقيدا . وقال الجواليقي . ويقولون لضرب من الحلواء المعقودة والصواب أن يقال المعقدة

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(مَلاك)	ملك	كثر استعمال المسيحيين من خواص وعوام الملاك بمعنى الملك ولم نره فى كتب اللغة فهو محرف عن الملك بزيادة الالف قال فى القاموس : والملأك الملك لأنه يبلغ عن الله تعالى وزنه مفعل والعين محذوفة ألزمت التخفيف الا شاذا . قال الشارح قوله والعين محذوفة أى وهى الهمزة وقوله ألزمت التخفيف أى بإلقاء حركتها على الساكن قبلها . وقوله الاشاذا أي كقوله ولست لانسى ولكن لملأك تنزل من جو السماء يصوب
(منعاش)	منعش منعوش	في القاموس : نعشه الله كمنعه رفعه كأنعشه ونعّشه قلت فاسم المفعول من الأول منعوش ومن الثانى منعش كمكرم ومن الثالث منّعش كمعظم . قال شارح القاموس . ومما يستدرك عليه الانتعاش رفع الرأس ومنه قول عمر رضى الله عنه انتعش نعشك الله أى ارتفع رفعك الله .
(من منذ)	منذ	منذ لايزاد قبلها من لانها بمعناها فلا يجمع بينهما لئلا يلزم دخول حرف الجر علي مثله
ماهو كذا	ما كذا	يزيد عوام الكتاب هو بعد ما الاستفهامية ولم

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		نزد بعدها فيما نعلم قال تعالى (ما كنت تدرى ما الكتاب ولا الأيمان) وقال (القارعة ما القارعة)
(نولون المركب)	نول	النولون يونانية معناها جعل السفينة ويرادفها نول قال فى القاموس : والنول جعل السفينة وهو معرب ناولون . قلت فنطق العامة بالاصل وما نوا منه الالف .
(نِمنم) نِمنمة	نِم الواحدة نِمّة	فى القاموس : والنمة بالكسر القملة أو النملة . قلت والعامة تطلقها على صغار النمل
(نيفقة)	نيفق	فى المختار . ونيفق السراويل الموضع المتسع منها والعامة تقول بكسر النون اه قلت لكن عامتنا يقولون بفتح النون وزيادة التاء فى القرى ويسمى فى المدن (اشنيك) والجمع أشاتيك
(هزار)	هَذر	في القاموس . الهذر محركة الكثير الردىء أو سقط الكلام هذر فى منطقه يهذِر ويهذُر هذرا وتهذارا وأهذر هذى .
(وهبة)	هبة	القاعدة فى المثال وهو معتل الأول أن يحذف حرف العلة من مضارعه وأمره ومصدره نحو عدة من وعد وهبة من وهب ولا يقال وعدة ولا وهبة .
(هشهشة)	هشّة	فى القاموس وهشهشة حركه . قلت لكن العامة يقولون هشهشة اذا ضربه حتى كسره فهو من

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		المحرف لفظا ومعنى ويحتمل أن يكون مأخوذا من هشه بمعنى خبطه بالعصا فزادوا فيه هاء وهو الاظهر قال في القاموس هش الورق يهُشه ويهِشه خبطه بعصا ليتحات
(هش الذبان) ونحوه	نَش	قال في القاموس في معنى نش : وبالفتح . . . والدفع والتحريك شديدا والسوق والطرد . قلت والمعنى الاخير هو المراد وتقدم في الصحيح

ما جاء مخففا والعامة تشدده

المخفف	نوع التحريف	المأخذ
ألا يا فلان	كسر الهمزة وتشديد اللام	ألا اداة استفتاح بفتح الهمزة وتخفيف اللام ولا تشدد قل في المختار . الاحرف يفتتح به الكلام للتنبيه تقول ألا ان زيدا خارج كما تقول اعلم أن زيدا خارج.
جُدر	فتح الجيم وتشديد الدال	قال أبو منصور ابن الجواليق فيما تخطيء فيه العامة وقد جدر بالتخفيف ولا يقال جُدِّر بالتشديد . قلت لكن عامتنا يقولون جدر بفتح الجيم وتشديد الدال فيزيدون في تحريفه عن عامة زمانه
حرص على كذا	تشديد الراء	في المصباح وحرص عليه حرصا من باب ضرب اذا

ما جاء مخففا والعامة تشدده

المخفف	نوع التحريف	المأخذ
		اجهد والاسم الحرص بالكسر
خزق	تشديد الزاى	في القاموس وخزقه بالرمح يخزقه طعنه به طعنا خفيفا وهو أخذى من خزق بمعنى السنان . قلت والعامة تقول (خازوق) وصوابه خازق ويقولون خزق عينه بتشديد الزاى والصواب تخفيفها .
دية	تشديد الياء	قال ابو منصور ابن الجواليقي وهي الدية بتخفيف الياء وفي القاموس الدية بالكسر حق القتيل ج ديات
شفة	كسر الشين وتشديد الفاء	في المختار . الشفة أصلها شفهة لان تصغيرها شفيهة وجمعها شفاه بالهاء .
عبق	تشديد الباء مع الفتح	في المصباح عبق به الطيب عبقا من باب تعب ظهرت ريحه بثوبه أو بدنه فهو عبق
ماعتب	تشديد التاء	في القاموس وما عتبت بابه . أى لم أطأ عتبته
عضده	تشديد الضاد	في القاموس وعضده يعضده قطعه كنصره أعانه ونصره . وفي المصباح وعضدت الرجل عضدا من باب قتل اصبت عضده أو اعنته نصرت له عضدا أى معينا وناصرا . قلت ولم يرد عضد في القاموس مشددا الا بمعنى ذهب يمينا وشمالا .
(كمادة)	تشديد الميم	في القاموس وهي (أي الكمادة) خرقة وسخة تسخن وتوضع على الموجوع يشتفى بها من الريح ووجع البطن

ما جاء مشدد والعامة تخففه

المشدد	نوع التحريف	المأخذ
		تقدم هذا العنوان وتحته كلمة كراسي مشروحة سهوا من عمال المطبعة وهذا موضعه
انطاكيّه	تخفيف الياء	قال أبو منصور الجواليقي فيما يشدد والعامة تخففه وانطاكيه بتشد الياء والخطمي بالتشديد والدواب
خطميّ	« »	بتشديد الياء ولا تخفف . وفى القاموس في خطم
دوابّ	« »	وكمعظم ومحدث (مخطم) اليسر فيه خطوط والخطمى ويفتح نبات محلل منضج ملين نافع لعسر البول والحصى والنسا وقرحة الامعاء والارتعاش ونضج الجراحات وتسكين الوجع ومع الخل للبهق ووجع الاسنان مضمضة ونهش الهوام وحرق النار وخلط بزره بالماء أو سحيق أصله يجمدانه . قلت قد عثرنا علي اليسر في هذا الموضع من القاموس فتحققت عربيته .
قرشيّ	« »	في المصباح وينسب الى قريش بحذف الياء فيقال قرشي وربما نسب اليه فى الشعر من غير تغيير فيقال قريشي .
مرميّ	« »	اصل مرمي مرموي على وزن مفعول اجتمعت الواو والياء وسبقت احداهما بالسكون فقلبت الواو
مقضيّ	« »	ياء وادغمت في الياء ثم كسر ما قبل الياء للمناسبة فقيل مرمي بتشديد الياء وكذا يقال في مقضي
مهديّ	« »	ومهدي

ما تقبله العامة بتقديم بعض حروفه وتأخير البعض الآخر

المقلوب	الاصل	المأخذ
أفجح	أفحج	العامة تقدم الجيم علي الحاء المهملة في أفحج . قال في القاموس فحج كمنع . وفى مشيه تدانى صدور قدميه وتباعد عقباه كفحج وهو أفحج بين الفحج محركة . والتفحج التفريج بين الرجلين
أهبل	أبله	في المختار رجل أبله بين البله والبلاهة وهو الذي غلبت عليه سلامة الصدر وبابه طرب وسلم (أى مصدره على وزن الطرب وهو البله والسلامة وهو البلاهة) وبله أيضاً والمرأة بلهاء
باط	ابط	فى القاموس الابط ... وباطن المنكب وتكسر الباء وقد يؤنث ج آباط . وقال أبو منصور الجواليقي ويقول بعض المتحذلقين الابط بكسر الباء والصواب الابط بسكون الباء ولم يأت شيء علي فعل الا ابل واطل وحبر وهي صفرة الاسنان وفى الصفات امرأة بلز وهي السمينة وأتان ابد تلد كل عام وقيل التى أتى عليها الدهر :
جنزبيل	زنجبيل	القلب لغة القاهرة وما والاها وسمعت أهل القرى يقولون زنجبيل على الاصل : وفى القاموس : الزنجبيل عروق تسرى فى الارض ونباته كالقصب والبردى
(جنزار)	زنجار	ورد فى القاموس وفى مفردات ابن البيطار وشرحه فى التذكرة فقال (زنجار) اما معدنى يوجد بمعادن

ما تقلبه العامة

المقلوب	الاصل	المأخذ
		النحاس بقرص تتذئه عنـد طلوع الشعرى اليمانية وهو قليل الوجود أو مصنوع وأصله من النحاس والخل أو بجبر العنب الحامض بالتعفين لكن على انحاء كبيرة ثم أفاض فى كيفية استخراجه وفوائده الكثيرة فى جلاء البصر وقطع اللحم الزائد ومضاره من حيث هو سم قاتل • وفى البرهان القاطع للتبريزى . زنجار معرب زنكار
(جوز)	زوج	فى المصباح والزوج عند الحساب خلاف الفرد وهو ما ينقسم بمتساويين والزوج زوج المرأة وهي زوجته أيضاً هذه هى اللغة العالية .
(جواز)	زواج	فى المصباح أيضاً وينهما من الزوجية والزواج أيضاً بالفتح يجعل اسما من زوج مثل سلم سلاما وكلم كلاما
(جاز الصباغة)	زاج	فى القاموس . والزاج ملح معروف وفى اللسان الليث الزاج يقال له الشب اليمانى وهو من الأدوية وهو من أخلاط الحبر فارسى معرب وفى البرهان القاطع للتبريزى زاج بوزن تاج معرب زاك
خفس به الارض	خسف	خفس مقلوب خسف قال تعالى (فخسفنا به وبداره الارض) أما خفس فمن معانيه الهدم ولم يرد بمعنى خسف الا على السنة العامة
(خنفر)	فنخر	فى القاموس وفنخر نفخ منخره الواسع فهو فناخر كعلابط

ماتقلبه العامه

المقلوب	الاصل	المأخذ
		قات ونطقه العامة على النائم يكون لانه نخير •
(داهى) مدينة	دهلي	فى القاموس ودهلي ـ بالكسر اعظم مدن الهند
(شخشخ)	خشخش	فى القاموس الخشخشة صوت السلاح وكل شىء يابس
قزح	قحز	فى القاموس وقحز كجعل وثب . قات والعامة تستعمل مقلوبه فى هذا المعني
(قلس)	لقس	التقليس عند العامة التلقيب والسخرية فقلس مقلوب من لقس قال فى القاموس لقسه يلقِسه ويلقُسه عابه وككتف « لقس » من يلقب الناس ويسخر منهم ثم قال واللقاس بالكسر الاسم من الملاقسة وهو ان يلقب بعضهم بعضا
(اوقة)	لقوة	تقول العامة لوقه (فانلوق) اذا عوجه ومنه (اللوقة) وصوابها اللقوة قال فى المصباح واللقوة داء يصيب الوجه
(مدرى) المركب	مُردى	فى القاموس والمرد .. ودفع السفينة بالمردى لخشبة للدفع
(مزابح)	مزخلب	فى القاموس رجل مزخلب للفاعل اذا كان يهزأ بالناس
(معلقه)	ملعقة	فى المختار الملعقة بالكسر واحدة الملاعق
(نبطه فهو منبوط)	نطبه فهو منطوب	تقول العامة (نبطه) أي ضربه فهو (منبوط) أى مضروب وهو مقلوب من نطبه قال فى القاموس ونطبه ضرب أذنه باصبعه . قلت وهو عند العامة مطلق الضرب
(وجاه)	جواء	وجاق تركية قالها العامة وهو الاقرب وربما كانت مقلوبة عن جواء ففى القاموس والجواء ككتاب .. وما توضع عليه القدر

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(أبَارة)	مئبرة	فى القاموس : والمئبر كمنبر موضع الأبرة . كالمئبرة
(أبسطة)	بسط	فى القاموس والبساط بالكسر ما بسط ج بسط اه وجمعه فى المصباح أيضا على بسط مثل كتاب وكتب .
(أحنا)	نحن	لم يقتصر التحريف على المعربات من الكلمات العربية بل تعدى الى أسسها الثابتة وهى المبنيات ومتى تصدع الأساس تقوض البنيان فمن ذلك كلمة نحن التى أصابها التحريف قديما فى كسر نونها قال أبو منصور الجواليقى و يقولون نِحن فعلنا ذلك وهى لكنة قبيحة . قلت أما عامتنا فقد أبدلوا النون همزة وزادوا فى آخرها ألفا وهو تحريف شنيع
(احتار)	تحير	فى القاموس حار يحار حَيْرة وحَيْرا وحيرًا وحيرانا وتحير واستحار نظر الى الشىء فغشى عليه ولم يهتد لسبيله فهو حيران وحائر
(ادحلب)	تذعلب	تقول العامة ادحلب وهو مدحلب اذا مشى مستخفيا وهو محرف عن تذعلب الذى بمعناه قال فى القاموس والمتذعلب المنطلق فى استخفاء .
(أزعر) سيئ الخلق	زعرور	فى المختار : الزعرور كالعصفور السيئ الخلق والعامة تقول زعر قلت لكن فى المصباح . زعِر زعرا من باب تعب قل شعره فالذكر زعر وأزعر والأنثى

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		زعراء ورجل زعر مثل شرس الخلق وزنا ومعنى وفيه زعّارة مشددة الراء أى شراسة اه أما صاحب القاموس فقال وزعرور سيئ الخلق
(استنى يستنى) (استن)	تأني استأنى تأن استأن	تقول العامة استن فعل أمر وهو محرف عن تأن او استأن وكذا يقال فى الماضى والمضارع قال الشاعر واستأن تظفر فى أمورك كلها واذا عزمت على الهدى فتوكل
(استعوض)	استعاض	فى القاموس : واستعاضه سأله العوض فعارضه أعطاه اياه . قلت أما استعوض فخطأ صرفى لان الواو تحركت بحسب الأصل وانفتح ما قبلها بحسب الآن فقلبت الفا فوزنه استفعل
(استلم) بمعنى أخذ	تَسلم	لم يرد استلم الا بمعنى لامس أما استلم بمعنى أخذ فهو محرف عن تسلم قال فى القاموس وسلمته اليه تسليما فتسلمه أعطيته فتناوله . أما استلم بمعنى لامس فأفادة بقوله واستلم الحجر لمسه اما بالقبلة أو باليد قلت ومنه قول الشاعر وحبذا اللائى يزاحمننا عند استلام الحجر الاسود فسمع بذلك عمر رضى الله عنه فقال والله لا يزاحمنك بعدها أبد وأمر أن يطوف الرجال منفردين عن النساء
(اسورة)	سوار	فى القاموس والسوار ككتاب وغراب القلب كالاسوار بالضم

الحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

الحرف	الاصل	المأخذ
		ج أسورة وأساور وأساورة وسور .و سؤر
(أسياد)	سادة . سادات	في المصباح وساد يسود سيادة والاسم السؤدد وهو المجد والشرف فهو سيد والأنثى سيدة بالهاء الى ان قال والجمع سادة وسادات . قلت وقد تعدى الخطأ في هذا الجمع العامة الى الخاصة مع أن الشيخ ابراهيم اليازجي نبه عليه في لغة الجرائد
(أفريقا)	افريقية	في القاموس : وافريقية بلاد واسعة قبالة الاندلس
(اشعبط)	أشبث	في القاموس التشبث التعلق قلت والعامة تستعمل (اشعبط) بهذا المعنى
(أغراب)	غرباء	في المصباح وغرب الشخص بالضم غرابة بعد عن وطنه فهو غريب فعيل بمعنى فاعل وجمعه غرباء . وفي المختار الغربة الاغتراب تقول تغرب واغترب بمعنى فهو غريب وغرب بضمتين والجمع الغرباء والغرباء أيضاً الاباعد
(ملح اندراني)	ذرآني	في القاموس وملح اندراني غلط صوابه ذرآني أي شديد البياض
(ايراد) بمعنى دخل	وارد	من ورد يرد قال في المختار ورد يرد وروداً حضر واورده غيره واستورده أحضره . قلت فاسم الفاعل من ورد وارد أما الايراد فهو مصدر أورده الماء ايرادا .

الحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

الحرف	الاصل	المأخذ
(بربرة) فرخة	بَرْنِية	في القاموس والبرنية . . والديك أول ما يدرك ج
(برابر)	براني	براني . قلت لكن العامة تقول بربرة وجمعها برابر افراخ الدجاج الاناث بعكس المعنى العربي .
(برنبال)	بارنبار	في التاج على القاموس . وأما برنبال بالكسر للكورة المشهورة بمصر فصوابه بارنبار
(بشوش)	باش . بش	في المختار . البشاشة طلاقة الوجه وقد بش به يبش بالفتح ورجل هش بش أى طلق الوجه
(بفتة)	بغيث	في القاموس . والبغيث الحنطة والطعام يغش بالشعير .
(باطة)	بُرت	في القاموس : والبرت بالضم . . والفأس ويفتح . قلت يحتمل أن تكون العامة قلت باطة عن بالطة التركية أو حرفتها عن برت العربية التي بمعناها وقد تحققنا ذلك من مقابلة برت بكلمة Hahe الفرنسية في ترجمة القاموس
(باسل) كريه	بسيل بسل	في القاموس . والبسل . . والرجل الكريه المنظر كالبسيل . قلت أما الباسل فمعناه الشجاع قال في القاموس : والباسل الاسد كالمتبسل والشجاع ج بسلاء وبسل
(تجاري على كذا)	جرؤ اجترأ	في القاموس جرؤ ككرم فهو جرئ ج أجراء وجرأته عليه تجريئا فاجترأ .
(تحاشي)	تحوش	لم نعثر على تحاشي بمعنى تنحى في كتب اللغة

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

الحرف	الأصل	المأخذ
		فيحتمل انه محرف عن تحوش قال في القاموس : تحوش تنحى واستحيا
(تحفت)	حفت احتفت	في القاموس : وحفت المرأة وجهها من الشعر تحف حفافا بالكسر وحفا قشرته اه وزاد في المختار احتفت
(توام)	توءمان	تصنع العامة الجمع وهو توام محذوف الهمزة موضع المثنى فيقولون للولدين في بطن واحد توام والصواب توءمان قال في المختار اتأمت المرأة اذا وضعت اثنين في بطن فهي متئم والولدان توءمان يقال هذا توءم على فوعل وهذه توءمة والجمع توائم مثل قشعم وقشاعم وتؤام أيضا بوزن حطام .
(تسول)	تساؤل تسآل	في القاموس : وقولهم هما يتساولان يدل على أنها واوي الأصل . قلت أما التسآل فقد ورد في قول زهير بن أبي سُلمى سألنا فأعطيتم وعدنا فعدتم ومن أكثر التسآل يوما سيحرم
(تكبد)	كابد	لم نر تكبد بمعنى كابد في كتب اللغة بل جاء بمعنى قصد قال في القاموس وتكبد الأمر قصده اه أما تكبد بمعنى قاسى فقد نص عليه بقوله وكابده مكابدة وكبادا قاساه .
(تاته)	تأتأة	في القاموس : التأتأة . . . وهي أيضا مشي الطفل

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

الحرف	الأصل	المأخذ
		قلت والعامة تقول للطفل (تاته) اذا مشى
(جزر) جمع جزيرة	جزائر	بعض المتحذلقين يجمعون الجزيرة على جزر والصواب جزائر كما يقول كثير من الناس . قال في المختار : والجزيرة واحدة جزائر البحر سميت بذلك لانقطاعها عن معظم الأرض . قلت أما الجزر فهي جمع الجزور . قال في المختار : الجزور من الابل يقع على الذكر والأنثى وهي تؤنث والجمع الجزر بضمتين
(جلابية) (جلاليب)	جلباب والجمع جلابيب	في القاموس : والجلباب كسرداب وسنمار القميص وثوب واسع للمرأة دون الملحفة . وفي المختار والجلباب الملحفة والجمع الجلابيب
(جاكر)	أجكر	في القاموس : وأجكر ألح في البيع . قلت قد توسعت فيه العامة فاستعملته للالحاح والمجادلة في كل شيء
(جمعص)	دُعموص	تقول العامة لنوع من السمك يبقى في الماء العكر (جمعص) وهو محرف عن دعموص قال في القاموس الدعموص دويبة أو دودة سوداء تكون في الغدران اذا نشت . وفيه الطاخ الغرين الذي تبقى فيه الدعاميص فلا يقدر على شربه.
(حدق)	حاذق	في المصباح حذق الرجل في صنعته من باب ضرب وتعب حذقا مهر فيها وعرف غوامضها . وفي المختار وفلان في صنعته حاذق باذق وهو اتباع .

المحرف	الاصل	المأخذ
(حداه)	حذاءه	تقول العامة جلس (حداه) أى عنده فغيروا لفظه واستعملوه فى غير معناه توسعا قال فى المختار وحذاه جلس بحذائه
(حدوته)	أحدوثه	فى القاموس : الاحدوثة ما يحدث به . قلت وعليه قول الشاعر : من الخفرات البيض ود جليسها اذا ما انقضت أحدوثة لو تعيدها
(حدوة الفرس) ونحوها	حذاء . نعل	حدوة محرفة عن حذاء بمعنى نعل . قال في المصباح النعل الحذاء وهي مؤنثة وتطلق على التاسومة ثم قال ونعل الدابة من ذلك وأنعلها بالألف وبغيرها فى لغة جعلت لها نعلا
(حسابى) بمعنى ظنى	حسبانى	فى القاموس : وما كان فى حسبانى كذا ولا تقل فى حسابى
(الحواميم)	آل حاميم	قال أبو منصور الجواليقى يقولون قرأت الحواميم وذلك خطأ ليس من كلام العرب والصواب أن يقال قرأت آل حم . وفى حديث عبد الله بن مسعود اذا وقعت فى آل حم وقعت فى روضات دمثات ومر رجل بأبى الدرداء وهو يبنى مسجدا فقال أبنيه لآل حم . وقال الكميت وجدنا لكم فى آل حم آية تأولها منا تقى ومعرب
(خربش)	خمش	تسمى العامة مخلب الطائر والسبع (بالخربوش) ويصوغون منه فعلا فيقولون (خربش) . وربما

المحرف	الاصل	المأخذ
		كان محرفا عن خمش الذى هو بمعناه قال فى القاموس خمش وجهه يخمشه ويخمُشه خدشه
(دبلان)	ذابل	فى المختار : وذبل البقل أى ذوى وبابه نصر ودخل . وذبل بالضم أيضا فهو ذابل فيهما وفاعل من باب فعل بضم العين غريب .
(دروز)	درزية	فى شفاء الغليل : والدرزية طائفة تنسب الى أبى محمد الدرزى صاحب دعوة الحاكم وهم يقولون بمذهب الاسماعيلية من الحلول والتناسخ وحل الفروج والناس يقولون دروزية فيحرفونه . قلت لكن عامتنا يحرفونه تحريفا آخر فيقولون (دروز)
(دنية)	ذنيباء	فى القاموس والذنيباء كالقبيراء حبة تكون فى البرتنقى منه اه قلت وأكثر ماتكون فى الأرز
(دوحسة) (مدوحس)	داحس (مدحوس)	فى القاموس : والداحس والداحوس قرحة أو بثرة تظهر بين الظفر واللحم فينقلع منها الظفر والاصبع مدحوسة .
(رؤياك) أى منظرك	رؤيتك	تقول العامة نهارنا سعيد برؤياك والصواب برؤيتك أما الرؤيا فهى مايرى فى المنام
(زنزلخت)	أزادرخت	فى البرهان القاطع طاخك بالخاء المنقوطة بوزن

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		داهك هو أزادرخت و بالعربي علقم . قلت وفي القاموس من معاني العلقم النبقة المرة ولا شك أن ثمره كالنبق لكنه شديد المرارة وهو كثير بالقطر المصري
(زورة) أرض في الماء	زوراء	في القاموس : والزوراء . . . والبعيدة من الاراضي . قلت والعامة تطلقها في الغالب على كل أرض محاطة بالماء من بعض الجهات أو كلها فهي مما حرفوه لفظا ومعنى
(سبانخ)	اسفاناخ	في القاموس . الاسفاناخ نبت معروف معرب فيه قوة جالية غسالة ينفع الصدر والظهر ملين . قلت وهو معرب عن اسباناخ بالفارسية كما في التذكرة
(ست)	سيّدة	في شفاء الغليل وقولهم ستي بمعنى سيدتي خطأ وهي عامية مبتذلة . ابن الاعرابي وتأوله ابن الأنباري فقال يريدون ياست جهاتي وتبعه في القاموس فقال : وستي للمرأة أي ياست جهاتي كناية عن تملكها له ولا يخفى أنه تكلف وتمحل اه المراد منه
(سفاسف)	سفساف	في القاموس : والسفساف الرديء من كل شيء والامر الحقير اه قلت والعامة تجمعه على سفاسف وقد نصوا على أنه لا يجمع وأما السفاسف التي وردت في الحديث فقد أنكروها وقالوا انها بالقاف كما في اللسان
(سمّانة)	سماناة	قال ابن قتيبه في أدب الكاتب ويقال السماني خفيفة

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		ولا يقال سمّاني . وفي المختار . والسماني طائر ولا يقال سماني بالتشديد الواحدة سماناة والجمع سمانيات
(سنبوسك)	سُنبوق	في القاموس : والسنبوق كعصفور زورق صغير .
(سهرايه)	سهرة	تقول العامة سهراية تارة وسهرة تارة أخرى فدل ذلك على أن الأولى محرفة عن الثانية وهي المرة من السهر .
(شرشره) فهو (مشرشر)	أشّره فهو مؤشّر	في اللسان : وأشر المنجل أسنانه واستعمله ثعلب في وصف المضاد فقال المضاد مثل المنجل ليست له أشر اه وفي القاموس وأشرت أسنانها تأشرها اشرا وأشّرتها حززتها اه
(شموط)	شيّط	تقول العامة شموط اللحم أو الخبز أو الطعام اذا شيطه
(شفط)	اشتف	في القاموس . واشتف ما في الاناء كله شربه كله كتشافّه . اه وفي المثل ليس الري عن التشاف
(شنيطه)	أنشوطه	في المختار . الأنشوطة بالضم عقدة يسهل انحلالها مثل عقدة التكة .
(شاور على كذا)	أشار اليه	في المختار أشار اليه باليد أومأ وأشار عليه بالرأى . قلت أما شاور فمن المشاورة لا من الاشارة :
(صدفة)	مصادفة	تقول العامة وجدت فلانا صدفة ويقول بعض الخاصة محاسن الصدف . يريدون جمع صدفة والصواب مصادفة والجمع مصادفات . قال في المختار

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		وصادف فلانا وجده وكذا فى القاموس .
(صلّحت الشيء)	أصلحته	لم نجد صلّح الشيء ضد أفسده لكن العامة تقوله ويقولون مصلّح وانصلح وهو خطأ أيضا لان اللازم وهو صلح يقوم مقام المطاوع وهو انصلح قال فى المصباح وأصلحته فصلح
(صنمة الجمل)	سنام	السنام واحد اسنمة الابل كما فى المختار
(مرقة سايطة)	(سويطاء)	فى القاموس : والسويطاء مرقة كثر ماؤها وثرها أى بصلها وحمصها وسائر الحبوب
(طرقية)	طُرّاق . طوارق	تزيد العامة بالطرقية ضراب الحصى والودع ونحو ذلك فهم منسوبون الى الطرق قال فى اللسان والطراق المتكهنون والطوارق المتكهنة طرق يطرق طرقا قال لبيد لعمرك ما تدرى الطوارق بالحصى ولا زاجرت الطير ما الله صانع
(طنجرة)	طنجير . طنجرة	فى القاموس الطنجير بالكسر معرب فارسيته باتيله . قال فى التاج والطنجرة بمعناه والطنجير كناية عن الجبان أو اللئيم هكذا تستعمله العرب فى زماننا وكأنهم يعنون به الحضرى الملازم اكله فى قدور النحاس وصحونها بخلاف البدو
«طارة»	إطار	فى القاموس والاطار ككتاب ... وخشب المنخل وكل ما أحاط بشيء

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(ظربون) (زربون)	ظربان والجمع ظرابين	لايبعد أن يكون ظربون محرفا عن ظربان تلك الدويبة المنتنة الريح أى كالظربان كما قالوا (جربوع) أى كاليربوع فى الحقارة والدناءة ويستعملون الظرابين ذما للسودانيين لنتن آباطهم قال فى القاموس وكالقطران (ظربان) دويبة كالهرة منتنة كالظرباء ج ظرابين وظرابى وظربى وظرباء بكسرهما اسمان للجمع اه وقد اعتبره صاحب شفاء الغليل محرفا عن زربول بمعنى النعل قال . زربول لما يلبس فى الرجل عامية مبتذلة والعامة تزيد فى تحريفه فتبدل لامه نونا قال ابن حجاج مرني بصفع الاعدا اذا اضطربوا من حد اليوم بالزرابيل قلت وعليه فيكون قولهم للعبد (زربون) أى كالزربول وهى النعل
(عربجه)	معرّج	فى القاموس . وثوب معرج مخطط فى التواء :
(عُشيان)	أعشية	فى القاموس والعشى بالكسر والعشاء كسماء طعام العشى ج أعشية
(عِلو)	عِلاوة	فى القاموس . والعلاوة ... وما وضع بين العدلين ومن كل شيء مازاد عليه . أقول والعلو الحزمة عند العامة
عماص	غمص . رمص	قال فى المختار الغمص بفتحتين الرمص وقدغمصت

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		عينه من باب طرب
(عنتيل)	مِعتل	فى القاموس . وعتله يعتله و يعتـ ـله فانعتل جره عنيفاً فحمله وهو معتل
(عاز) الشيء فهو(عايز)	عازه الشيء أعوزه فهو معوز	فى المختار : الاعواز الفقر والمعوز الفقير وفى القاموس واذا لم تجد الشيء قلت عازنى ثم قال وأعوزه الشيء احتاج اليه .
« فنجري »	فِنجيرة	فى القاموس . الفنجيرة بالكسر الرجل الكثير الافتخار قلت . لم يقل لافتخار بالباطل اذن يكون مطابقاً لما تقصده العامة لانهم يريدون به القوال الفعال ذا النجدة
« فهاقه »	فواق	فى القاموس . وفاق فواقا بالضم شخصت الريح من صدره
« قحقوحة »	قُحقح	فى القاموس . والقحقح بالضم العظم المحيط بالدبر .
« قزازه »	قازوزة قارورة	فى المختار . القازوزة مشربة وهى قدح . وفيه والقارورة واحدة القوارير من الزجاج .
(قشقش) الكلب	قسقس به	فى القاموس . وقسقس : و بالكلب صاح به فقال قوس قوس . قلت والعامة تقول (قشقش) الكلب اى أشلاه وأغراه
« قارية المركب »	قِريّة	فى القاموس والقرية كغنية ...وعود الشراع الذى فى عرضه من أعلاه
(قاصر على كذا)	مقصور عليه	قد تعدى الخطأ فى هذا الى الخاصة يقولون الأمر

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		« قاصر » عليهم والصواب مقصور عليهم قال فى القاموس وقصره على الأمر رده اليه
(قيلولة البيع)	اقالة	هذا الخطأ اشترك فيه العامة والخاصة مع أن الفرق بين القيلولة والاقالة واضح فالأولى نوم الظهيرة والثانية من أقاله البيع ونحوه . قال في القاموس . القائلة نصف النهار قال قيلا وقائلة وقيلولة ومقالا ومقيلا وتقيل نام فيه . وقال فى المعنى الثاني وقاله البيع بالكسر واقاله فسخه قلت فالاقالة منه مصدر قياسى
(كباية)	كوب	فى المختار الكوب بالضم كوز لا عروة له وجمعه أكواب اه وقد أخطأ من قال كوبة لان الكوبة بالضم النرد أو الشطرنج والطبل الصغير المخصر والفهر (١) والبربط كما فى القاموس والحاق التاء بالاسم سماعى
(كتات)	جُدّاد	من أمثال العامة (كتاتنا ولا حرير الناس) يريدون ما تعقد من الخيوط ومشاطة الصوف ونحوه . وهى كلمة محرفة عن جُدّاد . وقد حرفت أولا الى كدّاد ثم حرفها عامتنا الى كتات . قال أبو منصور الجواليقى ويقولون للخيوط المعقدة كدّاد وكلام العرب جدّاد قال الاعشى يصف الخمار أضاء مظلته بالسراج والليل غامر جداده

(١) الفهر حجر مستدير يدق به الطيب والبربط العود

المحرف	الاصل	المأخذ
		المظلة الخيمة وقال ابن قتيبة في أدب الكاتب قال الأعشى وذكر الخمّار أظل مظلته بالسراج والليل غامر جدادها الجداد الخيوط المعقدة وهي بالفارسية كداد . قلت فالعامة الأول نطقت بالأصل الفارسي
(كريد) جزيرة	أقريطش	في القاموس أقريطش بفتح أوله وكسر الراء والطاء جزيرة مشهورة ببحر الروم مسير خمسة عشر يوما الخ
كهرمان	كهربا كهرباء	في ترجمة مفردات ابن البيطار الى الفرنسية كهربا Succin Ou Anbreiaure وفي التذكرة كهرباء معرب عن كهربا بالفارسية معناه رافع التبن قلت وهي منشأ معرفة الكهرباء التي عم نفعها الاقطار المتمدينة ولذا سميت باسمها
(كارع) (كوارع)	كُراع أكارع	في القاموس وكفرح (كرع) اجتزأ بأكل الكُراع وفلان شكا كراعه وصار دقيق الاكارع
فلان كوع	كاع	في القاموس كماجين والاكاع الجبناء والكاعي المنهزم قلت والعامة تقول للرجل كوع اذا كان جبانا ليس عنده نجدة
(لثة) اللسان	لثلثة	لثة محرفة عن لثلثة قال في القاموس . واللثلثة الضعف

المحرف	الاصل	المأخذ
		والتحير والتردد في الأمر كاللثلث وعدم ابانة الكلام اه أما لثات بالمثناتين فليست محرفة عن لثلاث كما قال بعضهم لاختلاف المعنى في اللفظين فان العامة تعني باللثات الثرثار كثير الكلام لا ضعيف النطق العيي بل مأخوذة من لت العجين أطال ملكه فشبهوا الثرثار بمن يكثر لت العجين .
(الخمسة أشبار) ونحوها	خمسة الاشبار	تحذف العامة ومن هذا حذوهم من الخاصة أل من المضاف اليه في نحو خمسة الأشبار وستة الكتب ويزيدونها في المضاف فيقولون الخمسة أشبار والستة كتب وهو خطأ قال الشاعر ما زال مذ عقدت يداه إزاره فسما فأدرك خمسة الأشبار ويجوز أن يقال الخمسة الاشبار والستة الكتب
(لهلبه)	ألهبه	تستعمل العامة لهلبه في معنيين : احدهما أشعال النار في الشيء . والثاني الضرب الشديد على التشبيه . وفي المختار . والتهبت النار وتلهبت اتقدت وألهبها غيرها أوقدها
(متشرد)	شريد.متشرد	قال في المختار والشريد الطريد . قلت أما متشرد فاسم فاعل من تشرد نحو تكلم فهو متكلم وقد لهج أدباؤنا بمنعه بناء على أنه لم يرد تشرد في كتب اللغة

الحرف	الاصل	المأخذ
		واكن صاحب القاموس ذكر فعله عرضا في وبر بقوله ووبر رأل النعام توبيرا ازلغبّ والرجل تشرد وتوحش اه فتشرد صحيح وفي اللسان وتشرد القوم ذهبوا
(مجوز)	مزدوج	في القاموس : والمزاوجة الازدواج . قلت فاسم الفاعل مزدوج
(محوق)	مُخنق. خنِق	قالت قتيلة : ما كان ضرك لو مننت وربما / من الفتى وهو المغيظ المحنق / وفي القاموس : الخنق محركة الغيظ أو شدته ج خِناق وقد خنِق كفرح خنقا محركة وككتف فهو خنِق
(مدرة)	مِذراة	في مبادى اللغة ثم يذرونه (أى الطعام المدُوس) بالمذراة وهي مايثار به في ريح لينة ليحصّل
(مدهول)	داهل	في القاموس . والداهل المتحير . وفي المصباح .
(مدهول)	ذاهل	ذهلت عن الشيء أذهل بفتحتين ذهولا غفلت . قلت فاسم الفاعل ذاهل قياسا
(معرقص)	أعقص	تقول العامة شعر (معرقص) وخيط (معرقص)

الحرف	الاصل	المأخذ
		أى ملتف معقد وأصابع يده (معرقصة) أى معوجة ملتوية (فمعرقص) محرف عن أعقص . قال في القاموس . والأعقص الذي تلوّت اصابعه بعضها على بعض . قلت أما العرقصة فهي الرقص ومشى الحية كما في القاموس
(لحم ملهلط) (مرهرط)	هِرْط	في القاموس والهِرْط بالكسر لحم مهزول كالخاط ويفتح . قلت وبعض العامة يقول للرجل المهزول اللحم الضعيف هِرْط . أى ذو لحم هِرط .
(مَهول)	هائل	قال أبو منصور الجواليقي ويقولون امر مهول وأنما هو هائل يقال هالني الشيء يهولني هولا اذا أفزعك فهو هائل والهول المخافة من الامر لاتدرى على مايهجم عليه .
(ماسح) للقرش	مسيح	تقول العامة قرش ماسح وقطعة ماسحة والصواب مسيح ومسيحة قال في المصباح في مسح ومنه درهم مسيح أى أطلس لانقش عليه .
(مامخ)	مسيخ	في فقه اللغة . فاذا لم يكن له طعم فهو مسيخ ومليخ وفي القاموس والمسيخ . . . ولحم أو فاكهة لاطعم له والضعيف الاحمق . قلت والعامة تستعمله في المنبين
(مادنه)	مئذنة	في المختار . والمئذنة المنارة . قلت قد خصص العرف

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		المنارة يهتدى به السفن الى الميناء . ويقال لها (فنار) عند العامة وهى كلمة مأخوذة من Phare الفرنسية
(نزناز)	نزاز	فى مستدرك التاج على القاموس . والنزاز بالكسر المنازعة والمناقشة والعامة تقول نزنازاه شارح
(ناطور)	نطّار	لا تطلق العامة الناطور على حافظ الكرم من الرجال الذى هو معناه الحقيقى بل يطلقونه على النطار فهو محرف عنه قال فى القاموس : والنطار كرمان الخيال المنصوب بين الزرع قلت ويسمونه أيضاً سبع (المقات) أى المقاثى
(لعب النارنجه)	نيرنج	تقول العامة لما يشبه السحر (شغل النارنجه) وهو محرف عن النيرنج قال فى القاموس . والنيرنج بالكسر أخذ كالسحر وليس به .
(مراية)	مرآة والجمع مَرايا ومراء	استعملت العامة الجمع وهو مرايا فى المفرد بنوع من التحريف اما المفرد فهو مرآة قال فى المختار والمرآة بكسر الميم التى ينظر فيها وثلاث مراء والكثير مرايا فى المختار .
(مصران)	مصير والجمع مصران	والمصير بوزن البصير المعى وجمعه مصران كرغيف ورغفان ثم المصارين جمع الجمع : قلت فاستعملت العامة الجمع وهو مصران للمفرد وهو مصير
(معزأل)	معذلج	فى القاموس . والمعذلج الممتلى الناعم الحسن الخلق وهى بها . قلت وقد ظن بعضهم أنه محرف عن معزهل بناء على ما فى القاموس وهو قوله والمعزهل للمفعول الحسن

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		الغذاء ولكن الاول أقرب
(نوال) حصول	نيل	النوال العطاء أما مصدر نال فهو نيل ولكن الناس يقولون نوال الشهادة خطأ قال فى القاموس فى نوال والنال والنائل العطاء : ثم قال ونال ينال نالا ونيلا وصار نالا (٠) وما أنوله ما أكثر نائله
(هدوم)	أهدام	فى القاموس . و بالكسر (هدم) الثوب البالى أو المرقع أو خاص بكساء الصوف ج أهدام وهدم

ما هو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

المحرف	الاصل	المأخذ
(أرمه) أى عضه	أرم عليه	فى القاموس وأرم الشىء شده وعليه عض . قلت أما أرم ما على المائدة بمعنى أكله فصحيح قال فى القاموس . أرم ما على المائدة أكله فلم يدع شيئاً
(أطم يده) بمعنى عضها	أطم بيده	فى القاموس وأطم بيده يأطم عض . قلت وتقدم قطم بمعنى عض أو قطع فى الصحيح .
(أعانه بكذا)	أعان الامر اليه أوله	الاعلان لا يكون الا للامر أما الشخص فعان اليه قال فى القاموس عان الامر كنصر وضرب وكرم وفرح علنا وعلانية واعتان ظهر وأعلنته وبه وعلنته

(١) النال الجواد كما فى القاموس

ماهو متعدبالهمزة أوحرف الجر والعامة تعديه بنفسه

الحرف	الاصل	المأخذ
		أظهرته ثم قال وعالنه اعان اليه الامر . قلت ومنه قوله تعالى (ثم انى أعلنت لهم وأسررت لهم اسراراً)
(بغضه فهو مبغوض)	أبغضه فهو مبغض	فى المصباح بغض الشيء بالضم بغاضة فهو بغيض وأبغضته ابغاضا فهو مبغض والاسم البغض قالوا ولا يقال بغضته بدون الف .
(تلفه)	أتلفه	فى المصباح . تلف الشيء تلفاً هلك فهو تالف وأتلفه ورجل متلاف لماله ومتلاف للمبالغة .
(حبه)	أحبه	فى القاموس : وحببته أحبه بالكسر شاذ حباً بالضم وبالكسر واحببته واستحببته اه فالعامة تنطق بالشاذ
(جرّسه)	جرّس به	فى شفاء الغليل جرسه والصواب جرس به اذا شهّر به
(خزاه)	أخزاه	قال ابو منصور الجواليقى . وأخزاه الله يخزيه ولا تقل خزاه الا بمعنى ساسه اه وفى القاموس خزى كرضى خزيا بالكسر وخزى وقع فى بلية وشهرة فذل بذلك كاخزوزى وأخزاه الله فضحه .
(زكمه البرد)	أزكمه	فى المختار زكم الرجل على ما لم يسم فاعله وأزكمه الله فهو مزكوم
(زاحه)	أزاحه	فى القاموس الزوح تفريق الابل وجمعها ضد والزوال والتباعد وأزاح الامر قضاه والشيء أزاغه من موضعه ونحاه
(سعفه)	أسعفه	فى المختار وأسعفه بحاجته قضاها له

ما هو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

الحرف	الاصل	المأخذ
(ضحّاه)	ضحّى به	تقول العامة وبعض الخاصة ضحى مصلحته والصواب ضحي بها قال فى المختار وضحي بشاة من الأضحية وهى شاة تذبح يوم الأضحى
(طفي النار)	أطفأها	فى المختار طفئت النار بالكسر طفوءا وانطفأت بمعنى وأطفأها غيرها
(عتق فلان العبد)	أعتقه	فى المختار عتق العبد يعتق بالكسر عتقا وعتاقا أيضاً وعتاقة فهو عتيق وعاتق وأعتقه مولاه
(عداه)	أعداه	فى اللسان أعداه الجرب وأعداه الداء يعديه إعداء جاوز غيره اليه
عقدت العسل ونحوه	أعقدته	فى مبادىء اللغة . وأما المعقودة فالأولى أن يقال معقدة لان الفصيح أن يقال أعقدت العسل فعقد وقد جاء فيه أنعقد ولا يكون الا من عقدت العسل فيصح معقود على ذلك . قلت ولجوازه على قلة لم نضعه بين قوسين
(غلق الباب)	أغلقه	فى المختار . أغلق الباب فهو مغلق والاسم الغلق وغلقه لغة رديئة متروكة . قلت لكنها مستعملة عندعامتنا
(فهو مغلوق)	فهو مُغلق	
(غليت الماء ونحوه)	أغليته	قال فى المصباح فى غلى : ويتعدى بالهمزة فيقال أغليت الزيت ونحوه اغلاء فهو مُغلى .
(فج الارض)	أفجّها	تقول العامة فج الارض اذا شقها بالمحراث والذى ورد أفج . قال فى القاموس : وأفج ... والأرض

ماهو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

الحرف	الاصل	المأخذ
		بالفدان شقها شقاً منكراً اه قلت والعامة تريد المبالغة كذلك اذ يقولون فج الارض فجاً
(فسدت الشيء فانفسد)	أفسدته ففسد	في المختار : فسُد الشيء يفسُد بالضم فساداً فهو فاسد وفسُد بالضم أيضاً فهو فسيد . وأفسده ففسد ولا تقل انفسد
(قفل الباب)	أقفله	قفل معناه رجع ومنه القافلة ولم يرد قفل بمعنى أغلق قال في القاموس وأقفل الباب وعليه فتقفل واقتفل
(كريت البيت ونحوه)	أكريته	في القاموس كاراه مكاراة وكِراءً واكتراه وأكراني دابته والاسم الكَروة والكِرو ويضم . وفي المصباح : وأكريته الدار وغيرها اكراء فاكتراه بمعنى آجرته فاستأجر والفاعل مكترٍ ومكر بالنقص أيضاً .
(لا يخفاك)	لا يخفى عليك	قال تعالى (ان الله لا يخفى عليه شيء في الارض ولا في السماء)
(نقع الشيء)	أنقعه	في المصباح أنقعت الدواء وغيره انقاعاً تركته في الماء حتى انتقع
(وجده الله) (أوجدت الشيء)	أوجده وجدته	في القاموس : ووجد من العدم كعنى فهو موجود ولا يقال وجده الله تعالى وانما يقال أوجده الله تعالى قلت أما وجده فمعناه حصل عليه وبعض العامة يقول أوجدته

ماتستعمله العامة من النحت الذي لم يسمع

المنحوت	الاصل	المأخذ
(ايمتى)	إي متى	قال في كتاب الدليل الى مرادف العامي والدخيل أهالي صور ومن جاورهم ببلاد الشام يقولون ويمتى بابدال الهمزة واوا (قلت لكن عامة مصر يبقونها ويسكنون الميم من متى فيقولون (إيمتى) والأصل إي متى فأي حرف جواب ومتى اسم استفهام كما في كتب اللغة والنحو
بَلاش	بلا شيء	تقول العامة أخذه بَلاش أي بلا شيء فيفتحون باء الجر ويحذفون الياء من شيء خطأ . ويجوز أن يكون مأخوذا من بلاش ماش الفارسي ومعناه بالحيلة كما في شرح القاموس في مادة بدح . وقد وردت في قول جبلة للحجاج لما قال له قل لفلان أكلت مال الله بأبدح وابيدح فقال له جبلة بخو ردى بلاش ماش ومعناه بالفارسية أكله بالحيلة
(لِسَّه)	للساعة	لم يسمع هذا النحت من العرب بل سمع ما فعلته للساعة . قال في القاموس من معاني اللام أن تكون بمعنى عند كتبته لخمس خلون وتسمى لام التاريخ
(ليش)	لأي شيء	تقول العامة (ليش) فعلت كذا أي لأي شيء وهذا النحت غير مسموع
(ماعليهش)	ما عليه شيء	هذا النحت لم يسمع من العرب وهو (ماعليهش) وبعض العامة يزيد ياء فيقول (ما عليهشي) والمعنى ما عليه شيء والعرب تقول لاغبار عليه .

ماهو جمع والعامة تستعملة فى المفرد

الحرف	الاصل	المأخذ
(إسورة)	سوار	فى القاموس : والسِّوار ككتاب وغُراب القُلب كالاُسوار بالضم ج أسورة وأساور وأساورة وسُور وسُؤور . قلت فالعامة تستعمل الجمع وهو أسورة بعد كسر همزته فى المفرد خطأ
(برام)	بُرمة	فى اللسان والبرمة قدر من حجارة والجمع برمو برام وبرُم . ثم قال والبرمة القدر مطلقا
(حُق)	حُقّة	فى المختاروالحُقّةبالضم معروفةوالجمع حُق وحُقَق وحِقاق
(خرّاج)	خُرَاجة	تستعمل العامة خُراج بعد أن يشددوا راءه للمفرد خطأ وهو جمع خراجة . قال فى المصباح : والخُراج وزان غراب بَثر الواحدة خُراجة
(خُزام)	خزامة	فى اللسان . وفى الحديث لا خِزام ولا زمام . الخزام جمع خزامة . قلت وقد تقدم فى المحرف بالنقص
(زناد)	زَنْد	تطلق العامة الزناد على المفرد وهو موضوع للجمع أما المفرد فهو زند وزَندة قال فى المختار : والزَّند العود الذى يقدح به النار وهو الأعلى والزندة السفلى فيها ثقب وهى الأنثى فاذا اجتمعا قيل زندان قلت والزند الآن يصنع من الحديد ويضرب به على الصوّان أو يركب فى البنادق ليضرب (الفونية) التى ينبغى أن تسمى زندة لأنها تقوم الآن مقامها

ماهو جمع والعامة تستعمله فى المفرد

الحرف	الاصل	المأخذ
(كرّاس)	كُرّاسة	الكُرّاس جمع والعامة تطلقه على المفرد وتفتح كافه خطأ قال فى اللسان عن الجوهرى الكرّاسة واحدة الكرّاس والكراريس .
(معزى)	عَنْز	أهل القاهرة وما والاها يقولون معزى للواحدة خطأ لأنها جمع عنز أما أهل القرى فيقولون للواحدة عنز ويقولون فى الجمع معزى وهو قول العرب قال فى المصباح والعنز الأنثى من المعز اذا أتى عليها حول

أغلاطهم فى النسب

الحرف	الاصل	المأخذ
(ادفاوى)	ادفُوِى	فى القاموس: وأدفُو .. وبُليد بالصعيد منه الامام محمد ابن عبدالله الادفوى النحوى المفسر وتفسيره فى أربعين مجلداً
(أشرجى)	إشارى	النسبة الى الاشارة إشارى بحذف تاء التأنيث كما أفاده ابن مالك وغيره أما أشرجى فنسبة تركية لأنهم يزيدون جيا قبل ياء النسب فيجب حذفها فى هذه الكلمة ونظائرها
(بحراوى)	بحيرى	النسبة الى البُحيرة بُحيرى كما يقول بعض العامة لابحراوى لأن زيادة الألف إنما تكون فى المقصور الواقعة الفه رابعة نحو حبلاوى وفيما سمع من نحو صاغانى

أغلاطهم في النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
(بديهى)	بدهى	قد تنبه الناس فى هذه الأيام فعدلوا عن بديهى الى بدهى لأن القاعدة أن يقال فى النسبة الى فَعيلة فَعلى كما قالت العرب فى النسبة الى حنيفة حنفي . ويستثنى من ذلك سليقى نسبة الى السليقة وسليمى نسبة الى سليمة الازد وعميرى نسبة الى عميرة كلب أفاده الاشمونى . قلت وتقدم فى الصحيح طبيعى عن صاحب القاموس . أما غريزى نسبة الى الغريزة فلم أر فيه نصاً ولا مانع من الحاقه بسليقى لاتفاقهما فى المعنى والوزن
(بياوى)	بيوى	النسبة الى بيا قرية بصعيد مصر بيوى لا بياوى كما يحرفه العامة بزيادة ألف لأن الألف المقصورة اذا وقعت ثالثة فى الاسم قلبت واوا فى النسب وفتح أوله كما نص عليه ابن مالك وغيره
(تذكرجى)	تذكِرى	النسبة الى التذكِرة للبطاقة تذكِرى بحذف تاء التأنيث أما تذكرجى فنسبة تركية كما علمت .
(جنايني)	جُنينى	النسبة الى جنينة تصغير جَنة جنينى (لا جنايني) لان القاعدة فى النسبة الى الجمع أن ينسب الى مفرده كما قال ابن مالك : والواحد أذكر ناسبا للجمع إن لم يشابه واحداً بالوضع قال الاشمونى يعنى انك اذا نسبت الى جمع له

أغلاطهم في النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
		واحد قياسى وهو معنى قوله ان لم يشابه واحدا بالوضع جىء بواحد وأنسب اليه فتقول فى النسب الى فرائض وكتب وقلانس فَرضى وكتابى وقلنسى وقول الناس فرائضى وكتبى وقلانسى خطأ . قلت اما اذا سمى بالجمع كالجزائر فانه ينسب اليه بلفظه فيقال جزائرى
(جيزاوى)	جيزىٌ	النسبة الى الجيزة جيزى بحذف تاء التأنيث وكسر ماقبل ياء النسب أما (جيزاوي) بزيادة الالف والواو فخطأ
(حلوجى) (حلوانى)	حلوى أو حلووى أو حلواوى	قال فى المختار . والحلواء الذى يؤكل يمد ويقصر . قلت فعلى القصر تكون الألف رابعة فيجوز حذفها أو قلبها واوا كما قال ابن مالك وان تكن تربع ذا ثان سكن فقلبها واوا وحذفها حسن وعلى المد حلواوى نحو صحراوى
« خريفى »	خَرَفى	النسبة الى فعيل فعلى . وفى المخصص النسبة الى خريف خَرَفى . وفى المصباح . والخريف الفصل الذى تخترف (١) فيه الثمار والنسبة اليه خَرَفى بفتحتين وقد يسكن الثانى تخفيفا على غير قياس .
« خلوتى »	خَلَوى	تقدم أنه يجب حذف تاء التأنيث عند النسب فيقال فى النسبة الى الخلوة خلوى لا خلوتى كما لا يقال فى

(١) تقطع

أغلاطهم فى النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
		النسبة الى الخليفة خليفـى قال الاشمونى وأما قول المتكلمين فى ذات ذاتى وقول العامة فى الخليـفة خليفتى فلحن وصوابها ذووى وخلَفي
(خيمى)	خيْمى خيَّام	ينسب الى المفرد وهو خيمة فيقـال خيمى بسكون الياء او خيَّام ومنه عمر الخيام
(خمرجى)	خمَّار	فى القاموس . والخمار بائعها أى الخمر.
(ذاتى)	ذووى	تقدم تصحيحها عن الأشمونى فى الكلام على (خلوتى)
(سروجى)	سرجى سرَّاج	تقدم أنه عند النسبة الى الجمع ينسب الى مفرده فيقال سرجى وقد ورد سراج أيضا ومنه ابن السراج المشهور وقال فى القاموس وأسرجتها « أى الدابة » شددت عليهـا السرج والسراج متخذة وحرفتـه السراجة أما بلدة سروج فالنسبة اليها سروجى
(شرقاوى)	شرقيّ	نسبته الى الشرقية ويقال فيه ما قيل فى جيزاوى أى أنه لا يزاد فيه ألف وواو بل تحذف منه تاء التأنيث فيقال شرقى بتشديد الياء وفى المؤنث شرقية بدون تغيير
(شربتلى)	شرابى	نسبة الى الشراب وهذه الصيغة وهى شربتلي ودولتى ليست من وضع العرب وبعض العامة يسمون شرابى على الأصل .
(شعراوى)	شعرانى شعرى	النسبة الى الشعر شعرانى او شعرى لا شعراوى لأن الالف لا تزاد الا فى المقصور نحو حبلاوى وفى

أغلاطهم فى النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
		نحو عانى كما تقدم وفي المخصص قلا عن سيبويه رجل أشعر وشعِر وشعرانى كثير الشعر فى رأسه وجسمه والأنثى شعراء
(صنادقية)	صندوقية	ينسب الى المفرد وكذا يقال منخليه لا مناخليه
(فخرانى)	فخارى	فى مبادى اللغة والفخارى الذى يعمل الفخار والختم
(قهوجى)	قهْوى قَهَوى	قهوة مثل غزوة فالنسبة اليها قهْوى مثل غزْوى او قهوى بفتح الهاء كغزوي . قال الصبان والذى فى الهمع أن نحو ظبي وغزو لا يغير اتفاقا وأن الخلاف في المؤنث بالتاء كظبيـة وغزوة فمذهب سيبويه والخليل أنه لا يغير أيضا بعد حذف التاء ووافقهما ابن عصفور فى الواوى . ومذهب يونس والزجاج فتح ما قبل الياء وقلبها واوا فى اليائى وفتح ما قبل الواو فى الواوى ووافقهما ابن عصفور فى اليائى اه باختصار . قلت فعلى الأول يقال قهوى بسكون الهاء وعلى الثانى بفتحها . والعرب تسميه الساقى
(مذهباتى)	مذهِّب مذهِب	يقال فى (مذهباتى) ما قيل فى خلوتى . وصوابه مُذهّب أو مُذهِب . قال فى القاموس . الذهب التبر ويؤنث ثم قال وأذهبه طلاه به كذهّبه فهو مُذهب وذهيب ومذهّب . قلت فاسم الفاعل بالكسر أى مُذهِب من أذهبه ومُذهّب من ذهّبه
(محولجى)	محول	(محولجى) نسبة تركية الى التحويل والصواب محول

أغلاطهم فى النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
	فراق	وهو الذى يحول القطار من طريق الي آخر ويصح أن يطلق عليه فرازق قال فى القاموس والفرانق كملاط الاسد والذى ينذر قدامه معرب بروانك والذى يدل صاحب البريد على الطريق . قلت فالفرانق نقله العرب للذى يدل صاحب البريد فلنا أن ننقله الى يدل القطار على الطريق ولاسيما أن القطار يحمل البريد فيما يحمل .
(قناوى)	قنوى	زيادة الألف خاصة بالمقصور الزائد على ثلاثة أحرف أما الثلاثى فتقلب الفه واوا فى النسب ويفتح أوله كما قال ابن مالك : والحذف فى الياء رابعا أحق من قلب وحتم قلب ثالث يعن وأفاد وجوب الفتح بقوله : وأول ذا القلب انفتاحا وفعل وفعل عينهما افتح وفعل
(كتبى)	كتابى	المشهور على السنة العامة (كتبي) وسرى منهم الي بعض الخاصة وقد تقدم أنه يذكر المفرد فى النسبة الى الجمع فالصواب كتابى لا (كتبى)
(كفراوى)	كفرى	النسبة الى الكفر وهو القرية كفرى لا (كفراوى) كما تقدم نظيره

أغلاطهم فى النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
(مسقاوى)	مسقوى مسقى	قال فى القاموس والزرع المسقى كالمسقوى . قلت أما (مسقاوى) بزيادة الألف فنسبة عامية .
(مراكبى)	مركبى أو ملاح	النسبة الى المركب مركبي لا (مراكبى) لأنه ينسب الى الجمع بذكر واحده كما تقدم ويقال له ملاح .
(مصطفاوى)	مصطفىّ	قال ابن مالك : (والألف الجائز أربعا أزل) . أى أزل فى النسب الألف الزائد عن أربعة أحرف نحو مصطفى فتقول فيه مصطفىّ بتشديد الياء :
(مكاوىّ)	مكىّ	النسبة الي مكة مكي بحذف تاء التأنيث كما تقدم نظيره .
منياوى	منوى منيىّ	نسبة الى المنية تقلب الياء واوا ويفتح ثانيه فيقال منوى كما يقال فى النسبة الى ظبية ظبوى على مذهب يونس والزجاج أو منيىّ على مذهب سيبويه قال العلامة الصبان . بقي ما اذا كان ثالث الكلمة ياء ساكنا ماقبلها كظبي وظبية فمذهب سيبويه النسب اليه على حاله بلا قلب فيقال ظبييّ ومذهب يونس والزجاج فتح ما قبل الياء فتقلب هي الفا ثم تقلب الألف واوا فيقال ظبوى واحتجا بقول بعض العرب قروى بفتح الراء نسبة الى قرية كذا فى القارضى .

بيان أن ماعربه المتأخرون من المولد

قال في شفاء الغليل فما عربه المتأخرون يعد مولدا وكثيرا مايقع مثله في كتب الحكمة والطب وصاحب القاموس يتبعهم من غير تنبيه على هذا ولعل مباعبته (أي المعرب) مخصوصة بغير الأعلام أذ كل ينادي باسمه من غير نكير

بيان أن المعرب والدخيل مترادفان فيما عدا الأعلام

قال في شفاء الغليل بعد ماتقدم واعلم أن التعريب نقل اللفظ من العجمية الى العربية والمشهور فيه التعريب وسماه سيبويه وغيره اعرابا وهو امام العربية فيقال حينئذ معرَّب ومعرب وفي المصباح والاسم المعرب الذى نقلته العرب من العجم نكرة نحو ابريسم ثم ما أمكن حمله على نظيره من الأبنية العربية حملوه عليه وربما لم يحملوه على نظيره بل تكلموا به كما تلقوه وربما تلاعبوا به فاشتقوا منه وان تلقوه علما فليس بمعرب وقيل فيه أعجمي مثل ابراهيم واسحق اه

أما الدخيل فعرفه صاحب القاموس بقوله : والدخيل كل كلمة أدخلت في كلام العرب وليست منه اه فتبين من ذلك أن الدخيل يشمل الأعلام الأعجمية والمعرب والدخيل مترادفان فيما عدا ذلك

معرفة المولد والفرق بينه وبين المصنوع

الكلمة	المأخذ
	قال السيوطي في المزهر أن المولد هو ماأحدثه المولدون الذين لايحتج بألفاظهم والفرق بينه وبين المصنوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصيح وهذا بخلافه . وفي مختصر العين للزبيدى

أغلاطهم في النسب

الحرف	الاصل	المأخذ
		ومما تنطق به العامة صحيحاً في النسب تحتاني وفوقاني قال في التاج على القاموس : قال شيخنا والنسبة الى تحت تحتاني والى فوق فوقاني فكأنهم زادوا في آخرهما الألف والنون لأنهما كثيرا يزادان في النسب حتى كاد أن يطرد لشهرته أشار اليه الخفاجي في العناية . قلت لم يرد تحتاني وفوقاني فيما سمع من ذلك عن العرب نحو بهراني وصنعاني وبحراني ورقباني وجماني وشعراني ولحياني في النسبة الى بهراء وصنعاء والبحرين وعظيم الرقبة والجمة والكثير الشعر والعظيم اللحية كما ذكره في شرح الكافية فيكون ما عداه مما لم تنطق به العرب مولداً وقد نص عليه صاحب التاج نفسه في فوق اذ قال والفوقاني مايلبسه الانسان فوق شعاره مكية مولده ومما تنطق به العامة صحيحاً حناوي نسبة الى الحناء وأن كان صاحب القاموس قال الحنائيون المحدثون لجماعة ذكرهم في حنأ لأن الألف الممدودة تعامل في النسب معاملتها في التثنية والجمع كما قال ابن مالك وهمز ذى مد ينال في النسب ما كان في تثنية له انتسب وتقول في تثنيته حناءان وحناوان وعليه فتقول في النسب حنائي وحناوى

المولد

الكلمة	المأخذ
	المولد من الكلام المحدث . وفى ديوان الأدب للفارابى يقال هذه عربية وهذه مولدة . ومن أمثلته قال فى الجمهرة :
الحُسبان	الحسبان الذي ترمى به هذه السهام الصغار مولد قال وكان الأصمعي يقول :
النحرير	النحرير ليس من كلام العرب وهى كلمة مولدة وقال :
الخُم	الخم القوصرة يجعل فيها التبن لتبيض فيها الدجاجة وهى مولدة وقال :
أيام العجوز	أيام العجوز ليس من كلام العرب فى الجاهلية انما ولد فى الاسلام ثم ذكر أسماءها وقال ابن دريد تسميتهم الأنثى من القرود
مَنة	منة مولد . وقال التبريزى فى تهذيب الاصلاح
القاقزة	القاقزة مولدة وانما هى القاقوزة والقازوزة وهى اناء من آنية الشراب وقال
الطنز	الطنز السخرية طنز يطنز فهو طناز وأظنه مولدا أو معربا وقال
البُرجاس	البرجاس غرض فى الهواء يرمى فيه . وأظنه مولدا وجزم بذلك صاحب القاموس ثم قال يعنى ابن دريد
أخ	أخ كلمة تقال عند التأوه وأحسبها محدثة . وفى ذيل الفصيح للموفق البغدادى يقال عند التألم أح بحاء مهملة وأما أخ فكلام العجم . وقال ابن دريد
(١) الكابوس	الكابوس الذى يقع على النائم أحسبه مولدا . وقال الجوهرى فى الصحاح
الطرش	الطرش أهون الصمم يقال هو مولد .
الماش	والماش حب وهو معرب أو مولد .

(١) عربيه الجاثوم كما فى القاموس

المولد

الكلمة	المأخذ
المفص	والمفص الذى يتخذ منه الحبر مولد وليس فى كلام أهل البادية . ثم قال
العُجة	العجة هذا الطعام الذى يتخذ من البيض أظنه مولدا وجزم به صاحب القاموس وقال عبد اللطيف البغدادى فى ذيل الفصيح
الفطرة	الفطرة لفظ مولد وكلام العرب صدقة الفطر مع أن القياس لا يدفعه كالغرفة والنغبة لمقدار ما يؤخذ من الشىء . وقال أجمع أهل اللغة على أن
التشويش	التشويش لا أصل له فى العربية وأنه مولد وخطئوا الليث فيه . قال وقولهم
ستى	ستى بمعنى سيدتى مولد . ولا يقال ست الا فى العدد . . وجزم بأن
أطروش	أطروش مولد وفى شرح الفصيح للمرزوقى . وقال الأصمعى ان قولهم كلبة
صارف (١)	صارف ليس من كلام العرب وانما ولده أهل الامصار . قال وليس كما قال فقد حكى هذه اللفظة أبو زيد وابن الاعرابى . . . . ثم قال : وفى تحرير التنبيه للنووى
التفرج	التفرج لفظة مولدة لعلها من انفراج الغم وهو انكشافه . . . ثم قال وقال الزجاجى فى أماليه . قال الاصمعي يقال هو الفالوذ والسرطراط والزعزع واللواص واللمص . واما الفالوذج فهو أعجمى .
الفالوذج	مولد . وقال أبو عبيد فى الغريب المصنف .
الجبرية	الجبرية خلاف القدرية وكذا فى الصحاح وهو كلام مولد . وقال المبرد فى

(١) تقول العامة الان بقرة صارف وجاموسة صارف بمعنى مستمدة للحمل ولا يقولون كلبة صارف

المولد

الكلمة	المأخذ
حوائج	الكامل جمع الحاجة حاج وتقديره فعلة كما تقول هامة وهام وساعة وساع . فأما قولهم في جمع الحاجة حوائج فليس من كلام العرب على كثرته على ألسنة المولدين ولا قياس له وفى الصحاح كان الاصمعى ينكر جمع حاجة على حوائج و يقول مولد وفى شرح المقامات لسلامة الانبارى قيل :
الطفيلي	الطفيلي لغة محدثة لا توجد فى العتيق من كلام العرب كان رجل بالكوفة يقال له طفيل يأتى الولائم من غير أن يدعى اليها فنسب اليه ٭ وفيه قولهم للغبي
زبون	والحريف زبون كلمة مولدة ليست من كلام أهل البادية . وفى شرح المقامات للمطرزى الزَّبون الغَبِيُّ الذى يُزبَن و يُغبَن وفى أمثال المولدين (الزبون يفرح بلا شيء) ... وقال المطرزى أيضا قول الاطباء
بُحران	بحران مُولد. وفى شرح الفصيح للبطليوسى. قد اُشتقوا من بغداد فعلا فقالوا:
تبغدد	تبغدد فلان . قال ابن سيدة هو مولد... ثم قال وقال الموفق أيضا قول العامة
هَم فعلت	هم فعلت مكان أيضا . . . وقال محمد ابن المعلى الازدى فى كتاب المشاكهة فى اللغة العامة تقول لحديث يستطال :
بس	بس والبَس الخلط وعن أبي مالك البس القطع ولو قال لمحدثه بساً كان جيداً بالغا بمعنى المصدر أى بس كلامك بساً أى أقطعه قطعا وأنشد يحدثنا عبيد ما لقينا فبسك ياعبيد من الكلام

(١) هم فارسية وقد رأيتها مرارا فى البرهان القاطع بهذا المعنى

القسم الرابع الكلمات العامية ومرادفاتها العربية

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(أنتيكه) ف	عادى عتيق	أنتيكة كلمة أفرنجية ANTIQUE و يرادفها عادى أو عتيق قال فى القاموس . والعادى الشيء القديم وفى المصباح عاد اسم رجل من العرب الأولى و به سميت القبيلة قوم هود ويقال للملك القديم عادى كأنه نسبة اليه لقدمه و بئر عادية كذلك وعادى الأرض ما تقادم ملكه وفى القاموس وعتق... والشيء قدم كعتق كنصر . وفيه والأحرس القديم العادى الذى أتى عليه الحرس (الدهر)
(بتاعة) م (بتوع) م	هَنَة هنات	تقول العامة (بتاعة) فلان أى هنته ويجمعها على (بتوع) بمعنى هنات و ينطقون بالمذكر أيضا و يرادفه هن بمعنى شيء وهذه الكلمة حرفتها العامة عن متاع ثم الحقوا بها تاء التأنيث. والهنة والهنات تؤدى هذا المعنى

(١) المراد بالعامي مايشمل الدخيل وما يغنى عنه كلمة واحدة

(٢) المراد بالعربى ما يشمل المعرب.

(٣) الفاء بعد الكلمة رمز الى أنها أفرنجية والتاء للتركية وقا للفارسية والميم للعامية المصرية

العامى	العربى	المأخذ
		قال فى القاموس وهن كأخ معناه شىء تقول هذا هنك أى شيئك وفى الحديث هنية مصغر هنه أصلها هنوة ويروى هنيهة بابدال الياء هاء ثم قال وهنت بالفتح لغة ج هنات .
(برنيطة اللمبة) ف	مظلة السراج	البرنيطة كلمة أفرنجية استعارها العامة من غطاء الرأس لمظلة السراج
(برميل الخمر ونحوه) ف	ناجود دن . راقود	برميل كلمة أفرنجية معرب باريل (Baril) الفرنسية وقال فى التاج على القاموس بعد مادة برقل: البرميل بالكسر وعاء من خشب يتخذ للخمر جمعه براميل وقد نقل ذلك الاستاذ محمد بك دياب ثم قال وقد انفرد به فليس ذلك دليلا على أنه عربى لأن السيد مرتضى من المتأخرين . قلت قد قدمنا عن شفاء الغليل أن ما عربه المتأخرون من المولد ومرادفه ما ذكرناه قال فى القاموس: والناجود الخمر والاناء وفيه الدن الراقود العظيم
(برميل الماء)	فِنطاس	فى القاموس : الفنطاس بالكسر . . وسقايتها (أى السفن) من الالواح يحمل فيها الماء العذب للشرب وقدح يقسم به الماء العذب فيها . اقول فهو نص فى برميل الماء ولا بأس باستعماله أيضا فيما هو مسمى به الآن وهو المصنوع من الحديد فيكون من قبيل

العامى	العربى	المأخذ
		المشترك اللفظى وهو كثير فى اللغة .
(بَرِيمة) بارمة	بزال بَرِيمة	بريمة فعيلة من برم الحبل ولكنها لم ترد فى اللغة ومرادفها بزال قال فى القاموس وبزال ككتاب حديدة يفتح بها مبزل (١) الدن اهـ فيكون استعمالها فيما تفتح به الزجاجات من قبيل التوسع وقد استحسن المرحوم محمد بك دياب أن تستعمل بريمة بكسر الباء صيغة مبالغة من برم أو تستعمل بارمة اسم فاعل منه واستدل على ورود هذا الفعل بقول اللسان . والبريم خيط يفتل على طاقين يقال برمته وأبرمته اهـ فبارمة اسم فاعل للمؤنث من الثلاثى .
(بشتخته) فا.ت	دُرج	بشتخته فارسية كما فى كتاب الألفاظ الفارسية المعربة ومعناها صندوق صغير . وقال الأستاذ محمد بك دياب انها تركية ومعناها صندوق النقود وهى مركبة من (بيش) أمام (وتخته) لوح خشب . قلت ومرادفها درج كما هو مستعمل قال فى القاموس : والدرج بالضم حفش النساء الواحدة بهاء ج درجة كعنبة .
(بشكور) م	مِسعر	بشكور لغة الوجه القبلى وعود الحديد لغة الوجه
افرن عود الحديد	مِحش	

(١) بزل الخمر وغيره ثقب أناءها كما فى القاموس

العامى	العربي	المأخذ
		البحرى ويرادفهما من العربى الصميم المِسعر والمِحش . قال فى القاموس . والمِسعر ماسُعِر به كالمسعار . وفيه . المِحش حديدة تحش بهـا النار كالمِحشة .
(بطرمان)	قَطْرَميز	تطلق العامة البطرمان على قلة كبيرة من الزجاج أو البلور ويرادفها من العربى قطرميز . قال فى شفاء الغليل : قطْرميز . قلة كبيرة من الزجاج . قال أنا لا أرتوى بكاس وطـاس فاسقنيهـا بالزق والقطرميز
(برواز)	اطار حِتار كِفاف	هذه الكلمة مأخوذة من الفارسية وأصلها (بَرواز) كما قال محمد بك دياب وفى شفاء الغليل البرواز فارسية معرب فرواز وقد استبدل به اطار . وفى القاموس وشرحه الحتار من كل شىء كفافه وحرفه وما استدار به وأحاط كحتار الاذن . وفى المصباح الاطار مثل كتاب لكل شىء ما أحاط به .
(زبوز الحنفية) م	صُنْبور	قال فى التاج والبزبُوز كعرسور لقصبة من حديد أو صفر أو نحاس تجعل فى الحوض يتوضأ منها كأنه على التشبيه فيها ببزباز الكبير . قلت ويرادفه الصنبور كما استعمله أدباؤنا بناء على قوله فى القاموس الصنبور قصبة فى الأداوة يشرب منهـا حديدا أو

العامي	العربي	المأخذ
		رصاصا أو غيره اه والصنبور الآن نوعان نوع له رأس يلوى فينفتح ولا ينغلق الا اذا أغلق . ونوع آخر يضغط عليه فينفتح فاذا رفعت اليد عنه انغلق وهو أغلى وأوفر للماء من الأول
(بزبوز الابريق ونحوه)	بُلْبُل	فى المخصص : البلبل قناة الكوز التى تصب الماء وفى القاموس : والبُلْبُل ... ومن الكوز قناته التى تصب الماء
(بقوطى الفاكهة)	قَنْعة	فى القاموس القَنْعة كالزبيل من الخوص بلا عروة أو جلة التمر أو مستديرة يجنى فيها الرطب ونحوه اه أقول ما يجنى فيه الرطب يسمى فى الوجه القبلي (جَماعة) أو (عُلقة)
(بندول الساعة) ف	خطّار رقاص	قال فى كتاب الدليل الى مرادف العامى والدخيل (بندول الساعة لا تينية أصلها بندلم من فعل بندارى أى علّق ويعرف عند المولدين بالرقاص أخذوها من المتعارف من الرقص لأن الرقص فى الأصل لا يكون الا للاعب وللابل اه قلت والخطار أوضح فى الدلالة من هذه الكلمة ومن كلمة دوار قال فى القاموس وخطر الفحل بذنبه يخطر خطرا وخطرانا وخطيرا ضرب به يمينا وشمالا وهى ناقة خطارة والرجل بسيفه ورمحه رفعه مرة ووضعه أخرى

العامى	العربي	المأخذ
		وفى مشبه رفع يديه ووضعهما خطرانا فيهما والرمح هتزفهو خطار . قلت وقد استعمل المؤلفون خطران (البندول) ولم يتنبهوا لوضع خطار مكانه
(بوفيه) ف أو (بترينة) ف	سُكُرّدان	(بوفيه) كلمة أفرنجية Buffet ومعناها المتقصف وسيأتى وخزانة الطعام والشراب وهى المرادة هنا ويسميها عامة المصريين (بترينة) نقلا عن الافرنجية Vitrine ويرادفها السكردان كلمة فارسية معربة قال فى شفاء الغليل : وقد يستعمل (أى السكردان) لخزانة توضع لحفظ المشروب والمأكول قال أبو حيان فكيف بمن أمسى سكردان صحفه به مودع للفكر در ومرجان
(بوفيه) الطعام والشراب	مُتَقصّف	وضع له أدؤنا متقصف اسم مكان من التقصف قال فى القاموس : والتقصف الاقامة فى الأكل والشرب وأما التقصف من اللهو فغير عربي ثم قال والتقصف . . واللهو واللعب على الطعام اه قلت وهذا المعنى يجازبه (البوفيه) عن الموائد المعتادة
(باظ) م	تنُّورة	فى مبادىء اللغة : التنورة الحديدة التى تنصب فيها قطع الحديد
(ترابيزة الاكل) ف	خوان	ترابيزة كلمة يونانية وأصلها منضدة النقود المسماة (بلبنك)

العامى	العربى	المأخذ
		قلبها العامة عنهم واستعملوها فى الخوان أو المنضدة أو المكتب وفى فقه اللغة ولا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والافهى خوان وفى القاموس : وكغراب وكتاب (خوان) مايؤكل عليه الطعام كالأخوان وفى الحديث حتى أن أهل الاخوان ليجتمعون ج أخونه وخون . وفى شفاء الغليل : خوان معرب وقيل عربى مأخوذ من تخون أى تنقص حقه لأنه يوكل ماعليه فينتقص قال ابن هشام
(ترابيزة) ف الادوات	أَنَضد مِنضَدة	فى القاموس : والنضد محركة ما نضد من متاع أو خياره والسرير ينضد عليه . قلت ليس المراد بالسرير ما ينام عليه لأن العرب تطلقه على ما يجلس عليه وما يوضع عليه المتاع وقد وضع لها بعضهم مِنضدة اسم آلة من نضد . قال العلامة الصبان اطرد بناء اسم الآلة على مِفعل ومفعلة ومفعال بكسر الميم وفتح العين فى الثلاثة كمجدح لما يجدح به السويق أى يلت ومكسحة ومفتاح وشذ غير ذلك كمُنخُل ومسعط ومُدهن بضم الأول والثالث فى الثلاثة :
(ترابيزة الكتابة)	مكتب	اسم مكان من كتب وعليه الاستعمال الآن
(تكاية) م	تُكأة متكأ حسبانة مرفقة	تكاية عامية محرفة عن تكاة قال فى القاموس والتكأة كهمزة ... وما يتكأ عليه ثم قال واتكأ

العامى	العربى	المأخذ
		جعـل له مُتكأ رقل فى حسب : والحسبانة .. والوسادة الصغيرة كالمحسبة .
		وفي القاموس فى رفق : وكمكنسة (مرفقة) المخدة قلت لفظها يدل على أنها يتكأ عليها بالمرفق
(تكاية) من جلد	مسورة	وفيه والمسور كمنبر متكأ من أدم كالمسورة .
(تكة) ت	بُلبلة	التكة كلمة تركية يرادفها من العربية البُلبُلة قال في القاموس : والبلبل ... ومن الكوز قناته التى تصب الماء والبلبلة كوز فيه بلبل الى جنب رأسه
(تلاجه) م	مِثلجة	تلاجة عامية ويرادفها مثلجة اسم آلة بكسر الميم أما المثلجة بفتحها فمكان الثلج الذى يكثر فيه قال فى القاموس والثلاج بائع الثلج والمثلجة موضعه .
(جردل) فا	سَطْل سَيْطل	جردل مأخوذة من كردل الفارسية ولكن لم تعرب قديماً فهى مولدة ويرادفها من العربى السطل والسيطل قال فى القاموس : السطل والسيطل كحيدر طسيسة لها عروة ج سطول
(جلا المعادن) م	كِديَون	جلا مقصور من جلاء عام يشمل كل ما يجلى به غيره فيحتاج الى تخصيص وأكثر ما يستعمل فى الكحل لأنه يجلو البصر قال فى القاموس والجلاء .. وبالكسر الكحل أو كحل خاص. أما الكديون فخاص بما يجلي به المعادن قال فى القاموس : والكديون

العامى	العربى	المأخذ
		كفرعون دقاق التراب عليه دُردِى الزيت تجلى به الدروع . قلت وهو الآن أجزاء ترابية تخلط بالزيت لجلاء الأسرة وآنية الصفر ونحوها .
(جندرة) م	مِصقلة	الجندرة مصدر جندر الثوب اذا أعاد وشيه معرب فاستعماله فى اسم الآلة عامى ويرادف هذه الكلمة مصقلة اسم آلة من صقل قال فى القاموس : والمصقلة كمكنسة خرزة يُصقل بها . قلت فاستعرناه للعصا التى تصقل بها الثياب بعد الغسل .
(حجر الجلا) م	سُنباذَج	فى القاموس : السنباذج بالضم حجر يجلو به الصيقل السيوف وتجلى به الأسنان . قلت ويستعمل الآن لجلاء الملاعق والسكاكين وغير ذلك من أدوات المنزل
حصير الجبن (١)	إشرارة	هذا التركيب عربى لفظا لا استعمالا أما المستعمل فى هذا المعنى فهو اشرارة . قال فى اللسان : الاشرارة ما يُبسط عليه الأقط وغيره والجمع الأشارير . ثم قال وشررت الأقط أشره اذا جعلته على خَصَفة ليجف .
(حلة) م	قدر	الحلة عامية مصرية مأخوذة من الحلة التى هى زبيل

(١) كل كلمة أو أكثر ليست بين قوسين فهى عربية لفظا لا استعمالا

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		من قصب ففي مستدرك التاج بعد قول القاموس (والحلة الزبيل الكبير من القصب) يجعل فيه الطعام نقله الصاغانى قلت وفى اصطلاح مصر يطلق على قدر النحاس لأنه يحل فيه الطعام اه أما القدر فعربية قال فى القاموس : والقـدر بالكسر معروفة أنثى أو يؤنث ج قدور . قلت وقد نقلنـا عنه فيما تنطق به العامة صحيحا قدرة بالتاء بنـاء على قوله فى وأى والوئية كغنية الدرة والقدرة ولكن الشارح والمحشى انكراها عليه قال مصححه : قوله والقدرة الصواب حذف الهاء ومعنى قولهم القدر مؤنثة أى سمع تأنيثها بعود ضمير المؤنث عليها لا أنها لاحقتها الهاء أفاده الشارح والمحشى ولم يقع نظرنا على هذا هنالك فاستدركناه هنا .
(حل) من شعر أو صوف	نَمَط	فى المصباح . النمط بفتحتين ثوب من صوف ذو لون من الألوان ولا يكاد يقال للأبيض نمط والجمع أنماط مثل سبب وأسباب وفى القاموس : والنمط محركة ... أوضرب من البسط اه أما الحمل فهو ما يحمل على الظهر ونحوه كافى المصباح
حنفية	مطهرة	سمعت أن الحنفية نسبة الى الحنفي لان الحنفية يستعملو

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
	اداوة	يستعملونها كثيرا للوضوء فتكون عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها من العربى المستعمل مطهرة أو اداوة قال فى المختار : المطهرة بفتح الميم وكسرها الاداوة والفتح أعلى والجمع المطاهر . وفى القاموس المطهرة بالكسر والفتح اناء يتطهر به والاداوة .
حوض العجين	معجنة	هذا التركيب الاضافى عربى لفظا لا استعمالا ويغنى عنه من المستعمل كلمة واحدة وهى المعجنة قال فى مبادى اللغة : والمعجنة ما يعجن فيه الدقيق
حوض الاستحمام	أَبْزَن	حوض الاستحمام تركيب عربى لفظا لا استعمالا فضلا عن كونه يشمل كل حوض للاستحمام سواء كان من بناء او من حديد أو غيره أما الأبزن فانه وان كان معربا عن الفارسية الا انه نص فى الحوض المعروف المصنوع من النحاس أو الزنك قال فى القاموس : والأبزن مثلثة الأول حوض يغتسل فيه وقد يتخذ من نحاس معرب آب زن اه وفى شرحه : على أن آب زن معناه ظرف من نحاس يتخذ للمرضى يجلسون فيه للتعريق .
(دروة)	سهوة ستره	فى اللسان : السهوة سترة تكون قدام فناء البيت . قلت والبيت فى اللغة حجرة من حجرات الدار .
(دفاية الفاز) م	مدفأة	دفاية عامية محرفة عن مدفأة اسم آلة من

العربي	العامي	المأخذ
(دفاية نحاس أو فخار) م	مجمرة . مجمر	دفيء كفرح أو دفؤ ككرم . ويحسن أن تستعمل في (دفاية الغاز) أما (الدفاية) المصنوعة من النحاس أو الفخار فيرادفها مجمرة أو مجمر قال في القاموس والمجمر كمنبر الذي يوضع فيه الجمر بالدخنة ويؤنث كالمجمرة .
(دقية) م	كَفْت	في المثل (كفت على وئية) فالكفت القدر الصغيرة ويكسر كما في القاموس والوئية القدر الكبيرة أما دقية فيظهر أنها منسوبة الى الدقة
(دولاب الكتب) م	مكتبة	مكان الكتب وقد استعملت هذه الكلمة من عهد بعيد فلا بأس بها أما الدولاب فله معان ليس هذا منها
(دولاب الملابس) م	تخت . صوان	في اللسان التخت وعاء يصان فيه الثياب فارسي وقد تكلمت به العرب . وفي المختار : وجعل الثوب في صوانه بضم الصاد اه وقد وضع بعضهم التخت والصوان (للبقجة) ولكنهما لا يؤديان معناها لأنها ثوب تصان فيه الثياب والصوان كل ما يصان فيه قال في المصباح الصوان بضم الصاد وكسرها والصيان بالياء مع الكسر لغة وهو ما يصان فيه الشيء اه وقد علمت أن التخت وعاء والوعاء يشمل وعاء الثوب والصندوق كالصوان فلا يرادفان (البقجة) ولذا وضعنا لها مبثرة وستأتي في الملابس

العامي	العربي	المأخذ
(رف المطبخ)	صَيْهُور	في مبادي اللغة : والصيهور ما يوضع عليه متاع البيت من صفر أو شبهه أو طين أو خشب . وفي القاموس : والصيهور شبه منبر من طين لمتاع البيت من صفر ونحوه . قلت أما الرف فهو شبه الطاق كما في المختار والمصباح والقاموس
(زنبلك) فالت غير متحرك	مُلَوَّب	قد وضعنا كلمة ملوب (للزنبلك) غير المتحرك كالذي في الأرائك والكراسي والآلات البخارية ونحو ذلك قال في القاموس والملوب كمعظم من الحديد الملوي اه ووضع له بعضهم ألوى أخذاً من قول القاموس وقرن ألوى معوج ج لُيّ بالضم والقياس الكسر اه وقد علمت أن (الزنبلك) حديد ملوي لا قرن معوج فتدبر الفرق بينهما
(سبت الخبز) م	صَن	في القاموس الصن بالكسر . . وشبه السلة المطبقة يجعل فيها الخبز . قال مصححه قوله وشبه السلة الصن بهذا المعنى بفتح الصاد لا بكسرها اه شارح قلت أما السبت فمحرفة عن سفط كما تقدم في المحرف
(سبت الفاكهة) م والبلح	قوصرة	في المصباح : والقوصرة بالتثقيل والتخفيف وعاء التمر يتخذ من قصب . وفي القاموس : ومنه قولهم أفلت من قضيب . اشترى قوصرة حشف وكان فيها بدرة فلحقه بائعها فاستردها وكان مع سكين ليقتل بها نفسه أن لم يجد

العامي	العربي	المأخذ
(سبت الكتب) م	قِمَطر	لبدرة فأخذ قضيب السكين فقتل به نفسه تاماً على البدرة لن بعضهم أن القمطر وعاء من خشب فوضعه لدولاب) الكتب وظن آخر أنه من جلد فوضعه لحفظها الا أن صاحب القاموس لم يبين من أى شيء صنع ل قال: القمطر . . . ومايصان فيه الكتب كالقمطرة أما المخصص فقد بين مادته التي يصنع منها فقال عن صاحب العين: القمطر شبه سفط من قصب اه فتبين أن يكون (سبت) الكتب لا دولابها ولا محفظتها بذلك (قطعت جهيزة قول كل خطيب)
(زلعة) م	جُرة	ى القاموس : الجرُّ جمع الجرّة من الخزف كالجرار قلت و بعض العامة يقول جرة . ومما قيل فى الجرة كسر الجرة عمدا وسقي الارض شرابا قلت والاسلام دينى ليتنى كنت ترابا
زمزميه زمزميه جلد	مزادة رَكْوة	زمزمية منسوبة الى بئر زمزم فهى عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها من العربي المستعمل مزاده وركوة الا أن الثانية لاتكون الا من جلد . قال في القاموس : والمزادة الراوية أولاتكون الا من جلدين تفأم بثالث بينهما لتتسع ح مزاد ومزايد وقال مصححه عند ذكر ركوة . الركوة اناء للماء من جلد خاصة كما صرح به غيرواحد اه محشى وفى المصباح الركوة معروفة وهي دلوصغيرة والجمع ركاء

العامي	العربي	المأخذ
(زنبلك) فات الساعة	زُنْبُرك نابض مُنْبِض	مثل كلبة وكلاب و يجوز ركوات مثل شهوة وشهوات فى كتاب الدليل الى مرادف العامى والدخيل (الزنبرك) فارسية وهو آلة فى الساعة تحرك دواليبها ومنه قول العامة فلان زنبرك قومه أى يوجههم أو كالزنبرك حسب مراده اه قلت وقد وضع له بعض أهل العصر كلمة نابض من نبض العرق قال فى القاموس: نبض . . والعرق ينبض نبضا ونبضانا تحرك
(سجق) الكنبة ونحوها	رجازة والجمع رجائز	سجق تركية محرفة عن صاجاق و يرادفها رجازة قال فى المخصص : الرجائز نسيجة عرضها ثلاث أصابع أو أربع حمراء يحسن بها القرام[1] . وفى اللسان واحدها رجازة قال الشاعر لو ثقفاها ضرجت بدمائها كما جللت نضو القرام الرجائز
(سحارة)	صندوق	تطلق العامة (السحارة) على الصندوق الكبير والصندوق ليس خاصا بالصغير بل يشمل الكبير فيستغنى بصندوق كبير عن (السحارة) لا سيما انها عامية قال فى القاموس الصندوق بالضم و يفتح و الزندوق والسندوق لغات
(سلطانية (الخشاف) م	مِنْقَع مِنْقَعة	السلطانية نسبة الى السلطان ولكنها لم تستعملها العرب وهى أنواع فسلطانية الخشاف يرادفها منقع أو منقعة

(١) فى القاموس ان معنى القرام والمقرمة محبس الفرش أو الستور

اساس المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		لأنه ينقع فيها . قال فى القاموس فى معنى النقيع والنقوع : وما ينقع فى الماء من الدواء والنبيذ وذلك لانا، ينقع وينقعة.
(سماورر) فا	مسخنة مسخن	سماور كلمة فارسية أصلها سماور . وقد سماه الأستاذ محمد بك دياب مسخنة . قال فى القاموس : والمسخنة من البرام كتكنسة شبه التور وقد وردت فى مبادى اللغة بدون تاء قال : والمسخن مايسخن فيه الماء . قلت وأن كان مايسخن فيه الماء عاما الا أن تخصيصه بهذا النوع من الآن فصاعدا يجعله حقيقة عرفية فى هذا النوع لاغير وكذا يقال فى نظائره
(صيخ اللحمه) (اوشبا كبا)	سفُّود	فى القاموس السفود كتنور حديدة يشوى بها وتستنيد اللحم نظمة فيها للاشتواء
شريط المصباح	فتيلة ذُبالة	شريط كلمة عربية مستعملة هنا فى غير معناها وباضافتها الى المصباح تصيران كلمتين وكلمة واحدة وهى فتيلة أو ذبالة تغنى عنهما فضلا عن استعمال كل منهما فى هذا المعنى قال فى المختار : الفتيلة الذبالة اه وقال امرؤ القيس (كمصباح زيت فى قناديل ذبال) قال الشارح . والذبال بتشديد الباء الموحدة جمع ذبلة وتخفف أيضا وهى الفتيلة .

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
(شزلون)	شرجم مشرجم	شزلون كلمة فرنسية مركبة من كلمتين Chaise اى كرسى و Long أى طويل فمعناهما الكرسى الطويل وكلمة شرجم أو مشرجم تناسب هذا المعنى من جهة الطول وكونها تدل على السرير وهو عند العرب يشمل كل مايجلس عليه كالأريكة ويدل على معنى آخر فى (الشزلون) وهو كونه لاحروف لنواحيه قال فى القاموس : الشرجم كجعفر الطويل . . والسرير . . وخشبة طويلة مربعة والمشرجم بالفتح المطول ومن مطارق الحدادين مالا حروف لنواحيه وكذلك من الخشبة اذا كانت مربعة فأمرته بنحت حروفها قلت شرجمها .
(شكمجية) ت (شنطة اليد) ت	مثبنة	الكلمة الأولى تركية أصلها جكمجة . ويرادفهما من العربى مثبنة قال فى القاموس : والمثبنة كيس تضع فيه المرأة مرآتها وأداتها اه والشنطة تركية وستأتى
(شلتة) ت	نضيدة	الشلتة كلمة تركية يرادفها من العربى نضيدة قال فى القاموس والنضيدة الوسادة وما حشى من المتاع .
(شمعدان) ت	مائلة منارة	شمعدان فارسية وتركية وهى مركبة من كلمتين (شمع) العربى و (دان) أى ظرف ويرادفها من العربى مائلة أو منارة قال فى القاموس : والمائلة منارة المسرجة . وفى مبادى اللغة المنارة التى توضع

العامي	العربي	المأخذ
		فوقها المسرجة وجمعها مناور والمسرجة التي يشعل فيها السراج وهو المصباح والمسرجة بفتح الميم مايوضع عليه المسرجة . قلت والاخيرة ترادف (الكابولي)
(شماعة) م	مِشْجب شِجاب غدان	شماعة عامية مصرية يرادفها من العربي مشجب أو شجاب أوغدان قال في المصباح وتشاجب الأمر اختلط ودخل بعضه في بعض ومنه اشتق المشجب بكسر الميم قاله ابن فارس وقال الأزهري : المشجب خشبات موثقة تنصب فينشر عليها الثياب . وفي القاموس وككتاب (شجاب) خشبات منصوبة يوضع عليها الثياب كالمشجب . وفيه في غدن وككتاب (غدان) القضيب تعلق عليه الثياب .
(شمسية)	مظلة . ظلة ممطره	شمسية مترجمة عن الفرنسية في أحد معنييها وهو Parasol أما المعنى الثاني عندهم فهو Parapluie ومعناها مانعة المطر ويرادفها ممطرة فشمسية عربية لفظا لا استعمالا ويغني عن الاولى مظلة أو ظلة للكبيرة وبرطلة للصغيرة التي يستظل بها الأطفال وهي في الأصل الخباء لانه يستظل به قال في القاموس : والظلة وبالضم الغاشية والبرطلة . ثم قال والمظلة بالكسر والفتح الكبير من الاخبية . وقال في برطل

العامي	العربي	المأخذ
شمسية صغيرة	برطلة	والبرطلة المظلة الصيفية . وبعضهم رأى أن تستعمل الشمسية أيضاً
(شنطة الملابس) ت	جونة عيبة حقيبة	(شنطة) مأخوذة من التركية أصلها جانطه وهي أنواع (فشنطة) الملابس يرادفها من العربية جونة أو عيبة قال في المختار : الجونة بالضم جونة العطار وربما همزت قلت قال الأزهري الجؤنة سليلة مستديرة مغشاة أدما تكون مع العطار اه وفي القاموس والعيبة زبيل من أدم وما يجعل فيه الثياب ثم قال ج عيب وعياب وعيبات قلت وهي أيضا الحقيبة قال الشاعر يصف اللصوص يمرون بالدهنا خفافا عيابهم ويرجعن من دارين بجر الحقائب
حجر الحمام أو الخفاف	نَسفة	تداركنا هذه الكلمة بعد أن فات موضعها من الترتيب قال في القاموس . والنسفة ويحرك ويثلث وكسفينة (نسيفة) حجارة سود ذات نخاريب يحك بها الرجل سمى به لانتسافه الوسخ من الرجل
(شوكة الأكل) م	مِلقطة	الشوكة كلمة عربية مستعملة هنا في غير معناها لأن الشوك من الشجر وهذه من حديد ويرادفها من العربي المستعمل ملقطة قال في مبادئ اللغة والملقطة مايؤخذ به الطعام من حديد
(شيشة) ت	نارجيلة	الشيشة كلمة تركية ويرادفها من المعرب نارجيلة

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربي	المأخذ
		لأنها صنعت أولا من جوز الهند وأطلق عليها اسم جوزة ثم ترقت الى شكلها الحالى فصنعت علي شكل قارورة من البلور ونحوه وصنع لها رأس وبزباز ثم يوضع فيها ماء الى النصف وعلى رأسها ظرف فيه طُبَّاق (تمباك) توضع عليه بصوة من نار وفى البزباز انبوبة من جلد طويلة تسمى (بالى) وفى نهايتها مبسم من كهربا (كهرمان) أو غيرها يضمه المدخن فى فمه وقد نقل الأستاذ دياب بك بعد ذكر ما تقدم قول الشاعر فيها
		ولابسة من الياقوت تاجاً تقهقه لي اذا قبلت فاها
		وقد بقي اسم جوزة علي النوع الأول المصنوع من النارجيل والذى أنبوبته من القصب الأجوف
(صنفرة) م	سَفَن	صنفرة كلمة عامية يرادفها من العربية سَفن قال فى القاموس . السفن محركة قطعة خشناء من جلد ضب أو سمكة يسحج بها القدح حتي تذهب عنه آثار المبراة . قلت وهى تستعمل الآن فى المنازل والمدارس لجلاء أدواتها .
(صنّارة) م السمك	شِص	الصنارة بتشديد النون محرفة عن صنارة بتخفيفها استعملت فى غير معناها لأنها فى اللغة الحديدة العقفاء التي تكون فى فلكة المغزل أما التي يصاد

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		بها السمك فهى شص قال فى القاموس . الشص حديدة عقفاء يصطاد بها السمك ويفتح
(صومعة) الحبوب	خَلِيَّة	الصومعة كلمة عربية مستعملة فى غير معناها لأن الصومعة بيعة النصارى قال فى المختار وثريدة مصممة اذا دققت وحدد رأسها وصومعة النصارى فوعلة من هذا لأنها دقيقة الرأس اهـ ويرادفها بالمعنى الذى تريده العامة خلية قال فى القاموس : الخلية . . . . أو مثل الراقود من طين .
(صينية) م	طبق فاثور	الصينية كلمة عامة تشمل كل آنية من الصين فضلا عن كون هذا الصنف من الأواني ليس خاصاً بالصين وهى بالعربية طبق كما يقول بعض العامة أو فاثور قال فى القاموس : والطبق ... والذى يؤكل عليه . وفي مبادى اللغة . والفاثور الخوان بلا طعام من صفر وغيره
(صينية) م فضة	قذمور	فى المخصص : الديسق والفاثور والقذمور كالخوان الفضة وفى القاموس : القذمور بالضم الخوان من الفضة
(صيوان)	سرادق	صيوان كلمة عامية قال الاستاذ محمد بك دياب كأنها فارسية وأصلها صوان كما قالوا ديوان ودواوين . قلت ويرادفها من العربية سرادق قال فى القاموس : السرادق الذى يمد فوق صحن البيت ج سرادقات

العامى	العربى	المأخذ
		والبيت من الكرسف (القطن) اه وفى شفاء الغليل : سرادق معرب (سرا پرده) معرب سراطان
(ضمان الساعة) ت	سكان ضمام. منظم	ضمان مأخوذة من دومن التركية ومعناها سكان (دفة) ولذا عربناها بها وفى القاموس فى ضم . وكغراب (ضمام ما ضم به شيء الى شيء اه ويصح أن نسميه منظما لأنه ينظم حركة الساعة فلا تقدم ولا تؤخر
طبق خوص	نَفِيَّة	هذا التركيب الاضافى عربى لفظا لا استعمالا ويغنى عنه من المستعمل عند العرب كلمة واحدة وهى نفيَّة . قال فى القاموس : والنفيَّة سفرة تتخذ من خوص مدورة
طبق الدورق ونحوه	كُمْتة كُعْدة	يقال فى هذا التركيب ماقيل في سابقه ويرادفه كمته أو كعدة ففي القاموس : والكمتة بالضم طبق القارورة . وفيه : الكعد الجوالق وبهاء طبق القارورة
(طبق السلطة) م	ثقوة . سُكُرُّجة	الثقوة عربية والسكرجة معربة عن الفارسية قال فى القاموس والثقوة بالضم السكرجة ج ثقوات اه وفى حديث أنس ماأكل نبي على خوان ولا فى سكرجة ولاخبزله مرقق . وفى اللسان فى الحديث لا آكل فى سكرجة هى بضم السين والكاف والراء والتشديد اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم وهى

العامى	العربى	المأخذ
		فارسية وأكثر مايوضع فيها الكوامخ ونحوها اه
طشت الغسيل	مِركن اجّانة	الطشت لا يستعمل لغسل الملابس بل لغسل اليدين وأما ما تغسل فيه الثياب فهو المركن والاجانة قال فى القاموس والمركن كمنبر الاجانة وقال فى أجن الاجانة بالتشديد اناء يغسل فيه الثياب ج أجاجين
(طاسة) م (طوة) ت ف	مقلى مقلاة طابق	الطاسة مؤنث طاس وهو موضوع للشرب لا للقلى والطوة تركية أصلها تابه ويرادفها المقلى قال فى المصباح قليته قليا وقلوته قلوا من بابى ضرب وقتل وهو الانضاج فى المقلى وهو مفعل بالكسر منون وقد يقال مقلاة بالتاء . وفى القاموس والطابق وظرف يطبخ فيه معرب تابه ج طوابق وطوابيق
(عفش البيت) م	قماش	عفش كلمة عامية يرادفها قماش قال فى المختار : وقماش البيت أيضا متاعه
(عقرب الساعة) م	مشير	اسم فاعل من أشار لأنه يشير الى الرقم الذى يدل على الساعات أو الدقائق أو الثواني . أما تسميته بالعقرب فليس مناسبا لشكله
علبة النشوق	مُسعط	هذا التركيب عربى لفظا لا استعمالا ويرادفه كلمة مسعط قال فى القاموس : المسعط بالضم وكمنبر ما يجعل فيه السعوط ويصب منه فى الانف .
(عود الكبريت) م عيدان الكبريت)	ثقوب ثقاب نبخة	فى المختار : والثقوب بفتح الثاء ما تشعل به النار وفى القاموس والثقوب كصبور وكتاب ما أثقبها (أى النار)

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		بهوفي القاموس: والنبخة (ويضم) والكبرية التي تثقب بها النارقات وهذه الكلمة أخص مما قبلها ونص في المعنى
(عين الخرج) م	أون	هذه الكلمة تغنى عن الكلمتين فضلا عن أن العرب لم تستعمل العين فى شقة الخرج . قال فى القاموس : الأون.. وأحد جانبي الخرج
(غطا التكاية) م	وراك	فى القاموس فى مادة ورك :وككتاب (وراك)... ورقم يملى الموركة وله ذؤابة عهون أو خرقة مزينة صغيرة تغطى الموركة والموركة كمكنسة ..والمصدغة يتخذها الراكب تحت وركه اه فالموركة هي (التكاية) والوراك غطاؤها
(غطا تربيزة الأكل) م	صبير	صبير الخوان فى الاصل رقاقة عريضة كانت توضع فوق الخوان وتحت الطعام ثم استعمل فى كل غطاء للخوان من أى نوع كان . قال فى القاموس: والصبير.. والرقاقة العريضة تبسط تحت ما يؤكل من الطعام أو رقاقة يغرف عليها طعام العرس كالصبيرة
(غطا تربيزة الصراف) م	منقدة	فى اللسان : ونقد الشيء ينقده نقدا اذا نقره باصبعه كما تنقر الجوزة والمنقدة حريرة ينقد عليها الجوز اه قلنا فتستعار لما تنقد عليه الدراهم
« غطا الزير »	كرامة	فى القاموس : الكرامة غطاء الجرة ومنه حبا وكرامة

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربى	المأخذ
		وفيه الحب : الجرة أو الضخم منها . قلت والجرة كالزير الا أن لها عروتين وسيأتى وصفها فى محل الزير. وفي مبادى اللغة : والحب أكبر من الجرة الضخمة ولا عروة له وجمعه حباب وحببة . وفي القاموس : الزير بالكسر الدن
(غلاف الجدانة)	ساجول سوجلة . عنجورة	في اللسان : والساجول والسوجل والسوجلة غلاف القارورة عن كراع . وفى القاموس : والمنجورة غلاف القارورة قلت وجمع السوجلة سواجيل وتصنع الآن من الوقش (القش) وكانت تصنع من الخوص أيام العرب قال عبده بن الطيب حواجل ملئت زيتا مجردة ليست عليهن من خوص سواجيل يقول قوارير مملوءة من زيت وليس عليها غشاء يغطيها من الخوص افاده صاحب مبادى اللغة.
(غلاية)م	مِحم	غلاية عامية مصرية نقلها المصريون عن عامة الشام ويرادفها المحم قال فى المصباح: والمحم بكسر الميم القمقمة. وفسر القمقم بقوله : والقمقم أيضا آنية من نحاس يسخن فيها الماء ويسمى المحم وأهل الشام يقولون غلاية اه قلت وأكثر ماتستعمل فى القهوات البلدية
(غليون)	مِدخن	غليون تركية معناها الباخرة استعيرت لما يدخن فيه

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(بيبه)ف		من هذا النوع وتسميه العامة أيضا (بيبه) معرب Pipe الفرنسية وقد وضعنا لها كلمة مِدخن اسم آلة من دخن قال فى المختار دخنت النار ارتفع دخانها وبابه دخل وخضع اه قلت والتدخين مستعمل الآن فى هذا المعني فاطلاق المدخن على الآلة التي يدخن بها مناسب
(فرشه) ت	مِحسة فِرجون	الفرشة تركية معرب فرجة و يرادفها من العربى المحسة أو الفرجون قال فى القاموس : ونفض التراب عن الدابة بالمحسة للفرجون
(فرامة للحمة)م	مفراة	فرم محرف عن فرى أو بمعناه اشتق منه العامة فرامة وصوابها مفراة اسم آلة من فرى، قال فى اللسان عن الجوهرى :فريت الشىء أفريه فريا قطعته لأصلحه
(فوطة الزفر) م	مَشُوش	فى القاموس : والمش مسح اليد بالشىء لتنظيفها وقطع دسمها والمشوش ماتمش به اليد اه أما الفوطة فتستعمل لفوطة الحمام . قال فى القاموس : الفوط كصرد ثياب تجاب من السند أومآزر مخططة الواحدة فوطة بالضم . أو هى لغة سندية اه وقال أبو منصور الجواليقى : الفوطة غير عربى .
(قزان)ت	مِرجل ونِية	قزان كلمة تركية ومعناه قدر كبيرة من النحاس ويرادفه مرجل أو ونية . قال فى القاموس فى مادة رجل:

أثاث المنزل ومتاعه

العربى	العامي	المأخذ
		وكمنبر (مرجل . . . والقدر من الحجارة والنحاس مذكر اه أما الونية فهى القدر الكبيرة ومنه المثل (كفت علي ونية) كما تقدم فى (دقية)
قصرية الزهر قصرية الطفل	أصيص » مِبولة	قصرية نسبة الى القصر فهى عربية لفظا لا استعمالا ولذا لم نضعها بين قوسين ويرادفها من العربى الذى استعمل قديماً أصيص قال فى القاموس الأصيص نصف الجرة تزرع فيه الرياحين ومركن أو باطية يبال فيه . وقال فى البول والمبولة كمكنسة كوزه .
كسارة الجوز ونحوه	منقدة مِلدم . مِلدام	كسارة اسم فاعل للمؤنث من كسر فهى عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها منقدة في القاموس النقد . . . والنقر بالأصبع فى الجوز ثم قال والمنقدة بالكسر خزيفة ينقد بها الجوز اه قلت خزيفة تصغير خزفة وينقد بها أى يكسر ليعلم جيده من رديئه فلا بأس باستعمالها في آلة الحديد التى يكسر بها الآن وشكلها كالكلبة أو الكتيفة . ولنا أن نسميها بالملدم أو الملدام؛ قال فى القاموس اللدم اللطم والضرب بشىء ثقيل يسمع وقعه ثم قال وكمنبر ومصباح (مِلدم أو مِلدام) المرضاخ . وقال رضخ الحصى كمنع وضرب كسرها والمرضاخ حجر يرضخ به النوى .
(كنبة) ف	أريكة	كنبة بالفرنسية Canapé ويرادفها أريكة قال تعالى :

العامى	العربي	المأخذ
		(متكئين فيها على الأرائك) . وفى القاموس : والأريكة كسفينة ... أوكل ما يتكأ عليه من سرير ومنضدة وفراش
كابولى	رفادة المصباح مسرجة	كابولي نسبة الى كابول حاضرة بلاد الأفغان فهى عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها رفادة أو مسرجة قال فى اللسان والرفادة دعامة السراج والرحل وغيرهما قلت ولذا اضفناها الى المصباح . وفى المصباح والمسرجة بفتح الميم والراء التى توضع عليها المسرجة والمسرجة بكسر الميم التى فيها الفتيلة والدهن والجمع مسارج
(كنسول) ف	دعامة المرآة	كنسول بالفرنسية Cansole وقد سماه الأستاذ محمد بك دياب دعامة ونحن نوافقه على ذلك غير أن الدعامة تشمل دعامة السراج والحائط وغير ذلك فيجب أضافتها الى المرآة لتتعرف
(كوشة العروسة) م	منصة	(كوشة) كلمة فرنسية Couche أى سرير ويرادفها من العربى منصة قال فى القاموس ونص . . والعروس أقعدها على المنصة بالكسر وهى ماترفع عليه اه قلت أكثر العامة يقول منصة وأهل المدن يقولون (كوشة)
(لمبه أو كلب) أف	مصباح سراج	لمبة كلمة أفرنجية وكذا كلب . فالأولى بالفرنسية

العامى	العربى	المأخذ
		Lampe والثانية Club بالأنجليزية ويرادفهما مصباح أو سراج قال فى المختار : والمصباح السراج وقد استصبح به اذا أسرجه .
(لهب اللمبة) م	قراط	فى القاموس فى قرط : وككتاب (قراط) المصباح أو شعلته . قلت فالمراد المعنى الثانى
(مبشرة) م	مقشرة	اسم آلة من قشر وهى شبه سكين تستعمل لتقشير النارنج ونحوه
(مترد اللبن) م	مصرب	ذكر الأستاذ محمد بك دياب فى معجمه المترد وقال أنه وعاء من فخار أسفله ضيق وأعلاه واسع يوضع فيه اللبن . مصرى قديم ولم يذكر له مرادفا من العربي وقد عثرنا على مرادفه أثناء قراءة القاموس بأجمعه قال في صرب : الصرب ويحرك اللبن الحقين الحامض ثم قال وكمنبر (مصرب) اناء يصرب فيه
(محمل الزير) م	حب	ليس من معانى المحمل ما يوضع عليه الزير قال فى المصباح والمحمل وزان مجلس الهودج ويجوز محمل وزان مقود وفى القاموس والمحمل كمجلس شقان على البعير يحمل فيهما العديلان ثم ذكر من معانيه الزنبيل يحمل فيه العنب الى الجرين وكمنبر علاقة السيف ويرادفه بالمعنى الذى تريده العامة الحب قال فى القاموس : الحب الخشبات الاربع توضع

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		عليها الجرة ذات العروتين • أقول قد رأيت هذه الجرة وقد استخرجت من آثار البلاد الخربة عند بائع الاثاث فى شارع محمد علي فاذا هى على شكل مخروط من الأسفل الى الصدر ولها عروتان ورقبتها محززة وباقيها أملس وقد وضعها على حب من حديد •
محمصة البن	محمسة محمصة	تقدم الكلام على محمّص فاعتبره ابو علي القالى عامياً محرفاً عن محمّس فعليه تكون محمصة محرفة عن محمسة وقد ورد فى القاموس محمص فعليه تكون المحمصة صحيحة
(مرتبة) [1]م	حشية	ليس من معنى المرتبة الحشية فهى عامية بل معناها الرتبة قال فى القاموس : والرتبة بالضم والمرتبة المنزله اه ويرادفها بالمعنى الذى تعنيه العامة الحشية • قال فى المختار نقلا عن الأزهرى الحشية الفرش المحشو قلت ومنه قول مالك المغنى فى صدر الدولة الأموية اذا انصرفت فوق الحشية مرة ترنم وسواس الحلى ترنماً

(١) تقدم أن المرتبة من العربى لفظاً لا استعمالا وهذا ما اقتضي التنبيه هنا

اثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(ماجور) م	بستوفة .قمن	فى مبادي اللغة : والمعجنة ما يعجن فيه الدقيق ومن الخزف البستوفة وهى مضمومة الباء : قلت وقد استحسنا وضع معجنة لحوض العجين فيما تقدم وإطلاق بستوفة أوقمن على الماجور هنا لما ذكر من أن البستوفة من خزف والماجور كذلك والقمن الجفنة وهى فى الغالب من خزف بل لا تطلق عند العامة الا على الخزف وفي القاموس والقمن الجفنة اه وقال محمد بك دياب الماجور مصرى قديم
(ماجور اسكندرانى) م	حنتم الجانة	فى مبادى اللغة فى شرح قول الشاعر رجعت الى نفس كطيه حنتم اذا قرعت صفرا من الماء صلت يعنى بها اجانة لأن الحنتم الخضر من الفخار
(مشنة)	سُدُّ مشنة	فى المخصص : السدلة من قضبان اه وفى مبادى اللغة السدود سلال من قضبان لها أطباق الواحد سُد أما الصفن فليس مناسباً كما قال محمد بك دياب سمى أديب المشنة صفنا بالضم وفيه بعد لأن الصفن خريطة طعام الراعى وزاده وأدواته . ويجوز استعمال مشنة على عهدة صاحب التاج قال : المشنة بالكسر كالمكتل — والمكتل كمنبر زنبيل يبلغ خمسة عشر صاعاً

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
(مكنة الزبدة) ف	مِمخض	مكنة كامة أفرنجية مضافة للزبدة وهى القطعة من الزبد ويرادفها الممخض قال فى مبادى اللغة : ومنه الممخض وهو الذى يمخض فيه المخض لينتزع زبده ومنفس الممخض ثقبه .
(مرجونة) م	نَرد	المرجونة عامية تطلق عند العامة على ما يسمى عند العرب بالنرد. قال في القاموس : والنردجوالق واسع الأسفل مخروط لأعلى يسف من خوص النحل ثم يخيط اه يسف أى يضفر
(مشاية الطفل)م	حال·درَّاجة	فى القاموس: والدراجة كجبانة الحال التى يدرج عليها الصبي اذا مشى .
(مقطف)م التراب	نَوج	المقطف اسم مكان القطف فاستعماله فيما يحمل فيه التراب ونحوه عامى ويرادفه من العربى نَوج قال فى القاموس : والنوج شبه جوالق من الخوص للتراب والجص . قلت أما مايستعمل منه لقطف الثمار والرطب فصحيح الاستعمال . وأن كانت العرب استعملت القفة فى هذا المعنى .
(ملاحة) م	مِملحة	لم ترد كلمة (ملاحة) بمعنى ما يوضع فيه الملح(١)

(١) فى القاموس والملاحة مشددة منبتة (أى الملح) كالمملحة أى بفتح الميم

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		بل ورد مملحة بكسر الميم قال فى اللسان والمملحة مايجعل فيه الملح . قلت أما الملاحة فهى منبت الملح كملاحة رشيد كما يؤخذ من القاموس
(ملاحة الفلفل)م ونحوه	مِقزحة	فى القاموس : والمقزحة بالكسر نحو من المملحة والتقازيح الأبازير . قلت مفردها قزح كما ذكره بقوله القزح بالكسر بزر البصل والتابل ويفتح .
(موبلية) ف (موبليات)	أثاث متاع منقول	(موبلية) بالفرنسيه Meubile وهى مأخوذة من Mobilis اللاتينية وبالايطالية Mobilia يرادفها من العربى أثاث أو متاع أو منقول قال فى المصباح الأثاث متاع البيت الواحدة أثاثة وقيل لا واحد له من لفظه . قلت أما المنقول فهو خلاف العقار
(ماشة) ت	ملقط	الماشة مأخوذة من ماشه التركية ويرادفها من العربى ملقط قال فى القاموس فى لقط : وكمنبر (مِلقط) ما يلقط به . قلت الملقط وأن كان فى الأصل يشمل كل ما يلقط به لكن متى وضع (للماشه) خصصه العرف كما تقدم نظيره
(ميبر) م	شفيزة	ميبر عامية مصرية ويرادفها من العربى شفيزة قال فى فقه اللغة الشفيزة الأبرة الغليظة .
(نجفة) م	ثريا	النجفة ليست موضوعة للمصباح المعروف بل لها معان أخر منها مكان لا يعلوه الماء مستطيل منقاد كما فى

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		القاموس فستعملها في هذه المصابيح عامي وقدوضع لها ادباؤنا ثريا من باب التشبيه بالنجم وهوتشبيه مستحسن
(ناموسية)	كِلة. حَجلة ناموسية	الناموسية عامية بناءعلى أن الناموس لم يرد في اللغة بمعنى البعوض ويرادفها كلة أوحجلة قال فى المختار والكلة الستر الرقيق يخاط كالبيت يتوقى فيه من البق (البعوض) وفيه والحجلة واحدة حجال العروس وهى بيت يزين بالثياب والاسرة والستور ويجوز استعمال الناموسية على ان الناموس عربى . وفى شفاء الغليل ناموس بمعنى بعوض، بلغة أهل مصر ومنه الناموسية وفى اللسان والناموس دويبة أغبر كهيئة الذرة تلسع الناس
(هباب اللمبة) م	سناج	كلمة (هبـاب) عامية مأخوذة من هبوب الريح ويرادفها من العربى الصحيح سناج قال فى القاموس السناج ككتاب أثر دخان السراج فى الحائط
وعاء شرب الكاتب	قَرو . مِيلغة	يغنى عن الكلمات الثلاث قرو أو ميلغة قال فى اللسان وحكى ابن برى عن أبى عمر الزاهد أن القرو ميلغة الكلب
(وابور الجاز أو الغاز) ف	موقد زيت الحجر	الوابور والغاز كلمتان افرنجيتان يرادف مركبهما موقد زيت الحجر لأن الموقد مكان الوقود وزيت الحجر هو (البترول) Betrole أى زيت الصخر
وابور السبرتو) ف	موقد الغول	(الوابور) و (السبرتو) كلمتان أفرنجيتان فى الاصل ثانيتهما بالافرنجية الكئول Alcool مأخوذة من

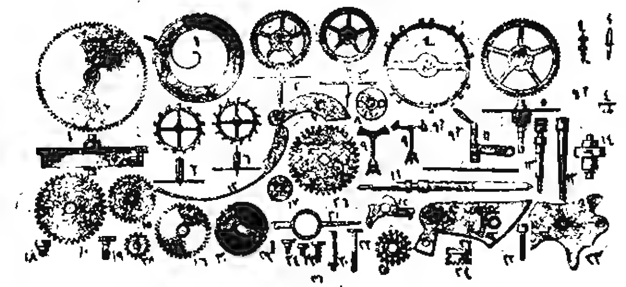
أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		كلمة عربية قيل أنها (الكحل) كافى بعض المعاجم الفرنسية والانجليزية وارتأى بعض أدبائنا أن لا معنى لاخذها من الكحل وتسميتها بالكئول Alcohol[1] فلابد ان تكون مأخوذة من الغول لانها مادة الاعتيال فى الخمر فعلى ذلك وضع . وقد الغول بدل (وابور السبرتو) Sbirit
(وابور الفحم) ف	مِنصب	الكلمة الاولى أفرنجية والثانية عربيـة ويرادف مركبهما منصب . قال فى مبادى اللغة : والاثفيـة أحجار ثلاثة توضع عليها القدر والمنصب على هيئتها من حديد وفى المصباح والمنصب وزان مقود آلة من حديد لنصب تحت القدر للطبخ .
(يانه) ت	مِقرمة . مِحبس	فى القاموس : والمقرمة كمكنسة وهى محبس الفراش أيضا . وفيه من معانى المحبس المقرمة وثوب يطرح على ظهر الفراش للنوم عليه . أما اليانة فتركية
(يد الهون) م	مدق مدق هنبلة	فى القاموس : والمدقة والمدق والمدق بضمتين نادر مايدق به ج . مداق . وفى مبادى اللغة . والعنبلة يد المهراس وهو ما يدق به .
(ياى) ت	قوس	الياى كلمة تركيـة يرادفها قوس و (الشاكوش) أيضا تركية أصلها چكيچ ويرادفه مطرقة وستأتى فى أجزاء الساعة

[1] هربوها بالكحول

الساعة وأجزاؤها





(١) محور داخل زُنبرك (٢) ترس اول (٣) ترس ثان (٤) اطار الرقاص (٥) ترس الوسط (٦) ترس المطارقة (الشا كوش) (٧) غطاء المطرقة (٨) غطاء للرقاص من أعلى (٩) مطرقة (شا كوش) بعمودها المتصل من أعلى وأسفل بمحاوره ويتبعه رقم ٩ مكرراً (١٠) ترس ملء (١١) قوس (ياي) و(١١) مكررا قوس (ياي) آخر للملء (١٢) قوس (ياي) لبكرة الملء و (١٢) مكررا قوس (ياي) منحرف للملء (١٣) عمود راكب الملء و (١٣) مكررا عمود راكب لطرز آخر (١٤) عمود مضخة الزنبرك (١٥) ترس جنب أعلى الساعة وتحت الميناء (للمقارب) المشيرة (١٦) ترس وجه أعلى ترس الجنب لمشير الساعات (١٧) قاعدة للرقاص من أسفل (١٨) مسمار لترس الملء (١٩) ترس (أرنفل) بجوار ترس الجنب وأسفل ترس الوجه لمشير الدقائق (٢٠) مسمار لربط الميناء (٢١) منظم (ضومان) «٢٢» مسمار لربط الساعة بالظرف أو الغطاء «٢٣» غطاء من أعلى للاقواس

«البايات» «٢٤» بكرة ملء «٢٥» ترس تُعشق بها «٢٦» ترس للملء «٢٧» غطاء للرقاص (٢٨) ترس التقديم والتأخير (٢٩) قطعة لضبط «البندول» داخل الرقاص (٣٠) «بندول» منظم الرقاص والاجدر أن يسمى في ساعة الحائط الخطار ويقوم فيها مقام الرقاص هنا (٣١) مسامير لربط أغطية الرءوس (٣٢) مسمار لربط (الشا كوش) المطارقة (٣٣) مسمار لربط الرقاص (٣٤) مسمار لربط ترس الملء

والي هنا انتهى الجلد الاول بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

(ملاحظات)

(١) جاء في صفحة ٢٦١ يخدم بالضم بناء على قول المختار ولكن في القاموس خدمه يخدمه ويخدمه خدمة (أى بكسر الدال وضمها)

(٢) جاء في صفحة ١٥٣ شقة المنزل ونحوه بكسر أوله بناء علي قول صاحب القاموس والشقة بالكسر الخ ولكنه قال في باب القاف لفق الثوب يلفقه ضم شُقة الى أخرى فخاطها اه وقد ضبط الشقة بالضم وقال في المصباح والشقة من الثياب والجمع شقق مثل عرفة وغرف اه فيظهر من ذلك أن فيها الوجهين

(٣) ذكرت الكلمات الآتية مرتين وهي : قائمة . دنيا . تليس . هش . حداه . مدرة . فقائمة ذكرت في الصحيح في صفحة ١١٤ بنا علي استعمال عوام الكتاب . وذكرت في الحرف الثالث في صفحة ١٩٠ بناء على نطق العامة الذين لا يعرفون الكتابة. وقد أردنا بالعوام ما يشمل عوام الكتاب فلا تناقض . أما دنيا التي صوابها ذنيباء فذكرت في المصحف الاول في صفحة ١٧٠ خطأ لانها محرفة بابدال الذال المعجمة دالا ونقص الهمز فلذا أعدناها في الحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها في صفحة ٢٥٧ . وأما تليس فقد أعيدت في صفحة ٢١٤ في المحرف بالنقص خطأ لان فيها لغتين تليس وتليسة فهي محرفة بالفتح فقط فذكرها في صفحة ٥١ في المحرف بالحركات كاف . وأما هش فذكرت في صفحة ١٧٧ في المصحف الحرف الاول وهو موضعها وأعيدت في صفحة ٢٤٤ في المحرف بالزيادة سهوا . وأما حداه بمعنى حذاءه فذكرت في صفحة ٢١١ باعتبار أنها ممدودة والعامة تقصرها وفي صفحة ٢٥٦ باعتبار

أنها محرفة بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها لنقصان الهمزفيها والذال المعجمة وزيادة الذال المهملة فتكرارها لا غبار عليه . وأما مدرى فذكرت فى صفحة ١٨٤ فى المصحف الحرف الثاني بناء على نطق بعض العامة بها بالالف المقصورة وذكرت بلفظ مدرة فى صفحة ٢٦٦ بناء على نطق البعض الآخر بها . وكان حقا علينا أن نذكر اللفظين فى وضع واحد . هذا ما عن لنا من الملاحظات وقد ذكرت بعض كلمات فى غير موضعها من ترتيب الحروف الهجائية مثل جُدة لاننا عثرنا عليها بعدما فات موضعها بالطبع فاستدركناها تتميماً للفائدة

« رد على ملاحظة »

فهم بعضهم من عنوان الكتاب أن الالفاظ العامية مقصودة لذاتها فلاحظ أن تلك الالفاظ يجب أن تكون معروفة لكل قارىء من سكان القاهرة أو معروفة عند سكان القطر كافة وأن اللهجات التي تختص بها جهة من القطر دون أخرى لا يصح بها ولا ينبغي أن تذكر فى هذا الكتاب مع مرادفاتها العربية وردا على ذلك نقول .

أن اللغة العامية ليست مقصودة بالذات بل ذكرنا مفرداتها أمام الكلمات العربية الصحيحة كوسيلة من وسائل الايضاح . فلو أننا حذفناها لما أثر حذفها فى فهم الكلمات العربية المرادفة لها لان هذه مشروحة فى معاجم اللغة ومستقلة بالفهم استقلالا تاما عن الالفاظ العامية وقد نقلناها مشروحة عن تلك المعاجم بحيث يفهم معناها فهما لا شك فيه . فلسنا فى حاجة الي الالفاظ العامية بل نريد أن نجليها عن أرضنا حتى لا يكون في البلاد ألا لغة العرب الفصحى . ولسنا نكتب لاهل القاهرة فحسب حتى نقتصر على عامية أهلها وان كانت أبعد عن العربية الصحيحة من لغة أهل القرى التي هي أقرب الي العربية الفصحى ولا سيما لغات الوجه القبلي لان لغة المدن أول ما فسد من اللغة العربية بسبب اختلاط اهلها بالاجانب من التجار وغيرهم فلا يعنينا كون الكلمة العامية معروفة عند عامة جهة دون أخرى لان هذا دأب اللغة العامية فى جميع الاقطار وهو من أهم عيوبها التى تجعلها غير صالحة للتخاطب العام . والخلاصة أن اشتمال كتابنا على كلمات عامية معروفة فى جهة دون أخرى لا يؤثر فى فهم مرادفات هذه الكلمات من العربية الفصحى المقصودة بالذات وألا لما استفاد أحد من معاجم اللغة العربية لان كلماتها ليست مقرونة بمرادفاتها من العامية المعروفة . هذا خلف فهذا وضح الصبح لذي عينين

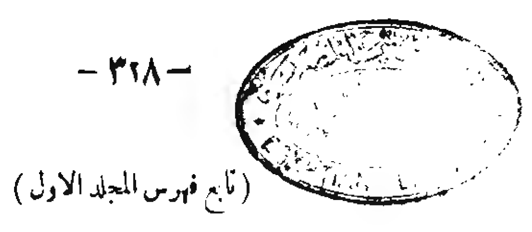
(الخطأ والصواب)

سطر	صفحة	الخطأ	الصواب	سطر	صفحة	الخطأ	الصواب
٢١	٥	مرشداً	مرقدا	١٣	٢٣	كنز	لز
١٨	٦	تذكي	تذكر	٢	٢٥	أما	١٠
١٠	٧	مدنية	مدينة	١١	٢٥	ر	ز
١٤	٨	تشوبة	تشربه	٤١	٢٥	كاف	كافأ
١٦	٨	الأعرابه	الرجل	٣١	٢٧	كنفزوز	كنفيروز
١	١٧	حذف عمال	الأوزبيين	١٠	٣٠	كالمنجه	كالبنجر
		المطبعة	أصحاب	١٨	٣٩	والمفتوحة	والمكسورة
		سطرين من	الوضع الهلى	١٨	٤٢	الحرف الحرف	الحرف
		الطبعة لاولى	لاالقولى فلو	١٤	٤٦	سافلوتير	فولتير
		وهما :	أننا كنا	١٦	٤٧	Pars	Paris
			المخترعين	١٣	٤٨	كانت تنطق	كان ينطق
			(للترام)			كالذال مع	كالذال نحو
			لما عسر			حرف H	
			علينا أن	٧	٥٣	فترى الناس	فترى بعض
			نبتكر له اسما				الناس
			عربيا	٢١	٥٥	أوو	أول
			ذوا اسفاه	٩	٥٩	فوجذته	فوجدته
			الخ	١٦	٥٩	هلى	هل
١٩	١٩	المشهوره	المشهورة	٢٣	٦٦	الجيم العربية	الكاف العربية
١٥	٢٠	طيهورج	طيهوج	١١	٧٢	احذر أباك	احذر أو باعد
١٨	٢٠	شاه بور	شاه بور	٢١	٧٦	خبيزة	خبيزي
١١	٢٢	ضع	ض ط ظ ع	٢٢	٨٧	ربابة	رباب
١٨	٢٢	قفص	قفص	٩	٨٨	فارسله	أرسله

(تابع الخطأ والصواب)

سطر	صفحة	الخطأ	الصواب	سطر	صفحة	الخطأ	الصواب
٢٠	٩٠	يفتح	بفتح	١٨	١٦٥	يفعل	مفعل
٣	٩٣	سهلا	سهالا	١٩	١٦٦	الوكب	الموكب
٢١	١٠٦	الهياز	الجاز	١٣	١٦٦	وأرك	وأوكب
٣	١٠٧	الغبينة	الغبينة	٢١	١٦٨	وزال وزان	وزان
٩	١١٤	فيها	فيهما	٩	١٦٨	ثفال . ثفل	ثفل . ثفال
١٠	١١٤	قلبة	قلبه	٨	١٧٧	نحر ينحر	أوشحر يشحر
٨	١١٩	عل	على	١٣	١٧٨		المصحف
٢٢	١٢٧	همرة	همزه	٢١			الحرف الثانى
٢٢	١٢٩	لوشوة	الوشوشه	٢٢	١٨١	السابط	السابط
١١	١٣٠	الغاب	الغالب		١٨١	سفربة	شغزبة
٤	١٣٤	ونحره	ونحوه	١١	١٨٤	اللسان	اللسان ومعناه
٥	١٣٩	لشام	بالشام	١٢	١٩٠	كالمس	كالماس
٨	١٤٣	جدى بالكسر	جدى بالفتح		١٩٠	والقليت	والفليت
١٥	١٤٣	جفنة «	جفنة «	١٣		الشبر	بالشبير
٩	١٤٤	زنح	زنخ	٧	١٩١	لدغة	لدغته
٣	١٤٥	واحتف	واختلف	١٧	١٩٢	هو	وهو
٩	١٤٨	يستدل وبرغم	يستذل ويرغم	١٩	١٩٣	برلس	برنس
١٤	١٤٩	صغار الفسيل	صغار الفسيل		١٩٣	كما قال فى مصر	كما يقال مصر
١٤	١٥١	وما دام	ما دام	١٢	١٩٣	مستأخذ	مستاخذ
٣	١٥٤	نفريت	فلان عفريت	٥	١٩٩	أو الحويا	اوالحوايا
٣			نفريت	١٥	٢١٦	ويغرر	ويبرز
٥	١٦١	بخدمة	بخدمه	٢٢	٢٦٣	المدو	المود
١٣	١٦٤	مفتحتين	بفتحتين	١٥	٣٩٦	ذوو	ذو

(فهرس المجلد الأول)



(تابع فهرس المجلد الاول)



الجزء الثانى

تأليف

الشيخ محمد على الدسوقى

خريج دار العلوم ومدرس اللغة العربية بالمدارس الأميرية

وَعَلَّمَ آدَمَ الأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ على الملائِكةِ فقال أَنبِئُونى بأسماء هؤلاء إن كُنتم صادِقِين (قرآن)

﴿ اللغة العربية ﴾

وسعت كتاب الله لفظاً وغاية ... وما ضقت عن آى به وعظات

فكيف أضيق اليوم عن وصف آلة ... وتنسيق أسماء لمخترعات

حافظ ابراهيم

« الطبعة الأولى سنة ١٣٤١ هـ — ١٩٢٣ م »

(حقوق الطبع محفوظة للمؤلف)

١٠٨٦
٨٢٤٤
٧٨٨٢

المطبعة الرحمانية بمصر

لصاحبها احمد موسى شريف



الحمد لله . والصلاة والسلام على نبيه ومصطفاه . محمد وآله . ومن نسج على منواله . وبعد فقد استدركنا فى هذا المجلد ما فاتنا من المجلد الأول من الصحيح والمحرف من أقوال الناس . مع التنبيه على جهات اللغات العامية التى ليست معروفة فى القاهرة عملا بإشارة بعض الرؤساء .

وقد بدأنا بالصحيح ثم أتبعناه بالمحرف ثم أردفناهما بالعامى ومرادفه العربى كما ترى

مستدرك على الجزء الأول

الخطأ	الصواب	المأخذ
غمى	غِمامة	الغَمى ما غطى به الفرس ليَعْرق كما فى القاموس أما ما يوضع على عينى الدابة فهو غمامة قال الشاعر إذا رأس رأيت به طماحا شددت له الغمامة والصقاعا وسيأتى شرح الغمامة والصقاع فى المحرف
قِدرة	قِدْر	استدركت قِدرة على القاموس . قال مصححه قوله والقِدرة الصواب حذف الهاء ومعنى قولهم القِدر مؤنثة أى سمع تأنيثها بعود ضمير المؤنث عليها لا انها تلحقها الهاء أفاده الشارح والمحشى .
مجاهل	صحيحة	نقلنا فى صفحة ٢٤٠ من المجلد الأول قول القاموس وأرض مَجْهل كمقعد لا تثنى ولا تجمع لكن قال شارحه بل تثنى وتجمع
حُق للمفرد	صحيحة	ورد فى صفحة ٢٧٤ من الجزء الأول أن حق للمفرد صوابه حقة بناء على قول صاحب المختار والحُقّة بالضم معروفة والجمع حُق الخ لكن استعمل الحق أيضاً للمفرد فى قول الشاعر وهو عمرو بن كلثوم فى معلقته وثديا مثل حُق العاج رَخْصاً حصاناً من أكف اللامسينا وفى الصحاح والحقة واحدة الحقوق والحقة أخص منه يقال هذه حقتى أى حُقى .
بحَيرى	بُحَرى	جاء فى صفحة ٢٧٥ من الجزء الأول أن صواب بحراوى بحيرى وهو سهو لأن صوابه بُحَرى إذ هو نسبة الى بحَيرة كجُهَينة فيقال بحَرى بضم الباء كما يقال جُهَنى بضم الجيم قال ابن مالك (وفُعَلى فى فُعَيلة حتم) أى حتم فى النسبة الى فُعَيلة حذف الياء والتاء أيضاً وشذ من ذلك قولهم فى رُدَينة رُدَيْنى وفى خُزَينة خُزَيْنى

ماهو صحيح من أقوال النّاس ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
إدام	يقول بعض العامة لما يؤتدم به إدام وهى صحيحة . قال فى المصباح. الإدام مايؤتدم به مائعا كان أو جامدا وجمعه أُدُم مثل كتاب وكُتُب ويسكن للتخفيف فيعامل معاملة المفرد ويجمع على آدام مثل قُفل وأقفال اهـ وبعضهم يقول (غَمُوس) وهى عامية لأن الغموس ليس من معانيه الأدام بل من معانيه اليمين التى تغمس صاحبها فى الإثم ثم فى النار والأمر الشديد فى الشدة والناقة لا يستبان حملها كما فى القاموس .
أشْمَل	تقول العامة للحيوان الذى يميل لونه الى البياض أشمل وهو صحيح . قال فى القاموس : والشُّملة بالضم البياض فى ذنب الفرس والناصية والقَذال شَمِل كفرح واشمالَّ فهو أشمل وشاعل وهى شَمْلاء
بالزُّور أى بالقوة	تقول العامة رفعت هذا الحجر بالزور أى بالقوة والجهد وهو صحيح لأن الزُّور بمعنى القوة معرب عن الفارسية زور بالضمة المشوبة بالفتحة فعربت بالضمة الخالصة كما تقدم فى المجلد الأول . أوعربى قال فى القاموس : الزُّور . . . وبالضم . . . والقوة وهذه وفاق بين لغة العرب والفرس اهـ وضبطه فى اللسان بالفتح حيث قال : أبو عبيدة فى قولهم ليس لهم زَوْر أى ليس لهم قوة ولا رأى وحبل له زَور أى قوة قال وهذه وفاق بين العربية والفارسية .
بَصَط	لغة فى بسط قال فى القاموس البَصْط البَسْط فى جميع معانيه
بَلَّط فى المشى ونحوه	قال فى القاموس : وبلَّط . . . وفلان أعيا فى المشى . قلت والعامة تقول بلَّط فلان فى الخط وبلَّط فى الدَّين أى أعيا عن المشى والدفع على سبيل المجاز .

ماهو صحيح من أقوال النّاس ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
تطعيم الشجر	استعمل داود الانطاكى فى تذكرته التركيب بدل التطعيم الذى تنطق به العامة صحيحاً . قال فى القاموس : وأطعم ... والغصنَ وصل بهغصناً من غيرشجره كطعَّمه وطعِم كسمِع أى قبل الوصل .
تلاشى	زعم كثير من الأدباء أن تلاشى بمعنى فَنِى غيرُ عربية لأنهم لم يعثُروا عليها فى معاجم اللغة المتداولة الآن والحق أنها عربية صحيحة . قال فى شفاء الغليل : (تلاشى) بمعنى الاضمحلال عامية لا أصل لها فى اللغة واعترض التاج الكندى على قول ابن نباتة[1] الخطيب وبقايا جُسُوم متلاشية بأن تلاشى الشىء بمعنى اضمحل وبطل الاعتداد به لم يرد عن العرب قيل كأنها مشتقة من لا شىء كبسمل وحمدل فى باب النحت كذا قاله ابن الجوزى فى غلطاته . لكنه ورد فى قول الصنوبرى وتلاشى نَضْحُ الدموع فما تملك عينى الا دماً نضَّاحا وورد فى حديث رواه شيخ مشايخنا السخاوى فى كتاب مناقب العباس بهذا المعنى وصححه بخطه وهو مما روينا عنه أن معاوية رضى الله عنه سأله عن أبيه فقال : تلاشت الأخدان عن فصيلته وتباعدت الأنساب عند ذكر عشيرته الخ
جمعة أى أسبوع	تقول العامة مضت جمعة أى أسبوع وهى صحيحة . قال فى المصباح : وأما الجُمْعة بسكون الميم فاسم لأيام الأسبوع وأولها السبت قال أبو عمرو الزاهد فى كتاب المداخل : أخبرنا ثعلب عن ابن الأعرابى قال أول الجمعة

(١) فى القاموس : واختلف فى نباتة جد الخطيب عبد الرحيم بن محمد بن اسمعيل والضم أكثر .

الكلمة	المأخذ
	يوم السبت وأول الأيام يوم الأحد هكذا عند العرب .
الجابي	تطلقه العامة في المدن على من يجبي كراء المنازل ونحوها لديوان الأوقاف وفي بلاد الريف على من يعطي الفرارج الناس بنصيب منها حين تكبر ويسمى في المدن (المعاملي) أو (الفرارجي) وكلاهما خطأ في النسبة إلى المَعْمَل والفَرُّوج: أما المعمل فعربيه المَحْضَن قال في القاموس : وحضن الطائر بيضه حضناً وحِضاناً وحِضانة بكسرهم وحُضُوناً رخم عليه للتفريخ واسم المكان كمقعد (مَحْضَن) وأما الجابي الذي يجبي كراء المنازل فصحيح مأخوذ من جابي الزكاة والخراج قال في المصباح : جبيت المال والخراج أجبيه جباية جمعته وجَبَوْتُه أجبُوه جباوة مثله . وبمعنى صاحب الفراريج يصح استعماله على سبيل المجاز والأولى أن يسمى فرُّوجي تصحيح (فرارجي) أو مَحْضَنِي نسبة إلى مَحْضَن
حَزْنان	تقول العامة فلان حَزْنان وهو صحيح . قال في القاموس : حَزِن كفرح وتحزَّن وتحازن واحتزن فهو حَزْنان ومِحزان .
حقه يحُقُّه أي عرفه	تقول العامة أنا أحُقّ كذا أي أعرفه وهو صحيح قال في المصباح : أي عرفه وحققت الأمر أحُقُّه اذا تيقنته أو جعلته ثابتاً لازماً
الحيل بمعنى القوة	صحيح تقول العامة شد حيالك أي قوتك وهو صحيح قال في القاموس : والحَوْل والحيل القوة :
دَحْدَره	تقول العامة دَحْدَره بمعنى دَحْرجه وهي صحيحة قال في القاموس . دَحْدَره دَحْرجه فتدحدر .
دَلْدَل الحبل	في القاموس وتَدَلْدَل تَهَدَّل وتحرك متدليا . وفي اللسان ودَلْدَله دِلدالا حركه عن اللحياني

الكلمة	المأخذ
الرَّك عليه	تقول العامة الرَّك عليه أو عليك أي الاعتماد عليك في حمل الأعباء وله أصل في اللغة قال في القاموس : وركَّه كمدَّه طرح بعضه على بعض اهـ فيكون المصدر الرَّك كالمد ويكون المعنى وضع الشيء بعضه على بعض عليك لأنك كفء لحمل الأعباء الثقيلة .
رَهْدَل	تقول العامة رَهْدَل إذا ضعف عن المشي وهو صحيح . قال في اللسان: في الحديث فأقبلت تُرَهْدِلُ أي تسترخي مَشْيُها
زق الفَرْخَ	صحيح . قال في القاموس: الزَّق رمي الطائر بذرقه وإطعامه فرخه
زَلمة العنز	تطلقها العامة على اللحمة المدلاة تحت حنكها وبعضهم يسميها بلحة على التشبيه والأولى صحيحة قال في اللسان : وزَنَمَتا الشاة وزُنْمَتاها هَنَتَان معلقة في حلقها تحت لَحْيَيْها وخص بعضهم به العنز والنعت أَزْنَم والأنثى زَلْماء وزَنْماء
سِكِّينة	لغة في السكين . قال في اللسان : ابن سيدة . السِّكِّينة لغة في السكين قال سِكِّينة من طبع سيفِ عمرو نِصابها من قرن تيس بَرِّي
شَلَّح	في اللسان : والشَّلْح عربية وكذا التَّشليح الذي يتكلم به أهل السَّواد[1] سمعتهم يقولون شُلِّح فلان إذا خرج عليه قُطَّاعُ الطريق فسلبوه ثيابَه وعرَّوه . قال وأحسَبُها بَنَطِيَّة . وفي الحديث الحاربُ المُشَلِّح . هو الذي يُعَرِّي الناسَ ثيابَهم
شَكَمه	تقول العامة شَكَمَه إذا ضربه على فمه أو إذا صده مجازا وهو صحيح .

(١) أي سواد العراق

ما هو صحيح من أقوال الناس ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
	قال فى القاموس : وشكه شكا وشكيا عضّه والوالى رشاه سدّ فمه بالشّكة .
شاهية الطعام	صحيحة غير أن العامة تشدد ياءها وهى فى القاموس مخففة قال فيه : والشاهيه الشّهوة كالعافية .
صَلَّطه	لغة فى سَلَّطه . قال فى القاموس : صَلَّطه تصليطا لغة فى سَلَّطه
صَمَل	تقول العامة صَمَل فلان أى نبت وصلُب وهى عربية . قال فى القاموس : صَمَل الشىء صَمْلا وصُمُولا صلُب واشتد
ضَرَّب الثوب	تطلق العامة التّضريب على الخياطة المتباعدة وهو صحيح قال فى اللسان: وضَرَّب النَّجّاد المُضَرَّبة إذا خاطها . ثم قال والبساط مُضَرَّب إذا كان مخيطا .
ضَنت المرأة	تقول العامة للمرأة التى لا تحمل لا تضنى وهى عربية . قال فى القاموس: ضَنت ضَنًى وضَناء كثُر ولدُها كضَنِيت. ثم قال : والضَّنْو ويكسر الولد اه قلت والعامة تحرفه فتقول ضَنَى
طَفْل	فى مستدرك التاج على القاموس: الطَّفْل بالفتح هذا الطّين الأصفر المعروف بمصر وتُصبغ به الثّياب. ثم قال والطَّفّال من يبيع الطَّفْل.
طُفيلى	فى المصباح: قال ابن السّكّيت والازهرى هو نسبة الى طُفَيل من ولد عبد الله ابن غطَفان من أهل الكوفة وكان يدخل وليمة العُرس من غير أن يُدعى إليها فنُسِب إليه كل من يفعل ذلك . وقيل التّطفل من كلام أهل العراق . وكلام العرب لمن يدخل من غير أن يُدعى فى الطعام الوارش وفى الشراب الواغل .

ما هو صحيح من أقوال الناس ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
عَتْرسة	فى القاموس : والعَتْرسة الأخذ بالشدة وبالجفاء والعُنف والغِلظة .
عتّال	صيغة مبالغة من عتل بمعنى حمل فهى صحيحة : قال فى القاموس : وعتله يعتِله ويعتُله فانعتل جرّه عنيفا فحمله :
عجزت المرأة	فى القاموس: وعجزَ كنصَر وكرُم عُجوزا بالضم صارت عجوزا كعجّزت تعجيزا
عَرَط	تقول العامة فى الوجه القبلى والبحرى عَرَط كوز الذرة إذا أكل ماعليه من الحب بفمه وله أصل فى اللغة . قال فى القاموس عرطت الناقة الشجر أكلتها حتى ذهبت اسنانُها فهى عَرُوط ج ككُتُب (عُرُط)
عَرْقان	صحيحة. قال فى المصباح عرِق عرَقا من باب تَعِب فهو عرْقان
فَرْحان	فى القاموس : فَرِح فهو فرِح وفروح ومفروح وفارح وفرْحان
فَطْفَط	تقول العامة لمن يكظِم غيْظه ولا يهذى من الضَّجَر : لا يفطفط وهى صحيحة ما عدا فتح الفاء الثانية فان الصّحيح كسرها. أما الماضى فينطقون به صحيحا . قال فى القاموس : فَطْفَط تكلم بكلام لا يُفْهَم .
عقْب الباب	العامة تسكن القاف من عقِب وهو صحيح . قال فى المصباح والعِقِب بكسر القاف مؤخر القدم وهى أنثى والسكون للتخفيف جائز اه وتطلقه العامة على رجل الباب من باب الاستعارة ولا مانع منه لانه بمنزلة العقب من الانسان وعبر عنه فى مبادى اللغة والقاموس برجل الباب قال فى القاموس والنَّجْران الخَشَبة فيها رجل الباب اه وفى مبادى اللغة ويد الباب أعلاه الذى يدور فى الحق الأعلى ورجله الذى يدور فى الحق الأسفل اه . والحُق أو النَّجْران تسميه العامة صلاية وهى عربية من باب التشبيه فان الصَّلاية التى يسحق فيها الطيب

ماهو صحيح من أقوال النّاس ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
فَعَص	فى مستدرك التاج على القاموس : الفَعْص الانفراج وانفعص الشىء انفَتَق . قلت والعامة تقول فَعَص الرطبة فانفَعَصت إذا فتقها فانفتقت .
قَرَّد	تقول العامة فلان يقرّد الأولاد وأنا لا أقرد أى لا أعانى المشقة فى رياضتهم كما يروّض القرّاد قرِدَه . قال فى القاموس : والقرّاد سائسه (أى القرد) اهـ ويجوز أن يكون من قرّد البعير نزع قُراده قال فى القاموس: وقرّده تقريداً انتزع قِردانه وذلّل وخضع وخدع اهـ وفى اللسان: ويقال فلان يقرّد فلاناً اذا خادعه متلطفاً وأصله الرجل يجىء الى الإبل ليلا ليركب منها بعيراً فيخاف أن يرغو فينتزع منه القُراد حتى يستأنس اليه ثم يخطِمه .
قَرَش	فى القاموس : قَرَشه يقرِشُه قطعه اهـ قلت والعامة تستعمله فى قطع الشىء الصُّلب بالأسنان .
قَرَط الشىء	تقول العامة قَرَط النَّباتَ ونحوه وهو صحيح قال فى القاموس وقرّط الكُرّاث تقريطاً قطَّعه فى القدر كقَرَطه وعليه أعطاه قليلا اهـ قلت والعامة تقول قرّط عليه إذا قتّر عليه
قَفْقَف	يستعمله الناس فى الارتعاد من البرد وهو صحيح . قال فى القاموس وقفقف ارتعد من البرد وغيره أو اضطرب.
قِشر (سمك)	فى القاموس : والقُشر بالضم والكسر سمك قدر شبر اهـ قلت وهو معروف فى مصر وغيرها
كبيس أى تمر جيد	تقول العامة للتمر الجيد المكبوس فى الأوانى كبيس وهو عربى صحيح قال فى المصباح : الكبيس نوع من التمر ويقال من أجوده
كزّ	تقول العامة كز على أسنانه فيعدونه بعلى لكنه متعد بنفسه قال

الكلمة	المأخذ
	فى اللسان وكز الشىء جعله ضيقا : وفى المختار الكزازة بالفتح الانقباض كز يكُز بالضم كزازة فهو رجل كز
كَشَحه فانكشح	قال فى القاموس : وكَشَحَ ... والقوم فرّقهم . ثم قال وانكشحوا تفرقوا اهـ وهو عند العامة كذلك .
كَمْبَشة	تطلقها العامة على تشنج الأصابع وهى صحيحة قال فى القاموس الكَمْبَشة يذكر فيها جميع ما فى مادة كَرْبَش . وقال فى كَرْبش : والتكربُش التّشنج اهـ فالكَمْبشة التشنج وهو المراد
لَبَط	فى القاموس : لبَط به الارضَ ضَرَب ولُبط به كعُنِى سقط من قيام وصُرع . اهـ قلت لكن العامة تعديه بنفسه فيقولون لبَط مخطأ .
لألق القتل ونحوه	صحيح فى القاموس من معانى الّتلقه التحريك ولَألَقه مقلوب قلقله .
مَدَاس	تقول العامة للنعل مَدَاس وهو صحيح . قال فى القاموس: والجُمجُم للمَداس مُعَرب . وفى المصباح : وأما المَدَاس الذى ينتعله الانسان فان صَحّ سماعه فقياسه كسر الميم لأنه آلة وإلا فالكسر أيضا حملا على النظائر الغالبة من العربية ويجمع على أمدسة مثل سلاح وأسلحة اهـ قلت والعامة تجمعه على مداسات
مَرْكَز	تطلقه العامة على مكان عسكر الشُّرطة وهو صحيح قال فى القاموس والمركز وسط الدائرة وموضع الرَّجل ومحله وحيث أمر الجند أن يلزموه
مزراب	فى القاموس : والمِزراب المِرْزاب . وقال فى رزب: والمِرزاب المِيزاب اهـ قلت والعامة تنطق بالأول فقط .
مَسْحُول	تقول العامة للطفل النحيف مَسْحُول . وفى القاموس : والمَسْحُول الصغير الحقير .

ما هو صحيح من أقوال الناس ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
هتفعل كذا	صحيح لان الهاء مبدلة من الهمزة والأصل أتفعل كذا قال فى القاموس فى الكلام على أوجه الهاء الرابع المبدلة من همزة الاستفهام اه وفى اللسان ويقولون هاإنك زيد معناه أئنك زيد فى الاستفهام ويقصرون فيقولون هإنك زيد فى موضع أئنك زيد اه ومنه قراءة (هألد وأنا عجوز) أى أألد . وهذه لغة الوجه القبلي وبعض العامة يبدلها حاء خطأ فيقول (حتكتب) ؟ وقد يستعملها العامة بمعنى السين يقولون حاقوم أو هاقوم أى سأقوم وذلك خطأ لأنه لم يرد ابدال السين حاء أو هاء فى مثل هذا
إنماه كذا	تحذف العامة الواو من هو بعد إنما فيقولون إنَّماهُ كذا وهو صحيح قال فى اللسان : وقال الكسائى بعضهم يلقى الواو من هو إذا كان قبلها ألف ساكنة فيقول حتَّاهُ فعل ذلك وإنَّماهُ فعل ذلك
هِيَه	يقول الناس لمن يتكلم هيه أى زدنى وهى صحيحة قال فى القاموس : ويقال لشيء يطرد هِيهِ هيهِ بالكسر وهى كلمة استزادة أيضاً
هِيَّ	بتشديد الياء لغة فى هى بتخفيفها كما يقال فى هو بالتخفيف هوَّ بالتشديد قال فى القاموس : وهى وتشدد كناية عن الواحد المؤنث
وِلف يُوَلِّف	تقول العامة وَلَّف بين الشيئين وهو صحيح والواو فيه مبدلة من الهمزة قال فى اللسان : وتوالف الشيء موالفة وولافاً نادر ائتلف بعضه الى بعض وليس من لفظه اه قلت ومنه قراءة (ثُمَّ يُوَلِّف بَيْنَه)

المحرف وأصله الفصيح

المحرف	الأصل	المأخذ
(آيل لفلان)	آئل [illegible]	آيل ورايب وسايل وقايل ونحوها خطأ والصواب الهمز فى الجميع . وقد ورد آيب بغير همز قال فى اللسان ورجل آيب من قوم أُوّاب وأيّاب وأُوب اه وقال الأشمونى فى تنبيهاته : الثالث يكتب نحو قائل وبائع بالياء على حكم التخفيف لأن قياس الهمزة فى ذلك أن تسهل بين الهمزة والياء فلذلك كتبت ياء . وأما إبدال الهمزة فى ذلك ياء محضة فنصوا على أنه لحن
(اتفنجص)	أَفْجَس	تستعمل العامة (اتفنجص) لكل من يتمادى فى البذخ والسرف وهو محرف عن أفجس لأن من معانيها ابتداع فعل ولا يكون إلا شرا كما فى القاموس وهو قريب من المعنى الذى تقصده العامة .
(أحْصِنة)	حُصُن	لم نجد أحصنة جمعا لحصان فى كتب اللغة التى بأيدينا والذى ورد فيها حُصُن لا غير . قال فى اللسان : والحِصانُ الفحل من الخيل والجمع حُصُن وفى القاموس فى حصن : وككِتاب (حِصان) الفرس الذكر أو الكريم المضنون بمائه ج ككُتب (حُصُن) وفى المصباح : والجمع حُصُن مثل كتاب وكُتُب
(أخشاب)	خُشُب خُشْبان	قال تعالى (كأنَّهم خُشُب مُسَنَّدة) . وفى القاموس : الخَشَب محركة ما غَلُظ من العيدان ج خَشَب محركة أيضاً وخُشُب وخُشْبان بضمهما اه ولم نجد جمعه على أخشاب فى كتب اللغة

المحرف	الأصل	المأخذ
(أسماك)	سِماك سُمُوك	لم نجد فى كتب اللغة المتداولة جمع سمك على أسماك والذى ورد فيها سِماك وسُمُوك . قال فى المختار: السَّمك معروف واحدته سَمَكة وجمع السَّمك سِماك وسُمُوك . وفى اللسان: السَّمك الحوت من خَلْق الماء واحدته سَمَكة وجمع السمك سِماك وسُمُوك
(أسود من كذا أو أبيض منه)	أشد سواداً وأشد بياضاً	قال الأشمونى فى شرح قول ابن مالك فى شروط فعلى التعجب واسم التفضيل (وغير ذى وصف يضاهى أشهلا) السابع أن يكون اسم فاعله على أفعل فعلاء فلا يبنيان من عرج وشَهِل وخَضِر الزرع قال الصَّبّان أى لمنعهم بناء أفعل التفضيل منه لأنه لو بنى منه أفعل التفضيل لالتبس بالوصف اه قلت قد ورد فى كلام المولدين قال المتنبى فى الشيب ابعَد بعِدت بياضا لا بياض له لأنت أسودُ فى عينى من الظُّلَمِ
(أعشارى) للكسر	عُشْرى	القاعدة فى النسبة الى الجمع أن ينسب الى المفرد فالصواب كسر عشري لا أعشارى
(بَخَّ الماء)	بَعَّه أى مجَّه	تقول العامة (بَخَّ) الماء إذا مَجَّه من فيه (وبخَّه) من (البَخَّاخة) المضخة إذا صبَّه منها وهو محرف عن بَعَّ . قال فى القاموس: والبَعُّ الصَّبُّ فى سعَة وكثرة اه وقد تستعمله العامة فى النفث
(بلم أو بجم)	بَلْتَم	تقول العامة (بلم) أو (بجم) للعَيّ والأول محرف عن بَلْتَم

المحرف	الأصل	المأخذ
		لأن البلم فى اللغة صغار السَّمك والأبلم الغليظ الشفتين أما العَيّ فهو البَلْتَم قال فى القاموس: البَلْتَم كجعفر العَيّ الثقيل اللسان . قلت (البَجَم) ورد فى كتب اللغة أما فعله فذكور فى القاموس قال فيه: بَجَمَ يَبْجِم بَجْما وبُجُوما سكت من عى أو فزع أو هيبة وأبطأ وانقبض: وأما الاسم فقال فى التاج والبَجَم محركة لقب رجل
(بَنْزَهير)	بَازَهر	تقول العامة (بنزهير باليمون) أى ترياق وهو محرف عن بَازَهْر معرب (بَادْزَهْر) الفارسية قال فى شفاء الغليل : بازَهْر معرب (بادْزَهْر)وهى مولدة وهو معروف قال ابن دانيال : كأنما الزيتونُ حول النَّهر بين رياض زُخرفت بالزَّهر عقدُ زُمُرد هوى من نَحر أوخرزٌ خُرطن من بازَهْر والبازهر بعض تجمدات مرضية أشبه بالحصوات تتولد فى مثانة بعض الحيوان أو معِدته أو مرارته وأجوده ما كان يُجنى من معدة غزال الهند والمعز الفارسى وكان يعتبر من التّرياق قديما .
(بَهْرجة) النساء	تَبَرُّج	(البَهْرجة) بمعنى خروج النساء عن حد الحِشمة محرفة عن التَّبرج قال تعالى (ولا تبرَّجن تبرُّج الجاهِليَّة الأولى) . وظن بعضهم انها محرفة عن البَهْرَج وهو الزيّف ولكنه

المحرف	الأصل	المأخذ
		تكلف فقد تكون المرأة متبرجة تبرجا غير مُزيف بأن تظهر محاسنها الحقيقية ومع ذلك يقال لها (مبهرجة)
(تعبان)	تعِب مُتْعب	فى القاموس : وهو تَعِب ومُتْعَب لا مَتْعُوب اه ولم يرد تعبان فيما لدينا من كتب اللغة
(تعيس)	تعِس تاعس	لم نجد كلمة (تعيس) من تعِس فى كتب اللغة فهى محرفة عن تعس أو تاعس ففى المصباح تاعس وتعِس وفى القاموس تعس فقط
(جمص)	إجنيص	(الجمص) عند العامة الثقيل الذى لا خير فيه فهو محرف عن اجنيص. قال فى اللسان: ورجل اجنيص فدم عيي لا يضر ولا ينفع .
(جمعية)	جماعة	شاع على ألسنة الناس جمعية الرفق بالحيوان والجمعية الخيرية الاسلامية ولم نجد لهذه الكلمة أثرا فى كتب اللغة فهى محرفة عن جماعة : فان قيل إنها نسبة الى الجمع قلنا إنها بمعناه والشيء لا ينسب الى نفسه
(جالس) أى يابس	جَلْس	تقول العامة للسمن والعسل ونحوهما (جالس) أى جامد وهو محرف عن جَلْس قال فى اللسان: وشجر جَلْس وشهد جَلْس أى غليظ
(جيد) أى كريم	جواد	تقول العامة فلان جيد أى كريم وهو محرف عن جواد لأن الجيد ضد الردئ قال فى المختار شيء جيد والجمع جياد وجيائد بالهمز على غير قياس وجاد بماله يجود جودا فهو جواد .

المحرف	الأصل	المأخذ
حرَت الارض	حرَثها	الحَرْت بالمثناة الدَّلك الشديد والقطع المستدير وصوت قضم الدابة كما فى القاموس . فاستعماله فى إثارة الأرض للزراعة عامى محرف عن الحرث بالمثلثة قال فى المصباح : وحرث الأرض حرثا أثارها للزراعة فهو حرَّاث ثم استعمل المصدر اسما وجمع على حُروث مثل فَلْس وفلوس .
(حرَّان)	محْرور	الحرَّان العطْشان قال فى المختار الحرَّان العطشان والأنثى حرَّى كعطشى اه أما من الحرّ فهو محْرُور كمبرود
(خرْشمه)	خشَّمه	تستعمل العامة (خرشمه) بمعنى ضرب خياشيمه وهو محرف عن خشَّمه . قال فى القاموس : والخياشيم غراضيف فى أقصى الأنف بينه وبين الدماغ أو عروق فى بطن الأنف وخشَمه يخْشِمه كسر خيْشُومه اه فان قيل إن الخرشوم أنف الجبل فيستعار لأنف الإنسان قلنا لكن لم نجد فى كتب اللغة خرشَمَه بمعنى ضرب خُرشُومه .
(خرَابة)	خَرِبة	لم نجد (خرابة) بمعنى المكان المتخرب فى كتب اللغة فهى محرفة عن خَرِبة . قال فى القاموس : والخَرِبة كفَرِحة موضع الخراب ج خَرِبات وخَرِب ككَتِف وخرائب كالخِرْبة بالكسر عن الليث ج كعِنَب .
(خسْران)	خاسر	لم نجد (خسْران) فى كتب اللغة فهو محرف عن خاسر قال فى اللسان : الخاسر الذى وُضِع فى تجارته ومصدره الخسارة والخُسر اه

المحرف	الأصل	المأخذ
(دَحْدُورة)	مُدَحْدَر مُنْحَدَر	فى القاموس : دَحْدَره دَحْرَجه فتدحدر اه فاسم المكان منه مُدَحدر . وقد ورد مُنْحدر بهذا المعنى قال فى المصباح فى حدر : والموضع مُنْحَدر مثل الحُدُور .
ذاكر الدرس	استذكره	لم نجد فى كتب اللغة ذاكر الدرس بمعنى أعاد قراءته فهو محرف عن استذكره قال فى اللسان واستذكر الشىء درسه للذكر والاستذكار الدراسة للحفظ .
(رِشْراس)	شِراس إشْراس	فى القاموس: والشّراس بالكسر أفضل دباق الأساكفة والأطباء يقولون إشراس اه وقال الرشيدى صاحب المادة الطّبّية (إشراس) يسمى بمصر (رِشْراس) . وفى التذكرة (إشراس) هو الغِراء وهو نبات له ورق كورق البصل لكنه أغلظ وأعرض. ثم قال : ويُلصِق مطلقا وغراه لا يعدِله شىء فى لصق الفتوق وجلود الكتب .
(رابعة النهار)	رَيْع النهار أو رَيْعانه	يقول عوام الكُتّاب فعله فى (رابعة) النهار أى فى أعلى الضحْى وصوابه رَيْع أو رَيْعان قال فى القاموس فى رَيَع : وبالفتح (رَيْع) . . . ومن كل شىء أوله وأفضله كرَيْعانه ومن الضحى بياضه وحسن بريقه اه ومنه رَيْعان الشباب
(زَعْلوك)	صُعْلوك	بعض العامة يحرف الصُّعلوك بضم الصاد فيقول (صَعْلُوك) بفتحها وبعضهم يقول (زَعْلوك) وقد ورد زُعْلوك بضم الزاى بمعنى القصير المجتمع العضَل

المحرف	الأصل	المأخذ
		قال فى المخصص : رجل زُعْلوك قصير مُجتَمِع الخلق .
(رايب)	رائب	لم نجد فى كتب اللغة كلمة رايب بإبدال الهمزة ياء والذى ورد رائب بالهمز قال فى اللسان : راب اللبنُ يروب رَوبا ورءوبا خَثُر وأدرك فهو رائب . وقيل الرائب الذى مُخِض فيخرج زُبده .
(زَقّه)	زَجّه زَخّه	فى القاموس من معانى الزَّجّ بالفتح الطعن بالزُّجّ والرمى وفسّر الزُّجّ بقوله : الزُّجّ بالضم طرف المِرفق والحديدة فى أسفل الرمح ج كجِلال (زجاج) وفِيَلة (زججة) . اه والعامة فى الصعيد يقولون زَجّه على الأصل . ويحتمل أن يكون محرفا عن زَخّه لأن الزَّخّ الدَّفع قال فى اللسان : زخّه يزُخّه زَخًّا دفعه فى وَهْدة وزخّ فى قفاه يزُخّ زخًّا دفع اه . وأخبرنى ثقة أنه سمع الأولاد فى بنى سويف يقولون زَخّنى وتقول العامة أيضاً (سخّه) أو (رخّه) بمعنى ضربه وهو محرف عما ذكر
زام (يزوم)	زام يزيم ويَزَام	العامة تحرف المضارع من زام فيقولون (يزوم) والصواب يَزيم أو يزام . قال فى مستدرك التاج على القاموس .·. ومما يُستدرك عليه وهو يزُوم عليه زَوْما إذا نظر إليه مُغْضَبا بكلام يخفيه فى نفسه لغة عامية اه قلت أما زام يَزيم ويزام فعربية قال فى القاموس : وزام له يَزيم ويَزَام فأسكته أى تكلم بكلمة فأسكته بها . اه

المحرف	الأصل	المأخذ
(ساعاتى)	ساعىّ	(ساعاتى) محرف عن ساعىّ بزيادة التاء لأن القاعدة فى النسب حذف تاء التأنيث ولذلك خطّئوا من قال فى النسبة إلى خلوة (خَلْوَتى) والصواب خَلْوى. والفرق بين الساعى المنسوب الى الساعة والساعى الذى يحمل البريد أن الياء فى الأول زائدة للنسب فلا تحذف وفى الثانى من الاسم المنقوص فتحذف فى الرفع والجر. وهى مشددة فى الأول ساكنة فى الثانى .
(شخلعة)	خلاعة	تريد العامة (بالشّخلعة) الخلاعة فهى محرفة عنها والأمر فيها ظاهر
شر الماء ونحوه	ثَرّ أو خَرّ	الأقرب أن يكون (شرّ) محرفا عن ثَرّ لقرب الشين من الثاء فى النطق والرسم . ويجوز أن يكون محرفا عن خَرّ ولكن الأول أوضح . ودليلها قوله فى القاموس : الثَّرّة من العيون الغزيرة كالثّرثارة والثُّرثورة ثم قال : وثرّ يثر مثلث الآتى (المضارع) ثَرًّا وثُرورة وثَرارة وثُرُورا فى الكل وفيه الخرير صوت الماء والريح والعُقاب إذا حفّت كالخرخر يخِر ويخُرّ . ثم قال والخَرّ السقوط كالخرور أو من عُلو الى سُفل يخِر ويخُرّ
(شطح)	شَطّ	لم يرد فى القاموس فى مادة شطح إلا كلمة شِطّح بالكسر وتشديد الطاء زجر للعريض من أولاد المعز وأهملها المختار والمصباح لكن العامة يقولون (شطح يشطح)

المحرف	الأصل	المأخذ
		بمعنى شطّ فهو محرف عنه أو مرادف له قال فى القاموس : شَطّ يَشِطّ ويشُطّ شَطًّا وشُطوطا بالضم بعد اه وقد يستعمله العامة للبعد عن مرمى الكلام
(شفوق)	شَفِق شفيق	لم يرد فى كتب اللغة التى بأيدينا شفوق والذى ورد شفِق وشفيق قال فى المصباح وشَفَقت أشفق من باب ضرب لغة فأنا شفِق وشفيق . وفى القاموس وهو مشفق وشفيق
(شقلبه)	سقّلبه	فى القاموس : السقلبة مصدر سقّلبه صرعه اه ويجوز أن يكون محرفا عن شنّز به بهذا المعنى ولكن الأول أقرب وهو كونه محرفا عن سقّلبه بابدال السين شينا
(شنارق)	شَهْدانج	فى القاموس : الشهدانج ويقال شَهْدانِجُ وهو حبّ القِنَّب ينفع من حُمّى الربع والبهق والبرص ويقتل حبّ القرع [1] أكلا ووضعا على البطن من خارج أيضاً .
(شوشرة)	عوْمرة	فى القاموس : والعوْمرة الاختلاط والجلَبة . قلت والعامة تريد هذا المعنى ومنه قول الشاعر : (تقول عرسى وهى لى فى عوْمره)
(صنايعى) (صنايعية)	صَنَع صَنَاع	فى المصباح : ورجل صَنَع بفتحتين وصَنَعُ اليدين أيضاً أى حاذق رفيق وامرأة صَنَاع وزان كلام خلاف الخرقاء ولم يسمع فيها صَنَعة اليدين بل صَنَاع .
(صايع)	مُتصَوِّع	تقول العامة (صايع) للشريد الذى لا مأوى له وهو محرف

(1) حب القرع هو الدودة الوحيدة وتسمى الدودة الشريطية أيضا .

المحرف من أقوال الناس

المحرف	الأصل	المأخذ
		عن متصوع قال فى القاموس وتصوع ... والقوم تفرقوا وتباعدوا جميعا اه قلت فاسم الفاعل متصوع
(طَرْطوفة)	طَرَف	(طرطوفة) محرفة عن طَرَف بالزيادة تقول العامة (طرطوفة) الشجرة والعصا ونحوها أى طرفها
(طراطيش الماء)	طَشَاش	فى القاموس : والطَّشَاش كرُشَاش . قلت وهو المراد (بالطراطيش) عند العامة فهو محرف عنه
(طقَّة من الناس)	جُنَّة طائفة	يحتمل أن تكون (طُقَّة) التى تنطق بها العامة محرفة عن جُنَّة وهو الأقرب قال فى القاموس : الجَنَّةُ والجُنَّةُ ويُضَمان جماعة الناس أو العدد الكثير وجاء واجنة واحدة جملة وجميعا اه ويحتمل أن يكون محرفا عن طائفة فيكون التحريف بزيادة حرفين مع تغيير الشكل .
(طُقَّة المكيال)	طَفاف طِفاف	فى القاموس : وطَفُّ المَكُّوك والإناء وطَفَفُه محركة وَطِفافه ويكسر ماملأ أصبارَه أوما بقى فيه بعد مَسْح رأسه . اه وأصباره رأسه قال فى صبر وملأ الكأسَ الى أصبارها أى رأسها
(عجَّه) أى ضربه	عَكَّه	تقول العامة عجَّه إذا أشبعه ضربا وهو محرف عن عَكَّه قال فى القاموس : وعَكَّه ... وبالسَّوطِ ضَرَبه .
(عزال)	عِرْزال	تعنى العامة (بالعزال) أثاث المنزل ومتاعه وهو محرف عن عرزال فى القاموس من معانى العِرْزال المتاع القليل
(رجال عظام)	عظماء	العظام جمع عظم أما عظيم فجمعه عظماء .

المحرف من أقوال الناس

المحرف	الأصل	المأخذ
(غمى الدابة)	غِمامة	تقول العامة غَمَى بفتح الغين وسكان الوجه البحرى يضمونها لما يوضع على عينى الدابة حينما تدور فى الطاحونة ونحوها ولكن الغَمى فى اللغة مايوضع على جسمها التعرق كما تقدم فى المجلد الأول أما مايوضع على عينيها فهو غِمامة قال فى المخصص . أبوعُبَيد . يقال للذى تُشَد بعيناها (أى الناقة) الغِمامة والذى يشد به أنفها الصِّقاع وأنشد : إذا رأس رأيتُ به طماحا شددتَ له الغِمامةَ والصِّقاعا
(قَرْبَط)	قَرَّط	تقول العامة (قَرْبَط) عليه وقرَّط عليه بمعنى واحد فدل على أن الأول محرف عن الثانى وقد تقدم فى المجلد الأول عن اللسان أن أصل القيراط من قولهم قرَّط عليه إذا أعطاه قليلا قليلا
(قلوظ المسمار ونحوه)	صَوَّعه	فى القاموس : وصوَّع ... والشيء حدَّد رأسه ودوَّره من جوانبه .
(قلاَّية) كنيسة صغيرة	قَلِيَّة	فى اللسان وفى حديث عمر رضى الله عنه لما صالح نصارى الشام كتبوا له أنا لانُحدث كنيسة ولا قَلِيَّة ولا نُخرج سعانين ولاباعوثا ... واسمها عند النصارى القلاَّية وهو تعريب كلاذه .
(كَحَت)	نحت	(كحت) محرفة عن نحت لأنها بمعناها ولفظها ماعدا الحرف الأول . أمامادة كحت فلم يرد منها فى القاموس

المحرف	الأصل	المأخذ
		إلا لفظ واحد وهو الأكحت القصير فيجب استعمال نحت موضع كحت المستعملة عند الأطباء فى جرد العظام ونحتها . قال فى القاموس نحته ينحِته كيضربه وينصُرُه ويعلَمُه براه .
(كركدَنّ) (خرتيت)	كَرْكَدَّن	فى القاموس الكَرْكَدَّن مُشَدَّدة الدَّال والعامة تشدّد النون . وفى اللسان عن ابن الأعرابى الكركدَّن دابةٌ عظيمةُ الخَلْق .. ثقّل الدّال من الكَرْكَدَّن اه قلت لكن عامتنا يسمونه الخرتيت والمتعلمون يقولون كركَدَنّ بتشديد النون وتخفيف الدال فيحرفونه
(كسْبان)	كاسِب	لم نجد كسبان فيما لدينا من كتب اللغة فهى محرفة عن كاسب قال الشاعر وهو الحطيئة ألقيتَ كاسبَهم فى قَعر مُظلمة فاغفر عليك سلامُ الله ياعمر
(كفافة الثوب)	كَفّ	فى المصباح : وكفَّ الخياط الثوبَ كفًّا خاطه الخياطة الثانية
(كليكلة)	قالى قَلا	فى المختار : وقالى قَلاَ موضع وهما اسمان جعلا واحدا وبنى كل منهما على الوقف اه قلت واليهانسب أبو على القالى صاحب الامالى
(كلْفَت)	كَفَت. كَفَّت	تقول العامة (كلْفت) الثوب ونحوه أى ضم بعضه الى بعض بدون أن يعتنى باطباق بعضه على بعض بنظام .

المحرف	الأصل	المأخذ
		وقد استعاروه للعمل بغير إتقان فقالوا (كلفت عملَه) وهو محرف عن كَفَت بفتحتين أو كفَّت بتشديد الفاء قال فى اللسان : وكَفَتَ الشيءَ يَكفِتُه كَفْتاً وكفَّته ضمَّه وقبضه . وفى الحديث : نُهِينا أن نَكفِتَ الثيابَ فى الصَّلاة أى نضُمها ونجمعها من الانتشار يريد جمعَ الثوب باليدين عند الركوع والسجود .
(كَوْم)	كَوْمَة كُومة	الكَوم جمع كَوْمة فاستعماله فى المفرد عامى . قال فى اللسان وفى الحديث أن قوما من الموحدين يُحبَسون يوم القيامة على الكَوم الى أن يُهذَّبوا . هى بالفتح المواضع المُشرِفة وأحدها كَوْمة ثم قال والكُومة الصُّبرة من الطعام وغيره .
(لاشه) (يلوشه)	ناشه ينُوشه	تقول العامة (لاشته) العقرب أو الحية (تلوشه) أى نهشته وهو محرف عن ناشه ينُوشه . قال فى اللسان : ناشه بيده ينوشُه نَوْشا تناوله قال دُرَيد بن الصمّة : فجئت إليه والرماح تَنُوشه كوقع الصياصى[1] فى النسيج المُمَدَّد
(مُدان) أى محكوم عليه	مَدِين	يقول عوام الكُتَّاب فلان مُدان أى مذنب وهو محرف عن مَدِين لأن فعل دان بمعنى جازى ثلاثى أما

(١) الصياصى مفردها صيصية وهى شوكة الحائك يسوى بها السدى واللحمة كما فى القاموس

المحرف	الأصل	المأخذ
		بمعنى أقرض فيستعمل ثلاثيا ومزيدا بالهمزة والالف فيقال دنته وأدنته وداينته إذا أقرضته فهو مدين ومديون ومُدان . ودليل الدين بمعنى الجزاء قول صاحب اللسان : ويوم الدين يوم الجزاء وفى المثل كما تدين تُدان أى كما تجازِى تُجازَى ثم قال وقوله تعالى (إنّا لَمدِينون) أى مَجزِيُّون محاسبون اه ودليل الدَّين بمعنى الاقراض قوله : وأدان فلان الناس أعطاهم الدين وأقرضهم وبه فسر بعضهم قول أبى ذؤيب أدان وأنبأه الأولون بأن المُدان ملِىٌّ وفى
(مَزْلقان)	مَزْلَق مَزْلَقَة	(مزلقان) محرف عن مَزْلَق أومزلقة اسم مكان من زَلق قال فى اللسان : والتَّزليق تمليك الموضع حتى يصير كالمَزْلقة وان لم يكن فيه ماء . وفى القاموس :والمَزْلَق المَزْلقة
(مصاريف)	مصروفات	جمع مصروف أما مصاريف فلم ترد فى كتب اللغة الى بايدينا
(مُمْعَن) للماء	مَعِين	العامة تضم الميم وتسكن العين من مَعِين والصواب فتح الميم وكسر العين قال تعالى (فَمَن يأتيكم بماء مَعِين) وفى اللسان قال الفراء ذات قرار أرض منبسطة ومعين الماء الظاهر الجارى قال ولك أن تجعل المَعِين مفعولا من العيون ولك أن تجعله فعيلا من الماعون يكون أصله

المحرف	الأصل	المأخذ
		المَعْن ثم قال : والمَعْن والمَعِين الماء السائل وقيل الجارى على وجه الأرض وقيل الماء العذب الغزير .
مكشّر	كاشر	فعل كشر ثلاثى ولم يرد منه مضاعف فى كتب اللغة فاسم الفاعل كاشر لامكشّر قال فى القاموس كشَرَ عن أسنانه يكشِر كشرا أبدى يكون فى الضحك وغيره وكذا فى اللسان ونقله أيضاً عن صاحب المخصص ثم قال وكشَر البعير عن نابه أى كشف عنها وروى عن أبى الدَّرداء إنّا لنكشِر فى وجوه أقوام وإن قلوبنا لتقليهم أى نبسم فى وجوههم وكاشره إذا ضحك فى وجهه ويقال كشَر السَّبُع عن نابه إذا هر للحراس وكشَر فلان لفلان إذا تنمَّر وأوعده كأنه سبُع .
(مَنْصَر)	مَنْسِر	تطلق العامة (المَنْصَر) على عصابة اللصوص المحاربين المسلحين تشبيهالهم بالمَنْسِر من الجيش فهو محرف عنه قال فى المخصص : المَنْسِر مابين الثلاثين الى الأربعين سمى بذلك لأنه مثل مَنْسِر الطائر يختلس اختلاسا ثم يرجع ولا يَزْحَف
(مواضيع) الانشاء	موضوعات	يقول عوام الكتاب مواضيع الانشاء والصواب موضوعات جمع موضوع أما مواضيع فجمع موضع كما يؤخذ من قول صاحب القاموس ودارة المواضيع .
(مُهاب)	مَهيب. مهُوب	الفعل هاب وهو ثلاثى فاسم المفعول منه مهيب قال

المحرف	الأصل	المأخذ
		فى المصباح هابه يهابه من باب تعب هيبة حذره قال ابن فارس الهيبة الاجلال فالفاعل هائب والمفعول مَهُوب ومَهِيب أيضاً ويهيبه من باب ضرب لغة وفى اللسان عن الصحاح رجل مهيب أى يهابه الناس وكذلك رجل مهوب ومكان مهوب اه أما أهاب فله معنى آخر قال فى اللسان وأهاب بالابل دعاها وأهاب بصاحبه دعاه وأصله فى الابل اه وقد ورد مكان مَهاب بفتح الميم أى مَهُوب كما فى اللسان
(نأب)	نَقَب	العامة تبدل القاف همزة فالأصل نقب وهو محرف عن لقب وهو ما أشعر بمدح أو ذم كالرشيد والجاحظ وفى القاموس : اللَّقب النبزج ألقاب
(نبزبالكلمة)	نَبَس	تقول العامة فلان ما (نبز) بكلمة أى ما تفوه وهى محرفة عن نَبَس قل فى القاموس : نَبَس يَنْبِس نَبْساً ونُبْسة بالضم تكلم فأسرع وتحرك وأكثر ما يستعمل فى النفى اه أما النَّبْز فمعناه التلقيب قال فى القاموس والنَّبْز بالفتح مصدر نَبَزه يَنْبِزه لقَّبه .
(هربد)	هَرَد	تقول العامة (هَرْبده) أى مزّقه وهو محرف عن هرده بزيادة الباء كقولهم (قربط عليه) فى قرّط عليه . قال فى القاموس : هَرَده يَهْرِده مزّقه وخرّقه .

مستدرك على هذا القسم

جميئة	قلنا فى صفحة ١٦ إننا لم نجد أثرا لكلمة جمية فى كتب اللغة لكننا بعد طبع هذا القسم عثرنا عليها فى أساس البلاغة للزمخشرى قال فى مادة جم : ماجاءنى إلا جمية منهم اه ومتى ورد النص ارتفع الاعتراض
أسماك	أما جمع سَمَك على أسماك فلم نره إلا فى التاج على القاموس ولم يسنده لأحد وصاحب التاج وهو السيد مرتضى من المتأخرين لا يحتج بكلامه إلا اذا نقله عن يحتج بكلامه من العرب
قاليقلا	ذكرنا فى صفحة ٢٤ قالى قلا كلمتين منفصلتين نقلا عن المختار وقد وردتا متصلتين هكذا قاليقلا فى معجم البلدان ولم نذكر هناك سبب نسبة أبى على القالى اليها ولا موقعها فاستدركنا هنا ما تركناه هناك . قال ياقوت الحموى فى معجم البلدان : قاليقلا بأرمينية العظمى من نواحى خلاط ثم من نواحى منازجرد من نواحى أرمينية الرابعة وقال إنها سميت باسم ملكة كانت تسمى قالى فبنت مدينة وسمتها قالى قاله ومعناها إحسان قالى وصورت نفسها على باب من أبوابها فعربت العرب قالى قاله فقالوا قاليقلا اه وقد بحثنا عنها فوجدناها فى مصور تمسوى على نهر الفرات وفى مصور انكليزى (كلكيليه) Kalkilieh عرضها شمالاً ١٢َ و٣٢° وطولها شرقاً ٥٧َ و٣٤° وفى تاريخ ابن خلكان : وإنما قيل له القالى لأنه سافر الى بغداد مع أهل قالى قلا وبقى عليه هذا الاسم

العامى ومرادفه العربى من أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

المراد بالعامى ما يشمل الدخيل والمراد بالعربى ما يشمل المعرب والمصنوع وقد ميزنا العامى من غيره بوضعه بين قوسين أما ما تغنى عنه كلمة فهو كالعربى إلا أن الكلمة الواحدة أفضل منه وأخصر .

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
ابن الزوجة	رَبيب	فى اللسان : والرَّبيب ابن امرأة الرجل من غيره وهو بمعنى مَرْبوب ويقال للرجل نفسه رابٌّ. ثم قال: وللأنثى
ابنة الزوجة	رَبيبة	رَبيبة . قلت ومنه قوله تعالى فى المحرمات من النساء : (ورَبائِبُكم اللاَّتى فى حُجُورِكم من نسائِكم اللاَّتى دخلتم بهن)
أجير بطعامه أى بدون أجر	مقتوىٌّ أو مقتوينٌ	فى المخصص : المَقْتَوُون الخَدَم واحدهم مقتوىٌّ وأنشد : (متى كُنَّا لأمِّكَ مَقْتَوِينا) والاسم منه القَتْو وأنشد : إنى امرُؤٌ من فَزارةَ لا أُحسِنُ قَتْوَ الملوكِ والخَبَبا ابن جنى : روايته والخَفَدا أراد الخَفْد وهو الخدمة فحرك للضرورة قال وقال رجل من بنى الحِرْماز رجلٌ مَقْتَوِينٌ ورجال مَقْتَوِينٌ وكذلك المؤنث وهم الذين يعملون للناس بطعام بطونهم اه قلت وهذا المعنى الثانى هو المراد هنا
آخر العنقود أو آخر أولاد الرجل	عِجزة	فى اللسان : والزِّنْيَة بالفتح والكسر آخر ولد الرجل والمرأة كالعِجزة . وفى القاموس : والعِجْزَة بالكسر آخر ولد الرجل ويُضم اه وقد اخترنا عِجزة ولم نختر زِنية لإبهام اللفظ الثانى

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(اختيار) ت	شيخ . هَرِم	(اختيار) كلمة تركية معناها شيخ أو هَرِم
(أدباتى[1]) م أى طبال أو ضارب بالدف	مُقَلِّس . دَرْدَبِىٌّ	أدباتى كلمة عامية محرفة عن أديب لأنه يقلد الأدباء فى نظم الأزجال ويرادفها من العربى مُقَلِّس أو دَرْدَبِىٌّ قال فى القاموس : والتَّقليس الضَّرب بالدُّفِّ والغِناء . وفى لسان العرب : الدَّردبى الضَّرَّابُ بالكُوبة [2].
(أردنرى) ف	اعتيادى	هذه الكلمة فرنسية وتكتب (أردنير) Ordinaire أوانجليزية وتكتب (أوردنرى) Ordinary ومعناها فى اللغتين اعتيادى
(أسطُبّ) ف	قِفْ	هذه الكلمة انجليزية وتكتب Stop ومعناها قِف فنطق العامة بالتاء الانجليزية طاء وأتوا بهمزة الوصل فقالوا (اسطُبّ)
(أسطى) ت	مُعَلِّم	(أسطى) معرب (أوسته) التركية ويرادفها من العربى الصحيح مُعَلِّم وبعض العامة يقوله .
(اسفلت) ف	حُمَّار . قفر اليهود قار	الكلمة مأخوذة من الانجليزية Asfalt وقد ترجمها بعضهم بالحُمَّار أو قَفْر اليهود . وفى التذكرة لداود الانطاكى (قَفْر) . عند الاطلاق هو القار . فإن قُيِّد بقَفْر اليهود فهو الحُمَّار وهو قطع يتولد ببحر طَبَرِيَّة فيلفظه إلى الساحل وأجوده الأحمر الصافى البرَّاق

(١) الميم بعد الكلمة اشارة الى أنها عامية مصرية والفاء رمز الى الافرنجية والتاء للتركية والقاف للفارسية (٢) هى الطبل المخصر المغشى من جهة واحدة ويسمى عند العامة (الدربكة)

العامي أو ما تفنى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		الطيب الرائحة . ومنه نوع يستخرج من الأرض بالقدس وهو حار يابس فى الثانية أو الثالثة يسد مسد الزفت والقار والقطران فى كل ما ذكر
(اطّوح) م	ناد	اطّوح مدغم من تطوح الذى معناه رمى بنفسه ههنا وههنا كما فى القاموس قال وطوّحته الطوائح قذفته القواذف اهـ ولكن العامة يريدون به التمايل من نعاس أو ركوب جمل أو غير ذلك ويرادفه بهذا المعنى النَّوَدان قال فى القاموس : ناد نَوْدا ونُوادا بالضم ونَوَدانا تمايل من النُّعاس ثم قال وتنوَّد الغُصن تحرك ومنه نودان اليهود فى مدارسهم
(أغا) ت	خَصِيّ	(أغا) معرب (آغا) التركية ويرادفه من العربى خَصِيّ فعيل بمعنى مفعول مثل جريح وقتيل والجمع خِصْيان كما فى المصباح وزاد فى المختار خِصْيَة .
(أفندى) ت	سيد . أستاذ	الكلمة تركية تطلق عندهم على من يكتب ويقرأ ويلقبون بها القضاة ونحوهم ويرادفها من العربية سيد أو أستاذ
أقارب الزوج	أحْماء	فى المخصص : حَمْءُ المرأة أبو زوجها وفيه ثلاث لغات حماها مثل قفاها وحموها مثل أبوها وحمؤها مثل خبؤها وفيه . وكل شيء من قبل الزوج أخوه أو أبوه أو عمه فهم الأحماء . أبو علي : سُمُّوا أحماء لأنهم حَمَوْا أنفسهم.

العامي أو ما تفنى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
أقارب الزَّوجة	أخْتان	فى المختار : الخَتَن كل من كان من قبل المرأة مثل الأب والأخ وهم الأختان هكذا عند العرب وأما العامة فختن الرجل عندهم زوج ابنته اهـ قلت لكن عامتنا يقولون لأبي الزوجة حما ولأمها حماة خطأ لأن الأحماء أقارب الزوج كما علمت .
(ألِسته) ف	مستعد . متهيئ	الكلمة ايطالية Aiceta ومعناها مستعد أو متهيئ
أم الزوجة (الحمَه)	خَتَنَة	فى القاموس : والخَتَنة محركة أم الزَّوجة .
امرأة الأب	رَابَّة	فى اللسان : والرَّابَّة امرأة الأب .
امرأة الابن أو الأخ	كَنَّة	فى المخصص : صاحب العين : الكَنَّة امرأة الابن أو الأخ والجمع كنائن . قلت ومنه ما أورده الميداني فى الأمثال وهو إن الحماةَ أولِعت بالكَنَّه وأولِعَت كَنَّتها بالظِّنَّه وقال فى شرحه الحماة أم زوج المرأة والكَنَّة امرأة الابن وامرأة الأخ أيضاً والظِّنَّة التُّهمة وبين الحماةِ والكَنَّة عداوة مُستحكِمة .
(أونطه) ف	حِيلة	الكلمة مأخوذة من (أفْنَى) الايطالية ومعناها حيلة
(آل الى السقوط) م	تداعى	تستعمل العامة كلمة آل بمعنى تداعى خطأ فيقولون للبناء (آل الى السقوط) أى تداعى لكن هذا التركيب يفيد أنه سقط بالفعل قال فى المختار : وآل

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامي أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		رجع وبابه قال يقال طبخ الشراب فآل الى قدر كذا وكذا أى رجع اه قلت ومنه آل اليه الملك أى انتقل اليه وأما تداعى فتؤدى المعنى الذى تريده العامة قال فى اللسان : وتداعى البناء والحائط للخراب إذا تكسر وآذن بانهدام ثم قال وفى الحديث كمثل الجسد اذا اشتكى بعضه تداعى سائره بالسهر والحمى كأن بعضه دعا بعضاً من قولهم تداعت الحيطان أى تساقطت أو كادت .
(بِرْدُون) ف (بَرْضو) ت	عفواً أيضا. كذلك	الكلمة فرنسية Pardon ويرادفها من العربى عفواً كلمة (برضو) محرفة عن كلمة (بَرْدَها) التركية ومعناها أيضاً أو كذلك كما فى ترجمان اللغات
(بَراوه) ف (بَرافو)	مَرْحَى بَخٍ بَخْ	الكلمة ايطالية Bravo ويرادفها من العربى مَرْحَى أى أحسنت وكذا بَخٍ بخ قال فى القاموس : وبَرْحَى كلمة تقال عند الخطأ فى الرَّمى ومرحى عند الاصابة . وفيه أيضاً : بَخْ كَقَدْ أى عظُم الأمر وفَخُم تقال وحدها وتكرر بَخٍ بَخْ الأول منوّن والثانى مُسكّن .
(بَرايب) م	جِلّ	(برايب) كلمة عامية تطلقها العامة على قصب الزرع وعربيها الجُل قال فى اللسان : والجُلّ والجِلّ بالكسر قصب الزرع وسُوقه إذا حُصِد عنه السُّنبل .

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامي أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بَزْرميط) م	مُخَضرم هجين. مُوَلّد خِلاسى	(بزرميط) كلمة عامية تريد بها العامة المولود بين نوع وآخر فان كانت الأم سوداء والأب أبيض فهو مُخَضرم ففى القاموس من معانى المخضرم أسود أبوه أبيض . وان كان أبوه سيداً وأمه أمة ولو كانت بيضاء فهو هجين . قال فى المصباح والهجين الذى أبوه عربى وأمه أمةٌ غير مُحْصَنَة فان أُحْصِنت فليس الولد بهجين ثم قال : والهَجين من الخيل الذى ولدته بِرْذَونة من حصان عربى اه قلت وتسميه العامة (الكديش والمولد كالهجين قال فى المصباح : ورجل مُوَلّد بالفتح عربى غير مَحْض وكلام مولد كذلك اه والخِلاسىّ يعم الناس وغيرهم قال فى القاموس : والخِلاسىُّ بالكسر الولد بين والدين أبيض وأسود والديك بين دجاجتين هندية وفارسية .
(بسيط) م اى غيرمركب	فرد	يقول بعض المؤلفين جسم بسيط ولون بسيط أى غير مركب والصواب أن يقال فى الجسم جوهر فرد وفى اللون لون ساذج لأن البسيط فى اللغة المبسوط قال فى المختار ومكان بسيط أى واسع
(بَطحه) م (بَطْحَة) م	شَجّه شَجّة	بَطَحه معناه فى اللغة ألقاه على وجهه كما فى القاموس فاستعماله فى معنى شَجّه عامى كاستعمال البَطْحة فى الشَّجة ومن أمثال العامة (الى على راسه بطحة بحسس عليها)

العامى أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		ويرادفه من العربى (يكادُ المُريبُ يقول خذُونى) ويرادف (الباحة) الشَّجة قال فى المختار : الشِّجاج بالكسر جمع شَجَّة تقول شَجَّهُ يشُجُّهُ بضم الشين وكسرها شجًّا فهو مشجوج وشجيج وتشجج أيضاً اذا كثر ذلك فيه .
(بَصّ) م	نَظَر	بَصَّ معناه لَمَعَ استعملته العامة فى نظر خطأً قال فى القاموس بَصَّ يَبِصُّ بَصيصاً بَرَق ولَمَع ثم قال والبَصَّاصَةُ العين لأنها تَبِص (تلمع) ولم يستعمل مضاعفه فى فتح العين إلا للجرو قال بعد ذلك : وأبَصَّت الابلُ ... والجرو فتح عينيه كبَصْبَص .
(بعْبُع) م	ضَبَغْطى ضاغِب	فى التاج على القاموس : بُعْ بُعْ مضمومتين من حكايات الصِّبيان ولم يصرح بعربيتها ويرادفها من العربى ضَبَغْطى أو ضاغب قال فى القاموس : الضَّبَغْطى كَحَبَنْطى ... وكلمة يُفَزَّع بها الصبيان كالضَّبَغْطى . وفيه أيضاً : الضاغب الرجل يختبئ فيفزع الانسان بصوت كصوت الوحش .
(بقال) م لبائع الأطعمة	بَدَّال	فى القاموس : والبَقَّال لبياع الأطعمة عامية والصحيح البَدَّال اه قلت أما البَقَّال لبائع البقل فمن الألفاظ المعربة عن الفارسية كما فى فقه اللغة
(بقوطى الجبن) م	بُقاط	من باب تسمية الشئ باسم الحال فيه قال فى القاموس

العامى أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		فى بقط : وكغراب (بقاط) قُبضة من الأقط اه والبقوطى فى الوجه القبلى وعاء من قصب الأرز يصنع فيه الجبن .
بقال القُرى	رُدْحِيّ	فى القاموس : والرُّدحيُّ بالضم بقال القرى .
(بُكرة) م لليوم الآتى	غَدًا	تستعمل العامة بكرة فى اليوم الذى بعد يومك خطأ وصوابه الغد . قال فى المصباح : والغَدُ اليوم الذى يأتى بعد يومك على أثره .
(بُكس) ف	ملاكمة	الكلمة انجليزية Boxing ومعناها الملاكمة ولذلك عربت بها على صفحات الجرائد وألسنة الكتّاب .
(بلتيكه) ف	مداراة مصانعة	الكلمة افرنجية تكتب بالفرنسية Politique يرادفها من العربى مداراة أو مصانعة ومنه قولهم (دارِهم ما دمت فى دارهم) والمصانعة بمعناها قال زهير : ومن لم يصانع فى أمور كثيرة يضرس بأنياب ويُوطأ بمَنسِم
(بَلَف) ف	خداع	الكلمة انجليزية (بلَفّ) Bluff ومعناها خداع دخلت حديثا وصار ينطق بها المتمدنون ويسكنوا لامها .
(بلكى) ت	ربما . لعل	الكلمة تركية أصلها (بلكه) ويرادفها من العربى ربما أو لعل .
(بلأنة) م	ماشطة	لعل كلمة (بلأنة) منسوبة إلى البلان وهو الحمام فتكون محرفة عن بلانية أو أصلها بلّانة فحرفتها العامة

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		بابدال اللام نونا قال فى اللسان : فى الحديث ستفتحون بلادا فيها بلأّنات أى حمامات قال ابن الأثير الأصل بلألات فأبدال اللام نونا اه ويرادفها من العربى الصحيح ماشطة لانها تمشط النساء فى الحمام عادة قال فى القاموس: والماشِطة التى تحسِن المَشْط وحرفتها المِشاطة بالكسر
(بُنط) ف	نُقطة . قَدْر	(بُنط) كلمة افرنجية Point وتستعمل فى معنيين الاول النقطة فى ورق اللعب . والثانى القدر فى اصطلاح المطابع يقولون هذه الحروف بنط ٢٠ أو ٢٤ أى من هذا القدر .
(بَنْكِير)م	متموِّل صَيْرَن	فى القاموس : تموَّلت كثر مالُك اه فاسم الفاعل منه متموِّل وفيه أيضاً من معانى الصَّيْرَن البُنْدار الخزَّان . أما بنكير فنسوبة الى البنك نسبة غير عربية كما أن (البنك) غير عربى
(بَهْلوان)فا	مُصارع. عَرِك	الكلمة فارسية أصلها (پهلوان) بالباء الفارسية ومعناها مصارع أو عَرِك كما فى ترجمان اللغات والمصارعة معروفة والعَرِك ككَتِف الصريع الشديد الملاج فى الحروب كالمعارك كما فى القاموس . ولكن العامة تريد بها اللاعب على الحبل . وتسمى عند اليونان الألعاب (الاولمبية)

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بُوش) ت	صِفر	(بُوش) كلمة تركية معناها صفر كما فى ترجمان اللغات وتستعملها العامة فيما لاخير فيه من الأشياء
(بُوغاز) ت بوغاز جبل طارق	مَضيق مجاز الزُّقاق	الكلمة تركية معناها فى الأصل الحلقوم ثم استعملت فى كل مجرى بين بحرين أو مضيق بين جبلين ويغنى عنها كلمتا مضيق أو مجاز قال فى القاموس فى زق وكغراب (زُقاق . . . ومجاز البحر بين طنجة والجزيرة الخضراء بالمغرب
(بُونية) م	جُمْع وجَمْعه أجماع	(بُونية) كلمة عامية يرادفها من الصحيح جُمع قال فى القاموس : وجُمْع الكف بالضم وهو حين تقبضها اه . قلت ومنه قول طرفة بَطيء عن الجُلّى سريع إلى الخنا ذَلولٍ بأجماع الرِّجالِ ملَهَّدِ
(باس يدَه)م	قَبَّل يدَه	فى شفاء الغليل : باس بمعنى قبَّل مولَّدة عامية تكلموا بها وصرفوها ومن لطائف بعض المتأخرين . وقال لما بست راحاته من ذا قتلت المُعدِمُ البائسُ وفى القاموس : البوس التقبيل فارسى معرَّب
بيت العنكبوت	هَلْهَل عَنْظَل . شُعّ	فى المخصص : الهَلْهَل نسج العنكبوت . وفيه : العَنْظل بالمعجمة كجندل بيت العنكبوت . وفيه : والشُّع بالضم بيت العنكبوت
بيَّاع الرءوس	رَآس	يغنى عن الكلمتين كلمة رآس . قال فى المخصص : وتقول لبائع الرءوس رآس

العامي أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
بيّاع الزجاج	زَجاجي	في المصباح : وبائع الزُّجاج ينسب اليه على لفظه فيقال زُجاجي وهي نسبة لبعض أصحابنا وصانعه زجّاج مثل نجّار وعطّار
بيّاع الطيور	جدّال	في مبادى اللغة : والجدّال بيّاع الطَّير . وفي القاموس والجَدِيلة ... وشَريجة الحمام ونحوها وصاحبها جدّال .
بياع اللُّؤلؤ	لآل. لألاء. لآء	في القاموس : اللُّؤلؤ الدُّر واحده بهاء وبائعه لآل ولآء ولألاء والقياس لؤلؤي لا لألاء ولا لآل
بيّاع (النيفة) أي الشواء	شوّاء	في المخصص : المُبَهِّي الطبّاخ وهو أيضاً الشوّاء .
بيض فاسد (ممشش) م	مذِر	في المصباح : مَذِرت البيضة والمَذِرة مذرا فهي مَذِرة من باب تعب فسدت وأمذرتها الدّجاجة أفسدتها .
(تألّه) م	تكبّر . استكبر	تستعمل العامة والخاصة في زماننا تألّه بمعنى تكبّر ولكن المعنى العربي عكس ذلك . قال في القاموس : والتألّه التنسّك والتعبّد اه وكذا في المصباح
(تأكد منه كذا) م	استوثق منه	تأكد لازم لانه مطاوع أكّده والعامة تعديه بمن خطأ قال في اللسان : وكّد العقدَ والعهدَ أوثقه والهمز فيه لغة يقال أوكدته وأكّدته وآكدته إيكادا والواو أفصح شددته وتوكّد الامر وتأكّد بمعنى اه ويرادفه استوثق منه قال في اللسان : ويقال استوثقت من فلان وتوثقت من الأمر إذا أخذت فيه بالوثاقة

العامي أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		وفي الصحاح : واستوثقت منه أي أخذت منه الوثيقة
تبديل الأسنان	حفَر . إثغار	في القاموس : في حفر : والصبي سقطت رواضعه . وفيه وأثغر الغلام ألقى ثغره
تجار المعادن	بنادرة	في القاموس : البنادرة تجار يلزمون المعادن .
(تحاريق النيل) م	شَرَق	مصدر شرِق بريقه إذا غصّ به . قال في المختار : وقد شرِق من باب طرِب أي غصّ اه وقد ظن بعضهم أن (تحاريق) محرفة عن تشاريق ولكن لم أرها في كتب اللغة
(تراس) م	حمّال . زُفَر	يظهر أن العامة أخذت كلمة ترّاس على وزن فعّال أولا لمن يصنع المتاريس من التراب والحجارة ثم أطلقوه على كل من يحمل شيئاً بالأجرة . ويرادفه بهذا المعنى حمال أو زُفَر فحمّال صيغة مبالغة من حمل وقد استعملت كثيراً على ألسنة بعض العامة . أما زُفر فقد وردت في القاموس قال في زَفَر : وكالصُّرَد (زُفَر) .. والذي يحمل الأثقال :
ثعبان طيّار	سُفّ	في القاموس : والسُّف ... وبالكسر والضم الأرقم من الحيات أو التي تطير .
(تزييق) م الباب	صَرير	(تزييق) محرفة عن الصِّيق وهو الصوت قال في القاموس الصِّيق بالكسر ... والصَّوت اه ويرادفه صرير قال

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		في المختار : صرَّ القلمُ والبابُ يصِرُّ بالكسر صَرِيرًا أي صوَّت
(تسنين) م اى تقدير السن	تزمين	استعمل التزمين في زمن بني أمية أتى برجل عند أحد ملوكهم فأمر أن يُزَمَّن أي تقدَّر سنه أما التسنين بمعنى طلوع الأسنان فهو إسنان أو استسنان قال في القاموس
التسنين أي طلوع الاسنان	إسنان استسنان إثغار	وأسنَّ كبرت سنُّه كاستَسَنَّ ونبت سنه والله سنَّهُ أنبته اه وفي المصباح واذا نبتت بعد السقوط قيل أثغر إثغاراً مثل أكرم إكراماً
(تطوّر) م	حالَ تحوَّل حارَ	لم نجد تطور بمعنى تغير من حالة الى حالة في كتب اللغة التي بأيدينا ويرادفه بهذا المعنى حال أو تحول أوحار قال في اللسان في قوله تعالى (وخلقكم أطوارا) معناه ضروباً وأحوالا مختلفة اه وقال في القاموس وحال الشيء تحول اه وفي القرآن الكريم (إنه ظنَّ أن لن يحُور) وقال الشاعر وما المرء الا كالشهاب وضوئه يحُور رماداً بعد إذ هو ساطع
(تكرّع) م	تجشَّأ	(تكرّع) عامية لا أصل لها ويرادفها تجشَّأ قال في القاموس : والتجشُّؤ تنفس المعدة كالتجشئة .
(تلحلح) م	تحرَّك	تستعمل العامة لحلح وتلحلح في ضد معناه العربي وهو المكث والثبوت ويقولون فلان ملحلح أي خفيف

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		الحركة ولكنه ضد المعنى العربي قال في القاموس : ولحلحوا لم يبرحوا مكانهم كتلحلحوا .
(تملّى) ت	دائم مستديم	كلة (تملّى) تركية معناها دائم أوذو أساس والأصل (تمل لى) مركب من (تمل) أساس و (لى) صاحب
(تنهّد) م	زفَرَ	تستعمل العامة (تنهّد) بمعنى تنفس الصُّعَداء ولكن لم يرد تنهَّد بهذا المعنى ويرادفه زفر قال في القاموس زَفَرَ يَزْفِرُ زَفْرا وَزَفِيرا أخرج نفسه بعد مده اياه ثم قال: والزُّفرة ويضم التنفس كذلك .
(تنوة) م القهوة	ثُفْل	(تنوة) كلة عامية يرادفها من الصحيح ثفل . قال في المختار : الثُّفْل بالضم ما سفل من كل شيء وفي المصباح: الثُّفل مثل قُفْل حُثالة الشيء وهو الثخين الذي يبقى أسفل الصافي
(تايك) م	بالٍ	تستعمل العامة (التايك) في البالي من الثياب ونحوها وأصله تائك حرفته العامة واستعملته في غير معناه قال في اللسان أحمق تائك شديد الحمق ولا فعل له اه قلت لكن العامة استعملت له فعلا فقالت (تاك الثوب) وكأنهم شبهوا البلى في الثوب بضعف العقل وبلى مداركه
(جرسون) ف	ساقٍ	الكلمة فرنسية وتكتب Garçon ويرادفها من العربي ساق. قال في القاموس في تفسير البيَّاب :

العامي أو ما نفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		والبيَّاب الساقي يطوف بالماء اه وقال تعالى في سورة يوسف (ياصاحبي السجن أمَّا أحدكما فيسقي ربَّه خمرا) فيؤخذ من الآية ومن القاموس أن الساقي يطلق على ساقي الماء والشراب و (الجرسون) يقوم بالأمرين
(جزءاً) فا	طائفة ثُلَّة	الكلمة فارسية يرادفها من العربي طائفة أو ثُلَّة وقد وردت الثُلَّة بمعنى الطائفة في قوله تعالى (ثُلَّة من الأولين)
(جهجهون) فا	جُزاف	الكلمة فارسيتها (كاه كاه) أي تارة وتارة ويرادفها من المعرب جُزاف قال في المصباح : الجزاف بيع الشيء لا يُعلم كيله ولا وزنه وهو اسم من جازف مجازفة من باب قاتل والجُزاف بالضم خارج عن القياس وهو فارسي تعريب (كُزاف) ومن هنا قيل إن أصل الكلمة دخيل في العربي
(جُون) م خليج صغير	شَرْم رَشْن	ليس من معاني الجُون الخليج الصغير بل الجبل الصغير ويرادفه من الصحيح شَرْم قال في القاموس والخليج النهر وشرم من البحر اه فيطلق الخليج على الكبير والشرم على الصغير . أو رَشْن ففي القاموس والرَّشْن الفُرضة من الماء ويحرك
(حرامي) م	لِصّ	الحرامي منسوب الى الحرام فيشمل كل من يتعاطى الحرام لصّاً كان أو غيره أما اللّص فهو السارق قال في المصباح اللّص السارق بكسر اللام وضمها لغة

العامي أو ما نفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		حكاها الاصمعي والجمع لصوص
حُزمة البقول	باقة	في المختار : الباقة من البقل حزمة منه وفيه : ويقال طاق نفل وطاقة ريحان
» الرياحين	طاقة	
(حَزُّورة) م	احجية	في القاموس : وكلمة محجية مخالفة المعنى للفظ وهي الأحجيَة والأحجُوَّة
(فزورة) م	أُحجُوَّة	
(حِملي) م	بيَّاب	(حِملي) كلمة عامية محرفة عن حَمْلي نسبة الى الحمل ويرادفها من العربي الصحيح بيَّاب . قال في القاموس والبيَّاب الساقي يطوف بالماء .
(حاوي الألعاب) م	ساحر مُشَعْوِذ مُشَعبِذ	الحاوي الذي يجمع الحيات عربي وقد تقدم في المجلد الأول فاستعماله في المشعوذ عامي . ويرادفه من الصحيح ساحر أو مشعوذ أو مُشَعبِذ قال تعالى في سَحرة فرعون (إنما صنعوا كيدُ ساحر) . وفسَّر في المصباح الشَّعوذة أو الشَّعبذة بأنها لعب يُرِي الناس ماليس حقيقة كالسحر
(خرَّ) م المزراب ونحوه	وَكَف	خر السقف ونحوه سقط قال تعالى (فخر عليهم السّقف من فوقهم) فاستعماله في نزول الماء من الشيء عامي ويرادفه بهذا المعنى وكَف قال في القاموس : ووكف البيت يكِف وكفاً ووكيفاً وتوكافاً قطر كأوكَفَ
(خرزاتي) م	صفَّار	(خرزاتي) محرفة عن خَرَزي نسبة إلى الخرز ونحوه ولكنهم يطلقونه في القاهرة على من يبيع الصُفر

العامى أو ما تنفى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		أو يصنعه أدوات منزلية وعربية الصفّار قال فى القاموس والصُّفر بالضم من النحاس وصانعه الصفّار .
خِرقة المسح	قَطيله	استعمل بعض المؤلفين القطيلة بدل (البشكير) ولكنها تنطبق على خرقة المسح التى يمسح بها البلاط ونحوه قال فى القاموس : والقَطيل ... وبهاء (قَطيلة) قطعة كساء أو ثوب ينشف بها الماء .
(خَمْرجى) م	خَمّار	هذه النسبة تركية وهى (خمرجى) ويرادفها من العربى الصحيح خَمّار قال فى اللسان : والخَمّار بائعها أى الخمر
(خواجه) فا	سيّد	هذه الكلمة فارسية يرادفها من العربى سيد .
خادم الكنيسة	جُلذِى جُلاذى	فى القاموس : والجُلذى بالضم ... وخادم البيعة والرهبان كالجُلاذى فى الكل وجمعه الجَلاذى بالفتح
(درويش) فا	مُريد سالك ناسك	الكلمة فارسية معناها الفقير كما فى البرهان الجامع والعامة تقول درويش أو فقير ويرادفه من العربى مريد أو ناسك أو سالك ومعنى الكل متعبد قال فى المصباح ونَسَكَ تزهّد وتعبّد فهو ناسك والجمع نُسَّاك مثل عابد وعُبّاد اه والمريد والسالك من اصطلاحات الصوفية
(دشت) فا	شتات	(دَشت) فارسية وهى بمعنى مَعيب كما فى معجم جون ريتشارد . لكن العامة تقول ورق (دشْت) وكتب

العامى أو ما تنفى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
	شَتّ شَتِيت	(دَشْت) أى متفرقة ليست من نوع واحد لكن الدشت لم يرد فى اللغة بهذا المعنى بل معناه الصحراء وهو معرب عن الفارسية لكن لم يعرب دشت بمعنى معيب أو غير مرتب ويرادفه شَتّ أو شتات أو شتيت قال فى القاموس شَتّ يَشِتّ شَتًّا وشَتاتا وشتيتا فرّق وافترق ثم قال والشتيت المفرق المُشَتَّت
دِعامة الشجر	زَفَر	فى القاموس فى زَفَر : وبالتحريك (زَفَر) الذى يُدعَم به الشجرُ اه أما دعامة فكلمة عامة لكل مايدعم به الشى حائطا كان أو شجرا قال فى المصباح الدعامة بالكسر ما يسند به الحائط إذا مال يمنعه من السقوط اه وقد استعملها النابغة فى عريش الكرم إذ قال : (كالكرم مال على الدعام المُسْنَد)
(دَغْدَغ)	فَدَغ . فضخ رَضّ	الدَّغْدَغَةُ ليس من معانيها الرَّض بل ترادف (الزَّغزغة) عند العامة ويرادفها بالمعنى العامى الفدغ أو الفضخ أو الرَّض قال فى القاموس : فَدَغه كمنعه شدَخه أو شدخ الشىء المجوف اه وفيه أيضا فضخه كمنعه كسره ولا يكون إلا فى شىء أجوف وشدخه كافتضخه فيهما . وفيه أيضاً الرَّض الدَّق والجَرْش
(دُغْرى) ت	تَوًّا	(دُغرى) كلة تركية معناها على استقامة والأصل (طوغرى) ويرادفها من العربى تَوًّا قال فى القاموس وجاء تَوا إذا جاء قاصدا لا يُعرِّجه شىء .

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامى أوما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(دولو) ف	مُبارزة مُبالطة	دولو بالفرنسية Duelle ويرادفها من العربية المبارزة . قال فى المصباح : وبارز فى الحرب مبارزة وبرازا فهو مبارز اه قلت وكيفيته أن يبرز كل قرن لقرنه فيتجاولان بسيفيهما . واعتاده الاوربيون فى غير الحرب لغسل إهانة لحقت أحدهما من آخر ثم يتصالحان بعد أن يجرح أحدهما الآخر . ويرادفه أيضا مبالطة قال فى القاموس وبالطنى فرمنى ... والقوم تجالدوا بالسيوف كتبالطوا .
(داغ) فا	وَسْم . سِمة	الكلمة فارسية يرادفها من العربى وسم أوسمة قال فى المختار وسمه من باب وعد (أى وسما) وسمة أيضاً اذا أثر فيه بسِمة وكى
ذوستةاصابع	أعنش	فى القاموس والأعنش من له ست أصابع
رئيس البنائين	راز	فى القاموس : والرّاز رئيس البنائين ج الرازة وحرفته الريازة اه قلت اما المقاول فعربى اسم فاعل من قاوله فى البيع والشراء قال فى الأساس وساومها وتساومها وهى المقاولة فى المبايعة .
رباط الأنف رباط العين	صِقاع غِمامة	تقدم فى الحرف عند غمى عن المخصص انه يقال للذى تشد به عيناها (أى الناقة) الغمامة . والذى يشد به أنفها الصقاع وأنشد اذا رأس رأيت به طماحا شددت له الغمامة والصِقاعا

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامى أوما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(رُزيت) ف	رَهين . رَصيد	(رزيت) كلمة افرنجية حرفتها العامة وأصلها بالفرنسية Réserve ويرادفها من العربى رَهين أو رَصيد وأكثر ما تستعمل فى الأموال المُرصَدَة فى المصارف المالية .
(رَضَخ)م	خَضَع	يستعمل كثير من الكتاب (رَضَخ) بمعنى خضع وامتثل ولكنها لم ترد فى اللغة بهذا المعنى بل لها معان أخر . قال فى القاموس : رَضَخ الحصى كضرب ومنع كسرها وله أعطاه عطاء غير كثير وبه الأرض جلده بها.
ركوب حمارى	فَرْشطة	الركوب الحمارى عند العامة أن يضم رجليه ويضعهما على جانب واحد من الدابة كما تفعل نساء الأوربيين وعربية الفَرْشطة قال فى القاموس : فَرْشَط ... أو بَسَط فى الركوب رجليه من جانب واحد
(رَمَشت عينه) م	طَرَفت	(رَمَشت) عينه بمعنى أطبق جفنها على الآخر عند النظر عامى لأنه لم يرد فى كتب اللغة التى بأيدينا أما المِرماش فهو من يحرك عينيه عند النظر كثيراً كما فى القاموس . ويرادف (رَمَشت) من الصحيح طَرَفت قال فى اللسان : والطَّرف إطباقُ الجفْن على الجفْن ثم قال : والطَّرف تحريك الجفون فى النظر . أما رَفّت العين بمعنى اختلجت فصحيح لا عامى قال فى الأساس: ورفّ حاجبه اختلج ومازالت عينى ترِف حتى أبصرتك قال:

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		لم أدر الا الظنّ ظنّ الغائب أبك أم بالغيث رفّ حاجبي قلت ويتفاءل الناس الآن برف العين ويتطيرون وهي عادة لا أصل لها أما العرب فيقولون إذا ذكر المحبوب زال الخَدَر قال الشاعر : (إذا خدِرت رجلي لهجت بذكرها)
(رَيَّم عليه) م	غَشَّه. خدَعه	تقول العامة فلان ريّم على فلان إذا غشه بكلام مُزَوَّق وأصله عندهم مأخوذ من (رِيم) المرق وهو زَبَد القدر لأنه يستر ما فيها فاستعاروه للخداع . ولكن معنى ريّم عليه زاد عليه كما في القاموس .
(سَبْلة) م	دِمْنَة	(السَّبْلة) عند العامة وخصوصاً في القاهرة ما تسمد به الأرض من رَوث الحيوان ويرادفها من الصحيح دِمْنة ففي الحديث (إياكم وخَضْراءَ الدِّمن) وهي المرأة الحسناء في المنبِت السوء شبهت بالنبات الحسن المنظر في الدِّمن . قال الشاعر : وقد ينبت المرعى على دِمَن الثرى وتبقى حزازاتُ النفوس كما هيا وفي الأساس : وقفوا على دِمنة الدار وهي البقعة التي سوّدها أهلها وبالت فيه وبعرت مواشيهم .
(سفرجى) م	نادل . والجمع نُدُل	(سُفرجى) نسبة الى السُّفرة بزيادة الجيم على قاعدة النسب التركية والأصل سُفريّ ويرادفه من العربي

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		الصحيح نادل والجمع نُدُل قال في القاموس : والنُّدُل بضمتين خُدَّام الدعوة قال الأزهري : سُمُّوا نُدُلا لأنهم ينقلون الطعام إلى من حضر الدَّعوة اه ومنه قول الشاعر : (فَنَدْلا زُرَيقُ المالَ نَدْلَ الثعالب)
(زعل فهو زَعْلان) م	غضب فهو غَضْبان	استعمل العامة الزّعل في الغضب وليس كذلك . قال في المخصص : أصاب المريض زعل شديد يعنون المَلَز وقد زَعِل زَعَلا . وبين المَلَز بقوله : وقيل هو ما ينبعث من الوجع بعضه في إثر بعض كالحوم يدخل على حُمَّاه السُّعال والصُّداع اه قلت وهو المعروف الآن عند الأطباء بمضاعفات المرض .
(زغر اليه) م	حَدَّق اليه	ليس من معاني زَغَر النظر والتحديق بل زغره كمنعه اغتصبه ودجلةُ زَخَرت ومدّت كما في القاموس ويرادفه حَدَّق قال في المصباح : وحَدَّق إليه بالنظر تحديقاً شدد النظر اليه .
(زغللة العين) م	سَدَر	في القاموس : سَدِر كفَرِح سَدَرا وسَدارة ... والبعيرُ تحيَّر بصره من شدة الحر . وفي الأساس سَدِر بصرُه واسمَدَرَّ إذا تحيَّر فلم يُحسن الادراك وفي بصره سَدَر وسمادير وعينه سَدِرة .
زوال لون الزهر أو اللبن من الندى	مَصَح	يغني عن هذه الكلمات كلمة مَصَح قال في القاموس : مَصَح ... والنَّبات وَلَّى لونُ زَهره . وفيـه : ومَصَح لَبَن الناقة ذهب اه وعامتنا يقولون شوّلت البقرة

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		ونحوها اذا ذهب لبنها والعرب تقول شالت قال في الأساس : وشالت اذا ارتفع لبنها وهي شائل وهن شُوَّل . وتقول شوّلت أيضاً قل في القاموس : وشوّل لبنها نقص والناقة جفّت ألبانها اهـ وقد يستعمل المصح في المعاني . يحكى أن النّضر بن شُميل مرض فدخل عليه قوم يعودونه فقال له رجل يكنّى أبا صالح : مسح الله تعالى ما بك . فقال لا تقل مسح بالسين ولكن قل مَصَح بالصاد أى أذهبه الله تعالى وفرّقه أما سمعت قول الشاعر واذا الخمرة فيها أزبدت أفل الازباد فيها ومَصَح فقال الرجل إن السين قد تُبدل من الصاد كما يقال الصراط والسراط وصقر وسقر . فقال له فأنت إذا أبو سالح اهـ من نزهة الألبا في طبقات الأدبا
ساعي البريد	بَريد	في القاموس : والبَريد المُرَتَّب والرَّسول . قلت ومنه قول الصاحب بن عباد : سألت بَريدا من خراسان جائيا أمات خُوارَزْميكم قال لى نَعَم ولو قال ساعيا لما أدّى المعنى
(سمكرى) م	صفّاح	في المصباح : وكل شيء عريض صفيحة . قلت وقد أطلق الآن على صفائح الحديد الرقيقة المطلية بالقصدير :

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		والعامة تطلق (السمكرى) على من يصنع الأدوات المنزلية من هذه الصفائح كالكيزان والأقماع والأواني فالأجدر به أن يسمى صفّاحاً .
(سِمِتْريه) ف	تناظر . تماثل	(سِمِتْريه) مأخوذة من الفرنسية Symétrie ويرادفها من العربي تماثل أو تناظر وأكثر ما يستعمل ذلك في المباني المتماثلة في الهيئة وفي ألوانها وكونها على استقامة واحدة .
(سَميك) م	ثخين	تستعمل العامة (السَّميك) في الثَّخين خطأ فان هذه الصيغة لم ترد في كتب اللغة التي بأيدينا فالصواب أن يقال حائط ثخين لا (سميك)
(سهام النورج) م	حِيلان	تريد العامة في الوجه القبلي بسهام النورج الحدائد بخشبها التي يدرس بها وعربيها الحيلان قال في القاموس: والحِيلان بالكسر الحدائد بخشبها يُداس بها الكُدُس.
(سَوْرق) م	أغمى عليه غُشي عليه	(سَوْرق) كلمة عامية لا أصل لها ويرادفها من العربية الصحيحة أغمي عليه أو غُشي عليه قال في القاموس غمي على المريض واغمي مضمومتين غُشي عليه ثم أفاق
(شبْرَقة) م	تفكُّه تنعُّم	في شفاء الغليل : ويقال لحم شبارق وجمعه شباريق والشّبارقات ألوان قلت ومنه قول العامة شبْرقة اهـ أما التفكّه والتّنعم فيؤديان المعنى الذي تريده العامة . قال في المصباح : وتفكّه بالشيء تمتع به .

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(شبّورة) فا	ضَبَابة والجمع ضباب	(شبورة) كلة فارسية مركبة من لفظين (شب) بمعنى الليل و (بورا) أى الزوبعة الوقتية ويرادفها من العربى الصحيح ضَباب قال فى المختار : الضَّباب جمع ضبابة وهى سحابة تغشى الأرض كالدُّخان
(شِبين) م	عُجاهِن	فى اصطلاح أهل الشام أن (الشبين) صديق العروس الذى يقوم بأمره وهو بالعربية عُجَاهِن ففى المخصص أن العُجاهِن القائم بأمر العروس قال وتسميه العامة عندنا بالشَّوشبين . وفى القاموس : العُجاهن بالضم... وصديق الرجل المُعرِس فاذا دخل فلا عُجاهن .
(شُرَطى[1]) م	طَرَّار	الشُّرَطى كجُهَنى هو واحد الشُّرطة وهم طائفة من أعوان الولاة كما فى القاموس وهم (البوليس) عند العامة فاطلاق (الشُّرَطى) على الذى يشق الجيوب عامى ويرادفه من العربى طَرَّار قال فى المختار والطَّر الشق ومنه الطَّرَّار
(شَطَّب) فا	أغلِق	كلة (شَطَّبْ) مأخوذة من الانجليزية Shutup ويرادفها من العربية أغلِق فعل أمر وقد صرفها العامة فقالوا (شَطَّب يُشَطِّب شَطِّب تشطيباً وهو مشطب) وينوب عن ذلك تصريف فعل أغلقَ أو أقفل .
(شلبى) ت	ظريف. نُطَسَة	(شلبى) أصله بالتركية (چلبى) بالجيم الفارسية ويرادفه

(١) نسبته العامة الى الشرط و حرفته وصوابه شرطى بفتح فسكون

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		من العربى ظريف أو نُطَسَة قال فى القاموس فى نَطَس : وكهُمزة (نُطَسَة) الكثير التنطُّس وهو التقزُّز والتأنق فى الطهارة وفى الكلام والمطعم والملبس وفى جميع الأمور .
شلّوت	رَكْل أو رفس	يظهر أن كلة (شَلُّوت) مأخوذة من كلة (شوت) Shoot الانجليزية ومعناها الضرب بالرجل ويرادفها من العربى الرَّكْل قال فى القاموس : الرَّكْلُ ضَرْبُكَ الفَرَس برجلك ليعدوَ والضرب برجل واحدة وقد تراكل القوم ويرادفه أيضا الرَّفْس قال فى القاموس : رَفَس يرفُس ويَرْفِس رَفْساً ورفاساً رَكَض بِرِجله والبعير شدَّه بالرفاس وهو الاباض والرَّفْسَة الصَّدمة بالرجل فى الصَّدر
(شنِك) ت	سُرُور مهرَجان	الكلمة محرفة عن (شنْلِك) التركية ومعناها سرور كما فى ترجمان اللغات ويستعملها العامة فى المَهْرَجان وهو مُعَرب عن الفارسية قال الشاعر لاتقُل بُشرى ولكن بُشريان غُرَّةُ الداعى ويومُ المَهْرَجان
(شاطر) م	ماهر	الشَّاطر وصف ذم قال فى المختار : والشاطر الذى أعيا أهله خُبثاً . وفى الأغانى فى ترجمة دِعْبِل الشاعر أنه كان يتشطَّر ويصحب الشُّطَّار فاستعماله فى الماهر عامى

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
ضرب أذنه بأصبعه	نَطَبه	يغني عن الكلمات الثلاث كلمة نَطَبه . قال فى القاموس : ونَطَبه ضَرَب أذنه بأصبعه .
(ضَرَب بُلطه) م	نَيْرج مشى سَبَهْلَلاً	فى القاموس : والنَّورجة والنَّيْرَجة الاختلاف إقبالا وإدبارا . وفيه : ويمشى سَبَهْلَلاً اذا جاء وذهب فى غير شيء اه قلت أما الشخص الذى يعمل هذا العمل فيقال له دَرْدَرِّى قال فى القاموس : والدَّرْدَرِّى كَبَهْرِىٍّ الذى يذهب ويجيء فى غير حاجة .
(ضَرْب الرُّوسية)	تَدْكيم	تريد العامة بضرب (الرُّوسية) التَّضارب بالرءوس وأكثر مايستعمل فى الاسكندرية ويرادفه من العربى الصحيح التَّدْكيم . قال فى القاموس : ودَكَمه تدكيما... وفلانا برأسه نطحه فى حاق حُنْجُوره اه قلت الحُنجُور الحَنجرة ويمكن التوسع فيه فيستعمل للضرب بالرأس فى الحنجور وغيره .
(طَبطب) م على الطفل	رَبَت أهدأ	الطَّبْطَبَة صوت الماء وصوت تلاطم السَّيل وطَبْطَب صوَّت كما فى القاموس فاستعماله فى تهدئة الطفل عامى ويرادفه بهذا المعنى رَبَت أو أهدأ . قال فى القاموس : الرَّبْتُ مُحرَّكةً ... وضرب اليد على جنب الصبى قليلا لينام . وفى اللسان : وأهدأت الصبى إذا جعلتَ تضربُ عليه بكفك وتسكنه لينام .
(طشاش) م	غَطَش	تقول العامة (الطشاش ولا العمى) أى ضعف البصر

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		خير من العمى كما يقول العرب (بعض الشر أهون من بعض) . لكن الطَّشاش معناه فى اللغة الرَّشاش فاستعماله فى ضعف البصر عامى ويرادفه من الصحيح الغَطَش قال فى المخصص : والغَطَش ضعف فى البصر رجل أغطش وامرأة غطشاء
(طُقوس) م	مناسك	مادة طقس أهملتها معاجم اللغة . ولكن استعملها الناس فى مناسك الديانات وفى المناخ أو الجو وسيأتى المعنى الثانى فى الحوادث الجوية أما الأول وهو النسك والمنسك فدليله قوله فى الأساس : ومن المجاز رجل ناسك وذو نُسُك عابد وهو من النُّسَّاك العُبَّاد اه وقوله تعالى (ولكلِّ أمة جعلنا مَنْسَكا)
طلاّع النخل	لقَّاح . أبَّار	يغنى عن الكلمتين كلمة لقَّاح أو أبَّار فإن الطلوع ليس خاصاً بالنخل : أما دليل الأولى فقوله فى القاموس : واستلقحت النخلة آن لها أن تُلَقَّح . وفيه : والعَسْق... والعُرْجون الردىء وبضمتين المتشددون على غرمائهم واللقَّاحون . ودليل الثانية قوله فى القاموس : أبر النخلَ والزَّرع يأبُره ويأبِره أبْرا وإبارا وإبارة أصلحه كأبَّره اه وقول الشاعر حتى إذا آض كالفُحَّال شذَّبه أبَّاره ونفى عن متنه الكربا

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		آض رجع والمُحَال ذكر النخل وشذّ به قلبه والكَرَب ما تسميه العامة (الجباد)
(طَنَّش) م	فَنَّش تطارش	(طَنَّش) محرفة عن فَنَّش بمعنى تطارش . قال في اللسان عن التهذيب : قال أبو تراب سمعت السُّلَمي يقول : نَبَّش الرَّجل في الأمر وفَنَّش إذا استرخى فيه وقال أبو تراب سمعت القيسيين يقولون فَنَّش الرجل عن الأمر وفَيَّش إذا خام عنه . وفي القاموس : وتطارش تَصامَّ .
(طهَّر الترعة) م	كَرَاها	استعمال التَّطهير في الحفر عامي . ويرادفه الكَرْى قال في الأساس وكريت النَّهْر حفَرته وأمر الأمير بطيّ الآبار وكَرْى الأنهار . وفي القاموس : كَرَى ... والنَّهْر استحدث حفره .
(طوره) ت	إستار	(طورة) كلمة تركية يرادفها من المعرب عن الفارسية إستار وهي تدل على كل أربعة من جنس واحد قال في اللسان : والإستار بكسر الهمزة من العدد الأربعة قال جرير : إن الفرزدقَ والبَعِيثَ وأمه وأبا البَعِيث لشَرُّ ما إستار أي شر أربعة وما صلة . ويروى (وأبا الفرزدق شرّ ما إستار)

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
طأطأ وسوى ظهره	دَرْبَخ	تعبر الأطفال عن هذا الفعل بقولهم (قَطَم البصلة) ويرادفه من العربي الصحيح دَرْبَخ قال في القاموس : دَرْبَخت . . . والرَّجُل طأطأ رأسه وبسط ظَهْرَه . قلت وهو مستعمل في الألعاب الرياضية ولا ينبغي أن يستعمل الركوع في هذا المعنى لأن الركوع خاص بالصلاة وقد يستعمل للابل مجازا قال في الأساس ومن المجاز لغبت الابل حتى ركعت وهن رواكع إذا طأطأت رءوسها وكُبَّت على وُجوهها .
(عَدِيل) م	سَلِف ظَأْب	تريد العامة بعديل الرجل المتزوج أخت امرأته ولم تستعمل العرب العديل بهذا المعنى بل استعملت السِّلف أو الظَّأْب . قال في المخصص : سَلِف الرَّجل المتزوج بأخت امرأته والقوم متسالفون إذا كانوا كذلك . ثم قال والظَّأْم والظَّأْبُ السِّلف . وفي القاموس : والسِّلف كَبِد وكِبْد (سِلْف) . . . ومن الرَّجل زوج أخت امرأته اه والعامة تطلق السِّلف على أخي زوج المرأة
عديم البصر خلقة	أكمه	في المصباح : كمه كمَهاً من باب تعب فهو أكمه والمرأة كمهاء مثل أحمر وحمراء وهو العمى يولد عليه الانسان وربما كان من مرض .
عديم الذوق	حَثِر	قال في اللسان : ولسان حَثِر لايجد طعم الطعام
عديم الرائحة	كَدِيّ	في القاموس : ومسك كَدِيّ كَغَنِيّ وكَدٍ لا رائحة له

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامي أو ما تنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
عديم الشم	أخشم	في المصباح : وخشم الانسان خشما من باب تعب أصابه داء في أنفه فافسده فصار لا يشم فهو أخشم والأنثى خشماء .
(عربجي) م	حُوذِيّ	(عَرَبجي) منسوب الى (العَرَبة) نسبة تركية ويرادفه من العربي الصحيح حُوذِيّ قال في القاموس : والحوذيُّ بالضم الطارد المستحِث على السير اه وقد استعمله الأدباء الآن في سائق العجلات .
(عِزوة) م	عَشيرة رَهْط	تستعمل العامة في الوجه القبلي (عزوة) بمعنى عشيرة ولكن لم نجدها بهذا المعنى في كتب اللغة التي بأيدينا ويرادفها عشيرة أو رَهْط . قال في القاموس : وعشيرة الرجل بنوابيه الأدنون أو قبيلته ج عشائر . وفيه : الرهط ويحرك قوم الرجل وقبيلته .
(عطشجي) ت	وقّاد	(عطشجي) تركية نسبة الى (عطش) أي النار نسبة تركية وعربية الوَقّاد وكثير من العامة يقول وقاد
عظيم الأنف	أخثم	في الأساس : رجل أخثم وامرأة خثماء وبه خَثَم وهو غلظ الأنف وعِرَضه .
(عفارم) ت	مرحى	(عفارم) كلمة تركية يرادفها من العربي مرحى وقد تقدم شرحها عند (براڤو)
عمد النورج	مفازل	في القاموس : والمفازل عُمُدِ النَّورج الذي يُداس به الكُدس .

أقوال الناس وحرفهم ومراتبهم

العامي أو ما تنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(عمَّر المصباح) م	سَغَّمه مَدَّه	في المخصص : ويقال سَغَّمت المصباح مَدَدته بالزيت وانشد : (سَغَّم الزيتَ ساطعاتِ الذُّبال) .
(عائلة) م (فميلية) ف	أسرة	عائلة مؤنث عائل وهو في اللغة من يعول غيره قال تعالى (ووَجدك عائلا فأغنى) والعامة تريد بها الأسرة فهي مرادفتها قال في المختار : وأسرة الرجل رهطه لأنه يتقوى بهم اه أما (فميلية) فكلمة فرنسية Famille ومعناها أيضاً أسرة .
(عيّان) م	مريض	قد ورد عيّان لكن من الاعياء في الأمر والمشي ونحو ذلك لا بمعنى مريض كما تعني العامة قال في القاموس : وعَيِيَ كرضي وتعايا واستعيا وتعيّا لم يهتدلوجه مراده أو عجز عنه ولم يطق إحكامه وهو عيّان . ثم قال وأعيا الماشي كلّ اه
(غزل الشمس) م	لُعاب الشمس	في الأساس : وسال لُعاب الشمس وهو الذي تراه ينحدر من السماء كنسج العنكبوت في القيظ .
(غَلَباوي)	ثرثار وهي ثرثارة	تريد العامة بكلمة (غلباوي) النسبة الى الغلبة في الكلام وفضلا عن الخطأ في النسب فانها لا تؤدي معنى كثرة الكلام ويرادفها من الصحيح ثرثار للرجل وثرثارة للمرأة وقد تكون التاء للمبالغة قال صاحب القصيدة الزينبية

العامي أو ما نفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		وزن الكلام اذا نطقت ولا تكن ثرثارة [1] فى كل ناد تخطب وفى الأساس : ورجل ثرثار مهذار . وفى القاموس : من معانى الثرة المرأة الكثيرة فى الكلام كالثارّة والثرثارة.
(غوغاء غاغة) م	ضوضاء ضوضى	تستعمل العامة (الغوغاء) و (الغاغة) فى الضوضاء ولم تعرف العرب ذلك بل الغوغاء الجراد وبها سمى الغوغاء من الناس كما فى القاموس والغاغة واحدة الغاغ لشجر معلوم كما فى القاموس أيضاً ويرادفها من الصحيح ضوضاء أو ضوضى قال فى القاموس : الضوضى مقصورة الجلبة وأصوات الناس لغة فى المهموزة
(فركش فركشة) م	بعثر بعثرة	(فركش) كلمة عامية لا أصل لها ويرادفها من الصحيح بَعْثَر بَعْثَرة والأمر فيها واضح .
(فشر فهو فشار) م	نفج فهو نفاج	فى حاشية القاموس عند مادة فخفخ قال أبو الهيثم : المفايشة المفاخرة وهى الطرمذة بعينها والنفج مثله يقال رجل نفاج وفياش وطرماذ وفيوش وطرمذان إذا افتخر بالباطل وتمدح بما ليس فيه . فى القاموس : والفشار الذى تستعمله العامة بمعنى الهذيان ليس من كلام العرب اه قلت لكن عامتنا تستعمله فى الافتخار بالباطل وقد عرفت مرادفه .

[1] التاء فى ثرثارة للمبالغة كعلامة ونسابة

العامي أو ما نفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(فلصو) ف	زيف	الكلمة انكليزية False أبدل العامة السين فيها صاداً ويرادفها من العربى زيف قال فى الأساس : دراهم زيوف وزيّف ودرهم زيف وزائف وقد زافت عليه الدراهم وهى تزيف اه والعامة تستعمل (فلصو) فى المصوغ الزائف ونحوه
قشرة القصب	ليطة	يغنى عن هاتين الكلمتين كلمة ليطة قال فى القاموس : والليطة بالكسر قشر القصبة والقوس والقناة ج ليط .
(قشف) م	زلع	القشف فى اللغة قذر الجلد وقد قدمنا فى الجزء الأول أن العامة تستعمله فى التشقق الذى ينشأ عن عدم الغسل والنظافة من باب التوسع ونزيد الآن أنه ينشأ من استعمال الماء السخن والتعرض للهواء البارد وأن مرادفه الحقيقى الزلع قال فى القاموس : الزلع محركة تشقق فى ظاهر القدم وباطنه وفى ظاهر الكف
(قشقش الكلب) م	أشلاه	تقول العامة فى الوجه القبلى (قشقش) الكلب إذا أغراه بالعدو أو الصيد وهو عامى ويرادفه من الصحيح أشلاه قال فى المصباح : وأشليت الكلب وغيره إشلاء دعوته وأشليته على الصيد مثل أغريته وزنا ومعنى قاله ابن الأعرابى وجماعة قال أتينا أبا عمرو فأشلى كلابه علينا فكدنا بين بيتيه نؤكل

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		قلت أما قشقشه فمعناه أبرأه قال فى الأساس : وقرأ المُقَشْقِشَتَين سورتى الكافرين والاخلاص من تقشقش البعير إذا برئ وقشقشه الهناء لأنهما تبرئان من النفاق
(قَمَّاش) م	بزّاز نوّاب	القماش بمعنى النسيج عامى لأن القُماش فتات العيدان ونحوها ومتاع البيت كما فى القاموس والمختار فاستعمال (القمّاش) لبائع الثياب عامى أيضاً ويرادفه من الصحيح بزّاز أو نوّاب. قال فى القاموس : البَزّ الثياب أو متاع البيت من الثياب ونحوها وبائعه البزّاز وحرفته البِزازة . وفى المخصص : وقالوا لبائع الثياب نوّاب .
(قومبانية) ف	شَرِكة	هذه الكلمة افرنجية بالفرنسية Compagnie ويرادفها من العربى شركة والجمع شركات
(قومسير) ف	مندوب وكيل	الكلمة بالانجليزية Commissiouer معناها وكيل أو وكيل دولة لدى دولة أخرى
(قومسيونجى) ف	وسيط	الكلمة فى الأصل افرنجية Commissionnaire ثم استعملها الترك ونقلها عنهم المصريون ويرادفها من العربى وسيط أى سمسار فى البيع والشراء وغير ذلك
(قوّار الكناكيت) م	مِسقاة	(قوّار) كلمة عامية أى مُقوَّر و (الكناكيت) الفراريج بالعربية الفصحى . ويرادف (قوّار) من الصحيح مسقاة بفتح الميم وكسرها قال فى القاموس : والسِّقاية بالكسر موضعه (أى السقى) كالمِسقاة بالفتح والكسر اه

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		قلت وبعض العامة يقول (مِسقى) أى مسقاة .
(قاع البئر ونحوها) م	قَعْر	استعمال القاع فى قرار البئر ونحوها عامى لأن القاع الأرض السهلة قال فى القاموس : والقاعُ أرض سهلة مطمئنة قد انفرجت عنها الجبال والآكام ج قِيع وقِيعة وقِيعان بكسرهن وأقواع وأقوُع . اه أما قعر البئر ونحوها فعربى قال فى المختار قعر البئر وغيرها عمقُها اه قلت ومنه قول الحطيئة لعمر بن الخطاب رضى الله عنه لما سجنه (ألقيتَ كاسبَهم فى قعر مُظلِمة) وقد تقدم
(قِيافة) ت	زِيّ . هِنْدَام	(قيافة) كلمة تركية يرادفها من الصحيح زِىّ أو هندام قال فى القاموس : وشىء مُهَنْدَم مُصلَح على مقدار وله هِنْدَام معرب أندام . أما القيافة فى العربيّة فهى معرفة شبه الولد بأبيه
(كَتْكُوت)	فَرُّوج. نِقف	(كتكوت) عامية لا أصل لها ولعلها مأخوذة من الكتكتة وهى صوت الحبارى ويرادفها من الصحيح فرّوج أو نقف والعامة تنطق بالأول قال فى القاموس : والفُرّوج بكسر الرّاء الدّجاجة ذات فراريج . وفيه فى مادة نقف : وبالكسر (نِقف) الفرخ حين يخرج من البيضة وبفتح وحينئذ يكون تسمية بالمصدر اه

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(كديش) م	هَجين	تقول العامة حصان (كديش) أى ليس بأصيل . ويرادفه من العربى هجين وقد تقدم مأخذه عند (برذميط)
(كركع) م	قَهْقَهَ	تستعمل العامة (كركع) بمعنى قهقه وهى كلمة عامية لا أصل لها
(كرنفال) ف	مَسْخَرَة	الكلمة افرنجية وتكتب بالفرنسية Carnaval ويرادفها من العربى مَسْخَرَة قال فى الأساس وهو مسخرة من المساخر . وتقول رُبَّ مساخر يعدُّها الناسُ مفاخر
(كسكس الدابة) م	عَكَسَها	تقول العامة (كسكس) الدابة أى أرجعها القهقرى وليس لها أصل فى اللغة ويرادفها عكس . قال فى التاج على القاموس : وقيل عكس الدَّابة إذا جذب رأسها إليه لترجع إلى ورائها القهقرى ثم قال : ومما يستدرك عليه عكس رأسَ البعير بعكسه عطفه
(كسم) ت	زىّ	الكلمة تركية معناها زىّ والأصل (كيم) أو (كسيم) ومعناه قطع الملابس كما فى معجم الألفاظ الحديثة وقد قال لى بعض العارفين بالتركية إنها مأخوذة من (كسيلى) ومعناها حسن التفصيل أو حسن القطع من مصدرا (كسمك) بمعنى القطع
(كعب القصب) م	أُنبوب	تستعمل العامة الكعب فيما بين العقدتين من القصب ولكن الكعب هو العقدة نفسها أما مابين العقدتين

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فهو أنبوب أو قصبة فى القاموس من معانى الكعب ما بين الأنبوبين من القصب .
(كلفت) م المرأة اسودت حلمة ثديها للحمل	ألمَعَت	أصل الإلماع لذوات المخلب والحافر ولا بأس من استعارته للمرأة قال فى اللسان : والإلماع فى ذوات المخلب والحافر إشراق الضَّرع واسوداد الحلمة باللبن للحمل يقال ألمعت الفرس والأتان وأطباء اللبؤة إذا أشرقت للحمل واسودت حلمتاها اهـ أما الكلف فى اللغة فهو شىء يعلو الوجه كالسمسم كما فى القاموس
(كريرة) ف	مُرَبِّية وصيفة	(كريرة) كلمة ايطالية يرادفها من العربى مُرَبِّية أو وصيفة قال فى الأساس : وهذا وصيف بين الوصافة والإيصاف وقد أوصف بلغ أوان الخدمة وله وُصَفاء ووصائف وتوصَّفتُ وصيفا ووصيفة اتخذته كقولك تسرَّيت .
(كِنِز) ثوب (كنز) ضيق العرض	كَزّ مُزَنَّد	تقول العامة للضيق العرض (كِنِز) بكسرتين كالمكان الضيق العرض أو الخشب أو الحائط ونحو ذلك وهو عامى ويرادفه من الصحيح كَزٌّ ولعله محرف عنه فقد أطلقه الزمخشرى فى الأساس على الخطو المتقارب قال فيه وكزَّت خطاه تقاربت , أما الثوب الضيق العرض فهو مزند قال فيه أيضاً وعطاء مُزَنَّد قليل مضيَّق وثوب مُزَنَّد ضيق العَرْض
(كُوزجة) ت	جُزاف	الكلمة تركية أصلها (كوزجه) بالجيم الفارسية ومعناها

العامى أو ما تفتى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		التركى خبط عشواء لكن عامتنا يستعملونها بمعنى جزاف معرب (كزاف) بالكاف والزاى الفارسيتين
(كار) فا	حرفة. مهنة. صناعة	(كار) كلمة فارسية يرادفها من العربى حرفة أو مهنة أو صناعة قال فى المصباح وهو فى مهنة أهله أى فى خدمتهم وخرج فى ثياب مهنته أى فى ثياب خدمته التى يلبسها فى أشغاله وتصرفاته اه أما الحرفة والصناعة فأمرها ظاهر.
(لبلب الشجر) م	مثر	تقول العامة (لبلب) الشجر اذا اخضر وخرجت منه أبن وهى أصول الأغصان ويرادفه مثر . قال فى القاموس المثرة شبه خوصة تخرج فى العضاه وفى كثير من من الشجر أو الأغصان الخضر الرطبة قبل أن تتلون يلون ونشته وقد مثر الشجر كفرح ومثّر وامثر وتمثّر
(تحلحله) م	حرّكه	تستعمل العامة حلحله بمعنى حركه ويقولون (تلحلح) الحجر بمعنى تحرك وهو ضد المعنى العربى الذى هو ثبت قال فى القاموس وتحلحلوا لم يبرحوا من مكانهم كتلحلحوا اه
(خلخل الوتد ونحوه) م	سغسغه	لم نجد (خلخل) بمعنى حرّك فى كتب اللغة التى بأيدينا ويرادفه بهذا المعنى سغسغ قال فى القاموس: سغسغ للشيء حرّكه من موضعه كالوتد ونحوه ثم قال وتسغسغت ثنيته تحركت

العامى أو ما تفتى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(لقّح عليه) م	عرّض به	تريد العامة (بالتلقيح) القاء الكلام على وجه التعريض وهو استعمال عامى ويرادفه من الصحيح التعريض قال فى القاموس: وقول سمرة من عرّض عرّضنا له ومن مشى على الكلاء قذفناه فى النهر . أى من لم يصرّح بالقذف عرّضناله بضرب خفيف ومن صرّح حددناه استعار المشى على مرفأ السفينة للتصريح والتغريق للحد .
(لنج) م	قشيب داشن	(لنج) كلمة عامية يرادفها من العربى الصحيح قشيب أو داشن بمعنى جديد قال فى الأساس: ثوب قشيب وثياب قشب وفى القاموس: والداشن معرب الدشن يعنون به الثوب الجديد لم يلبس والدار الجديدة لم تسكن .
(مبرجل) م	مضطرب	تطلق العامة (البرجل) على الفرجار وقد اشتقوا منه فعلا فقالوا (برجله) وصرفوه فقالوا (مبرجل) أى مضطرب فى أعماله اضطراب البركار أو الفرجار الذى يتحرك الى اليمين واليسار ويرادفه مضطرب كما رأيت .
(محنتف) م	مقنذذ	تريد العامة (بالمحنتف) المصلح شعره وهيئته ويرادفه مما استعملته العرب المقنذذ قال فى القاموس: والمقنذذ كمعظّم المزيّن كالمقنوذ والمقصوص الشعر والرجل الخفيف الهيئة وكل ما سوّى وألطف .
(محاط) م	محوط أو محاط به	الفعل المتعدى بنفسه حاط فاسم المفعول منه محوط أما أحاط فيتعدى بحرف الجر . قال فى القاموس:

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		حاطه حَوْطا وحِيطة وحِياطة حفظه وصانه وتعهدَه كحَوَّطه وتحوَّطه ثم قال وكل من بلغ أقصى شىء وأحصى علمه فقد أحاط به اه فدل بذلك على أن أحاط متعد بحرف الجر فتقول فى اسم المفعول محاط به قال الزمخشرى فى أساس البلاغة وفلان محاط به إذا كان مقتولا مأتيا عليه
(مِرسى)ف مشى على أطراف أصابعه	شُكرا قار اكتام	الكلمة فرنسية تكتب Merci ويرادفها من العربية شُكراً فى القاموس : قار مشى على أطراف قدميه لئلا يُسمَع صوتُه . وفى اللسان : واذا مشى على أطراف أصابعه اختيارا فهو مُكتام وقد اكتام الراعى على أطراف أصابعه اه قلت إنما يفعل ذلك الراعى ليهش على الغنم ونحوها من ورق الشجر بعصاه قال الشاعر يصف راعيا : تراه تحتَ الفَنَن الوريق يَشُول بالمحجن كالمحَزْوُق المحزوق من أصيبت حارقته وهى عصبة الفخذ التى تدخل فى الُحق فمشى على أطراف أصابعه فالذى يمشى على أطراف قدميه اختيارا مُكتام والذى يمشى كذلك للعلة المذكورة محزوق
(معَلهش)م للعاثر	دَعْ . دَعْدَعْ	تقول العامة للعاثر (معلهش) أى ماعليه شىء وهو نحت غير مسموع ويرادفه من العربى المستعمل دَعْ — دَعدَعْ. قال فى القاموس : ودع ودعدع مبنيين

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		على السكون كانت تقال للعاثر دعدعاً ودعاً منونتين أولم يستعمل إلا كذلك .
مقدم الفعلة	وهين	يغنى عن الكلمتين كلمة وهين . قال فى القاموس : والوهين رجل يكون مع الأجير فى العمل
(ملحلح) م (أومدردح)م	مُدَرَّب	المُلحلح كسلسل معناه السيد كما فى القاموس وتطلقه العامة على المدرب خطأ وقد أخذه العامة من فعل (لحلح) الذى توهموا أن معناه الحركة والنشاط وقد علمت فيما سبق أن معناه الثبوت . وبعضهم يقول (مدردح) ولم نره بمعنى مدرب والذى فى القاموس : الدِّردح بالكسر أى المولَع بالشىء .
ملعب الكرة	صاعة	الملعب عام يشمل ملعب الكرة وغيرها من أنواع اللعب أما ملعب الكرة فعربيه الصاعة قال فى اللسان : والصاعة البقعة الجرداء ليس فيها شىء قال والصاعة (1) يكسحها الغلام ويُنحِّى حجارتها ويَكرُو فيها بكرته فتلك البقعة هى الصاعة وبعضهم يقول الصاع
(مواطِنى)م	بلدِيّ وطنِيّ	استعمل عوام الكتاب مواطنى بمعنى المقيم معى فى وطن واحد وهذا الاستعمال لم نره فى معاجم اللغة بل ورد مواطنه بمعنى موافقه قال فى القاموس وواطنه على الأمر وافقه اه

(1) فى الأصل والصاحة . والظاهر أنه خطأ مطبعى بدليل ما قبله وما بعده

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		فاسم الفاعل منه مواطن قياسا ويرادفه بلدي ويقاس عليه وطيني إذ من معاني البلد القطر قال في القاموس في معاني البلد : وجنس المكان كالعراق والشام وقد استعمل صاحب القاموس بلدي بهذا المعنى قال : وبلدياه عمر بن محمد الدلّال وأحمد بن محمد الخ
(نجّاب) م	ناعٍ	العامة تستعمل النجّاب فيمن ينعى الميت ويرادفه بهذا المعنى الناعي قال في القاموس : نعاه له نَعْيا ونَعِيًّا ونُعيانا بالضم أخبره بموته ثم قال والنَّعِيُّ كغَنِيّ النَّاعي والمَنْعِيّ .
(نزناز) م	نِزاز	فاتنا في المحرف أن نذكر هذه الكلمة قال شارح القاموس فيما استدركه عليه : والنِّزاز بالكسر المنازعة والمنافسة والعامة تقول نزناز
نزول الولد برجليه	يَتْن	يغني عن هذه الكلمات كلمة يَتْن قال في القاموس : اليَتْن أن تخرج رجلا المولود قبل يديه وقد خرج يَتْنا وأيتنت ويَتَّنت وهي مُوتن ومُوتنة وهو ميتون والقياس مُوتن
(نَسيب) م	صِهْر	العامة تقول للصهر نسيب خطأ لأن النسيب القريب قال في القاموس النسب محركة والنِّسبة بالكسر والضم القرابة أو في الآباء خاصة واستنسب ذكر نسبه والنسيب المناسب وذو النسب اه أما الصهر فيستعمل في القريب والخَتَن قال في القاموس الصهر بالكسر القرابة وحرمة الختونة.

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(نصّاب) م	محتال . مخادع	لعل العامة أخذت هذه الصيغة من نصب له الشرك فهو نصّاب ويرادفه محتال من احتال أو مخادع من خادعه قال تعالى (يُخادعون الله والّذين آمنوا)
(نطّ) م	قَفَز . وَثَب	النّطّ كما في القاموس الشّد والمد والنّطيط الفِرار فاستعماله في الوَثْب والقفز عامي وتقول العامة لضرب من الجراد لا يطير بل يقفز قفزا (نَطّاط) وهو خطأ فان النطّاط كشدّاد المهذار كما في القاموس
نفقة الرفقة في السفر	نِهْد	يغني عن الكلمات الأربع كلمة نِهْد بالفتح والكسر قال في القاموس والنِّهد بالكسر ما تخرجه الرُّفقة من النفقة بالسَّوية في السفر وقد يفتح وتناهدوا أخرجوه اه قلت والعامة يقولون للكف عن المنازعة (بلاش مناهدة) فلعله مأخوذ من المناهدة بهذا المعنى لأن العادة أن حساب نفقة السفر يحتاج الى منازعة في التقدير
(نقي الفواكه) م	نوى . عَجَم	ليس من معاني النّقي حب الفاكهة بل عربيه النوى والعَجَم بفتح العين والجيم قال في المصباح : والعَجَم بفتحتين أيضاً النوى من التمر والعنب والنبق وغير ذلك الواحدة عَجَمة بالهاء اه والعامة لا يقولون نوى إلا لعَجَم البلح والتمر .

العامي أو ما تنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
نملة سوداء بجناحين	دُعَاعة والجمع دُعَاع	في القاموس : والدُّعاع كغُراب . . . ونمل أسود بجناحين الواحدة بهاء
(نهو العمل) م	إتمامه	لم يرد في كتب اللغة المتداولة بأيدينا نهو العمل بمعنى إتمامه ولم نر فيها نهى أو أنهى بمعنى أتم بل ورد أنهى بمعنى أبلغ قال في اللسان : والإنهاء الإبلاغ وأنهيتُ إليه الخبر فانتهى وتناهى أي بلغ .
(ناصح) م	أَلْمَعِيّ. ذَكِيّ	استعمال ناصح الذي هو في اللغة من يبدى النصيحة في متوقد الفؤاد عامي . ويرادفه بهذا المعنى ألمعى أو ذَكِيّ قال في اللسان : واليَلْمَع والأَلْمَع والأَلْمَعِيّ واليَلْمَعِيّ الداهي الذي يتظنّن الأمور فلا يخطئ وقيل هو الذكي المتوقد الحديد اللسان والقلب قال الأزهري : الألمعى الخفيف الظريف وأنشد قول أوس بن حُجر الألمعيّ الذي يظن بك الظـ ـنّ كأن قد رأى وقد سمعا
(هَبْوة) م	هَوْب لَفْح . لَفَحان	الهبوة محرفة عن هوب بالقلب قال في القاموس الهَوْب ... ووهج النار اه وقد فاتنا ذكرها في المحرف أما الهبوة فهي الغبرة قال في القاموس : الهَبْوة الغَبَرة اه ويرادفها من الصحيح لَفْح أو لَفَحان قال في القاموس : لفحت النار بحرها أحرقت لَفْحاً ولَفَحانا .
(هجّالة)	عَزَب. عَزْباء	قال في المصباح : وعَزَب الرَّجل يعزُب من باب قتل عُزْبة وزان غُرْفة وعُزُوبة إذا لم يكن له أهل فهو عَزَب

العامي أو ما تنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		بفتحتين وامرأة عَزَب أيضاً كذلك قال الشاعر يا من يدل عَزَباً على عَزَب على ابنة الحارس الشيخ الأَزَب ثم قال وقياس قول الأزهري أن يقال امرأة عَزْباء مثل أحمر وحمراء
(هَرديسه) ت	رُكام	(هَرْدَيسه) محرفة عن (هَرْنه ايسه) التركية ومعناها كيفما كان ويرادفها من العربي رُكام قال في المختار : رَكَمَ الشيء إذا جمعه وألقى بعضه على بعض ثم قال والرُّكام الرَّمل المتراكم والسَّحابُ ونحوه .
(هشتكة الطفل) م	التَّنَزِّي أو التَّنْزِيَة	(الهَشْتكة) كلمة عامية يراد بها ترقيص الطفل باليدين ويرادفها التنزى أو التَّنْزِيَة قال الشاعر باتَ يُنَزِّي دلوَه تَنْزِيًا كما تُنَزِّي شهلةٌ صَبِيًّا
(هَفْتان) م	قَرِم	الكلمة عامية يراد بها شديد الشهوة الى اللحم ويرادفها من الصحيح قَرِم قال في القاموس : القَرَم شدة شهوة اللحم . وفي الأساس : قَرِم الى اللحم وبازٌ قَرِم وبه قَرَم شديد
(هايف) م	نِكْس. وَكَل	(هايف) كلمة عامية يراد بها قليل النفع العاجز ويرادفها من الصحيح الفصيح نِكْس أو وَكَل ففي القاموس من معاني النِّكْس بالكسر الضعيف وفيه : رجل وَكَل محركة ووُكَلَة وتُكَلَة كهُمَزَة ومُواكِل عاجز .

العامي أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
وجع العصب من كثرة المشي	تَمَص	في القاموس : وتَمِص كفرح اشتكى عَصَبه من كثرة المشي اهـ قلت فالمصدر تَمَص مثل فَرَح
ورَق الذرة ونحوها أو سروالها	شِرْيَف شِرْنِف	في القاموس : والشِّرياف كجريال ورق الزرع إذا طال وكثر حتى يخاف فساده فيُقطَع ثم قال : وشَرْيَفَه قطع شِريافه وقال بعد ذلك الشِّرناف بالنون كالشرياف بالياء وشرنف الزرع قطع شِرنافه ..
(وضب اللحم) م (وَسَط) م أي معيشة	قرضبه بِيئة	في القاموس : قرضبه قطعه واللحم في البُرمة جَمَعه يقول كثير من المؤلفين والكتاب عاشوا في وَسَط جيد أو رديء وهو خطأ لأن الوسط ليس من معانيه المعيشة وعربيه البِيئة قال في القاموس : وبوّأه منزلا وفيه أنزله كأباءه والاسم البِيئة بالكسر ثم قال والبِيئة بالكسر الحالة .
وسخ الأظافر	تُف	في القاموس : التُّف بالضم وسخ الظفر ثم قال ج تِفَفَة .
وضع الرجل على عنق الدابة ونحوها	اتضاع	قال الجوهري : الاتضاع أن تخفض رأس البعير لتضع قدمك على عنقه فتركب . وقال الكميت إذا اتضعونا كارهين لبيعةٍ أناخوا لأخرى والأزِمَّة تُجذَب فاستعماله في إرهاق الرعية مجاز وقد استعملته بعض الأمم القوية في رعاياها المستضعَفين حقيقة لا مجازا وشاهدناه في زماننا
الولد اليابس	حَشيش	في المخصص : فإذا يبس الولد في بطنها قيل أَحَشّت

العامي أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
في بطن أمه	حُشّ	وهي مُحِشّ وولدها حَشِيش . وفي القاموس : والحُش مثلثة ... وبالضم الولد الهالك في بطن أمه .
ولدت لسبعة أشهر ولدت للتمام	أَسْبَعت أَعْشَرت	في المخصص : أسبعت المرأة فهي مُسبِع إذا ولدت لسبعة أشهر . ثم قال : أبو عبيدة : امرأة مُعْشِر منهم على الاستعارة وأصله في العُشراء من الإبل وهي التي أتى عليها من حملها عشرة أشهر .
ولدت لغير تمام	أخدجت فهي مُخدِج	وفيه فإن أسقطت قبل تمام شهوره والولد تام قيل أخدجت وهي مُخدِج والولد مُخدَج وخديج . والخداج من أول خلق الولد إلى ما قبل التمام
يتيم من جهة الأم	عَجِيّ	في القاموس : والعَجِيّ كغني فاقد أمه من الإبل ومنا
يتيم الأم والأب	لَطِيم	وفيه : واللطيم كأمير ... واليتيم ومن يموت أبواه وعَجِيّ تموت أمه .
(يا دوب)	وَفْق	لم يرد في مادة داب في القاموس من الأفعال إلا داب دَوْبا كدأب وأهملها غيره ولا مناسبة بين قول العامة (يادوب) وبين هذا (فيادوب) عامية لا أصل لها . ويرادفها من الصحيح وَفْق أي لا أزيد ولا أنقص كما تريد العامة قال الشاعر أما الفقير الذي كانت حلوبته وَفْقَ العيال فلم يُترك له سبد وفق العيال أي على قدر قوتهم لا تزيد عنه ولا تنقص قال في الأساس وحلوبته وَفْق لبنها يكفيهم قال الراعي وأنشد البيت المتقدم :

ماتستعمله العامة من النحت غير المسموع

العامى أو ماتنفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(إيش كلا خبر) م	إيش كالخبر	كلة إيش أصلها أى شيء وهو من النحت المسموع وقد تقدمت فى الجزء الأول أما قولهم (ايش كلاخبر) فيظهر أن أصلها أى شيء كالخبر وتستعمل فى الوضوح والجلاء أى أى شيء كهذا الخبر فى تمام الوضوح والبيان
(شوبش) م	شيء بشيء	بينما كنت أبحث عن أصل هذه الكلمة المنحوتة قال لى صاحب العزة عبد الفتاح بك محرم من خريجى مدرسة دار العلوم إن أصلها شيء بشيء لأن المنادى يقولها عند (النقوط) فى الأعراس والعادة أن من دفع شيئاً من (النقوط) يرد اليه فى عرسه أو عرس أولاده مثلا وقد استحسن كثير من المدرسين هذا التعليل
(كَسْمَه) م	سقاه كأس العمى	مما يدل على أن قولهم (كسمه) أصله سقاه كأس العمى قولهم إذا دعوا على شخص (كأس عمى فى عينه) فنحتوا من ذلك فعلا وقالوا (كسمه) إذا أوقعه فى ورطة كأنه سقاه كأس العمى كما قالوا (خرشمه) إذا ضرب خيشومه ومن النحت المستحدث الدخيل قولهم (تلفَن) أى تكلم فى (التليفون) ويغنى عنه من العربى المصنوع أبرق ومنه (تفرنج) أى عمل أعمال الفرنجة و(تجلنز) أى عمل أعمال الانجليز و(تفرنس) أى عمل أعمال الفرنسيين وغير ذلك مما شحنت به الجرائد والمجلات وسُرَّت به طائفة من الباحثين فى اللغة الذين لو أطلقنا لهم العنان فى هذا الميدان لكانوا شرا على اللغة مستطيراً وحق لنا أن نقول لامرئ القيس استعجم العُربىُّ فى الموامى بعدك واستعرب النبيط

آلات الهدم والبناء وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتنفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(أزمة) م	مِعْوَل. صاقور مِلْطس خَصِين	أَزْمَة كلة عربية معناها الشدة فاستعمالها فى آلة الهدم عامى . ويرادفها مِعْوَل أوصاقور أو ملطس أو خَصِين قال فى القاموس : والمِعول كمنبر الحديدة يُنقَر بها الجبال . وفى فقه اللغة : والصَّاقور فأس عظيمة يقطع بها الحجارة وهى المِعْوَل أيضاً . وقد وضَّح فى اللسان شكلها فقال : والصَّوقر والصَّاقور الفأس العظيمة التى لها رأس واحد دقيق تكسر به الحجارة وهو المِعْوَل أيضاً . وفى المخصص : لطس [1] الحجر يلطِسُه لطسا ضربه بحجر أو بمعول وحجر لِطاس والمِلْطس الآلة التى يكسر بها . وفى مبادئ اللغه . والخَصِين بالخاء معجمة والصاد غير معجمة فأس ذات خَلَف واحد اه وخلف الفأس حدُّها أو رأسها كما فى القاموس
(أزمة براسين) م	حَدَأَة	فى القاموس : والحَدَأة بالتحريك الفأس ذات الرأسين وكذا فى مبادى اللغة . قلت أما الحِدَأَة بكسر الحاء فهى الطائر المعروف شُبِّهت بها الفأس فى تحديد رأسها قال الشمّاخ يبادِرْن العِضاه بمقنَعات نواجذُهن كالحِدَأ الوَقيع
(جاروف) م	رفش	فى القاموس الرَّفش بالفتح والضم المِجرفة كالمِرفشة وقولهم من الرَّفش الى العرش أى جلس على سرير

(١) العامة تقول (لطشه يلطشه) بالشين أى ضربه بشدة فيحرفونه

آلات الهدم والبناء وما يتعلق بذلك

العامى أو ما تنفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		الملك بعد ما كان يعمل بالمِجرفة اه ويستعمل فى رصف الشوارع بالحصى .
خيط البناء	إمام . تَرّ . مِطْمَر . زيج	هو معروف عند العامة فى أحد طرفيه مسمار يدق فى أول صف البناء ويمد لتسوية الصف وفى طرفه الآخر اسطوانة صغيرة من الخشب فيها قطعة من الرصاص تسمى ميزان البناء تسقط رأسيا بجوار الحائط ليتحقق البناء من كونه رأسيا لامائلا . وفى القاموس . من معانى الامام الخيط الذى يُمَدّ على البناء فيُبنى . وفى شفاء الغليل : الترخيط البنّاء الذى يبنى بحذائه . وعربيه الامام ويقال لمن يُهَدَّد لأقيمنَّك على التّر . وفى المخصص . ومن آلاته (أى البنّاء) المِطْمَر وهو الخيط الذى يقدِّر به يقال له الشَّز بالفارسية . أبو حاتم هو المِطمار ونسميه الزّيج . ابن دُرَيد هو الامام بالعربية .
(سقالة البناء) ف	سُلَّم	(سقالة) مأخوذة من الافرنجية Scala ومعناها سُلَّم وهى ألواح من الخشب توصل السفينة بالمَرْسى أو خُشُب تنصب بجوار الحائط يقف عليها البناءون وتوضع على صَوارٍ من الخشب وقد استعملها العرب . قال

آلات الهدم والبناء وما يتعلق بذلك

العامى أو ما تنفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فى اللسان : وفى حديث ابن الزُّبير وبناء الكعبة فأمر بصوارٍ فنُصِبت حول الكعبة هى جمع الصارى .
(سقالة المبيض) ف	مَحالة	فى القاموس : من معانى المَحالة الخشبة التى يستقرُّ عليها الطَّيّانون اه والطَّيّان هو الجَصّاص قال فى القاموس : الجِصّ ويكسر معروف معرب كَجّ والجَصّاص متخذه اه وتسميه العامة المُبيِّض وليس بخطأ .
قدوم البناء	قَلْع	فى القاموس : القَلْع فأس صغيرة تكون مع البنّاء . قلت أما القَدُوم فمن آلات النجار . وقِلع السفينة بالكسر كما فى المصباح

قَلْع

العامى أو ما تنفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(قصرية المونة) م	أُصيص	قال فى القاموس : الأُصيص ... وشىء كالجَرَّة له عروتان يُحمل فيه الطين .
لوح المبيِّض	مِسْيَعة مِلْطاط	فى القاموس : والمِسْيَعة كمِكنسة خشبة مُمَلَّسة يُطَيَّن بها تكون مع حُذّاق الطيّانين . وفيه : والمِلْطاط ... ومالَج الطيّان .
(لياسة) م الطين مع التبن	سِياع	(اللياسة) وتسمى عند بعض العامة (الخَلْطة) محرفة

العامى أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		عن اللّوائة وليس من معانيها الطين المخلوط بالتبن بل هذا يسمى سِياعا . قال فى المخصص : السِّياع الطين وقيل الطِّين بالتِّبن وقد سيَّعتُ الحائطَ ونحوه . وفى فقه اللغة فاذا كان أى الطين مختلطاً بالتِّبن فهو السِّياع.
(مَسْطَرين) م	مِسَحَّة	تطلق العامة (المَسْطَرين) على حديدة ملساء يطلى بها البناء وقد سميناها مِسَحَّة وان كانت المِسَحَّة من خشب فى الأصل . قال فى القاموس : والمِسَحَّة خَشَبَة يطيَّن بها
(مِندالة) م	مِيطَدَة	(المِندالة) كلة عامية تطلق على اسطوانة كبيرة مثقلة بالرصاص والحديد لها يد تُدك بها الأرض وعربيها الميطَدَة . قال فى القاموس : والميطدة خشبة يُوَطَّد بها أساس بناء وغيره ليَصلب .
(وابور الزلط) م	مرداس مِردَس	(الوابور) كلة افرنجية معناها فى الأصل البخار بالفرنسية Vapeur وتطلق الآن على كل آلة بخارية مثل (وابور السكة الحديد) وقد سماه الادباء قطارا . و (وابور الطحين) وقد سموه طاحونا أو مِطْحنة بخارية و (وابور البحر) وقد سموه باخرة . و (وابور الزلط) وقد سموه مِرداسا أخذا من قول صاحب القاموس : رَدَس الحائط والأرضَ دَكّه بشيء صُلْب عريض يقال له المِرْدَس والمرداس .

العامى أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(وِنش) ف	مِرْبَعَة	(وِنش) انجليزية تكتب Winch ويرادفها من العربى مِرْبَعَة وقد كانت فى الأصل من خشب . قال فى فقه اللغة : المِرْبعة الخشبة تُرْبَعَ بها الأحمال أى ترفع اه أما الآن فتُصنع من حديد ولها عجلة عظيمة يلف عليها حبل غليظ تعلق فيه الأثقال وتدار العجلة المحصورة بين قائمتين فترفع الأثقال المعلقة فى طرف الحبل على ذراع من حديد

العامي أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(اسبتالية) ف	مُستشفى	(اسبتالية) بالفرنسية Hôpital ويرادفها من العربى مستشفى اسم مكان الاستشفاء وهو أفضل من كلمة مارَسْتان التى عربها المتقدمون عن الفارسية لأن العرف خصص المارستان الآن بمستشفى المجانين ودليله قول صاحب المصباح : والمارَسْتان قيل فاعَلْتان معرب ومعناه بيت المرضى والجمع مارَستانات وقيل لم يُسْمع فى الكلام القديم
أكرة الباب	مزلاج	الأكرة لغة فى الكرة كما فى القاموس وقد قدمنا فى المجلد الأول أنه يجوز استعمالها فى المزلاج من باب اطلاق الجزء على الكل أما المزلاج فنص فيها قال فى الأساس . وما لبابه مغلاق ولا معلاق أى مايفتح بمفتاح أو بغير مفتاح وهو المزلاج أما السقّاطة فلفظها عربى ويجوز أن يقال لها مزلاج أو زلاج
(انتكخانة) ت	مَتْحف دار الآثار	(انتكخانه) تركية مركبة من كلمتين (انتيكه) عتيق و (خانة) دار أى دار العاديّات وقد عربت أيضاً بدار الآثار أو المتحف أى مكان التُّحف
(أودة) ت	غُرفة. حُجرة	(أودة) كلمة تركية أصلها (أوطه) بالطاء وتنطق بها الترك ضادا ويرادفها من العربى غُرفة أوحُجرة والامر فيهما ظاهر

العامي أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
حلق الباب	إطار العضادتان الأُسكفّة العتبة	تطلق العامة حَلْق الباب على الخشبات الاربع التى (الباب وأجزاؤه) الأسكفة العليا العضادة اليسرى — العضادة اليمنى الأسكفّة أو العتبة أدخل بعضها فى بعض ليركب عليها الباب وقد بينها فى مبادى اللغة بقوله : وللباب العِضادتان وهما خشبتان تكتنفانه . والاسكُفّة الخشبة التى تضم العضادتين من أسفل . والعتبة التى تضمهما من فوق . وهذه الأربع إذا أدخل بعضها فى بعض فصارت مربعة فهى إطار الباب كما يقال إطار المنخل اهـ قلت قد تطلق العتبة على الأسكفة وهى الخشبة السفلى من الاطار كما يقول عامتنا قال فى القاموس : والعتبة محركة أسكفّة الباب أو العليا منهما . وفى مبادى اللغة :

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
	الألواح المنكبان	وفى الباب ألواحه الواحد لوح. وفيه المنكبان وهما جانباه

المقمم

المزدم

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
	المزدم المقمم الصفائح	والمزدم والمزدى مايضم أسفل المنكبين . والمقمم ما يضم أعلاهما وهو اللوح المعروض بينهما . ثم قال : والصفائح الألواح العراض بينهما والواحدة صفيحة .
(بلكون) ف (ترسينة مغطاة) ف (ترسينة مكشوفة) ف	كُنة جناح طنف رَوْشَن	(بَلكون) Balcon فرنسية وقد ترجموها بالشُّرْفه ويرادفها كُنَّة . و (تَرسينة) أيضاً فرنسية وتكتب عندهم Terrasse وقدخص أدباؤنا المغطاة منها باسم كُنة كما خصوا المكشوفة باسم طُنُف . ويرادفه جناح أورَوْشن . ودليل الكُنَّة قوله فى القاموس : الكُنَّة بالضم جناح يخرج من حائط أو سقيفة فوق باب الدار أو ظُلَّة تكون هنالك . وقد أوضح الامام الشيخ محمد

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		عبده الفرق بين الرَّوشَن والجناح فى شرح نهج البلاغة عند قوله (ويل لسكككُم العامرة والدُّور المزخرفة التى لها أجنحة كأجنحة النُّسور) إذ قال : أجنحة الدور رواشنُها . وقيل إن الجناح والرَّوشَن يشتركان فى إخراج الخشب من حائط الدار إلى الطريق حيث لا يصل إلى جدار آخر يقابله وإلا فهو الساباط . ويختلفان فى أن الجناح توضع به أعمدة من الطريق بخلاف الرَّوشن .
(بدرون) أو (بدروم) ت	سِرْدَاب سَرَب	فى بعض المعاجم التركية : (بَدْروم) مخزن تحت الأرض . قلت ويرادفه من المعرب سِرْداب ومن العربى سَرَب . قال فى القاموس : السِّرداب بالكسر بناء تحت الأرض للصيف معرب . وفى المختار السَّرَب بفتحتين بيت فى الأرض . قلت ومنه قوله تعالى (فاتخذ سبيله فى البحر سَرَبا)
(بَرْبأ السطح) م	طَيَّنَه	(البَرْبأةُ) كلمة عامية لا أصل لها ويرادفها من العربى التطيين قال فى القاموس : وطيَّن السَّطح فهو مَطين كأمير .
(بِربا) م	معبد . هيكل	(بِربا) كلمة عامية تستعمل لمعابد قدماء المصريين ويرادفها من العربى معبد أوهيكل .
(برزخ الميت) م	ضَريح	العامة تطلق البرزخ على ضريح الميت خطأ لأن البرزخ

ضروب المبانى وأجزاء المنزل وما يتعلق بذلك

العامى أوما تغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فى اللغة الحاجز بين الشيئين قال فى القاموس : البَرْزخ الحاجز بين الشيئين ومن وقت الموت إلى يوم القيامة ومن مات دخله اه فتبين من هذا أنه اسم للزمان لا للمكان ويرادفه بمعنى المكان الضَّريح قال فى المختار . الضريح الشق فى وسط القبر اه وأكثر ما يستعمل البرزخ والضريح عند العامة للأولياء
(بستل) م من خشب ونحوه	جائز	(البستل) كلمة عامية يستعملونها فى خشبة غليظة توضع على حائطين ليسقف عليها ويرادفها من الصحيح جائز ففى القاموس من معانى الجائز الخشبة المعترضة بين الحائطين فارسيته تيرج أجواز وجُوزان وجوائز .
(بكابورت) ف فم القناة	فَقِير	(بكابورت) كلة افرنجية معناها فم القناة ويرادفها من العربى فَقِير قال فى القاموس : والفقير . . . وفم القناة .
(باكية) م	قَنْطرة عَقْد	(باكية) كلمة عامية يرادفها من الصحيح قنطرة أو عَقْد قال فى القاموس : القنطرة الجِسْر وما ارتفع من البناء . وقال أيضاً الأعقد البناء المعقود له عقود عُطِفت كالأبواب .
(بويه) ت	صِبغ . طِلاء	(بُويه) محرفة عن (بويا) التركية وقد نظر أدباؤنا الى ما يستعمل للتلوين فوجدوه على نوعين نوع يتخلل أجزاء الجسم وهذا سموه صِبغا كصِبغ الثياب والورق

ضروب المبانى وأجزاء المنزل ومايتعلق بذلك

العامى أوما تغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		ونوع يعلو السطوح وهذا سموه طِلاء كطِلاء المبانى والأوانى .
(بوابة) م	رِتاج	فى القاموس . والرِّتج محركة الباب العظيم كالرِّتاج ككتاب وهو الباب المغلق وعليه باب صغير . وفى اللسان : والرِّتاج الباب العظيم وقيل هو الباب المُغلق
(تخت المملكة) م بمعنى مدينتها	قَصَبة عاصمة قاعدة حاضره	التخت وعاء الثياب فإطلاقه على المدينة عامى . ويرادفه من العربى الفصيح ما ذكر من الكلمات قال فى المختار : وقصبة السواد مدينتها . وفى القاموس : والعاصمة المدينة . وفى المصباح وصنعاء بلدة من قواعد اليمن .
(تختبوش) فا	نَجيرة	الكلمة فارسية أصلها (تخته بوش) وقد يكتبونها تختبوش ويرادفها من العربى نَجِيرة قال فى لسان العرب : النَّجِيرة السَّقيفة من خشب ليس فيها قصب ولا غيره .
(ترباس) م	مَتَرْس شِجار . مِرْتاج	فى المختار : المَتَرْس خشبة توضع خلف الباب . وفى القاموس فى شجر : وككتاب (شجار) خشبة يُضَبَّب بها السرير وهو بالفارسية مَتَرْس قال شارحه قوله وهو بالفارسية كذا ضبطه كمَقْعَد وضبطه فى ترس كمِنْبَر وضُبط أيضاً بفتحات (مَتَرَّس) مع شد الراء والصحيح فتح الميم والتاء وسكون الراء (مَتْرَس) كما ضبطه الحافظ ووافقه عليه أهل اللسان . وفى القاموس : المِرْباض والمِرْتاج الذى يلزق خلف الباب .

العامى أو ماتفقى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(ترتوار)ف	برزيق طوار	(ترتوار) فرنسية Trattair ويرادفها من الصحيح برزيق أو طوار بفتح الطاء وكسرها ففى القاموس من معانى البرازيق الطرق المصطفة حول الطريق الأعظم . وفيه وطوار الدار ويكسر ما كان ممتدا معها .
(ترسانة) ت	دار الصنعة	مزج الترك دار الصنعة وجعلوا الكلمتين كلمة واحدة فقالوا (ترسانة) ولذا أرجعناها الى الأصل العربى والمراد دار صناعة السفن
(تكعيبة العنب) م	عَريش دِعامة	(تكعيبة) كلمة عامية مأخوذة من الكعوب ويرادفها من الصحيح عريش قال فى المختار : والعريش عريش الكرم . قلت ويرادفها أيضاً دِعامة والجمع دِعام قال النابغة يصف الشَّعر : وبفاحِمٍ رَجْلٍ أثيثٍ نبتُه كالكَرْم مالَ على الدِّعام المسنَد
(تكية) ت	مَلجأ رباط الصوفية	الكلمة تركية استعمل بدلها الآن مَلجأ اسم مكان من لجأ وكانت تسمى قديما رباط الصُّوفية ويعبر عنها الترك أيضاً بالخانقاه وقد وردت فى القاموس عرضا . قال عن أبى القاسم السُّميساطى وهو من أكابر الرؤساء والمحدِّثين بدمشق وواقف الخانقاه بها . وفى شفاء الغليل (خانقاه) رباط الصوفية معرب مولَّد استعمله المتأخرون . قلت وبه سُمِّيت (الخانكة) تحريف الخانقاه .

العامى أو ماتفقى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(تندة) ف	زِفْن ظُلَّة رِواق	الكلمة مأخوذة من (تنت) Tente الفرنسية ومعناه مظله أو خباء وتستعمل عند العامة فى الظُّلة ويرادفها أيضاً زِفناً أو رِواق قال فى القاموس : والزِّفن بالكسر ظُلَّة يتخذونها فوق سطوحهم تقيهم من حر البحر ونداه . وفى المخصص عن أبى زيد رِواق البيت سُترة مقدمة من أعلاه الى الأرض .
(جملون[1]) س	مُسَنَّم	فى كتاب الدليل الى مرادف العامى والدخيل : جَمَلون سريانية وأصلها جَمَل زيدت عليه الواو و النون للتصغير حسب قواعد اللغة السريانية فصار معناها جمل صغير كما يقولون كلبون للكلب الصغير . والجملون فى اصطلاح العامة سقف محدَّب مستطيل فان كان مستديرا فهو قُبَّة ثم قال : وبه سمى السقف المحدب تشبيها له بحُدبة الجمل التى يكون بنيانه على شكلها وعربيه الفصيح المُسَنَّم من سَنَّم القبر ضد سطَّحه
حباكة جريد السقف	وَشيع	فى القاموس : الوشيع شريجة من السَّعف .
حلقة الباب	زُرفين	فى القاموس : الزرفين بالضم والكسر حَلْقة الباب أو عام معرب اهـ قلت والكلمة الواحدة وان كانت معربة أفضل من الكلمتين .
(خَرَزة البير) م	راعوفة	تطلق العامة خرزة البئر على ما يوضع فى أسفلها من الحجارة ليقف عليه المستقى ، وعربيها الراعوفة قال

(١) س إشارة الى الكلمة السريانية

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فى القاموس : وراعوفة البئر وأُرعوفتها صخرة تترك فى أسفل البئر يقوم عليها المستقى
خوخة الباب	خادعة	فى القاموس: والخادعة الباب الصغير فى الكبير
(دُش) م	مِشَنّ	(الدُشّ) كلة عامية استعمل بعض المؤلفين بدلها كلة مِشَنّ أخذا من قول صاحب القاموس : شَنّ الماء على الشراب فرَّقه ثم قال : والشنين قطران الماء اه فالكلمة اسم آلة من شن وقد استحسناها فأثبتناها .
(دَفْترخانة) ت	دار الدفاتر	هذه الكلمة تركيةمن (دفتر) وهو معروف و(خانه) أى دار فعربت بكلمتين أيضاً وهما دار الدفاتر
(دَقْشوم)م	حُساس رَضْراض	(دقشوم) عامية لا أصل لها ويرادفها من العربى حُساس أو رَضْراض قال فى القاموس : والحُساسُ كُسار الحجر الصغار . وفيه : والرَّضراض الحصى أو صغارها كالرَّضْراض .
(دكة السقف) (الرَّكّه) م	غَمَى غِماء	(الدَّكّة) لغة القاهرة وما والاها و (الرَّكّة) لغة الوجه القبلى وتعنى بهما العامة مايوضع على السقف من التراب والحصى وعربيه الغَمَى أو الغِماء قال فى القاموس : وغما البيتَ يغموه غطّاه بالطين والخشب ثم قال : والغَمَى كفَتَى وكِساء (غِماء) سقف البيت أو ما فوقه من التراب وغيره اه ومرادنا المعنى الثانى ثم قال: ويُثنى

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		غَمَيان وغَمَوان ج أغمية وأغماء وقد غَمَيْتُ البيت وغمَّيته .
(دورةالمياه)م	مرافق واحدها مِرفق	(دورة المياه) تطلقها العامة الآن على المرحاض والحمام وما يتعلق بهما وعربيها المرافق قال فى المصباح : وأما مِرْفَق الدار كالمَطْبخ والكنيف ونحوه فبكسر الميم وفتح الفاء لا غير على التشبيه باسم الآلة وجمع المرفق مرافق .
(دورالمنزل)م	طبَقة	ليس من معانى الدَّور طبقة المنزل أما الطبقة فتؤدى هذا المعنى قال فى شفاء الغليل : طبقة مؤنث الطبق معناه ظاهر اه ولا عبرة بقوله بعد ذلك : الا أن العوام تسمى البناء المرتفع طبقة — لأنه لا مانع من استعمالها للخاصة وفى اللغة ما يؤيدها قال فى الأساس: والسموات طباق طبقة فوق طبقة أوطبق فوق طبق .
رباط الحائط	عَرَقة	يغنى عن هاتين الكلمتين كلة عَرَقَة قال فى القاموس: والعَرَقَة محركة الخشبة تعترض بين سافَى الحائط اه والساف هو المدماك عند العامة
(زلط)م	حَيْدار	فى القاموس : والحَيْدار ماصلبَ من الحصى
(زخرفة القيشانى ونحوها) م	فُسَيفِساء	فى القاموس : والفُسَيفِساء ألوان من الخرز تركب فى حيطان البيوت من داخل أورومية . قلت وهى الآن تصنع من خزف وأحجار ملونة وصدف وصينى

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		ونحو ذلك فما كان من خزف صيني يسمونه (القيشاني) تحريف قاشاني نسبة الى بلدة قاشان .
ستارة من قصب	شَريجة	في المصباح : والشَّريجة أيضاً ما يضم من القصب ويجعل على الحوانيت كالأبواب ..
(سحارة النهر والترعة) م	دَرَقة خَوْخة	(سحَّارة) صيغة مبالغة من سحر وليس من معانيها فتحة النهر أو الترعـة فهي عامية ويرادفها دَرَقَة أو خوخة قال في القاموس : والدَّرَقَة محركة ... والخوخة في النهر معرب دَريجة
(سراية أو سراى) فا	قَصْر	(سراى) فارسية أُلحق العامة بها التاء ويرادفها من العربي قصر قال تعالى (وقَصْرٍ مَشِيد)
(سلاملك) (شكمة) ت	بَهْو	(سلاملك) محرفة عن (سلاملق) التركية والشكمة أيضا تركية ويرادفهما من العربي بَهْو قال في المختار : البَهْو البيت المقدَّم أمام البيوت .
(صلْبة المنزل) م	دُعمة أو دِعامة أو دِعام	في المخصص . دَعَمت الحائط ونحوه أدعمه دَعْما ودعَّمتُه اذا مال فأقمته بخشبة أو نحوها واسم ما دعمته به الدُّعمة والجمع دُعَم والدِّعامة والجمع دعائم والدِّعام والجمع دُعُم
(طبلة الباب) م	فَراشة	شبَّه العامة ما يدخل فيه القفل بالطبلة فسموه بها وشبهها العرب بالفراشة التي تطير فسموها فراشة قال في المختار: وفَرَاشة القفل بالتخفيف ما ينشَبُ فيه يقال أقفـل فأفرش .

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(طاقة غير نافذة) م	سُدَّة	في القاموس : واسمعيل السُّدِّي لبيعه المقانع في سدَّة مسجد الكوفة وهي ما يبقى من الطاق المسدود
(طَوْف) م من طين	رِهص	الطَّوْف : في اللغة قِرَب ينفخ فيها ثم يُشَد بعضها الى بعض ويجعل عليها خَشَب حتى تصير كهيئة سطح فوق الماء كما في المصباح لكن العامة تطلقه على الطين يبنى به الحائط من غير طوب ولا لبن وعربية الرِّهص . قال في القاموس : الرِّهص بالكسر ... والطين الذي يبنى به يُجعل بعضه على بعض والرَّهَّاص عامله
(طابونه) م	فُرْن . تَنُّور مَخْبِز	لعلَّ الطابونة مأخوذة من طَبَن النار يطبِنُها طبنا دَفَنها لئلا تَطفأ وذلك الموضع طابون كما في القاموس . أما الفرن والتنور والمَخبِز فكلمات عربية ولكن اختلف في التنُّور قال في المصباح التنور الذي يخبز فيه وافقت فيه لغة العرب لغة العجم وقال أبوحاتم ليس بعربي صحيح والجمع التنانير .وفيه عن الصحاح الفرن الذي يخبز عليه غير التنُّور والفرني الخبز نسبة اليه .
عروق السقف عِرق «	عوارض عَرْض عارِضة	في القاموس : والعارضة . . . وواحدة عوارض السقف وفي المخصص : العَرْض خشبة توضع على البيت عَرْضاً اذا أرادوا تسقيفه ثم يُلقى عليها الخشب الصغار.
(عِشَّة) م	كُوخ حِفْش	يظهر أن عشة مؤنث عش . شبهوا المسكن المصنوع من القصب في الغالب بعش الطائر المصنوع من العيدان

العامي أوما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		لحقارته ويرادفها من العربى الفصيح كوخ أو حِفْش . قال فى القاموس : الكوخ بالضم والكاخ بيت مُسنَّم من قصب بلا كَوَّة ج أكواخ وكوخات . وفيه من معانى الحِفْش بكسر الحاء البيت الصغير جداً . وفى اللسان والحِفْش البيت الذليل القريب السَّمك من الأرض سمى به لضيقه والجمع أحفاش وحِفاش .
(عِزبة) م	دَسْكَرَة	فى المخصص : الدسكرة بناء كالقصر حوله بيوت .
(غيَّة الحمام)م	شَرِيجة	وفيه : الشَّريجة بيت من قصب يتخذ للحمام اه أما الغيَّة فيظهر أنها محرفة عن أُغوِيّة فى القاموس من معانى الأُغويّة الزُّبْية وهى حفرة يصاد بها الأسد .
(ڤِلاّ) ف قصر صغير	جَوْسق	(ڤِلاّ) كلمة افرنجية يرادفها من المعرب جَوْسَق . قال فى شفاء الغليل: جوسق قصر صغير معرب (كَوْشك) قلت ومنه قول الشاعر الى القبة العليا الى الجوسق الذى به تم ميراث النبي محمد
(فنار) ف	مَنار	قال الأستاذ محمد بك دياب إن هذه الكلمة تركية ولكن الذى نعرفه أنها بالفرنسية Phare وهو بناء يوضع فيه مصباح تهتدى به السفن ويرادفه من العربية منار

العامي أوما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		مَنار قال فى القاموس والمنارة والأصل منورة موضع النور كالمنار .
(قراقول) ت	مَخْفَر	(قراقول) كلمة تركية معناها حرس وقد اطلقت على المَخْفر ويقال له فى القاهرة والاسكندرية قِسم أو ثُمن ويسمى فى المدن الأخرى من القطر المصرى مركزا وهو صحيح .
(قَرافة) م	جَبَّانة . مَقْبرة	القَرافة علم على مقبرة الإمام الشافعى فاستعمالها فى غيرها خطأ قال فى شفاء الغليل (قَرافة) بطن من معافِر عُرِفوا باسم أبيهم نزلوا محِلة بمصر فعرفت بهم وهى الآن مقبرة قاله ابن هشام فى تذكِرته . وفى المُعجم: القرافة خُطّ بمصر وقَرافة بطن من المعافِر نزلوها فسُمّيت بهم وهى أيضاً موضع بالاسكندرية وأصل معنى القَرْف النشر قال أحمد بن محمد الميدى .

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		إذا ماضاق صدرى لم أجد لى مقر عبادة إلا القرافه لئن لم يرحم المولى اجتهادى وقلة ناصرى لم ألق رافه قلت أما الجَبَّانة والمَقبُرة فنص فى المعنى قال فى المصباح : والجَبّانة مثقلة الباء وثبوت الهاء أكثر من حذفها هى المصلى فى الصحراء وربما أطلقت على المقبرة لان المصلى غالبا يكون فى المقبرة
(قشلاق)ت	نُكْنَة	(قشلاق) تركية ومرادفها من العربى نُكْنَة قال فى القاموس : النُّكنة بالضم . . . ومركز الأجناد ومُجتَمَعهم على لواء صاحبهم وإن لم يكن هناك لواء ولا عَلَم ج كصُرَد (نُكَن)
قصبة المرحاض	قَناة	القصبة واحدة القصب استعملت فى القناة مجازا والقناة حقيقة فيها قال فى القاموس : والكِرْياسُ الكنيف فى أعلى السطح بقناة من الأرض .
(قمرية الحمام)م ونحوه	مَضوى والجمع مَضاوى	تسمى العامة نافذة قبة الحمام المغطاة بالزجاج قمرية نسبة الى القمر لأنه يرسل منها ضوءه ولا مبرر لهذه التسمية فكما ينفذ منها ضوء القمر ينفذ منها ضوء الشمس والمصابيح ويسمون الزُّجاج (قمرى) لذلك وعربيها المَضوى قال فى القاموس فى مادة طلق : وحكى أبو حاتم طلق

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		كَذَّان وهو حجر برّاق يتشظى إذا دُقّ صفائح وشظايا يتخذ منها مضاوى للحمامات بدلا عن الزجاج .
(قمينة الجير)م	جَصّاصة	فى القاموس : الجَصّ ويكسر معروف معرب كَجْ والجَصّاص مُتَّخِذه والجصّاصات المواضع يعمل فيها اه قلت أما (قمينه) فمحرفه عن قَمِين بمعنى مستوقد الحمام لفظا ومعنى قال فى شفاء الغليل (قمين) هو موقد نار ومن المشايخ يوسف القميني سمى به لأنه كان يسكن فى قمين حمام نور الدين الشهيد اه ويرادفها أيضاً أتون
(قمينة الطوب)م	أُتون	قال فى القاموس : الأتُّون كتنّور وقد يخفف (أتون) أخدود الجَيّار والجَصّاص ونحوه ج أُتُن وأتاتين اه ومثل أتون الجيار والجصّاص أتون الآجر ويسمى عند العامة أيضاً (كوشه) ويرادفها أيضاً ميفى :
(كوشة) م	مِيفى	قال فى القاموس : والمِيفَى ... وبيت يُطبخ فيه الآجُرّ . قلت والفرق بين (الكوشة) التى يحرق فيها اللبن و(القمين) أن الأولى بناء يوقد فيه على قليل من اللبن أما (القمين) عندهم فهو أن يرص نحو ٢٠ ألفاً من اللبن ويفتح فيها عيون يوضع فيها الفحم ويوقد على اللبن حتى يصير آجُرّا ويسمى السميط قال فى القاموس والسَّميط ... والآجُرّ القائم بعضه فوق بعض كالسُّمَيط كزُبير .

ضروب المبانى وأجزاء المنزل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(كرنيش) م الحائط ونحوه	إفريز طُنُف زَيْف	يظهر أن (كرنيش) مأخوذة من التكريش وهو التشنج كما فى القاموس فأبدل العامة الباء نوناً ويرادف (الكرنيش) فى الحيطان ماذكر أمامه من الكلمات قال فى القاموس : وإفْرِيز الحائط طُنُفه معرب . وفيه : والزَّيف الطُّنف الذى يقى الحائط .
(كرار) ف	سَهْوَة . كُندوج خزانة . قَيْطون	(كرار) كلمة دخيلة بالانجليزية (سلار) Cellare وبالفرنسية Cellier ويرادفها من العَرَبى سَهْوَة أو خِزانة ومن المعرب قَيْطون أو كُنْدُوج فى القاموس من معانى السَّهْوَة بيت صغير شبه الخِزانة . وفيه الكُنْدُوج شِبه المَخْزَن معرب كَنْدو . وقد ترجمها محمد بك النجارى فى معجمه بثلاث كلمات (كرار) وهى تعريب الكلمة الافرنجية وخزانة وقَيْطون . وفى القاموس وتاج العروس : والقَيْطُون كحَيْسُون المخدع أعجمى وقيل بلغة مصر وبَرْبَر . وقال ابن بَرّى هو بيت فى بيت . وقال شيخنا هو البيت الشَّتوى معرب عن الرومية ذكره الثعالبى فى فقه اللغة والشهاب فى شفاء الغليل . وفى القاموس : والمخدع كِنبر ومُحْكم الخزانة . اهـ واستدل التاج على المخدع ببيت الأخطل

ضروب المبانى وأجزاء المنزل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		صهباء قد كلِفت من طول ما حُبِست فى مخدَع بين جنّات وأنهار يروى بالوجوه الثلاثة . أى فتح الميم وضمها وكسرها .
(كُشْك) فا الاستراحة	ظُلّة	فى القاموس : والظُّلّة أيضا شيء كالصُّفّة يُستَتَر به من الحرّ والبردج ظُلَل وظِلال اهـ وقال فى صفف : وأهلُ الصفّة كانوا أضيافَ الإسلام كانوا يبيتون فى صُفّة مسجده صلى الله عليه وسلم وهى موضع مُظَلَّل من المسجد .
(كُشْك) فا الحارس	مَرْقَب فَنْزَر	فى فقه اللغة : المَرْقَب مكان الدَّيدبان . وفى القاموس : الفَنْزَر كجعفر بيت يتخذ على خشبة طولها نحو ستين ذراعا للرَّبيئة . وفى الأساس : رَبَأ للقوم وربأهم كان لهم ربيئة أى عينا يرقب لهم .

مَرْقَب

ضروب المبانى وأجزاء المنزل وما يتعلق بذلك

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(كلُوب) ف	نادٍ . نَدِىّ مُنْتَدًى	الكلمة بالانجليزية (كلُوب) Club . ويرادفها من العربى نادٍ أومُنتَدى أونَدِىّ . قال فى المختار : والنَّدِىّ على فعيل مجلس القوم ومُتَحَدَّثهم وكذا النَّدوة والنادى والمُنتدى .
(كوبرى) ت	قَنْطرة جِسر	الكلمة تركية أصلها (كوپرى) بالباء الفارسية ويرادفها من العربى قنطرة أو جِسر قال فى القاموس : القَنْطَرة الجِسر . وفى فقه اللغة أن القنطرة رومية معربة .
(كَيلون) ت	قُفل	(كَيلون) تركية عربيها القُفل وهو معروف عند العامة لكنهم يستعملونه غالبا فيما يُغلَق فى الصناديق والدكاكين ونحوها ويستعملون (الكيلون) للمُثْبت فى الباب والصندوق ونحوهما
(لِفْت) ف	مِصْعَد مِصعاد مَعْرَج	(لِفْت) . Lift انجليزية ويرادفها من العربى مِصْعَد أو مِصعاد أو مَعْرَج الأول والثانى أسم آلة من صَعِد وفى المخصص : المَعْرَج المَصْعَد .
(لاڤومانو) ف	مَغْسَل	هذه الكلمة افرنجية ويرادفها من العربى مَغْسِل أى مكان الغَسْل وأصلها بالايطالية مركبة من كلمتين (لاڤو) غسل و (مانو) يد والمعنى مغسل اليدين
(لُوكاندة) فا	نُزُل . فُنْدُق	قال محمد بك دياب فى معجم الألفاظ الحديثة لوكانده فارسية اه ويرادفها من العربى نُزُل أو فُنْدُق أو خان قال فى القاموس : النُّزُل بضمتين المنزل وما هُيِّئَ للضيف

ضروب المبانى وأجزاء المنزل ومايتعلق بذلك

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أن ينزل فيه . وقال : الفُنْدُق وزان بُنْدُق هو الخان . وفى المصباح الفُنْدُق فُنْعل الخانُ ينزله المسافرون قال ابن الجواليقى لغة شامية وعن الفرّاء قال سمعت أعربيا من قُضاعة يقول الفُنْتُق يريد الفُنْدق والجمع الفنادق .
(بِجْدَال) م	جَنْدَلة	(الِجْدال) محرف عن مِجْدَل وهو فى اللغة القصر فاستعماله فى الحجر عامى قال فى القاموس . والمِجْدل كمنبر القصر اه ويرادفه بالمعنى الذى تريده العامة جَنْدلة قال فى اللسان : ابن سيدة الجَنْدَل مايُقِلُّ الرجل من الحجارة وقيل هو الحجر كله الواحدة جندلة قال أُميةُ الهُذلى تمرُّ كجَنْدلةِ المِنجنيــــق يُرمَى بها السُّورُ يومَ القتالِ
(مَعْمل البيض) م	مَحْضَن	المَعْمَل مكان العمل والبيض لايُعْمَل بل يحضن فاسم المكان من حَضَن مَحْضَن . قال فى القاموس فى حَضَن : والطائر بيضه حَضْنا وحِضانا وحِضانة بكسرهما وحُضُونا رخم عليه للتفريخ واسم المكان كمقعد (مَحْضَن) اه أما القَصعة التى تحضن فيها الدجاجة أو الحمامةُ بيضها فهى مِحْضَنة . قال بعد ذلك : وكمكنسة (مِحضَنَة) القَصعةُ الرُّوحاء المعمولة من الطين للحمامة .
(مغلق الحديد) م	مَصْنَع	(المَغْلَق) كلمه عامية لأنه لامناسبة بين مكان الغلق ومصنع الحديد . أما المَصْنَع فمكان الصُّنْع ولاشك أن الحديد يُصنع بهذا المكان .

العامى أو ما تفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(ماسورة) ت	أُنبوبة أُنبوب	الكلمة تركية يرافها من العربى أنبوبة أو أنبوب . قال فى القاموس : الأنبوب من القصب والرُّمح كعبها كالأنبوبة اهـ فلا بأس باستعمال الكلمتين فيما يصنع الآن من الحديد والرصاص وغيرهما وقد شاعت الأنبوبة الآن فى الاستعمال .
(ماسورة فخار) ت	إرْدَبَّة	فى القاموس فى ردب : وبهاء (إرْدَبَّة البالوعةُ الواسعة من الخزف اهـ قلت والعامة تقول البلاّعة وهى صحيحة لا عامية كما فى القاموس .
(مُونة) م	مِلاط شِيد	(مُونة) محرفة عن مئونة وليس من معانيها المِلاط الذى يبنى به وعربيها الملاط أو الشِّيد قال فى القاموس : والمِلاط الطين يوضع بين سافىَ البناء . وفيه : شاد الحائط طلاه بالشِّيد وهو ما طلى به حائط من جص ونحوه وقول الجوهرى من طين أو بلاط بالباء غلط والصواب مِلاط بالميم لأن البلاط حجارة لا يطلى بها وإنما يطلى بالملاط وهو الطين والمشيد المعمول به ،
(نافورة) م	فوّاره فسقية	(نافورة) كلمة عامية يرادفها من الصحيح فوّارة مأخوذة من فار قال تعالى (حتى إذا جاء أمرُنا وفار التنُّور) أما فسقية فقد استوفى الكلام عليها الأستاذ محمد بك دياب رحمه الله إذ قال : فسقية من كلمات شفاء الغليل المولّد وفسرها بمجمع الماء . وقال العلامة نصر الهورينى

العامى أو ما تفق عنه العامة	المرادف العربى	المأخذ
		فى هامشه : يظهر أن أصل إطلاقها على العين الفوّارة الفاسقة ثم أطلقت على الماء المتجمع حولها بالمجاورة ثم تُوسِّع فيها . وفى مستدرك التاج أنها بالفتح المُتوضّأ وجمعها فساقىّ ـ لكن يؤخذ من بيتى الشّهاب الحجازى وهما هجوتُ فسقيتكم عامدا فانها فى اللهو أصليّة أليس فى فِسق جُمِعتم لها نَحق أن تُدعى بِفَسقيّة أنها منسوبة إلى الفِسق . بالكسر . يظهر أن لفظ Vasque الافرنسى مأخوذ من (فسقية)
(فِلتر) ف	راشح	الكلمة افرنجية filter يرادفها من العربى المصنوع راشح والعامة يقولون (مرشح) وليس بصحيح لأن الفعل رشح وهو ثلاثى فاسم الفاعل منه راشح أما رشّح المضعف فمعناه الانتخاب للوظيفة والرواشح أنواع منها راشح شوقى والرواشح الكبرى لشركات المياه والراشح المستعمل فى المدارس والمستشفيات وغير ذلك من أوانى التصفية .
(هِلب البئر) م	حِضْرِم	الهُلب بالضم الشعر كله أو ما غلظ منه أو شعر الذنب أو شعر الخنزير الذى يُخرَز به كما فى القاموس فاستعمال العامة له بعد تحريفه فى الحديدة المعروفة عامى وعربيه الحِضْرِم قال فى القاموس : الحِضْرِم الحديدة يُخرَج بها الدَّلو من البئر .

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(وَرْشه) ف	طِراز طِرز	(ورشة)بالانجليزية Workshop نطق بها العامة محرفة عن أصلها ويرادفها من العربى طراز قال فى القاموس : الطِراز الموضع الذى ينسج فيه الثياب الجيدة اه وقد أطلق على كل موضع ينسج فيه أو يصنع فيه . قال فى الأساس : ومن المجاز قولهم للوجه المليح هو مما عُمِل فى طراز الله . وهذا الكلام أحسن من طِراز فلان . وهومن الطراز الأول وما أحسن طِرز فلان . وطرزه طِرز حسن وهو طريقته فى عمله ونيقته . قلت والعامة يريدون بالطّرز النوع فيقولون هذا الشيء من طرز كذا أى من نوعه ويفتحون الطاء . خطأ
(وَزْرة) م الحجرة	إزار إزارة مِئْزرة	فى الأساس:وتأزيرالحائط تقويته بحُوَيط يلزق بهويسمى الازار والرِّده اه وتستعمل من خشب فى وقتنا هذا أما الوزرة فمحرفه عن المئزرة أو الازارة تأنيث المئزر والإزار ففى اللسان : والازارةالازار . وفيه والمِئزر والمِئزرة الازار اه فلك أن تسميهاإزارة أو مِئزرة إذا أردتأن تميزهاعن الازار المعروف . أما الوَزَرفلم يرد تأنيثه فى كتب اللغة التى بأيدينا .
(يمكخانة)ت	مَطْعَم	الكلمة تركيةمركبة من كلمتين (يمك)أى طعام و(خانه) مكان أى مكان الطعام وقد وضع لها أدباؤ نا كلمةمَطعَم اسم مكان من طعم قال تعالى(فاذا طَعِمتم فانتشروا) . ويسرنا أن نرى هذا الاسم منتشرا فى القاهرة على أبواب محال الأكل :

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
دائر السطح من خشب	هِرادة عِلاوة	فاتنا أن نذكر الكلمات الآتية فى موضعها على حسب ترتيب الحروف الهجائيـة فاستدركناها هنا تتميما للفائدة فيغنى عن كلتى دائرالسطح كلمةهرادة أوعلاوة قال فى مبادى اللغة ويقال الهرادة من خشب لأعالى الحيطان . وفيه : والعلاوة أعالى الحائط الذى لا يُغَمَّى (لا يُسقَّف)
دائرالسطح من بناء	سُمَيط	فى اللسان : السُّمْط تعايين الطّانة وهى السَّطح إذا كان له سُمَيط وهو الحائط الصغير .
(عارضة) م الباب أو حزامه	لِزاز	العامة فى الوجه القبلى يقولون للخشبة التى تلصق بها ألواح الباب من خلف (عارضة) وفى القاهرة يقال لها حِزام . أما العارضة فتطلق على أُسكُفّة الباب العليا كما فى القاموس وأما الحزام فاستعمل هنا مجازاً ويرادفهما من الفصيح لِزاز قال فى القاموس : واللِّزاز ككتاب خشبة يلَزّ بها الباب كاللَّزز محرَّكة
(سيفون)ف	ثَجّاج	هذه الكلمة افرنجية وتكتب بالانجليزية Siphon وقد وضعت لها كلمة ثجاج أخذا من قوله تعالى (وأنزلنا من المعصرات ماء ثجّاجا)

(١) أدوات النجار

(٢) مسحج

(٣) مَنْجَر

النجّار

العامي أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بَرْشم المسمار) م	بَجَنَه	فى كتاب الدليل الى مرادف العامي والدخيل : يقولون (بَرْشم) المسمار أى ثنى رأسَه بعد دقِّه بجانب منفذه والصواب بَجَّنه هكذا فى محيط المحيط.
(بنك) ف أو (ترابيزة النجار) ف	مَنْجر	(تريزه) وكذا (بنك) كلمتان افرنجيتان يراد بهما هنا مكان النجر ويرادفهما من العربى مَنْجر اسم مكان من نَجَرَ فى القاموس : النَّجْر ... ونحتُ الخشبة
(خابور) م القدوم والفاس ونحوها	وَشيظة نِخاسة	الخابور شجر أو نهر كما فى القاموس وليس من معانيه ما يوضع فى ثقب الفأس ونحوها ليضيقه ويرادفه بهذا المعنى وَشيظة أو نِخاسة . قال فى مبادئ اللغة : والوَشيظةُ والنِّخاسة عود يوضع فى خُرتها (أى الفأس) أو فى فَتق نِصابها لِيَضيق وذلك إذا ضَمِر النصاب ولم يتماسك يقال وشَظَه ونخَسه .

العامي أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
خَرق القدوم والفأس	خُرْت	وفى القاموس : وَشَظ الفأس كوعد ضيَّق خُرتها بخشب ومن هذا تعلم أن الثُّقب الذى توضع فيه يد القدوم والفأس المسماة بالفِعال هو الخُرْت
(شاكوش) ت	مِطرقة	(شاكوش) معرب (چكيج) التركية ويرادفه من العربى مِطرقة
(فارة النجار) م (أو الرَّبو) م	مِسْحَج حِيفة	ليس من معانى الفأرة ما يبرى به النجار الخشب وإنما أطلقت العامة عليها هذا الاسم لأنها تشبه الفأرة فى الشكل ويرادفها بهذا المعنى مِسْحج أو حِيفة . قال فى القاموس : والمِسحج كِمنبر المِبراة يُبْرى بها الخشب وفيه : والحِيفة بالكسر . . . وخشبة مثال نصف قصبة فى ظهرها قصبة تبرى بها السهام والقِسِىّ اه قلت وتسمى عند بعض العامة (الرَّبُو) وهى مأخوذة من الفرنسية Rabot وهو فى اصطلاح النجارين المسحج الكبير والصغير (فارة)
(صَنْفَر الخشب) م	خلّقه	تقول العامة (صَنْفَر) الخشب ونحوه إذا مَلَّسه (بالصنْفرة) وهى قطعة خشناء وعربيها السَّفَن وسيأتى شرحها ويرادف هذا الفعل من الفصيح خَلَّق قال فى اللسان : ويقول الرّجل للنبّال أفرغت من سهمى ؟ فيقول قد خَشَبتُه أى قد بريته البَرْى الأوّل ولم أُسوِّه فاذا فرَغ قال قد خَلَّقتُه أى ليَّنته من الصفاة الخَلْقاء وهى الملساء.

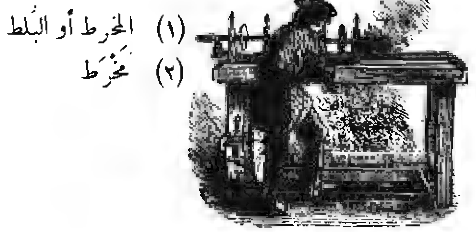
العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(صَنفَرة)م	سَفَن	أما (الصَّنفرة) فكلمة عاميـة عربيها السَّفَن . قال فى القاموس : والسَّفَنُ محركة . . . وقطعة خَشْناء من جلد ضَبّ أو سمكة يُسْحج بها القِدْح حتى يذهب عنه آثار المبراة .
(فطس حديد)م (فطس خشب) م	بَيْرَم وَتِد	(الفَطْس) كلة عامية يراد بهاقطعة من حديد أوخشب يُوسَّع بها النجار شَقّ الخشبة عنـد نشرها فالتي من حديد عربيها البَـيْرم . والتي من خشب يقال لهـا وَتد كما فى كتاب كليلة ودمنة عند ذكر قصة القرد والنجار . أما البَـيْرم فدليله قول صاحب القاموس والبَـيْرَم العَتَلة أو بيرَم النجّار خاصة .
(كَمّاشه)م	مِسْحَب مِنْزَعة	(الـكَمّاشة) كلة عامية مأخوذة من الانـكماش وهو التقبّض كما فى القاموس لـكن أخص معانيها سحب المسمار لا تـكمّشُه فأحرى بها أن تسمى مِسْحَباً وقد وضع لها بعضهم مِنزَعـة اسم آلة من نزع وهى كلة لا بأس بها .
(مِتقاب)م	مِثقاب مِثقب	العامة تقلب الثاء المثلثة تاء فى مِثقاب وهو المِثقب أيضاً قال فى القاموس : الثَّقْب الخَرْق النافذ ج أثقُب وثُقُوب ثَقَبه وثَقَّبه فانثقَب وتثقَّب وتثقَّبَهُ والمِثقب آلته .
(مُنقار)	مِنْقار مِحْفرة	العامة تضم الميم من مِنقار خطأ لأن اسم الآلة مكسور الأول قال فى القاموس : والمِنقار حديدة كالفأس يُنقر

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		بها اهـ ويسمى أيضاً مِحْفَرة . قال فى مبادى اللغة : والمِحفرة ما يُحفر به الخشب .
(وَرْشة النّجّار)ف	مَنْهَمة	(ورشة) انجليزية Warkshop أى مصنع فاذا كان مَصنع نجّار فهو المَنْهَمة . قال فى القـاموس : والنِّهام والنّهامى منسوبا مثلثين الحدّاد والنّجّار والمَنْهَمة موضع النَّجر .
يد القدوم والفاس	فِعَال نِصاب	يغنى عن الكلمتين كلة فِعال بكسر الفاء أو نصاب . قال فى القاموس فى فعل : وكسحاب (فَعَال) اسم الفعل الحَسَن والـكَرَم أو يكون فى الخير والشّر وهو مُخَلّص لفاعل واحد واذا كان من فاعلين فهو فِعال بالـكسر وهو أيضاً جمع فِعْلٍ ونصابُ الفأس والقدوم ونحوه ج كَكُتُب .

الزاوية — الزاوية من البيت رُكنه كما فى القاموس . وتطلق عنـد النجارين على خشبة تمثل زاوية البيت من باب التشبيه تستعمل لضبط زوايا الخشب .

القَدُوم — تنطق بها العامة صحيحاً قال فى القاموس : والقدوم آلة للنجر مؤنثة ج قدائم وقُدُم ثم قال وموضع اختتن به ابراهيم عليه الصلاة والسلام وقد تشدد داله .

المُثلث — ومن آلاته المثلث وتنطق به العامة صحيحاً ويسمى عنـد العرب الـكُوس . قال فى القاموس فى كاس :وبالضم (كُوس) الطّبل معرب وخَشبة مُثلثة مع النجّار يقيس بها تربيع الخشب .



الخراط

الخراط — الخَرَّاط عربى وآلته المِخرط أو المخراط ويسمى البُلط أيضاً وما يخرط عليه مَخْرَط . قال فى اللسان : والبَلْط والبُلْط المِخراط وهو الحديدة التى يخرط بهـا الخَرَّاط عربية قال : والبُلْط يَبرى حُبَرَ الفرْفار . قلت والحُبر جمع حُبرَه قال فى القاموس : والحُبرة بالضم عُقدة من الشجر قال فى التاج : والبَلْط بالفتح والضم المِخْرَط وهو الحديدة التى

يخرط بها الخرّاط عربيـة والعامة يسمونه البلطة اهـ قلت لـكن البَلطة التى تعرفها العامة فأس يقطع بهـا الخشب وهى معربة عن التركية أو محرفة عن بُرت العربية إذ وجدناها فى ترجمة القاموس الى الفرنسية تقابل كلمة Hache التى معناها (البلطة) المعروفة . وفى المخصص : كل حديدة يقطع بها النخل أوالشجر فهى بُرْت . وقال صاحب العين : البُرْت الفأس بلغة أهل اليمن اهـ فمـا أبعد الفرق بين (البلطة) البُرْت وبين مخرط الخرّاط

المنشار — ومن أدوات النجّار المنشار وهو عربى ويسمى أيضاً المِئشار. **ميزان الماء** — وميزان الماء وهو أنبوبة من الزجاج فى خشبة مستطيلة فيها فُقّاعة متى وضعت وضعاً أفقياً صارت الفقاعة الهوائية فى الوسط . فاذا مالت الفقاعة إلى جانب عُلِم أن ذلك الجانب مرتفع فيخفضه النجار بنحته بالمِسحج مثلا حتى يصير سطح الخشب مستوياً ويعرف ذلك بكون الفقاعة فى الوسط كما علمت .

الحداد وأدواته

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(أجنة) فا الحدّاد	بَيْرَم	(أجنة) فارسية وهى أداة من حديد أحد طرفيها مفلطح حاد وأصلها الفارسى (أكنه) بالكاف الفارسية ويرادفها من المعرب قديما عن الفارسية بَيرَم أى عتلة . قال فى القاموس : والبيرَم العَتَلة أو بيرم النّجار خاصة . قلت قدمنا أن وظيفته عند النجّار أن يوسع به شق الخشبة عند النشر . أما وظيفته عند الحدّاد فهى قطع الحديد المحمى وذلك أن يوضع على قطعة الحديد ويطرق عليه بالمطرقة فيقطعها
(سِنْدال)	سَنْدان عَلاة	قدمنا فى الجزء الأول أن (السِّندال) محرفة عن السَّندان ويرادفها العَلاة قال فى القاموس : والعَلاة السَّندان .
(كَمّاشة الحدّاد) م (أو اللقط) م	كَلْبة كُتَيفة	تقدم أن وظيفة (الكماشة) عند النجار سحب المسمار ولذا سميناها المِسحَب أو المِنزعة أما وظيفتها عند الحدّاد فالقبض على الحديد المُحمى وعربيها الكَلْبة أو الكُتَيفة . قال فى المخصص : الكُتَيفة كَلْبة الحداد . قلت وتسمى فى القاهرة (اللّقط)
(كور الحدّاد) م المنفاخ	كِير	فى المصباح : الكير بالكسر زقّ الحدّاد الذى ينفخ به ويكون أيضاً من جلد غليظ وله حافات وجمعه كِيَرة مثل عِنَبة وأكيار . وقال ابن السِّكّيت سمعت أبا عمرو يقول : الكُور بالواو المبنى من الطين والكِير بالياء الزّق والجمع أكيار مثل حِمل وأحمال .

الحداد وأدواته

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
مبرد كبير » صغير	مِسْحَل مِسْرَد	المِبرد بكسر الميم اسم آلة والعامة تفتحها خطأ وهو أنواع فمبرد الحدّاد الكبير مِسْحل والصغير مسرد . قال فى مبادى اللغة : والمِبرد الذى يُبرد به الحديد والمِسحل أخشن منه وقيل هو الذى يُسْحَل به الخشب أى يُنحت والصغير من ذلك مِسرد . وفى القاموس فى سحل : وكمنبر (مِسْحَل) المِنحت والمِبرد .
(مُدَبَّب) م للمسمار ونحوه	مُؤسَّل	فى الأساس : وأسلت السلاحَ حدّدته وجعلته كالأَسَل اه والأسَل يسمى بمصر (السّمار) تصنع منه الحصر ورءوسه دقيقة كالشوك .
مطرقة كبيرة مطرقة مستديرة	فَطِيس مِيقعة مُشَرْجَع	فى مبادى اللغة : والمِطرقة التى يُضرب بها الحديد والفَطِيس أكبر منها وهى الميقعة أيضا . قلت ويحسن أن نسمى المطرقة البخارية بهذين الاسمين . وفيه : والمُشَرجع مِطرق لا حروف لنواحيه
مقص الحدّاد	مِفراص فِرزِك	فى مبادى اللغة : والمِفراص للحديد كالمقراض للثوب وفى القاموس : الفِرزِك بالكسر . . . والمِفراص يقطع به الحداد الحديد .
(مقلوظ) م	مُلَوَّب لولب . مُصوَّع	فى القاموس : والمُلَوَّب كمُعَظَّم من الحديد المَلوى . وفى كتاب الألفاظ الفارسية المعربة : اللَّولب تعريب (لُوله) وفى القاموس : وصوّعت الريح النباتَ هيجته والشىء حدّد رأسه ودوّره من جوانبه . قلت وقديين

الحداد وأدواته

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		المراد من تدوير الجوانب بقوله : وانصاع انفتل يائية أو واوية .
(منجلة الحداد) م	مِلْزَمْ	(المَنجلة) لما يمسك به الحدّاد الحديد عامية وعربيها الملزم قال فى اللسان : والملزم خشبتان مشدود أوساطهما بحديدة يُجعل فى طرفها قُنّاحة فتلزم مافيها لزوماً شديدا تكون مع الصياقلة والأبارين . وفى القاموس فى لزم : وكمنبر (مِلْزَم) خشبتان تُشَدُّ أوساطهما بحديدة اه قلت وهذه الآلة المسماة عند العامة (بالمَنجلة) تصنع الآن من حديد لا خشب فيه ولها شفتان وعمود من حديد (مُلوّب) (مقلوظ) يدخل فيهما فينطبقان على قطعة الحديد أشد انطباق . وينبغى أن يسمى مكبس الورق الذى يستعمله الوراقون الذين يجلدون الكتب المِلزَم أيضاً لأنه يلزم الملازم من الورق أشد لزوم وبذا تكون المَلزمة من الورق صحيحة لأنها اسم مكان من لزم وهى التى يقع عليها ضَغط المِلزم .

الصائغ وأدواته وما يتعلق به

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بورى) ت	حِملاج	(بورى) فى الأصل تركية معناها بوق وهو عند الصائغ أنبوبة مجوفة ينفخ فيها ليوصل الهواء إلى الكير وقد رأيته فاذا هو أنبوبة من النحاس الأصفر معقفة فى طول شبر وأدق من الأصبع ويرادفه من العربية حِملاج قال فى مبادى اللغة : والحِملاج منفاخه وهو حديدة مُجَوَّفة ينفخ فيها الصائغ إذا أراد النفخ فى كِيره اه
(قصاج) م (كماشة كبيرة) ت	كَلْبه	قصاج كلمة عامية والعامة تنطق القاف همزة كما هو معلوم ويرادفها من العربية كلبة تشبيهاً لها بكلابة الحدّاد وعنده نوع آخر يقال له (كماشة) وهى أصغر من (القصاج)
(بَوْدقة) فا	بُوطة مِذْوَب	(بَوْدقة) محرفة عن بُوطة معرب (بوته) الفارسية وهى معروفة وقول العامة قديما بوتقة خطأ كما فى تصحيح التصحيف . وفى المخصص : ذوّبت الذهب والفضة ونحوهما وأذبته وقد ذابت ذوبا وذوبانا والمِذوب ما ذوّبتها فيه .
(بنك الصائغ) ف	جَبْأة	تقدم أن (بنك) كلمة افرنجية فاذا أضيفت الى النجّار سميت المَنجر وقد تقدم وإذا أضيفت الى الصائغ

قصاج

الصائغ وأدواته وما يتعلق به

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		سميت جَبْأة قال فى مبادى اللغة : والغُداف الحديدة التى يدخل فى أحد طرفيها الخاتم ويُرْكزها على الجَبْأة وهى الخشبة التى بين يديه اه أما الغُداف فيسمى عند الصاغة (ملافة) وسيأتى .
دخان الفضة	أُسْرُب مُهل	فى المخصص : المُهْل والأسرب دُخان الفضة . قلت وقد يطلق المهل على ذَوْب المعادن قال فى القاموس : والمهل بالضم اسم يجمع معدنيات الجواهر كالفضة والحديد ونحوهما ثم قال . وما ذاب من صُفر أو حديد قلت والمراد هنا المعنى الثانى .
قالب النقود	سِكَّة	تغنى كلمة سِكَّة عن الكلمتين قال فى القاموس : والسكّة بالكسر حديدة منقوشة يُضرب عليها الدراهم
(كَأْشة الصائغ) م	كَلْبة كَلْبَتان	تقدم أن (كَأْشة) كلمة عامية مأخوذة من الانكماش وأنها من أدوات النجار والحداد ونزيد الآن أنها من أدوات الصائغ أيضاً وتسمى كَلْبة أو كَلْبتان قال فى مبادى اللغة : وله (أى الصائغ) الكَلْبتان
لحام الصاغة	تِنْكار زبد البُورق ملح الصناعة	يغنى عن الكلمتين كلمة تِنكار وهى معربة عن الفارسية . قال فى كتاب الألفاظ الفارسية المعربة : التِّنكار ضرب من الملح البُورقى منه معدنى ومنه مصنوع فارسيته تِنكار . وفى البرهان القاطع : والمعدنيّ منه يُسمّى بالعربية زَبَد البُورق وهو يتكون مثل الجليد فى بعض

الصائغ وأدواته وما يتعلق به

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		الينابيع والمصنوع منه يقال له ملح الصناعة وهو مركب من الملح والقِلى اه وقال فى التذكرة بعد أن وصف صناعته وهو يسرع إذابة الذهب ويُلصقه ومن ثَمّ يسمى لصاقة
(مَلافة)	غُداف	تقدم قول ابن الاسكاف فى مبادى اللغة : والغُداف الحديدة التى يُدخل فى أحد طرَفيها الخاتم ويُرْكزها على الجَبْأة وهى الخشبة التى بين يديه . قلت وقد رأيتها فاذا هى حديدة على شكل مخروط يبلغ طولها نحو ٢٥ سنتيمتراً وطرفها الدقيق يبلغ غلظه غلظ الإصبع وفيه يضع الخاتم ونحوه ويطرق عليه ليجعله تام الاستدارة .

العامى أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(تُرب المغزل) م	سُرسُور	المغزل مثلث الميم اسم آلة من غزل والعامة تقتصر على الفتح قال فى القاموس : والمغزل مثلثة الميم مايغزل به اه والعامة تسمى النصل الذى يكون عليه الغزل (التُّرب) وعربيه السُّرسُور فنى القاموس من معانى السُّرسُور نصل المغزل . وتسمى العامة رأسه المستدير (تُقَّالة)
(تُقَّالة المغزل) م	فَلْكَه	وعربيه الفَلْكة قال فى المختار : فَلْكة المغزل بالفتح سُمِّيت بذلك لاستدارتها . وفى القاموس : وفلكة المغزل معروفة وتكسر اه وفى الفلكة الصِّنَّارة بتشديد النون وتخفيفها والعامة تقتصر على التشديد قال فى القاموس : الصِّنَّار بالكسر . . . ورأس المغزل . وفى المختار : الصِّنَّارة بالكسر والتشديد رأس المغزل وفى مبادى اللغة : والصِّنَّارة كُلُوب فى أعلاه (أى المغزل)
(شَلَّة الخيط) م	نَصْل	(شَلَّة) محرفة عن ثلَّة ومعناها الجماعة من الناس لاالخيوط ويرادفها من الصحيح نَصْل من باب تسمية الشئ باسم موضعه وهو نَصْل المغزل . قال فى القاموس النَّصل ... والغَزْل وقد خرج من المغزل .
(غزل عسراوى) م	رَدْن	(عسراوى) نسبة الى الأعسر وصوابه أعسرى ويرادفه من الفصيح رَدْن قال فى المخصص : الرَّدْنُ

العامى أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		الغزل يُفْتَل الى قدَّام وثوب مردون منسوج بذلك الغزل اه قلت والعامة تطلق الرَّدْن على نفس الفعل أى الغزل الى قُدَّام بالمِردن لكنهم لا يطلقونه على الغزل ويفتحون ميم المردن خطأ . قال فى القاموس فى ردن : وكمِنبَر (مِرْدَن) المِغْزل اه لكن العامة يطلقونه على ما يغزل به الكتان الى قُدَّام فقط .
(فَتْلة) م	خَيْط	ليس من معانى الفَتْلة الخيط فاستمالها فيه عامى بل الفَتْلة فى اللغة تكون مصدرا واسما قال فى اللسان : وفتلت الحبل وغيره وفَتَل الشئ يفتله فَتْلا فهو مفتول وفتيل وفَتَّله لواه ثم قال : وما أغنى عنه فتيلا ولافَتْلة ولا فَتَلة الإسكان عن ثعلب والفتح عن ابن الأعرابى أى ما أغنى عنه مقدار تلك السَّحاة التى فى شَقّ النواة اه فلعل العامة أخذتها من فتلة النواة
(كبابية الغزل) م	وَصِيلة	(كبابية) محرفة عن كُبَّة الغزل وهى الوصيلة قال فى القاموس : والوصيلة ... وكُبَّة الغزل .
(لَفَّة) م الشعر	سَلِيلة	(لفة) اسم للمرة من لفّ لكن العامة تريد بها الاسم فهى محرفة عن لِفافة وهى مايُلَف على الرِّجل وغيرها ويطلقونها على لفافة الصوف والقطن والشعر وغير ذلك مما يُلف على المِلَفّة ويُغزل ويرادفها اذا كانت من الشعر سليله . قال فى المخصص : السَّليلة الشعر يُنفَش

الغازل وما يتعلق به

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		ثم يُطوى ويشد ثم تسل منه المرأة الشئ بعد الشئ تغزله
(لَفّة القطن) م	سَبِيخة	إذا كانت اللفافة من القُطن سُمّيت سبيخة . قال فى القاموس : التسبيخ ... ولَفّ القطن ونحوه ثم قال : والسبيخ .. الواحدة سبيخة وما لف منه بعد النَّدْف للغزل .. ج سبائخ
(لَقّاطة) م مايلف عليه الصوف ونحوه	مِلَفّة قُرناس عِرناس	(اللَّقاطة) صيغة مبالغة من لقط وهى عند عامة الوجه القبلى مايلف عليه الصوف ونحوه للغزل ويرادفها من الصحيح مِلَفّة أو قُرناس أو عِرناس . قال فى مبادى اللغة : والمِلَفّة مايُلف عليه السبيخة . وفى المخصص : القُرناس شىء يُلف عليه الصوف والقطن ثم يُغْزل . وفى مبادئ اللغة : والعرناس خشبة مشبكة تُركّب عليها السبائخ عند الغزل .
ما توضع فيه السبائخ	مِسْبَخة	فى مبادئ اللغة : والمِسبخة ما تضع النساء فيه السبائخ ويقال للمُفَنَّق كأنك نشأت فى مِسْبخة النساء اه المُفَنّق المُنَعَّم قال فى القاموس : والتفنيق التنعيم وتفنق تنعَّم
وبرة الخيط ونحوه	شُبْرُمة	فى مبادئ اللغة : والشُّبرمة ما انتشر من الحبل أو الغزل وهو مُشَبرم
وعاء المغازل	حِفْش دُرْجة	فى القاموس فى حفش : وبالكسر (حِفش) وعاء المغازل والسَّفط . وفيه : والدُّرج بالضم حِفش النساء الواحدة بهاء ج كعنبة (دِرَجة) وأتراس (أدراج)

الحائك أى النَّساج وأدواته وما يتعلق به

العامى أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
—		الحائك تسميه العامة النَّساج والقزّاز وهما صحيحتان الأولى صيغة مبالغة من نسج والثانية نسبة الى القزّ وهو الحرير قبل النسج والآلة التى ينسج عليها النَّول والمِنول والمِنوال والعامة تقتصر على الاول قال فى القاموس : والنول..وخشبة الحائك كالمنول والمنوال ج أنوال ثم قال والمنوال الحائك نفسه اه والنَّول يتركب من أجزاء كما ترى فى الرَّسم

النساج وأدواته

الحائك أى النّساج وأدواته وما يتعلق به

العامي أو ما تنفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(دَوَّاسة) م	مِدْوَس	فمنها ما تسميه العامة (الدَّوَّاسة) وحقها أن تسمى المدوس لانها اسم آلة من داس وليست دائسة بل مَدُوسة فتسميتها دوَّاسة لاوجه له والمداوس أربعة وهى خشبات متصلة بالنِّير بحبال ترفعه وتخفضه فتارة يستعمل الحائك مِدْوسين وذلك فى النسيج الطاق أى المكون من طاقين فقط ويسمى فى الوجه البحرى المثنِي فاذا داس أحدها انخفض بالنير المتصل به فافترق السَّدى فرقين وحصل بينهما فجوة فيمر منها الموم الذى عليه اللَّحمة ويسميه العامة (المكوك) فاذا مر بالخيط رفع رجله عن المدوس الأول وداس بالأخرى المدوس الثانى فينطبق السَّدى على اللحمة وتنفتح فجوة أخرى وهكذا وتارة يستعمل ثلاثة مداوس وذلك فى النسيج المسمى المثلث . وتارة يستعمل أربعة فى النسيج المربع وهو أصفق النسيج وله أربعة أنيار والطاق لا يمكن أن تصنع فيه نقوش ولا زوايا أما غيره وهو المثلث والمربع فيكون منه زاوىّ ومنه معيَّن أى فيه عيون وغير ذلك كما يعرفه من مارس هذه الصناعة وقد مارستها فى صغرى واطلعت على دقائقها ولولا خشية الاطالة لسردت أعمالها من المبدأ للنهاية
شوكة النساج	صِيصَة مِداد	يغنى عن الكلمتين كلة صِيصَة قال فى اللسان : والصِّيصة شوكة الحائك التى يُسَوَّى بها السَّداة

الحائك أى النساج وأدواته وما يتعلق به

العامي أو ما تنفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		واللحمة قال دُرَيد بن الصِّمَّة : فجئت اليه والرماح تنوشه كوقع الصياصى فى النسيج المُمَدَّد المُمَدَّد أى المشقق بالمداد قال فى مبادئ اللغة : والمِداد عصا فى طرفيها صنارتان يُمَدَّد بها الثوب
(قماش) م	نَسيج	استعمال القُماش الذى هو ما على وجه الارض من فتات الاشياء فى النسيج عامى فيجب استعمال نسيج بدل قماش
(لِحْمة) م	لَحمة	قال فى المصباح : ولَحْمة الثوب بالفتح ما يُنسج عرضاً والضم لغة وقال الكسائى بالفتح لا غير . قلت والعامة تكسر اللام خطأ
(لَطْخ)	مِطوَى شَهْرَق	فى اللسان : والمطوى شىء يُطوَى عليه الغزل . وفيه أيضاً : الشَّهْرَق القصبة التى يدير حولها الحائك الغزل كلة فارسية قد استعملها العرب قال رؤبة : رأيت فى جنب القتام الأبرقا ... كفَلْكة الطاوى أدار الشُّهرقا
(مَدَّة) م النَّساج	أمِدَّة أومِساكها	(المَدَّة) محرفة عن أَمِدَّة كما تقدم فى الجزء الأول وتطلق على السَّدى وعلى الخشبتين اللتين ترفعانه من جانبيه قال فى القاموس : والأَمِدَّة كالامِينَة سَدَى الغَزْل والمِساك فى جانبى الثوب إذا ابتُدِئ بعمله
(مِشط) م النساج	مُشط	العامة تكسر الميم من المشط خطأ قال فى القاموس : والمُشْط بالضم مَنْسج يُنْسَج به منصوبا . قلت وهو من قصب مرصوص بين خشبتين ينظم فيه السَّدى ثم
(الدَّف) م		

الحائك أى النساج وأدواته وما يتعلق به

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		يضرب به على اللُّحمة ويسمى عنـدهم أيضاً المقبض وفى الوجه البحرى (الدف) وهو غير الأمشاط المتصلة بالنِّير لان هذه حافتاها من قصب أيضاً ولكل نير مُشط ينظم فيه السدى. والمُشط المتصل بالنِّـير يسمى النِّـير قال فى مبادئ اللغة والنير الخشبة المعترضة التى فيها الغزل . قلت والعامة تطلق النير على الأمشاط والخيوط وهو صحيح قال فى القاموس : النير بالكسر القصب والخيوط اذا اجتمعت.
(مطوة النساج)م	حَفّ. مِنوال	تستعمل العامـة (المطوة) فى الخشـبة التى يطوى النساج عليها ماينسجه وعربيها الحَفّ أو المنوال قال فى القاموس : والحَفّ ... والمِنوال يُلَفّ عليه الثوب .
(مكوك)م	مُوم. وَشيعة	المكوك مكيال عربى فاستعماله فى الأداة التى يضع فيها الحائك اللُّحمة عامى . ويرادفه بهذا المعنى المُوم أو الوشيعة قال فى القاموس : الموم أداة للحائك يضع فيها الغزل وينسج به . وفى فقه اللغة : الوشيعة القصبة يجعل النساج فيها لحمة الثوب للنسيج .
ما يقسَّم به السَّدى	عَدْل	فى مبادئ اللغة : والعَدْل خشبة لها أسنان كأسنان المِنشار يُقسَّم بها السَّدى ليعتدل
الخشبة التى تحت السَّدى	الكُفَّة. الحاران	وفيه والكُفَّة الخَشَبة المعترضة فى أسفل السَّدى والحاران يوضعان تحتها ليُرفع السَّدى من الأرض
ما يُمَدّ عليه السَّدى	دعائم	وفيه : والدَّعائم خشبات تُنصب ويُمَدّ عليها السَّدى والسَّدى والسَّتى واحد وسدًى مُبْرَم وسدًى سَحيل..

الخياط والنجاد وهو المنجِّد وما يتعلق بهما

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
ابرة المنجِّد	شفيزة	فى فقه اللغة فى ترتيب الابر . فاذا غلظت فهى الشفيزة .
(أبارة)م	مئبرة. مِئْبَر	لم نر كلمة أبارة لما توضع فيه الإبر فى كتب اللغة التى بأيدينا والذى ورد فيها مِئْبرة ومِئْبر قال فى القاموس : والمِئْبر كمنبر ماتوضع فيه الابرة كالمِئْبرة .
(أرنيك)ت	مِقطع	(أرنيك) كلة تركية ويرادفها من العربى مِقطع قال فى اللسان: والمِقطع مثال يقطع عليه الأديم والثوب وغيره
ثنية الذَّيل	ثِبان	فى اللسان : وثبنت الثوب أثبنه ثَبْنًا وثِباناً اذا ثنيته وخطته مثل خَبَنْتُه ثم قال : والثِّبانُ طرف الرِّداء حين تَثْنِيه .
(خرم الابرة)م	خُربة. سَمّ	لم نجد من معانى الخُرم ثقب الابرة بل له معان أُخر قال فى القاموس : وخرم الأكة بالضم ومخرمها كمجلس منقطعها ويرادفه بهذا المعنى خُرْبة أو سَمّ قال فى القاموس : والخربة ... وبالضم من الابرة ثقبها . وقال تعالى : (ولا يَدخلون الجنَّة حتى يَلِجَ الجَمَلُ فى سَمِّ الخياط)
(ضبارة)م	خيوط كتان	الضَّبارة لغة فى الاضبارة وهى حُزمة الكتب والجمع أضابير كافى المصباح فاستعمالها فى خيوط الكتّان عامى
عصا المنجد	مِطرَقة. مِدْعَس. مِحْبض	فى القاموس : وأصل الطَّرق الضرب ومنه سميت مِطرقة الصائغ والحداد لانه يطرق بها أى يضرب بها وكذا عصا النجّاد التى يضرب بها الصوف . وفى

الخياط والنجاد وهو المنجد وما يتعلق بهما

العامي أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		مبادئ اللغة من آلات النجّاد المِدْعس وهو قضيب يطرق به قلت ويسمى المحبض والمندف كما فى القاموس وهو مايضرب به وتر القوس .
(كبّابة الخيط) م	قَضّة	(كبّابة) محرفة عن كبة ويرادفها القَضّة ففى القاموس من معانى القضة الكبة الصغيرة من الغزل .
(كستبان) م	مِدْسَع	الكلمة عامية وقد وضع بعضهم لها كلمة مِدْسع اسم آلة من الدَّسع وهو الدفع كما فى القاموس
(مكنة الخياطة) ف	مِخيط	(مكنة) أو (ماكينة) كلمة افرنجية تكتب بالفرنسية machine ومعناها آلة وهى أنواع منها ماهو للخياطة وماهو لغيرها ويرادف (ماكينة الخياطة) المِخيط قال فى القاموس : والخياط ككتاب ومِنبَرْ (مِخْيَطْ) ماخيط به الثوب اه وهذا اللفظ وان كان فى الاصل عاماً لكل مايُخاط به لكن بالمواضعة والاصطلاح على هذه الآلة يتخصص بها .
مايندف عليه القطن	صاعة	فى اللسان : وصوّع موضعاً للقطن هيأه لندفه والصّاعة اسم موضع ذلك قال ابنُ شُمَيْل ربما اتخذت صاعة من أديم كالنطع لندف القطن أو الصوف عليه .
(نِباتة) م	دَرْز مَلّ	(النبّاتة) كلمة عامية يظهر أنها مأخوذة من الانبات لانهم يقولون (نَبّت) الثوب شبهوا الخياطة المتقاربه بالانبات ولم تستعمل العرب ذلك فى الخياطة بل استعملته فى الزرع قال فى المصباح : ونَبّت الرجل الشجر بالتثقيل غرسه . ويرادفها بهذا المعنى وهو الخياطه المتقاربه الدَّرز أو المَلّ . قال فى مبادى اللغة والمَلّ الدَّرز الاول فاذا باعد مابين الغُرَز وأساء الخياطه قيل شَمْرَجه اه وسأل المعتصم جعفرا الخياط عن حرب شهدها أيام الخرميه فقال: لقيناهم فى مثل الخلقان فصيرونا فى مثل قوارة فرحنا عليهم من وجهين كأنا مقراض واصطفت الصفوف كأنها دُروز وتشاكلت الرماح كأنها خيوط فلو طُرِحت إبرة لم تقع الاعلى زرّ رجل . وقال خيّاط لابنه : لاتكن كالابرة تكسو الناس وأنت عُريان اه من خاص الخاص للثعالبي

العامي أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		الاسكاف والحذّاء واحد عند العرب أو الاسكاف كل صانع والعامة تخص (الاسكافى) بحرف الاسكاف بمصلح النعال ويسمون صانع النعال (جزميا) أو (صرمانيا) على حسب نوع مايصنعه وقد علمت قول العرب فى ذلك قال فى القاموس : الأُسكف بالفتح والإسكاف بالكسر والاسكوف بالضم والسُّكاف كشداد والسيكف كصيقل الخفّاف أو الإسكاف كل صانع سوى الخفّاف فانه الأُسكف . والخفّاف الذى يصنع الخفاف واحدها خف وله أجزاء بينها فى مبادئ اللغة بقوله : وفى الخف القدم والساق والفم والعقِب والأنف وهو الذنابة والاخمص والانسى والوحشى والكفاف والاطار والنعل . فالأخمص ما تخامص عن الأرض من نعله . والوحشى جانبه الأيمن والانسى جانبه الأيسر . والنخاس السير الذى يُثنى فيجعل بين الجلد والنعل فيخرزان عليه وجمعه نخس وقد نخس خفّه . والكفاف والاطار السير أو الشراك الذى يكف به أعلاه والجمع الكفف والأطر .
(ارنيك الجزمجى) ت	مِقطع	(أرنيك) و (جزمجى) كلمتان تركيتان ويرادف الأولى منهما مِقطع بكسر الميم ودليله ماتقدم من قول اللسان : والمِقطع مثال يقطع عليه الأديم (الجلد) والثوب وغيره.

العامي أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
بطانة الخف	سُلْفة	فى القاموس . والسُّلفة بالضم اللمجة وجلد رقيق يجعل بطانة للخفاف
بطانة النعل	مِلْدَم	فى مبادئ اللغة : والمِلدم ما يُطرق به (أي يُبطن)
(بوز النعل) ت	زنباعة خَرْثمة	(بوز) كلمة تركية معناها فم ويراد بها هنا رأس النعل ويرادفها من العربى زنباعة أو خَرْثمة قال فى القاموس وزنباع كقنطار عَلَم وبهاء (زنباعة) طرف النعل والخف . وفى مبادئ اللغة : فان كان لها رأس ولا لسان لها فهى خَرْثمتها .
(بوز الجزمة أو المركوب المحدد) ت	لسان	فى مبادئ اللغة : ولسان النعل طرفها المحدد يقال نعل مُلسَّنة ولَسِنة مُدقَّقة اللسان .
(جزمجى) ت	حذّاء إسكاف	(جزمجى) تركية لأنها نسبة إلى (الجزمة) التى أصلها بالتركية (جيزمه) وقد علمت مما سبق أن الجيم تزاد فى النسبة التركية ويرادفها من العربى حذّاء ومنه المثل (جاء على ناقة الحذّاء) أى ماشيا وتقدم عن القاموس أنه يسمى الخفّاف والاسكف وكذا الاسكاف
جلد أسود	أَرَنْدَج	يغنى عن هاتين الكلمتين كلمة أرندج وإن كانت معربة لأنها أفضل من الكلمتين على كل حال قال فى القاموس : والأَرَنْدج ويكسر أوله جلد أسود معرب رَنْدَه
خرز النعل	قرانيص	يغنى عن الكلمتين هذه الكلمة قال فى القاموس : والقرانيص خرز فى أعلى الخف

الاسكاف أو الحذاء وما يتعلق به

العامي أو ما تفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
خشبة التنصيل (اللوحة) م	فُرزوم جَبْأَة	فى فقه اللغة : الجَبْأة للحذاء . الفُرزُوم للاسكاف اه وقد علمت أنه لا فرق بين الحذاء والاسكاف على المشهور قال فى اللسان : قال الجوهرى قول من قال كل صانع عند العرب إسكاف غير معروف ثم قال ويقال رجل إسكاف وأسكوف للخَفّاف اه وفى القاموس الفُرزوم كعُصفور خشبة مدورة يحذو عليها الحذاء أوهى بالقاف اه فتبين أنها المسماة الآن (باللوحة) وقد وضحها فى مبادئ اللغة بقوله : وخشبة الحذائين والأساكفة التى تفرى عليها الجلود تسمى الفُرْزُوم .
رباط النعل	شِسْع	فى اللسان : شِسع النعل قَبالها الذى يشد الى زمامها اه قلت يستعار الآن للرباط المعروف وقد وضحه فى مبادئ اللغة بقوله : والشسع السير الذى يدخل فى الخُرت وهو الثقب الذى فى صدر النعل .
نعلٍ مُبَطَّنة	مَخَصَّفة مُطْرَقة	فى مبادى اللغة وقد أخصف خفّه طارقه بخصفة وفيه وخُفّ مُطْرَق ومنعَل ومُلَدَّم إذ أطرق بنعل .
نعل غير مبطنة	أسْماط	فى مبادى اللغة : ويقال نعل أسماط غير مخصوفة ومثله قَباء سُمُط إذا كان غير مُبَطَّن .
(لوزة) م النعل	نَقِيلة	فى القاموس : والنَّقِيلة رُقعة النعل والخف

فكاهة

فى النوادر لأبى على القالى : وكتب أبو مَحَلّم إلى الحذاء

الاسكاف أو الحذاء وما يتعلق به

العامي أو ما تفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		فى نعل له عنده : دنها إذا همّت تاندِن فلا تُخلها تَمْرَخِدَ وقبل أن تقفَوِلَّ . فاذا اتقدنت فامسحها بخرقة غير وَكبة، ولا جَشْبَةَ . ثم امْسَسها مَسّا رفيقا ، ثم سُنَّ شَفْرتك وأمِرّها فاذا رأيت عليها مثل الهَبْوة فَدُنَّ رأس الازميل ثم سمّ بالله وصلّ على محمد صلى الله عليه وسلم ، ثم أنْعِها وكَوّف جوانبها كوفا رفيقا ، وأقبلها بقَبالين أخنَسَين أنطَسَين غير خَلِقين ولا أصمَّين ، وليكونا ونيقين من أديم صافى البَشَرة غير نَوِش ولا حَلِم ولا كَدِش واجعل فى مقدّمها كمنقار النُّغَر .
		فلما وصل الكتاب الى الحذاء لم يفهم منه شيئا إلا قوله ولا كَدِش فقال صيّرنى كدّاشا والله لا احذَوت له نعله اه وتفسير مفردات هذا الكتاب فى النوادر

الحلاق أو المزيّن أو الحجّام وما يتعلق به

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		كان الحلاق يسمى عند العرب الحجّام لأن حلق الرأس كان قليلا عندهم وأكثرهم كانوا يمشطون شعورهم ويفرقونها ويضمخونها بالطيب والحجامة كانت منتشرة عندهم لأن جوهم حار فيحتاجون لاستفراغ الدم عند غليانه قال في المصباح : حجمه الحاجم حَجْما من باب قتل شرطه وهو حَجّام أيضاً مبالغة واسم الصناعة حجامة بالكسر والقارورة محجمة بكسر الأول والهاء تثبت وتحذف والمَحْجَم مثل جَعْفر موضع الحجامة ومنه ينبغي غسل المحاجم اه أما المزين فعربي كما تقدم في الصحيح
(جلّخ الموسى) فا	أحدَّها أمهاها	(جلّخ) مأخوذة من (الجَلْخ) بالفارسية وهي آلة يُحدَّد بها السكين تعريب (چَلوخ) وهي آلة يحددبها حجر الرحى قاله في كتاب الالفاظ الفارسية المعربة ويرادف (جلّخ) أحدَّ أو أمهى . قال في المصباح في فعل حدَّ : ويتعدى بالهمزة والتضعيف فيقال أحددته وفي القاموس : وأمهى الحديدة أحدَّها وسقاها الماء .
حجر المِسَنّ	مِيقَعَة	وضع بعضهم ميقعة (للقايش) ولكن الميقعة نص في حجر المسن . أما(القايش) فيرادفه طَسَمَة المعربة عن الفارسية كما سيأتي ودليل الميقعة قول صاحب القاموس والميقعة . . . والمِسَنّ الطويل وقد وقعته بالميقعة حددته بها اه فالميقعة مِسَنّ يُحَدَّد به ويكون من حجر أما

الحلاق أو المزين أو الحجام وما يتعلق به

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		(القايش) فهو قِدّ من جلد يقوَّم به حد الموسى ولا تُسَن به ابتداء
(ريشة الحجامة) م	مِشْرط	في فقه اللغة المِشرَط للحجّام كالمبضع للفاصد اه وبعض العامة يقول مَشْرَط بفتح الميم والصواب كسرها لانه اسم آلة
(طهارة الصبي) م	خِتان	(طهارة) استعمال عامة مصر و (التطهير) استعمال عامة الاندلس كما في كتاب التصريف لمن عجز عن التصنيف تأليف أبي القاسم الزهراوي الاندلسي والعرب تقول ختان للذكر وخفض للانثى قال في المختار : ختنت الصبي من باب ضرَب ونصر والاسم الخِتان والختانة وفي المصباح خفضت الخافضة الجارية خِفاضا ختنتها فالجارية مخفوضة ولا يطلق الا على الجارية دون الغلام
(قايش) فا	طَسَمَة	في كتاب الالفاظ الفارسية المعربة : الطَسَمَة قِدَّة من الجلد تستحد عليها الموسى تعريب (تاسمه)
كأس الحجامة	مِحْجَم	في المصباح : واسم الصناعة حجامة بالكسر والقارورة محجمة بكسر الأول والهاء تثبت وتحذف .
(كلبات) م	كَلْبتان	تقول العامة كلبات بصيغة الجمع والصواب كلبه أو كلبتان مثل مقراض ومقراضان للآلة الواحدة فمن ثنى اعتبر شقيها كأن كلا منهما آلة على حدة ومن أفرد اعتبرها آلة واحدة ولا عِبرة بقول من منع الافراد

البيطار وأدواته

العامي أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		البَيْطار بفتح الباء والعامة تكسرها خطأ قال في المصباح والبطر الشقّ وزنا ومعنى وسمى البيْطار من ذلك وفعله بيطر بَيْطرة .
الحبل الذى يربط به البيطار الدابة	قِماط	في مبادئ اللغة : والقماط حَبْل يقمط (أي البيطار) به الدابة للتبزيغ والتوديج وهو فصدها قال لم يُؤذه مُبَيطر بشرط ولا بتبزيغ ولا بقمط
الخشبة التى يمسك بها الفم	زيار	وفيه : والزيار مايمسك به جحفلته (شفته) اه قلت الجحفلة من الدابة بمنزلة الشفة من الانسان ففي القاموس والجحفلة بمنزلة الشفة للخيل والبغال والحمير
(حدوة) م	نَعْل نقيلة	(حدوة) محرف حذاء وتعنى بها العامة ماتُنعل به الدابة ويرادفها من العربي نَعْل أو نقيلة قال في المصباح : وأنعلت الخف بالألف ونعّلته بالتثقيل جعلت له نعلا وهي جلدة على أسفله تكون له كالنعل للقدم ونعلُ الدابة من ذلك وأنعلتها بالألف وبغيرها في لغة جعلت لها نعلا . وفي القاموس . والنقيلة ... والتى يُرقع بها خف البعير اذا حفي
الحديدة التى ينقب بها	مِنقَب	في القاموس في نقب : وكمِنبر (مِنقَب) حديدة ينقب بها البيْطار .

الحلاق أو المزين أو الحجام وما يتعلق به

العامي أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		فقد ورد المقراض في الحديث والكلبة في المخصص قال: الكتيفة كلبة الحداد اه وقد استعيرت للحلاق وفي القاموس : والكلبتان ما يأخذ به الحداد الحديد المحمى
(ماكينة الحلاقة) ف	حالقة مِحلاق	(ماكينة) مأخوذة من الفرنسية Machine أضيفت الى الحلاقة لبيان نوعها ويرادفها من العربي المصنوع حالقة اسم فاعل للمؤنث من حلق او مِحلاق اسم آلة منه .

(فكاهة)

دعا أبو علقمة بحجام يحجمه فقال له : أنق غسل المحاجم واشدد قَصَب الملازم وأرهف ظُباة المشارط . وأسرع الوضع . وعجّل النزع . وليكن شرطك وخزا . ومصك نهزا . ولا تردَّن آتيا . ولا تُكرِهنّ آبيا . فوضع الحجّام محاجمه في جونته ومضى عنه اه من العقد الفريد لابن عبد ربه .

البيطار وأدواته

العامي أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
ما يحنك به	مِحْنَك	فى مبادئ اللغة : والمِحْنك قرن دقيق محدّد الطرف يحنّك الدواب به
ما يقلم به	مِحَدَّة	وفيه : والمِحَدَّة كمحفَرَة النجار يقلم بها سنابك الخيل

الصياد وآلاته وما يتعلق به

العامي أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
حبل صيد القرود	نِصاحة	فى القاموس : والنصاحات كجمالات ... وحبال يُجعل لها حلَق وتنصب فيصاد بها القُرود
حبل صيد الكلاب ونحوها	وَهَق	فى القاموس: الوَهَق محركة ويسكّن الحبل يُرمى فى أنشوطة فتؤخذ به الدّابة و الانسان . قلت ويستعمله رجال الشرطة الآن من جلد لصيد الكلاب الضالة
حديدة صيد الذئب	عَوْدَق	فى القاموس: والعَوْدق حديدة تُنصب للذئب وفيها لحم فتنشَب فى حَلْقه
خيط صيد الطيور	مُقْط شَرَك	وفيه فى مادة مقط : وبالضم (مُقْط)خيط يصاد به الطير ج أمقاط اه وفيه: والشَّرَك محركة حبائل الصيد وماينصب للطير ج شُرُك بضمتين نادر: قلت ويسمى عندنا (الزَّردة) أو الشَّرك وكنا نصيد بها (السُّمَّان) السُّمانى فى الصغر وكنا نستعملها من شعر خيل مفتول فى طرفه أنشوطة ونضعها على فم بيت من حصى فى زرع القمح بعد أن نضع فى البيت حبوب القمح فتدخل السمانا قرأسها لتلقط الحب فيأخذ الخيط برقبتها أو رجلها والآن يصاد بالشباك

الصياد وآلاته وما يتعلق به

العامي أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
نُحص الصياد	قُتْرة	فى المصباح : القُتْرة بيت الصائد الذى يستتر به عنه تصيده كالخصّ ونحوه
شبكة السمك	مِجْزَفة	يغنى عن الكلمتين كلة مجزفة التى هى علم على تلك الشبكة قال: فى القاموس فى جزف : وكمكنسة (مجزفة) شبكة يصاد بها السمك .
شرك القطا	شِرْعة	يغنى عن الكلمتين كلة شرعة قال فى القاموس : والشِّرع بالكسر . . . وبهاء (شِرْعة) حِبالة للقطا ثم قال ج شِرَع أيضا ويفتح
شرك الظباء	كُفَّة	فى القاموس : والكُفَّة بالضم ... وما يصاد به الظباء
كيس يد الصيَّاد	قُفَّاز	فى المخصص عن أبى حاتم . القُفَّاز وهو بالفارسية الدَّسْتَبان الكيس من الأدم الذى يجعله الرجل على يده تحت رجلى الصقر . والسير الذى فى رجلى الصقر قد جمع بينهما هو القيد والساق
مصيدة أبى بَراقِش	قُنْبلة	فى القاموس : والقُنْبُل. . . وبهاء (قُنْبُلة) مِصْيَدة للنُّهس أبى براقش . وفسره بقوله أبو براقش طائر صغير برى كالقُنفذ أعلى ريشه أغبر وأوسطه أحمر وأسفله أسود فاذا هيج انتفش فتغير لونه ألوانا شتى
مصيدة الثعالب	داحوم	فى القاموس : والداحوم حِبالة الثعالب . قلت وتصطاد الثعالب لفرائها التى تضعها السيدات على أكتافها

الصياد وآلاته وما يتعلق به

العامي أو ما تفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
مصيدة الطير	قُفّاعة	في المخصص : صاحب العين . القفاعة مصيدة للطير قال ابن دريد لاأحسبها عربية .
(نبلة) م العصافير	قوس الجُلاهِق	تطلق العامة (النبلة) على قوس البندق وتسمى قوس الجلاهق قال في المصباح : والجلاهق بضم الجيم البندق المعمول من الطين الواحدة جلاهقة وهو فارسي لأن الجيم والقاف لايجتمعان في كلمة عربية ويضاف القوس اليه فيقال قوس الجلاهق كما يقال قوس النُّشّابة . قلت وعين القوس الجلدة التي يقع فيها البندق من القوس كما في القاموس وهي مستعملة الآن بيد الأطفال لصيد العصافير

جامع أسماء الصنّاعين وأهل الأسواق عن مبادئ اللغة

(الناجش) الذي يزيد في ثمن السلعة وليست من حاجته لينفقها على صاحبها وقد نهى عن ذلك . (والتّاجر) الذي يتجُر في الشيء وجمعه تُجّار وتَجْر . وحرفة (البَزّاز) البِزازة . و (السّمسار) الذي يبيع الثياب و (القساميّ) الذي يطويها على جدّتها قال : (طيَّ القسامي برود العَصّاب)و(الكسّاء) الذي يبيع الأكسية . و (الفَرّاء) الذي يبيع الفِراء . و (الرَّفّاء) الذي يرفأ الثوب . و (القَراريُّ) الخيّاط قال الأعشى

يشق الأمور ويجتابها   كشق القراري ثوب الرَّدَن

و (الرَّحّاض) الذي يغسل الأكسية . و (البيقَر) النّساج ... و (الفَيْتَق)

النّجار وكل صانع(إسكاف) . قال : وشعبتا مَيْس [1] براها إسكاف . و(الوشّاء) الذي يعمل الوشي . و (الدّبّاج) الذي يعمل الديباج والأكسية والمُسوح ونحوها . و (الطّبّاع) الذي يطبع السيوف أي يعملها . و (الصَّيقل) الذي يصقلها . و (الجلاّء) الذي يجلو الأواني . و (الهدّاب) الفتّال . و (الخزّاف) الذي يبيع الخزف و(الفَخّاري)الذي يعمل الفخّار والحَنْتم . و(الخرّاط) الذي يعمل الحقاق وغيرها مما يخرط . و(الشَّبّاه والرَّصّاصُ والنحاس والصفّار) الذي يعمل الشَّبَه أو الصفر أو الرّصاص . و(الجُنثي والجارن) الزَّرّاد وهو الذي يعمل الدّرع و (القَيْنُ) الحدّاد ويقال له (الهالكي) و (الصائغ) الذي يصوغ الخواتيم والخلاخيل ونحوها . و (الشَّعّاب و المُشَعِّب) الذي يشعب صدع القداح . و (القَوّاس) الذي يتخذ القسي . و(السّمان)و(العَسّال) و (التّمار) و (الجبّان) و (الجوّاز) و (النقلي) [2] يبيع يابس الفواكه . و (الحبّال) و (الشّطّان) و (القطّان) و (الغَزّال) لهذه الأشياء . و (القتّاب) الذي يعمل إكاف الجمل . ورجل (سَرّاج) و (لجّام) و (الزَّقّاق) بياع الزق . و (الخلاّل والبقّال والدّهّان) ـ و(الفمفماني)و(الفمفمي) القَصّاب . و (الجزار) الذي يجزر الجُزُر وهي جمع جَزُور . و (الرآس) الذي يبيع الرءوس ولا يقال روّاس . و (الشّوّاء والخبّاز) يقال له المُبَهْيِّ . و (الحنّاط) و (الدّقّاق) و (اللبان) و (الطيان) و (الهاجِريُّ) البناء . قال لبيد

كعُقْر [3] الهاجري إذا بناه   بأشباه حُذين على مثال

و (النجّاد) الذي يعالج الفرش حشوا وخياطة . و (الجدّال) بياع الطير و(الزجّال) الذي يرسلها من مكان الى مكان . و (الطبيب) العالم بالأدوية والأدواء و(المتطبّب) المتعاطي لهذا العلم و (الكحال) الذي يداوي العين و (الفصّاد) الذي يفصد

(١) الشعبتان الغصنان والميس شجر يعمل منه الرحال . براها قطعها ويريد بالأسكاف النجار
(٢) يسمى الآن نقلي نسبة الى النقل (٣) العقر القصر يصف ناقة عظيمة الخلق

أسماء الصناعين وأهل الأسواق عن مبادئ اللغة

العروق . و (الجابر والمجبِّر) الذى يجبر الكسر . و (الآسى) الذى يداوى الجراحات وجمعه أساة . و (الدَّارىّ) العطَّار . و (الصيدلانى والصيدنانى) الذى يبيع الأدوية و (الصباغ) الذى يصبغ الثياب و (الدَّباغ) الذى يدبغ الجلود . ورجل (لآل) يبيع اللؤلؤ . و (ألآء) يبيع الألية . و (الحوَّاء) الذى يرقى الحيات و (اللوَّاء) الذى يرقى من اللوى . و (العرَّاف والكاهن) هَتْرخان (أى بالفارسية) و (المُشَعبذ) الذى له خفة يد لا يستقر الطرف عليها . و (الساحر) الذى يقلب القَلْب عن حُبّ الى بُغْض أو عن بغض الى حب باحتيال ولطف . و (الصابئ) الذى لا يثبت على دين ... و (القُس) كبير النصارى المتعبد . و (الراهب) الزاهد منهم ... و (النقَّاب) الذى ينقب للسرقة . و (الطَّرار) الذى يقطع الشىء من الكم ونحوه . و (الكفَّاف) الذى ينتقد لك الدراهم فيكف منها بكفه ولا تعلم به . و (المختفى) النَّباش وهو الذى يسلُب الموتى أكفانهم

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		المراكب جمع مركَب بفتح الكاف قال فى المختار : والمركَب واحد مراكب البحر والبر اه وخصه فى المصباح بالبحر . وفى القاموس وكمقعد (مركَب) واحد مراكب البر والبحر . وفى الاساس : ونعم المركَب الدابة اه ولم يرد فى كتب اللغة التى بأيدينا مركبة ويعزى الى الامام الشيخ محمود الشنقيطى أنه كان يجيز دخول التاء على مفعل نحو مركَب ومحَط فيقال مركبة

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		ومحطة ومكتبة وأن أستاذنا الشيخ حمزه فتح الله كان رأيه المنع كرأى الجمهور وارتأى أدباؤنا تصحيح ما استعمل من هذه الألفاظ والتماس أى وجه لتصحيحها فيستعمل المركب لواحد مراكب البحر والمركبة لما يركب من المخترعات الحديثة فى البر وتجمع على مركبات كمركبات القطر الحديدية والكهربائية يدلك على اهتمامهم بهذا ماورد من مقال أحمد باشا تيمور فى جريدة الأهرام وما ورد فى العدد الثانى من صحيفة المعلمين وهو قولهم فى عاقلة وصافية مانصه : إذ يقول التاج فيهما وكأنهم أتوا لمعنى الجماعة أو للتخصيص كما زادوها فى محطة ومجلة كما حقق ذلك صاحب كتاب المفصلة الذى استقصى ذوات التاء وبين الأصلية منها والعارضة ونحن نميل الى هذا الرأى منعا للحرج فسنقول من الآن محطة ومركبة ومكتبة وماشا كل ذلك .
(أتوموبيل) ف	سيَّارة	هذه الكلمة افرنجية وتكتب بالفرنسية Automobil ومعناها متحركة بنفسها وقد وضع لها بعض الأدباء سيارة والبعض الآخر جوالة ولكن شاع استعمال الأولى وأهملت الثانية

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(أتوموبيل)ف مدرع	دبّابة	قد عربت الجرائد والمجلات (الأوتوموبيل) المدرع بكلمة دبابة وشاع هذا الأستعمال الآن . قال فى المخصص : الدّبابة التى تتخذ للحرب ثم تدفع فى أصل حصن فينقبون وهم فى جوفها وتسمى أيضا دراجة قال فى القاموس : والدراجة كجبّانة الحال التى يدرج عليها الصبى إذا مشى والدبابة تعمل لحرب الحصار تدخل تحتها الرجال اه ولكننا استعملنا لما يمشى عليه الطفل الحال ولما يسمى (بسكلت) دراجة وللأتومبيل المدرع دبابة تقليلا للاشتراك

أجزاء السيارة والدبابة

العامى أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(ضُمان)ت	سُكّان ضُمام	كلة (ضُمان) محرفة عن (دُومَن)التركية ومعناها فى الأصل سُكان (دفّة) استعيرت لمحرك السيارة والساعة وقد وضعنا لها كلمتى سكان وضمام أما الأولى فتعريب الكلمة التركية ولكنها فى الأصل للسفينة فتستعار للسيارة أو الدّبابة . والثانية مأخوذة من قول صاحب القاموس فى ضم : وكغُراب (ضمام) ماضم به

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		شىء الى شىء اه و (الضمان) فيه معنى الضم لأنه يضم السيارة الى الجهة التى يريدها السائق وهو بالافرنجية (منويلا) كلة إيطاليه وقد حرفها العامة فقالوا (ملوينه) ومعناها المحرك
(كبود الاتوموبيل) م	بُرنُس	(الكبود) فى الملابس يرادفه برنُس وكذا هنا
(كاوتشو)ف	مُتمطط	(كاوتشو) كلة افرنجية Caouchouc ويرادفها من العربى متمطط قاله المرحوم الأستاذ محمد بك دياب فى معجم الألفاظ الحديثة واعترض على من سماه مُطّاطا قائلا لم يرد المُطاط بهذا الوزن فى اللسان والقاموس إلا مقرونا بالصلا (الظهر) وهو يشعر بالثبات أيضا فلماذا يذهب بعيدا ولفظ مُتمطط أو متمغط يؤدى المعنى من كَثَب ويشعر بقابلية المط فتدبر
(كاوتشو)ف العجلة	طَوْق	فى القاموس : الطَّوق ... وكل ما استدار بشىء . قلت وتسمى العامة مايحيط بالعجلة من الحديد طوقا فكذا ينبغى أن يسمى مايصنع من المتمطط طوقا .
(فرملة) ف	عِنان شكيم	(فَرْملة) مأخوذة من الفرنسية Frein وهى آلة تقف سير الآلة أو تخففه قال الاستاذ محمد بك دياب إنهم ترجموها باللجام ولكن استحسنا لها كلة عنان أوشكيم لأن كلامنهما يوقف سير الحصان . والعنان هو المسمى عند العامة (بالسرع) والشكيم حديدة فى اللجام يعض عليها الفرس أو الحمار وهى أهم أجزاء اللجام . قال

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

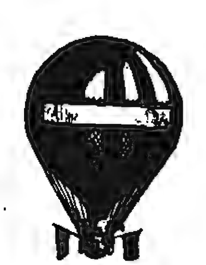
العامي أو ما تنبئ عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
ف		وإذا احتبى قَرَبوسه بعنانه عَلَكَ الشكيم الى انصراف الزائر
(إكسبريس)	قطار سريع	(إكسبريس) كلمة افرنجية وتكتب بالانكليزية Express وقد وضع لها قطار سريع ومع كثرة الاستعمال يقتصر على سريع .
(أومنيبوس) ف	حافلة	قال صاحب الدليل الى مرادف العامي والدخيل (أمنيبوس) لاتينية ومعناها الكل واحدها (أومنيس) وهي مَرْكَبة تدور في باحات المدينة تُقِل من شاء الركوب إلى موقف القطار الحديدي بثمن طفيف وأليق بها من العربي الفصيح الحافلة مؤنث حافل اسم فاعل من حفل القوم حفلاً أي اجتمعوا واحتشدوا اه وقد اختار أدباؤنا هذه الكلمة وارتضوها .
(بسكليت) ف	درّاجة	وضع أدباؤنا هذه الكلمة لهذه الآلة الافرنجية التي تكتب بالفرنسية Bicyclette وقد تقدم الكلام على مأخذها من القاموس عند (أوتوموبيل) ومرادفه سيارة
(بالون) ف أو (بَلُّون)	مُنطاد	(بَلُّون) كلمة افرنجية وتكتب بالفرنسية Ballon وقد وضع لها الأدباء كلمة مُنطاد . قال في كتاب الدليل الى مرادف العامي والدخيل : (بالون) يونانية وأصلها بال ومعناها كُرة وهو معروف وعربيه الفصيح المنطاد

المراكب البرية والهوائية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

	المأخذ
	يقال انطاد انطيادا ذهب في الهواء صُعُدا اه قلت في القاموس : الانطياد الذهاب في الهواء صُعُدا وبناء مُنطادٌ مرتفع اه وقد جمعه بعضهم على مطاود والقياس أن تقول مُنطادات لأنه خماسي لم يسمع له جمع تكسير أما مطاود فجمع صناعي لم يسمع قديما لأن الآلة من المخترعات الحديثة .

أنواع المُنطادات وأجزاؤها وما يتعلق بها

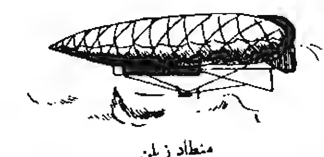
المُنطادات ثلاثة أنواع (النوع الأول) غير المُسيَّر ويسمى القُبَّة الطيَّارة



المُنطاد

القُبَّة الطيَّارة	وهو مَرْكَب هوائي كُرَوِيّ الشكل غلافه من حرير مُشمَّع مملوء بمادة هوائية تسمى (الايدروجين) أو مادة أخرى تسمى (غاز الفحم) وهما أخف من الهواء ولذلك يطير بها المُنطاد وهذا الغلاف مُغَطّى بشبكة من الحبال يتصل بها سلّة لجلوس الراكبين .

	المأخذ
المنطاد المقيد	(النوع الثانى) المقيد وهو كالأول فى الشكل إلا أنه مقيد بحبال وسلاسل ويستعمل لاستطلاع مواقع العدو وارتياد قلاعه وحصونه .
المنطاد المسير	(الثالث) المسير وهو أنواع أهمها منطاد (تسبلن) الألمانى وغلافه كالسابق إلا أنه على شكل الاسطوانة المحددة أحد الطرفين ومقسم الى حجرات لتزيده قوة ومتانة وقد يصنع من ألواح كثيفة من معدن (الألومنيوم)



منطاد زبلن

ويحمل هذا المنطاد مركبات مستطيلة تقل الركاب وفيه آلة تشبه آلة السيارة وهى تحرك دوامة حركة سريعة جدا ويمكن اقتياده إذا كانت الريح لينة ولكن تصعب قيادته إذا اشتدت الريح . ويُقِل ثلاثين راكبا أو أزيد ويحمل ثمانمائة قنطار أو أكثر ويحمل آلة برقية هوائية وقد يحمل مركبة مدلاة مضاءة بالكهرباء وفيها أنوار كشافة تستطلع مواقع العدو وترسل الخبر الى المنطاد الأعلى بالبرق ولا يكون المنطاد مضاء لئلا يكشفه العدو فاذا أسقط العدو المركبة نجا المنطاد ومن فيه

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بَرَشوت)ت	واقية مانعة السقوط	(برشوت) كلمة انكليزية وتكتب Parachute وقد ترجمت بمانعة السقوط وبعضهم سماها واقية وهى آلة فى شكل مظلة كبيرة ينزل بها الراكب من المنطاد إلى الأرض بدون ضرر إذا احترق المنطاد أو كان على خطر ولكن هذه آلة لم تبلغ حد الكمال الى الآن

الطيارة وأجزاؤها

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		رأى علماء الغرب أن خفة جسم الطائر الذى يشبه السفينة وحركته تساعدانه على الطيران فاخترعوا هذه الطيارات
مقدم الطيارة	جؤجؤ	وصنعوا لها أجنحة كأجنحة الطير وجؤجؤا كجؤجؤ السفينة وسكانا كسكانها يديرها به السائق حيث أراد
محرك الطيارة	دُوَّامة	ومحركا من الأمام يسمى دُوَّامة وصنعوا لها كَوْثلا يشبه
مخزن الطيارة	كَوْثل	كوثل السفينة توضع فيه أدوات السائق وما يلقيه من

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(قران الطيارة)	مِرْجل العجلات	المقذوفات ومرجلا (للبنزين) الذى يحركها بخاره . وعجلتين من الأمام وواحدة من الخلف تسير عليهما على الأرض كالسيارة قبل أن تطير وبعد أن تهبط وتستعمل فى الحرب لاستطلاع مواقع العدو وإلقاء القذائف على كتائبه وحصونه . وفى السلم تصلح أن تكون سفنا هوائية تحمل البريد والركاب الى الاماكن البعيدة فى أقرب وقت وقد أنشئت لها محاط [1] ومطائر جمع مطير فالمطائر تطير منها والمحاط تحط فيها وصارت الآن تنقل البريد من انكلترا الى مصر والعراق والهند فقربت المسافات وهى تفضل القطر الحديدية بكونها تمر فوق البحار والجبال بدون أن يعوقها عائق فسبحان من علم الانسان مالم يعلم .
صوت الطيارة	أزيز . زَفْزَفة	يغنى عن الكلمتين كلمة أزيز أو زفزفة قال فى الأساس أزّت البرمة ولها أزيز وهو صوت نشيشها اه ولا شك أن الصوت الذى يسمع من الطيارة ناشئ من صوت مرجلها ولمحركها أيضا صوت ويمكن أن يعبر عن مجموع الصوتين بكلمة زفزفة وهى صوت الطائر قال فى الأساس وزفت الريح وزفزفت زفيفا وزفزفة وهى سرعة الهبوب والطيران مع صوت .
(ترمواى) ف أو (ترام) ف	كهربائية	الكلمة افرنجية وتكتب Tramway وهى تدل على مركب كهربائى وصل الى مصر من عهد قريب فسماه

(١) المفرد محط وفى زيادة التاء خلاف

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		العامة كهربائية وما العهد بأنشودة (الكهربائية الكهربائيه) ببعيد ولا يزال يسمى كذلك للآن فى الاسكندرية وهى تسمية صحيحة لأنها نسبة الى الكهرباء وهى أخص من مركب كهربائى

المركبه

القاطره

أجزاء الكهربائية

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(دراع الترام)	حاجز	من أجزاء الكهربائية حاجز من حديد تسميه العامة الدراع وقد سميناه حاجزا أما الذراع فسيأتى
(٤) (سلم الترامواى) م	مَمَرّ	للكهربائية سلم وممر لكن العامة يقولون لكل منهما سلم خطأ فالسلم ذو الدرج الذى يصعد به الانسان والممر الخشبة التى بجانب المركبة يمر عليها التذكرى وغيره واسمه بالانكليزية Foot path وبالفرنسية Marche-pied وكل منهما ملاحظ فيه معنى ممر
(١) (سنجة) م	ذراع	تطلق العامة (السنجة) على عمود من الحديد فى طرفه عجلة إذا اتصلت بالسلك الكهربائى وصلت الكهرباء الى عجل المركبة فاتصلت بكهرباء القضبان وهى على

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		شكل ذراع ولذا سميناها بالذراع وتسمى بالانجليزية (شفت) Shaft ومعناها قضيب أو عمود
(فرملة الترام) ف	عنان . شكيم	يقال فى (فرملة الترام) ماقيل فى (فرملة الأتوموبيل) وهو أنها تقوم مقام العنان أو شكيم اللجام فى الفرس فلذا استعرنا لها لفظها ولا مانع من أن تقول : أرخى السائق للسيارة العنان . وكبح السائق جماح الكهربائية بالشكيم
(المترو) م	السريع الكهربائى	(مترو) مختصرة من (متروبوليس) Metropolis ومعناها العاصمة فالاصل (ترام العاصمة) وقد عربناه بالسريع الكهربائى تشبيها له بالقطار الحديدى السريع
(خِطْر) م	خِدر	تقلب العامة الدال طاء من خدر فيقولون (خطر) وهو مركب من مراكب النساء يستعمل للآن فى أعراس القرى والكفور ويتكون من خُشب تنصب على جمل ويلف برداء أبيض (حرام) وينصب فى أعلاه جريد من النخل . وكان للعرب مثله الا أن الناس فى هذه الأزمان زادوا عليه الجريد قال امرؤ القيس ويوم دخلت الخدر خدر عنيزة فقالت لك الويلات إنك مرجلى
(شِبرية) م	مِحَفّة	من مراكب العامة فى القرى مايسمونه (شبرية) وهى مركب مربع لامقبب كالخدر والهودج ويرادفها من العربى محفة قال فى المختار : المِحفة بالكسر مركب من مراكب

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		النساء كالهودج إلا أنها لاتقبب كما تقبب الهوادج
(عربية) م (عربة) م	عجلة	عربية وكذا عربة كلمتان عاميتان يرادفهما من العربى الصحيح عجلة وادعى بعضهم أنه يجوز استعمال عربة وقد رد عليهم المرحوم محمد دياب بك بما فيه مقنع قال رحمه الله (عربة ـ عربية) م مركب للانسان ومحمل للأثقال ذو عجل تجره الخيل تسميه خاصتنا عربة والعامة عربية والعرب لاتعرف ذلك بيد أن أهل الجزيرة يطلقون العربة على كل سفينة راكدة فى دجلة والفرات والخابور فيها رحى يديرها الماء الجارى بشدة وكأن الناس استعاروا اسم السفينة للمركب لما بينهما من المشابهة وكثير من الكتاب يقولون فى العربة (مركبة) كأنهم يريدون أن يفرقوا بين مركب الأرض ومركب الماء . وقد سماها بعضهم عاجلة يريد ذات عجل كما سمى سفينة البخار باخرة على قياس لابن وتامر وسمى عربة الحمل عجلة . وتطلق العجلة فى اللغة على الدولاب والمحالة والآلة التى يجرها الثور وخشب تؤلف تحمل عليها الأثقال (قاموس) أقول وقد استعمل الشيخ إبراهيم اليازجى العربة بمعنى المجلة فسئل عما إذا كانت العربة عربية ومن أين اشتقاقها . فكان جوابه فى مجلة الضياء مانصه : اللفظة

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

العامي أوما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		ليست عربية وأول من استعملها ابن بطوطة فى رحلته المشهورة فى الكلام على بلادالترك . قال وهم يسمون العَجَلَة عَرَبَة بعين مهملة وراء وباء مُوَحَّدَة مفتوحات وهى عجلات [1] تكون للواحدة منهن أربع بكرات كبار ومنها مايجره فَرَسان ومنها مايجره أكثر من ذلك ويجرها البقر والجمال اه
(عربيه كَرُّو) م	عجلة النقل	أضيفت الى النقل تمييزا لها عن عجلة الركوب وقد استعمل هذا المركب الاضافى فى دوائر الحكومة وغيرها وكلة (كارو) إيطالية وتكتب بالفرنسية Carru وبالانجليزية Car وسماها بعضهم كارَّة من الكر ولكن هذا الاسم لم يستعمل على اختصاره بل استعمل المركب الاضافى كما علمت .
(عربية حنتور) م	مَرْكبة	تقدم أن كثيراً من الكُتَّاب يقولون فى (العربة) مركبة كأنهم يريدون أن يفرقوا بين مركب الأرض ومركب الماء ونحن نوافقهم على ذلك وقد قدمنا فى أول الباب أن الشيخ محمود الشنقيطى اللغوى كان يجيز إدخال التاء على مفعل فيقول مركبة ومحطة ومكتبة فنحن فى حل من ذلك

(1) سمعت أهل القاهرة أصحاب العجل يقولون أخرجوا العجل وشدوا العجل ولكنهم لايقولون للواحدة عجلة بل يقولون عربية

المراكب البرية وآلات النقل وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أجزاء عجلة المركبة ونحوها
(الدنجل) م	المِرْود المِحْوَر	فى القاموس : والمِرود ... ومحور البكرة من حديد وفيه: قال الزجاج قال بعضهم قيل له محور للدوران لأنه يرجع الى المكان الذى زال عنه .
ثقب العجلة	قَبّ	فى القاموس: والقَبُّ ... والثقب يجرى فيه المحور من المحالة.
(طارة العجلة) م	إطار	تقدم فى المحرف أن الطارة محرفة عن الاطار وأن الاطار ما أحاط بالشىء كاطار المُنْخُل وبعضهم يسميه الطوق
عدة الوابور م	قاطرة	تسمى العامة المركبة التى فيها عُدَّة القطار (الوابور) وقد يطلقونه على القاطرة والمركبات وقد وضع الأدباء قاطرة للمركبة التى فيها العُدَّة والقطار لمجموع القاطرة
العُدَّة مع المركبات	قِطار	والمركبات ودخلت الكلمتان فى الشعر الحديث قال معروف الرُّصافى وقاطرة ترمى الفضا بدخانها وتملأ صدر الارض فى سيرها رعبا تمشت بنا ليلا تجر وراءها قِطارا كصف الدَّوح تسحبه سحبا أما (الوابور) فمأخوذ من الفرنسية Vapeur التى معناها بخار ثم أطلقت على الآلات التى يحركها البخار وقد وضع القطار لما يمشى على القضبان الحديدية تشبيها

العامى أو ماتغنى عنه كله	المرادف العربى	المأخذ
		له بقطار الابل قال فى المصباح والقطار من الابل عدد على نسق واحد والجمع قُطُر مثل كتاب وكُتُب وهو فِعال بمعنى مفعول مثل الكتاب والبساط والقُطُرات جمع الجمع

أجزاء القطار والقاطرة وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كله	المرادف العربى	المأخذ
(استيم) ف	بُخار	(استيم) مأخوذة من الانكليزية Steam ومعناها بخار ولذلك عربناها به تقول العامة القطار على آخر (استيم) أى منتهى قوته البخارية
(باكم) ف	مِرْساة	(باكم) مأخوذة من Vacuum ومعناها الفراغ وذلك أنه تركب أنبوبة تحت القطار كله وتحت كل مركبة أسطوانة متصلة بهذه الأنبوبة فيفرغ الهواء من الأنبوبة بمضخة موضوعة فى القاطرة فمتى وقفت حركة القاطرة وقفت حركة عجلات القطار مرة واحدة بسبب التفريغ الهوائى وقد أخبرنى خبير بذلك أن هذه الآلة التى سميناها مِرْساة تشبيهاً لها بمرساة السفينة اخترعت حديثاً
(فرملة) ف	شَكِيم	لما ثبت من أن (الفرملة) التى عربناها بالشكيم لم تكن كافية لإيقاف القطار بالسرعة المطلوبة ولا سيما

العامى أو ماتغنى عنه كله	المرادف العربى	المأخذ
		إذا كان أمامه شبح يخشى عليه من الهلاك ويخشى على القطار أيضاً أن ينشب فيه ومع هذا بقيت (الفرملة) الشكيم حتى إذا فسد (الباكم) المرساة استعملت بدله
(سبينسه) ف	ذُنابى ذنابة مُذانِب	الكلمة ايطالية Sespenza ويرادفها من العربى ذنابى بالألف المقصورة وهى الذَنَب أو بالتاء كما قال الأستاذ محمد بك دياب ومعناها التابع كما فى القاموس أو مذانب وهو آخر جمل من القطار كما أن (السبينسة) آخر مركب من القطار الحديدى قال فى القاموس: والمذانب من الابل الذى يكون فى آخر الابل.
(صينية) م	مَدَار	اسم مكان من دار سمى بذلك تشبيهاً له بمدار الكوكب وغيره
(سيمافور) ف	عَلَم. سارية نَصْب	الكلمة بالفرنسية Semaphore ومعناها علم أو سارية توضع فى محطة السكة الحديد وفى أعلاها ذراع يخفض ويرفع حسب الارادة فمتى خفض الذراع دل على أن الطريق خال فيمر القطار ومتى كان أفقياً لا يسمح له بالمرور ويرادفه من العربى العَلَم أو السارية أو النُّصْب
(سيمافورات) ف	أناصيب تناصيب	قال فى القاموس: والنُّصْب العلم المنصوب ويحرك. وفى المصباح: والسارية الأسطوانة والجمع سوار مثل جارية وجوار. قلت وجمع النُّصْب أناصيب وتناصيب ففى القاموس والأناصيب الأعلام والصُّوَى كالتناصيب.
(محولجى) م	فُرانق	(محولجى) محرفة عن محول وتقدم الكلام عليها فى الجزء

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		الأول ويرادفها فُرانق وهو فى الأصل حيوان ينذر أمام الأسد ثم استعمل لدليل البريد كما بسطناه هناك .
(مانومتر) ف	مقياس البخار	الكلمة بالانكليزية Manometer ومعناها مقياس البخار ولذا وضعناه مرادفا لها
(منفستو) ف	نموذج الشحن	الكلمة إيطالية وتكتب Manifesto ومعناها صورة ماود المحطة من البضائع وقد ترجمناها بنموذج الشحن
(ونش) ف (عفريتة) م	مِربعة	تقدم الكلام عليها فى أدوات البناء وتسميها العامة أيضاً (عفريتة) ووظيفتها هنا رفع القاطرة إذا وقعت فى وهدة أو خرجت عن القضيب وهذه الآلة بخارية وهى أكبر مما تستعمل فى المبانى وهذه صورة مربعة بخارية مستعملة الآن لرفع الأثقال الى سطح خزان مكوار بالسودان

مربعة

	ماتنطق به العامة صحيحا من تلك الأجزاء
الدليل الشَّبكة	هو مكون من حديدتين مدلاتين أمام القاطر قالقرب من القضيبين لرفع مايعوق سير القطار من الأجرام . وقد استعيض عنه بالشبكة لأن الدليل كان ينشب فى الأجسام فيعوق سير القطار .
صِمام الأمن	أما صِمام الأمن ففائدته أنه إذا زاد البخار عن المقدار المطلوب رفع الزائد الصِّمام فصفرت الصفارة دلالة على الخطر من ازدياد الحرارة فيتدارك السائق الأمر بزيادة ماء المِرجل أو بتقليل الوَقود وقد تستعمل هذه الصفَّارة لتنبيه المارة كى لايداهمهم القطار وهم عنه غافلون
الذراعان	وأما الذراعان فيحركهما المكبس ليحركا عجل القاطرة من الجانبين وقد سميا بذلك تشبيها لهما بذراعى الانسان .
المِكبس الصِّهريج	والمِكبس اسم آلة من كبس لأنه يضغط البخار فيحرك المكبس الآخر وبالمكبسين يكون تحرك الذراعين وفى القاطرة الصهريج وهو حوض الماء الذى يملأ منه المرجل ويزاد إذا نقص ماؤه
العدَّاد	والعداد واسمه بالانجليزية Velocimeter ومعناه مقياس السرعة وقد عرب بالعداد لأنه يعد ما يقطعه القطار من الأميال

العامي أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
أجربة العوم	طوف	يغني عن الكلمتين كلمة طوف قال في المختار : والطَّوف أيضا قرب ينفخ فيها ثم يشد بعضها إلى بعض فتجعل كهيئة السطح يركب عليها في الماء . قلت وبعض الناس يتخذ الطوف من قرع أجوف والافرنج يتخذونه من حلق من الفلين ويسمونه منطقة النجاة لأنهم يشدونها في أوساطهم وينزلون بها الى الماء إذا أوشكت السفينة أن تغرق .
(أميرال) ف	أمير البحر	(أميرال) بالفرنسية Amiral مأخوذة من أمير البحر العربية فلذا أرجعناها إلى أصلها العربي . قال باحث إيطالي في مقتطف سنة يناير ١٩٢٢ تحت عنوان : العربية في الغرب : كذلك الكلمات التي تدل على الأشياء التي تستعمل في الملاحة وتتعلق بالبحر كلفظة Ammiraglie (أميرال) Darsena Arsenali دار الصناعه اه قلت وقد نقلها العامة بتحريف فقالوا (ترسانة)
(أنجه) م	سفينة	بعض العامة يطلق (أنجة) على السفينة التي بها غرف ولعلها محرفة عن أنجر الذي هو مرساة السفينة فيكون من باب اطلاق اسم الجزء على الكل وهو المعروف عند العامة بالهلب وسيأتي . ويستعملون (الأنجة) أيضاً لطبق مستطيل يشبه السفينة ويطلقون الأنجر

العامي أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		على إناء من النحاس وهي معربة عن لنكر الفارسية
(ايجرومتر) ف	مقياس الرطوبة	الكلمة تكتب بالانكليزية Hygrometer ومعناها مقياس الرطوبة ويستعمله أمراء السفن وغيرهم
(بارومتر) ف	مقياس ضغط الجو	الكلمة تكتب بالأنجليزية Barometer ومعناها مقياس الضغط الجوي ويستعمل هذه الآلة أيضاً ربان السفينة
(بسابورت)	جَواز	هذه الكلمة بالفرنسية Passeport ومعناها (مر المرفأ) ويرادفها من العربية جواز قال في القاموس : والجواز كسحاب صك المسافر اه وقد استعملت الكلمة العربية الآن كثيراً على ألسنة الخاصة .
(بصلة) ف	بيت الابرة	(بصلة) مأخوذة من الإيطالية Bossola وقد عربت بهذا التركيب وهو بيت الابرة ويسميها الشاميون (الحك) وذكرها بعض معاجمهم كالفرائد الدرية ولكن لم أرها في المعاجم العربية المعول عليها
(تربيد) ف السفينة	حَرّاقة	(تربيد) كلمة افرنجية وتكتب بالفرنسية Torpedo ولها معنيان السفينة التي تحمل (التربيد) ونفس (التربيد) وقد عربت السفينة بالحراقة قال في المختار والحراقة بالفتح والتشديد ضرب من السفن فيها مرامي نيران يرمى بها العدو في البحر وقد وردت في الشعر قال عجبت لحراقة ابن الحســـين كيف تعوم ولا تغرق

المراكب البحرية والرياح ونحو ذلك

العامى أو ماتفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		وبحران من فوقها واحد وآخر من تحتها يفرق أما النسافة فعربية مأخوذة من قوله فى القاموس : ونسفه بكذا رماه به .
(تربيد) ف للمقذوف	رَعَّاد نَسَّاف	عرب البستانى فى دائرة المعارف التربيد بالرعاد ووافقه الأدباء على ذلك وهو من باب التشبيه بالرعاد وهو ضرب من السمك الكهربائى قال فى القاموس : والرعاد ككتان سمك من مسه خدرت يده وارتعد ماحيّ السمك . وعربه محمد بك دياب بالنساف أيضا قال رحمه الله رعاد. نساف . مدمر. لغم بحرى . آلة نارية تلقى فى البحر لتدمير السفن بسيالها الكهربائى اه قلت والرعاد أفضل لأن وجه الشبه وهو الكهربائية تام فى المشبه والمشبه به
(خن المركب)	كَوْثل دوْطرة	(الخن) بضم الخاء محرف عن خم الدجاج لحقارته أو محرف عن خِن بكسر الخاء وهو السفينة الفارغة أطلقه العامة على موضع فارغ فى بطن السفينة يضع فيه الملاح متاعه من باب تسمية الجزء باسم الكل . ودليل الخم قول صاحب القاموس : والخم بالضم قفص الدجاج . ودليل الخِن قوله فى خن : والخن بالكسر السفينة الفارغة ويرادف هذه الكلمة من العربى الكوثل أو الدوطرة قال فى القاموس الدّوطرة كوثل السفينة . وفى لسان العرب : وفى الكوثل يكون الملاحون ومتاعهم .

العامى أو ماتفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(دَفَّة) م	سُكان خَيْزُرانة	استعمال (الدفة) فى الآلة التى تدار بها السفن عامى إذ ليس من معانيها ذنب السفينة قال فى القاموس : الدَّفّ بالفتح الجنب من كل شىء أو صَفْحته كالدَّفَّة اه ويرادفها من الصحيح السُّكان وهو يسكن به السفينة قال فى المخصص عن ابن دُريد اشتقاق السكان من أنها تسكن به عند الحركة والاضطراب وفى المختار : السُّكان ذنب السفينة .وفيه أيضا: والخيزُرانة السكان
(رفاص) م السفينة	دُولاب	(الرفاص) محرف رفاس من رفسه ضربه برجله وعربيه الدولاب قال فى القاموس . فى عجل وبالتحريك (عجلة)...والدولاب أو المحالة اه وقد استعملت هذه الكلمة بدل (رفّاص) الذى يطلق عندهم أيضاً على ضرب من السفن البخارية
(سلسلة الدفة) م	خَيْزُران	فى اللسان : قال عمرو بن بحر الخَيْزُرَان لجام السفينة التى[1] بها يقوم السكان وهو فى الذنب اه قلت وهو حبل أو سلسلة فى جانبى السكان طرفاها فى الكوثل فاذا أراد الرُّبان جذب السكان الى اليمين شد الحبل الأيمن أو إلى اليسار جذب الأيسر فتتحرك السفينة الى الجهة التى يريدها . وفى السفن الشراعية تقوم مقام الخيزران يد من الخشب متصلة بالسكان .
سفن المرور	ذات الرفيف	فى كتاب الساق على الساق : وذات الرفيف سفن كان يُعبر عليها وهى أن تنضد سفينتان أو ثلاث للملك اه

(١) هكذا فى اللسان ولاوجه لتأنيث الاعلى معنى الخيزرانة

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		قلت وتستعمل ذات الرفيف في الحروب لمرور الجيوش اذا قطعت الجسور
(دُونَنمة)ت	أسطول	(دُونَنمة) كلمة تركية أصلها (دُونَنْمَا) ويرادفها من العربي أسطول كما هو شائع على ألسنة الخاصة . قال في شفاء الغليل : (أسطول) . السفن التي يسافر فيها للقتال وقع في أشعار العرب بعد العصر الأول قال علي بن محمد الأمادي من قصيدة أعجب بأسطول الامام محمد وبحسنه وزمانه المستغرب قلت ويشتمل الأسطول على مدرعات جمع مُدَرَّعة وبعضهم يقول دَارِعة كما يقال دارع للابس الدرع وطرادات جمع طرَّادة وقد حرفها الايطاليون فقالوا (تارتانا) Tartana كما أورده الباحث الايطالي في مقتطف يناير سنة ١٩٢٢ . وغواصات جمع غواصة .

غواصة المانية

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		ونسافات جمع نسافة . وحراقات وهي سفن الرَّعاد (الطوربيد) ومضادات الرَّعاد وغير ذلك
(سقالة) ف	مَمَرّ	الكلمة بالفرنسية Scala وهي لوح من خشب يوصل السفينة بالمرفأ يعبر عليه الركاب ويرادفها من العربية مَمَرّ اسم مكان من مر
(شَرْد)م	سَموم	تطلق العامة (الشرد) على ريح السَّموم التي تهب من الجنوب ونحوها وفي القاموس : والسَّموم الريح الحارة تكون غالبا بالنهار ج سمائم
(شابورة)م	مَرْنَحة جُؤجُؤ حَيزوم	تطلق العامة (الشَّابورة) على مقدم السفينة ويقولون في أمثالهم (من الدَّفة للشابورة) أي من أول الشيء إلى آخره ويرادفها بهذا المعنى مَرْنَحة قال في القاموس : والمَرْنَحة صدر السفينة أو جُؤْجُؤ أو حَيزُوم وقال في الأساس: ومن المجاز شقت السفينة الماء بجؤجئها وحيزومها .
(شيمة)م	دُرْدُور دُوَّامة	تقول العامة في أمثالها[1] (ترمي الشيمة على ما يكره الريس) ويعنون بالشيمة الدُّوامة التي تحدث في الماء من تعارض تيارين قال في شفاء الغليل : (شيم) بمعنى أخلاق جمع شيمة وأما جمع شيما وهو مايدور في الماء فلا نعلم لمفرده ولا لجمعه أصلا في اللغة وعربيه دردُور ودُوَّامة كما حكاه المبرد في الكامل لأنها تدوم في محلها . وفي الأساس: والطائر يدوِّم حول الماء ويحوم ومنه الدُّوامة . وفي القاموس : والدُّردور موضع وسط البحر يجيش ماؤه.

(١) يرادفه من العربي (تأتي الرياح بما لا تشتهي السفن)

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(طرواة) م (خريفة) م (نسمة) م	نسيم نسمة والجمع أنسام	ليس من معانى الطراوة الريح اللينة بل هى مصدر طرى قال فى القاموس : والطرى الغض طرو وطرى طراوة وطراءة وطراء وطراة . ويرادفها بهذا المعنى نسمة والجمع أنسام قال فى القاموس : النسم محركة نفس الروح كالنسمة محركة ونفس الريح إذا كان ضعيفا كالنَّسيم والنيسم ج أنسام . قلت أما الخريفة فعامية والنسمة بكسر النون وسكون السين محرفة عن نسمة بفتحتين كما تقدم
(صندل) م	رَمَث	(الصندل) يطلق الآن على خشب يضم بعضه الى بعض حتى يصير شبه سفينة ثم ينصب على جانبى عيون القناطر ليتكئ عليه الملاحون حين المرور من تلك العيون بسفنهم خشية عليها من التيار . وأشبه شيء به الرَّمَث والعامة تقول (رومس) وإن كان الرَّمَث متحركا ولذا استعرناه (للصندل) قال فى المصباح : الرَّمَث خشب يُضم بعضه الى بعض ويركب فى البحر والجمع أرماث مثل سبب وأسباب اهـ وبعض العامة يطلق (الصندل) على القارب
(طقس) م	مُناخ . جو	يقول بعض المؤلفين فى علم تقويم البلدان (طقس) أوربا بارد مثلا ولكن الطقس أهمله القاموس وغيره من المعاجم العربية المعول عليها ويرادفه بالمعنى المراد مُناخ أو جو قال فى الأساس : وهذا مُناخ سوء للمكان

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		غير المرضى . وفى المصباح : والمناخ بالضم موضع الاناخة : وفيه الجو ما بين السماء والأرض .
(طياب) م	شَمال	(الطياب) بمعنى ريح الشمال كلمة عامية أما الشمال بمعنى الريح فتهب من جهة الشمال وفيها لغات قال فى المصباح والشمال الريح تقابل الجنوب وفيها خمس لغات : الأكثر بوزن سلام . وشمأل مهموز وزان جعفر . وشأمل على القلب . وشَمَل مثل سبب وشَمْل مثل فلس. اسماء الرياح من حيث مهابها أسماؤها من جهة مهابها ثمانية أربعة أصلية وأربعة نكب فالأصلية أفادها فى المصباح بقوله: والريح أربع . الشمال وتأتى من ناحية الشام وهى حارة فى الصيف بارح .

العامي أو ما اتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		والجنوب تقابلها وهي الريح اليمانية . والثالثة الصَّبا وتأتي من مطلع الشمس وهي القَبول أيضا . والرابعة الدَّبور وتأتي من ناحية المغرب اه ونكب الرياح أربع أيضا أفادها في القاموس بقوله والنكباء ريح انحرفت ووقعت بين ريحين أو بين الصَّبا والشمال. أو نكب الرياح أربع . الأزْيَب نكباء الصبا والجنوب . والصَّابية وتسمى النُّكيباء أيضا نكباء الصبا والشمال. والجِرْبياء نكباء الشمال والدبور وهي نَيِّحة الأزيب . والهَيْف نكباء الجنوب والدبور وهي نَيِّحة النكيباء اه فتبين منه أن النيحة مايعبر عنها المؤلفون بالضدية . أما الهيف فتيبس النبات وتعطش الحيوان وتُنشف المياه وفي المثل (ذهبت هَيْف لأديانها) أي لعاداتها لأنها تجف كل شيء وفي الجربياء يقول أبو العلاء المعري وأرشدُ منك أجربُ تحت عبء تهب عليه ريح جرْبياء
(غليون)ت	خَلِيَّة . باخرة	(غليون) كلمة تركية معناها سفينة كبيرة وأصلها (غالون) وهي بالايطالية (جاليا) Galia مأخوذة من خلية العربية كما أوضحه باحث إيطالي في مقتطف يناير سنة ١٩٢٢ ولذا وضعناها مرادفة (لغليون) ففي القاموس من معاني الخلية السفينة العظيمة أو التي تسير من غير أن يسيرها

العامي أو ما اتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		ملاح أو التي يتبعها زورق اه ويرادف (الغليون) أيضاً باخرة اسم فاعل من بخر وقد شاع هذا الاسم كثيرا وجمعوه على بواخر
(فَرتونه)ف	نَوْء . زَوْبعة	الكلمة افرنجية تكتب Fartuna ويرادفها من العربي نوء أوزوبعة وقد استعارها عامتنا من الافرنج وأطلقوها على الفشل مجازا فقالوا (حصلت بينهم فرتونة)
(فُلوكة) م	فُلْك . قارب	(فلوكة) تحريف فلك أو فلوك جمع فلك وتطلقها العامة على القارب أو القوارب وهو عربي قال في القاموس: والقارب السفينة الصغيرة . أما الفلك فهي السفينة الكبيرة قال تعالى (وآية لهم أنا حملنا ذريتهم في الفلك المشحون) ويجمع على فُلْك أيضاً قال في المصباح: والفُلْك مثال قُفْل السفينة يكون واحدا فيذكر وجمعا فيؤنث وجمعه في المخصص على فلوك واستدل بقول الهذلي: جوائلُ في السراب كما استقلّت فُلوك البحر زال بها الشرير الشرير شجر البحر قال في القاموس: والشَّرير كأمير ... وشجر ينبت في البحر .
(لبان المركب) م	قَلْس	تطلق العامة (اللبان) على الحبل الذي تقاد به السفينة عند سكون الريح وعربيه القَلْس قال في القاموس:

العامى أو ما تفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		القَلْس حبل ضخم من ليف أو خوص أو غيرهما من قلوس سفن البحر .
(مريسى) م	جنوب	قال الأستاذ محمد بك دياب فى معجمه (مريسى) هواء الجنوب مصرى قديم . وفى شفاء الغليل : مَرِيسِىّ ريح معروفة عند أهل مصر وقال بشير بن غياث المعتزلى : المَرِيسِىّ بفتح الميم وكسر الراء وسكون الياء التحتية والسين المهملة والياء المشدَّدة اسم هذه الريح نسبة إلى مَرِيس قرية بأرض مصر ومَرِيس جنس من السودان من بلاد النوبة وتأتيهم فى الشتاء ريح من ناحية الجنوب يسمونها المَرِيسِى لاتيانها من تلك الجهة .
معدّية	مِعْبَر	مُعَدِّية كلة عربية لفظا لا استعمالا كما فى شفاء الغليل قال فيه : (معادى) السُّفن الصغار التى يُجاز بها النَّهر وهى جمع معدّية وهو صحيح لغة لكن استعمالها بهذا المعنى عامىّ كما قال الورّاق وقد سكن روضة مصر : مَنْزِلى فى ذلك البـــرّ ومن ذا البَرّ زادى ولتفريطىَ ما أبـــقيت شيئا للمعادى فى المعادى تورية بيوم المعاد . قلت ويرادفها من العربى الصحيح مِعْبَر قال فى القاموس : والمِعْبَر ما عُبِر به النَّهر .

العامى أو ما تفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
يوم معتدل الحرارة	سَجْسَج	يغنى عن هذه الكلمات كلة سَجْسَج . قال فى القاموس : ويوم سَجْسَج لاحرٌّ ولاقُرّ
(مدرى) م	مُردِى	(مِدرى) محرف مُردى . قال فى القاموس : والمَرْد . . والسوق الشديد ودفع الملاّح السفينة بالمُردى بالضم لخشبة للدّفع
ملاك . السُّفن	نواخذة	يغنى عن الكلمتين كلة نواخذة قال فى القاموس : النواخذة مُلاّك سُفن البحر أو وكلاؤهم معربة الواحدة ناخُذاه اشتقوا منها الفعل وقالوا تنخَّذ كترأس .
ريح مُدَوِّمة	متذائبة	تسمى عند العامة فسوة العفريت وهى المتذائبة التى تجيءُ من هنا وثمة . عن مبادئ اللغة
نوتى . القلع	دارِىّ	النُوتى عربى قال فى القاموس : النَّواتى الملاّحون فى البحر الواحد نوتى اهـ قلت لكن نوتى القلع له اسم خاص وهو الدّارِىّ قال فى القاموس : والدارِىّ . . . والملاّح الذى يلى الشراع

دارعة أمريكية أبراجها من الفولاذ

المراكب البحرية والرياح ونحو ذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(هِلب) م المركب	أُنجَر مَرْساة	(هِلب) عامية يرادفها أُنجَر أومَرْساة قال فى القاموس : والمَرْساة أنجر السفينة . وفى شفاء الغليل الأنجر المَرْساة معرب (لنكر) . وقد عرفها فى القاموس بقوله : والأنجر مرساة السفينة خشبات يُفرغ بينها الرصاص فتصير كصخرة إذا رست رسَت السفينة معرب لنكر .

آلات رفع المياه وما يتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
آلات رفع المياه	الدّوالى الزّرّافات	يغنى عن الكلمات الثلاث وهى آلات رفع المياه كلة الدوالى أو الزرافات . قال فى القاموس : والدالية المنجنون والناعورةوشىء يتخذ من خوص يُشدّ فى رأس جذع طويل اه فالمَنْجنون تعرف عندالعامة بساقية المواشى . والناعورة تعرف بساقيةالمدير . والنوع الثالث يسمى (الشادوف) وسياق الكلام على كل . وفيه :والزرافات كشدّادات المنازف التى ينزف بها الماء للزرع وما أشبه ذلك . قلت ويصح إطلاق المنزفة على خرطوم رش الشوارع .
(بيزارتوازية) م	نَضّاخة	هذه الآبار مما يتعلق بالآت رفع المياه لأنه إما أن

آلات رفع المياه وما يتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		يوضع عليها منضخة (وابور ثابت) أو مضخة (طلمبة) أو نحو ذلك وقد اخترنا لها نضاخة بناء على قول المخصص : النضخ شدة فور الماء فى جيشانه وانفجاره من ينبوعه اه وفى التنزيل (فيهما عينان نضّاختان)
(خرطوم) م البساتين	زرّافة	فى القاموس : والزّرّافات كشدّادات المنازف التى ينزف بها الماء للزرع وما اشبه ذلك
ساقية المواشى	مَنْجَنون دُولاب سانية	تقدم أن الساقية عربية لفظا لا استعمالا والمراد استعمال العرب فلا عبرة باستعمال العوام وربما كانت محرفة عن سانية أما الساقية فهى فى اللغة القناة الصغيرة أو النهر الصغير قال فى المصباح : ويقال للقناة الصغيرة ساقية لأنها تسقى الأرض . وفى القاموس : والساقية النهر الصغير . أما ما تديره الدابة فيسمى المنجنون أو الدولاب أو السّانية . قال فى المصباح : الدُّولاب المَنْجنون التى تديرها الدّابة فارسى معرب وقيل عربى . وفى القاموس : والسانية الغَرْب وأداته والناقة يستقى عليها . قلت العرب تطلق السانية على الدّلو الكبيرة المسماة الغَرْب وأداتها التى يستقى بها من البئر على النوق وهى للآن بضواحى المدينة المنورة فاطلاقها على ساقية المواشى لما بينهما من المشابهةوتوجد السوانى أيضاً بالهند ويقوم مقام الدلو قربة كبيرة كما فى الحجاز وقد يبلغ عمق البئر ٢٠ متراً

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أجزاء (ساقية المواشى) المَنْجَنون
		المنْجنون
		من أجزائها (١) التُّرس الكبير (٢) والتُّرس الصغير
		ولفظهما عربى تشبيهاً لهما بالترس الذى يُتترس به فى الحرب
		ويرادفه المجلة وأهل الوجه البحرى يختصرون فيقولون
(الجائزة) م	الجائز	الكبير والصغير . (٣) والجائز مأخوذ من جائز السقف
(المحلّة) م	المَحالة	الذى تقدم الكلام عليه فى ضروب المبانى . (٤)
(الطّارة) م	الاطار	والمَحالة وتحرفها العامة فتقول (المحلّة) قال فى المخصص:
(القواديس) م	العصامير	المحالة البكرة التى تكون للسانية اهـ فاستعيرت
(التونس)	المَسَدان	للمنْجنون المسماة بالدولاب . (٥) ولها الإطار وتحرفه
		العامة فيقولون (الطّارة) وفى الطراز القديم يتكون
		الاطار من (٦) مَسَدين (حبلين) يحملان (٧)
		العصامير التى تسمى (القواديس) وهذان المسدان يسميان
		عند العامة (التُّونس) ولعله محرف عن (التونسى)

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		بياء النسبة وفى الطراز الجديد يتكون من علب من
		خشب مُقَيَّر (١) يسمى عندهم التابوت ويستعمل
		أيضاً فى النواعير التى يديرها الماء
(الهَرْميس)م	المِحور	والترس الكبير مثبت فى محور رأسى يسمى عند
		العامة (٨) (الهرميس) ويدور من أعلى فى ثقب
(الصَّدود)م	الميلان	فى الجائز المعترض على ميلين يسمى كل منهما (الصدود)
		عند العامة ومن أسفل فى ثقب فى خشبة فى الارض
	الحُقَّان	وهذان الثقبان يسميان (٩) الحُقَّين . وفى هذا المحور
(المُودية) م	الهادية	الهادية (١٠) وتسميها العامة (المُودية) وفيها حبل
(الناف) م	النِّير	متصل (١١) بالنِّير الذى يوضع على عنق الدابة وتسميه
		العامة فى الوجه البحرى (النَّاف) وفى الوجه القبلى
		(الضَّند) والتُّرس الصغير مثبت فى محور أفقى وفى
		طرفه الآخر المحالة ويدور الصغير فى وضع رأسى
		فتتصل أضراسه بأضراس الكبير الذى يدور دورة
		رحوية ويدخل كل ضرس من الصغير بين ضرسين
		من الكبير فيدور بدورته وعلى أضراس الصغير
		تتحرك خشبة بحركة الاضراس فكلما تحرك ضرس
	السقّاطة	سقطت منه على آخر ولذا تسمى (١٢) السقّاطة فاذا
		وقف الدولاب منعت حركته الرجعية الناشئة عن

(١) مقير مطلى بالقار وهو الزفت

العامى أو ما نفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
	الاصبع الوسادة	القصور الذاتى وهذه الحركة ربما أفسدت الدولاب . ومحور الصغير المسمى عند العامة بالسهم ينتهى طرفاه بثقبين يدخل فى كل منهما حديدة تسمى الاصبع مثبتة فى خشبة وهذه الخشبة تسمى وسادة (وصف الدولاب أو المَنْجنون على ما فى المخصص) قال فى المخصص : الدُّولاب التى تدور دورَ الشَّهْرق الخفَّار وعلى قَرَاها [1] مَسَدان كل مَسَد مجموعٌ طرفُه وقد رُبطت بينهما كيزان كالدِّلاء الصغار من خوص [2] قد قُيِّرت ويقال لتلك الكيزان العصامير وهما مُقَدران على قدر بُعد الماء من موضع مَصَب تلك الدِّلاء . فاذا دار الدُّولاب أُصعِدَ الدِّلاء من جانب وهبطت التى تقابلها من الجانب الآخرَ فاغترفت الفارغة وعلت المملوءة . فاذا عَلَت قَرَا الشَّهْرق وهمَّت بالانتكاس أفرغت ما فيها فى جَدْول من خشب تدور عليه المَنْجنون . وتدير المنجنونَ الابل والبقر والحمير اه والشَّهْرق كلمة فارسية قد استعملها العرب كما تقدم

(١) قراها ظهرها والمسد الحبل (٢) تصنع الآن من فخار أو خشب مقير أى مطلى بالقار

العامى أو ما نفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		الناعورة
ساقية المدير	ناعورة ناعور دُولاب	فى المختار: النَّاعور واحد النواعير التى يُستقى بها يديرها الماء ولها صوت . وفى القاموس : الناعورة الدُّولاب اهـ قلت وهى كثيرة بالفيوم والشام . وفى الفيوم ضاحية تسمى (منشية النواعير) وفى شفاء الغليل فى شرح دُولاب: قال أبو حنيفة الدينورى بضم الدَّال وفتحها كما سمعته من فصحاء العرب وله معان منها الساقية المعروفة وتسميها العامة ناعورة قال ابن تميم ودولاب روض كان من قبلُ أغصنًا تميس فلما فرقتها يد الدهرِ تذكر عهداً بالرَّباب فكله عيون على أيام عهد الصِّبا تجرى

العامى أو ما اتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		وقال أيضا تأمل الى الدُّولاب والنَّهر إذ جرى ودمعهما بين الرياض غزير وضاع النسيم الرطب فى الروض منهما فأصبح ذا يجرى وذاك يدور
(شادوف) م	مِنزَفة دالية	(الشادوف)[١] كلمة عامية لم نجدها فى كتب اللغة التى بأيدينا وعربيها المِنْزفة أو الدالية قال فى القاموس : المِنزَفة دُليَّة [٢] تشد فى رأس عود طويل وينصب عود ويعرض ذلك عليه ويستقى به . وفى المصباح : والدَّالية دلو ونحوها وخشب يصنع كهيئة الصليب ويشد برأس الدَّلو ثم يؤخذ حبل يُربط طرفه بذلك

الشادوف (المنزفة)

(١) لعل الشادوف مأخوذ من شذف بالذال المعجمة فى القاموس ماشذفت منك شيئا ما أصبت (٢) دلية تصغير دالية

العامى أو ما اتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		وطرفه بجذع قائم على رأس البئر ويستقى بها فهى فاعلة بمعنى مفعولة والجمع الدَّوالى .
		أجزاء المِنزفة (الشادوف)
الرجل الأسفل الرجل الأعلى	مائح ماتح	من أجزائها (١) المِيلان واحدها ميل وهو عربى وقد تقدم عند أجزاء الساقية . ومن أجزائها (٢) الدَّلو وهى عربية مؤنثة والعامة تذكّرها وتكسر دالها خطأً (٣) ــ والجَيَّاذ والعامة تقوله بالدال المهملة خطأً وهو اسم فاعل من جبذ مقلوب جذب وأنكره ابن السراج وقال ليس أحدهما مأخوذا من الآخر لأن كل واحد متصرف فى نفسه قاله فى المصباح . وحينما يقل الماء يقوم بالعمل رجلان أحدهما يغرف من أسفل والآخر من أعلى والعرب تسمى الأسفل المائح والأعلى الماتح بالتاء قال فى المصباح ماح الرَّجل مَيْحا من باب باع انحدر فى الرَّكية فملأ الدَّلو وذلك حين يقل ماؤها ولا يمكن أن يستقى منها إلا بالاغتراف باليد فهو[١] مائح ثم عرف الماتح بأنه الذى يستقى الدَّلو فالنقط من أسفل لمن يكون أسفل ومن فوق لمن يكون فوق وجمع المائح ماحة مثل قائف وقافة

(١) أصل مائح مايح فالنقط من أسفل باعتبار الاصل

(الطنبور) لولب أرشميدس

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(طنبور) م	لَوْلب أو مضخة أرشميدس	الطُّنبور فى اللغة آلة اللهو والطَّرب وقد أطلقه العامة على آلة حلزونية لرفع الماء وقد سماها البستانى فى دائرة المعارف لولب أرشميدس وقد سميناها أيضاً مِضخة أرشميدس . وهذه الآلة اخترعها أرشميدس سنة ٢١٢ قبل الميلاد وهى ترفع الماء بقوة ضغط الهواء والحركة وهى أنبوب حلزونى محيط بمحور من الحديد فى طرفه العلوى يد لادارته وهذا المحور داخل فى وسادتين من الخشب يرتكز على إحداها عند طرفه العلوى وعلى الأخرى عند طرفه السفلى لسهولة إدارته
(طلمبة الحريق) ت	مُطفِئة مضخة الحريق	(طلمبة) كلمة تركية يرادفها من العربى مضخةٌ فان كانت للحريق سميت مُطفِئة اسم فاعل للمؤنث من أطفأ أو مضخة الحريق . وإن كانت لرى الأراضى

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
ت (طلمبة المياه)	مِضخة الرى	سميت مِضَخة الرى وهى مؤسسة على ضغط الهواء قال فى القاموس : والمِضَخَّةُ بالكسر قصبة فى جوفها خشبة يرمى بها الماء اه قلت قد كانت كذلك فى المبدأ وتسمى عند العامة (بَخَّاخة) ثم أتقن صنعها حتى وصلت إلى ما هى عليه الآن وبعضها يدار باليد ويطلق عليه اسم (طلمبة) وبعضها يدار بالبخار ويسمى (وابور المياه) وقد أطلقنا على النوع الأول مضخة وعلى الثانى مِنضخة تقليلا للاشتراك قال فى القاموس : المنضخة الزَّرافة والعامة تقول نَضَّاخة .
ف (وابور المياه)	مِنضخة	

مساحة الأراضى وأجزاؤها وما يتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أساس المقاييس العربية ومضاعفاته
٦ شعيرات	إصبعَ	أساس المقاييس العربية هو الأصبع كما يعلم مما سيأتى قال فى المصباح وفى كتاب المساحة للسموءل : اعلم أن
٤ أصابع	قبضة	مجموع عرض كل ست شعيرات معتدلات يسمى إصبعا والقبضة أربع أصابع .
٦ قبضات ١٠ أذرع	ذراع قصبة	والذراع ست قبضات وكل عشرة أذرع تسمى قَصَبة .
١٠ قصبات	أَشْل	وكل عشر قصبات تسمى أشْلا . وقد سُمّى مضروب
مُرَبع الأَشْل	جَرِيب	الأشل فى نفسه جريبا .
الأشل فى القصبة	قَفِيز	ومضروبُ الأشل فى القصبة قفيزا .
الأشل فى الذراع	عشير	ومضروب الأَشْلِ فى الذّراع عَشيرا فحصل من هذا أن الجريب عشرة آلاف ذراع . ونقل عن قُدامة الكاتب أن الأَشل ستون ذراعا وضربُ الأشل فى نفسه يُسمى جَريبا فيكون ذلك ثلاثة آلاف وستمائة ذراع اه
	الميل	ولتتمة هذا المبحث ننقل عنه مقدار الميل والفرسخ والبريد . قال : والميل بالكسر عند العرب مقدار مدى البصر من الأرض قاله الأزهرى . وعند القدماء من أهل الهيئة ثلاثة آلاف ذراع . وعند المحدثين
٩٦ ألف إصبع	ميل	أربعة آلاف ذراع والخلاف لفظى لأنهم اتفقوا على أن مقداره ست وتسعون ألف إصبع والاصبع ست شعيرات بطن كل واحدة الى الأخرى . ولكن

مساحة الأراضى وأجزاؤها ومايتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		القدماء يقولون الذراع اثنتان وثلاثون إصبعا والمحدثون يقولون أربع وعشرون إصبعا . فاذاقُسِم الميل على رأى القدماء كل ذراع اثنين وثلاثين كان المتحصل ثلاثة آلاف ذراع . وإن قُسم على رأى المحدثين أربعا وعشرين كان المتحصل أربعة آلاف ذراع .
ثلاثة أميال	فَرْسخ	والفرسخ عند الكل ثلاثة أميال . وإذا قُدّر الميل بالغلوات وكانت كلُ غَلْوة أربعمائة ذراع كان (أى الفرسخ) ثلاثين غلوة . وإن كان كل غلوة مائتى ذراع كان ستين غلوة وقال فى معنى البريد : والبريد الرّسول ومنه قول
١٢ ميلا	بَرِيد	العرب الحُمّى بريد الموت أى رسوله . ثم استُعمِل فى المسافة التى يقطعها وهى اثنا عشر ميلا .
		المقاييس المصرية
	الفَدّان	وحدة المقاييس المصرية الفدان وهو معرب عن النبطية قال فى شفاء الغليل : فَدّان نَبَطى مُعَرَّب ويخفف ويشدَّد جمعه فُدُن وأفدنة . وقال بعضهم المشدَّد مقدار معلوم والمُخَفَّف آلة للزراعة اه يريد بالمخفف المحراث
٢٤ قيراطا	فدان	وسيأتى . ومن أجزاء الفدان القيراط وهو جزء من ٢٤ جزءا من الفدان وهو مُعَرَّب قال فى شفاء الغليل . قيراط معروف مُعَرَّب . أما القيراط المستعمل فى الموازين فهو عربى قال

مساحة الاراضى وأجزاؤها ومايتعلق بذلك

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		فى اللسان : قال ابن دريد أصل القيراط من قولهم قرّط عليه إذا أعطاه قليلا قليلا .
٢٤ سهما	قيراط	والقيراط فى عرف المصريين أربعة وعشرون سهما ولكن السهم عند العرب غير ذلك . قال فى القاموس : السهم . . . ومقدار ست أذرع فى معاملات الناس ومساحاتهم اه فهو أقل من السهم الذى مقداره عند المصريين سبعة أمتار وكسر
٣ر٣٣٣ قصبة	فدان	ومن أجزاء الفدان القصبة المربعة فهى جزء من ٣ر٣٣٣ من الفدان وكل ثلاثة أفدنة ١٠٠٠ قصبة
		أجزاء الأرض وما يتعلق بها
(أبعادية) م	ضَيْعة مَزْرعة جِرْبة	(أبعادية) كلمة مولدة محرفة عن إبعادية بكسر الهمزة نسبة إلى الابعاد لأنها كان مبعدة عن أرض الأهالى وكانت خاصة بالحكومة تقطعها لمن تريد فلما أحياها الناس وامتلكوها بقى عليها اسم أبعادية ويرادفها من الصحيح ضيعة أو مزرعة أو جربة فى القاموس : والضيعة العقار والأرض المُغِلّة وفى المصباح : والمزرعة مكان الزرع . قلت ومنه قوله لا تجعلنى ككمون بمزرعة إن فاته السقى أحيته المواعيد وفى القاموس : والجربة بالكسر المزرعة والقراح من الأرض أو المصلحة لزرع أو غرس .

أجزاء الأرض وما يتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
بُركان	قَرْقُوس	(بركان) مأخوذة من الانجليزية Volcano ويرادفها من العربية قرقوس قال فى القاموس : القَرْقُوس كحلزون القاع الصلب الأملس الغليظ الأجرد وربما نبع فيه ماء محترق خبيث كأنه قطعة نار ويكون مرتفعا ومطمئنا اه قلت ومما يذكر فيشكر إدخال هذه الكلمة العربية فى الشعر الحديث قال بعض الأدباء: بلغ الدخان الى السماء كأنه قرقوس إتناهاج بالثوران
(تحاريق) م	تَشْرِيق	فى شفاء الغليل : التَّشريق عند أهل مصر ألا تُسقى الأرض بماء النيل والأرض يقال لها شراقى وهى مولدة مأخوذة من التشريق بمعنى التقديد لأنها متقدّدة ومنه أيام التشريق .
حد الارض	ماصِر أُرْفة	فى القاموس : والمِصر بالكسر الحاجز بين الشيئين كالماصر والحد بين الأرضين اه وفى المختار : الأرفة بوزن الغرفة الحد والجمع أُرَف كغُرَف وهى معالم الحدود بين الأرضين
حوض النخلة ونحوها	شَرَب	فى القاموس فى شرب : وبالتحريك (شَرَب) . . . والحُوَيض حول النخلة يَسَع ريَّها اه قلت ويمكن إطلاقه على الحفرة التى تصنع حول الشجر فى الشوارع لريّها .

أجزاء الأرض وما يتعلق بها

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
خط المحراث (الطَّرم) م	تَلْم	(الطَّرم) وهو الخط الذي يشقه المحراث محرف عن تَلْم قال في اللسان : التَّلْم خط الحارث وجمعه أتلام والعنفقة ما بين الخطين اهـ قلت العنفقة الشعرات التي على الشفة السفلى شبه بها ظهر التَّلْم
ظهر الخط	عَنْفَقة	
(زَلَط) م	حَيْدار دُمالِق دُمْلُوق	قدمنا في أجزاء المنزل أن ما تسميه العامة (الزَّلط) عربيه حَيْدار ونزيد هنا أن عربيه أيضا دُمالِق أو دُمْلُوق وهما أوضح من حَيْدار لأن أخص صفات (الزَّلط) الملاسة والاستدارة وكذا الدُّمالق وما يرادفه من مادته قال في القاموس : الدُّمَلق كعُلَبِط وعلابط (دُمالِق) وعُصْفُور (دُمْلُوق) الاملس المستدير من الحجارة كالمُدَملق .
(شراق) م	قَرَاح جِرْبَة	قدمنا أن الشراق مولد كما في شفاء الغليل ونقول هنا إن عربيه القَرَاح قال في فقه اللغة : لا يقال قَرَاح إلا اذا كانت مهيئة للزراعة وإلا فهي بَرَاح اهـ ويرادفه أيضا جربة ففي مبادئ اللغة أصل الجربة القراح من الأرض : قلت لكن العامة تطلقها على الارض المزروعة وهو إطلاق صحيح كما تقدم عن القاموس
(شُوَّة) م	شِيمة	(الشُّوة) في اصطلاح العامة ما يؤخذ من تراب الأرض بمسحرتها ويرادفها من الصحيح شيمة قال في القاموس : والشِّيمة بالكسر ... والتراب الذي يحفر من الارض .

أجزاء الأرض وما يتعلق بها

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(طَمَى) م	غَرين	(الطَّمْي) محرفة عن الطَّمْو مصدر طما يطمو طُمُوًّا قال في المختار طما الماء من باب سما فاستعماله في الزبد رطبه ويابسه عامي ويقال له عند العامة أيضاً (إبليز)
(إبليز) م	غِرْيَن	ويرادفها من العربي الفصيح غَرين أو غِرْيَن قال في القاموس : الغَرين كأمير وحِذْيَم (غِرْيَن) ... والزَّبد والطين يحمله السيل فيبقى على وجه الأرض رطبا أو يابسا .
(طُوبة)	مَدَرة	في القاموس : المَدَر محركة قطع الطين اليابس ثم قال واحدته بهاء اهـ أما الطوب فهو المحرق من الطين وهو الآجُرّ قال في المصباح : الطوب الآجُرّ الواحدة طوبة قال ابن دُرَيد لغة شامية وأحسبها رومية وقال الأزهري : الطوب الآجُرّ والطوبة الآجُرَّة وهو يقتضى أنها عربية
(قلقيلة) م (بُشريدة) م	عَتَلة	(القُلْقَيلة) و(البُشْريدة) عند عامة الوجه القبلي الكتلة من الأرض وعربيها عَتَلة قال في القاموس : العَتَلة محركة المَدَرة الكبيرة تنقلع من الأرض .
علامات الارض من حجارة	صُوَى واحدتها صُوَّة	يوضع الآن بين كل كيلومتر وآخر من الأرض حجر عليه أرقام تدل على عدد الكيلومترات واسم هذه الأحجار بالعربية الصُّوَى واحدتها صُوَّة قال في القاموس :

العامى أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		والصُّوَّة بالضم ... وحجر يكون علامة فى الطريق ثم قال ج صُوًى جج أى جمع الجمع أصواء .
فروع الدّلتا	سواعد مفردها ساعد	(الدلتا) دال النهر لأنها تشبه حرف الدّال اليونانية وفروعها تسمى بالعربية سواعد قال فى القاموس : والسَّواعِد مجارى الماء الى النهر أو الى البحر . قلت والمراد المعنى الثانى والمفرد ساعد كما فى القاموس .
(مَشْتَل) م	داية	فى مقتطف يناير سنة ١٩٢١ : الدايات جمع داية وهى الأرض التى يُبذر فيها صغار النَّبت والأشجار لتنقل منها بعد ذلك الى الأرض فتتمكن فيها من النمو والكلمة عراقية قديمة الاستعمال وأهل الشام يسمونها المشاتل .
مكان تجربة الخيل ونحوها	مُصارة مِشوار	فى القاموس : ومُصر الفرس كعُنى استخرج جَرْيه والمصارة بالضم الموضع تمصر فيه الخيل . وفيه والمشوار .. والمكان يُعرض فيه الدواب ومنه اياك والخُطَب فانها مشوار كثير العِثار .
(مقاتة والجمع مقات) م	مَقْثَأَة مقاثِئ	(مقاتة) محرفة عن مَقْثَأَة وجمعها مقاثئ قال فى المصباح : القِثَّاء فِعَّال وهمزته أصلية وكسر القاف أكثر من ضمها وهو اسم لما يسميه الناس الخيار والعَجُّور والفَقُّوس الواحدة قِثَّاءة وأرض مَقْثَأَة وزان مَسْبَعة وضم الثاء لغة ذات قِثَّاء وبعض الناس يطلق القثاء

العامى أو ما تنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		على نوع يشبه الخيار وهو مطابق لقول الفقهاء فى الرِّبا وفى القثّاء مع الخيار وجهان ولو حلف لا يأخذ الفاكهة حنث بالقِثّاء والخيار .
(مقات البطيخ) م	مَبْطَخة	فى القاموس : البِطّيخ من اليقطين الذى لا يعلو ولكن يذهب على وجه الأرض واحدته بهاء والمَبْطَخة وتضم الطاء موضعه وأبطخوا أكثر عندهم
المتروك من الأراضى ونحوها	الصَّوافى	فى اللسان : والصَّوافى الأملاك والأرض التى جلا عنها أهلها أو ماتوا ولا وارث لها واحدتها صافية
ماتقطعه الحكومة الاهالى	إقطاعات	فى القاموس : وأقطعه قطيعة أى طائفة من أرض الخراج . وفى المصباح وأقطع الامام الجند البلد إقطاعا جعل لهم غلتها رزقا واستقطعته سألته الاقطاع واسم ذلك الشيء الذى يقطع قطيعة .
أراضى الحكومة (الفساد)	مَوَات	فى المصباح : وماتت الأرض مَوَتانا بفتحتين ومَواتا بالفتح خلت من العِمارة والسكان فهى مَوات تسمية بالمصدر . وقيل الموات الأرض التى لا مالك لها ولا ينتفع بها أحد

العامي أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
آلة فَص الذرة	مِفَصَّة	اسم آلة من فَصَّ الشيء بمعنى فصله والعامة تقول (فصَّص) وسماها بعضهم آلة تفريط الذرة ولكن التفريط فى الأمر التقصير فيه كما فى المختار قال فى القاموس : وفص كذا من كذا فصله وانتزعه ثم قال وانفص منه انفصل وافتصه فصله وما استفص منه شيئاً مااستخرج

صورة المفصَّة

العامي أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
آلة غسل القمح ونحوه	مِصَلَّة	يُرى فى المطحنة البخارية آلة لغسل البر ونحوه وقد سميناها مِصَلَّة اسم آلة من صل البر ونحوه غسله قال فى القاموس : وصللنا الحب المختلط بالتراب صببنا فيه ماء فعزلنا كلا على حياله .
آلة الحصيد	مِحصدة	اخترعت آلة للحصيد وسميت محصدة اسم آلة من حصد وآلة لجمع الحصيد ونقله الى البيدر وقد سماها العامة لَمامة وهذه التسمية صحيحة بالنسبة لكونها تلم الحصيد

صورة المحصدة

العامي أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
(بدَّارة الحب) م	جُرَّة	فى القاموس : والجُرَّة بالضم ويُفتح ... وقَبْقَبٌ من حديد مثقوبة الأسفل يُجعل فيها بَذر الحنطة حين يُبذر .
بعلى	بَعْل	يمكن تصحيح كلمة بَعْلى بأنها نسبة الى البعل وهو الاله أو الصنم عند النبط ومنه بعلبك ففى القاموس من معانى البعل صنم كان لقوم الياس عليه السلام وملك من الملوك ورب الشيء ومالكه اه فمعنى بعلى إلهى أى ينبت برى الاله لا برى الآدميين والعرب تقول له بعل قال فى القاموس : البَعْل ... وكلُّ نخلٍ وشجر وزرع لا يُسق أوما سقته السماء .
التبن مع الحب	مِرْض	فى القاموس : والتمريض . . . وتذرية الطعام . وفى مبادئ اللغة : والمِرْض إذا دِيس فلم يُنَرَّ وإذا أردت أن تُذرِّية قلت مرَّضه اه وقبل الدياس يسمى الكدس

العامي أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
تبن الذرة	دَفْغ	فى مبادئ اللغة : والدَّفغ تبن الذرة .
تخضير الأرض	عَفْر . نَهَل خَتم . خِتام	تخضير الأرض جعلها خضراء فهو عربى لفظا لا استعمالا وتطلقه العامة على رى الأرض أول مرة ويرادفه ماوضع بازائه قال فى المخصص : ويقال لأول سَقية يُسقاها الزرع بعد طرح الحب العَفْر وقد عفَر الناس يعْفِرون ولا يكون العفر الا فى الزرع والعفار فى النخل . وفى مبادئ اللغة : واسم السقى الأول النَّهَل وأنهل زرعه وعله علا وعللا سقاه ثانيا اه قلت والعامة تطلق العل على تجديد الزرع إذا أصاب بعضه ضرر فلم يخرج أما الختم والختام فستعمل كثيرا فى التقاويم الفلكية يقولون فيها ختام الزرع الصغير وختام الزرع الكبير وفى القاموس : ختمه يختمه خَتما وخِتاما . . . والزرع وعليه سقاه أول سَقْيةٍ
تمر هندى	حُمَر	فى القاموس: والحُمَر كصُرَد التمر الهندى كالحومَر .
(تمرحنا) م	فاغية فَغْو	تقول العامة لزهر الحناء (تمرحنا) وعربيه الفاغية والفَغو قال فى مبادئ اللغة: والفَغْو والفاغية نَور الحِنّاء . وفى القاموس : والفَغْو والفاغية نور الحناء أو يغرس غُصن الحِنّاء مقلوبا فيثمر زهرًا أطيبَ من الحناء فذلك الفاغية وأفغى خرجت فاغيته

العامي أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
(جباد النخل) م	كَرَب	فى القاموس : والكرَب بالتحريك أصول السَّعف الغلاظ العراض.
(جُرّافة) م (قصابية) م	مِجْنَب	الكلمة عامية محرفة عن جرافه بفتح الجيم اسم فاعل للمؤنث من جرف وهذه لغة الوجه القبلى وفى الوجه البحرى تسمى قصابية وعربيها المِجْنَب قال فى المخصص : المِجنب شَبحَة مثل المُشط الا أنها ليست لها أسنان وطرفها الأسفل مُرهف يُرفَع بها التراب على الأعضاد [1] والفِلجان [2] وقد جنبت الأرض بالمجنب .

مجنب

العامي أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
زحافة	مِدهكة مِجَرّ	وعندهم نوع يسمى الزحافة ولفظها عربى وكذا الدَّهاكة وهى المدهكة كما فى مبادئ اللغة . وفى المخصص :

(١) الاعضاد ما ارتفع من الارض شبه بعضد الانسان
(٢) فى القاموس : الفلج ... وشق الأرض للحراثة

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		المجر شبحة فيها أسنان وفى طرفها نقران فيهما عود معطوف وفى وسطها عود يقبض عليه ثم يوثق بالثورين فتغمر الأسنان فى الأرض

مدهكة — مجر

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(جرزم النخل) م	صِنوان	فى المختار : إذا خرج نخلتان أو ثلاث من أصل واحد فكل واحدة منهن صِنو والاثنان صنْوان والجمع صنْوانٌ برفع النون قلت ومنه قوله تعالى (صِنْوانٌ وغير صِنوانٍ)
(جريد) م	سَعَف	فى المختار : السعَف بفتحتين غصن النخل والجمع سَعَف وقال الجريد الذى يجرد عنه الخوص الواحدة جريدة ولا يسمى جريدا مادام عليه الخوص وانما يسمى سعفا اه قلت لكن العامة يسمونه جريدا ولو عليه الخوص
جريان الماء فى العود	إبلال	مصدر ابلَّ قال فى القاموس : وأبلَّ ... والعُود جرى فيه الماء وذهب فى الأرض

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(حب الرشاد) م	الحُرف	فى المخصص : الحُرف الذى تسميه العامة حب الرشاد .
(حرْش الشهام) م	سَلْط	فى مبادئ اللغة : ويقال للقثاء القُشْعُر والقُشْمُور والسَّلْط ما اغلُظ منه اه قلت والعامة تقول لما غلظ منه (حرْش) بكسر فسكون وهو محرف عن حَرِش بمعنى خَشِن ومرادفه سَلْط كما علمت
ختم الحب	رَشْم	فى مبادئ اللغة ثم ترشم والخشبة تسمى الرَّشْم
خطوط ورق الشجر	كَتيت	يغنى عن هذه الكلمات كلمة كتيت قال فى مبادئ اللغة فى باب الشجر والكَتيت خُطوط الورق .
الخط الأوسط	عَيْر	فى اللسان : وعير الورقة الخط الناتئ فى وسطها كأنه جُدَيْر
خيوط القرع والبطيخ ونحوهما	أرشية مفردها رشاء	فى القاموس : وأرشية اليقطين والحنظل خيوطها .
(دريس) م	قَتّ	ليس من معانى الدّريس اليابس من نبات البرسيم فاستعماله فيه عامى بل معناه ذنب البعير والثوب الخلَق قال فى القاموس : والدِّرس الطريق الخفى وبالكسر ذنب البعير ويفتح كالدَّريس والثوب الخَلَق كالدَّريس والمدروس اه ويرادفه من العربى الصميم القَتّ قال فى المصباح القَتّ الفِصفصة إذا يَبِست وفسر الفِصفصة بقوله : والفِصفِصة بكسر الفاءين الرَّطبة قبل أن تجف فاذا جفَّت زال عنها اسم الفِصفصة وسميت القتّ والجمع

العامي أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		فصافص . وقال في مبادئ اللغة الرُّطب بضم الراء وتسكين الطاء الرعيّ الأخضر اه وفسرها داود في تذكرته بالفصفصة وفسر الفِصفصة بقوله : هي الربسة والاسفست ويعرف في مصر بالبرسيم اه فكشف لنا بهذا عما عُمّي علينا من كتب اللغة وبه ثبت أن (الدريس) وهو يابس البرسيم هو القت قال الشاعر ويأمر لليحموم في كل ليلة بقتّ وتعليق فقد كاد يَسنَق
الشجر الدائم الخضرة	عُروة	في مبادئ اللغة : والعُروة من الشجر مالا يَسقط ورقه في الشتاء كالعَصْبة (١) والأراك والسِّدر .
(دِريخة) م القمح ونحوه	كُدس	تسمى العامي الحصيد بعد وضعه في الجُرن (دِريخة) وعربيها الكدس قال في المصباح الكدس وزان قُفل مايجمع من الطعام في البيدر فاذا دِيس ودُقّ فهو العَرَمة والصُّبْرة .
(ري بالراحة)	بالسَّيح	في المصباح : ساح في الارض يسيح سَيْحا ويقال للماء الجاري سَيْح تسمية بالمصدر . وفي القاموس : السَّيح الماء الجاري الظاهر اه قلت وقد ورد في باب الزكاة أن مقدار الزكاة فيما يسقى بالسَّيح العُشر وفيما يُسقى بالدَّواليب نصف العُشر .

(١) في مبادئ اللغة ويقال للعصبة المطنة لتمطنها على الشجر وتعصبها

العامي أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
(زعف النخل) م	سَعَف	في القاموس : السَّعف محركة جريد النخل أو ورقه .
	أوخوص	وفي المختار الخُوص ورق النخل الواحدة خوصة
زهر العنب	عقال	في مبادئ اللغة : والعُقال ورده (أي العنب) أول مايخرج وقد نفض الكرم عُقالا
زهر الرمان	جُلَّنار	يغني عن الكلمتين كله جُلَّنار قال في القاموس : الجُلَّنار بضم الجيم وفتح اللام المشددة زهر الرُّمان معرب كُلنار
زهر أبيض	نَوْر	في مبادئ اللغة : الريحان طرف كل نبت طيب الريح إذا بدا أول نَوْره والنَّوْر الأبيض والزَّهَر الأصفر والحَوْجَم الورد الأحمر .
« أصفر	زَهَر	
« أحمر	حوْجَم	
سباخ	سَماد	في المصباح : السَّماد وزان سَلام مايُصلح به الزرع من تراب وسرجين وسَمّدت الأرض تسميدا أصلحتها بالسماد .
(سبع المقات) م	نُطّار	في القاموس : النّطار كرمان الخيال المنصوب بين الزرع.
	مِجدار	وفيه : والمجدار ماينصب في الزرع مزجرة للسباع .
(سرت الشمام)م	ضغابيس الواحد ضغبوس	في مبادئ اللغة : والقثاء الصغير الشعرور والضغبوس وفي المختار : الضُّغبوس بوزن العُصفور والضَّغابيس صغار القِثّاء
(سباطة) م	عُرجون.قنو عِذق.كِباسة	في القاموس : العُرْجُون العِذق أو إذا يَبس أو أصله أو عُود الكِباسة . وقال : القِنو بالكسر والضم الكِباسة

الزارع وأدواته وأحوال الزرع

العامى أو مانفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أقول والعامة تستعمل (الشباطة) فى الكباسة مع البلح وبدونه وفى عودها ولكن يخصون العُرجون بما عليه البلح أو التمر فقط خطأ .
سنادة العنب	مِشْحط	فى مبادئ اللغة : والمِشْحط عُوَيد يوضع عند القضيب من قضبانه (أى الكرم) يقية من الأرض .
شبكة نقل الحصيد	وَشِيجة	فى القاموس : الوَشيجة . . . وليف يُفتل ويشد بين خشبتين يُنقل فيها المحصود .
شَتْل الزرع	زرّيعة صِرَاب	تقدم الكلام على زرّيعة فى الصحيح من الجزء الأول فهى مرادفة (لشَتْل) الذى يظهر أن أصله شَثْل بالثاء المثلثة بمعنى غليظ . قال فى القاموس : شثلت أصابعه ككرُم وفرح فهو شثل الأصابع وشثنها اه ويرادفه أيضاً صِراب . قال فى القاموس : والصّراب ككتاب من الزرع مايزرع بعد مايرفع فى الخريف اه قلت وزرّيعة البصل والثوم والكرات ونحوها إنما ترفع فى الخريف
(شتل العنب) م	فَسْل	فى القاموس : الفَسْل قضبان الكرم للغراس .
« « المتصل بالشجرة	عِكِيس	وفيه والعكيس أيضاً القضيب من الحَبَلة (الكرْمة) يُعكس تحت الأرض إلى موضع آخر
(شنول العنب والرمان وغيرهما) م	شَكِير	فى القاموس من معانى الشكير ماينبت من القضبان الرّخصة بين العاسية والكرمُ يُغرس من قضيبه والفعل من الكل أشكر وشكر واشتكر .

الزارع وأدواته وأحوال الزرع

العامى أو مانفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
النخل أو الشجر المنقول	تفاريز	فى القاموس : والتفازير ماحُوّل من فسيل النخل وغيره الواحد تفريز
(شرشرة) م	مِحَش	فى المختار : المِحَش بكسر الميم مايُقطع به الحشيش اه قلت والشرشرة كذلك والفرق بين (الشرشرة) والمنجل عند العامة أن (الشرشرة) مُسَنَّنة والمنجل غير مُسَنَّن .
(شنفة) م	شُنْتُفة	يظهر أن (الشَّنفة) وهى شبكة الحصيد ونحوه محرفة عن شُنْتُفة قال فى القاموس : الشُّنْتُفة كقُنفُذة الشبكة يجعلون فيها القطن . اه قلت لعل أكثر استعمالها فى ذلك الحين كان للقطن
(شاغول) م (جنزير الشاغول) م	شاقُول سلسلة	لم نجد (الشاغول) فى كتب اللغة التى بين أيدينا فهو محرف عن شاقول قال فى القاموس : الشاقُول خشبة تكون مع الزُّرَّاع بالبصرة وفى رأسها زُجّ اه وزاد فى المخصص : يجعل أحدهم فيها رأس الحبل ثم يزرّها فى الأرض حتى يمد الحبل . قلت قد جعل الآن محل الحبل سلسلة يسمونها (الجنزير)
(صُحبة الزهور) م	طاقة كُنْبة نَوَرْدَجة	فى القاموس : ويقال طاق نعل وطاقة ريحان . وفيه : الكُنْبة بالضم شيء يتخذ من آس وأغصان خلاف تُبسط ويُنضد عليها الرّياحين أوهى نَوَرْدَجة من القصب والأغصان الرطبة الوَرِيقة تُحزم ويُجعل فى جوفها النَّور .

الزارع وأدواته وأحوال الزرع

العامي أوما تفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(صُحبة التحية) م	عَمَارة	في القاموس : والعَمَار الرَّيحان يُزَين به مجلس الشراب قال النابغة : رقاق النعال طيّب حُجُزاتهم يحيون بالرَّيحان يوم السباسب
صفرة الزرع من كثرة الماء	رَصَع	في اللسان : والرَّصَع أن يكثر على الزرع الماء وهو صغير فيصفر ويحدّد ولا يفترش منه شيء ويصفر حبه .
صغار النخل	الأشاء	في مبادئ اللغة : وصغار النخل الأشاء والفسيل .
	الفسيل	والوديّ الذي يُقلع للغرس والواحدة وَدِيَّة وودايا جمع
		طلع النخل وتدرجه الى أن يصير رُطبا
	الطَّلع	في مبادئ اللغة : وأول حملها (أى النخلة) الطَّلع .
	إغريض	فاذا انشق فهو ضَحِك وإغريض .
	البلح	ثم البلح وهو للنخل كالحِصْرِم للعنب .
	السَّياب	ثم السياب قريب منه والواحدة سَيَابة .
	الجَدال	فاذا استدار فهو الجَدال
	البُسر	فاذا عَظُم فهو البُسر .
	الزَّهو	فاذا احمرّ واصفرّ فهو الزَّهو يقال أزهى النخل وذلك حين يجوز بيعه
	المُوكت	فاذا بدت فيه نُقَط من الارطاب فهو مُوكت .
	التذنوب	فاذا كانت من قبل الذَّنَب فهو التَّذْنوب .
	المجزعة	فاذا بلغ الارطاب نصفها فهي مجزعة .
	الحلقانة	فاذا بلغ ثلثيها فهي حُلقانة وقد حلقنت

الزارع وأدواته وأحوال الزرع

العامي أوما تفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
	المُنَسِّبتة	فاذا عمها فهي مُنَسِّبتة
(طورية) م	فأس . مِعزقة	(الطورية) لغة الوجه القبلي والفاس لغة الوجه البحري والثانية صحيحة وهي أيضاً المعزقة ، قال في المخصص واسم الأداة المعزق والمعزقة
(عرموش العنب) م	عُمشوش	(عرموش) وهو العنقود الخالي من الحب محرف عن عُمْشُوش قال في القاموس : وخرط العنقود وضعه في فيه وأخرج عمشوشه عاريا فاخترطه
علاقة قمع النواة	ثُفْروق	في مبادئ اللغة : والثُّفروق عِلاقة بين النواة والقمع
(عرش البطيخ ونحوه) م	سُطَّاح	في مبادئ اللغة : والسطاح كل ما تسلطح على وجه الأرض ولم يَسْمُ كالقثاء والبطيخ واليقطين
الغصن الذي يطعم به الكرم	غَرْز	في القاموس : والغروز الأغصان تغرز في قضبان الكرم للوصل جمع غَرْز
(قثة) م خيار صغير	شُعْرُور ضغبوس	الخيار معرب وعربيه القَثَد وهو نوع من القِثَّاء وصغيرها يسمى الشُّعرور والضُّغبوس فهما مرادفان (للقثة) عند العامة قال في مبادئ اللغة : والقِثّاء الصغير الشُّعرور والضُّغبوس ثم قال والقَثَد نحو منه غليظ مستدير يعرف بالخيار بالفارسية خيار والنك
قشرة البن ونحوه	سِنْفَة	في مبادئ اللغة : والسِّنف لكل شجرة ذات حب في خباء طويلا كان أو عريضاً أو مُدَوَّرا . وفي القاموس

العامي أو ما تفقى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		فالواحدة من تلك الخرائط سِنفة ج سِنف بالكسر جج سِنَفة كقِرَدة .
قشرة الفول ونحوه	غِدْفة	فى المخصص : الغِدفة لباس الفول والدّجر ونحوهما . وفى القاموس : الدَّجر مثلثة اللوبياء
قشرة النواة	قِطْمير	فى مبادىء اللغة : والقِطْمير القشرة اللازقة وهى الفوفة وفى المختار : القطمير الفوفة التى فى النواة وهى القشرة الرقيقة .
قشرة شقها	فَتِيل	وفيه أيضاً الفتيل ما يكون فى شق النواة
(قطن زهر) م	مُكَمْهَل	فى القاموس : والمُكَمْهَل بالفتح القُطن مادام فيه الحب.
(قطن شعر) م	حَلِيج. محلوج	وفيه : حلج القطن يحلِج ويحلُج وهو حلّاج والقطن حليج ومحلوج
(قفز الشجر) م يبس	قَفَل	فى مبادئ اللغـة : ويقال غرَس غرساً فعلِق بعض وقَفَل بعض أى يَبِس قُفُولا .
(كسرت النخلة أو الشجرة) م	عَوَّمت عاومت فهى معاومة. حائل	فى القاموس : وعاومت النخلة حملت سنة ولم تحمل أخرى كعَوَّمت . وفى مبادىء اللغـة : ويقال شجرة معاوِمة وكرم مُعاوِم اذا حملت سنة ولم تحمل أخرى اهـ ويقال لها أيضاً حائل وهى التى لم تحمل سنتها كما فى مبادىء اللغة .
كل ماينبت فى بزره	بَقْل	فى القاموس : والبقل ما نبت فى بزره لا فى أرومة ثابتة ثم ذكر أنواعا من البقول كالباقلى والباقلاء وهى الفول

العامي أو ما تفقى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		والباقلى القبطى وهو الترمس والبقلة الحمقاء وهى الرجلة
كوز الذرة	مِطْو. مُطْر	الكوز عربية لفظاًلا استعمالا ويرادفهامن العربية المستعملة مطو أو مُطر قال فى القاموس: المِطو بالكسر سُنبل الذُّرة وفيه فى باب الراء والمُطْرَ بالضم سُنْبُول الذُّرة . قلت والمراد بالذرة الرفيعة المسماة بالبلدية أما الشامية فقد دخلت الى البلاد المصرية من الهند ويُسمى كل منهما الجاوَرْس أنظر جاوَرْس ن تذكرة داود الانطاكى وغيره
(لبشة القصب) م	طُنّ	فى المختار : الطُّن بالضم حُزمة القصب اهـ قلت والعامة تخص الطن بحُزمة الذرة والحزمة من جريد النخل وفى مبادئ اللغة : ويقال ضِغث من رَيحان ووزِيم من بقل ورَشكة من كرّاث وطُنّ من قَتٍّ (دريس) وقصب وحُزمة من سوس وحطب .
(لبلاب الشجر)	مَشْرة باقِل	فى القاموس : المَشرة شبه خوصة تخرج فى العضاه وفى كثير من الشجر أو الأغصان الخضر الرَّطبة قبل أن تتلون بلون وتشتد وقد مَشِر الشجر كفرح ومَشَّر وأمشَر وتمشَّر . وفى مبادىء اللغة : والباقل ما يخرج فى أعراض الشجر اذادنا الربيع وجرى الماء فيهارأيت فى أعراضها كأعين الجراد قبل أن يستبين ورقها .
لوح التذرية	مِنْسف	فى القاموس فى نسف : وكمنبر (مِنْسَف) ماينْفض به الحب شئ طويل منصوب الصدر أعلاه مرتفع .

العامي أو ما اتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
لوزة القطن	عُفازة	فى القاموس : والعُفازة بالضم جوزة القطن .
محراث	فدّان مِحْراث	المحراث اسم آلة من حرث فهو صحيح وكان يسمى قديماً بالفدان بتشديد الدال وتخفيفها قال فى المصباح : الفَدّان بالتثقيل آلة الحرث ويطلق على الثورين يحرث عليهما فى قِران وجمعه فدادين وقد يخفف فيجمع على أفدنة وفُدُن . وفى اللسان : الفدّان والفَدَان والسكة هى الآلة التى يُحرث بها . وفى شفاء الغليل . فدّان نبطى معرّب ويخفف ويشدد جمعه فُدُن وأفدنة

أجزاء المحراث أو الفَدَان

العامي أو ما اتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بسخة[1] المحراث)م	عضم الفدان دُجْر	فى مبادئ اللغة : والدّجر بضم الدال وفتحها الخشبة التى فى طرفها السنة ويقال لها عضم الفدان وفى المخصص الخشبة التى تُشَدُّ عليها السِّنَّة تسمى الدُّجْر والدَّجْر ومنهم من يجعلها دُجْرين اه قلت منشأ التثنية أنهما

العامي أو ما اتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		خشبتان يوضع بينهما السّنة أو اللُّؤمة ويسمى الدُّجر عند العامة (البسخة) والسِنَّة يسمونها سلاح المحراث
سلاح[2] المحراث	لُؤمة سِنة	وفى اللسان : اللُّؤمة السّنّة التى تحرث بها الأرض فاذا كانت على الفدان فهى العِيان وجمعه عُيُن
(الجباين[3] أو الرياش)م	السّيفان	(الجباين) محرفة عن الجبينين لأنهما اثنان فقط وهذه لغة الوجه القبلى وأهل الوجه البحرى يقول (الرياش) وهو تحريف الريشتين وعربيهما السّيفان قال فى المخصص: السّيفان العودان اللذان يمسك بهما الحرّاث اه قلت وقد يكون للمحراث عود واحد متصل بالدُّجر (البسخة) ويسمى عند العامة الرُّمح وهو عربى لفظاً لا استعمالا
الرمح[4]	مِقْوَم	وعربيه الفصيح المِقوم قال فى اللسان: المِقوم الخشبة التى يمسك بها الحرّاث
القصبة[5] أو القوس أو الحِجر	المَيْس	القَصَبة أو القَوس لغة الوجه البحرى والحِجر عند أهل الوجه القبلى وهو الخشبة الطويلة المتصلة (بالبسخة) الدُّجر أو عضم الفدّان ويرادفها المَيْس قال فى اللسان : المَيْس اسم الخشبة الطويلة بين الثورين
(البلنجة)[6]م	الدسيق	(البلنجة) عند العامة الخشبة التى يعتمد عليها الحراث لتغوص السنة وعربيها الدسيق قال فى المخصص : الدّسيق الخشبة التى يقبض عليها الحراث فيعتمد بها على السنة اه قال أدبلؤنا وهى الآن قطعة من الحديد

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
	الثَّعلبات الحمار	طويلة مثبتة من الأسفل بالدُّجر وطرفها الثانى مار فى ثقب من المَيْس فاذا أرادوا أن يغوص العيان فى الأرض كثيرا أو قليلا زادوا المسافة التى بين الدُّجر والميس بواسطة تلك القطعة أو نقصوها . وفى مبادئ اللغة : والعودان اللذان يقبض عليهما الحراث يقال لهما السَّيفان ومقبضه منهما اليد . والثعلبات خشبات فى أصل السَّيفين توثقهما والنعل جميعاً والحمار خشبة ترفع القائد عن النعل بين ظهر النعل وصدر القائد لئلا يسقط بعضها على بعض اه قلت والنعل هو الدجر والقائد هو المَيْس والحمار الدَّسيق
(ناف)م أو(٧) (ضند)م	نِير مِضمدة	(الناف) لغة الوجه البحرى و (الضَّنْد) لغة الوجه القبلى وهما عاميان ويرادفهما من العربى النِّير قال فى المخصص : والنِّير والنِّيرة وجمعها أنيار ونيران والمِضمد والمِضْمدة كل ذلك الخشبة المعرَّضة على عنق (١) الثورين والذى تشد به المصافير . وفى مبادئ اللغة : والخشبة التى تقع على عنق الثور النير وهى بأداتها تسمى ذلك وفى المخصص : الجر الحبل الذى فى طرف اللؤمة الى وسط المضمدة اه
(الهُودة)م(٨)	الواسط	فى مبادئ اللغة والواسط فى وسط النير اه قلت والواسط فى الصعيد يسمى (الهودة)

(١) فى الاصل أعناق ولا وجه له

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(الانافة)م(٩)	السَّميق	(الأنافة) عامية وعربيها السميق وهما سميقان قال فى المخصص : وقيل السميقان فى النير عودان قد لوق بين طرفيهما تحت غبغب الثور وشدا بخيط .
(مَخنقة)(١٠)	قِران. قَرَن. غَبَقة	(مخنقة) بفتح الميم محرف مِخنقة بكسرها وتطلقها العامة على الحبل الذى يقرن به الثوران وعربيها الفصيح قران أو قرن أو غبقة قال فى المخصص : والقِران والقَرَن خيط من سكب وهو قشر يُفتل يوثق على عنق كل واحد من الثورين ثم يوثق فى وسطهما اللؤمة وفى القاموس : والغبقة محركة خيط يشد فى الخشبة المعترضة على سَنام الثور اذا كَرَب (حَرَث) أو سنى (دار فى السانية) لتثبت الخشبة .
المِردّ(١١)	الجَرّ	المِرَد اسم آلة من رد فهو عربى لفظاً لا استعمالا والمراد استعمال العرب ويرادفه من العربى المستعمل الجر وقد تقدم دليله عن المخصص وهو قوله الجر الحبل الذى فى طرف اللؤمة الى وسط المضمدة وفى القاموس : الجَرّ حبل يُشد فى أداة الفدان اه قلت وطرفه المتصل بالمضمدة يسمى القَيْد
مِسحة	مِسحاة مِعزقة	(المِسحة) محرفة عن مِسحاة وهى آلة صغيرة لعزق الارض مقبلة على النصاب وهو اليد قال فى مبادئ اللغة . المَرّ جمعه مُرور والمِسحاةُ تخالفه باقبالها على العامل وهى أيضا المِعزقة .

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		النَّورج وأجزاؤه
		في القاموس : النَّوْرَج سِكّة الحرّاث كالنيرج والشراب وما يداس به الأكداس من خشب كان أو حديد اهـ

النَّورج

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(١) أعمدة النورج	مغازل	وله البغلتان ولفظهما عربي وهما خشبتان على جانبيه تدخل فيهما أعمدته الاربعة وتسمى المغازل قال في القاموس : عُمُد النَّورج الذي يداس به الكدس . ويدخل فيها
(٢) سهام النورج	الحِيلان	أيضاً الحيلان وتسمى عند العامة بالسهام قال في القاموس: والحيلان بالكسر الحدائد بخشبها يداس بها الكُدس .
(٣) حديد السهام	الجَرجَرُ	يدخل في (السهام) الحيلان وهي أقراص من الحديد محددة تسمى عند العرب الجرجر قال في مبادئ اللغة : والحديد منها (أي الحيلان) يسمى الجرجر .

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
ورق الزهر	قُمال	في مبادئ اللغة : وأقمل النَّور انشق عنه قُماله وهو القشر الرقيق
وعاء الطلع	كُفُرَّى	في القاموس : وبالتحريك (كَفَر) . . . ووعاء طلع النخل كالكافور والكافر والكُفُرَّى وتثلث الكاف والفاء معاً .
(وابور الطحين)ف	طاحون بخارية	(وابور) كلة افرنجية وقد تقدم الكلام عليها وقد أضيفت الى الطحين للتعريف ويرادفها من العربي الصحيح طاحون بخارية وصفت للتمييز بينها وبين طاحون المياه وطاحون المواشي ورحى اليد ونحو ذلك وقد ذكرناها هنا لمناسبة الحبوب التي تنتج من الزرع كما فعل صاحب مبادئ اللغة
		الطاحون المائية وأجزاؤها وهي الرحى
		قال في مبادئ اللغة ثم الرحى وهي مؤنثة وجمعها أرحاء والتثنية رحيان قال مُهَلهل
		كأنا غدوةً وبني أبينا بجنب عُنَيزةٍ رحيا مُدير
الحجر والقاعدة [1]	الحجران	ولها الحجر الأعلى والحجر الأسفل وربما كان للحجر الاعلى إطار وهو حديدة محيطة به لئلا ينفلق والجمع

(١) من امثال العامة (إذا لاس الحجر فاليب من القاعدة)

الطاحون المائية وأجزاؤها وهى الرحى

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
الفَرَاشة	البُلعة	الأُطُر . والبُلعة الخشبة المستعرِضة فى ثقب الحجر الأعلى وهو بالفارسية كُوبَلَهْ وربما كانت من حديد وذلك للأرحاء العِظام . ويقال للخشبة التى يُمسكها الطاحن
اليد	الهادى الرائد	إذا طحن بيده الهادى والرائد والقَسْعَرِىّ قال الشاعر: الزَم بقَسْعَرِيّها وأَلْهِ فى خُرْتيّها[1] تُطعمك من نَفِيّها ـ أَلْهِ ـ من ألهيت فى الرَّحى إذ طرحت فيها قبضة
(قادوس) م الطاحون	مَلْهى مَلْهاة	وهى اللُّهوة والموضع الذى يلقى فيه الحب المَلْهاة . والخُرت الثقب . والخشبة التى تنشأ من الحجر الأسفل فتخرج
القلب	القطب	فى البلعة القطب وهى بالفارسية ترم وعليها تدور الرحى
(تفال)م	ثِفال	والثفال خرقة أو جليدة تحت الرحى يصير عليها الطحين والنُّباغة ما ثار من غبار الدقيق فوقع حول الرحى .
دولاب الطاحون	ناعرة	والناعرة التى يخفقها الماء وبها تدور الرحى والناعورة
مسيل الماء[2]	مِثْزاب	مثزاب الرحى فى حدور ومثله فى واد إذا كان فى شدة جريه ورحى منقورة ومُنَقَّرة نقرت مرة بعد أخرى . والطَّحين والطِّحن ماطحن ومنه المثل أسمع جعجعة ولا أرى طِحنا . والدقيق الذى بولغ فى طحنه . والجريش الذى لم يبالغ فيه. والطاحونة بيت الرحى والطحان القائم بها.

(١) يقول أمسك يد الرحى واله قبضة من الطعام فى ثقبها لتطعمها لك وتنفيه عما فى خرتيها فتخبز منه وتطعم

(٢) تسميه العامة الهدار

النحال أى العسال وما يتعلق به

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		لما كانت تربية النحل من أعمال الفلاح ناسب أن نذكرها بعده وبعد مايتعلق به وهو الطاحون
	عَسَّال	فى القاموس : والعسال والعاسل مُستشاره (أى العسل) من موضعه اه
(بشكور العسل) م	مِشوار مِحْبَض	فى القاموس : والمَشار الخلية والشَّور العسل المشُور والمِشوار ماشاره به . وفيه فى حبض : وكمنبر (مِحبض) عود يشار به العسل أو يطرد به الدبر (النحل)
(زبان النحلة) م	إبرة	(الزبان) محرف عن زبانى العقرب وهو قرنها لا إبرتها فاستعماله فى إبرة النحلة والعقرب عامى فضلا عن تحريفه أما إبرة النحلة والعقرب فعربى صحيح قال فى المخصص: ويقال للذى تلسع به النحلة الابرة كما يقال للعقرب فاذا لسعت النحلة بقيت إبرتها فى الموضع الملسوع وماتت النحلة وإن طلبت الابرة وجدت اه قلت وقد شاهدت ذلك
(طرد النحل) م	فِرق	ليس من معانى الطرد مايخرج من الخلية خلف الملكة من النحل وعربيه الفرق قال فى المخصص : وقد تكون الخلية عاقرا لايخرج فيها فرخ أبدا وذلك أنها لايخرج فيها أمير غير أميرها الأول فاذا خرج فى البطن منها أمير أفرقت وإفراقها أن تخرج عن أمهاتها فاذا خرج الفرق أخذ السماء ثم ضَبَأ وضُبُوءه اجتماعه على أميره وإذا لم يكن مع النحل يعسوب فهو نحل ضابئ ولا

النحال أى العسال وما يتعلق به

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		تصلح إلا به اه قلت ولكى لا يذهب الفرق بعيداً يضعون حزم الحطب وعليها ضغث من نبات البرسيم المزهر لانه يزهر فى أوان إفراقه فيقع عليه ليأكل من زهره ولا يذهب بعيداً فيوضع فى خلية أخرى
عود الخلية	شَنيق	يغنى عن الكلمتين كله شنيق قال فى القاموس : وشنق الخلية جعل فيها شنيقاً كشنقتها وهو عود يرفع عليه قرص عسل ويقام فى عُرض الخلية يفعل ذلك إذا أرضعت النحل أولادها . وفى المخصص : وربما قيل لصاحب النحل أشنق خليتك فيعمد الى عود فيبريه ويثبته فى أسفل القرص وأعلاه ثم يقيمه فى عُرض الخلية إذا أرضعت النحل اه قلت قد شاهدتهم يتخذونه من لحاء عراجين النخل ويشقونه من أعلى ويضعون شعبة منه فى أعلى القرص وشعبة فى أسفله
عيون القرص	نخاريب	فى القاموس : والنخاريب الثقب المهيأة من الشمع لتمج النحل العسل فيها اه قلت ومقتضى قوله تمج أنها تخرج العسل من فيها كما زعم بعض العرب قال الشاعر تقول هذا مجاج النحل تمدحه وان ذممت قلت قىء الزنابير والذى حققه علماء تربية النحل أن العسل يخرج من غدد تحت جناحيها

النحال وهو العسال وما يتعلق به

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
فراخ النحل	رَصَع	يغنى عن الكلمتين كله رصع بالصاد أو الضاد المعجمة قال فى القاموس : فى رصع : وبالتحريك (رَصَع) فراخ النحل الواحدة بهاء أو الصواب بالضاد
قرص مستطيل	سَليق	فى المخصص السَّليق مابنته النحل فى طول الخلية .
قرص مستدير	كف	والكف مابناه فى عُرض الخلية وهو أحسن البنيتين .
قرص ملآن	صَموت	فى القاموس : والصَّموت بالفتح . . . والشهدة الممتلئة التى ليست فيها ثقبة فارغة .
قميص النحال	خافة	فى المخصص : الخافة جُبَّة يلبسها العسال .
ملكة النحل أو الأم	يعسوب	فى المختار : اليعسوب بوزن اليعقوب ملك النحل : وقد أثبت العلم الحديث أن اليعسوب أنثى لا ذكر وهو اعتقاد العامة ولذا يسمونه ملكة النحل أو الأم أما العرب فقد اختلفوا فيه لأن علماءهم لم يستعملوا المجهر ليتحققوا من كونه ذكراً أو أنثى . أما علماء هذا الزمان فقد أثبتوا أنوثته بالمجهر المعظم ويدلك على اختلاف علماء العرب فيه قول أبى حاتم فى المخصص : ثم اختلفوا فى الأمير فقال بعضهم هو الأنثى وقال بعضهم هو الذكر وقال من قال هو الأنثى الأمير تبيض النحال والنحال تبيض اليعاخير الواحد يَعْخور . قال بعضهم الأمير يبيض الأمراء والنحال ويخرج فى كل بطن يعاخير والله أعلم أى ذلك هو الحق . قلت واذا فقس بيض النحل خرج منه دود ثم يحور نحلاً كما يصير دود القز حشرة .

أصناف الخبز والفطائر وما يتعلق بها

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بَتّاوه) م (حندويلة)م	لَعِيمَة مَصْبُوبة	(البتّاوة) وتكسر الباء عند عامة الوجه القبلى كالحندويلة عند عامة الوجه البحرى والجمع (بَتَاو) و (حَنَدْوِيل) وهى خبزة صغيرة من الذرة تصب فى مغرفة ثم تخبز فى التنور ولذا يسمى هذا النوع فى الوجه القبلى بالمصبوب واحدته مصبوبة وهى كلمة عربية ولذا أبقيناها مرادفة للعيمة وهى خبز الذرة قال فى القاموس : واللعيمة خبز الجاوَرْس اه والجاوَرْس هو الذرة قال فى المخصص : ومما يجرى مجرى الحب ولايجرى مجرى القطانى الذرة وهذا الحب يسمى الجاورس الهندى . قلت ويؤيده أن اسمها بالانكليزية indian maize أى الذرة الهندية وتسمى بمصر الذرة الشامية أما البلدية فرفيعة صفراء (والعويجة) رفيعة بيضاء وقد يطلق الجاورس على هذين النوعين أيضاً قال فى التذكرة : جاورس هو الذرة نبت يزرع فيكون كقصب السكر فى الهيئة وببلاد السودان يعتصر منه ماء مثل السكر واذا بلغ أخرج حبه فى سنبلة كبيرة متراكمة بعضها فوق بعض وهو ثلاثة أصناف مفرطح أبيض الى صفرة ما فى حجم العدس وهذا هو الأجود ومستطيل صغار يقارب الأرز متوسط ومستدير مفرق الحب هو أردؤه

أصناف الخبز والفطائر وما يتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بسطه) ف	فُرْنى واحدته فرنيَّة	الكلمة مأخوذة من pasta الايطالية وهى نوع من الخبز المصنوع من الدقيق واللبن والبيض والسكر وقد توضع عليه الحلواء والقشدة ويرادفها من العربى فُرْنِيّ الواحدة فُرْنية . قال المخصص : الفُرْنِيّ واحدته فُرْنية وهى خبزة مُسَلَّكة مصعبنة تسوى ثم تروى سمناولبنا وسكرا وأهل الشام يتخذون الخبزة الفُرْنية على صنعة كبير الزجاجين يخبزون فيه الفرنية يسمون ذلك الخبز فُرنا وأنشد ابن السكيت يقاتل جوعهم بمكللات من الفُرْنِيّ يرعبها الجميل رعب الشحمُ الصحفة يرعبها ملأها والجميل كالصُّهارة أى الشحم المذاب .
(بسكويت) ف	خُشْكَنان	الكلمة مأخوذة من الفرنسية biscuit وهى أقراص يابسة من دقيق ولبن وسكر ويرادفها من الفارسى المعرب خُشْكَنان الواحدة خُشْكَنانة . قال أبو منصور الجواليقى فى كتاب المعرب من الكلام الأعجمى والخشكنان قد تكلمت به العرب قال الراجز ياحبذا الكعك بلحم مثرود وخشكنان وسويق مقنود قلت المقنود الملتوت بالقند وهو عَسَل القصب

أصناف الخبز والفطائر وما يتعلق بها

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بقسماط)ت	كبن الواحدة كبْنة	(بقسماط) مأخوذ من التركية (بكسمات) . وفى شفاء الغليل : (بقسماط) خبز يابس معروف مُوَلَّد كذا ذكره ابن البيطار فى مفرداته وعوام المغرب يقولون بشماط اه قلت ويرادفه من العربية كُبن الواحدة كُبْنة قال فى المخصص : الكُبْنة الخبزة اليابسة .
(بغاشة) ت فطير الرقاق (بوريك)ت	مُيَسَّر زُماورد	(بغاشة) كلمة تركية أصلها (بوغاچه) وقد وصفها المرحوم محمد بك دياب بأنها رقاق يدحى ويضاف اليه سمن ويحشى بجبن أو لحم أو حلوى فهى نوع من البوريك أو البوريك نوع منها . قلت ويرادفها من العربى مُيَسَّر ومن المعرب زُماورد . قال فى القاموس : والميسر كمعظم الزماورد فارسيته نواله . وفى المختار : والزماورد معرب والعامة تقول بزماورد . وقال الاستاذ محمد بك دياب . بوريك ت رقاق يطوى ويحشى باللحم أو الجبن أو الحلوى ويسوى فى التنور
خبز حاف طعام حاف	قَفار . بَحْت بَحْت	كلمة حاف خاصة بالسويق غير الملتوت توسع فيها العامة واستعملوها فى الخبز غير المأدوم قال فى القاموس : وسويق حاف غير ملتوت اه أما الخبز بدون أدم فيقال له قفار أو بحت ويقال للطعام بدون خبز بحت قال فى المختار والقفار بالفتح الخبز بلا أدم . وفى المخصص أكل الخبز بغير أدم قال أحمد بن يحيى كل ما أكل وحده مما يؤدم بَحْت وكذلك الأدم دون الخبز .

أصناف الخبز والفطائر وما يتعلق بها

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
دقيق التقريص	ثُوَيناء لُوانة	فى القاموس : الثُّوَيناء كالهُوَيناء الدقيق يُفرش تحت الفَرَزدق إذا طُلِم . وفيه الفرزدقة القطعة من العجين وفيه أيضاً وطلم الخُبزة سوّاها وعدّلها . وفيه أيضاً : واللُّوانة . . ودقيق يُذرّ على الخِوان تحت العجين كاللُّواث.
(سميط) م للخبز « للدقيق	سَمِيذ سمراء جَرِيش خشكار	(سميط) محرف عن سميذ قال فى فقه اللغة فى باب المعرب عن الفارسية : ومن ألوان الخُبز السميذ . وفى مقامات الحريرى وخبز سَمِيذ . ويُطلق على الحُوّارى وهو الدقيق الأبيض كما فى القاموس لكن تطلقه العامة على الدقيق الخشن خطأ وعربيه السمراء أو الجريش ويرادفه من المعرب خُشكار وقد تقدم فى الحرف
(سندوتش) ف	مَشْطور	الكلمة انكليزية Sanduith ومعناها خبز يشطر ويُحشى بالجبن ونحوه ويرادفه من العربى الصحيح مَشْطور ففى القاموس من معانى المَشْطور خبز مَطْلِيّ بالكامَخ اه والكامَخ بفتح الميم وربما كُسرت معرب وهو ما يؤتدم به كما فى المصباح وقد ارتضى هذه الكلمة أدباؤنا وواقفوا على أن تحل محل الكلمة الافرنجية .
(علامة) م دقيق أبيض	حُوّارَى	فى القاموس : الحُوّارَى بضم الحاء وشدّ الواو وفتح الراء الدقيق الأبيض وهو لُباب الدقيق .
(فطير دَمّاسى) م	أُرْنِيّ مُضباة	(دَمّاسى) نسبة إلى (الدَّمس) عند العامة وهو ما يوقد به من رَوث البهائم وعربيه الأُرنة أو الإرات ولذا

أصناف الخبز والفطائر وما يتعلق بها

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		نسبناه إلى الأُرنة فقلنا أُرْنِيّ ويصح أن يطلق عليه مُضْباة قال في القاموس : والمُضْباةُ بالضم خبز الملة اه قلت والمَلّة هي الرّماد الحار ولا شك أن هذا الخبز يُسَوَّى عليه .
(قراقيش) م	عُسُوم	في المخصص : والعُسُوم القطع من الخبز اليابس . صاحب العين الواحد عَسْم وعَسْمة .
(مِرَحرح) م	مُرَحْرَح	تطلق العامة المرحَرَح على رقاق الذرة وهو بالضم لأنه اسم مفعول من رحْرَح بمعنى بسط . وقد فاتنا ذكره في المحرف قال في القاموس : وشيء رحْرَح ورَحراح ورَحْرَحان واسع منبسط اه ومما تنطق به العامة صحيحا من أنواع الفطائر لقمة القاضي وهي الآن تصنع من عجين مختمر وتقطع كرات كالبيض وتقلى في السمن أو الشَّيرج وكانت تصنع قديماً من الرقاق الملفوف باللحم قال مصحح القاموس عنـد بزما ورد وقوله بزما ورد وهو الرُّقاق الملفوف باللحم ، قال شيخنا وفي كتب الأدب هو طعام يقال له لقمة القاضي ولقمة الخليفة

أصناف الأطعمة والحلاوى وما يتعلق بذلك

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(ألماظية) م	ألماسية	كلمة (ألماظية) محرفة عن ألماسية نسبة الى الماس وهو الألماس
(بَسْطِرمة) ت	وَشيق قديد صَفيف	الكلمة محرفة عن (باصْدِيرمة) التركية ويرادفها من العربية الكلمات الثلاث : ودليلها قول ابن السكيت في المخصص : إذا شُرّح اللحم وقُدّد طِوالا فهو القديد فاذا شُرّح عِراضاً فهو الصفيف والوشيق يجمعهما إذا جفّا اه قلت ويصح ان يطلق عليها طَخْمة قال في القاموس : الطخمة ... ولحم جاف يضرب الى السَّواد
(بسيسة) م	لَميزه	البسيسة السويق أو الدقيق أو الأقط المطحون بالسمن أو الزيت كما في القاموس والعامة تطلقها على الخبز المفتوت بالسمن وعربيه اللميزة ، ففي مبادئ اللغة واللميزة الخبز يكسر على السمن
(بطارخ) م	سَرْأه سَرْء	في التذكرة : بطارخ ويقال بطْرَاخيون ويسمى الكبيج مافي جوف السمك وكأنه الذي يتخلق ليكون بيضاً وهو نوعان جامد يخرج كالأصابع ورطب يسيل مُرمِل هو أجوده اه ويرادفه من العربي سَرْء أو سَرْأة ، ففي القاموس من معاني السرء والسَّرأة بيضة السمكة وتكسر أو هي بالكسر
(بلوطة) م	فالُوذ	(بلوطة) محرفة عن فالوذ أو فالوذق وهما معربان عن

العامي أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
	فالوذق سِرطراط	الفارسية وعربيه السّرطراط قال في المخصص : ومنها (أي الحلواء) الفالوذ والفالوذَق ، وهو فارسي مُعَرب زعم الفارسي أن معناه حافظ الدماغ بالفارسية ثم قال وهو السّرطراط وهو عند سيبويه فِعِلعال
(بهْريز) فا	حِمية	(بَهْريز)معرب(برهيز)الفارسية ومعناها الاكتفاء بالقليل من الطعام الخفيف فيرادفها من العربية حِمية قال في المختار وحميت المريض الطعام حِمية وحموة بكسر أولها . قلت ومنه الحديث : المعدة بيت الداء والحمية رأس الدواء
بليلة	خَضيمة	بليلة بمعنى مبلولة عربية لفظا لا استعمالا وكانت العرب تسميها خضيمة قال في القاموس الخَضيمة حنطة تؤخذ فتنقى وتطيب ثم تجعل في القدر ويصب عليها الماء فتطبخ حتى تنضج اه أقول والناس عندنا يتخذونها من القمح ومن الذرة والأكثر أن تكون من الذرة الهندية التي تسمى في مصر الشامية وتحلى بالسكر
بياض البيض (تحابيش)م	آح أفاويه توابل أبازير	في القاموس : الآح كباب بياض البيض الذي يؤكل (تحابيش) كلمة عامية وعربيها الأفاويه أو التوابل أو الأبازير . ففي القاموس من معاني الأفاويه التوابل الواحد فُوه كسُوق جج أفاويه . وفيه : وتَبل القِدر جعل

العامي أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		فيها التابل كتَبلها وتوبَلها وتابَلها والتابل كصاحب وهاجر وجوهر أبزار الطعام ج توابل والتَّبال صاحبها اه قلت أما (البهارات) التي تنطق بها العامة فصحيحة . قال في المصباح : والبَهار وزان سلام الطيب اه ولا شك أن الأفاويه من أنواع الطيب .
حلبة النفساء	فَريقة	في فقه اللغة : الفريقة حُلبة تضم الى اللبن والتمر وتقدم الى المريض والنُفساء . قلت هي الآن طعام من الحلبة بعد أن تقلى ثم يضاف اليها العسل والسمن وتُغلى إغلاءة ثم تبرّد قليلا وتشربها النُفساء .
حلاوة النشا	فانيذ	في المصباح : الفانيذ نوع من الحلوى يعمل من القند والنشا وهي كلمة أعجمية لفقد فاعيل من الكلام العربي ولذا لم يذكرها أهل اللغة . قلت لا مانع من تعريبها وفي القاموس : القَند والقَندة والقِنديد عسل قصب السكر إذا جمد معرب اه قلت وهذه الحلواء المصنوعة من السكر والنشا تسمى الآن حلاوة النشا .
(حلاوه مفتّقة)م	سُمنة	(مفتقة) بصيغة اسم المفعول محرفة عن مُفَتِّقة بصيغة اسم الفاعل ففي القاموس والفتيق من الجمال ما يتفتق سِمَنا اه وهذه الحلواء تسمى عند العرب سمنة ففي القاموس: والسُمنة بالضم ... ودواء السِّمَن
خميرة اللبن	روبة	في القاموس : والروبة ويضم خميرة اللبن . وفي مبادئ

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		اللغة وراب اللبن أدرك أن يمخض والروبة الخميرة تلقى فيه .
(دمعة باللحمة) م	قَلِيّة	الدمعة ماء العين فاستعمالها فى المرق مع اللحم عامى وتسميها العرب القلية قال فى المخصص : والقلية مرقة تتخذ من أكباد الجزور ولحومها وقد قليتها قليا
رُز بلبن	بَهَطّ	الرز لغة فى الأرز فإذا طبخ باللبن فهو البهط قال فى القاموس: والبهَطّ محركة مشددة الطاء الأرز يطبخ باللبن والسمن معرب هنديته بتّا
رز باللحم والسكر	جُوذاب	فى القاموس : الجُوذاب طعام يتخذ من سكر ورز ولحم . قلت وهى كلمة معربة عن الفارسية كما فى فقه اللغة
رز بالسمك	كَوشان	فى القاموس : والكَوشان طعام لأهل عمان من الأرز والسمك .
(رِشْته) فا	رَشيدية	فى القاموس : والرشيدية طعام معروف فارسيته رشته وفى التذكرة : الاطرية هى الرِّشتة إن عملت رقاقا وقطعت طوالا أو لفت بالايدى على الخشب وكسرت حين تجف اه قلت لكن الإطرية طعام كالخيوط من الدقيق كما فى القاموس وهى ترادف (المكرونة) أو الشعريه المعروفة وستأتى
(ريم المرق) م	زَبَد . طُفاحة	(الريم) كلمة عامية يرادفها من الصحيح زبد أو طُفاحة قال فى فقه اللغة : أطفح القدر إذا أخذ طُفاحتها وهى زَبَدها وما علا منها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(سخينة) م	زُرَيقاء	السخينة عند العرب طعام رقيق يتخذ من دقيق كما فى القاموس والعامة تريد بها الخبز المفتوت فى ماء وسمن وعربيها الزريقاء قال فى مبادئ اللغة انها خبز يكسر فى ماء وسمن
(سردين) م أو (ملوحة) م	صِير صَحناه	(السردين) نوع من السمك منسوب الى جزيرة سردينيا فهو محرف عن سرديني ويرادفه من العربى الصير قال فى القاموس : والصير ... والسمكات المملوحة يعمل منها الصَّحناة وفسر الصحناة بأنها أدام يتخذ من السمك الصغار مُشَهٍّ مصلح للمعدة اه ومنه قول جرير لاتحسبن مراس الحرب إذ خطرت أكل القباب وأدم الرُّغف بالصير وفى الوجه القبلى يطلق الصير على سمك صغير مملوح ويسمى أيضاً ملوحة قال فى التذكرة : الصحناة لاتعرف الا بالعراق ويقرب منها مايعمل بمصر ويسمى الملوحة وصنعته أن يؤخذ السمك الصغار أو تقطع الكبار صغاراً وتترك ثلاثة أيام ثم تغمر بالماء والملح أياما حتى تتهرى فتصفى وترفع والملوحة تبقى صحيحة اه قلت ويصح أن يطلق على هذا النوع اسم نَشوط قال فى المخصص : والنَّشوط سمك يُجَرّ فى ماء وملح . مقر السمكة المالحة مَقْراً أنقعها فى الخل وكل ما أنقعته فقد مقرته

العامي أو ما نفى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
(سرسوب)م	لِبأ	العامة تطلق (السَّرسوب) على لبن البهيمة أو المرأة فى أول ولادتها ويرادفه من الفصيح اللِّبَأ قال فى المختار : اللبأ كعنب أول اللبن فى النتاج
(سقط الذبيحة) م	سَلَب جُزارة	السَّقط مأخوذ من سقط المتاع فاستعماله فى الأجزاء المخصوصة من الذبيحة عامى ويرادفه من الصحيح سَلَب أو جُزارة قال فى القاموس فى مادة سَلَب : وبالتحريك (سَلَب) ... ومن الذبيحة إهابها وأكراعها وبطنها اه قلت لكن الجلد لا يدخل الآن فى (السقط) عند العامة ويدخل فيه رأسها فالتسمية باعتبار الأغلب : وفيه أيضاً : والجُزارة بالضم اليدان والرجلان والعُنُق وهما عُمالة الجزّار . قلت والعادة عندنا أيضاً أن تعطى هذه الأعضاء للجزّار فى أغلب الأحيان
(سلطة)ف	كامخ جُوارِش	(سلطة) مأخوذة من salade الفرنسية ويرادفها من الصحيح كامخ أو جُوارِش قال فى المصباح : الكامَخ بفتح الميم وربما كسرت معرب وهو ما يُؤتدم به يقال له المُرِّى ويقال هو الردىء منه والجمع كوامخ . وفى شفاء الغليل : كامخ معرب كامه والجمع كوامخ وفى القاموس : والقميحة الجوارش اه قلت وأنواع الكامخ كثيرة منها : كامخ الطَّرْخون وكامخ المرزنجوش والدار صينى والقرنفل والخردل وغير ذلك قال ابن المعتز يصف سَلّة فيها سكارج كوامخ :

العامي أو ما نفى عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		أمتع بِسَلَّة قُضبان أتتك وقد حفَّت جوانبها الجامات[1] أسطار فيها سكارج[2] أنواع مُصفَّفة حُمر وصفر وما فيهن إسكار فيهنَّ كامَخ طَرخُون مُبَوهرة وكامَخ أحمرٌ فيها وتيار فيهن كامخ مرزنجوش قابله من القَرَنفُل نوع منه مختار وكامخ الدار صينى فليس له فى الطعم شبه ولا فى لونه عار
لحم سليم	عَبِيط غَرِيض	فى الأساس: يقال للجزار أعبيط أم عارض يراد أمنحور على صحة أم من داء اه وفى القاموس الغريض الطرى وغرَّض تغريضا أكل اللحم الغريض
سمك غير مالح	طَرِىّ	قد قابل الشاعر الطرى بالمالح فى قوله بَصرية تزوجت بصريّا يطعمها المالح والطريّا وقال آخر : فلاخبز ولا سمك طرىّ يُعرِّض فوق ظهر الطِّرِّيان[3]

(١) الجام اناء من فضة كما فى القاموس

(٢) السكرجة اناء الكامخ وقد تقدمت فى الجزء الأول

(٣) الطريان الخوان

أصناف الأطعمة والحلاوى وما يتعلق بذلك

العامي أوماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(سجق) ت	ثَرَب والجمع ثروب	(سُجُق) كلمة تركية يرادفها من العربي ثَرَب قال في القاموس: الثرب شحم رقيق يغشى الكرش والامعاء ج ثروب
(شُربة) ت	حَساء حَسِيَّة	(شربة) مأخوذة من (چوربا) التركية ويرادفها من العربي حَساء أوحسية قال في القاموس : واسم مايحتسى به الحسية والحسا ويمد . وفي المخصص : الحسا من الدسم والدقيق . قلت وتستعمل الآن من الأرز والمرق أو من الإطرية (المكرونة) مع المرق ويضاف اليها الأبزار
(شربة) ت الفراخ واللحم	مَصوص	في القاموس : والمصوص كصبور طعام من لحم يطبخ وينقع في الخل أو يكون من لحم الطير خاصة اهـ وقد وصف أنواع المصوص صاحب كنز الفوائد في تنويع الموائد بما لا يخرج عن أنواع حساء اللحم من الطير وغيره ولولا خوف الاطالة لأتينا عليها
(شرش الجبن) م	مَصْل مَصالة	(شرش) كلمة عامية يرادفها من الصحيح مَصْل أومصالة قال في القاموس : المَصْل والمَصالة ماسال من الأقط وفيه الأَقط مثلثة ويحرك وككتف ورجل وإبل شيء يتخذ من المخيض الغنمي . وفي مبادئ اللغة والأقط رائب يطبخ حتى ينعقد ثم يجعل أقراصا فتجف
صفار البيض	ماح مُحّ	في اللسان عن أبي عمرو يقال لبياض البيضة التي تؤكل الآح ولصفرتها الماح اهـ والعامة تقول المح وهي صحيحة كما في القاموس
(طُرْشي) ت	مُخَلَّل	الكلمة تركية أصلها (تورش) ويرادفها من العربي مخلل

أصناف الأطعمة والحلاوى ومايتعلق بذلك

العامي أوما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		وكثير من العامة يقوله غير أنهم يكسرون ميمه خطأ لأنه اسم مفعول من خلله اذا وضعه في الخل
(طش) م المرقه بالماء البارد	فَثّ	الطش الرش كما في القاموس فاستعماله في وضع الماء البارد على الحار عامي ويرادفه الفث ففي الخصائص : فثّ مصدر فثّ الماء الحار بالبارد كسره وسكنه
(فسيخ) م	قَريب	(فسيخ) كلمة عامية يراد بها السمك البوري المملوح الطري ويرادفه من الفصيح قريب قال في القاموس : والقريب السمك المملوح مادام في طراءته اهـ والبوري نسبة الى بُورة قرية بالقرب من دمياط قال في القاموس : وبورة بالضم بلد بمصر منها السمك البوري
(طبيخ قرداحي) م	مُزَوَّرة	تطلق العامة القرداحي على الطعام الذي ليس فيه لحم وعربيه المزورة قال في شفاء الغليل : هي (أي المزورة) مايطبخ خاليا من الأدهان وفي مبادئ اللغة : والمُزَوَّرة من الطبيخ مالا لحم فيه . قلت وأنواع المزَوَّرة كثيرة ذكرها صاحب كتاب كنز الفوائد في تنويع الموائد
(قريش) م للجبنه	وَرْش	في شفاء الغليل : وَرْش ضَرْب من الجبن والعامة تقول قَريشة قال المعري في رسالة الغفران : الوَرْش ضرب من الجبن ويجوز أن يكون مُولدا وبه سُمّي وَرْش الذي يروى عن نافع واسمه عثمان بن سعيد .
قشرة اللبن	دُواية طُثْرة	في فقه اللغة. دُواية اللبن أي قشرته. وفي القاموس : الطُّثْرة خُثُورة اللبن وما علاه من الدسم وقد طَثَر طَثْرا وطُثُورا

العامي أو ما تنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(قورمة) ت	بصلية	(قورمة) مأخوذة من (قاورمه) التركية وهي لحم يطبخ بالبصل وقد سميناها بصلية والفرق بينها وبين (اليخني) أن بصلها يقلى صحيحا بخلاف ذلك .
(كستليته) ف	صَفِيف شِواء	الكلمة أيطالية يرادفها من العربي صفيف أوشواء قال امرؤ القيس في معلّقته فظل طهاة اللحم مابين منضج صفيف شِواء أو قدير مُعَجَّل وصفيف وحدها تؤدي المعنى بدون الاضافة الى شواء قالت أم الهيثم لمن حضروا لعيادتها : كنت وَحِمى بالدَّكة[1] فشهدت مأدبة فأكلت جبجبة[2] من صفيف [3] هِلَّعة [4] . فاعترتني زُلَّخة[5] . فقالوا يا أم الهيثم أي شيء تقولين . فقالت أو للناس كلامان والله ما كلمتكم الا بالعربي الفصيح .

(١) في القاموس : والدَّكة موضع بغوطة دِمَشق

(٢) في القاموس : الجبجبة بفتحتين وبضمتين الكرش يجعل فيه اللحم المقطع . (٣) وفيه : والصفيف ماصف في الشمس ليجف وعلى الجمر لينشوى (٤) صفيف هلعة أي لحم عنز قال في القاموس : وماله هِلَّع ولا هِلَّعة كإمَّر وإمَّرة جدي ولا عَناق وفيه : العَناق الانثى من أولاد المعز (٤) وفيه : والزُّلَّخة كقبرة وجع يأخذ في الظهر فيجسو ويغلظ حتى لايتحرك معه الانسان

العامي أو ما تنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(كشك الماظ) م	هِلْيون	تطلق العامة (كشك ألماظ) على طبيخ الهليون وهو نبات معروف بالشام وله قضبان تميل الى صفرة كما في التذكرة وهو كثير بالقاهرة
(كفته) ت	مُدَقَّقة	الكلمة تركية أصلها (كوفته) وهي أن يدق اللحم في الهاون أو يقطعه الجزار على الوضَم ويضاف اليه شيء من البصل والمقدونس ثم يشوى في السفود على شكل الأصابع . وقد يدق اللحم ويخلط بالأرز ويكبب وتسميه العامة (كبيبة) ويرادف النوعين كلمة مدققة وإن كانت مولدة قال في القاموس : والمدققة من الطعام مولدة اه ووصفها عبد اللطيف البغدادي في رحلته بأنها لحم مدقوق مع برغل اه والبرغل كلمة تركية أصلها (برغول) ويرادفها من العربي جَرِيش اذ معنى (البرغل) جريش القمح يطبخ كالأرز
لبن الزبدية	قَرِيّ	في القاموس من معاني القَرِيّ اللبن الخاثر لم يمخض اه قلت وهذا اللبن ثخين لم يمخض
(لحم مفروم) م	مَفْرِي	(فرم) محرف فرى فمفروم محرف عن مفرى
لحم مثلج	قَرِيس	في مبادىء اللغة : والقريس لحم يطبخ بخل ثم يبرد
لحم أحمر	شَرِق	في المخصص : أبو عبيدة: الشَّرِق الأحمر الذي لادسم له .
لحم مشرح	طباهِجَة	في القاموس : الطباهجة اللحم المشرح معرب تباهه
(لحم نصف	مضهَّب	في القاموس : وضهَّبه تضهيبا شواه ولم يبالغ في نضجه وفيه
سوى) م	مُلَهْوَج	ولهوج أمره لم يبرمه والشواء لم ينضجه أو لم يتمم طبخه .

أصناف الأطعمة والحلاوى ومايتعلق بذلك

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(محمصيه) م (بريمة) م	بُغْرة	(محمصيه) لغة الوجه البحرى و(بَريمة) لغة الوجه القبلى وكل منهما يطلق على طعام يتخذ من العجين الذى يبرم قطعا صغيرة مستديرة ثم يحمص ويطبخ باللبن قال فى التذكرة فى شرح إطرية : وان قطعت مستديرة فهى البغرة عند الفرس والطُّطماج عند الترك اهـ
(مُرْته) م	كُدادة قِلْدة	تطلق العامة (المُرْتة) على ثفل السمن وعربيها الكُدادة قال فى القاموس فى كدد : وكسلالة (كدادة) القشدة . وفسر القشدة بقوله : القشدة بالكسر الثفل يبقى أسفل الزبد إذا طبخ مع السويق والتمر كالقشادة بالضم. وفى اللسان يقال لثفل السمن الإلْدة والقِشْدة والكُدادة
مسلوقة الرُّقاق ونحوه	خَنيز	فى القاموس: والخَنيز الثريد من الخبز الفطير . قلت والرقاق خبز فطير غير خمير .
(مكرونة) ف	إطْرِيَة	الكلمة ايطالية وتكتب Macaroni وقدعربها صاحب تاج العروس فقال : المقرونة نوع من الطعام يعمل من عجين وسمن ولوز اهـ قلت لكن (المكرونة) المعروفة الآن لاسمن فيها ولا لوز بل هى عجين كالخيوط وعربيها الاطرية قال فى القاموس : والاطرية بالكسر طعام كالخيوط من الدقيق اهـ قلت وفى مصر نوع منها يسمى الشعرية يريدون أنها خيوط دقيقة كالشعر وقال فى التذكرة فى شرح الاطرية : وإن صغر فتلها فى حجم الشعير فهى الشعيرية .

أسماء الطعام من جهة أسبابه

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
طعام الاخوان	مأدبه	فى المخصص : كل طعام صنع لدعوة فهو مأدُبة ومأدَبة وقد آدبت وأدبت آدِبُ أدْبا .
طعام البناء	وَكِيرة	وفيه أيضاً : ويقال للذى يصنع عند البنيان يبنيه الرجل فى بيته الوَكِيرة .
طعام المولود عند حلق شعره	عقيقه نَسِيكة	فى فقه اللغة : وعند حلق شعر المولود العقيقة . وفى المصباح : عق عن ولده من باب قتل والاسم العقيقة وهى الشاة التى تذبح يوم الأسبوع . وفى الحديث : قولوا نسيكة ولا تقولوا عقيقة. وكأنه عليه السلام رآهم تطيروا بهذه الكلمة فقال قولوا نسيكة . ويقال للشعر الذى يولد عليه المولود من آدمى وغيره عقيقة وعقيق وعِقّة بالكسر .
طعام الختان	عَذِيرة	فى المخصص: الاعذار والعذير والعذيرة ماعمل من الطعام لحدث كالختان . وفى فقه اللغة : طعام الختان العَذِيرة .
» الزائر	تُحفة	فى فقه اللغة : طعام الزائر التحفة .
» الضيف	قِرى	وفيه : طعام الضيف القِري .وفى المختار : قَرَي الضيف يَقْري قِرى
» العرس	وَلِيمة	فى المخصص : يسمى الطعام الذى يصنع عند العرس الوليمة. ونقل عن أبى زيد أن الوليمة كل طعام صنع لعرس كان أو غيره

أسماء الطعام من جهة أسبابه

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
طعام عقد الزواج أو القدوم من سفر	نقيعة	في المخصص : والذي يصنع عنـد الاملاك النقيعة اه والاملاك التزوج كما في المختار . وفي فقه اللغة : طعام القادم من سفر النقيعة .
طعام الولادة	خُرْس	في المخصص : ماصنع عنـد الولادة فهو الُخرْس وأما الذي تطعمه النفساء نفسها فهو الُخرسـة وقد خُرِست وفي أمثال الميداني كل الطعام تشتهي ربيعة الخرس والاعذار والنقيعة وقد علمت كلا منها
		أسماء الطعام من جهة أوقاته
(تمتيمة) م	عتَمه	في المخصص : ويسمى طعام العتمة العتَمة .
تصبيرة هدية القادم من سفر	سُلْفه لُهْنه	التصبيرة اسم من صبّره أطلقه العامة على مايتعلل به من الطعام ويسمى عند العرب سلفة أو لُهنة قال في المخصص: يقال للطعام الذي يتعلل به من قبل الغداء السلفة وقد سلفت القوم . وفيه : اللهنة كالسلفة . وفيه أيضا : اللهنة مايهديه الرجل اذا قدم من سفر .
الدعوة العامة « الخاصة	الجَفَلى النَّقَرى	في القاموس : ودعاهم الجفلى محركة والأجفلى بجماعتهم وعامتهم . وفيه : ودعوتهم النقَرى أي دعوة خاصة وهو أن يدعو بعضا دون بعض .

أسماء الطعام من جهة أوقاته

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
طعام عاشوراء	شِقدة قِشدة	في المخصص : الشقدة والقشدة جَشيشة كثيرة الاهالة(1) واللبن تطبخ مع دقيق وأشياء تؤكل اه قلت وهـذه الصفات تنطبق على الطعام المسمى عاشورا وأكثر مايصنع في يوم عاشوراء .
طعام الظهر	كَرزمة	في القاموس : والكَرْزمة أكل نصف النهار
(طعام الفطور) م	غداء	استعمال الفطور في طعام الصبح عامي ويرادفه الغداء كما أن تخصيص الغداء بطعام الظهر خطأ إذ الغداء طعام الغداة أي الصباح . قال في المخصص : والغـداء طعام الغدو . وفي القاموس : والغداء طعام الغدوة ج أغدية وتغدى أكل أول النهار كغدى كرضى
(طقة) م	وَجْبة	في المختار : يقال فلان يأكل وجبة بسكون الجيم
(فك الريق) م	صُبْحة	في القاموس : والصبحة بالفم . . . وما تعللت به غدوة وصف المعاني وليمة محمد بن سليمان عامل الرشيد بقصيدة وهي كما في الأغاني جاءوا بفُرنى لهم ملبون بات يُسقّى خالص السُّمون (1) مصومع (2) أكوم ذي غضون قد حشيت بالسكر المطحون

(1) في المختار الاهالة الودك (الشحم)

قصيدة العمانى وشرحها

العامى أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		ولوّنوا ماشئت من تلوين
		من بارد الطعام والسخين
		ومن شراسيف (٣) ومن طردين (٤)
		ومن هلام (٥) ومَصِيص (٦) جَون
		ومن إوز فائق سمين
		ومن دجاج فُت بالمعجين
		فالشحم فى الظهور والبطون
		وأتبعوا ذلك بالجوزين (٧)
		وبالخبيص (٨) الرطب واللوزين
		وفكهوا بعنب وتين
		والرطب (٩) الازدراد والمِيرون (١٠)
		محمد ياسيد البنين
		وبَكر بنت المصطفى الأمين
		الصادق المبارك الميمون
		وابن ولاة البيت والحجون
		اسمع لنعت غير ذى تفنين
		يخرج من فن الى فنون
		إن الحديث قيل ذوشجون

شرح قصيدة العمانى

العامى أو ما تفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		(١) السُمون جمع سمن (٢) مصوم أى كالصومعة قال فى المختار وثريدة مصممة إذا دققت وحدد رأسها وصومعة النصارى فوعلة من هذا لأنها دقيقة الرأس (٣) الشرا سيف قطع القص واستحسن شاعر مصر حافظ بك ابراهيم تسمية (الكستليته) شراسيف (٤) الطردين طعام للاكراد كما فى القاموس (٥) فى القاموس: الهلام كغُراب طعام من لحم عجل بجلده أومرق السكباج (الشُربة) المبرد المصفى من الدُهن (٦) تقدم أن المصوص أى المصيص يرادف (شُربة) اللحم أو الدجاج (٧) الجوزين هو الجوزينج ويسمى الآن جوزية نسبة الى الجوز واللوزين اللوزينج ويسمى الآن لوزية نسبة الى اللوز والجوزينج واللوزينج معربان عن جوزينه ولوزينه الفارسيتين قال فى اللسان : واللوزينج من الحلواء شبه القطائف تؤدم بدهن اللوز (٨) الخبيص هو المعمول من التمر والسمن كما فى القاموس (٩) يريد بالرطب الازدراد الفالوذ (١٠) الميرون صنف من التمر
		ومن أحسن ماقيل فى صنع الرقاق قول ابن الرومى
		ماأنس لاأنس خبازا مررت به ... يدحو الرقاقة وشك اللمح بالبصر
		مابين رؤيتها فى كفه كرة ... وبين رؤيتها قوراء كالقمر
		إلا بمقدار ماتنداح دائرة ... فى صفحة الماء يرمى فيه بالحجر

ماتنطق به العامة صحيحا من الأطعمة

العامي أوما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		قد تقدم قسم منها فى الصحيح من الجزء الأول فمن ذلك
	الحريرة	قال فى القاموس فى حرر : وبهاء (حريرة) دقيق يطبخ بلبن أو دسم
	العَجْوة	فى القاموس : والعجوة بالحجاز التمر المحشى وتمر بالمدينة اه والعامة تريد المعنى الأول وهو التمر بدون نوى والعجوة بالسمن تسمى عند العرب الخبيص قال فى القاموس : خبصه يخبصه خلطه ومنه الخبيص المعمول من التمر والسّمن
	قراصيا	اسم لطعام يتخذ من هذا الثمر قال فى التذكرة (قراصيا) شجر كالاجاص تحمل ثمرا كالعُنّاب كثير المائية شديد الحمرة اذا نضج اسودَّ وفيه مزازة بين حموضة وحلاوة قلت ولم أرها إلا فى كتب المفردات كالتذكرة
	قطايف	ذكرت فى الصحيح من الجزء الأول لكن لم نشرح هناك فشرحناها هنا قال فى التذكرة : (قطائف) خبز يعجن قريبا من الميوعة ويخمَّر جدا ويُسكب على فولاذ أو طابق [1] . وأجوده المخمور النقى البياض الذى بدنه كالاسفنج ثم قد يُغرك بدُهن اللوز والعسل وقد يحشى بالفستق والعسل مبخرا ثم قال إنه معتدل يخصب البدن ويولد الدم الجيد وينهضم سريعا فيغذى ويقوى الاعضاء وهو خير من الكُنافة

(١) نسبت اليه الطابقية وهى (البغاشه) كما فى ترجمان اللغات

أسماء الطعوم وما يوصف بها

العامى أوما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		اعتبر صاحب فقه اللغة أصول الطعوم أربعة حيث قال : فصل فى الطعوم سوى الأصول وهى : الحلاوة . والمرارة. والحموضة . والملوحة .
(حادق) م	مالح	(حادق) تقدم أنها محرفة عن حاذق ولكن الحاذق الحامض يقال خل حاذق فيرادفها من الصحيح مالح وهو المراد بكلمة (حادق) عند العامة
(حراق) م	حامز . حرِّيف	الحراق معناه الكاوى فاطلاقه على الحريف عامى ويرادفه أيضا حامز قال فى فقه اللغة : فاذا كان فيه حرافة وحرارة كطعم الفُلْفُل فهو حامِز . وفى المختار : والحُرف بوزن القفل حب الرشاد ومنه قيل شىء حِرِّيف بالكسر والتشديد للذى يلذع اللسان بحرافته وكذلك بصل حِرِّيف ولا تقل حَرِّيف
(دلع) م	كَفْن	(دلع) كلمة عامية يرادفها من الصحيح كَفْن . قال فى القاموس : وطعام كَفْن لا مِلح فيه .
عديم الطعم	مسيخ مليخ . تفِه	فى القاموس : والمسيخ . . . ولحم أو فاكهة لاطعم له وفى المخصص تحت عنوان : مالا طعم له . سليخ مليخ أى لاطعم له وأنشد سليخ مليخ كلحم الحوار فلاأنت حُلوٌ ولاأنت مُرٌّ وفى فقه اللغة . فاذا لم تكن له حلاوة محضة ولا ملوحة خالصة ولا مرارة صادقة فهو تفه

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بوظه) ت	مِزْر غُبَيراء	(بوظة) مأخوذة من (بوزا) التركية ويرادفها من العربى مِزْر أو غُبَيراء وهى شراب يتخذ من خبز القمح أو الذرة أو الشعير . قال فى القاموس فى مزر : وبالكسر (مِزْر)... ونبيذ الذرة والشعير . وفيه : والغُبَيراء السُّكُركة وهى شراب من الذرة . وفى المخصص فما اتخذ من الحنطة فهو المزر
(بيرة) ف	جِعَة فُقّاع	(بيرة) كلمة أفرنجية تكتب بالفرنسية bière ويرادفها من العربى جِعَة أو فُقّاع قال فى المخصص : وما اتخذ من الشعير فهو الجِعَة ثم قال : والفُقّاع شراب يتخذ من الشعير سمى به لما يعلوه من الزَّبد اهـ ولا شك أن (البيرة) تتخذ من الشعير ويعلوها فقاقيع ويضاف اليها خلاصة حشيشة الدينار لتكسبها اللون الأصفر وهى و (البوزة) من المسكرات وكل ما أسكر كثيره فقليله حرام وقد منعت بعض الدول الكبرى المسكرات كأمريكا حرصا على سلامة عقول أبنائها فأحرى بالدول الاسلامية أن تمنع تعاطى المسكرات فى بلادها حفظا للعقول ومنعا لهتك حرمة الشرع الشريف
(جلاته أو جرانيته أو كريمة) ف	مَمْنُول	الكلمتان الأوليان محرفتان عن الكلمة الفرنسية (جلاس) glacée والثالثة مأخوذة من (كريم) crème الفرنسية وأصل الاسم بالفرنسية مركب من الكلمتين

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أعنى crème glacée ومعنى كريم قشدة و (جلاس) مثلوجة ويرادفها من العربى ممنول قال فى اللسان : وأما الذى فى حديث الشعبى أنه أتى بشراب ممنول فقيل هو الذى فيه اللبن والعسل والثلج اهـ قلت والسكر عسل قصب متجمد فالعناصر متحدة فى كل منهما
(خشاف) فا	نقيع . نقوع[1] دوشاب	(خشاف) مأخوذ من (خوشاف) الفارسية كما فى ترجمان اللغات وقد عرب دوشاب قال فى شفاء الغليل : (دوشاب) نبيذ التمر معرب قال ابن المعتز : (لا تخلط الدوشاب فى قدح) . ويرادفه من العربى نقيع أو نقوع قال فى المخصص والنقوع والنقيع شيء ينقع فيه الزبيب وغيره ثم يصفى ماؤه ويشرب
(دَنْدرمه) ت	عكيس	الكلمة مأخوذة من (دوندرمه) التركية وعربيها عكيس وهى بالفارسية (فرهانج) كما فى ترجمان اللغات وفى القاموس : والعكيس . . . واللبن الحليب تصب عليه الاهالة .
(سوبيه) ت	شراب الأرز	(سوبية) تركية كما قال الأستاذ محمد بك دياب وتعريبها شراب الأرز وفى التذكرة (سوبية) اسم شراب مخصوص وصنعته أن يطحن الأرز وينخل ويطبخ على نار حتى يصير مثل العصيدة فينزل ويمرق بعصير الزبيب مفوّها بالدارصينى والقرنفل والبسباسة وقليل ماء

(١) فى القاموس : والنقيع ... وشراب من زبيب أو كل ما ينقع تمرا أو زبيبا أو غيرها

أسماء الأشربة

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		القراح ويجعل فى نحو الجرار ويستعمل بعد يومين . وقد تعمل من الحنطة والشعير والخبز اليابس .
شراب جوز الهند	أطواق	فى اللسان : وشراب الأطواق حلَب النارجيل وهو أخبث من كل شراب يشرب وأشد إفسادا للعقل
شراب الرمان	مُجَبْرَم	يغنى عن الكلمتين كلمة مجبرم قال فى اللسان عن الأزهرى ومن الرباعى المؤاف قولهم لمرقة حب الرُّمان المجبرم ومنه قول الراجز : (لم يعرف السكباج والمُجبرما) . قلت وأصل المجبرم من أصناف الأطعمة اذ كانوا يطبخون حب الرُّمان ويأخذون مرقته ولكنه الآن شراب معروف محلى بالسكر فاستعرناله هذا الاسم.
شراب الزبيب	نبيذ	فى فقه اللغة: النبيذ من الزبيب. قلت والعامة تقول (نبيت)
شراب الليمون (ليموناته) م	سكنجبين	فى التذكرة : سكَنْجَبِين معرب عن (سركا انجبين) الفارسى ومعناه خل وعسل شراب مشهور يراد به هنا كل حامض وحلو اهـ قلت وشراب الليمون جامع بين الحموضة والحلاوة .
شراب عسل القصب	قِنْدِيد	فى فقه اللغة فى أسماء الأشربة : القنديد من القند اهـ وقد علمت مما تقدم أن القنـد عسل قصب السكر .
شراب الورد	جُلَّاب جَلَنْجَبِين	فى التذكرة (جُلَّاب) وهو السكر إذا عقد بوزنه أو أكثر ماء ورد وفيها أيضا (جَلَنْجَبِين) معرب عن فارسية وأصله (كل انجبين) يعنى ورد وعسل وهو أصله

أسماء الأشربة

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		والمعمول من السكر يسمى (كل باشكر) وفى القاموس والجُلَّاب كزنار ماء الورد معرب .
(شمبانيا) ف	رَحِيق	(شمبانيا) فرنسية نسبة لاقليم بفرنسا ويرادفها من العربى رحيق قال فى اللسان : الرَّحيق من أسماء الخمر معروف قال ابن سيدة وهو من أعتقها وأفضلها . وقيل الرَّحيق صفوة الخمر اهـ والمعلوم أن (الشمبانيا) أجود الخمر

أسماء الأنبذة

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
نبيذ البلح المرق	فضيخ	فى فقه اللغة : الفضيخ من البُسر ولا تمسه النار . وفى المخصص : الفضيخ أن يؤخذ العِذق وهو نصفان بُسرا ورُطبا فيُخرج منه الرطب فيلق فى المشمل ويؤخذ فيُشدخ فى المناحيز [1] ثم يطرح مع الرطب لم ينزع له نوى ولاقمع فيملأ من البُسر والرطب والماء فيصنع هـذا عشية ويشرب بالغداة .
نبيذ التمر	سَكَر	فى اللسان أن ابن عمر قد فسَّر الأنبذة فقال : البِتْع نبيذ العسل . والجِعَة نبيذ الشعير . والمِزر من الذرة . والسَّكَر من التمر . والخمر من العنب .
نبيذ عسل النحل	بِتْع	فى فقه اللغة : البِتْع من العسل .
نبيذ العنب	صَهباء	وفيـه الصهباء من العنب . وفى القاموس : الصهباء الخمر أو المعصورة من عنب أبيض اسم لها كالعَلَم .

(١) جمع منحاز وهو الهراس : قال دقك بالمنحاز حب القلقل

أسماء الأشربة

العامي أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		أسماء الأشربة من جهة أوقاتها
شرب أول النهار	صَبُوح	فى المخصص : صبحته صَبْحاسقيته صَبُوحا وهو شرب الغداة وفى المخصص : يقال لكل شرب يكون بالغداة الصَّبُوح وقد اصطبح وهى الصائح
شرب نصف النهار	قَيْل	ويقال لشرب نصف النهار القيل وقدقيلته وهى القَيْلات ابن دُريد تقَيَّل شرب فى وقت المَقيل .
شرب العشية	غَبُوق	وفيه أيضا : يقال لشرب العشى وأول الليل غبوق وقد غبقه يغبقُه ويغبقُه وهى الغبائق . أبو زيد . الغَبُوق مااغتُبقت بالعشى من لبن أونحوه وقداغتبقت ورجل غبْقان
شرب الفجر	جاشرية	فى أدب الكاتب لابن قُتَيْبَة : والجاشرية حين يطلع الفجر . قال ابوزيد سميت جاشريه لأنهاتشرب سحرا إذا جشر الصبح وهو عند طلوع الفجر وفى المخصص : صفحت الرجل أصفَحه صفْحا سقيته أى شراب كان ومتى كان فان شرب من السَّحَر فهى الشَّربة الجاشرية حين جَشْر الصبح وهو طلوعه .
		تقسيم الشرب عن فقه اللغة
		شَرب الانسان . رَضع الطفل . وَلَغ السَّبُع . جَرَع وكَرَع البعير والدابة . عبَّ الطائر .
		ترتيب الشرب
		أقل الشرب التغمر . ثم المَصُّ والتمزز . ثم العَبُّ والتجرع . وأول الرى النضح ثم النقع . ثم التحبب . ثم التقنح

أسماء الألوان

تركيب الألوان من مفرداتها

قرر الاوربيون أن الألوان الأصلية ثلاثة : الأحمر والأصفر والأزرق وهذه الثلاثة تسمى أولية لأنه لايمكن تكوينها بجمع ألوان أخرى . وبمزج لونين من هذه الألوان الثلاثة ينتج لون ثانوى والألوان الثانوية هى

(١) البرتقالى . من أحمر وأصفر
(٢) والبَنَفْسَجى . من أزرق وأحمر
(٣) والأخضر . من أصفر وأزرق

وإذا مزج أى لونين من الألوان الثانوية حدث لون ثالث مثل :

(١) الفُستُقى . من برتقالى وأخضر .
(٢) والزيتونى . من أخضر وبَنَفْسَجى
(٣) والسنجابى . من بَنَفْسَجى وبُرتقالى

الوان قوس قزح السبعة

(١) الأزرق . (٢) والأحمر . (٣) والأصفر . (٤) والبُرتقالى . (٥) والأخضر (٦) والبَنَفْسَجيّ . (٧) والنِّيلى .

فالستة الأول هى الأولية والثانوية . والسابع من الألوان المركبة . وقال أبو الحسن على بن عبد الله بن حَمدان وقد ذكر ثلاثة منها وزاد الأبيض

يُطرّزها قوس السحاب باصفر   على أحمر فى أخضر إثر مبيَضّ
كأذيال خَوْد أقبلت فى غلائل   مُصَبَّغةٍ والبعض أقصر من بعض

فاذا خلط لون من الألوان بالأسود ادهامّ شيئاً فشيئاً فان كان ذلك اللون أحمر سمى أدكَن أو أدبَس . وإن كان أخضر سمى أقهب وهلم جرّا كما سيتبين لك من لواحق الألوان . ولما كانت الألوان تكاد تكون غير متناهية لأنها تابعة لنسب الأجزاء غير المتناهية تعذر وضع أسماء لأفرادها التى لاتكاد تحصى كثرة فنسبوها الى مايضاهيها من نبات وحيوان وجماد فقالوا البنى وفستقى وأرجوانى وهكذا دواليك

الكلام على الألوان ومَنشئها

نقتطف من صحيفة المعلمين نبذة فى الألوان لأحد الفضلاء، وهى قوله : ظلت مسألة الألوان وتفسيرها بتفاسير علمية مقبولة غامضةً حتى أواخر القرن السابع عشر فقد كانت الفكرة السائدة إذ ذاك أن كل الضوء بطبيعته أبيض وعندما يخترق قطعة حمراء من الزجاج يكتسب منها اللون الأحمر . وكذلك إذا سقط على ورقة خضراء يصبغ بلونها وهكذا ولايخفى مافى ذلك من الخطأ البين

وقد كان (نيُوتن) أول من حارب هذه الآراء والنظريات بما وضعه من التجارب العملية . فبامرار حزمة من ضوء الشمس فى منشور من الزجاج أمكنه الحصول على ألوان الطيف المعروفة . ولا يمكن تعليل ذلك بأن الضوء اكتسب لونه من زجاج المنشور لشفافيته

وقد استنتج [1] نيوتن من ذلك أن الضوء ليس بسيطا بل مركبا [2] من جملة ألوان مختلفة تختلف قابليتها للانكسار بالنسبة للوسط الواحد فتنفصل بمجرد مرورها فيه لأنها تتكسر بمقادير مختلفة

ذهب بعد ذلك إلى تعليل ظهور الأجسام بألوانها المختلفة فقال : إن الأشعة الضوئية عندما تسقط على أى جسم يمتص جميع ألوانها ما عدا اللون الذى يظهر لنا به فانه يعكسه فالجسم الأحمر يظهر باللون الأحمر لأنه يعكس هذا اللون فقط بعد أن يمتص باقى الألوان كذلك الأجسام الشفافة يختلف لونها تبعا للون الأشعة التى تنفذ منها فالتى تنفذ منها الأشعة الخضراء دون غيرها تكون خضراء والتى تمر منها جميع الأشعة تكون لالون لها وهكذا اهـ وقد اقتصرنا من مقاله على هذا القدر خشية الاطالة ولأن فى هذا القدر كفاية .

---

(١) لاحظ بعض الأدباء على كلمة استنتج فى العدد الثانى من الصحيفة وقال انها ليست فى المعاجم والأولى استنبط (٢) صنع نيوتن قرصا من الورق ولونه بألوان الطيف بنسب متساوية وأداره بسرعة فظهر فى مرأى العين انه أبيض

أسماء الألوان

تقسيم السواد والبياض على مايجتمعان فيه

فى فقه اللغة : فرس أبلق تَيْس أخْرَج . نور أشْيَه . غراب أبْقَع . جبل أبرق . آبَنُوس مُلَمَّع . سحاب نَمِر . أفْوان أرقش . دَجاجة رقطاء .

تقسيم السواد على أشياء توصف به مع اختيار أفصح اللغات

فى فقه اللغة : ليلٌ دَجُوجى . سحاب مُدلَهِم . شعرفاحم . فرس أدهم . عين دَعْجاء . شفة لعساء . نبت أحوى . وجه أكلف . دُخان يحموم .

فصل فى سواد أشياء مختلفة عنه أيضاً

الحاتم الغُراب الأسود . السِّلاب الثوب الأسود تلبسه المرأة فى حدادها . الوَيْن العنب الأسود عن ثعلب عن ابن الأعرابى وأنشد فى وصف شعر امرأة : (كأنه الوَينُ إذا يُجنَى الوَين) . ويروى (إذيُجتَى وين) الحالُ الطين الأسود ومنه حديث مروى أن جبريل عليه السلام قال لما قال فرعون (آمنت أنه لا اله إلا الذى آمنت به بنوإسرائيل) أخذت من حال البحر فضربت به وجهه

ألوان الفرس وشياته عن فقه اللغة

إذا كان أسود فهو أدهم . فاذا اشتد سواده فهو غَيْهب . فان كان أبيض يخالطه أدنى سواد فهو أشهبُ . فاذا نصع بياضه وخَلَص من السواد فهو أشهب قرطاسى . فاذا كان يصفرّ فهوأشهب سَوْسَنى فاذا غلب السواد وقل البياض فهو أحمّ . فاذاخالطت شُهبته حمرة فهو صَنابىٌّ . فاذا كانت حمرته فى سواد فهو كُمَيت . فاذا كان أحمر من غير سواد فهو أشقر . فاذا كان بين الأشقر والكُميت . فهو وَرْد . فاذا اشتدت حمرته فهوأشقر مُدَمّى . فاذا كان دَيزجا فهو أخضر . فاذا كان سواده فى شُقرة فهو أدبس .. فاذا كان بين الدُّهمة والخُضرة فهو أحوى . فاذا قاربت حمرته السواد فهو أصدأ .. فاذا كان مُصمتا لاشية فيه ولا وضَحَ أى لون كان فهو بهيم . فاذا كانت به نكت بيض وسود فهو أنمش . وان كانت به نكت بيض وأخرى أى لون كان فهو أبرش .

أسماء الألوان : ترتيب البياض عن فقه اللغة وغيره

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(أبيض شاهق) م	أبيض يَقَق	في فقه اللغة : أبيض يَقَق ثم لَهِق ثم واضح . ثم هِجان وخالص . قلت أما شاهق فمعناه مرتفع (تقسيم البياض على كثير مما يوصف به عن فقه اللغة) رجلٌ أزهر . امرأة رُعْبُوبة . شَعر أشمط . فرس أشهب . بعير أعْيَس . ثور لَهِق . بقرة لِياح [1] . حمار أقمر . كبش أملح . ظبي آدم . ثوب أبيض . فضة يَقَق . خُبز حُوّارَى . عِنَب مُلاحِيّ . عسل ماذِيّ . ماء صاف . وفي تهذيب اللغة ماء خالص أي أبيض . وثوب خالص كذلك .
أبيض منقّط بسواد أو العكس	أنمر أرقط أرقش	يغني عن هذه الكلمات كلمة أنمر أو ما بعدها في القاموس . والأنمر ما فيه نَمرة بيضاء وأخرى سوداء وهي نَمراء . وفي المختار : الرُّقطة بوزن النُّقطة سواد يشوبه نُقط بياض . وفيه أيضا وحية رقشاء فيها نُقط سواد وبياض . وفي القاموس : الرُّقطة بالضم سواد يشوبه نقط بياض أو عكسه .
(أبيض غير شاهق) م أو (لون غامق) م	أكْمَد كابٍ	في فقه اللغة : الكُمدة لون يبقى أثره ويزول صفاؤه ويقال أكْمَدَ الثوب القصارُ إذا لم يُنَقّ بياضه . وفي اللسان : وكبا لون الصبح والشمس أظلم وكبا لونه كَمَدَ. قلت والعامة تنطق بالكابي صحيحا .

(1) في القاموس في لاح : واللياح وكتاب الصبح . . . والأبيض من كل شيء وأبيض لياح ناصع .

أسماء الألوان

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
أبيض محمر	أشْرَب أعْفَر	يغني عن الكلمتين كلمة أشرب أو أعفر . قال في فقه اللغة : الشُّرْبة بياض مُشرَب بحُمرة . والعُفْرة بياض تعلوه حُمرة .
أبيض مسود	أشهب	تغني كلمة أشهب عن الكلمتين قال في فقه اللغة : الشُّهبة بياض مُشرب بأدنى سواد .
		ترتيب السواد عن فقه اللغة
		أسود وأسحَم . ثم جَون وفاحم . ثم حالك وحانك .[1] ثم حُلكُوك ومُسْحُكُوك . ثم غُدارِيّ ودجوجي ثم غِرْبيب .
		وفي القاموس : وشعر مُسْحُكُوك كعُصفور وقَرَبُوس ومُسْحَنكِك بكسر الكاف وفتحه شديد السواد .
(أسود غطيس) م	حالك حانك	هاتان الكلمتان تراد فان كلمة (غطيس) عند العامة قال في المختار . حَلَكَ الشيء يَحْلُك بالضم حُلوكة اشتد سواده . وفيه أسود حالك وحانك بمعنى . وفي القاموس : حَلِكَ كفرح فهو حالك وحُلكوك وحُلَكْلِك كقُذَعْمِل الخ
أسود مُخضَر	أقْهَب	في فقه اللغة : القُهْبة سواد يضرب إلى خُضرة .
أسود مُصفَر	أصحم	وفيه : الصُّحمة سواد إلى صُفرة .

(1) حانك أي مثل حنك الغراب كما يؤخذ من المختار .

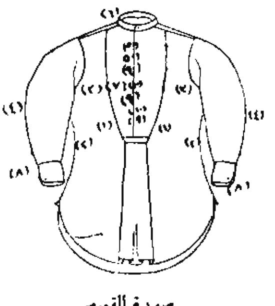
العامى أو ما تفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(فرفورى)	فِرْفيرى	من أنواع الزرقة الفرفيرى والعامة تحرفه قال فى القاموس: الفِرْفير كجرجير نوع من الألوان
(صاف) م	أزرق	تقول العامة للأزرق (صافى) وأكثرهم يقول أزرق
أحمر قوى	أرجوان قانئ	فى الأساس : وقطيفة أرجوان شديدة الحمرة قال الجعدى ويوم كحاشية الأرجوان من وَقْع أزرق كالكوكب وفى القاموس : قَنَأ كمنع قُنُوءا اشتدت حمرته .
الصبغ الأحمر من الدود	قِرْمز	وفيه : القرمز بالكسر صبغ أرمنى يكون من عُصارة دود يكون فى آجامهم
(بمبى) فا أو (بنبه) فا	وردى مُوَرَّد	(بنبى) نسبة إلى كلة (پَنْبه) الفارسية ويرادفه من العربى وردى أو مُوَرَّد نسبة الى الورد ومنه ابن الوردى ويقال خد مُوَرَّد قال فى القاموس : ورَّدت المرأة حمرت خدَّها .
(بمبى مسخسخ) م	مُلَهَّب [1]	فى القاموس فى لهب : وكمحمد (مُلَهَّب) مالم تشبع حمرته من الثياب .
(أحمر غامق) م	أدكن	فى فقه اللغة : الدُّكنة لون الى الغبرة والسواد .
	أدبس	وفيه : الدُّبسة بين السواد والحمرة .
أحمر مبيض	أصهب	وفيه أيضاً : الصُّهبة حمرة تضرب الى البياض .
أصفر قوى	أصفر فاقع	قال تعالى (قال إنه يقول إنها بقرة صفراء فاقعٌ لونها)
أصفر محمر	أخطب ، أكهب	فى القاموس : والخطبة بالضم لون كَدِر مُشرَبٌ حمرة فى صفرة وفى فقه اللغة : الكُهبة صفرة تضرب الى حمرة.

(1) ملهب أى كلون اللهب

العامى أو ما تفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(كريم) ف	سَمْنِى	(كريم) كلة فرنسية crème ومعناها قِشدة صفراء كلون السمن ويرادفها من العربى المستعمل سَمْنِى نسبة الى السمن وقد كثر استعماله الآن إذ أنها عندهم صفراء لأنها من ابن البقر
		تنبيهات (الأول) يطلق الجَوْن على الأحمر والأبيض والأسود ويعرف معنى كل واحد منها بالقرينة . قال فى القاموس : الجَوْن النبات يضرب الى السواد من خضرته والأحمر والأبيض والأسود والنهار جُون بالضم ومن الإبل والخيل الأدهم
		(الثانى) يطلق الأحوى على الأخضر الضارب الى السواد أو الأحمر كذلك وعلى الأسود قال فى اللسان: الحُوَّة سواد الى الخضرة وقيل حمرة تضرب الى السواد ثم نقل عن الجوهرى أن الحُوَّة لون يخالطه الكُمْتة مثل صدإ الحديد والحُوَّة سمرة الشفة يقال رجل أحوى وامرأة حواء وقد حويت ونقل عن ابن سيدة أنه كثر فى كلامهم حتى سمو اكل أسود أحوى
		(الثالث) يطلق الأسود على الأخضر الذى يميل لشدة خضرته الى السواد ومنه سواد العراق . قال فى اللسان : والسَّواد جماعة النخل والشجر لخضرته وَاسوداده

أسماء الملابس وما يتعلق بها

القميص وأجزاؤه



صورة القميص

من أجزاء القميص (١) البدن ولفظه عربى مأخوذ من بدن الانسان لأنه معظم مايتكون منه القميص وذلك أن يثنى النسيج ويفصل على قدر بدن الانسان وبذلك يكون نصفين نصف أمامى فيه الجيب (القَبّة) ونصف خلفى ويسمى الظهر (٢) والجنبان أو السمكتان وهما قطعتان مثلثتان توضع كل منهما مكان الجنبين من الانسان وتتصلان بالبدن من اليمين واليسار ومن أسفل تكونان على محاذاة البدن وتتصلان من أعلى (بالأشتيك) البنيقة (٣) والبنيقة أو اللبنة (الأشتيك) وتتصل من أسفل برأس الجنب وبالبدن من الجانبين وبالكم من أعلى (٤) والكم ويتصل بالبنيقة أو اللبنة من أسفل وبالبدن من باقى الجهات (٥) والجيب وهو ماينفتح من النحر ليدخل فيه الرأس ويسمى الطّوق . هذه أجزاء القميص أو الجلباب الأساسية ويتصل به (٦) الزّيق (الياقة) و (٧) الصدر (السُّفرة) (٨) والأسورتان وهما طرفا الكمين المنفصلين اللذين يوصلان بهما بالخياطة فان كانا من أصل الكمين سميا عند العرب رُدْنين والجمع أردان (٩) والعرى جمع عروة وتنطق بها العامة صحيحا (١٠) والأزرار جمع زر وتنطق به العامة أيضاً صحيحا (١١) والمرد وهو صحيح (١٢) وكذا القلابة وستأتى أسماء أجزاء القميص وغيره من الملابس مفصلة فى مواضعها .

أسماء الملابس ومايتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
إبرة التطريز	مِرقم	اسم آلة من رقم الثوب وقد ورد فى ترجمة القاموس الى الفرنسية
(أرنيك) ت	مِقطع قِطاط	(أرنيك) كلمة تركية أصلها (أورنيك) ويرادفها من العربية مِقطع أو قِطاط . قال فى اللسان : والمِقطع مثال يقطع عليه الأديم والثوب وغيره وفى القاموس فى قطط : وككتاب (قِطاط) المثال الذى يُحذى عليه .
(أشتيك) م (نيفقة) م	نِفاجة لِبنة . بَنيقة دخريص سعيدة نَيْفق	(الأشتيك) تطلقه العامة على قطعة مربعة تحت الإبط من الثوب ويرادفها ماوضع أمامها قال فى القاموس : والنّفاجة بالكسر رقعة مربعة تحت الكم وفى اللسان عن أبى منصور . سمعت غير واحد من اللغويين أن الدّخْرِيص معرب أصله فارسى وهو عند العرب البنيقة واللِّبنة والسَّبجة والسَّمَيدة اه وفى الصعيد يسمى (الأشتيك) نيفقة أما السمكة فلفظها عربى وهى مستطيلة تحت النفاجة
(أطلس) ف	ديباج	(أطلس) مأخوذة من الفرنسية [illegible] وتدل على حرير لامع ذى وجهين يقال انه الديباج كما قال المرحوم محمد بك دياب . وفى مستدرك التاج على القاموس : الأطلس ثوب من حرير منسوج ليس بعربى اه والديباج معرب قال فى اللسان : وفى الحديث ذكر الديباج وهى الثياب المتخذة من الإبريسم فارسى معرب وقد تفتح داله .

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامى أو ما تفقى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(الدوان)ت (جونتى) ف	قُفّاز قُفّازان	(الدوان) كلمة تركية و(جونتى) فرنسية ..... ويرادفهما من العربى قُفّاز وهما قُفّازان قال فى القاموس : القُفّاز كرُمّان شيء يعمل لليدين يحشى بقطن تلبسهما المرأة للبرد . وفى المصباح وزاد بعضهم وله أزرار على الساعدين كالذى يلبسه حامل البازى .
(بدلة)م	حُلّة	(بدلة) محرفة عن بذلة بالذال المعجمة وهى ما يبتذل من الثياب وقال الأستاذ محمد بك دياب يظهر أنها مأخوذة من البدل لأنها تكون بدل أخرى وعلى كل حال فليست عربية ويرادفها من العربى حُلّة قال فى المختار : الحُلّة إزار ورداء ولا تسمى حُلة حتى تكون ثوبين اهـ وقد يسمى الأسفل سربالا والأعلى رَيْطة قالت أعرابية : ومن جمع الحلم والسؤدد فقد أجاد الحُلّة رَيْطتها وسربالها .
بدلة حمراء	عَقْم	فى القاموس : والعَقْم المرط الأحمر أو كل ثوب أحمر
(بُرسل) م	حاشية طُرّة . كُفّة	فى المخصص : أبو زيد حاشية الثوب جانبه الذى لا هدب فيه وحاشية كل شيء جانبه . أبو عبيدة . طُرّة الثوب حاشيته وكذا كُفّته . قلت وهو عند العامة (البرسل)
(بشكير)فا	إزار . مِئْزر	(بشكير) فارسية مركبة من (پيش) بمعنى أمام و (كير) بمعنى حافظ والمعنى حافظ الأمام ويرادفه من العربى إزار أو مئزر قال فى القاموس : الإزار الملحفة ويؤنث كالمئزر والإزر والإزارة بكسرها ثم قال ج آزرة وأُزُر وأُزْر .

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامى أو ما تفقى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بَطّانية) م	دِثار . مَنامة خَمِيلة	فى المختار : الدثار بالكسر كل ما كان من الثياب فوق الشعار وقد تدثر أى تلفف فى الدثار . قلت ومنه قوله تعالى (يأيها المدثر) وفى القاموس : والمنامة القطيفة كالنيم وقد أوضحها فى اللسان بقوله : والمنامة ثوب ينام فيه وهو القطيفة قال الكميت عليه المنامة ذات الفضول من القهر والقَرْطَفِ المُخْمَل وقال آخر : لكل منامةٍ هُدْبٌ أصير . أى متقارب اهـ وقد وضع لها الطبيب النظامى محمد بك عبد الحميد كلمة قطيفة ولكن منامة أوضح لأنها غير مشتركة مع القطيفة التى تلبس ويرادفها أيضا خميلة قال فى المخصص : والخميلة والحلة القطيفة . ابن الأعرابى الخملة ثوب مُخْمل من صوف كالكساء له خَمل وهو غزل قد نسج وأفضلت له فضول اهـ فقد علمت أن القطيفة هنا من صوف لا من حرير
(بفْتَة) فا	سَحل ج سُحُل	فى كتاب الدليل (البفْتة) معرب تافته بالفارسية اهـ وقد وجدتها كذلك فى ترجمان اللغات قال فى شرح (تافته) : (برنوع قماش) أى أحد أنواع (القماش) النسيج من القطن ثم قال (بافت) نسيج أو (بافته) منسوج وعلى الأخير اقتصر المرحوم محمد بك دياب ويرادفها من العربية سَحل قال فى المختار : السَّحل الثوب الأبيض

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		من الكُرْسُف (القطن) . وفى المخصص : أبو عبيد السحل الثوب من القطن وقال مرة السحل ثياب بيض واحدها سحل .
(بقجة) ت	مِيدع مِيدعة	فى شفاء الغليل : (بُقْجة) مولد مبتذل معرب (بُوغجه) مصغر (بوغ) وهو ظرف من (القماش) (1) معروف قلت وهي كلمة تركية كما فى ترجمان اللغات ويرادفها من العربية مِيدَع أو مِيدَعة . أما الميدعة فلها معنيان . المبذلة . (المريلة) وظَرف من نسيج توضع فيه الثياب كما فى ترجمة القاموس الى الفرنسية . والميدع ورد فى اللسان قال: الميدع كل ثوب جعلته ميداعا لثوب جديد . والتوديع أن يجعل ثوب وقاية ثوب آخر والميدع والميدعة والميداعة ماودعه به وثوب ميدعٌ صفة قال الضَّبيّ : أقدمه قدام نفسى وأتقى به الموت إن الصوف للخز ميدع
(بلطو) ف	مِلْحَف	الكلمة فرنسية [illegible] ويرادفها من العربي مِلْحف قال فى القاموس : فى لحف : وككتاب (اللحاف) ما يلتحف به واللباس فوق سائر اللباس ودِثار البرد ونحوه

(١) عربيه النسيج

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		كالملحفة والملحف اه وقد وضع له بعضهم كلمة معطف ، وشاع استعمالها فاعترض الأستاذ محمد بك دياب على المِعطف والعِطاف بأن مدلولها الرداء يقع على المَنكبين ومجتمع العنق . وفى حديث ابن عمر : خرج متلفعا بعِطاف قال ابن شُمَيْل العِطاف ترديك بالثوب على مَنكبيك .
(بلطو المطر) ف	مِمْطر مِمطرة	فى القاموس : والممطر والممطرة بكسرهما ثوب صوف يتوقى به من المطر وقال البحترى يطلب ممطرا إن السحاب أخاك جاد بمثل ما جادت يداك لو أنه لم يضرر أشكو نداه الى نداك فأشكنى من صوب عارضه المطل بممطر
(بمباغ) ت	أُرْبة	(بمباغ) كلمة تركية أصلها (بومباغ) ويرادفها من العربية أربة قال فى القاموس : والأُرْبة بالضم العقدة أو التى لاتنحل حتى تُحل والقلادة . قلت وقد استعملت هذه الكلمة فى المدارس
(بنطلون) ف شِروال	سِروال سَراويل شِروال سِربال	الكلمة افرنجية مأخوذة من الايطالية ولذا سماه بعضهم (بنطلونى) نسبة إلى رجل إيطالى ويرادفه من المعرب سروال أوشروال أوسربال قال فى القاموس: السراويل فارسية معربة وقد تُذَكَّر ج سراويلات أوجمع سروال وسروالة . وقال : والشرْوال بالشين لغة اه فيحتمل أن

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		يكون سراويل مفرداجيء به على صيغة الجمع أو جمع سروال وسروالة . والسرابيل جمع سربال وردت في قوله تعالى (وسرابيل تقيكم الحر وسرابيـل تقيكم بأسكم) أى تقيكم الحر والبرد
(بوال) ف	بُنْدق	(بوال) مأخوذة من الافرنجية وتكتب بالفرنسية Voile
(بتستة) ف		وكذا (بتستة) سميت باسم مخترعها patiste كما قال الأستاذ محمد بك دياب وقد وضع لها بعضهم كلمة بندق قال في المخصص : والبندقّ ثوب كتان رفيع اه ولا شك أنهما من الكتان الرفيع
(بايكة) م (كَمَر)فا	حُجزة	(البايكة) لما توضع فيه تكة السراويل عامية ويرادفها من الصحيح حُجْزة قال في المختار: وحجزة السراويل التي فيها التكة اه أما الكمر ففارسي ويطلق على الحجزة ويطلق أيضاً على المنطقة وهي الهِمْيان فارسي معرب وهو مشترك بين الحالة أو الحجزة وبين المنطقة قال في القاموس : والهميان بالكسر شداد السراويل ووعاء للدراهم
تقويرة الثوب	قِطاب	(التقويرة) مأخوذة من قور الثوب فهي صحيحة لكن لم تستعمل عند العرب وهي القطاب عندهم قال طرفة ابن العبد في معلقته (رحيب قطاب الجيب منها رفيقة)

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(تلى) ت	مُطَرَّز	(تلى) منسوبة الى (تل) التركية ومعناها سلوك الذهب والفضة ويرادف (تلى) من العربي مُطَرَّز قال في المصباح وثوب مُطَرَّز بالذهب وغيره
(تلت الأشتيك)م	سَعْد	السعيدة اللبنة لبنة القميص كما في اللسان والسعد ثلث اللبنة كما القاموس
(تنتنة) ف أو (تنتله)	مُضَرَّس	الكلمتان مأخوذتان من (دنتل) الفرنسية dantelle وقد وضعنا لها بعد طول البحث كلمة مضرَّس التي لها صلة باللفظ الافرنجي وأخذ من لغة العرب فان الكلمة الافرنجية معناها مُسَنَّن والمضرس والمسنن صنوان . وفي القاموس والمُضَرَّس كمعظّم نوع من الوشي فيه صور كأنها أضراس اه فان قيل إن معظم ما يلبس مضرسا الآن قلنا إن الافرنج يسمونها الآن (دنتله) أى مسننة وليست كلها كذلك الآن فالتسمية باعتبار الأصل كما في كثير من الأسماء وقد وضع لها محمد بك النجاري في معجمه أربع كلمات : شبيكة : تخريمة . مِلْشار . مستوشرة . والكلمتان الأوليان في معجم الذخيرة والأخريان انفرد بهما محمد بك النجاري .

نقبه

(١) حجزة (٢) عروة

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(تنّورة) ت (فستان) ت (ملكوف) م (جُنلة) ف	نُقْبَة	(تنّورة) كلمة تركية فسرها فى معجم ترجمان اللغات بكلمة (فُستان) ولكن الثانية أيضاً تركية وقال الأستاذ محمد بك دياب (فستان) أو (فُستانله) كلمة ألبانية يطلقونها على ثوب للمرأة واسع من أسفل ذى ثنيات تنزل الى الركبتين اه قلت ويرادفها من العربى نُقْبة ففى القاموس من معانى النُّقْبة بالضم ثوب كالازار تجعل له حُجزة مطيفة من غير نَيْفَق . قلت وهذا ينطبق أيضاً على مايسمى عند العامة (بالملكوف) و (الجنلة) gonnella بالايطالية والفرق بينه وبين (التنورة) أن هذه لها أزرار من الخلف يزربها على الخاصرتين بخلاف (الملكوف)
(ثوب بوشين) م	مُوَجَّه	فى القاموس فى وجه : وكمعظم (مُوَجَّه) ذوالجاه ومن الأكسية ذوالوجهين
(بدله بشوكها)	شَوْكاء	فى القاموس : وحُلّة شوكاء عليها خشونة الجِدّة اه وضدها مجرودة ويقال للثوب جَرْد قال فى القاموس وثوب

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		جَرْد خلَق والمجرودة استعملها بعضهم فى الجبة مضمنا معنى قول ابن الفارض قلبى يحدثنى بأنك متلفى روحى فداك عرفت أم لم تعرف حيث قال : لك جبة مجرودة ياطالما قد كنت تلبسها بغير تكلف فأردت تقلبها فقالت سيدى قلبى يحدثنى بأنك متلفى
ثوب تغطية الميت	خال	فى اللسان والخال الثوب الذى تضعه على الميت تستره به وقد خيل عليه
(ثياب الحزن) م	سِلاب	فى المخصص : السِّلاب الثياب السود تلبسها النساء فى المأتم وقد تسلَّبن وسلبن فعلن ذلك
ثوب مغلط	مُشَبْرَق	فى القاموس وثوب مشبرق أفسد نسجا
(تيل أبيض غليظ) م	خَنيف	(التيل) محرف عن (ثيل) بالمثلثة ومستعمل فى غير معناه لأنه فى اللغة ضرب من النجيل والعامة تطلقه على نوع من الكتان ويرادف هذا الضرب من الثياب خنيف قال فى المخصص : الخنيف ثوب كتان أبيض غليظ والجمع خُنُف
(جزمة) ت	مُوزَج جُرموق	(جزمة) مأخوذة من التركية (چيزمه) وهى نوع من النعال كالخف فتعريبها بالنعل أو الحذاء اللذين يشملان

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		كل أنواع الأحذية خطأ ويرادفها من المعرب عن الفارسية مُوزج أو جرموق والأولى معربة عن (موزا) أو (موزه) الفارسية كما في ترجمان اللغات . وكذا الثانية
(جزمة مكشوفة)ت	مِكعب	في المصباح : والمكعب وزان مِقود المداس لايبلغ الكعبين غير عربي اه قلت فهو من المعرب لأنه على وزن مِفعَل اسم آلة نحو مِبذل
جبين البرقع	بُخْنُق	يغني عن الكلمتين كلمة بُخنُق التي تستعملها العامة في خرقة توضع تحت الحنك كالمقنعة قال في المخصص : وهو أيضا (أي البُخنُق) مارفع على الرأس من البرقع .
(جلابيه)م	جِلباب	في اللسان : والجلباب القميص اه قلت وجمعه جلابيب قال تعالى (يأيها النبي قل لأزواجك وبناتك ونساء المؤمنين يدنين عليهن من جلابيبهن)

(١) طوق (٢) زيق (٣) صدر (سفرة) (٤) رُدن

جلباب

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(جلابية اسكندراني)م	سَبيجة	في المخصص : السبيجة ثوب نحو مايلبسه الطيابون له جيب ولا يدان له ولا فرجان . قلت وهذه صفة (الجلابية الاسكندراني)
(جلابية النوم)م	مِبذل مِفضل مِفضلة	في المخصص : المبذل مايتفضل به . وفي القاموس في فضل: وكمنبر (مِفضَل) ومكنسة (مفضلة) وعُنُق (فُضُل) الثوب تتفضل فيه المرأة اه قلت ومنه قول امرئ القيس فجئت وقد نضت لنوم ثيابها لدى الستر الا لبسة المتفضل المتفضل الذي يلبس المفضل أو المفضلة .
(جيب البنطلون)م	خُبنة	في القاموس : وأخبن خبأ في خبنة سراويله شيئا .
(حَرْملة)ت	إتب . مِئتَبة	(حرملة) كلمة تركية يرادفها من العربي إتب أو مئتبة قال في القاموس : الإتب بالكسر والمِئتَبة كمكنسة برد يشق فتلبسه المرأة من غير جيب ولا كمين .
(حالة البنطلون)م	هِميان	في القاموس : والهميان شداد السراويل وكذا في اللسان
(داير القميص)	كُفة	في القاموس : وكفة القميص بالضم مااستدار حول الذيل
(ركامة)ف	رَقْم	(ركامة) مأخوذة من الايطالية (ركامو) ricamo وهي مأخوذة من رقم العربية كما ذكره الباحث الايطالي في مقتطف يناير سنة ١٩٣٢ ولذا أرجعناها الى أصلها العربي وهي قطع من السَّحل (البافتة) تخرم وتطرز قال في المصباح عن ابن فارس : الرَّقم كل ثوب رقم أي

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		وُشّى برقم معلوم حتى صار علما فيقال برد رقم وبرود رقم .
(ربع الأشتيك) م	سُعَيد	تقدم عن اللسان أن السعيدة لبنة القميص وكذا فى القاموس ونذكر هنا أن السُّعَيد ربعها قال فى القاموس: والسَّعْدُ . . . وثلث اللبنة وكزبير (سُعَيد) رُبعها . قلت وفى بعض الملابس تقسم البنيقة أربعة أقسام
(رباط رجل اللباس) م	مُخَدَّم	فى القاموس فى خدم: وكَمُعَظَّم (مخدم) .. ورباط السراويل عند أسفل رجل المرأة. قلت والآن يستعمل للرجل والمرأة
(ردنجوت) ف سُترة	فَرُّوج	(رِدنجوت) فرنسية تكتب Redingot ويرادفها من العربى فروج قال فى القاموس : والفروج كتنور: وقَباء يشق من خلفه اه وبعضهم يقول سترة ولكنها عربية لفظا لا استعمالا .
(زاكِتة) ف	جِمَّارة جِمَّازة	هذه الكلمة افرنجية وهى بالفرنسية jaquette وقد وضع لها المرحوم محمد بك دياب ستيرة أو ظهرية لأن جلها يغشى الظهر وقد اخترنا لهـا كلمتى جِمَّارة وجمازة قال فى المخصص : والجَمَّارة دُرَّاعة قصيرة من صوف وقال فى القاموس فى جمز : والجَمَّازة دراعة من صوف اه فلعل فى المخصص تحريفا أو لعل فيها لغتين
(سُفرة) م	صُدْرة	السفرة مايوضع فيه الطعام فلا مناسبة بينها وبين صدر القميص وهى القطعة التى تلى صدر الانسان سميت باسم

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		موضعها وهو الصدر ولذا وضعناه مرادفا لها
(سادة) م للثوب	مُصْمَت	تقدم أن (سادة) كلمة فارسية عربت بساذج ويرادفها هنا فى الثوب مصمت قال فى القاموس : وثوب مُصْمَت لايخالط لونه لون
(شبشب) ت	كَوْث	فى القاموس : الكوث القَفْش الذى يلبس فى الرجل وفيه القَفْش . . . والخف القصير معرب كفش . قلت أما (الشبشب) فتركية
(شفتشى) م	شَفّ	تقول العامة (شفتشى يورى كل شى) ويرادفه فى العربية الشَّفُّ قال فى مبادئ اللغة : والشُّفُّ مارئى فيه الجسد وفى القاموس : الشف ويكسر الثوب الرقيق ج شفوف وشف الثوب يشف شفوفا وشفيفا رق فحكى ماتحته .
شبكة الرأس	سَكَبة	تستعمل النساء الآن شبكة سوداء من حرير على رءوسهن فيحسن أن تسمى سَكَبة قال فى القاموس : والسَّكَبَة الخرقة تقور للرأس كالشبكة
(شاش) م (شال العامة)	سِبّ شاشى سِبّ	قال فى شفاء الغليل (شاش) هو معروف يلف على الرأس وبعد اللف يسمى عمامة وهو مولد منقول من اللغة الهندية واسم بلدة أيضا اهـ وقد استحسن بعضهم أن ينسب الى شاش بلدة بالهند فيقال شاشى ووضع له بعضهم شف ولكن الشف أرق من (الشاش) فجعلناه مقابلا (لشفتشى) وجعلنا السب مرادفا (للشاش) لأنه نص فيه قال

العامى أو ما تغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فى المخصص : السِّب العمامة وقد تقدم أنه الخمار وأنه الثوب الرقيق . وفى مبادئ اللغة : والسبوب ثياب رقاق كالعمائم . قلت وهذه الثياب إما أن تستعمل للعمائم أو لِخُمر النساء .
(شاش المرأة أو طرحتها) م	خِمار . نَصيف	قال فى المصباح : الخمار ثوب تغطى به المرأة رأسها والجمع خُمُر مثل كتاب وكتب . وفى القاموس : والخمار بالكسر النصيف كالخِمِرّ كطمِرّ . قلت وفى النصيف يقول النابغة سقط النصيف ولم ترد إسقاطه فتناولته واتقتنا باليد وسمى نصيفا لأنه كالنصف من الرداء كما فى فقه اللغة . أما الطرحة فهى الطيلسان قال فى القاموس : والطرحة الطيلسان . قلت وهو من ملابس الرجال لا النساء انظر قصة طيلسان ابن حرب وما قيل فيه من الشعر وهو من لباس العجم كما فى المصباح ومعرب تالسان كما فى القاموس
(شايه) م	قُرْطَق والجمع قراطِق	(الشاية) كلة عامية يرادفها من المعرب قرطق وهو ثوب قصير بلا كمين تلبسه الأطفال فوق ملابسهم قال فى شفاء الغليل (قرطق) لباس يشبه القباطى والجمع قراطق وأصله بالفارسية (كُرته) وهو لباس قصير تقول له العامة شاية وفى القاموس: قُرطَق كجندب لبس معروف معرب كرته وقرطقته فتقرطق ألبسته إياه فلبسه .

العامى أو ما تغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(صديرى) م	صُدَير	تصغير صدار وسيأتى مأخذه عند عنترى والفرق بينهما أن (العنترى) . ذو كمين بخلاف الصُّدَير
ثوب صوف أو صوف على حرير	قَهْز . قِهز	فى المخصص : القَهْز والقِهز ثياب صوف كالمِرعزى وربما خالطها حرير
ثوب طرى الغزل والنسج	موثوج	فى القاموس : والثياب الموثوجة الرخوة الغزل والنسج
(طربوش) فا	سَرْبوش	طربوش محرفة عن (سربوش) الفارسية وضبطها فى ترجمان اللغات بسين مفتوحة فراء ساكنة فباء مضمومة فواو فشين معجمة وقال ابن دحية فى تفسير (يلبسون الشُّرُ) الواردة فى الحديث قوله يلبسون الشعر إشارة الى السرابيش التى يدار عليها بالقُنْدُس
طرف الكم	رُدْن . عَمْر	فى القاموس الرُّدن بالضم أصل الكم ج أردان . وفيه والعمران طرفا الكمين
طوق القميص	فُقْرة	فى القاموس : والفقرة بالضم . . . ومدخل الرأس من القميص
(طنجو . أصفر) ف	إضْريج	(الطنجو) ثوب من حرير أصفر وهى كلة أفرنجية تكتب بالانجليزية tango ويرادفها الاضريج من العربية قال فى المخصص : الاضريج الحرير الأصفر
(طاقية) فا	كُمَّة أرْصُوصة	عدها الأستاذ محمد بك دياب من الكلمات التركية ولكنى رأيتها فى ترجمان اللغات ضمن الكلمات الفارسية فلعلها مستعملة فى اللغتين وقد وضع أمامها قلنسوة وذكر

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		القلنسوة أعم لأنها أنواع كثيرة تشمل الطاقية وغيرها ووضع لها بعضهم كمة وأرصوصة بناء على قوله فى القاموس: والكُمّة بالضم القَلَنْسُوة المُدَوَّرة وفيه : وكان كمام الصحابة بُطْحا أى لازقةً بالرأس غير ذاهبة فى الهواء والكمام القلانس . وفيه : والأرصوصة قَلَنسوة كالبطيخة اه وصحح بعضهم الطاقية باعتبارها منسوبة الى الطاق ضرب من الثياب كما فى القاموس وقد تقدمت فى الصحيح
(عنترى) ت (كركه) فا	صِدار مِجْوَل . شَوْذر	الكلمة تركية أصلها (آنتارى) ويرادفها من العربى ماوضع أمامها قال فى فقه اللغة والصدار والمِجول والشوذر قُمُص متقاربة الكيفية فى القِصر واللَّطافة وعدم الأكمام يلبسها النساء تحت أدراعهن اهقلت وفى المثل (كل ذاتِ صدار خالة) . أما كركة فمأخوذة من كَرَك الفارسية كما فى البرهان القاطع
فتحة القفطان	تَفْرِجة والجمع تفاريج	يغنى عن الكلمتين كلمة تَفْرِجة قال فى القاموس : وتفاريج القباء والدرابزين شقوقهما ومن الأصابع فتحاتها جمع تفرجة .
(فراك) ف	سُترة	(فراك) كلمة انجليزية تكتب frackcoot وقد عربت بسترة وهى صحيحة قال الشاعر وجعلت زينب سترة وكَنَيتُ أمراً معجبا
(فستان البروسة) ت	مِعْرَض	فى المختار : والمعرض بوزن المِبضع ثياب تجلى فيها الجوارى

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(فرجية الراهب) م	مِسْح والجمع مُسُوح	فى القاموس : ولا رهبانية فى الاسلام هى كالاختصاء واعتناق السلاسل ولبس المُسوح وترك اللحم ونحوها
(فَنِلاّ) ف	شِعار . غِلالة	الكلمة فرنسية flanelle وعربيها الشعار أو الغلالة فى المختار : والشعار بالكسر ماولى الجسد من الثياب وفى القاموس من معانى الغلالة بالكسر شعار تحت الثوب كالغلة .
(فاتورة الملابس) ف	نموذج	(فاتورة) بالفرنسية facture ويرادفها من العربية نموذج ففى القاموس : النَّموذج مثال الشىء معرب
(قَبة بمعنى الرقعة) م	قَبّ	فى القاموس : القب . . . وما يدخل فى جيب القميص من الرقاع
(قبة للفتحة) م	جَيْب	وفيه : وجيب القميص ونحوه بالفتح طوقه
(فوطة الوجه) م	نَشّافة	(الفوطة) مما يتعلق بالملابس وقد تقدمت فى أثاث المنزل بيد أننا لم نذكر هناك (فوطة الوجه) ويرادفها من العربى نشافة قال فى القاموس : والنُّشّاف كشداد ... وبهاء (نشافة) مِنديل يُتمسح به اه ولا يقال إنها أطلقت على الورقة التى يجفف بها المداد لأن المشترك فى اللغة كثير
(قَصَب) م (صِرمة) ت	وَشْى	القصب ما كان مستطيلا من الجوهر وثياب ناعمة من كتان كما فى القاموس فاستعماله فى المطرز بخيوط الذهب والفضة عامى ويرادفه من الصحيح الوشى و (الصرمة) كلمة تركية معناها ماتقدم ويرادفها أيضا وشى قال

العامى أو ما اتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فى اللسان : وفى الحديث أتى فاطمة عليها السلام فوجد على بابها ستراً مُوَشًّى فقال مالنا والدنيا والرَّقم يريد النقش والوشى
(قطابة الثوب) م	كبن . خَبْن غَبْن	(القطابه) مأخوذة من تقطيب الجبين فاستعمالها فى الثوب عامى ويرادفها ما وضع أمامها قال فى القاموس : كبن ... والثوب يكبنه ويكبُنه ثناه الى داخل ثم خاطه وفيه : خبن الثوب وغيره يخبِنه خبْنا وخبانا بالكسر عطفه وخاطه ليقصر . وفيه أيضا : والغبن فى الثوب كالعطف فيه
(قفطان) ت	قَبَاء	(قفطان) مأخوذة من التركيه (قفتان) كما فى ترجمان اللغات ويرادفها من العربيه قباء قال فى القاموس فى قبا : ومنه القباء من الثياب ج أقبية . وفى الأغانى من حديث جميلة أن عمَر بن أبى ربيعة لما سمع غناءها عمَدَ الى جيب قميصه فشقه الى أسفله فصار قباء .
(قفطان أبيض) ت	يَلْمَق	فى مبادىء اللغة واليَلْمَق القباء الأبيض وهو معرب
«غير مبطَّن	سِمْط	وفيه : وقباء سمط غير مُبطَّن . وفى القاموس : والسِّمط بالكسر . . . ج سموط . . . والثوب ليست له بطانة
(كبود) ف	بُرْنُس	(كبود) محرف عن (كبوت) capote الفرنسية ويرادفه من العربى برنس قال فى القاموس : البرنس ... أو كل ثوب رأسه منه دُرَّاعة كان أو جُبَّة أو مِمطرا اهـ قلت و (الكبود) جبة لها رأس

العامى أو ما اتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(كَرَفَتَّه)	أَرْبه	الكلمة مأخوذة من الفرنسية [illegible] ويرادفها من العربى أربة كما تقدم فى (بِباغ)
(كُرْك) ت	فَرْو	(كُرْك) تركية يرادفها من العربى فرو ففى القاموس : وافترى فَرْوا لبسه اهـ قلت وأنواع الفراء كثيرة منها فرو السَّمُّور والسنجاب والفَنَك[1] والثعلب وغير ذلك وهى جلودها تدبغ وتوضع على الثياب لتدفئ فى الشتاء
(كرك قصير) ت	نِيم	فى المخصص : ابن دريد . النيم الفروة القصيرة .
(كُرنيش) م	تطاريف رَفْرَف	فى القاموس : وثوب مفروز له تطاريف اهـ قلت وقد ذكر التطاريف فى موضع آخر بمعنى الأطراف فقال : واختضبت المرأة تطاريف أى أطراف أصابعها ويرادف (الكرنيش) أيضا الرفرف ففى القاموس من معانى الرفرف فضول المحابس والفرش وكل ما فضل فثنى اهـ قلت ولا شك أن (الكرانيش) فضول من الثوب تثنى من ذيله أو غيره
(كَرْبَشه) م	مُكَرَّشه مُكَرَّش	قد وردت صيغة مكرشة ومكرش من كرش ولكن لم نجد صيغة (كربشة) فى هذه المادة قال فى القاموس : وكرِش الجلد كفرح تقبض ثم قال : وكَرَّش تكريشا

(١) فى المخصص : الفنج اعراب الفنك

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامى أوماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		قطَّب وجهه وعمل المكرشه (هى طعام يعمل من اللحم والشحم فى قطعة مقورة من كرش البعير)
(كشكش الثوب)	غَضَّنه	فى اللسان : الغَضْن والغَضَن الكسر فى الجلد والثوب والدرع وغيرها وجمعه غضون . ثم قال وقد تغضَّن وغَضَّنته فتَغَضَّن
(الكشكشه)م	الغضون	
(كَشْمير)	كَشْميرى مِرعِزّى	(الكشمير) يؤخذ من زغب معز ببلاد الكشمير من بلاد التُّبَّت فأحرى به أن يسمى الكشميرى بياء النسبة أو المِرعِزىّ قال فى القاموس : والمِرعِزيّ ويُمد إذا خفف وقد تفتح الميم فى الكل الزغب الذى تحت شعر العنز
(كَلسون)ف	تُبَّان . وَتْر	(كلسون) كلمة فرنسية تكتب caleçon ويرادفها من العربى تُبَّان أو وَتْر قال فى القاموس : التُّبَّان كرمان سراويل صغير يستر العورة المغلظة . وفى مبادىء اللغه : والتبان سراويل الى نصف الفخذ يلبسها الفرسان والمصارعون . وفى القاموس : والوتر . . . أو ثوب كالسراويل لا ساق له .
(كلفة الملابس) م	كُفَّه ج كِفاف	(كُلْفة) أخذها العامة من التكاليف يقولون كلفت الملابس (بالكلفة) أى الحرير ونحوه ويرادفها بهذا المعنى كُفَّة والجمع كفاف قال فى القاموس: وكفة القميص ما استدار حول الذيل اه وفى الحديث الشريف (لا ألبس القميص المكفَّف بالحرير) أى الذى على ذيله وأكمامه

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامى أوماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		كفاف من حرير كما فى اللسان .
كفافه	كَفّ	فى القاموس : وكف . . والثوب كفًّا خاط حاشيته وهو الخياطة الثانية بعد الشل
(كر) فا	منطقة هِمْيان نِطاق	فى حاشية ابن عابدين عن العينى أن المنطقة تسمى بالفارسية كر . وفى القاموس إنه كيس للنفقة يشد فى الوسط وفى شفاء الغليل (هميان) مايشد به الوسط معرب وسموا به اه وجمعه محمد بك ديلب على همايين قال واما المعضدة فقد جاء فى اللسان انها ما يشده المسافر على عضده ويجعل فيه نفقته . وقد ورد (الكر) ضمن الكلمات الفارسية فى ترجمان اللغات وفسره المؤلف بالنطاق اه والنطاق عربى ومنه أسماء ذات النطاقين وهى بنت أبى بكر الصديق رضى الله عنه .
(ثوب كنز)م	مُزَنَّد	فى القاموس فى زند : وكمعظم (مزند) . . . والثوب القليل العرض .
(لباس) م	سروال سراويل	اللباس فى اللغة مايلبس وقد أطلقته العامة على السراويل خطأ وتقدم الكلام عليها عند (بنطلون)
(ثوب مزوى)	زاوى	تريد العامة بالمزوى ما كان نسجه على هيئة زوايا وصوابه زاوى على قاعدة النسبة الى الزاوية
(مِضَّربيه) م	مُضَرَّبة قُرْدمان	(مضربيه) محرفة عن مضربة قال فى المصباح . وضرب النجّاد المُضَرَّب بخاطها مع القطن اه وتسمى القُرْدمان قال

أسماء الملابس وما يتعلق بها

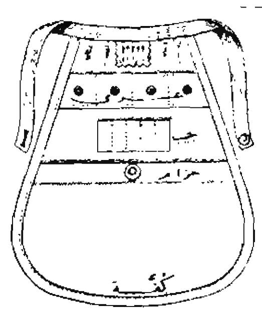
العامي او ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		في المخصص : القُرْدمان القباء المحشو .
(موسلين)ف	مَوْصلي	(موسلين) كلمة أفرنجية أصلها موصلي فأعجمها الافرنج كما في المعاجم الافرنجية وهي نسبة الى الموصل المشهورة بالعراق
(مكسم) م	مُخَصَّر	تطلق العامة (المكسم) على نوع من الجلابيب مخصر ولذا وضعنا له كلمة مخصر وهي مأخوذة من(كَسِم) التركية بمعنى زي ومعناها الأصلي حسن التفصيل أو القطع
(مرتبة الظهر) م	عُظمه عُظَامه. رِفاعة	في المخصص أبو عبيد : العظمة والعُظامة الشيء تعظم به المرأة عجيزتها من مرفقة أو غيرها — الأصمعي هي العظيمة والأعظامة ـ ابن دُرَيد هي المجارة والاعجارة ابن السكيت هي الحَشِيَّة والرفاعة اهقلت وجمعها رفائع قال الشاعر : (عِراض القطا لايتخذن الرفائعا) .
(ملايه سودا) م	سَبَنِيَّة	في القاموس : سَبَن محركة بلدة ببغداد منها الثياب السَّبَنِيَّة وهي أزر سود للنساء ثم قال وقال أبو بردة الثياب السَّبَنِية هي القسِّيَّة وهي من حرير فيها أمثال الأترج
منديل النائحه	مِثْلاة عذَبة مِعوز	في فقه اللغة : المثلاة الخرقة التي تمسكها النائحة في يدها عند النياحة . وفي اللسان : وعذب النوائح هي المآلي وهي المعاذب أيضاً واحدتها معذبة ويقال لخرقة النائحة عذبة ومعوز
(منيفاتوره)ف	بزازة	الكلمة بالفرنسية manufacture ويرادفها من العربي

بز

أسماء الملابس وما يتعلق بها

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		بزازة ففي المصباح ورجل بزاز والحرفة البزازة بالكسر .
(موضه)ف	طِرز . بَديع	(موضة) مأخوذة من الفرنسيه mode ويرادفها من العربي طرز أو بديع قال في القاموس الطرز الهيئة ثم قال وطرز في الملبس تأنق فلم يلبس الا فاخراً اه وفيه : البديع المبتدِع والمُبْتَدَع. قلت والمراد الثاني لان (الموضه) معناه المبتدع بفتح الدال
(مَرْيَلة الكبير) م (فوطة الشغل) م	مِيثرة مِيدع مِيدعة	تقدم في قسم الصحيح جواز استعمال المريلة بكسر الميم للصغير لأنها مأخوذة من رال الصبي يريل اذا سال رياله أي لعابه الا أنها للكبير ميثرة أوميدع أو ميدعة لأنها تقي ماتحتها من الثياب قال في القاموس: والميثرة الثوب الذي تجلل به الثياب اه وفي اللسان الميدع كل ثوب جعلته ميداعا لثوب جديد والتوديع ان يجعل ثوب وقاية ثوب آخر والميدع والميدعة والميداعة ماودعه به . قلت وتقدم استعمال الميدع والميدعة (للبقجة) وارتأى بعضهم تسميتها مَلْعبة بناء على قول القاموس : والمَلْعَبة كمَحْسَنة ثوب بلاكم يلعب به الصبي اه وأن يستعمل ألعب ـ لعب بدل الفعل (رَيَّل) وقد علمت أن (رَيَّل) محرف رال الذي ورد في القاموس

أسماء الملابس وما يتعلق بها



مِئزرة . مِيدعة

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(وَبَرة) م	زِئْبِر غَفْر . دَرْز	فى المختار : الزِّئْبِر بكسر الزاى والباء مهموز مايعلو الثوب الجديد مثل مايعلو الخز وضم الباء لغة فيه . وفى المخصص : ابن السكيت هو زئبر الثوب وقد زأبر . أبو على وهو زئبر . صاحب العين وهو الغَفْر وقد غفِر الثوب يغفِر غفراً ثار زئبره والدَّرْزُ زِئْبِر الثوب والجمع دُرُوز وهو دخيل .
(يشمك) ت	لِثام	(يشمك) تركية معناها لثام قال فى فقه اللغة فاذا كان (أى النقاب) على طرف الشفة فهو لثام
يد البرقع	شِبام ثِبات	فى القاموس فى شبم : وككتاب (شبام) . . . وخيطان فى البرقع تشده المرأة بهما إلى قفاها . وفيه : والثِّبات بالكسر شبام البرقع .
(ياقة) ت	زِيق لِبنة	(الياقة) كلة تركية يرادفها من العربية زيق أولبنة قال فى القاموس زيق القميص بالكسر ما أحاط بالعنق منه . وقال فى اللسان اللِّبنةُ رُقعة تعمل موضع جيب القميص والجبة .

الحلى وأدوات الزينة وما يتعلق بها

العامى أو ماتفنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(أستيك) فا	كُستيج نَوط ج أنواط	(أستيك) محرف عن كُستيج معرب (كوستك) ومعناه (كما فى معجم الدرارى) شكال أوقيد أو سلسلة الساعة وهذا أقرب مما جاء فى القاموس وهو الكستيج بالضم خيط غليظ يشده الذِّمى فوق ثيابه دون الزّنار معرب كُستى اه — ومن خطأ النقل من القاموس أو من الطبع كتابة الصحائف (كستنج) بالنون فان الصواب كستيج بالياء قاله الأستاذ محمد بك دياب . وقد وضع له بعضهم كلمة نَوط بناء على قول صاحب القاموس : والأنواط المعاليق وقوله والنوط . . . وما علق من كل شىء سمى بالمصدر ثم قال ج أنواط .
(إسورة عريضة) م من فضة أو ذهب	جِبارة جَبِيرة يارَق	الإسورة محرفة عن سوار لأن الأسورة بفتح الهمزة جمع سوار كما تقدم فى المجلد الأول ويرادف الموصوف وصفته كلمة من هاتين الكلمتين وهما جبيرة أو يارق قال فى اللسان : والجبارة والجبيرة اليارقة . وقال فى يرق اليارق الجبيرة ثم فسر الجبيرة بقوله : أبو عبيد الجبائر الأسورة من الذهب والفضة واحدتها جبارة وجبيرة ومما يدل على أنها الأساور العريضة قوله فى القاموس : واليارَق كهاجر الدَّستَبَندُ العريض
أسورة فضة	قَلْد	فى اللسان : والقَلْد السِّوار المفتول من فضة .
» مبرومة	داح	فى القاموس : الداح . . . وسِوارٌ ذو قُوىً مفتولة

المأخذ	المرادف العربى	العامى أو ماتفق عنه كلمة
(بُدْرة) كلمة فرنسية poudre ويرادفها مسحوق أو ذريرة أو ذرور قال فى القاموس وذررت الحب والملح والدواء اذره ذرًّا فرقته ومنه الذريرة والذَّرور بالفتح لغة فى الذريرة .	مسحوق ذريرة ذرور	(بدرة) ف
فى القاموس : والحوَر . . . وشيء يتخذ من الرصاص تطلى به المرأة وجهها	حَوَر	(بدرة الرصاص) ف
(بكل) مأخوذة من الافرنجية ويرادفها من العربى عقيصة قال فى المخصص : العِقْصة القرون المجموعة . أبو زيد وهى العَقيصة ولا يقال للرجل عقيصة ثم قال عقصت المرأة شعرها عقصاً شدته فى قفاها ولم تجمعه شديداً .	عَقيصة	(بكل) ف
(بندور) كلمة فرنسية bon-ton تطلق على الجمة من الشعر وهى القرزل قال فى القاموس : القُرْزُل بالضم ... وشيء تتخذه المرأة فوق رأسها كالقُنْزُعة . وفيه : والجمة بالضم مجتمع شعر الرأس	قرزل جُمّة	(بندور) ف
فى القاموس : والذَّبْل جلد السلحفاة البحرية أو البرية أو عظام ظهر دابة بحرية تتخذ منهما الأمشاط والامتشاط بها يخرج الصئبان ويذهب نخالة الشعر	ذَبْل	(باغة . باغ) فا
الكلمة فرنسية toilette ويرادفها من العربى زينة أو تطرية قال الشاعر	زينة . تطرية	(توالت) ف

المأخذ	المرادف العربى	العامى أو ماتفق عنه كلمة
حسن الحضارة مجلوب بتطرية وفى البداوة حسن غير مجلوب		
فى القاموس : والعتيدة . . . والحُقّة يكون فيها طيب الرجل والعروس	عَتيدة	حق الزبدة ونحوها
الحلق جمع حلقة وهو عام يشمل جميع أنواع الحلق . أما ما يوضع فى الأذن فهو القرط قال فى المصباح : والقرط مايعلق فى شحمة الأذن . وفى المخصص : القرط ماعلق فى أسفل الأذن والشَّنْف ماعلق فى أعلى الأذن . قلت والعامة تحرفه فتقول شناف .	قُرط	(حلق) م
قال فى المخصص : الحِبّ والحِباب القُرط من حبّة . وفى القاموس فى حب: وبالكسر (حِبّ) المحب والقُرط من حبة واحدة كالحِباب بالكسر .	حِب حِباب	(حلق وردة) م من حجر واحد
يغنى عن هاتين الكلمتين سَبَج قال فى المختار : السَّبَج بفتحتين الخرز الأسود .	سَبَج	خَرَز أسود
فى القاموس : المُشَخْلَبة كلمة عراقية خرز بيض يشاكل اللؤلؤ .	مُشَخْلَب	لؤلؤ كذاب
فى اللسان : والخَضَض الخرز الأبيض الصغار الذى تلبسه الإماء	خَضَض	خرز أبيض صغار
فى القاموس : والقفدانة محركة غلاف المكحلة وخريطة من أدَم للعطر ونحوه . .	قَفَدانة	خريطة العطر أو غلاف المكحلة

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
خطوط المرأة	عُلْطة . عُلْط	فى القاموس: والعُلْطة بالضم ... وسواد تخطه المرأة فى وجهها زينة كالعَلْط بالفتح
خاتم أو غيره بقشرة لؤلؤ	مُطَبَّق	فى المخصص: صاحب العين . المُطَبَّق شيء يلصق به قشر اللؤلؤ بالغراء فيصير مثله
خاتم بغير فص	حَلْقة	فى اللسان وفى الحديث نهى عن حلَق الذهب هى جمع حَلْقة وهى الخاتم بلا فص . وفيه عن ابن سيدة الحلَق
خاتم المَلِك	حِلْق	الخاتم من الفضة بغير فص والحلق بالكسر خاتم الملك
خيط العقد	سِمط ج سُموط نظام ج نظم	فى المخصص: السِّمط الخيط يكون فيه النظم من اللؤلؤ وغيره . وجمعه سموط . وفى القاموس: والنظام كل خيط ينظم به لؤلؤ ونحوه ج ككتب (نُظُم)
خيط التفكرة	رَتَمة رَتيمة	فى القاموس: والرَّتَمة خيط يعقد فى الأصبع للتذكير ج رَتَم كالرَّتيمة ج رتائم ورتام وأرتمه عقدها فى إصبعه
(دق) م	وَشْم	الدّق وان كان عربيا الا أنه عام لا يؤدى معنى الوشم قال فى المصباح وشمت المرأة يدها وشما من باب وعد غرزتها بإبرة ثم ذرّت عليها النَّئور ويسمى النِّيلَج وهو دُخان الشحم حتى يخضرّ واستوشمت سألت أن يفعل بها ذلك وجمع الوشم وُشوم ووشام مثل بحر وبحور وبحار اه قلت وبعض العامة والأعراب يقولون وشم وقد نهى عنه فى الحديث لما فيه من تغيير خلق الله فقد

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		ورد لعن الله الواشمة والمستوشمة . وأحسن ماقيل فيه من الشعر خافت على يدها من نَبْل مقلتها فألبست زَندَها دِرعاً من الزَّرَدِ
ذهب بقشرة	مُمَوَّه	مُمَوَّه كلمة واحدة تغنى عن كلمتين قال فى المصباح وموّهت الشئ طليته بماء الذهب والفضة
(دبلة) م	خُرْص . فَتْخة	(الدبلة) كلمة عامية يرادفها من العربى خُرص أو فتخة
(« الحلق) م	خُرْص . خَوْق	قال فى المختار: الخرص بضم الخاء وكسرها الحَلْقة من الذهب والفضة . وفى القاموس: الفتخة ويحرك . . . أو حَلْقة من فضة كالخاتم . وفى المخصص: وفى بعض النسخ الخرص مكان الحرض وهو حلْقة القرْط . وفى القاموس: الخَوق حلْقة القرط والشنف
(دبلة الأنف) م للجمل وغيره	خزامة بُرَة	فى القاموس: خزمه يخزمه شكه والبعير جعل فى جانب منخره الخزامة ككتابة للبرة كخزّمه اه قلت وعامة نساء القرى يتخذن الخزامة من الذهب فى أنوفهن حلية
(دور الكردان أو اللبة) م	كِرْس والجمع أكراس	فى القاموس: الكِرْسُ ... وواحد أكراس القلائد... قلادة ذات كِرْسين وذات أكراس اذا ضمت بعضها الى بعض

العامي أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
رباط الشعر (نبايل) م	عِقاص قِرمِل. قرامل	في القاموس في عقص: وككتاب (عِقاص) خيط تشد به أطراف الذوائب. وفيه في قرمل: وكزبرج (قِرْمِل) . . . وما تشده المرأة في شعرها اه قلت والعامة في الوجه القبلي يقولون عُقص لقيطان من الحرير يُربط به الشعر والقيطان عربي كما في تاج العروس
(زِندية) م	رَسْوَة زَندية	زِندية بكسر الزاي محرفة عن زَندية بفتحها نسبة الى الزَّند ويرادفها الرَّسوة قال في المخصص: فاذا كان السّوار من خرز فهو الرَّسوة .
سلك الحلَق والنظارة	إقليد قِلاد	في القاموس: والاقليد . . . وشئ يُطوّل مثل الخيط من الصُفْر يقلد على البُرة [1] وعلى خَوق [2] القرط كالقلاد
شعر مكوى	قصبة	في المخصص: القصبة شعر يُلوى ليا حتى يترجل ولا يُضفر ضفرا
(شمار) م مرصع	سلسلة وشاح	تطلق العامة (الشُّمار) على سِلسلة من الذهب تلبسها النساء وقد يكون من الجواهر فيسمى وِشاحاً . قال في المخصص الوِشاح والوُشاح خيطان من جوهر منظومان مخالف بينهما معطوف أحدهما على الآخر والجمع أوشحة وأوشُح وقد توشَّحت المرأة واتَّشحت

(١) البرة حلقة في أنف البعير أو في لحمة أنفه قاموس

(٢) في القاموس الخوق حلقة القرط والشنف

العامي أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(سيلولويد) ف (طبخ) م	ذَبْل	(سيلولويد) celluloid افرنجيّ ويقال له عند العامة طبخ وهو ذَبْل صناعي بأن يعالج القطن بخليط من حامضي الكبريتيك والنتريك ثم يصنع بالكافور ويستعمل في الأمشاط وأيدي العِصي والمِجسات وغير ذلك وهو قابل للالتهاب وهناك نوع غير قابل للاحتراق تصنع منه أشرطة (السِّنما) الخيالة ويستعمل طِلاء لأجنحة الطيارات قاله طراف علي أفندي
طلاء الوجه	غُمْنة غُمْرة	في القاموس: والغُمنة بالضم الاسفيداج والغُمْرة تطلى به المرأة وجهها . قلت وأهم أجزائها مسحوق الرصاص ويسمى الحَوَر كما تقدم ومسحوق الأرز ويضاف إليها أجزاء حمراء وكانت العرب تسميها أيضاً الحِضر والخَلُوق قال في القاموس في حضر . . . وبالكسر (حِضْر) الخلوق بوجه الجارية
(عروسة) م القلادة أو (اللبة) م	مِجْوَل	في القاموس: والمِجول . . . والفضة وهلال منها وسط القلادة اه قلت ولا بأس باطلاقه على هلال الذهب المسمى عند العامة (عروسة)
(غويشة عاج أوباغة) م	مَسَكة وَقف	في المخصص: إذا كان السّوار من عاج أو ذَبْل فهو وَقفٌ ومَسَكة .
(قزازة الطيب ونحوها)	مِقْطرة	في المخصص: المِقطرة يعني مِقطرة الطيب وهي ظرفه من كل شيء. قلت وأغلب زجاجات الطيب بالولب للتقطير منها بمقدار

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(كتينه) ف	سلسلة نَوْط	(كتينة) افرنجية وهى بالفرنسية chaine ويرادفها من العربى سلسلة أو نَوْط وقد تقدما عند (أستيك)
(كريه) ف	فَرْق	(كريه) كلة فرنسية Carré ومعناها منظم ويراد بها الشعر المفروق ويرادفها من العربى فرق
(كردان) فا	قلادة	(كردان) فارسية ويرادفها من العربى قِلادة أما (لبَّة)
(لبة كبيرة)	مُرْسَلَة	فهى محرفة عن لَبَّة سميت باسم اللَّبَّة وهى النحر ودليلها ماورد فى القاموس وهو : والمُرسلة قلادة طويلة تقع على الصدر
(مدالية) ف (دلاية) م	مُدَلاَّة	(مدالية) فرنسية médaille وهى قطعة من معدن مضروبة كالنقود تذكاراً لأمر ذى بال أو تشريفا لانسان امتاز بعمل مجيد أو رمزا الى مذهب كما قال الأستاذ محمد بك دياب وقد اختار لها كلة مُدَلاَّة فلم نربها بأسا أما (دَلاَّية) فعامية مأخوذة من التدلى وتكون عادة فى سلسلة الساعة ويرادفها من الصحيح مُدَلاة أيضاً .
(مداليون) ف	نَصَمَة	(مداليون) فرنسية médaillon قال الأستاذ محمد بك دياب إنها مُدَلاَّة عظيمة أو حِلية على شكل دائرى أو بيضى فيها صورة معبود أو محبوب أو حلى من حجارة كريمة معلق فى سلك تضعه المرأة فى جيدها وترسله الى صدرها وسماه أديب نَصَمَة والنَّصَمَة والصَّنَمَة بالتحريك فيهما الصورة التى تُعبد . (اللسان والتاج)

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
مآذن العقد	قَصَب محابس	المآذن جمع مئذنة سمى بها المَحْبِس لأنه يشبهها فى الشكل ويرادفها قصب قال فى المخصص : صاحب العين القصب من الجوهر ما كان مستطيلا أجوف اهـ ويصح أن يطلق على الواحدة منها مَحْبِس كما يقول بعض العامة لانها تحبس بقية حب العقد تشبيها لها بمَحْبِس الفُرُش .
(نشان) فا	نَوْط	(نشان) فارسية وقد وضع لها أدباؤنا غابرا وسام وهو من السمة وهى العلامة ولكنهم عدلوا عنه الآن الى نَوْط مثل نوط النيل
نقش الحلى	تهاويل مفردها تهويل	فى القاموس : والتهاويل الألوان المختلفة وزينة التصاوير والنقوش والحُلِىّ والتهويل واحدها .
وردة الرأس	نِقْرِس والجمع نقارس	فى القاموس من معانى النِّقْرِس شىء يُتَّخذ على صنعة الورد تغرزه المرأة فى رأسها : وفى التاج والجمع نقارس قال الليث وأنشد فَحُلِّيتِ من خَزّ وقَزّ وقرمز ومن صنعة الدنيا عليك النقارس

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
أثر دم القتيل	بَصيرة	في القاموس في مادة بصر : وبالهاء (بَصيرة) . . . وشيء من الدَّم يُستدل به على الرَّمِيَّة اه قلت الرَّمِيَّة مارمى بسهم ونحوه فتشمل القتيل وإذاً يصح اطلاق البصيرة على دم القتيل الذي يستدل به على مكانه ويساعد المحقق على معرفة القاتل
(أرمة) ف المملكة	أَمَرَة شعار بَريم	(أَرْمَة) مأخوذة من (أرم) armeu بمعنى السلاح ثم استعملت في شعار الملوك الذي يوضع على راياتهم ويرادفها من العربي أَمَرَة أوشعار أوبَريم وقد اختار أستاذنا العلامة الشيخ حمزة فتح الله الكلمة الأولى بناء على مافي القاموس من قوله : والأَمَرَة محركة الحجارة والعلامة ثم قال ج أَمَر اه قلت والشعار يؤدي المعنى أيضاً وكذا البريم قال في القاموس وككتاب (شِعار) . . . والعَلامة في الحرب اه ولا شك أن الدول تضع هذه العلامات على أعلامها في الحروب على الخصوص ليتميز العدو بشعار رايته . وفي اللسان : والشعار العلامة في الحرب وغيرها وشعار العساكر أن يسموا لها علامة ينصبونها ليعرف الرجل بها رفقته . وفي القاموس : والبَريم . . . أولألوان شعار القبائل
اضراب المسجون عن الأكل والشرب	أَزْم	في المصباح : وأزم أزْماً أمسك عن المطعم والمَشرَب.

العامي أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(امبراطور)	عاهل	(الامبراطور) كلمة افرنجية تطلق على ملك الممالك ويرادفها من العربي العاهل قال في القاموس : والعاهل الملك الأعظم كالخليفة .
(بدلة الملك)م	غِدْفَة	بدلة محرفة عن بذلة بالذال المعجمة ولكنها مايبتذل من الثياب ويرادف (البدلة) الحلة وحلة الملك الغدفة قال في اللسان : والغِدْفَة لباس الملك
(برلمان) ف	مجلس الشورى دار الندوة	(برلمان) كلمة افرنجية يرادفها من العربية مجلس الشورى قال تعالى (وأمرُهم شُورى بينَهم) . وفي المصباح : وتشاور القوم واشتوروا والشورى اسم منه اه فمجلس الشورى مكانها ويصح أن يطلق عليه دار الندوة تشبيها له بمجلس قريش الذي كان بمكة
(برنس) ف (برنسيس) »	أمير أميرة	(برنس) كلمة فرنسية qrince وهو لقب لمن هو من أسرة الملك ويرادفها من العربية أمير . و(البرنسيس) تكتب princesse ويرادفها من العربية أميرة والأمر فيهما واضح
(بسابورت) ف	جَواز	الكلمة افرنجية pasaport ويرادفها من العربي جَواز قال في القاموس : والجواز كسحاب صك المسافر .
(بوسته) ف	بَريد	(بوسته) كلمة افرنجية post ويرادفها من العربي بريد. قال في المختار قال الازهري قيل لدابة البريد بريد لسيره في البريد . وقال غيره : البريد البَغلة المرتبة في الرباط

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		تعريب (بريده دم) ثم سمى به الرسول المحمول عليها ثم سميت به المسافة .
(بوليس) ف عسكرى البوليس	شُرطة شِحنة شُرَطى	(بوليس) كلمة فرنسية police ويرادفها من العربى شُرطة أو شِحْنة قال فى القاموس فى معنى الشرطة : وطائفة من أعوان الولاة وهو شُرَطى كتركى وشُرَطى كجُهَنى وفيه والشحنة بالكسر . . . وفى البلد مَن فيه الكفاية لضبطها من جهة السلطان . ثم قال والرابطة من الخيل .
(بوليصة) ف البضائع (بوليصة) ف النقود	حافظة حافظة حَوَالة سُفْتَجة	(بوليصة) كلمة فرنسية police وهى على نوعين . ما يؤخذ من البريد ضمانا لحفظ البضائع وقد استعملت فيها حافظة وجرت على ذلك الحكومة المصرية وهى كلمة صحيحة وقد استعملت أيضاً لحوالة النقود والحوالة عربية أيضا ففى المصباح : وحوَّلته تحويلا نقلته من موضع وحوَّل هو تحويلا يستعمل لازما ومتعديا وحولت الرداء نقلت كل طرف الى موضع الآخر والحَوَالة بالفتح مأخوذة من هذا فأحلتَه بدينه نقلتَه الى ذمة غير ذمتك وأحلت الشيء إحالة نقلته أيضاً اه ويرادفها من المعرب أيضاً سُفْتَجة قال فى القاموس : السُفْتَجة أن يعطى مالا لآخر وللآخر مال فى بلد المُعطى فيوفيه إياه فيستفيد أمن الطريق .

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بيرولدى) ت	براءة مرسوم	تستعمل الدواوين هذه الكلمة نقلا عن التركية فى البراءات السلطانية التى كانت مستعملة عند أرباب الدواوين العربية . وفى القرآن الكريم (بَرَاءةٌ من اللهِ ورسولِه الى الذين عاهدتُم من المشركين) وقال محمد بك دياب إنها مرسوم رتبة أو نيشان أو امتياز . كلمة عربية مستعملة فى غير ما وضعت له تكتب فى التركية (براءت) و (برات)
(بيك) فا	فَيْج	البيك فى الفارسية معناها رسول السلطان وفى التركية تطلق على صاحب الرتبة المعلومة وعربت بفَيْج قال فى القاموس : والفَيْج معرب بيك . وفى شفاء الغليل فُيُوج جمع فَيْج معرب بيك قال أبو منصور ليس بعربى صحيح اه قلت وتكتب بالتركية (بك) بدون ياء
تعويض جنائى	أرْش دية	يرادف كلمتى تعويض جنائى أرْش أو دية قال فى المصباح : أرْش الجراحة ديتُها والجمع أرُوش مثل فَلْس وفُلُوس وأصله الفساد يقال أرَّشتُ بين القوم تأريشا إذا أفسدت ثم استعمل فى نقصان الأعيان لأنه فساد فيها
طلب التعويض	ذَحل	فى القاموس : الذَّحل الثأر أو طلب مكافأة بجناية جُنيت عليك أو عداوة أُتيت اليك .
(تلغراف) ف	بَرْق	هذه الكلمة بالفرنسية télégraphe وقد وضعت لها من العربى المصنوع كلمة برق والكلمة الافرنجية مشتقة

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		من كلمتين (تلى) بعيد و (غراف) يكتب يعنى يكتب من بعد ولما كان العامل فى هذه الآلة الكهرباء التى هى نوع من البرق سميت برقا . قالت لجنة دار العلوم : دارت هذه الكلمة على أقلام الكتاب وهو تجوز مليح لم تر به اللجنة بأسا فاختارته وذلك خير من استعمال الكلمة المركبة وهى السلك الكهربائى والرسالة نفسها سميت برسالة برقية ومع كثرة الاستعمال سيحذف الموصوف :
(تلغراف)ف بغير سلك	برق هوائى أثيرى	وصف بهوائى تميزا له عن البرق السلكى وقد وضع له بعضهم كلة واحدة وهى أثيرى فأثبتناها هنا لاختصارها وهو يتركب من مرسل ومستقبل ولكنه ينتشر فى الجو فيلتقطه كل من معه مستقبل إلا إذا كان الكلام رموزا بين المتخاطبين وأول من اخترعه (مركونى) الايطالى وله فوائد عظمى فى الحروب للحاميات المحصورة ولانجاد السفن المشرفة على الغرق
(جرك)ت	ضَريبة إتاوة جباية	(جرك) مأخوذة من (كُرك) التركية ومعناها ضريبة تؤخذ على البضائع والسّلع الواردة من الممالك الأخرى قال فى المختار : وضربت عليه خراجا إذا جعلته وظيفة له والاسم الضريبة اه وهذه الكلمة أحسن من مكس المشعر بالظلم . ويرادفها أيضا جباية أو إتاوة قال فى الأساس:

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		وضُربت عليهم الاتاوة وهى الجباية قال جابر بن حُنىّ التغلبى وفى كل أسواق العراق إتاوة وفى كل ماباع امرؤ مَكْس درهم
(تلفون) ف	مِسَرَّة	الكلمة أفرنجية مشتقة من اللاتينية كالتلغراف والفونوجراف والأوتوموبيل وهى مشتقة من كلمتين (تلى) بعيد و(فون) يسمع والمعنى يسمع من بعيد . ويرادفها من العربى مِسَرَّة قال فى القاموس فى سرر : وبكسر الميم (مِسَرَّة) الآلة يسار فيها كالطُّومار اه
(تلفون) ف بغير سلك	مسرة هوائية أو أثيرية	وصفت بهوائية أو أثيرية تميزا لها عن المسرة السلكية ومع كثرة الاستعمال يحذف الموصوف

(أنواع الحكومات)

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(حكومة ف ارستوقراطية)	حكومة الأشراف	كلة (ارستوقراطية) مأخوذة من اليونانية القديمة وهى مركبة من كلمتين (آريستوس) aristos أى الأفضل و (كراتوس) kratos أو (كراتين) kratein أى يحكم وترجمة الكلمتين طبقة الأعيان أو الأشراف ثم أطلقت على الحكومة المؤلفة من هؤلاء
(حكومة أوتوقراطية)ف	فردية	كلة (أوتوقراطية) مأخوذة أيضا من اليونانية القديمة وتكتب بالافرنجية lutos ومعناها حكومة الفرد وهى

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		مركبة من كلمتين (اوتوس) أى بنفس و (كراتوس) السلطة أى سلطة الفرد .
(حكومة ديموقراطية)ف	دستورية نيابية جمهورية	(ديموقراطية) مأخوذة أيضا من اليونانية القديمة وهى مركبة من كلمتين (ديموس) demos أى الشعب و(كراتين)أى يحكم . وهى ثلاثة أنواع ملكية دستوريه . ونيابية : وجمهورية ولكل منها نظام مخصوص
(دفترخانة)ت	دار الدفاتر	هذه الكلمة تركية العجز عربية الصدر ويرادفها دار الدفاتر لأن خانة معناها دار مثل (كتبخانه) أى دار الكتب
(دكريتو)ف	قانون مِنهاج مرسوم	(الدكريتو) كلة افرنجية decret يرادفها قانون أو مِنهاج قال فى المصباح : والقانون الأصل والجمع قوانين وفى القرآن الكريم (ولكل جعلنا منكم شرعة ومنهاجا) وقد استعمل لها الآن مَرْسوم كما كان مستعملا فى الدول الاسلامية القريبة العهد
(دَمْغَة تَمْغَة) ت	وَسْم . سِمَة	(دَمْغَة) أخذها العامة من (تمغا) أو (طامغا) التركيتين وبعضهم يقول (تمغة) وهو ورق عليه سمة الحكومة ولذا وضع له وَسْم أوسِمَة . لأنهما فى اللغة العلامة قال فى المصباح ووسمت الشىء وَسْما من باب وعـد والاسم السِّمة وهى العلامة

العامى أو ماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(دوسيه)ف	مِلَف . قِط سِجِل	(دوسيه) كلة افرنجية وهى بالفرنسية dossier معناها ما يوضع فيه أعمال الموظف من الورق ونحوه وقد استعمل فيه الآن كلة مِلف اسم آلة من لَفَّ لأنه يلف فيه أوراق حوادث الموظف ويرادفه أيضا قِط تشبيها له بالقِط الذى تدون الملائكة فيه أعمال العبد ويوضع فى عنقه يوم القيامة قال تعالى (وقالوا رَبَّنا عجل لنا قِطَّنا قبل يوم الحساب) . ويرادفه أيضا السجل وهو ما يطوى على الكتب قال تعالى (يوم نَطوى السَّماء كطَىِّ السجل للكتُب) . ووضع له أيضا محمد بك دياب كلة إضبارة قال وهى (كما فى صبح الأعشى) عبارة عن ورقة تلف على جملة من الكتب قد جمعت من داخلها ويلصق طرفها بالنَّشا والمعنى فيها صيانة الكتب وحفظها من الضياع ثم قال : ذكر بعضهم أن أوراق الخصومة قديما توصل وتلف على عصا وهذه العصا تسمى سجلا وبقيت كلة مِلف اسما لأوراق القضايا ونحوها اه والذى أراه أن تستعمل إضبارة للورقة التى تلصق على مكاتبات الحكومة الآن بعد طيها وستأتى
(دوق)ف	أمير	(دوق)بالفرنسية duc وهو لقب أول مرتبة من مراتب الشرف عندهم ويرادفه من العربى أمير و(الدوقة) يرادفها أميرة
(دوقة)ف	أميرة	

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
رباط المكاتبات	سِحاية سحاءة إضبارة	في القاموس : وسحاية القرطاس وسحاؤه وسحاته ما سحي منه أي أخذ أسحية ... وسحا الكتاب شده بسِحَاءة كسحّاه وأسحاه اه وقد عرفت مما مضى أن الاضبارة تستعمل في هذا أيضا
(رَفت) فا	عزْل	(رَفت) فارسية كما في ترجمان اللغات ويرادفها من العربي عزل وقد اشتق العامة منها فعلا فقالوا (رفت) ويرادفه عزل. أما الرفت فمعناه بالعربية الكسر والدق والانقطاع قال في القاموس : رفته يرفِته ويرفُته كسره ودقه وانكسر واندق لازم متعد وانقطع كارفتّ ارفتاتا في الكل اه وقد ارتأى بعضهم أن تستعمل كلمة الرفت في العزل مجازا لأنه يلزم من العزل الانقطاع
(سركى) ت	صك المعاش	(سركى) كلمة تركية معناها صك المعاش ولذا ترجمت به ويطلق أيضا على دفتر العمال اليومي
(سعادتلو) ت	صاحب السعادة	هذه الكلمة عربية الصدر تركية العجز ومعناها صاحب السعادة ولذا ترجمناها بها وكذا يقال في (دولتلو) و (عزتلو) (و فضيلتلو) لان كلمة (لو) في جميعها بمعنى صاحب فيقال صاحب الدولة والعزة والفضيلة
(سكرتير) ف	ناموس	الكلمة بالفرنسية sècrètaire ومعناها كاتب السر ويرادفها من العربي ناموس ففي المختار : ناموس الرجل صاحب سره الذي يطلعه على باطن أمره ويخصه

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		بما يستره عن غيره وأهل الكتاب يسمون جبريل عليه السلام الناموس
(سُكرتاه) ف	تأمين تقييد	(سكرتاه) دخلت في مصر من اللغة الايطالية ومعناها التأمين والضمان للخطابات المقيدة وقد صرفها العامة فقالوا (سوكر الخطاب) وهو (مسوكر) وبعضهم يقول مسوجر وقد التمس بعضهم لها تصحيحا من اللغة العربية فأخذها من المسوجر بمعنى المقيد واستعارها للخطاب واستدل بقول القاموس في مادة سمع : وكمعظّم
مسوكر	مُقيَّد	(مسمَّع) المقيد المُسوجر اه والساجور خشبة تعلق في عنق الكلب وسجره شده كسوجره أفاده القاموس في سجر فعلى هذا يقال خطاب مسوجر ومقيد وقد اخترنا الثاني أما المؤمن عليه فنوع من المسوجر تضاعف عليه الأجرة
(شِفرة) ف	جفْر . رَمْز رموز	قال الأستاذ محمد بك دياب : (شفرة) افرنجية أرقام تتخذ رموزا في الرسائل السرية يفهمها المخاطب وحده وأخذها الإفرنج من كلمة جفر العربيه . اه وقد وضعنا لها كلمة رمز أو رموز وهما عربيتان فصيحتان
(شنطة) ت ساعي البريد ونحوه	خريطة	في اللسان : والخريطة هنة مثل الكيس تكون من الخرق والأدَم تشرج على ما فيها ومنه خرائط كتب السلطان وعماله .

العامي أو ماتنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(شنطة) ت المحاضر	رَبيدة	في القاموس في ربد: وبهاء (رَبيدة) قمطر المحاضر .
(فرمان) ت	عَهْد	(فرمان) تركية معناها عهد بتولية أمير أوقاض . ويرادفها من العربية عهد قال في اللسان : والعهد الذي يكتب للولاة . ثم قال والجمع عهود وقد عهد اليه عهدا
(كرنتينة) ف	محجر صحى	الكلمة فرنسية Quarantaine وترجمتها المحجر الصحى وفي القاموس : المحجر كمجلس ماحول القرية ومنه محاجر أقيال اليمن وهي الأحماء كان لكل واحد حمى لايرعاه غيره اه قلت فالمحجر عام يشمل المحجر الصحى وغيره فوصفه بالصحى للتمييز
(كرارجى) ت	سالار	في خاص الخاص للثعالبي : أبو القاسم الصوفي نديم (فناخسرو) وكان سالار المطبخ في دار خُسرو
مسجون محكوم عليه بالإعدام	صَبُورة	في القاموس : ورجل صبورة مصبور للقتل وصبر الانسان وغيره على القتل أن يحبس ويرمى حتى يموت وقد قتله صبرا وصبره عليه . قلت وقصة النضر الذي قتله النبي صلى الله عليه وسلم صبرا مشهورة .
(مسامحة) م	إجازة	استعمال المسامحة[1] التي معناها العفو عن الذنب في إعطاء الاجازة عامي أما الاجازة فتؤدى هذا المعنى قال في القاموس أجازله سوغ له ثم قال واستجاز طلب الاجازة

(١) في القاموس وتسامحوا تساهلوا

العامي أو ماتنفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		أي الإذن اه قلت وبعض الناس يقول أجازة بفتح الهمزة والصواب كسرها كما علمت ويعبر عنها بعض أهل العصر بالمطالة
(معية) م	حاشية خاصة بِطانة	المعية مصدر بمعنى المصاحبة ومنه واو المعية ولم يرد اطلاقها على خاصة الملك ونحوه ويرادفها حاشية أو خاصة أو بطانة ففي القاموس من معاني الحاشية أهل الرجل وخاصته . وفي المختار . وبطانة الرجل أيضا وليجته :
(ماهية) فا	راتب. عَمالة	(ماهية) نسبة الى ماه بمعنى شهر بالفارسية . وفي العربية تطلق على حقيقة الشيء أخذوها من (ماهو) ويرادفها بالمعنى الأول راتب أو عَمالة ففي المختار : وأمر راتب أي دائم ثابت وفي القاموس : العَمَلة أجرة العَمَل كالعُمْلة بالضم والعمالة مثلثة
(ورد الأموال) م	جريدة	الورد يطلق عند العامة على صحيفة الضرائب التي تعطى للشخص وكانت من عهد غير بعيد تسمى جريدة وهي صحيحة لأنها تطلق على صحيفة حساب أرزاق الجند كما في شفاء الغليل
(ياور) فا (ياوران) فا	حَرَسى حُرَّاس حَرَس	(ياور) فارسية معناها ضابط من الجند في حرس السلطان أو الأمير وتجمع في الفارسية على ياوران ويرادفها من العربي حرسى قال في القاموس : والحَرَسى واحد حرس السلطان وهم الحرّاس

ألقاب الملوك وخلفاؤهم

العامى أوماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
ملك المسلمين الأعظم	خليفه	فى المخصص : الخليفة الملك يستخلف ممن قبله. أبوحاتم خليفة وخلائف وخليف وخلفاء هذا هو القياس .وفى المصباح : واستخلفته جعلته خليفة فخليفة يكون بمعنى فاعل وبمعنى مفعول وأما الخليفة بمعنى السلطان الأعظم فيجوز أن يكون فاعلا لأنه خلف من قبله أى جاء بعده ويجوز أن يكون مفعولا لأن الله تعالى جعله خليفة أولأنه جاء به بعد غيره
ملك اليمن الأعظم	تبَّع	فى المخصص . صاحب العين : التبابعة ملوك اليمن واحده تبع
من هو دونه	قَيْل والجمع أقيال عَبْهَل والجمع عَبَاهلة	وفيه . ابن السكيت : القيل الملك من ملوك حمير . وقال إن القيل من تقيل أباه اذاأشبهه كأن كل ملك يشبه الآخر فى ملكه كما قيل تبع لما كان يتبع الآخر . وفى القاموس والعباهلة الأقيال المقرون على ملكهم فلم يزالوا عنه .
ملك الحبش	نَجَاشى	فى المخصص عن ابن دريد : النجاشى كلمة للحبش تسمى به ملوكها
ملك العجم	كسرى هُرْمز هُرمزان	فى المخصص كسرى وكسرى اسم كل ملك الفرس وهو بالفارسية خسرو . أى واسع الملك والجمع أكاسرة وكساكرة وكسورعلى غيرقياس . والنسبةاليه كسرى وكسروى وفيه : الهرمز والهرمزان والهارموز الكبير من العجم من ملوكهم

أ

ألقاب الملوك وخلفاؤهم

العامى أوماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
ملك الترك	خاقان	وفيه . صاحب العين . خاقان اسم لكل ملك من ملوك الترك وقد خقنوه على أنفسهم رأسوه
ملك الروم	قيصر. هِرَقل	فى المختار: وقيصر ملك الروم . وفيه : هِرْقل بوزن خِنْدِف ملك الروم ويقال أيضا هِرَقل بوزن دِمَشق . قلت لكن القيصر كان يطلق فى الزمن الأخير على ملك الروسيا وقد صارت الآن جمهورية
ولى العهد	رافد	فى اللسان : وفى الحواشى لابن برى خيرامرئ [1] جاء من معدّه من قبله أو رافد من بعده الرافد هو الذى يلى الملك ويقوم مقامه إذا غاب ثم أنشد هذا البيت وأعطى منا الحِلق أبيض ماجد رديف ملوك ماتغيب نوافله الحلق خاتم الملك يكون فى يده . قلت ولا مانع من استعمال ولى العهد وان كان مركبا فقد ورد فى قول الراجز : يمشى من الخيلة يوم الورد بغيا كما يمشى ولى العهد

(١) هكذا فى الأصل ولعله حذف منه قد مثلا فبها يستقيم الوزن

ألقاب رؤساء الجيش مرتبة على حسب مراتبهم بالتركية والانجليزية وشعارهم

الاسم التركى	الانجليزى	أصله	الشعار
وكيل أونباشى	لاين كوربورال	Line-Corporal	شريط
أونباشى	كوربورال	Corporal	شريطان
جاويش	سرزانت [1]	Sergeant	ثلاثة أشرطة
بلوك أمين	كومبنى كوارتر ماستر سرزانت	Company-Quarter Master-Sergeant	« فوقها نجمة
باشجاويش	كومبنى سرزانت ميجر	Company Sergeant-Major	٤ أشرطة
صول تعيين	كوارتر ماستر سرزانت	Quarter-Master-Sergeant	٤ أشرطة معكوسة فوقها نجمة
صول تعليم	سرزانت ميجر	Sergeant-Major	٤ أشرطة فوقها تاج
ملازم ثان	سكند ليفتننت	Second Lieutenant	نجمة واحدة
« أول	ليفتننت	Lieutenant	نجمتان
يوزباشى	كابتن	Captain	٣ نجوم
صاغقول أغاسى	ادجو تنت ميجر	Adjutant-Major	تاج
بكباشى	ميجر	Major	تاج ونجمة
قائممقام	لفتننت كولونيل	Lieutenant Colonel	تاج ونجمتان
ميرالاى	كولونيل	Colonel	تاج و ٣ نجوم
لواء	ميجر جنرال	Major-General	تاج وسيفان متقاطعان
فريق	جنرال	General	تاج وسيف ومدفع متقاطعان
سردار	كندر انشيف	Commander-in-Chief	تاج ونجمه وسيف ومدفع متقاطعان

(١) سرزانت بالزاى الفارسية ولكن لم يمكن وضع ثلاث نقط عليها

الجيش وما يتعلق به

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
أتباع العسكر	داجة	فى القاموس داج دوجا خدم والداجة تباع العسكر
(أرطة) ت أو (طابور)	كتيبة تابور	(أرطه) كلمة تركية (أورطه) تطلق فى اصطلاح الجيش على عدد يتراوح بين ستمائة رجل وألف فهى مثل (طابور) المأخوذة من تابور كما فى التاج ويرادفهما من العربى الصميم كتيبة ففى القاموس من معانى الكتيبة جماعة الخيل إذا أغارت من المائة الى الألف
(نصف أرطه) ت	سَرِيَّة	فى مبادئ اللغة السرية الجماعة تقرب من أربعمائة . قلت وهذا العدد نصف (أرطة)
(أنباشى) ت	رئيس حَضِيرة	(أونباشى) كلمة تركية مركبة من ثلاث كلمات (أون) عشرة و (باش) (رأس) أو رئيس و (ياء الاضافة) وقد عربت بحذف الواو للتخلص من التقاء الساكنين وقد اكتفى الأستاذ محمد بك دياب بتعريبها ولكننا وجدنا أن رئيس حضيرة يؤدى معناها لأن الحضيرة عشرة جنود قال فى مبادئ اللغة : والحضيرة العشرة يغزى بهم فمن دونهم
(برنجى أرطه) ت	الكتيبة الأولى	(برنجى) معناها الأولى أو الأول و (الأورطة) بالتركية معناها الكتيبة فمعنى الكلمتين الكتيبة الأولى
(بروجى) ت	بوقى	(بروجى) تركية معناها نافخ البوق ويرادفها بوقى نسبة الى البوق والكلمة مركبة من (ابورو) بوق و (جى) علامة النسبة

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بسطونية) ف	هِراوة	هذه الكلمة مأخوذة من الافرنجية bâton ويرادفها من العربية هراوة قال فى المختار : الهراوة بالكسر العصا الضخمة والجمع الهراوى بفتح الهاء والواو اه قلت وان كانت غير خاصة بالجيش الا أن العساكر كثيراً ما تستعملها فى قمع المتظاهرين
(بربرآل) ت	ارتكاس رَكْس	الكلمة تركية معناها أن يقف الجندى ويرفع رجلا بعد أخرى على التعاقب ويرادفها من العربى ركس أو ارتكاس لأن هذه الحركة تشبه حركة الثور الراكس الذى يكون فى وسط البيدر ويتحرك مكانه وتدور حوله الثيران قال فى القاموس والراكس واد والثور الذى يكون فى وسط البيدر حين يداس والثيران حواليه وهو يرتكس مكانه فان كانت بقرة فهى راكسة اه قلت ومن الغريب أن تترجم هكذا (مكانك سِر) وهو تناقض
(بلوك) ت (ربع طابور)	ربع تابور شِرْذِمة	قال الأستاذ محمد بك دياب (بلوك) تركية . شرذمة من الجند ربع (طابور) مائتا جندى والأصل (بولوك) قلت وقد عرب الطابور (تابور) فيمكن استعمال ربع تابور أو شرذمة وان كانت غير محدودة العدد قال فى القاموس الشرذمة بالكسر القليل من الناس
(بلوك أمين) ت	أمين التابور أو كاتبه	الكلمة معربة عن (بولوك امينى) التركية وتعريبها أمين (البلوك) التابور أو كاتبه .

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بُمْبه.جُلَّة) ت (قنبلة) م	قذيفة المِدفع أو كرته	(بمبه) كلمة عامية و (جلة) تركية وقد سماها محمد بك دياب كرة المِدفع وقد عربت بقذيفة على ألسنة الجرائد والمجلات وهى أنواع مايقذفه المدفع وما تقذفه البندقية فاضافتها الى المدفع هنا للتعريف . قال فى القاموس فى قذف : والقذيف ... وبهاء (قذيفة) كل مايرمى به .
(بمبة اليد) م (قنبلة اليد) م	قِذاف	قد شاع استعمال قنبلة فى كرات المدافع والكرات اليدوية رغما عن بعد الشبه بين قنابل الخيل وهذه الكرات قال فى القاموس القنبل والقنبلة الطائفة من الناس ومن الخيل ج قنابل اه ويمكن تخصيص كلمة (قذاف) بكرات اليد المفرقعة فهى أقرب فى المعنى من قنبلة ولا عبرة بكثرة استعمال القنبلة لأن الكلمة إذا وضعت خطأ فلا يبررها كثرة استعمالها . وقولهم (خطأ مشهور خير من صواب مهجور) قول هُراء ما أنزل الله به من سلطان ولنرجع الى مرجع الكلمة فنقول قال فى القاموس : والقذاف أيضا ما قبضت بيدك مما يملأ الكف فرميت به أوما أطقت حمله بيدك ورميته .
(بمباشى) ت (بكباشى)	قائد كتيبة	(بمباشى) كلمة تركيه محرفه أصلها (بيكباشى) وتدل على قائد (أرطه) كتيبة

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
بارود	بارود	ينبغى استعمال هذه الكلمة وعدم العدول عنها لأنها على وزن عربى مثل شاقول وقد استعمل الكلمة صاحب التذكرة حيث قال (بارود) يعبر عنه عندنا بالأشوش والملح الصينى ثم قال وأول من استخرجه الجلاء والتقطيع الطيبب والتحريك الأثقال وتغيير المعادن ساليوس الصقلى ثم قال وهو بخار مائى ينعقد فى السباخ والأغوار والكهوف ويؤخذ فيصوّل (ينقى) من الجواهر ويكسر عليه البيض على النار فيذهب بأوساخه ثم يعمل به العجائب وله فى خلطه لأهل الحصار وما يجرى مجراهم اصطلاح وقانون فالأبيض عندهم هو والأصفر الكبريت أو الممزوج فى رأى . والأسود الفحم من الصفصاف فى الأجود.
شريط الصاروخ	اكرنج	والأكرنج[1] حبل قطن عتيق أجوده يحمل فيه النار . والفتيلة ماجعل من البارود فى الذخيرة وهى ورقة الى طول تلف وتجعل فى المكحلة وهى آلة الضرب
(ماسورة)ت الصاروخ	مكحلة	ورقا أوغيره ولها باعتبار الزنق من أعلى والكسر من أسفل أولها فى كلٍ أربعة فى الأصح وفى خلطه العجائب فمنها إذا أردت إظهار ضوء قمر تخذ منه عشرة ومن كل من الكبريت والزرنيخ أو شمس تخذ مامرمع درهمين ونصف من كل من الكبريت والملح الأندرانى ونصف

(١) فارسيتها كرنج بالجيم الفارسية كما فى معجم ريتشاردسن

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		وثمن من فحم أو كواكب فالوزن بحاله مع ثلثة من الزرنيخ بدل الأندرانى ولافحم هنا وفى السيموذجات الحمر يجعل السيلقون . والخضر الزنجار[1] . ثم جاء على ذكر المقادير التى تحاكى بها الأشجار وقال بعد ذلك ولاظهار الدواليب بارود عشرة . كبريت درهم ونصف. فحم درهمان .حديد ناعم أربعة .وأما الساعى فكبريت وفحم من كل اثنان وثمن . حديد خمسة وقد يحذف . وأما الصاروخ فكبريت وفحم من كل درهم وثلاثة أرباع وينبغى فى الأضواء والسيموذجات قلة الدك وتخفيف الورق وأن يكون فى آخرها تراب . وقيل يعمل فيما عدا الصاروخ لانه لايدك أصلا وليست بعلة هنا . وأقل الساعى والدولاب مكحلتان . وذخيرة الدولاب فى جنبه تحت المزنق المربوط بالحبل ولهذه الصناعة كتب مستقلة هذا حاصلها .
		وذكر البستانى فى دائرة المعارف أن يوليوس افريقانوس وضع تركيب البارود سنة ٢١٥ بعد الميلاد وقد ذكر تركيب أنواع البارود كما يأتى

	بارود الحرب	بارود الصيد	بارود الفنم	بارود التجارة الخارجية
ملح البارود	٧٥ر٠٠	٧٨ر٠٠	٦٥ر٠٠	٦٢ر٠٠
فحم	١٢ر٥٠	١٢ر٠٠	١٥ر٠٠	١٨ر٠٠
كبريت	١٢ر٥٠	١٠ر٠٠	٢٠ر٠٠	٢٠ر٠٠
	١٠٠ر٠٠	١٠٠ر٠٠	١٠٠ر٠٠	١٠٠ر٠٠

(١) بالعامية الجنزار

البندقية وأجزاؤها

البندقية في الأصل نسبة الى البندق وهو كرات من الطين يرمى بها الطير من أنبوبة كانت تسمى عند العرب قوس البندق والبِرقيل:

قال في القاموس: والبرقيل بالكسر الجلاهق يرمى به البندق اه وقال في شفاء الغليل في المضروبة بالبندق: وكان ابن عمر يقول هي موقوذة وكذا كل صيد بغير محدد. قلت المراد به بندق القسي من الطين لان ما يطلق عليه الآن البندقية حدث بعد الصدر الاول لكنه مثله لفظا ومعنى اه وفي القاموس والسبطانة محركة قناة جوفاء يرمى بها الطير. قلت وبعض العامة من اقصى الصعيد يسمى البندقية للآن الزبطانة

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بيت البندقية) م	مِصوان	ليس من معاني البيت ما يوضع فيه السلاح. ولما لم تكن البندقية معروفة عند العرب جازلنا أن نستعير لغلافها المصوان وهو غلاف القوس كما في القاموس
(خزنة البندقية ونحوها) م	[1] خِزانة البندقية	تقدم في المجلد الأول أن (الخزنة) محرفة عن خزانة فيقال خزانة البندقية وخزانة المسدس ونحو ذلك

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
جر الزناد	بَزْم	في القاموس والبزم . . . وأن تأخذ الوتر بالسبابة والابهام ثم ترسله اه قلت فيستعار من وتر القوس لزند البندقية
(زناد للمفرد) م	(٢) زَنْد البندقية	تقدم في المجلد الأول أن العامة تسمي الزند المعروف زنادا خطأ لأن الزناد جمع زند. فيقال هنا زند البندقية والمسدس وهكذا
(فونية) م	(٣) زَنْدة	(فونيه) يرادفها زندة لأنها عند العامة الثقب الذي توضع فيه (الكبسولة) ولاشك أن (الفُونية) مع الزَّند تقوم مقام الزَّندة مع الزَّند قال في المختار: والزَّند أيضا العود الذي يقدح به النار وهو الأعلى والزندة السفلى فيها ثَقْب وهي الأنثى فاذا اجتمعا قيل زندان ولم يقل زندتان والجمع زناد بالكسر وأزند وأزناد اه (٤) أما غماز البندقية (٥) وقنطرتها التي يكون الغماز داخلها (٦) وكزناقها وهي رجلها التي فيها

العامى أو ما اتفق عليه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		حديدة تسمى النعل (٧) والمِلَك والقوس (الياى) فكلها ألفاظ عربية لاداعى لتغييرها
وضع الكبسولة فى الزند	سَرّ	فى القاموس : وسرَّ الزَّند سَرًّا بالفتح جعل فى طرفه عودا ليقدح به ويقال سُرَّ زندك فانه أسرّ أى أجوف اه قلت و (الكبسولة) بمنزلة العود الذى يوضع فى الزند فلذا استعرنا لوضعها فى الزند كلمة سر
(ماسورة)ت	(٨) أنبوبة	(ماسورة) تركية يرادفها من العربى انبوبة
(جبخانة)ت	ذخيرة	(جبخانة) كلة تركية معناها ذخيرة ولذا عربناها بها
(جرَبنديه)فا	كنانة جَعْبة	(جرَبندية) فارسية أصلها (كرى بنده) ومعنى (كرى) خلف و (بنده) رباط والمعنى ما يربط خلف كما قال الأستاذ محمد بك دياب ويرادفها من العربى كِنانة أو جَعْبة فى القاموس . وكِنانة السهام بالكسر جَعْبة من جلد لاخشب فيها أو بالعكس اه قلت وكانت تسمى عند العسكر (الكَفَّة)
(جندرمة)ت	وَضيعة ضابطة	(جندرمة) تركية أصلها (زاندرمة) ويرادفها من العربى وضيعة أو ضابطة قال فى القاموس : والوضيعة ... وأسماء أقوام من الجند تجعل أسماؤهم فى كورة لا يغزون منها اه أما ضابطة فمن الضبط وهى مستعملة الآن يقولون رجال الضابطة
(جاويش)ت (شاويش)م	رئيس المقنب او المنسر	(شاويش) عامية محرفة عن (جاويش) التركية وهو

العامى أو ما اتفق عليه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		فوق (الأونباشى) ويقود من ٣٠ الى ٥٠ جنديا وهذا العدد أو مايقرب منه يسمى عند العرب المِقنب أو المِنسر قال فى مبادئ اللغة والمِقنب والمنسر من الثلاثين الى الأربعين وفى القاموس والمَنْسِر كمجلس ومنبر . . . ومن الخيل مابين الثلاثين الى الأربعين الخ
(جنرال)ف	قائد	(جنرال) بالفرنسية général ويرادفها من العربى قائد ويقابل صاحب رتبة اللواء أو الفريق فى الجيش المصرى
حفر اللغم ونحوها	أوجار الواحدة وَجْرة	فى القاموس : والأوجار حفر تجعل للوحش اذا مرت بها عرقبتها الواحدة وَجْرة وتحرك . قلت وتستعمل الآن للايقاع بالعسكر والدُّبابات وقد تملأ بالمفرقعات كالناسف (الديناميت)
(خشت)ت	نَيْزك ج نيازك مِشمل	(الخشت) كلة تركية معناها رمح قصير وقد وضع له الأستاذ محمد بك دياب كلمة نَيْزك قال فى المصباح : النيزك فَيْعل بفتح الفاء والعين رمح قصير وهو عجمى معرب ونزكه نزكا من باب ضرب طعنه بالنيزك . ويرادفه أيضا مِشمل قال فى فقه اللغة ولا يقال مغول الا اذا كان فى جوف سوط والا فهو مشمل
(دشمان) فا	معركة وقعة	(دشمان) محرف عن (دشتام) الفارسية ومعناها معركة أو قتال كما قال الاستاذ محمد بك دياب . قلت وهى فى التركية دشمان كما يقول عامة المصريين

العامى أو ما اتفق عليه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(ديناميت)ف	مفرقع ـ ناسف	الكلمة افرنجية مشتقة من كلمة معناها القوة ويطلق على بارود مؤلف من ٧٥ جزءا من (النتروكليسرين) و ٢٥ جزءا من دقيق الفحم استنبطه (نوبل) سنة ١٨٦٧ م ويمكن نقله من مكان الى آخر بدون خوف من تفرقعه وهو أقوى من البارود بأكثر من ثمانى مرات .
(رديف)	احتياطى	الرديف كلمة عربية مستعملة فى غير معناها قال فى المصباح : الرديف الذى تحمله خلفك على ظهر الدابة اه وقد استعملت الآن كلمة احتياطى لتأدية هذا المعنى وهى كلمة صحيحة نسبة الى الاحتياط لأنه لا يحتاط به للعدو فاذا كثر عدده جىء به وهذا فى وقت السلم وأما فى وقت الحرب فيسمى مددا

الرمح وأجزاؤه

العامى أو ما اتفق عليه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
سن الرمح الحديدة التى فى أسفله عقده	سنان زُج كعوب	فى مبادئ اللغة : (تم الرمح) . السنان المركب فى أعلاه والزُج الحديدة فى أسفله . والكعوب العقد فيه . وعامله دون السنان بذراع . ودونه بذراع صدره . وزافرته نحو الثلث من أسفله .
وسطه	متن	ومتنه وسطه . والثعلب ما دخل من الرمح فى الجبة وهى
مايدخل فى ثقبه	ثعلب	مدخله من السنان والجلز الحديدة فى السنان كالطوق .
طوقه	جلز	ويقال للسنان النصل والنصلان والزج قال أعشى باهلة

العامى أو ما اتفق عليه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		عشنا بذلك حينا ثم فارقنا كذلك الرمح ذو النصلين ينكسر
حد السنان	ذلق . قَرنة	وذلق السنان وقرنته وشباته حده . والخط وسطه
—	شَباة	والناتئ منه عير وسنان معير . وما بين العيرين الى الحد
مسمار الذى يدخل فى الجبة	حِرباء	عرض السنان . والحرباء المسمار يدخل فى ثقبى الجبة .
(روفرفر)ف	مسدس	(روفرفر) كلمة افرنجية revolver بالانجليزية وقد سمى مسدسا وغلب عليه هذا الاسم لأنه فى الغالب ذو ست طلقات . ويقال فى أجزائه ما قيل فى البندقية
(زنهار)ت	اعتدال انتبه	(زنهار) كلمة تركية معناها انتبه معتدلا وقد وضع لها اعتدال واستعملت ويصح أن يستعمل بدلها انتبه .
(سردار) فا	رئيس الجند قائد	قال الأستاذ محمد بك دياب (سرداز) فارسية . رئيس الجيش واللفظ مركب من كلمتين فارسيتين (سر) أى رأس و (دار) أى ممسك والمعنى ممسك رأس المملكة أى جيشها .
(سلحدار)ت	خازن السلاح	هذه الكلمة تركية معناها خازن السلاح أو أمين الأسلحة .
الأسلاك الشائكة	حَسَك	فى القاموس . الحسك محركة نبات تعلق ثمرته بصوف الغنم وورقه كورق الرجلة وأدق وعند ورقه شوك ملزز صلب ذو ثلاث شعب ثم قال ويعمل على مثال شوكه

الجيش وما يتعلق به

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أداة للحرب من حديد أو قصب فيلقى حول العسكر وتسمى باسمه .
(سلام آل)	سلام تغلية	فى القاموس : والتغلية أن يسلم من بعد ويشير
(سنجة) ت	سنان	(سنجة) مأخوذة من (سونكو) التركية كما قاله محمد بك يادب ويرادفها من العربى سنان لأنها تركب فى البندقية كما يركب السنان فى الرمح .
(سوارى) فا	فارس . فرسان فوارس	(سوارى) كلمة فارسية معناها فارس والجمع فرسان أو فوارس قال فى المصباح وجمع الفارس فرسان وفوارس .

السيف وأجزاؤه

فى مبادئ اللغة (فن السلاح) السيف وجمعه أسياف وسيوف وسفته ضربته بالسيف . والمسيف الذى تقلد السيف . (١) والنصل حديدته . (٢) والسيلان سنخه فى القائم . (٣) ومتن السيف ظهر النصل يقال سخن متنه . (٤) وصدر السيف مقدمه . وعرضاه وصفحاه وصفحتاه وأللاه بطنه وظهره . (٥) فأما حداه فهما الذلقان والذبابان والغراران والشفرتان . (٦) ومضربه ماتضرب به الضريبة (٧) وظبته طرف المضربة . (٨) وشباته طرف الظبة . وصبيا السيف ناحيتا الشباة . وعيراه حرفان مرتفعان وسط متنه وسيف معير . والعرضان مابين المعير الى الحدين . ورونقه ماؤه وفرنده وأثره كدبيب النمل فى متنه وهو

السيف

الجيش وما يتعلق به

مأثور . وسيف مشطب ومشطوب فى متنه شطبة وهى طريقة فيه مرتفعة عنه ويسمى سفسقة السيف وقيل بل السفسقة مابين الشطبتين على صفحة السيف طولا . وللسيف (٩) القائم وهو مقبضه . وفى القائم (١٠) القبيعة وهى الفضة أو الحديدة فى طرفه كالكرة . ويسمى أعلى القبيعة القلة يقال سيف مقلل قال الهذلى :

ولقد شهدت الحى بعد رقادهم   تفلى[1] جماجمهم بكل مقلل

(١١) والمسمار الذى فى طرف القبيعة وفى القائم الكلب . وفى القائم الكلب والحرباء (١٢) والشعيرتان طرفا الحرباء . وفى احداها حلقة فيها السير الذى يسمى القلس والنعفة والذؤابة والعلاقة . والمسمار الذى فى وسط القائم أيضاً حرباء وكلب . وفى كل قائم كلبان .

والسفن الجلد الاخرش المحبب الخشن يلبس القائم . والرئاس من فضة أو حديد يجمع بين طرفى السفن وقد يسمى القائم رئاسا ثم قال وغاشية القائم فضة أو حديد توارى رأس الجفن إذا اغمد . وشارباه طرفا الغاشية . وماتحت الغاشية من الجفن الزافر . والأسائن جمع أسئنة وهى سيور أدخل بعضها فى بعض وضفرت على القائم . والجفن الغمد والقراب . وازاره الجلد الذى يلبس ظاهره . وخلته جلد يبطن به والنعل حديدة أسفل الجفن والمحمل والحمالة النجاد وهو السير الذى يركب العاتق ويحمل به . ثم قال والبكرات الحلق التى فى النجاد كفتوخ النساء وهى ممورات فى أطراف الحمائل تمسك القيود . والقيود حلق فى أحد جانبى الجفن . والزوائد أطراف القيود وقد يشد فيها السيور . اﻫ

(١) أى وقعت السيوف فى هاماتهم كما تقع أيدى الفاليات فليا على استكفاد منها

الجيش وما يتعلق به

العامى أوماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(جفير السيف) م	قراب. غِمد	الجفير كلمة عربية تستعملها العامة فى قراب السيف وهو من استعمال اللفظ فى غير ما وضع له لأن الجفير الجعبة المشقوقة فى جنبها قال فى مبادئ اللغة : والجفير جعبة مشقوقة فى جنبها وانما يفعل ذلك لكى تدخل الريح على السهام فلا يأتكل ريشها . اه ويرادفه قراب أو غمد قال فى المصباح : وقراب السيف معروف والجمع قرب وأقربة مثل حمار وحمر واحمرة . وفى المختار : غمد السيف من باب ضرب ونصر جعله فى غمده فهو مغمود وأغمده أيضاً فهو مغمد وهما لغتان فصيحتان .
(شيش) فا	مغول	(الشيش) كلمة فارسية تدل على قضيب من الحديد مدبب يدخل فى عصا أو نحوه حتى لا يعرف ويسمى بالعربية مغولا . قال فى مبادئ اللغة : المغول حديدة فى غلاف يحسب سوطا يغتال به الانسان . وفى فقه اللغة ولا يقال مغول الا اذا كان فى جوف سوط والا فهو مشمل
ضم الرجلين	صفون	فى القاموس : وصفن الفرس يصفن صفونا ... والرجل صف قدميه .
(طبنجة) ت	غدارة	(طبنجة) كلمة تركية أصلها (طابانجه) وقد وضعت
(طوربيد) او	رعاد	لها كلمة غدارة واستعملت هذه الكلمة افرنجية معناها
(طوربيل) ف	نساف	نساف أو مدمر وقد عربها البستانى بالرعاد وهو آلة

الجيش وما يتعلق به

العامى أوماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		اسطوانية الشكل تحشى بالمفرقع (الديناميت) ونحوه تكون فى المدرعات وفى سفن صغيرة تسمى سفن (الطوربيد) ترمى بهذه الآلة السفن فتدمرها . وقد تقدم تسمية هذه السفن بالحراقات . وكان فيها مرامى نيران تشعل بالنفط تسمى النفاطات قال فى القاموس والنفَّاطة مشددة . . وأداة من نحاس يرمى فيها بالنفط
(طاسة الرأس) م	خُوذة. بيضة	الطاس إناء يشرب فيه فاستعمال العامة الطاسة لما يوضع على الرأس من حديد أو نحاس خطأ وتسمى الخوذة والبيضة فاذا كانت من حلق تسمى المِغفر قال فى مبادئ اللغة . البيض والبصلة المحددة الوسط . والناتئ من وسطها قَونس وذؤابة والتركة والتريكة المستديرة وجمعها التَّرك والترائك . واليَلَب نسوع كانت تتخذ فتلبس مكان البيض . والمغفر والتسبغة من حلق يلبس على الرأس قال تهتك عنهم حلق المَغافر بكل مأثور صقيل باتر (وفيها) الأنف لحديدة طويلة على الأنف والأذن من جانبيها والقفا الناتئ من ورائها كاللوس . ودابرتها ماشد الى الدرع من خلفها اه وفى القاموس : الخوذة بالضم المغفر خُوَذ كغرف .

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(طابور) ت	صف. تابور	(طابور) كلمة تركية معناها صف أو كتيبة قال الأستاذ محمد بك دياب. إنه مجموع أربعة (بلوكات) من ثمانمائة الى ألف. وفى التاج التابور جماعة العسكر والجمع توابير. قلت أما الصف فقد ورد فى قوله تعالى (إن الله يحب الذين يقاتلون فى سبيله صفًّا كأنهم بنيانٌ مرصوص)
(طابية) ت	قَلْعَة. حِصن	(الطابية) كلمة تركية يرادفها قلعة أو حصن . قال فى المصباح والقلعة مثل قصبة حصن ممتنع فى جبل والجمع قلع بحذف الهاء وقلاع أيضًا مثل قصبة وقصب ورقبة ورقاب . وفى القاموس : والقَلْعَة ... والحصن الممتنع على الجبل
(عيار نارى) م	طَلَق . رَمية والجمع رمَيات	العيار يستعمل فى معنيين عند العامة الأول المقدار من البارود وهو صحيح قال فى المصباح : وعيار الشيء ماجعل نظاما له . والثانى مايرمى به وهو المقذوف وقد استعمل فيه طلق قال فى المصباح والطَلَق بفتحتين جرى الفرس لاتحتبس[1] الى الغاية فيقال عدا الفرس طلقا أو طلقين كما يقال شوطا أو شوطين اه قلت والأحسن من هذه الكلمة رمية قال فى المصباح وقال الفارابى فى باب الرباعى طعنه فأرماه عن فرسه أى ألقاه والمرة رَمية والجمع رميات مثل سجدة وسجَدات اه قلت وفى المثل (رمية من غير رام) اى ممن لايحسن الرماية لان الرمية لاتصدر الا من رام .
(قنبلة اليد) م	قِذاف	تقدم الكلام عليها عند (بمبه)

(١) الفرس يذكر ويؤنث فلا تحتبس على التأنيث

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(قاذفة التربيد)	قَذّافة مِنسفة	فى القاموس فى قذف وكشداد (قذاف) ...والمنجنيق والذى يرمى الشيء فيبعد الواحدة قَذّافة وفيه فى نسف وكمكنسة (منسفة) آلة ينسف بها البناء .
(قرنيطة) ت	جَبيز	(القرنيطة) كلمة تركية معناها يابس الخبز ويرادفها من العربى جبيز قال فى القاموس : والجبيز الخبز الفطير أو اليابس القفار وقد جبز ككرم .
(قايش) ت	مِنطقة	(قايش) كلمة تركية تطلق على معنيين : الأول منطقة الجندى والثانى سير من الجلد يشحذ عليه الموسى وقد وضع له بعضهم ميقعة ولكنها لاتؤدى المعنى لأنها حجر المسن . و الطسمة نص فى هذا المعنى وهى فارسية معربة وقد تقدمت .
(كبسولة) ف	حُراقة	فى القاموس من معانى الحراقة ككناسة مايقع فيه النار عند القدح . قلت أخذت (الكبسولة) قبل أن تصل الى هذا الشكل ثلاثة أدوار . الأول دور الفتيل أو الحراقة وكانت البندقية تطلق بهذا الفتيل قبل أن يصنع لها الزند . الثانى دور (الفلية) وهى ثقب مستدير فى أول أنبوبة البندقية توضع فيه الذخيرة فحينما يقدح الزند على المشط يرفعه وينزل الشرر على الذخيرة المكونة من البارود فتنطلق البندقية وهذا النوع لايزال للآن عند بعض

العامى أو ماتنفى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		الناس. الثالث دور (الكبسول) وهو المستعمل الآن و(الكبسولة) كلة افرنجية وتكتب بالفرنسية capsule وهى ظرف صغير من نحاس يحفظ مادة ملتهبة
(كامة الغازات السامة) م	صِقاع	قد ترجمت الجرائد زمن الحرب العظمى ماتتقى به الأدخنة السامة بالكمامة خطأ لأن الكمامة مايكم به فم البعير قال فى المصباح: والكمامة بالكسر أيضاً مايكم به فم البعير يمنعه الرعى وكمته كما من باب قتل شددت فمه بالكمامة اه أما مايوضع على الأنف لمنع الشم فهو الصقاع قال فى المخصص: يقال للذى تشد به عيناها (أى الناقة) الغمامة والذى يشد به أنفها الصقاع وأنشد: إذا رأس رأيتُ به طماحا شددت له الغمامة والصقاعا
(مترليوز) فر	رشّاش	(متر اليوز) كلة افرنجية Metreilleuse تطلق على نوع من المدافع الرشاشة وقد أطلق عليه رشاش لأنه يرش الرصاص رشا. واستعملت هذه الكلمة
(مراسلة) م	رسيل . عماد	فى القاموس: والعمود...ورسيل العسكر كالعماد بالكسر
(نشان التعليم) فا	دريئة . قرطاس . غرض	(نشان) كلة فارسية تطلق على معنيين. الأول الوسام وقد تقدم فى أدوات الزينة. والثانى علامة الرمى وهى القرطاس أو الغرض أو الدريئة. قال فى المخصص فأما الدريئة فالحلقة التى يتعلم عليها الطعن فرواها

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		السكرى مهموزة فيما أنشد عن ابن دريد: كأن دريئة لما التقينا بنصل السيف مجتمع الصداع وفى فقه اللغة: الهدف مابنى ورفع من الأرض للنضال. والقرطاس ماوضع فيه ليرمى والغرض ماينصب فيه شبه غربال أو قطعة جلد.
(نفر) م	جندى	النفر كلة عربية استعملها العامة فى غير ما وضعت له وهو الجندى الواحد وهى موضوعة للجمع من الرجال مطلقا جنودا كانوا أو غيرهم قال فى المختار: والنفر بفتحتين عدة رجال من ثلاثة الى عشرة اه أما الجندى فهو واحد الجنود قال فى المصباح: الجند الأنصار والأعوان والجمع أجناد وجنود والواحد جندى فالياء للواحد مثل روم ورومى

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		فى مبادىء اللغة :. والمزهر العود الذى يضرب به قال امرؤ القيس : لها مزهر يعلو الخميس بصوته أجش اذا ماحركته يدان والمرطبة الطنبور وقيل هى العود أيضا . والعود الذى يضرب به . والقصّاب الزمار ويقال للزمار القُصّابة والجمع قصّاب والقاصب الزامر . والهيرعة واليراع القصبة التى ينفخ فيها الراعى . والكران الصنج والكرينة الضاربة به . وقد نقر بالدف والعزف اللعب بالدف والطُّنبور ونحوه والمعازف الملاعب التى يضرب بها والمِعزف ضرب من الطنابير لأهل اليمن وضرب من الملاهى له أوتار كثيرة
(أرغول) م	صُلبوب	قال الأستاذ محمد بك دياب يقرب أرغول لفظا ومعنى من أرغة orgue الفرنسية وهى آلة زمر ذات أنابيب معدنية ومنفاخ . أما الصلبوب كعصفور فالمزمار أو القصبة التى فى رأس المزمار . وأما الزُّمخَر فالمزمار الكبير الأسود أو قصب المزامير قال الجعدى حناجر كالأقماع جاء حنينها كما صيح الزمار فى الصبح زمخرا قلت وقد سمى بعضهم (الأرغول) صلبوبا بناء على قول صاحب القاموس : والصُّلبوب المزمار .

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(استغاية)م	غُمَيضاء عَياف طريدة مَسّة	فى القاموس : والعَياف كسحاب والطريدة لعبتان لهم أو العياف لعبة الغميضاء . وقال فى طرد : الطريدة لُعبة تسميها العامة المَسّة .
الحبسة	الحجورة	فى المخصص : الحجورة لعبة يلعبها الصبيان يخطون خطا مستديراً ويقف فيه صبى ويجتمع عليه الصبيان ليأخذوه قلت والآن يعمون هذا الصبى ويضربونه من الخلف فمن أمسكه غلِب وعُمى مكانه وفى مبادىء اللغة فى الكلام على القمر : وحجر اذا استدار بخيط رقيق ومنه الحجورة لعبة للصبيان يخطون خطا مستديرا ويقف فيه صبى ويحيط به الصبيان يضربونه فمن أخذ منهم أقامه مكانه .
(أوبرا) ف	مَلهى	(الأوبرا) كلمة افرنجية بالفرنسية opera ويرادفها من العربى ملهى اسم مكان من لها يلهو بمعنى لعب ومنه الملاهى لآلات اللعب
(أوت) ف	طالع	الكلمة انجليزية out ويرادفها من العربى طالع ففى القاموس والطالع السهم يقع وراء الهدف
(بخاخة) م	مِضخة	(البخاخة) عند العامة قصبة فيها عصا عليها خرقة يجذبون بها الماء ثم يقذفونه بهذه العصا وهى المضخة بعينها قال فى القاموس والمضخة بالكسر قصبة فى جوفها خشبة يرمى بها الماء . وقد تقدم استعارتها (للطلمبة)

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بلو) ف	فَنْزَج دَعكَة	(بلو) كلمة افرنجية balle أو bal ويرادفها من العربى (فنزج) [1] أو دعكة . قال فى شفاء الغليل (فنزج) لعب للمجوس يأخذ بعضهم بيد بعض ويرقصون معرب بنجه . وفى القاموس : الدعكة لعب للمجوس يسمونه الدستبند يدورون وقد أخذ بعضهم بيد بعض كالرقص وقد دعكوا وتدعكوا .
لعب (البلى) ف	الحوالس	(البلية) كلمة فرنسية معناها الكُرَية وتكتب bille واللعب بهذه الكريات يسمى عند العرب الحوالس قال فى المخصص : الحوالس لعبة للصبيان بالحصى . وفى القاموس والحوالس لعبة لصبيان العرب تخط خمسة أبيات فى أرض سهلة ويجمع فى كل بيت خمس بعرات وبينها خمسة أبيات ليس فيها شىء ثم يجر البعر اليها كل خط منها حالس .
(بليتشو) ف	ضُحكة بُهْلول	(البليتشو) عند العامة شخص يعمل أعمالا مضحكة بهيئة مزرية ويرادفه من العربى ضحكة بسكون الحاء قال فى المختار ورجل ضَحَكة بفتح الحاء كثير الضحك وضحكة بسكونها يضحك منه . وفى القاموس من معانى البُهْلول الضحاك

(١) منه قول الشاعر : عطف النبيط يمحون الفنزجا .

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(بار) ف	مَقْصَف	(بار) كلمة افرنجية Bar معناها المقصف قال فى المختار : والقصف اللهو واللعب ويقال إنه مولد اهـ قلت فالمقصف اسم مكان منه
(بيانو) ف	مِعْزَف	هذه الكلمة ايطالية تدل على آلة موسيقية كثيرة الأوتار المغطاة ويمكن أن يطلق عليها معزف قال فى المختار والمعازف الملاهى والعازف اللاعب بها والمغنى وقد عزف من باب ضرب . اهـ وتقدم عن مبادئ اللغة أنه آلة كثيرة الأوتار
لعبة التبيتة	مُفَايَلة فِئال	هى أن يضع الانسان درهما أو خاتما أو نحوهما فى كومة من التراب ثم يقسمها بيده قسمين ويقول لصاحبه هل الخاتم مثلا فى هذا القسم أوفى ذاك فان أشار الى قسم ووجد فيه فبها والا قُمِر وغُلب وتسمى عند العرب المفايلة قال الشاعر * كما قسم الترب المفايل باليد * وفى القاموس فى فأل وككتاب (فئال) لعبة للصبيان يخبئون الشىء فى التراب ثم يقتسمونه ويقولون فى أيها هو
لعبة (التِنس) ف	التُوز الكُجَّة البُكْسة	(التنس) كلمة انجليزية Tennis يصح أن يطلق عليها الكلمات المذكورة . قال فى القاموس : التوز . . . والخشبة يلعب بها بالكجة وفسر الكُجّة بقوله : الكجة بالضم لعبة يأخذ الصبى خرقة فيدورها كأنها كرة كج لعب بها . وفيه أيضا والبكسة بالضم خرقة يلعب بها تسمى الكجة

العامي أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		قلت واللعب (التنس) أن تضرب كرة صغيرة بخشبة في رأسها إطار فيه شبكة فهو قريب من لعب الكجة
(تياترو)ف	مَلْهى.مَلْعب	الكلمة فرنسية تكتب théâtre وقد عربت بدار التمثيل ولكن الأخصر أن يقال ملهى أو ملعب كما تقدم عند (أوبرا)
لعب(الجلل) ت رفع الأثقال	التجاذى الإجذاء	كلمة (جل) تركية مفردها (جلة) أصلها (كله) ومعناها كرة المدفع استعيرت للكرات الحديدية التي يلعب بها ورفع الأثقال من كرات وغيرها يسمى عند العرب التجاذى قال في اللسان : وفي الحديث عن ابن عباس رضي الله عنه مر بقوم يُجذون حجرا أي يشيلونه ويرفعونه . ويروى وهم يتجاذون مهراسا — المهراس الحجر العظيم الذي يمتحن برفعه قوة الرجل . وفيه : الاجذاء إشالة الحجر ليتعرف به شدة الحجر يقال هم يجذون حجرا ويتجاذون اه ويسمى الحجر من هذه الاحجار ربيعة قال في القاموس في ربع : وبهاء (ربيعة) حجر تمتحن باشالته القوى وبيضة الحديد
(جُمباز) ف	رياضة	الكلمة مأخوذة من (جمناز) الفرنسية gimnase ويرادفها من العربي الرياضة أو الألعاب الرياضية
(جول) ف (جول)	مَرْمى إصابة	(جول) للخشبة كلمة انجليزية goal ويرادفها من العربية مرمى فاذا كان المراد بقولهم (جول) الرَّمية فيرادفه

العامي أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		اصابة كما أن كلمة (أوت) إذا كان المراد بها الكرة الخارجة عن (الجول) المرمى فيرادفها من العربي طالع وهو السهم يقع وراء الهدف كما في القاموس واذا كان المراد بها نفس المصدر وهو الخروج فيرادفها من العربي (برحى) وهي كلمة تقال عند الخطأ في المرمى
حبل السباق	مِقبض	يغني عن الكلمتين مِقبض قال في القاموس: والمِقبض كمنبر الحبل يمد بين يدى الخيل في الحَلْبة .
(لعبة الحِصان) م	قُفَيزى	الحصان الذي يقفز عليه خشبة مسنمة مرتفعة تقفز عليها الصبيان واسمها العربي قفيزى ففي القاموس : والقفيزى لعبة للصبيان ينصبون خشبة ويتقافزون عليها . قلت وأول من اهتدى الى هذه الكلمة أستاذنا الشيخ حمزة فتح الله . عليه رحمة الله .
(حُكْم) م مضرب الكرة	طَبْطابة صَوْلجان مِيجار	تسمى العامة مضرب الكرة الحُكم بضم الحاء ويرادفه من الصحيح الصولجان أو الطبطابة أو الميجار . قال الشاعر كرة ضربت بصوالجة فتلقفها رجلٌ رجلُ وفي القاموس : والطبطابة خشبة عريضة يلعب بها الكرة . وفيه أيضا : والميجار شبه صولجان تضرب به الكرة
(حاوريني ياطيطه) م	الجُنابَاء الجُنابى	في المخصص : والجنابَاء والجنابى لعبة لهم يتجانبان فيعتصم كل واحد من الآخر .

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(دَرَبكة) م	كُوبَة	(الدَّربكة) كلمة عامية يرادفها الكوبة ففي القاموس من معاني الكوبة الطبل الصغير المخصر . وفي حديث عبد الله بن عمر نهى رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الخمر والميسر والكوبة والغبيراء وكل مسكر . قلت قد تقدمت الغبيراء في الأشربة وهي مرادفة (للبوظة) عند العامة .
(دلوكة) م	دِزْكَلَه	في القاموس : الدِّزْكلة كشرذمة وسَبَحْلَة لعبة للعجم أوضرب من الرقص أو هي حَبَشية اه قلت ولما كانت (الدّلوكة) رقص للحبشة والسودانيين فلا يبعد أن تكون هي الدِّزكلة
(زهر الطاولة) ت	كَعْب فَصّ	كلة (زهر) تركية ويرادفها من العربي كعب أوفص فقد فسر التاج كعب النَّرد بفصه . وفي القاموس الكعب . . . والذي يلعب به كالكعبة ج كُعُب وكِعاب وكَعَبات . وقال في صبن : وصبن المقامر الكعبين سواهما في كفه فضرب بهما . وفي اللسان للأجدع بن مالك وكأن صرعاها كعاب مقامر ضربت على شزن فهن شواغي أراد شوائع فقلبه . الشزن الناحية والجانب المرتفع ثم قال هذه الخيل يقع بعضها على جنبيه وبعضها على ظهره

العامي أو ما تغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		كما يقع كعب المقامر مرة على ظهره ومرة على جنبيه . قلت والفص لكعب النرد ورد في قول الشاعر في النَّرد تريك أحكام فصيها بحكمهما ضدين في الحال ميمونا ومعسورا
(قرص الزهر) م	صَبْن	مصدر صبن المقامر الكعبين سواهما كما في القاموس
(دويت) فا	مَثْناة	في القاموس : والمثناة . . . أو هي الفناء أو التي تسمى بالفارسية دُوبِيَتي اه قلت ويسمى الآن دوبيت
(سِنَما) ف (سيما) ف	خَيالة	الكلمة افرنجية cinema والعامة تقول (سيما) وقد وضعت لها لجنة دار العلوم خيالة وقالت الخيالة كل ما تراءى لك من الصور وهو أقرب الى معنى (السينما توغراف) وقد رأيناها أخصر وألطف من الصور المتحركة اه ووضع لها المرحوم محمد بك دياب كلة خيال أيضا
(ساجات) م	وَنّ صَنْج	لم يعثر محمد بك دياب على كلة وَنّ التي هي نص في معنى (الساجات) فقال إنها صحيحة فلعلها جمع الساجة واحدة الساج وهو خشب أسود رزين يجلب من الهند قال وعد بعضهم إياها من كلمات العامة جاءه من استعمالها فيما كان الأحرى تسميته بالصنج لكن فاته أن القينات كن ولا زلن يتخذن قطعا مستديرة من الساج يضربن بعضها ببعض بأصابعهن ومن هذا سميت ساجات اه

آلات اللهو واللعب والرياضة البدنية

العامى أو ما نفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(شخاشيخ[1] الطار) م	صَنْج	ونحن مع ذلك لا نوافقه على استعمال الساجات فى الون والصنج لأن اللفظ العامى على فرض صحة مأخذه لا يسوغ استعماله بدل الاسم الموضوع لمعناه من قبل قال فى القاموس : الصَّنج شيء يتخذ من صفر يضرب أحدهما على الآخر . وفى المصباح : الصنج من آلات الملاهى جمعه صنوج مثل فلس وفلوس قال المطرزى وهو يتخذ مدورا يضرب أحدهما بالآخر . ويقال لما يجعل فى إطار الدف من النحاس المدور صغارا صنوج أيضا وهـذا شيء تعرفه العرب . وأما الصنج ذو الأوتار فمختص به العجم وكلاهما معرب اه أما الون فدليله قول القاموس : الون . . . والصنج الذى يضرب بالأصابع اه وقد استشهد على ذلك أبو منصور الجواليقى فى المعرب من الكلام الأعجمى بقول الأعشى بالجُلسان وطيب أردانه بالون يضرب لى يكُر الاصبعا والجُلَّسان بتشديد اللام المفتوحة معرب كُلْشن كما فى القاموس وهو نثار الورد فى المجلس معرب كلشان كما فى اللسان

(١) مأخوذة من الشخشخة وهي صوت السلاح والقرطاس كما فى القاموس.

آلات اللهو واللعب والرياضة البدنية

الشطرنج وأجزاؤه

فى شفاء الغليل فى شرح شطرنج : قال الحريرى بفتح الشين والقياس كسرها لأنهم لم يقولوا فعلَّل بفتح الفاء ثم قال : ويقال بالسين والشين والمعروف فيه الفتح . وقال الواحدى الكسر أحسن ليكون كجرد حل وقرطعب اه المراد منه

وفي وفيات الأعيان لابن خلِّكان عند ترجمة الصولى الشطرنجى أن الذى وضع الشطرنج صِصَّه بن داهِر الهندى واسم الملك الذى وضعه له شِهرام بكسر الشين المعجمة . وكان أردشير بن بابك أول ملوك الفرس الأخيرة قد وضع النرد ولذلك قيل له النَّردشير لأنهم نسبوه إلى واضعه المذكور وجعله مثالا للدنيا وأهلها فرتب الرقعة اثنى عشر بيتا بعدد شهور السنة وجعل القطع ثلاثين قطعة بعدد أيام كل شهر وجعل الفصوص مثل القدَر وتقلبه بأهل الدنيا وبالجملة فالكلام فى هذا يطول ويخرج عما نحن بصدده فافتخرت الفرس بوضع النَّرد وكان ملك الهند يومئذ بَلْهيت فوضع له صِصَّه[1] المذكور الشِّطْرنج فقضت حكماء ذلك العصر بترجيحه على النَّرد لأمور يطول شرحها . ويقال إن صِصَّه لما وضع الشِّطرنج وعرضه على الملك شِهرام المذكور أعجبه وفرح به كثيراً وأمر أن يكون فى بيوت الديانة ورآه أفضل ما علم لأنه آلة للحرب وعز للدين والدنيا وأساس لكل عدل وأظهر الشكر والسرور على ما أنعم عليه فى ملكه منه وقال لِصِصَّه اقترح على ما تشتهى فقال له اقترحت أن تضع حبة قمح فى البيت الأول ولاتزال تضعفها حتى تنتهى الى آخرها فمهما بلغ تعطينى فاستصغر الملك ذلك ثم قال ما ملخصه أنهم حسبوه فقالوا لو جمع كل قمح فى الدنيا ما بلغ هذا القدر فطالبهم بالبرهان على ذلك فقعدوا وحسبوه فظهر له صدق ذلك فقال الملك لِصِصَّه أنت فى اقتراحك ما اقترحت أعجب حالا من وضعك الشطرنج .

(١) ضبط صصه وبلهيت مأخوذ من ابن خلكان

الكلمة	المأخذ
	أجزاء الشطرنج
(١) الرُّقعة	من أجزائه الرقعة وهى عربية بمعنى البطاقة وقد استعيرت لما يلعب عليه الشطرنج ولكن فى شفاء الغليل أنها دخيلة قال : الرقعة بالضم بمعنى الشطرنج كذا فى بعض كتب أهل الأدب وهو دخيل ومنها البيدق
(٢) البيدق	وهو معرب قال فى شفاء الغليل : بيدق بمعنى راجل معرب قال الفرزدق منعتك ميراث الملوك وتاجهم وأنت لدرعى بيدق فى البيادق وفى القاموس : والبياذقة الرجَّالة اه قلت ومن أمثالهم فى الصغير يتكبر . تفرزن البيدق وقد علمت من كلام ابن خلكان أن (الخانة) فى النرد والشطرنج تسمى بيتا وهى تعريب (خانه) الفارسية
(٣) الرُّخ	ومنها الرخ وقد ورد فى القاموس قوله : والرُّخ بالضم ... ومن أدوات الشطرنج ج رِخخة اه ومنه قول الشاعر مشوا الى الراح مشى الرخ وانصرفوا والراح تمشى بهم مشى الفرازين
(٤) الفِرز	ومنها الفرز وجمعة فرازين قال فى القاموس : وفرزان الشطرنج بالكسر معرب فرزين بالفتح . قلت ويسمى الوزير أيضا
(٥) الفيل	ومنها الفيل وهو عربى شبه بالحيوان المعروف وكذا الفرس أخذ
(٦) الفرس	من اسم الفرس .
(٧) الشاه	والشاه وهو فارسى معرب قال فى شفاء الغليل وأما شاه بمعنى الملك فعربها المتأخرون أيضا وهى من قطع الشطرنج معروفة قال ابن بابك :

العامى أوماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		لعبتُ بالرُّخ حتى وقعت فى الشاهمات قلت وفى أرجوزة : لاتجعل الفرز أمام الشاه فان ذا من أعظم الدواهى
(طابق) م	دَسْت	الطابق ليس من معانيه دست الشطرنج فاستعماله فيه عامى قال فى شفاء الغليل : ولا يصح فيه (أى الدَّست) أن يكون مشتركا لاختلاف معناه فى اللغتين فانه فى الفارسية بمعنى اليد . وفى العربية له معان أربع : اللباس . والرآسة . والحيلة . ودَسْت القمار . وجمعها الحريرى فى قوله . نشدتك الله ألست الذى أعاره الدَّسْت . فقلت لا والذى أجلسك فى هذا الدَّست . ما أنا بصاحب الدَّست . بل أنت الذى تم عليه الدست . ومن الأخير دست الشّطرنج
(أشماط) ت	حيلة	الكلمة تركية أصلها (آجماز) [1] أى لايفتح وذلك عبارة عن ربط قطعة من الشّطرنج عن الحركة لسترها الفرز أو الشاه ولكن صارت تستعمل الآن فى كل حيلة يقصد بها تحويل نظر اللاعب عن لعبة قاتلة ولذا وضعنا حيلة مرادفة لها

(١) الجيم التى تحتها ثلاث نقط ينطق بها مثل الشين المشوبة بالتاء

ومن قصيدة لابن الرومى فى أبى القاسم التُوزى الشطرنجى

يا أخى يا أخا الدماثة والرقـــة والظَّرف والحجا والدهاء
أترى الضَّربة التى هى غيب خلف خمسين ضربةً فى وَحاء
ثاقب الرأى نافذ الفكر فيها غـير ذى فترة ولا إبطاء
ويلاقيك ســبعة فيظلو ن على ظهر آلة حَدْباء
تبزم الجمع أو حديا وتُلوى بالصناديد أيمـا إلواء
وتحط الرخاخ بعـد الفرازيـــن فتزداد شـدة استعلاء
ربمـا هالنى وحيرَ عقلى أخذك اللاعبين بالبأساء
ورضاهم هناك بالنصف والربـــع وأدنى رضاك فى الارباء
واحتراس الدهاة منك وإعصا فك بالأقوياء والضعفاء
عن تدابيرك اللطاف اللواتى هن أخفى من مستسر الهباء
وأرى أن رقعة الأدَم الأحـــمر أرض عللتها بدماء
غلط الناس لست تلعب بالشطـــرنج لـكن بأنفس اللعباء
لك مكر يدب فى القوم أخفى من دبيب الغذاء فى الأعضاء
ومسير القضاء فى ظلم الغيـــب الى من يريده بالتَّواء
تقتل الشاه حيث شئت من الرُّقـــعة طبا بالقتلة النكراء
غـيرما ناظر بعينيك للدســـت ولا مقبل على الرسلاء [1]
بل تراها وأنت مستدبر الظهـــر بقلب مصور من ذكاء
مارأينا سواك قرنا يولى وهو يردى فوارس الهيجاء
والفؤاد الذكى للطرق المعـــرض عين يرى بها من وراء
تقرأ الدست ظاهرا فتؤديـــه جميعا كحفظ القراء

(١) الرسلاء جمع رسيل وهو الموافق لك فى النضال ونحوه

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(طَنبور) فا	طُنْبُور	(طَنْبور) بفتح الطاء محرف عن طُنْبُور بضمها . قال فى شفاء الغليل : طُنْبُور فارسى معرب وطنبار لغة فيه. وفى المخصص : ابن السكيت هو الطُّنْبور والطنبار وليست فى رواية ابن الأنبارى ولكنها فى رواية أبى سعيد فى باب فِعلال وفعلول فى آخر الباب بعد ذكر العِنقاد والعُنْقود وهى عربيةوأنشد الأصمعى قولذى الرُّمة يصف قفرا يضحى به الأرقش الجوْن القَرى [1] غردا كأنه زجِل الأوتار مخطوم من الطنابير يزهى صوته ثمل فى لحنه عن لغات العرب تعجيم
	الدُّرَّيج أو الون	ثم قال : أبوزيد الدُّريج شىء يضرب ذو أوتار كالطنبور ويسمى أيضا الون . غيره . الطنطنة صوت الطنبور
صوت العود والطنبور	طنطنة	وضرب العود ذى الأوتار وقد تستعمل فى الذباب . الزجاجى : القنين من أسماء طنبور الحبشة
		العود وأجزاؤه
	العتب أو المشط	من أجزائه (١) العتب قال فى القاموس : العتب . . . والعيدان المعروضة على وجه العود منها تمد الأوتار الى طرف العود . وفى المخصص : وقال التى تسميها

(١) الجون الاسود أو الابيض والقرا الظهر يصف الثعبان



صورة العود

آلات اللهو واللعب والرياضة البدنية

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		الفرس الدساتين العتب قال الاعشى وثنى الكف على ذى عتب يصل الصوت بذى زير أبح
	الملاوى	(٢) والملاوى ويقال لها الآن أيضا المفاتيح قال فى شفاء الغليل : (ملاوي) جمع مَلْوى وهو ماتلوى به الأوتار وتربط به قال كشاجم دارت ملاويه فاختلفت مثل اختلاف اليدين مشبكتا

آلات اللهو واللعب والرياضة البدنية

العامى أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
	المضراب	(٣) والمضراب وهو قصبة ريشة تبرى ويسمى الآن الريشة . قال كُشاجم : فجملت للقرطاس جانب صدره وجعلت جانب عجزه مضرابا يريد القلم .
	الأوتار	(٤) ومنها الأوتار وقد كانت أربعة ثم ضوعفت الى ثمانية كما فى النزهة المبهجة لداود الانطاكى ولكنها الآن أربعة مزدوجة وواحد فرد قال فيها : والواجب فيه (أى العود) أن يكون طوله مثل عرضه مرة ونصفا وعمقه كنصف عرضه وعنقه كربع طوله وألواحه فى ثخن الورقة من خشب خفيف
	البَمّ المَثْلَث	ووجهه أصلب وتمد عليه أربعة أوتار[1] أغلظها البَمّ بحيث يكون غلظه مثل المَثْلَث الذى يليه مرة وثلثا . والمثلث الى المثنى مثله كذلك مرة وثلثا .
	المَثْنى الزِّير	والمثنى مثل الزير كذلك . وقد ضبطوها بطاقات الحرير فقالوا يجب أن يكون البم أربعا وستين طاقة والمثلث ثمانية وأربعين والمثنى ستة وثلاثين والزير سبعة وعشرين وتجعل رءوسها من جهة العنق فى ملاوى والأخرى فى مشط فتتساوى أطوالها ثم يقسم الوتر أربعة أقسام

(١) جمعها ابن الرومى فى قوله
فيه بم وفيه زير من البغـم وفيه مثلث ومثانى

العامى أو ما نفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		طولا ويشد على ثلاثة أرباعه مما يلى العنق وهذا دستان الخنصر . ثم يقسم الآخر تسعة ويشد على تسعه مما يلى العنق أيضاً وهذا دستان السبابة . ثم يقسم ما تحت دستان السبابة الى المشط أتساعا متساوية ويشد على التسع مما يلى المشط ويسمى هذا دستان البنصر فيقع فوق دستان الخنصر مما يلى دستان السبابة . ثم يقسم الوتر من دستان الخنصر مما يلى المشط ثمانية أقسام وأضف اليها جزءاً مثل أحدها مما بقى من الوتر وتشده فهو دستان الوسطى ويكون وقوعه بين السبابة والبنصر فهذا الاصلاح هو المصحح للنسب فاذا حزق وتر منها الى غاية معلومة سمى الزير فيحزق المثنى على نسبة تليه فى الانحطاط وهكذا مع الجس بالخنصر والضرب حتى يقع التساوى وبعد مقابلتها بالطبائع والأفلاك قال : ثم قوانين الغناء لاتخرج عن ثمانية .
١	الثقيل الاول	(١) ثقيل أول من تسع نقرات ثلاثة متوالية وواحدة كالسكون نخمسة مطوية الأول (٢) وثقيل ثان من احدى عشرة ثلاثة متوالية فواحدة ساكنة فثقيلة فستة مطوية الأول
٢	الثقيل الثانى	
٣	خفيف الثقيل الأول	(٣) وخفيف الثقيل الأول من سبعة ثنتان فثقيلة فأربع مطوية الأول .

العامى أو ما نفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
٤	خفيف الثقيل الثانى	(٤) وخفيف الثقيل الثانى من ستة ثلاثة متوالية فسكون ثم ثلاثة .
٥	الرمَل	(٥) ورمل من سبعة ثقيلة أولى فمتواليتان فسكون هكذا الى آخره (أى فثلاثة متوالية)
٦	خفيف الرمل	(٦) وخفيفه (أى الرمل) من ثلاث نقرات متوالية متحركة .
٧	خفيف الخفيف	(٧) وخفيف الخفيف من نقرتين بينهما سكون قدر واحدة
٨	الهزج	(٨) وهزج من نقرة كالسكون ثم سكون قدر نقرة ثم بين كل اثنتين سكون فهذه أصول التركيب وانما تكرر بحسب استيفاء الأدوار
(طار) م	دُف	(طار) محرف عن إطار ويرادفه من الصحيح دُف قال فى شفاء الغليل . طار بمعنى الدف عامية رذلة مبتذلة . وفى كلام الصفدى . وقضيت منها إذ شدت بكمنجة ما بين سالف نَغْمة أوطارى وهو غلط محرف من كلام العجم لأنهم يسمونها دائرة اﻫ قلت والدائرة هى الاطار فحرف الى (طار)
(طاولة) ف	نرد نَرْدَشير	(طاولة) محرفة عن table الفرنسية ويرادفها من المعرب النَّرد أو النَّردشير وعبارة القاموس : النرد

العامي أو ماتغني عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		معروف وضعه أردشير بن بابك ولذا يقال النردشير
(لعبة العصفورة أو القالة) م	قُلَة	قال في شفاء الغليل : في الحديث رأى العباس يَلْعب بالقُلة قال ابن ظفر في كتاب نجباء الأبناء هي لعبة تلعبها الصبيان يأخذون عودين أحدهما نحو ذراع والآخر صغير فيضربون الأصغر بالأكبر اه وتجمع على قلين قال عمرو بن كلثوم في معلقته وما منع الظعائن مثل ضرب ترى منه السواعد كالقلينا والعود الأكبر يسمى المِقْلى والأصغر القلة[1] ويسمى الأصغر عند العامة العصفورة قال في القاموس : والقلة والقِلا والمِقْلى مكسورتين عودان يلعب بهما الصبيان ج قِلات وقُلون وقِلون
(لعب البلى) م	زَدْو زَدْى	في القاموس : زدى الجوز وبه لعب ورمى به في المزداة للحفيرة وفيه : والزدو مداليد نحو الشيء اه ولاشك أن الذي يرمى (البلى) يمد يده نحو (البلى) المرمى
(فريرة) م	خُذْروف	(الفريرة) عند العامة العجلة المثقبة التي يوضع في ثقوبها خيوط تمسك أطرافها باليد وتدار وعربيها الخذروف قال امرؤ القيس يصف فرسه : درير كخذروف الوليد أمره تتابع كفيه بخيط موصل

(١) قال شارح البيت مثل ضرب تنفد وتطير منه سواعد المضروبين كما تطير القلة اذا ضربت بالمقلى

العامي أو ماتغني عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
		قال الشارح . والخذروف حصاة مثقوبة يجعل الصبيان فيها خيطا فيديرها الصبي على رأسه .
(فنطزية) ف	مَهْرجان احتفال	الكلمة إفرنجية تكتب بالانكليزية fantaisie ويرادفها من المعرب عن الفارسية مهرجان وأصله الاحتفال عند الفرس بيوم نزول الشمس في برج الميزان وقد وقع في شعر السَّرى والبحترى ولم يرد في الكلام القديم كما في شفاء الغليل . أما احتفال فعربية والأمر فيها ظاهر
فرد وزوج	المخَاسى	في المخصص : المخاسى الرجلان يلعبان بالزوج والفرد ثم قال وهي المخاسى . وفي اللسان : الخسا الفرد وهي المخاسى جمع على غير قياس كمساو وأخواتها وتخاسى الرجلان تلاعبا بالزوج والفرد يقال خساً أوزكا أي فرد أوزوج.
ف (فونوغراف)	الحاكى	وصنع أدباؤنا كلمة الحاكى (للفونوجراف) المشتق من اللاتينية وهو مركب من كلمتين (فونو) يسمع و(جراف) أي يكتب والمعنى يكتب مايسمع
(كَلَبز)ف من خشب	دَبُّوس	الكلمة انجليزية clubs وهي تدل على خشبة كالدبوس يلعب بها لتقوية اليدين ولذا وضعنا الدبوس مرادفا لها وكانت الدبابيس تستعمل في الحروب قديما
(كلبز) ف من حديد	ربيعة	كانت الأثقال التي تمتحن بها العرب قواها من حجارة وتسمى ربيعة فاستعرناها لما يصنع من حديد قال في القاموس

آلات اللهو واللعب والرياضة البدنية

العامى أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		فى ربعو وباء (ربيمة) حجر تمتحن بشالته القوى وبيضة الحديد
(كمنجة) م	قيثارة . كمنجا	عربها بعضهم بقيثارة وأصلها فى الفارسية (سه تار) ومعناها ذات ثلاثة أوتار لأنها كانت فى الأصل كذلك وقد اعتبرها صاحب شفاء الغليل من المعرب حيث قال (كمنجا) رباب معروف معرب كمانجه عربه المحدثون كما قيل : انهض خليلى وبادر الى سماع كمنجا فليس من صدتيها وراح عنا كمن جا
(نحلة م الطفل) (دَبُّور) م	دوّامة	استعمال النحلة فى الدوامة عامى وعربيها دُوَّامة قال فى القاموس : الدُّوامة كرمانة التى يلعب بها فتدار اهـ قلت وبعض الصبيان يسميها (الدبور) من قبيل التشبيه بالزنبار وقد خلط الأستاذ محمد بك دياب فسمى الدوامة خذروفا وقد علمت أن الخذروف يسميه الأطفال (فريرة) وأما الدوامة فيسمونها (نحلة أو دبورا) وقد سرى له ذلك من أن بعض الأطفال يسمى الخذروف وهو العجلة المثقبة نحلة كما يسمون الدوامة التى تدار على الأرض نحلة

المعاملات وأدواتها وما يتعلق بها

الرطل وأجزاؤه	ما يساويه	المأخذ
		الموازين العربية نقلا عن القاموس
الرطل	١٢ أوقية	فى القاموس والرطل اثنتا عشرة أوقية . والأوقية .
الأوقية	١ ٢/٣ إستار	إستار وثلثا إستار . والاستار
الاستار	٤ ١/٢ مثاقيل	أربعة مثاقيل ونصف . والمثقال درهم وثلاثة أسباع درهم .
المثقال	١ ٣/٧ درهم	
الدرهم	٦ دوانق	والدرهم ستة دوانق .
الدانق	قيراطان	والدانق قيراطان .
القيراط	طسُّوجان	والقيراط طسوجان .
الطسُّوج	حبتان	والطسوج حبتان .
الحبة	١/٤٨ درهم	والحبة سدس ثمن درهم . وهو جزء من ثمانية وأربعين جزءا من الدرهم .

الميزان وأجزاؤه

العامي أو ما نفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(١)	عمود الميزان	يسمى الشاهين قال في القاموس: الشاهين .. وعمود الميزان في المخصص أبو عبيد . العقد التي في أسفل الميزان هي السمدانات والحلقة التي تجتمع فيها الخيوط في طرف الحديدة هي الكظامة . غيره الكظامة المسمار الذي يدور فيه .
(٢)	السمدانات	
(٣)	الكظامة	
(٤)	اللسان	أبو عبيد : والحديدة التي فيها هي اللسان .
(٥)	الفياران	ويقال لما يكتنف اللسان الفياران واحدهما فيار
(٦)	المِنْجَم	والحديدة المعترضة التي فيها اللسان المنجم .
(٧)	العَذَبة	والخيط الذي يرفع به الميزان هو العذبة . وقال هي كِفة
(٨)	الكفة	الميزان وكُفته والكسر أعلى ولا يضم
(أبونيه)	اشتراك مُشترك . صك الاشتراك	(أبونيه) كلمة فرنسية abonnement ومعناها اشتراك أو مشترك أو صك الاشتراك . ولذا وضعنا بازائها هذه الكلمات المرادفة لها من العربية
أجرة القسمة من الشيء	قُسامة	في القاموس في قسم . وكثمامة (قسامة) . . . وما يعزله القسام لنفسه .
ف (برُوتستو)	احتجاج حجة . دعوى	الكلمة افرنجية مأخوذة من اللاتينية قال في كتاب الدليل الى مرادف العامي والدخيل (بروتستو) لاتينية أصلها بروتستاسيو من الفعل بروتستارى وعربها الحجة والدعوى قلت وهي أيضاً الاحتجاج

العامي أو ما نفي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بقشيش) فا	رضْخ رَضيخة راشِن	(بقشيش) مأخوذة من الفارسية (بخشيش) ويرادفها (من العربي رضخ أو رَضيخة أو راشِن . قال في المختار رضخ له أعطاه قليلا وبابه قطع . وزاد في المصباح والمال رضْخ تسمية بالمصدر . وفي القاموس : الراشِن . . . وما يرضخ لتلميذ الصانع[1] فارسيته شاكر دانه
(باره) فا	ربع قرش	بارة كلمة فارسية معناها ربع القرش
(بالة) ف	طرد . وَسْق . بالة	(بالة) كلمة فرنسية balle ويرادفها طرد أو وَسْق أما البالة في العربية فهي الجراب أو وعاء الطيب كما في القاموس وتطلق الآن على حزمة كبيرة من عروض التجارة وقد سماها بعضهم . ابالة فان الابالة مشددة وتخفف من معانيها الحزمة الكبيرة من الحطب كما قال الأستاذ محمد بك دياب ولكننا رأينا أن الكلمات التي وضعت لها أدل على المعنى لأنها ليست خاصة بحزمة الحطب . قال في اللسان والوسق الطرد اه وقد عثرنا في كتاب المعرب والدخيل لمصطفى المدني على قول أبي سعيد السكري في شرح أشعار الهذليين بجواز اطلاق البالة على مطلق الوعاء ثم قال وانما أخذوا البالون معرب باتون بالفارسية أي صاحب أوعية المسك من هذا
ف (بالة القطن)	طُن	في اللسان : والطن العدل من القطن المحلوج اه فهو نص في معنى بالة القطن لأنها لاتكون الا من القطن المحلوج .

(١) على حاشية القاموس بدل الصانع الصائع

العامي أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(بالة الثياب)	رِزمة كارة	فى القاموس : والرزمة بالكسر ماشد فى ثوب واحد ثم قال ورزم الثياب ترزيما شدها . وفى المصباح الرزمة الكارة من الثياب والجمع رزم مثل سدرة وسدر ورزّمت الثياب بالتشديد جعلتها رزما .
بيع الدين بالدين او شراؤه	كأل. كألة كؤولة	فى القاموس : الكأل كالمنع أن تشترى أو تبيع دينا لك على رجل بدين له على آخر كالكألة والكؤولة والكوأكل كسفرجل
(بيع بالقطاعى) م	مقاضة	البيع بالقطاعى استعمال عامى يرادفه مقاضة قال فى القاموس والمقاضة أن تأخذ الشىء اليسير بعد الشىء وهى فى البيع والشراء أن يشترى رزما رزما دون الأحمال
(بيع كُوْرجة)	جُزاف	تقدم فى هذا الجزء أن (كورجة) تركية ومعناها خبط عشواء ويرادفها من العربية جزاف أى بلا كيل ولا وزن. قال فى المخصص : صاحب العين . الجزاف والجزافة دخيل وهو البيع بالحدس بلا كيل ولا وزن بعته واشتريته بالجُزافة والجُزاف
بيع المحصول قبل أوانه (الرَّمية) م	سَلَم	العامة فى الوجه القبلى يسمون السلم (الرَّمية) يقولون رمى على قطن أو قمح رمية وهو السلم بعينه المشروع فى كتب الفقه قال فى المصباح : السلم فى البيع مثل السلف وزنا ومعنى اهـ قلت ويشترط فى جوازه أن يكون نوع المحصول باقيا فى الأسواق .
بيع الزرع قبل بدو صلاحه	مُحاقلة	فى القاموس : والمحاقل المزارع والمحاقلة بيع الزرع قبل

العامي أو ماتفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		بدو صلاحه اهـ قلت وتقدم فى المجلد الأول عند الكلام على (آمال) قوله عليه الصلاة والسلام فاما لا فلا تتبايعوا حتى يبدو صلاح الثمر . قلت والزرع كالثمر
المزايدة بدون قصد الشراء	نَجْش	فى المصباح نجش الرجل نجشا من باب قتل إذا زاد فى سلعة أكثر من ثمنها وليس قصده أن يشتريها بل ليغر غيره فيوقعه فيه وكذلك فى النكاح وغيره والاسم النَّجَش بفتحتين والفاعل ناجش ونجّاش مبالغة ولا تناجشوا لا تفعلوا ذلك .
بياع سَرِّيح	عِنقاش سِرِّيح	سَرِّيح بفتح السين محرف عن سِرِّيح بكسرها صيغة مبالغة من سرح ويرادفه عنقاش والجمع عناقش . قال فى القاموس العنقاش بالكسر . . . والذى يطوف فى القرى يبيع الأشياء
بياع غير سَرِّيح	ضَيطار ضَيّاط	فى المخصص : الضيّاط والضَّيطار تاجر يكون فى مكان لا يبرح

التأجير من حيث زمنه

(أجرة بالساعة) مساوعة (أجرة باليومية) ـ مياومة . (أجرة بالليلة) ـ ملايلة ـ (أجرة على الدوام) ـ مزامنة . أومداهرة ـ (مدة الشتاء) ـ مشاتاة (أجرة بالصيفية) مصايفة . (أجرة مدة الربيع) مرابعة (مدة الخريف) ـ مخارفة . (بالسنة) ـ مسانهة ومسانأة ـ قال فى المخصص

العامى أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		عامله مساوعة ومحاينة ومياومة وملايلة . ومزامنة ومداهرة ومشاتاة ومصايفة ومرابعة ومخارفة ومسانّاة ومسانهة من الساعات والحين والأيام والليالى والزمان والدهر والشتاء والصيف والخريف والسنة
تأجيل الدين مع زيادة	مُعاومة	فى القاموس : والمعاومة . . . أوهو أن تزيد على الدين شيئاً وتؤخره .
تأجيله بدون زيادة	مكابلة	والمكابلة تأخير الدين
تحويل ثمن المشترى على آخر	الكفاية	فى القاموس : والكفاية أن يكون لى على رجل خمسة دراهم وأشترى منك شيئاً بخمسة فأقول خذها منه .
(خردة) فا للمتاع	أسقاط المفرد سَقَط خُرْثى	(خرده) كلمة فارسية تطلق على الأدوات القديمة وعلى فلوس من نحاس أو نيكل والمراد هنا الأول ويرادفه من العربى أسقاط قال فى القاموس فى كنف . والكنف بالكسر وعاء أداة الراعى أو وعاء أسقاط التاجر . وفيه
(خردجى) فا	سقّاط سقطى	فى سقط :وبالتحريك (سَقَط) . . . وردئ المتاع وبائعه السقاط والسَّقطى ووضع بعضهم (للخردة) خرثى بناء على قوله فى القاموس والخرثى بالضم أثاث البيت أو أردأ المتاع اه أما النوع الثانى من (الخردة) فهو الفلوس
(خرده) فا لعملة النحاس	فلوس	قال فى المصباح : والفلس الذى يتعامل به جمعه فى القلة أفلس وفى الكثرة فلوس . وفى القاموس : والنمّى كنمى . . . والفلوس أو الدراهم التى فيها رصاص أو نحاس الواحدة بهاء (نمية) ج نمامى

العامى أو ماتغني عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(خردجى الكاف) فا	كِفافى	كل مايوضع على الملابس يسمى كفافا فالنسبة إليه كفافى وهو مرادف (خردجى الكلف)
(خَصْم) م	حطيطة	فى المصباح وحططت من الدين أسقطت والحطيطة فعيلة بمعنى مفعولة واستحطه من الثمن كذا فحط له اه فتبين من هذا أنها غير خاصة بالدين بل تشمل الحط من الثمن أيضاً أما الخصم فهو الضد المخاصم ولم يرد بمعنى الحطيطة فاستعماله فيها عامى
دين بلا أجل	ضِمار	فى القاموس : والضمار ككتاب . . . . ومن الدين ما كان بلا أجل .
امتلاك الرهن بمضى المدة	غَلَق	كلمة غلق تغنى عن الكلمات الأربع قال فى المصباح : غلق الرهن غلقا من باب تعب استحقه المرتهن فترك فكاكه وفى حديث (لا يغلق الرهن بما فيه) أى لا يستحقه المرتهن بالدين الذى هو مرهون به .
(رَوْك) م	مشاع شائع	فى الأساس : وله سهم فى الدار شائع ومشاع اه أما (روك) فيظهر أنها محرفة عن رك قال فى القاموس : وركه كَدَّه طرح بعضه على بعض
(زبون) م	حَرِيف مُعامل	(زبون) بكسر الزاى محرفة عن زبون بفتحها وهى كلمة مولدة قال فى القاموس : والزبون الغبى والحريف مولد اه قلت والمراد الثانى ولذا جعلنا الحريف مرادفا له وكذا المعامل قال فى القاموس : وحَرِيفك معاملك فى حرفتك .

المعاملات وأدواتها وما يتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(زغل) م	زَيْف زيوف	فى شفاء الغليل : زغل بمعنى زيف وقع فى كلام الفقهاء والمولدين كقول ابن الوردى : قد يسود المرء من غير أب وبحسن السبك قد ينفى الزغل أما الزيف فدليله قول صاحب القاموس : وزافت الدراهم زيوفا صارت مردودة لغش ودرهم زَيْف وزائف أو الأول رديئة ج زياف وأزياف وفلان الدراهم جعلها زيوفا كزيفها .
(سيبة) ت	عَلاقة	(سيبه) كلة تركية يرادفها من العربية علاقة وهى فى الأصل ما تعلق فيه البكرة فتستعار لما يعلق فيه الميزان قال فى القاموس فى علق : وكسحاب وسحابة (عَلاق وعَلاقة . . . والذى تعلق به البكرة
شروط الصانع	قَبالة	فى المصباح : والقبالة بالفتح اسم المكتوب من ذلك لما يلتزمه الانسان من عمل ودين وغير ذلك .
العمل نفسه	قِباله	قال الزمخشرى كل من تقبل بشىء مقاطعة وكتب عليه بذلك كتابا فالكتاب الذى يكتب فيه هو القبالة بالفتح والعمل قبالة بالكسر لأنه صناعة
(شُرُك) ت	زَيْف. زائف	(شرك) كلة تركية أصلها (جوروك) تستعملها العامة فى النقود الزيوف وغيرها . وفى المختار : درهم زيف وزائف وقد زافت عليه الدراهم وزيّفها غيره .

المعاملات وأدواتها وما يتعلق بها

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
شراء الشىء بالشىء لأجل	عِينه	بيع العينة من أنواع البيوع وفسره فى المصباح بقوله واعتان الرجل اشترى الشىء بالشىء نسيئة ثم قال : وعين التاجر تعيينا والاسم العينة بالكسر . وفسرها الفقهاء بأن يبيع الرجل متاعه الى أجل ثم يشتريه فى المجلس بثمن حال ليسلم به من الربا وقيل لهذا البيع عِينة لأن مشترى السلعة الى أجل يأخذ بدلها عينا أى نقدا حاضرا وذلك حرام
(ششنى) ت	قَطَر. مقاطرة قَطَب	الكلمة تركية أصلها (جشنى) ومنها (الششنجى) ويرادفها من العربية قطر أو مقاطرة أو قطب قال فى القاموس فى قَطر : وبالتحريك (قطر) أن يزن الرجل جلة أو عدلا من حب فيأخذ مابقى على حساب ذلك ولا يزن كالمقاطرة . وفيه : والقَطَب المنهى عنه أن يأخذ مابقى على حسب ذلك جزافا بغير وزن يعتبر فيه بالأول .
(ششنجى) ت	قَسْطرى	(ششنجى) أصله التركى (جشنجى) ويرادفه من العربية قسطرى قال فى القاموس : والقسطرى . . . ومنتقد الدراهم ج قساطرة وقسطرها انتقدها . قلت فيستعار لمنتقد المصوغ من ذهب وفضة
(شكك) ت	نسيئة . دين	(شكك) تركية أصلها (جكك) أى مستجر ويرادفها من العربى نسيئة أو دين قال فى القاموس : النقد خلاف النسيئة وفى المصباح : وقوله تعالى (إذا تداينتم بدين)

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		أى إذا تعاملتم بدين من سلم وغيره اه
(شيك) ت	صَك	(شيك) تركية أصلها (جك) ويظهر أنها مأخوذة من صك العربية ولذا وضعناه مرادفا لها
(شوشة المكيال) م (طفة) م	جُمام . جِمام	فى القاموس فى جمم : وكغراب وكتاب (جُمام وجِمام) وبالتثليث وكجبل (جَمَم) ماعلى رأس المكوك (ميكال عربى) فوق طفافه كجممه محركة اه وتسمية العامة أيضاً طفة وهى محرفة عن طفاف بفتح الطاء وكسرها كما تقدم فى الحرف من هذا الجزء
(طونولاته) ف	طُن	الكلمة انجليزية ton (تن) فعربت طن بابدال التاء طاء
(فاتورة) ف (عيّنة) م	نَموذج أنموذج	(فاتورة) مأخوذة من الفرنسية facture وعينة بتشديد الياء محرفة عن عينة بسكونها ولكن العينة السلف وخيار المال فالعامة تستعملها فى غير ما وضعت له فضلا عن تحريفها ومرادف الكلمتين من العربى الصحيح نموذَج أو أنموذج قال فى فقه اللغة : الناطل القدح الصغير الذى يرى فيه الخمار النموذج . وفى المصباح : الأنموذج بضم الهمزة ما يدل على صفة الشئ وهو معرب وفى لغة نموذج بفتح النون والذال معجمة مفتوحة مطلقا ثم قال وهو تعريب نموذه
كشف الحساب	فُنداق	فى القاموس والفُنداق بالضم صحيفة الحساب .

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(كمبيالة) ف	صك وثيقة	الكلمة ايطاليه يرادفها من العربى صك وقد وضع لها محمد بك دياب سفتجة ولكن السفتجة ترادف (البوليصة) ويرادف (الكمبيالة) أيضاً وثيقة والأمر فيها ظاهر
(كنتراتو) ف	عَقد	(كنتراتو) كلمة ايطالية contrato ويرادفها من العربية عقد وهو الذى استعمل قديما وحديثا فى هذا المعنى وفى القاموس العقد الضمان والعهد .
(كنسوليد) ف	قرطاس مالى قراطيس مالية	الكلمة فرنسية consolide ويرادفها قرطاس مالى ومعناها فى الأصل مقوى أو مثبت كما قال الأستاذ محمد بك دياب .
(كوبون) ف	جُذاذة	الكلمة افرنجية بالفرنسية coupon ويرادفها جذاذة لأنها جذاذة من قرطاس سهم أو سند مالى يبين فيها مايستحق دفعه فى ميعاده
(نمرة الثوب) ف	بطاقة	فى القاموس البطاقة الرقعة الصغيرة المنوطة بالثوب التى فيها رقمه اه أما (نمرة) فافرنجية
(مؤاجر) م	مؤجر	فى الأساس آجرك الله على مافعلت وأنت مأجور عليه ثم قال . وآجرنى فلان داره فاستأجرتها وهو مؤجر ولا تقل مؤاجر فانه خطأ وقبيح وليس آجر هذا فاعل ولكن أفعل وانما الذى هو فاعل قوله آجر الأجير مؤاجرة كقولك شاهره وعاومه كما يقال عامله وعاقده

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(استراد) ف	مَنَصَّة مرقاة	هذه الكلمة أفرنجية estrade بالفرنسية ويرادفها من العربية منصة أخذا من منَصَّة العروس أو مرقاة لأن المعلم يرقى عليها
(أستيكة)	ماحية	(لستيكة) بالفرنسية elastique وقد وضع لها أدباؤنا ممحاة ولكن وجدنا أن معناها فى اللغة غير مناسب فاخترنا لها ماحية لأن مؤداهما واحد والمأخذ ظاهر
(أشر على الأوراق) م	وقَّع	فى القاموس وشرحه : والتوقيع مايوقع فى الكتاب وهو إلحاق شيء بعد الفراغ منه لمن رفع اليه كالسلطان ونحوه من ولاة الأمر .
(برجل) م	دوارة . فرجار بركار	(برجل) محرفة عن فرجار أو بركار المعربين من بركار الفارسية ويرادفها من العربية دوارة قال فى القاموس والدُّوارة ... وكجبانه الفرجار .
(بسط أو بوص) م	يراع . قصب	فى القاموس : القصب محركة كل نبات ذى أنابيب الواحدة قصبة وقصباة . وفيه : اليراع ... والقصب واحدتهما بهاء . اه أما البسط فليس القصب من معانيه وكذا البوص
(بروجرام) ف	مَنْهج مِنْهاج فِهرس	(بروجرام) فرنسية programme ويرادفها من العربى منهج أو منهاج قال تعالى (لكل جعلنا منكم شِرْعةً ومنْهاجا) وفى المختار : والمنهج بوزن المذهب والمنهاج الطريق الواضح . اه ويرادفها ايضا من المعرب الفهرس

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		قال فى القاموس الفهرس بالكسر الكتاب الذى تجمع فيه الكتب معرب فهرست وقد فهرس كتابه
(بُرُوفة) ف	نَمُوذج تجربة قِطاط	الكلمة أفرنجية وتكتب بالفرنسية épreuve ويرادفها نَموذج أو تجربة أو قطاط والأمر ظاهر فى الأولين أما الثالثة ففى القاموس فى قطط : وككتاب (قِطاط) المثال الذى يحذى عليه .
(براية) م	برّاءة . طريدة	(براية) محرفة عن برَّاءة وهى التى تبرى بها الأقلام واسمها العربى طريدة قال فى القاموس : والطريدة قصبة فيها حُزة توضع على المغازل والقداح فتبرى بها اه قلت والآن تصنع من رصاص على هيئة القصبة التى فيها حزة وقد تكون من حديد فيوضع طرف القلم فى الطريدة ثم تدار الآلة فيبرى
(بَشاورة) ت	طلاسة	(بشاورة) مأخوذه من (باجاورة) التركية كما قال الأستاذ محمد بك دياب ويرادفها من العربى طلاسة قال فى القاموس: والطلاَّسة مشددة خرقة يمسح بها اللوح .
(بلوك نوت) ف	إضمامة	الكلمة أفرنجية بالانكليزية blocknote وقد وضع لها أدباؤنا إضمامة بناء على قول صاحب المصباح ضممته ضما فانضم بمعنى جمعته فاجتمع ومنه الاضمامة من الكتب بكسر الهمزة وهى الحزمة .

العامي أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
بنة أو بد الريشة ف	يراع . نصاب	(بنة) كلمة انجليزية pen معناها القلم الأفرنجي (القصبة والسنة) ولكن العامة تطلقها على مايوضع فيه السنة من قصب ونحوه ويرادفها بهذا المعنى يراع أو نصاب قال في المختار : اليراعة جمع يراع وهي القصبة . ووضع لها بعضهم كلمة نصاب تشبيها لها بنصاب السكين
(بنة) ف بمعنى القلم	مُلْمُول	قد علمت أن كلمة pen معناها بالانجليزية القلم الافرنجي ويرادفها من العربي ملمول قال في القاموس : والملمول الحديدة يكتب بها في ألواح الدفتر اه وبعضهم يسمى القلم الأفرنجي ريشة وهي صحيحة لأنها كانت تصنع من قصب الريش
(بوصة القلم) لم	أنبوبة	في فقه اللغة : ولا يقال قلم الا إذا كان مبريا والا فهو أنبوبة .
(تباشير) فا	طباشير	(تباشير) فارسي كما في ترجمان اللغات وفسره بأنه نوع جسم معدني طباشير وذكر أنه بالتركية تبه شير وأن عربيه طباشير ولكن تفسير القاموس لا يؤدي أنه جسم معدني فقد قال : الطباشير دواء يكون في جوف القنا الهندي أو هو رماد أصولها . وفلوسه التي في جوف قصبه مستديرة كالدرهم وإنما يوجد هذا فيما احترق منه بنفسه لاحتكاك بعضه ببعض اه قلت لعله نوعان معدني ونباتي فاقتصر صاحب القاموس على النباتي منه .

العامي أو ما تغنى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(تختة الطباشير)فا	لوح الطباشير سبُّورة	(التختة) فارسية والطباشير معرب تباشير كما علمت ويرادف هذا التركيب لوح الطباشير وفسر في ترجمان اللغات لوح ولوحة بتختة وقد وضع لها بعضهم سبورة وشاع استعمالها ولكن قال الأستاذ محمد بك دياب : وأنكر بعضهم على الشيخ حمزة تسميتها سبورة لأنها جملة ألواح صغيرة يكتب فيها التذاكير فاذا استغنوا عنها محوها . قلت وعبارة القاموس وكتنومة (سبورة) جريدة من الألواح يكتب عليها فاذا استغنوا عنها محوها وفيه في سفر : وبهاء (سفورة) السبورة اه وقد سألت بعض رؤسائنا بقولي لم لم تعدلوا عن السبورة بعد ماتبين أنها ألواح صغيرة . فقالوا إنها كلمة واحدة وإن كانت ليست نصا في (التختة) الا أنها قريبة منها في المعنى
تختة الجلوس فا	مقعد	اسم مكان من قعد وقد استعملت هذه الكلمة في المدارس وغيرها
ترك المذاكرة	تِناوة . تِناية	في اللسان : التناوة ترك المذاكرة . وفي حديث قتادة كان حميد بن هلال من العلماء فأضرت به التناوة . وقال الأصمعي هي التناية بالياء فاما أن تكون على المعاقبة وإما أن تكون لغة . قال ابن الأثير : التناية الفلاحة والزراعة يريد أنه ترك المذاكرة ومجالسة العلماء وكان نزل قرية على طريق الأهواز .

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(ثقالة الورق) م	مِثْقَلة	فى القاموس : والمِثقلة كمِعظمة رخامة يثقل بها البساط اه قلت فلا بأس باستعارتها لما يثقل بها الورق من حديد وبلور
تعمية الامضاء ونحوها	تَشْبِيج	فى القاموس الشَّبج .. وتعمية الخط وترك بيانه كالتشبيج
تصغير الكتابة	قَرْمَدَة قَرْمَطَة	فى المخصص : والقرمدة والقرمطة دقة الكتابة وقد قرمده وقرمطه
تقريب السطور	رَقْن	فى المخصص : رقن الكتاب قارب بين سطوره .
(تيبرَيْتر) ف	الكاتبة	الكلمة بالانجليزية typewriter أى الآلة الكاتبة وقد اقتصروا على الكاتبة الآن لكثرة الاستعمال
(جرنال يومى) ف	صحيفة جريدة	(جرنال) مأخوذة من الفرنسية journal وقد عربت بصحيفة أو جريدة أما الصحيفة فهى قطعة من جلد أو قرطاس كتب فيه وإذا نسب اليها قيل رجل صحفى بفتحتين كما فى المصباح والجريدة تقدم الكلام عليها فى ورد المال
(جرنال شهرى) ف	مَجَلَّة	شاع استعمال المجلة فى الصحيفة الشهرية وهى فى الأصل صحيفة الحكمة قال فى القاموس : والمجلة الصحيفة فيها الحكمة وكل كتاب
جواب	خطاب رسالة كتاب	تستعمل العامة الجواب فى كل رسالة سواء أكانت ردا على خطاب أو كانت ابتداء ولكن الجواب لا يكون إلا ردا على خطاب سابق أما ما كان ابتداء فهو رسالة أو خطاب أو كتاب كما استعمله الأدباء فى الصدر الأول.

العامى أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(جيولوجيا) ف	علم طبقات الأرض	الكلمة أفرنجية Geology وترجمتها علم طبقات الأرض كما أن الجغرافية معناها علم تقويم البلدان .
(خرطه) ف (خريطة) م	مصوَّر رسم الأرض	(خرطة) مأخوذة من الفرنسية carte وقد وضع لها أدباؤنا كلمة مصور التى وردت فى مقدمة ابن خلدون واستعملها الآن كثيرون وقد عثرت فى رحلة العلامة عبد اللطيف البغدادى على تسميتها رسم الأرض ورسم المعمور . أما خريطة فمعناها فى العربية وعاء من أدم يشرج (يزر) على ما فيه كما فى المختار
خط غير مشكول	غُفْل. أجرد	يغنى عن الكلمات الثلاث كلمة غُفل أو أجرد قال فى فقه اللغة خط غفل ليس عليه شكل. وفى القاموس :وجرد ... والكتاب لم يضبطه .
(خانة) فا	منزلة. جَدْوَل	الخانة مأخوذة من الفارسية ومعناها مسكن وتطلق على وضع مخصوص كما فى ترجمان اللغات ويرادفها من العربى منزلة كما قيل فى اصطلاح الكتاب منزلة العشرات ومنزلة المئات ويعبر عنها بعض الكتاب بالجدول من قبيل المجاز
خرقة مسح القلم	وَقِيمة	يغنى عن الكلمات الثلاث كلمة وقيمة قال فى فقه اللغة: الوقيمة الخرقة يمسح بها الكاتب قلمه عن عمرو عن أبيه اه قلت وتستعمل الآن من الأسفنج فى الدواوين وغيرها

أدوات دور العلم والكتابة وما يتعلق بذلك

العامي أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(خوجة) ف	مدرس. معلم أستاذ	الكلمة تركية وقد استعمل بدلها الآن من العربية مدرس ومعلم ومن المعرب أستاذ معرب (أستاد) الفارسية كما فى ترجمان اللغات
(دُبلوم) ف	شهادة عالية	(دبلوم) بالفرنسية diplome وقد عربت بشهادة عالية
(دكتوراه) ف	شهادة عُليا	(دكتوراه) بالانجليزية doctorat ويرادفها من العربية شهادة عليا
(دكتور) ف	أستاذ	الكلمة بالانكليزية doctor ويرادفها من المعرب أستاذ وقد تقدم الكلام عليها وتجمع على أساتذة وقد جمعها عبد اللطيف البغدادى فى رحلته على أستاذين بصيغة جمع المذكر السالم
(دلتا) ف	دال النهر	الكلمة مأخوذة من اليونانية لأنها تشبه الدال عندهم وتطلق على الأرض التى بين مصبى النهر وقد عربت بدال النهر
(ريشة) م سن	سِنّة . سن	تستعمل الآن الريشة للحديدة التى توضع فى النصاب وقد قلنا إن استعمالها فى القلم الأفرنجى جائز مراعاة لأصل الوضع أما استعمالها فيما يقوم مقام جلفة القلم فلا مبرر له وبعضهم يقول سن وهى صحيحة كالسنة قال فى القاموس : والجلفة . . . ومن القلم مابين مبراه الى سنّته اهـ وبعضهم سماها شباة وهى فى اللغة حد كل شىء كما فى القاموس .

أدوات دور العلم والكتابة وما يتعلق بها

العامي أو ماتنفى عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
مسرعة الكتابة	مَشْق	فى المصباح : ومشقت الكتاب مشقا من باب قتل أسرعت فى فعله
ف سيسموغراف	مِرْصد الزلازل	مرصد اسم آلة من رصد أضيف الى الزلازل تمييزا له عن مرصد الكواكب وغيرها ومنه واحد بمرصد حلوان وهو بالانجليزية seismographe
شرطية	عَقْد	شرطية نسبة الى الشرط فهى عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها من العربى المستعمل عقد وبعض العامة يقوله وهو فى الأصل مصدر عقدت البيع ونحوه ومنه قوله تعالى (يا أيها الذين آمنوا أوفوا بالعقود)
(شَطْب) م	تَرميج خَرْمشة	الشطب معناه فى اللغة القطع قال فى القاموس : وشطب قطع ومال وعنه عدل وبعد اهـ فاستعماله فى إفساد السطور عامى ويرادفه الترميج قال فى القاموس : والترميج إفساد سطور بعد كتابتها . وفيه : خرمش الكتاب أفسده .
(شنطة المحضر) ت	رَبيدة	(شنطة) كلمة تركية معناها خريطة فاذا كانت للمحاضر فهى بالعربية رَبيدة أو قمطر قال فى القاموس: والربيد ... وبهاء (ربيدة) قمطر المحاضر .

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(صَنْفْرة) فا	سَنَن	تقدم الكلام عليها فى صفحة ١١٠ عند النجار وآلاته وهى تستعمل هنا لجلاء أغطية الدوى
(عنبر النوم) فا	منام . منامة مَرْقَد	(عنبر) ورد ضمن الألفاظ الفارسية فى ترجمان اللغات ومعناه مكان ويرادف (عنبر النوم) ماذكر أمامه . قال فى القاموس فى نوم : والمنام والمنامة موضعه (أى النوم) . وفيه : الرقد النوم كالرقاد والرقود بضمهما أو الرقاد خاص بالليل ثم قال : وكمسكن (مرقد) المضجع
(علمت على الكتابة) م	أعلمت	فى شفاء الغليل : علمت من التعليم وعلمت على الكتاب خطأ والصواب أعلمت قاله ابن هشام فى تذكرته اه وفى تهذيب الأزهرى عن الأصمعى فان أحببتم أن أعلم على ما أحفظ منه وأضرب على الباقى فعلت .
(فولسكاب) ف	دَرْج	الكلمة انجليزية Foolscab ويرادفها من العربى درج قال فى القاموس : والدرج . . . وبالفتح (دَرْج) الذى يكتب فيه ويحرك
قراءة فى السر	عَبْر . مخافتة	فى المخصص : عبرت الكتاب أعبُره عبرا إذا تدبرته فى نفسك ولم ترفع به صوتا . وفى اللسان : والمخافتة إخفاء الصوت وخافت بصوته خفضه .
قرأ الكتاب غيبا	عَرَضة استظهره	فى المصباح : وعرضت الكتاب عَرْضا قرأته عن ظهر القلب وفى القاموس : وقرأه من ظهر القلب أى حفظا بلا كتاب وقرأه ظاهرا واستظهره

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(كتلوج) ف	فِهْرِس بَرْنامَج	(كتلوج) كلة افرنجية بالفرنسية catalogue يرادفها من المعرب فهرس قال فى القاموس : الفهرس بالكسر الكتاب الذى تجمع فيه الكتب معرب فهرست اه قلت و (الكتلوج) يستعمل الآن فى فهرس المكتبات ونحوها ويجوز ان يطلق عليه برنامج
(كرت فزيت) ف	بطاقة الزيارة	الكلمة فرنسية مركبة من كلمتين (cart) بطاقة و (visite) الزيارة ويرادفهما بطاقة الزيارة لأن البطاقة تشمل بطاقة الزيارة وبطاقة الثوب فالاضافة للتعريف
(كِلِشيه)	مثال الطبع	الكلمة فرنسية cliche ويرادفها مثال الطبع لأن المثال النموذج وهو عام يشمل نموذج كل شىء فلا بد من اضافته للطبع ليتعرف
(كَشكول) فا	كُنَأْشة	ذكر صاحب ترجمان اللغات الكشكول بفتح أوله ضمن الألفاظ الفارسية والتركية وقال عربيه القرو الذى هو إناء صغير يردد فى الحوائج كما فى اللسان وقد استعمل فى الكناشة الآن وسيأتى شرحها عند الكلام على (نوته) ومنه الكشكول اسم كتاب للعاملى
(كروكى) ف للرسم	تخطيطى	الكلمة افرنجية بالفرنسية croquis ويرادفها من العربى تخطيطى نسبة الى التخطيط
(كوبية) ف	نسخة . صورة	(كوبية) كلة فرنسية copie ومعناها نسخة أوصورة

العامي أو ما نفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
لوح الكتابة	سبورة. لوح	يغني عن الكلمتين كلمة سبورة قال في اللسان وفي الحديث لا بأس أن يصلي الرجل وفي كمه سبورة قيل هي الالواح من الساج يكتب فيها التذاكير . قلت فهي نص في الألواح التي تتخذ من الخشب وتكتب فيها الأطفال
ف لوح (إردواز)	لَخْفة . لوح	(إردواز) إقليم بفرنسا سميت به هذه الحجارة التي تتخذ منها ألواح الكتابة ويرادفها من العربي لخاف الواحدة لخفة بضرب من التجوز لأن اللخاف حجارة بيض و (الاردواز) حجارة سود ولكن الاستعمال واحد قال في اللسان : واللخاف حجارة بيض عريضة رقاق واحدتها لخفة اهـ ويصح أن يكتفى بلوح كما اكتفى به في قوله تعالى (وكتبنا له في الألواح من كل شيء) قيل إنها كانت من زبرجد وقيل من زمرد كما في الكشاف
محل المذاكرة	مدرس	اسم مكان قياسي من درس الكتاب قال في القاموس درس . . . والكتاب يدرُسه ويدرِسه درسا ودراسة قرأه ثم قال : والمدراس الموضع يقرأ فيه القرآن
(مطوة) م	مبراة	(مطوة) محرفه عن مطوية كما قالت العرب للموسى مردودة ويرادفها من العربي الصميم مبراة وقد شاع استعمالها الآن عند الأدباء قال في القاموس : والمبراة السكين يبرى بها القوس اهـ أما المطوى فلها معان أخر

العامي أو ما نفق عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		قال في القاموس: ومطاوى الحية والأمعاء والشحم والبطن والثوب أطواؤها الواحد مَطوى
		أجزاء المبراة
(١)	النصل	النصل حديدة السيف والسكين والمبراة ونحو ذلك قال في المختار : النصل نصل السهم والسيف والسكين والرمح
(٢)	السِّيلان	في القاموس : والسِّيلان بالكسر سنخ قائم السيف ونحوه اهـ قلت فيدخل فيه سيلان السكين بدليل ما يأتي في السنخ
(٣)	السِّنخ	في اللسان وسنخ السكين طرف سيلانه الداخل في النصاب
(٤)	النصاب	في المصباح : ونصاب السكين ما يقبض عليه . قلت وهو المعروف عند العامة باليد ويسمى أيضا جُزأة قال في القاموس : والنصاب . . وجزأة السكين ج ككتب وقد أنصبها
(٥)	القناة أو الرُّعظ	قد سمينا الموضع الذي يدخل فيه طرف النصل المسمى بالسنخ من السكين وينطوي عليه نصل المبراة قناة من باب التشبيه أو رعظا تشبيها له برعظ السهم وهو مدخل سنخه قال في القاموس : رعظ السهم بالضم مدخل سنخ النصل

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(٦)	الفِلْقة	وسمينا كل جانب من جانبى النصاب فِلقة
(٧)	الجُلبة	العامة تقول (جِلبة) بكسر الجيم والصواب ضمها كما تقدم فى الحرف قال فى القاموس : والجُلبة . . . ومن السكين التى تضم النصاب على الحديدة .

صورة المبراة وأجزائها

المبراة نوع من السكاكين مطوىّ وهى أداة لبرى الاقلام وذبح الطيور ونحوها ولها نصل من الفولاذ يدخل طرفه الذى يقوم مقام السِّنخ فى قناة أو رعظ . وهذه القناة تضم فلقتى النصاب المعروف باليد بصفيحتين من الصفر غالبا يكونان جانبى القناة وبينهما قاعدة من الحديد تكون باطن القناة ويتحرك فوقها النصل الذى يمسكه بالنصاب مِساكة تسمى الشعيرة وهى مسمار على شكل شعيرة .

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		والنصاب يسمى الجزأة وقد يكون من حديد أو ذبل (باغ) أو عاج أو قرن أو نحو ذلك وقد يكون عليه جُلبة من حديد ونحوه تجمع فلقتى النصاب على النصل
(ملةالقلم) م	مُدَّة	المَلّة فى اللغة الرماد الحار ومنه خبز الملة والعامة تطلق هـذه الكلمة على المداد الذى يكون فى القلم وعربيها المُدة قال فى القاموس : والمُدَّة اسم ما استمددت به من المداد على القلم
(ملزمة) م	كُراسة	فى المختار : الكُراسة واحدة الكرّاس والكراريس والكرارس
(مونوجراف) ف	مطبعة النضح	الكلمة افرنجية monograph وقد وضع لها أدباؤنا مطبعة النضح بناء على أن أخص ميزاتها نضح المداد منها
مايقطع من القلم عند البرى	قُلامة	قال أبو بكر الصنوبرى : وما قلم يغنى عنك الا إذا ما ألقيت عنه القلامة
(نتيجة) م	تقويم	النتيجة ماينتج من كل شىء فاستعمالها فى التقويم الزمنى عامى أما التقويم فقد استعمل قديما وحديثا فى هذا المعنى
(نمرة) ف	رَقْم عدد	(نمرة) كلمة فرنسية numèro ومعناها بالعربية رقم قال فى القاموس : البطاقة الرقعة الصغيرة المنوطة بالثوب التى فيها رقمه اهـ ويرادفها أيضاً عدد
(نوته) ف	كُنَّاشة مذكرة	(نوتة) كلمة افرنجية note يرادفها من العربى كناشة أو مذكرة . قال فى القاموس والكناشات بالضم

أدوات دور العلم والكتابة وما يتعلق بذلك

العامى اوماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		والشد الأصول التى تتشعب منها الفروع .وقال شارحه ومنه الكناشة لأوراق تجعل كالدفتر يقيد فيها الفوائد والشوارد للضبط هكذا يستعمله المغاربة وقد وضع لها العلامة أحمد باشا تيمور مذكرة قلت والتذكرة مثلها ففى القاموس والتذكرة ما يستذكر به الحاجة
(يفطة) ت	رُقْعة	(يفطة) كلة تركية أصلها (يافتة) ويرادفها من العربى رقعة قال فى المختار : الرُّقعة واحدة الرقاع التى تكتب اه قلت والكتاب الآن يسمونها (لوحة) ولم أر لوحة مؤنث لوح الا فى القسم العربى من ترجمان اللغات

الطبيب والصيدلانى وما يتعلق بهما

العامى أوماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
(أجزجى) م	صيدلانى صيدنانى	(أجزجى) كلة عامية محرفة عن أجزائى التى صوابها جزئى نسبوه الى الجمع خطأ ثم زادوا فيه الجيم على قاعدة النسب التركية ويرادفها من العربى الصحيح صيدلانى أو صيدنانى قال فى مبادئ اللغة : والصيدلانى والصيدنانى الذى يبيع الأدوية . وفى اللسان: والصيدلانى لغة فى الصيدنانى قال ابن برى الصيدلانى والصيدنانى العطار منسوب الى الصيدل والصيدن والأصل فيها

الطبيب والصيدلانى وما يتعلق بهما

العامى أوماتغنى عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
		حجارة الفضة فشبه بها حجارة العقاقير
(أجزخانة)م	صيدلية	نسبة الى الصيدلة كما أن الصيدلانى منسوب الى الصيدلة قال فى القاموس ومحمد بن داود الفقيه الصيدلانى منسوب الى بيع العطر وهو الصيدلة
استخراج البول	قَثْطرة	تطلق الأطباء الآن القثطرة على الآلة التى يستخرج بها البول من المثانة ولكن سماها ابن سينا فى القانون قثاطير أو قاثاطير فالأحرى أن تستعمل القثطرة لنفس الفعل كالبيطرة لفعل البَيْطار أى حرفته
استخراج ماء الخُصية	صَفْن	فى اللسان : وفى الصحاح : الصَّفَن بالتحريك جلدة بيضة الانسان والجمع أصفان وصفَنَه يصفِنه صفْنا شق صفنه اه فأنت ترى من هذا أن المصدر صَفْن بالسكون
استخراج الماء من العين	نَقْب قَدْح	قال بعض الأدباء فى العدد الثانى من صحيفة المعلمين كلة القدح تستعمل بدل (كَتَركت) فى لسان الطب وهو خطأ لأن كلة (كترکت) معناها نفس الماء الذى ينشأ عنه إظلام العين والقدح أو النقب هو استخراج الماء لا نفس الماء وهذا واضح من قوله بعد ذلك فقد ورد قدحت العين أخرجت منها الماء الفاسد . قلت وفى اللسان قال ابن الأثير : نقب العين هو الذى تسميه الأطباء القَدْح وهو معالجة الماء الأسود الذى يحدث فى العين :

العامي أو ما نفي عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
العين المسروقة النظر	قائمة سادَّة	في القاموس : والعين القائمة التي ذهب بصرها والحدقة صحيحة وفي الأساس : وعين سادة ذهب نورها وهي قائمة
استخراج الماء من الجسم	بَزْل	في اللسان : بزل الشيء يبزله بزلا وبزّله فتبزّل شقه وتبزّل الجلد تفطر بالدم وتبزل السقاء كذلك اه قلت فأخذ منه الأطباء البزل لاستخراج الماء من المصاب بالاستسقاء وغيره
أقرباذين	صيدلة	الأقرباذين معربة عن اليونانية ويرادفها الصيدلة بالعربية وقد تقدم مأخذها
أنبوبة الأنف	مُسْعُط	في القاموس : والمسعط بالضم وكنبر مايجعل فيه (أي السعوط) ويصب منه في الأنف . وفي المخصص : اللَّخا المسْعُط وهو ضرب من جلود دواب البحر يُسْتَعط به
أنبوبة شق الفم	مِلَدَّة	في مبادئ اللغة : والملدة يلدبها اللَّدود في أحد شقي الفم وسيأتي تعريف اللدود
أنبوبة وسط الفم	مِيجَرة	في القاموس : الوَجور الدواء يوجر في الفم ويضم وجره وجرا ثم قال : والمِيجر والمِيجرة كالمسْعُط يوجر به الدواء
بحث البول	تَفْسِرة	في المخصص : صاحب العين التفسرة البول الذي يستدل به على المرض اه وللطبيب النظامي احمد بك عيسى كتاب في بحث البول يسمى التفسرة

العامي أو ما نفي عنه كلة	المرادف العربي	المأخذ
بحث الحمل	استشارة	في القاموس : والمستشير من يعرف [1] الحائل من غيرها
(برشامة) ت	حَثْرة والجمع حثرات	(برشام) معرب (برجام) التركية وقد وضعنا لها كلمة حَثْرة والجمع حَثَرات لأنها أخصر من أقراص الدواء قال في القاموس واحثر النخل تشقق طلعه وكان حبه كالحثرات الصغار قبل أن تصير حصلا وحثّر الدواء تحثيرا حببه اه فأنت ترى من هذا أنه استعمل التحثير في تحبيب الدواء فاخلق بالمحبب أن يسمى حثرا ألا ترى أن الحثر في داخله دقيق الطلع كما أن (البرشام) داخله الدواء
(ترمومتر) ف	مقياس الحرارة	من الآت الطبيب (الترمومتر) وهو بالافرنجية rhermometre ومعناه مقياس الحرارة ولذا عرب به
(تختين) م	تطعيم تلقيح	(تختين) كلمة عامية مأخوذة من الختان ويرادفها من العربي الصحيح التطعيم أو التلقيح المستعملان الآن على ألسنة الأطباء فالأولى مأخوذة من تطعيم الشجر والثانية من تلقيح النخل بالطلع .
(تشخيص الداء) م	تمثيل فَحْص	لم يرد في كتب اللغة التي بأيدينا شخص الداء تشخيصا فهو عامي ويرادفه من الصحيح مثّل أو فَحَص . قال في القاموس : ومثله له تمثيلا صوره له حتى كأنه ينظر اليه اه وهو نص في المعنى ألا ترى أن من يبحث

(١) الحائل غير الحامل

العامي أو ماتفقي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		المريض يمثل داءه حتى كأن المستوصف يراه مجسما والفحص يؤدى هذا المعنى أيضاً
(تمرجى)ت (تمرجية)ت	مُمَرِّض مُمَرِّضة	الكلمة مأخوذة من (تمورجى) التركية ويرادفها من العربى ممرض للرجل وممرضة للأنثى قال فى المختار : ومرضه تمريضاً قام عليه فى مرضه اه فاسم الفاعل ممرض قياسا وهى ممرضة .
جبر العظم معوجا	عَثم	فى المخصص : عثمت يده تعثم عثما برأت على غير استواء وقد عثمتها .
(جفت) فا	مِلْقط	(جفت) مأخوذ من الفارسية (جيفت) وهو آلة جراحية ذات ساقين وقد وضعنا لها كلمة ملقط من من لقط الشيء أخذه
(جفت الشريان) فا	الحاسم	سماه بذلك طبيب نطاسى فى مجلة المنار وهو اسم فاعل من حسم الدم
(حكيم) م	طبيب	الحكيم الموصوف بالحكمة قال تعالى (ولقد آتينا لقمان الحكمة) ولم يقل أحد إنه كان طبيبا إذ الطبيب هو الذى يعالج الجسم من المرض وقد يطلق الطب على علاج النفس أيضاً قال فى اللسان : الطب علاج الجسم والنفس رجل طَب وطبيب عالم بالطب . وفى القاموس والمتطبب متعاطى علم الطب

العامي أو ماتفقي عنه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
(حُقْنة) م	مِحْقَن مِحْقَنة	الحُقْنة اسم للدواء الذى يحقن به فاستعمالها فى آلة الحقن عامى ويرادفها محقن أو محقنة قال فى القاموس : والمحقن بالكسر القمع يحقنَ به . وفى المصباح : وحقنت المريض إذا أوصلت الدواء الى باطنه من مخرجه بالمحقنة بالكسر واحتقن هو والاسم الحُقْنة مثل الفرقة من الافتراق ثم أطلقت على مايتداوى به والجمع حُقَن مثل غرفة وغرف
(دكتور)ف فى الطب	نِطّيس والجمع نطس	يستعمل المؤلفون وغيرهم النطاسى فى العالم بالطب ولكن فى القاموس : والنطاسى بالكسر والفتح العالم اه ولم يخصصه بالطب ثم قال : وكسكيت(نِطّيس)المتطبب ثم قال وبضمتين(نُطُس) الأطباء الحذاق
دواء الأنف	سَعُوط	فى القاموس : سعطه الدواء كنعه ونصره وأسعطه إياه سعطة واحدة واسعاطة واحدة أدخله فى أنفه فاستعط والسعوط كصبور ذلك الدواء
دواء العين ونحوها	شِياف	فى القاموس : والشِّياف ككتاب أدوية للعين ونحوها وشيف الدواء جعله شيافا
دواء شِق الفم	لَدُود	فى المخصص : واللدود ما كان من السقى فى أحد شقى الفم .

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
دواء الفم	وَجُور	وفيه : والوجور فى أى الفم كان وقد وجرته وَجورا وأوجرته . وفى القاموس الوَجور الدواء يوجر فى الفم ويضم وجره وجْرا .
دواء الحلق	غَرور	فى المختار : والغرور ما يتغرغر به من الأدوية اه قلت وأطباؤنا يقولون غرغرة ولكنها المصدر أى نفس الفعل
دواء الاسنان	سَنون	فى التذكرة : غير أن ما يتعلق بالفم يسمى السَّنون .
دواء لسع الأفعى	فاشِرى	فى القاموس : والفاشِرى دواء ينفع لنهش الأفعى والهوام
دواء غاسل	غَسُول	فى فقه اللغة من الأدوية التى على فعول الغسول والنطول
دواء ممسك	عَقول	فى القاموس : عقل الدواء بطنه يعقِله ويعقُله أمسكه والشىء فهمه فهو عقول . وفى المخصص عن أبى عبيد : أعطنى عقولا فيعطيه ما يمسك بطنه
دواء حبس الدم	رَقوء	فى القاموس : والرقوء كصبور مايوضع على الدم ليرقئه (يحبسه)
دواء هاضم	هاضوم	فى المخصص : الهاضوم الدواء لهضم الطعام كالجوارش وقد عبر عنه ابن سينا بالهاضم
(داغ) فا أثر الجرح	نَدَبة	(داغ) فارسية تستعملها العامة فى معنيين ، الاول أثر الجرح وهو بالعربية نَدَبة قال فى القاموس : الندبة أثر

العامى أو ماتفنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
أثر الكى	وَسْم	الجرح الباقى على الجلد ج نَدَب وأنداب ونُدُوب . والثانى أثر الكى وعربيه الوسم ففى القاموس : الوسم أثر الكى ج وُسُوم وسمه يسِمه وسْما وسمة فاتسم
ذر الدواء	شَفْشَفَة	فى القاموس من معانى الشفشفة ذر الدواء على الجرح
رباط الجرح	ضِماد خبيبة	فى المختار : ضمد الجرح من باب ضرب شده بالضِّماد . وفى مبادئ اللغة : والخبيبة خرقة طويلة تخرجها من الثوب فتعصب بها جرحا اه وقد تقدم رباط الأنف والعين فى أقوال الناس من هذا الجزء
(ريشة) م	مِبضع مِشرط	الريشة للطائر فاستعمالها فى آلة الجراحة عامى ويرادفها من الصحيح المبضع أو المشرط قال فى المختار : وبَضَع الجرح شقه وبابه قطع والمبضع بالكسر ما يبضع به العرق والأديم . وفيه : والمشرط كالمبضع وزنا ومعنى والمشراط مثله وشرط الحاجم بزغ وبابه ضرب ونصر
زمن الحضن للمرض	كُمُون	يرادف الحضن للداء الكمون والتفريخ الانتشار أخذا من قول الأخطل
زمن التفريخ	انتشار	إن المداوة تلقاها وان قدُمت كالعُرّ[1] يكمن حينا ثم ينتشر
سكين قشر اللحم	مِسحفة	فى القاموس فى سحف : وكِمِكنسة (مسحفة) التى يقشر بها اللحم .

(١) العر والعر الجرب أو بالفتح الجرب وبالضم قروح فى أعناق الفصلان وداء يتمعط منه وبر الابل قاموس

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
(شَرْبة) م	مُسْهِل . مَشِى	الشَّربة المرة من الشرب فهى تعم شرب الماء والدواء وغيرهما أما شربة الدواء فهى مسهل أو مشى قال فى المصباح : وأسهل الدواء البطن أطلقه والفاعل والمفعول على قياسيهما ولا يعول على قول الناس مسهول الا أن يوجد نص يوثق به اه فاسم الفاعل وهو الدواء مُسْهِل واسم المفعول وهو الشخص مُسْهَل . وفى الحديث أنه قال خير ماتداويتم به اللدود والحجامة والمِشِى قال الأصمعى اللدود ماسقى الانسان فى أحد شقى الفم ولديدا الفم جانباه . رواه صاحب اللسان
صوفة الدلك ونحوها	رَبَذة	فى القاموس : الربذة بالتحريك صوفة يهنأ بها البعير اه قلت لا بأس باستعارتها للخرقة التى يدلك بها الجسم بعد الدهن بالدواء
(طابات) م	جبائر	(الطابات) عامية ويرادفها من الصحيح جبائر واحدتها جَبِيرة وجِبارة قال فى المختار : والمجبِّر بوزن المكبر الذى يجبر العظام
طبيب جراح	آسٍ	يغنى عن الكلمتين كلمة آس . قال فى اللسان وأسا الجرح أَسْوا وأسا داواه اه قلت فالجراحة الأسو
علاج كسر الجمجمة	حَجّ	فى المخصص : الحجيج الذى قد عولج من الشجة وهو ضرب من علاجها وقيل هو أن يشج الرجل فيختلط الدم بدماغه فيصب عليه السمن المغلى حتى يظهر الدم

العامى أو ماتغنى عنه كلمة	المرادف العربى	المأخذ
		فيؤخذ بقطنة حججته أحجه حجا . ابن السكيت الحج أن يقدح بالحديد فى العظم حتى يتلطخ الدماغ بالدم الى أن يقلع القطعة التى قد جفت ثم يعالج ذلك حتى يلتئم جلده وتكون آمة اه الآمة التى وصلت الى أم الدماغ
(غرغرينة) م	غَبَر . ذَرَب	فى القاموس فى غبر : وبالتحريك (غبر) فساد الجرح غَبِر كفرح فهو غبِر . وفى اللسان : وذرب الجرح ذربا فهو ذرب فسد واتسع ولم يقبل البرء والدواء وقيل سال صديدا والمعنيان متقاربان اه قلت أما (غنغرينة) فمأخوذة من اليونانية وقد نطق بها ابن سينا فى القانون
(فزيتة) ف	بُسْلة	الكلمة ايطالية visita ويرادفها من العربى الصميم بُسْله وهى أجرة الراقى وهو طبيب العرب قال فى القاموس فى بسل : وكغرفة (بسلة) أجرة الراقى .
فك العظم	وَثْى	فى القاموس : الوثى الوثء وفسره فيوثأ بقوله : الوثء والوثاءة . . . أو توجع فى العظم بلا كسر أو هو الفك
(قنطرة) م	قَناطير	تطلق أطباؤنا القنطرة التى هى المصدر كالصيدلة والبيطرة على القناطير وهى الآلة خطأ وهى معربة عن اليونانية وقد عقد ابن سينا فى القانون فصلا فى القناطير واستعمالها .
قشرة الجرح	جُلْبة	فى القاموس : والجلبة بالضم القشرة تعلو الجرح عند البرء .

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
قطنة الجرح	سَبيخة	وفيه : والسبيخ المعرض من القطن ليوضع عليه الدواء الواحدة سبيخة
قياس الجرح	محارفة	فى المخصص : المحارفة قياس الجرح بالمسبار .
(كنسلتو) ف	استيصاف استشارة طبية	الكلمة ايطالية وهى بالفرنسية consultation وقد وضع لها الأطباء الآن كلمتين وهما استشارة طبية ولكن يصح أن يطلق عليها كلمة واحدة وهى استيصاف مصدر استوصف وقد استعملوا منه المستوصف اسم مكان والفعل ورد فى قول الامام على : تستوصف له الأطباء
(لبخة) م	لبيخة	(لبخة) محرف لبيخة سميت بذلك تشبيها لها بلبيخة المسك قال فى القاموس : واللبيخة نلجة المسك والتلبيخ التطييب به .
(لزقة) م	لِزاق لَزوق. لازوق	استعمال اللزقة وهى المرة من لزق فيما يلزق على الجرح عامى ويرادفها ماذكرناه أمامها قال فى القاموس : لزق به كسمع لزوقا والتزق به لصق وككتاب (لزاق) مايلزق به . . ولزاق الذهب الأشَق ودواء يجلب من أرمينية بلون الكراث ودواء آخر يتخذ من بول الصبيان فى هاوون نحاس يسحق فينحل من النحاس وزنجاره شىء ثم يعقد فى الشمس نافع للجراحات الخبيثة جدا ثم قال وكصبور (لزوق) وقلموس (لازوق) دواء للجرح يلزمه حتى يبرأ .

العامى أو ماتفق عنه كلة	المرادف العربى	المأخذ
ف (مكرسكوب)	مِجْهر مِنظار	الكلمة افرنجية تكتب microscope وقد وضع لها مجهر ومنظار قال فى القاموس : الجهرة ماظهر وأرنا الله جهرة أى عيانا غير مستتر وجهر كمنع ... والجيش استكثرهم كاجتهرهم والأرض سلكها والرجل رآه بلاحجاب أو نظر اليه وعظم فى عينه اه وقد ذكر ضمن كلامه صيغة مجهر ومجهار والمِنظار أيضا اسم آلة من نظر
ف (ميكروب)	مِجْهرى ذَرِّى	الكلمة بالفرنسية microbe وقد عربها بعضهم بجرثومة ولكنها أعم تشمل كل أصل نشأ عنه اختمار أو فساد وقد عرب أيضا بمجهرى نسبة الى المجهر وهى أفضل من الأولى وقد وضعنا له كلمة ذرى نسبة الى الذر لان الذر من معانيه الهباء وهو أصغر ما عرف فى اللغة ويطلق على نمل دقيق جداً قال فى اللسان : والذر صغار النمل واحدته ذرة قال ثعلب ان مائة منها وزن حبة من شعير فكأنها جزء من مائة . وقيل الذرة ليس لها وزن ويراد بها مايرى فى شعاع الشمس الداخل فى النافذة اه أما دلالة ذرى على (الميكروب) أى الأصل الذى تتولد منه الأحياء فلانه منسوب الى الذرة وذرية أيضاً منسوبة الى الذَّر وهى تدل على أصول الأشياء الحية قال تعالى (وإذ أخذ ربك من

العامي أو ما اتفق عليه كلمة	المرادف العربي	المأخذ
		بنى آدم من ظهورهم ذُرِّيتهم وأشهدهم على أنفسهم ألست بربكم قالوا بلى)
ولادة قبل الاوان	إسلاس	فى القاموس : اسلست الناقة أخرجت الولد قبل تمام الأيام

والى هنا تم ماقدرناه للجزء الثانى بيد أنه بقى مما تم تسويده الكلام على الانسان وأعضائه ومحاسنه وعيوبه وما ينتابه من الأمراض والعلل والكلام على الحيوان وأعضائه ومحاسنه وعيوبه وأصواته وأسماء ذكوره وإناثه وأولاده وكذا الطير والسمك وأسماء النبات والشجر ومايتنجه من حبوب وثمر ولكن إبرازه بالطبع محلى بالصور يستلزم نفقات باهظة ولاسيما الصور التى تمثل الحيوان والنبات فانها عزيزة المنال لايدركها إلا من أوتى بسطة فى العلم والمال . ومتى آنسنا من حكومتنا وأمتنا تعضيداً واصلنا العمل وأبرزنا الجزء الثالث محلى بالصور وأنا لاأريد بمتابعة العمل جزاء ولاشكوراً (إن أريد إلا الاصلاح ما استطعت وما توفيقى الا بالله عليه توكلت وإليه أنيب)

وكان الفراغ من تحريره فى منتصف جمادى الأولى سنة ١٣٤٢ هـ الموافق
٢٣ ديسمبر سنة ١٩٢٣ م

هتاف	وجاء فى صفحة ١٤١ من الجزء الأول ان العامة تقول هِتاف بكسر الأول خطأ ولكن فيه الضم والكسر فى المختار : هتف به صاح به يهتف بالكسر هِتافا بكسر الهاء اه وقد نقلنا هناك الضم عن القاموس
مصطبة	وجاء فى صفحة ١٥٦ من الجزء الأول أن مصطبة بكسر الميم ولكن فيها الكسر والفتح وهى بالسين والصاد قال فى الأساس : وبات فلان على المسطبة وضبطها بفتح الميم .
مركز	وجاء فيها أن المركز بكسر الكاف لاغير ولكن ورد فيه الفتح كما فى القاموس
حلقه	وفى صفحة ١٦٤ أن فتح اللام فى حَلْقَة خطأ ولكن فى المأخذ هناك أنه حكى عن يونس عن عمرو بن العلاء أن الحلقة بالفتح لغة فى السكون
شابورة المركب	ورد فى صفحة ١٧٢ أن شابورة المركب محرفة عن صابورة ولكن الصابورة ماتثقل به السفن . أما الشابورة فهى مقدم السفينة ويرادفها جؤجؤ أو مَرْتخة أو حيزوم كما ورد فى صفحة ١٦٥ من الجزء الثانى
نحر ينحر شحر يشحر	وجاء فى صفحة ١٧٧ من الجزء الأول أيضا نحر ينحر بمعنى غط وهو نائم ولكن فاتنا أن نبين أن هذه لغة الوجه القبلى أما فى الوجه البحرى فيقولون (شحر يشحر) وهما محرفان عن طحر يطحر
ملوخية	وفى صفحة ١٩٧ منه أن ملوخية محرفة عن ملوكية ولكن التحقيق أن الكلمة معربة عن اليونانية كما فى مفردات ابن البيطار وقد أطلق عليها ملوكية فى زمن المعز لدين الله الفاطمى وأنت تعلم أن قاعدة النسب أن يقال ملكية لاملوكية
ادلدل	وفى صفحة ١٠٢ منه أيضا أن ادلدل محرف عن تدلدل والتحقيق أنه مأخوذ من تدلدل بدالين مهملتين قال فى القاموس وتدلدل تهدل

مندليا اه ويجوز الادغام فى نحو هـذا نحو ادّارك وقد استدركناه فى صفحة ٦ من الجزء الثانى

حَوْش وجاء فى صفحة ١٦٤ منه أيضا ان حوش بمعنى رَعاع محرف عن حوْش بسكون الواو ولكن يؤخذ من عبارة اللسان أنه محرف عن محاش وأن الحوش مصدر حاش قال فيه عن الليث المحاش كأنه مفعل من الحوش وهم قوم لفيف أشابه اه قلت ومنه قول النابغة (جمع محاشك يا يزيد) فانى البيت .

الهناء وفى صفحة ٢٢٦ من ذلك الجزء أن الهناء محرف عن الهناءة ولكن الهناء والهناءة بمعنى واحد قال فى وجه ١٣٤ من الجزء الرابع من المخصص هنأنى الطعام يهنئنى ويهنؤنى هِنْأً وهَنْأً وهنأً تنيه العافية والاسم الهناء وما كان هنيئا ولقد هنؤ هناءةً وهَنَاءة وهِنأً ثم قال وقالوا هَنيئا مريئا أى ثبت لك هنيئا

عازب ورد فى صفحة ٢٣٧ من الجزء الأول أن لفظ عازب محرف عن عزب ولكن فى المصباح وهو عازب مثل كافر وكفّار

المرجونة وجاء فى صفحة ٣١٨ منه أيضا أن المرجونة عامية ولكنها وردت فى القاموس قال والمرجونة القفة اه ولاشك ان المرجونة قفة ضيقة الرقبة

جمية نقلنا فى الجزء الثانى عن الاساس كلة جمية من طبعة سنة ١٢٩٩ ﻫ ولكنها خطأ مطبعى وقد صحح فى طبعة سنة ١٣٤١ ﻫ هكذا جُمَيمة بصيغة التصغير نقلا عن نسخة خطية مضبوطة وفى نسخة خطية أخرى جُمَّيمة بتشديد الميم والأولى أصح

نزناز كلة نزناز الواردة فى صفحة ٧٢ من هـذا الجزء مكررة مع نزنازا

الواردة فى صفحة ١٦٨ من الجزء الأول وقد تكررت بضع كلمات فى هذا الجزء سهوا مع ورودها فى الأول

كستبان ورد فى صفحة ١٢٨ من هذا الجزء أن كلة كستبان عامية والحقيقة أنها فارسية أصلها انكشتان كما فى ترجمان اللغات

سردين وجاء فى صفحة ٢٢٣ منه أيضا أن السردين يرادفه الصير ولكن الصير أعم ومرادفه الحقيق العَرَم قال ابن البيطار (عَرَم) هو السمك المعروف عند أهل المغرب بالسردين وباليونانية سماريس قاله ابن جلجل

منى فاتورة وجاء فى صفحة ٢٧٢ أن (منى فاتورة) يرادفها بزازة ولكن الكلمة الفرنسية تدل على النسيج فيرادفها من العربى بَزّ لا بزازة

بيان الخطأ والصواب من هذا الجزء

الخطأ	الصواب	صفحة	سطر
هَلْبَل	هَلَل	٣٩	١٩
(شطب) فا	(شطب) ف	٥٤	١٦
التفزر	التقزز	٥٥	٣
شلوت	(شلوت)ف	٥٥	٦
كبد	كَكبِد	٥٩	١٥
مرضمة	موضعه	٦٤	٢١
بحام	بحجام	١٣٦	١٠
القُس	القَس	١٤٢	٩
مطائر . فالمطائر	مطاير . فالمطاير	١٥٠	٩
وغيره	وغيرها	٢٠٣	٨
٥ و ٦	وضع رقم ٥ محل رقم ٦ و ٦ محل ٥ فى صورة المحراث	٢٠٤	١٤
فى القاموس عمد	المغازلى عمد	٢٠٨	١٥
لايحتاط	يحتاط	٣٠٨	١٠
قَرنة	قُرنة	٣٠٩	٤
يادب	دياب	٣١٠	٦
والذبابا	والذبابان	٣١٠	١٥
أسئنة	أسينة	٣١١	١٣
مدبب	محدد	٣١٢	١٢

فهرس